DICCIONARIO
ETIMOLÓGICO COMPARADO DE
NOMBRES PROPIOS
DE PERSONA

por

GUTIERRE TIBÓN

FONDO DE CULTURA ECONÓMICA
MÉXICO

Primera edición [UTEHA], 1956
Segunda edición corregida [FCE], 1986
Cuarta reimpresión, 1994

D. R. © 1986, Fondo de Cultura Económica, S. A. de C. V.
Carretera Picacho-Ajusco 227; 14200 México, D. F.

ISBN 968-16-2284-7

Impreso en México

PRÓLOGO

Al explorar el mundo subterráneo de los nombres, descubrimos que Bernardo oculta un antiquísimo tabú; que el tótem se perpetúa en Columba; que Félix es una reliquia de los primitivos valores fisiológicos en el lenguaje humano. El fragor de los dioses védicos de la guerra repercute en Martín; las raíces de Celiano están hundidas en el misterioso calendario etrusco; con Serapión llegan hasta nosotros el resplandor de Osiris y los mugidos del buey Apis. Hormisdas esconde a Ahura Mazda, el dios del bien en la religión de Zoroastro y nos trae resonancias del auge maniqueo. Aquiles y Diomedes nos hablan, al cabo de treinta y dos siglos, de la epopeya troyana; Rómulo evoca los albores del mundo latino; Obdulia, la conquista musulmana de España.

El común denominador y la principal razón de la sobrevivencia de todos estos nombres es el calendario cristiano: allí están San Bernardo abad, San Serapión anacoreta, San Hormisdas papa, San Rómulo obispo, Santa Obdulia virgen y mártir. Gracias a la visita de Jesús al Limbo, los patriarcas y los profetas hebreos se vuelven San Abraham y San Noé, San Isaías y San Amós. Hay, sin embargo, un gran número de nombres *de pila* ausentes del santoral, pero que no por eso merecen menos atención: nombres mitológicos, como Héctor y Delia; históricos, como Aníbal y Napoleón; literarios, como Ofelia y Graciela; nombres de flores, como Dalia y Camelia. El Nuevo Mundo perpetúa el recuerdo de sus héroes autóctonos, con propósito de afirmación nacional: Anacaona y Lautaro, Lempira y Cuauhtémoc.

Los nombres de persona compendian la historia de la civilización. Su estudio no es sólo deleitoso y rico en sorpresas, sino que se impone por sus alcances filológicos, históricos y sociológicos. El conocimiento del valor significativo de nuestros nombres pertenece, sin duda, a la cultura general; pero si las etimologías de los nombres comunes son fáciles de hallar, las de los nombres propios no aparecen ni en los diccionarios enciclopédicos. La razón está en que se ignoraban en buena parte: la onomástica es una disciplina apenas cultivada en los países hispanoamericanos.

El presente diccionario viene a llenar una necesidad inaplazable. Aparecen en él casi todos los nombres de personas (más de dos mil ochocientos), usados en España y en Hispanoamérica. Se han omitido los nombres bíblicos (Lamec, Bezabel...), mitológicos (Pólux, Clitemnestra...) e históricos (Jerjes, Nerón...), ya no empleados —o sólo muy esporádicamente— en la vida contemporánea. Figuran algunos nombres extranjeros, usados por la influencia anglosajona (Milton, Gladys...), francesa (Josette, Yvonne...) e italiana (Ítalo, Menotti...).

Son obvias las razones por las cuales se han excluido muchos nombres del santoral. Algunos son todo menos eufónicos, como Curcodemo, Crotato, Mapálico, Epafródito, Teoprépido, Escubículo, Angadrema; otros son de mal agüero, como Polio, Mareas, Pipino, Mardario y Menodora. Baco es un nombre que parece un programa; y como él, Frontón, Presidio, Tiranio, Autónomo, Sátiro, Efebo, Besas, Eroteida, Tomaida, Mesalina (aunque circulen inocentes niñas llamadas Friné, Taide, Lesbia y Aspasia). Hay nombres de santos que se evitan porque parecen relacionarse con profesiones: Agente, Carterio, Porcario, Clero, Merolino; otros, porque su sonido

evoca conceptos negativos o molestos, o porque suscita asociaciones de ideas que mueven a risa: Memo, Canico, Dragón, Parodio, Neón, Nimia, Pinito, Meneo, Flegón. Por motivos semejantes, tampoco se usan Cremencio, Cristeta y Mamila, ni Pancario, Fileto y Papas.

No están registrados aquí los nombres de pila que infligen ocasionalmente a sus vástagos algunas personas desaprensivas, como Luzbel, Zoroastro, Jehová, o el famoso Masiosare de Tabasco (del himno nacional mexicano: *Mas si osare un extraño enemigo...*). Sin embargo, este diccionario (aunque sea el más completo en su género publicado hasta la fecha) es susceptible de considerables aumentos. El autor agradecerá a los lectores su generoso aporte para que la tercera edición salga aumentada y corregida, y le complacerá rectificar los errores en que haya incurrido, a pesar de su cuidado en la compilación y en la investigación.

Hay, en efecto, investigación nueva; muchas etimologías se proponen por vez primera; y nueva es también gran parte de la labor comparativa. Varias fichas se deben a la ayuda imprescindible de especialistas: los nombres aquí estudiados proceden de cuarenta lenguas distintas. Para los galos, irlandeses y bretones, se ha contado con la colaboración del más destacado celtista contemporáneo, profesor Julius Pokorny, de las Universidades de Munich y Berna. Para los nombres vascos, el eusquerólogo Juan Adarraga ha proporcionado nuevas y sorprendentes interpretaciones. Para los nombres eslavos, se ha obtenido la ayuda de los más competentes eslavistas de la Universidad de Praga, profesores Travnicec y Gebauer. El profesor Alberto Grilli, de la Universidad de Milán, ha contribuido a la solución de complejos problemas de onomástica griega y latina. El profesor Demetrio Frangos, de la Universidad de México, heleno y helenista, ha revisado todas las etimologías griegas. Su Santidad el Patriarca ecuménico Atenágoras I, jefe de la Iglesia Ortodoxa, ha enviado desde Constantinopla sus valiosas opiniones acerca de algunos problemas de onomástica bizantina. Instrumentos indispensables para aclarar los valores semánticos de los nombres clásicos han sido el diccionario etimológico de Ernout-Meillet y el de Boisacq, mencionados en las notas.

Con mucha frecuencia se usa el término *hipocorístico*, que equivale a "diminutivo del lenguaje familiar o infantil" (como Lola por Dolores, Concha por Concepción, Cuca por Refugio): se trata de un tecnicismo inevitable en esta disciplina. Los lectores no encontrarán aquí, naturalmente, hipocorísticos de fantasía, como Anilú, Chamito, Maruchi y Coquis; ni genéricos, como Chatita, Muñeca, Chula y Chacha.

En la transcripción de los nombres latinos se usa la grafía adoptada por los modernos filólogos: la *v* representada por la *u*, salvo en las mayúsculas. Las terminaciones latinas *-ianus* e *-inus* son llamadas patronímicas, aunque en los nombres de la baja latinidad hayan perdido ya ese valor originario. En relación con los nombres teóforos, el lector hallará con frecuencia la palabra *dios* con inicial minúscula, cuando se refiere a uno de los dioses paganos. Se ha creído conveniente transcribir los nombres griegos en su grafía original; el renunciar a ello iría contra el espíritu de este diccionario.

Puesto que se trata de una obra de consulta destinada al gran público, el editor incluye una página con ambos alfabetos para facilitar la lectura de las etimologías

griegas. Otra novedad: se han omitido, en beneficio de los lectores, las acostumbradas, y a menudo molestas, abreviaturas.

En el transcurso de un treintenio (1956-1986) el autor ha preparado el complemento a esta obra con su *Diccionario etimológico comparado de los apellidos hispanos e hispanoamericanos*, que integra su larga investigación onomástica. Incluye los nombres de familia castellanos, catalanes, gallegos, vascos, indígenas de América y filipinos. Su índice es de aproximadamente treinta mil apellidos.

G. T.

LETRAS Y VALORES DEL ALFABETO GRIEGO

Minúsculas	*Mayúsculas*	*Nombre*	*Valor*
α	A	alfa	a
β	B	bita (beta)	b
γ	Γ	gamma	g (suave)
	F	digamma	f o v
δ	Δ	delta	d
ε	E	épsilon	e (breve)
ζ	Z	dsita (dseta)	ds
η	H	ita (eta)	i (e larga)
θ (ϑ)	Θ	thita (theta)	th o c castellana
ι	I	iota	i
κ	K	kappa	k
λ	Λ	lambda	l
μ	M	mu	m
ν	N	nu	n
ξ	Ξ	ksi	ks
ο	O	ómicron	o (breve)
π	Π	pi	p
ϱ	P	ro	r
σ (ς)	Σ	sigma	s
τ	T	taf (tau)	t
υ	Y	ípsilon	i (u francesa)
φ (ϕ)	Φ	fi	f
χ	X	ji	j (española)
ψ	Ψ	psi	ps
ω	Ω	omega	o (o larga)

A

Aarón. Hebreo, *'Aharon.* Nombre del hermano de Moisés, probablemente de origen egipcio. Se han intentado varias interpretaciones con el hebreo: "luz", o "iluminado, inspirado"; "el montañés"; "el que, humedeciendo, hace germinar"; "el que educa, enseña, instruye"; "alto, elevado". Aarón es venerado como santo por la Iglesia Católica; pero en el martirologio aparecen otros tres santos de este nombre, entre los cuales un inglés sacrificado a principios del siglo IV. Italiano, *Aronne;* árabe, *Harún.*

Abacuc. Variante gráfica de Habacuc (véase).

Abdallah. Árabe, de *abd,* "siervo, esclavo", y *Allah,* "Dios", "siervo de Dios", como los bíblicos Abdías, Abdiel y el germánico Gottschalk (véase Godescalco). Forma hispanizada: Obdulia. Apellido libanés: Abdalá. Variante: Abdullah. Confróntese Servodei y el apellido italiano Servadio.

Abdénago. En la Biblia, Abed-Nego, de *abd,* "siervo, esclavo", y Nego, alteración (tal vez debida al èrror de un copista) de Nebo o Nabo, una de las principales deidades babilonias: "siervo de Nebo". Otro nombre caldeo, en cuya formación entra Nebo, es Nabucodonosor (véase Nabuco). La forma correcta *Abdenabo* se encuentra en una inscripción asirio-aramaica, en la cual designa a un personaje asirio.[79,80] En el libro de Daniel (I, 7), el nombre caldeo que el jefe de los eunucos impuso al mancebo judío Azarías. Confróntese Misael, Ananías. En el santoral Abdénago corresponde, pues, a Azarías (véase). Confróntese también Abdiel, Abdías, Obdulia, Teódulo.

Abdías. Hebreo, *Obad-Yah,* "esclavo de Yah", o sea de Yahvé. En el santoral, Abdías, uno de los profetas menores (siglo VII a. C.) y San Abdías, un sacerdote martirizado en Mesopotamia (siglo IV). Confróntese Obadías, Abdiel, Abdallah, Gottschalk.

Abdiel. Hebreo, "esclavo de Dios". Confróntese Abdías, Abdallah.

Abdón. Árabe o hebreo, "siervo" (se sobrentiende, de Dios). Corresponde, pues, a Abdiel y Abdías. En el Antiguo Testamento, nombre de un juez de Israel; en el santoral, el noble persa martirizado con San Senén en Roma, a mediados del siglo III.

Abel. Tal vez el asirio *habel, habal,* "hijo". El segundo hijo de Adán y Eva, recordado en el santoral como el primero de los justos y de los mártires. Hay otro San Abel, arzobispo de Reims en Francia (siglo VIII).

Abelardo. Variante de Eberardo (véase). No parece extraña la atracción de Abel; en el italiano Averardo se atisba una forma intermedia. Abelardo debe su difusión como nombre de pila, aunque no pertenece al santoral, a la fama de Pedro Abelardo, el filósofo y teólogo francés (siglos XI-XII), amante de Eloísa.

Aberardo. Variante de Eberardo (véase). San Aberardo, escocés, fundó un monasterio en Ratisbona (siglo VIII).

Abigail. Hebreo, de *ab,* "padre" y *guilah,* "alegría": "alegría del padre", o "mi padre es alegría". Nombre de la esposa de Nabal y, después de la muerte de éste, de David (I *Samuel,* XXV). Italiano, *Abigaille;* diminutivo inglés, *Gail.*

Abimael. Hebreo, "padre de Dios", o mejor, "padre de un dios", admitiendo que el nombre procede de la época en que los hebreos eran aún idólatras.[55]

En la Biblia, uno de los descendientes de Sem (*Génesis* X, 28)

Abraham. Hebreo, de *ab*, "padre", y *ram*, "alto, excelso": "el Padre (se sobrentiende Dios) es excelso". Según la Biblia, el nombre primitivo del Patriarca era Abram, y Yahvé le llamó Abraham, "padre de una multitud (*abhamôn*) de gentes". La semejanza, puramente externa, entre *raham* y *hamôn*, demuestra que el propósito del autor del *Génesis* no era dar una etimología sino producir en el lector una determinada asociación de ideas.[44] En el santoral, además del Patriarca Abraham, "padre de todos los creyentes", un anacoreta egipcio del siglo IV; un obispo de Mesopotamia y un confesor francés del siglo V. Italiano, *Abramo*; portugués, *Abraão*; árabe, *Ibrahim*; hipocorístico inglés, *Abe*.

Abril. Latín, *Aprilis*, "abril", el segundo mes del antiguo año romano. La etimología popular lo relacionaba con *aperio*, "abrir" (Varrón: *quod uer omnia aperit*, "porque la primavera *abre* todo"). Probablemente de origen etrusco: *apru*, préstamo del griego Ἀφρώ, hipocorístico de Ἀφροδίτη, Afrodita.[17] Véase Afrodisio. Confróntese Jenaro, Febronia, Celio. En el santoral, dos mártires de este nombre.

Absalón. Hebreo, *Abshalóm*, de *ab*, "padre" (se sobrentiende Dios), y *shalóm*, "paz": "el Padre (es) paz", es decir, "Dios es causa de paz, de bienestar".[44] Italiano, *Assalonne*.

Abundancio. Bajo latín, *abundantius*, de *abundans*, "desbordante", que pasa a significar "abundante, copioso, rico, acaudalado", participio activo de *abundo*. Véase Abundio. Confróntese *clarens / clarentius*, *Oriens / Orientius*, *Innocens / Innocentius*. En el santoral, ocho mártires, todos de los primeros siglos.

Abundio. Bajo latín, *Abundius*, que procede de *abundus*, "abundante, copioso", con la terminación *-ius* de los gentilicios romanos. El verbo *abundo* a su vez procede de *ab*, aquí con el sentido de "fuera de", y *unda*, "agua, onda, ola". Del primitivo valor de "desbordarse, derramarse el agua por su cantidad" viene el de "brotar copiosamente" y por ende de "tener algo en abundancia, en exceso". Raíz indoeuropea **wed-*, **ud-*, de donde el eslavo *voda*, "agua", y el latín *unda* (con infijo nasal). Entre los santos de este nombre, un obispo de Como en el siglo V y un religioso español, mártir en Córdoba a mediados del siglo IX. Italiano, *Abbondio*.

Acacio-a Griego, Ἀκάκιος, de ἄκακος, que procede de α privativa y κακός, "malvado, incapaz, desalmado, ruin": "sin malicia, honrado". Acaco era el sobrenombre de Hermes porque hacía sólo el bien a los hombres. Confróntese nuestro caco. La forma femenina, que evoca la flor, griego, ἀκακία, tiene desde luego un origen distinto. El nombre de la acacia es de procedencia egipcia, aunque es evidente la etimología popular que la emparienta con ἀκή, "punta", por sus espinas. Algunos santos orientales de los primeros siglos. Confróntese Inocente, Inocencio.

Acilino. Del griego Ἀκυλίνος, transcripción del latín *Aquilinus* (véase Aquilino). San Aquilino, confesor siciliano que sufrió el martirio en Cartago, a fines del siglo II.

Acíndino. Griego Ἀκίνδυνος, de α privativa y κίνδυνος, "peligro": "sin peligro". En el santoral, dos mártires de los primeros siglos.

Acisclo. Del latín *Aciscŭlus*, "dolobre, pico para labrar piedras": apodo

de un cantero o lapidario. Viene de *asciculus*, diminutivo de *ascia*, "hacha, azuela, machado" (los dos últimos, también usados como apodos: de donde los apellidos), tal vez por atracción del grupo de *acies*, que designaba lo puntiagudo. Raíz indoeuropea: **ak-*, punta. Confróntese Agilberto. San Acisclo, martirizado en Córdoba con Santa Victoria (siglo IV).

Ada. Hebreo, *Adah*, "ornamento, belleza". Nombre de la primera esposa de Esaú. Se confunde, por su convergencia fonética, con el germánico Ada, tal vez hipocorístico de un nombre cuyo primer elemento es *adal-*, "estirpe noble". Diminutivo italiano, *Adina*. Confróntese Adón, Atón. Véase Hada.

Adalbado. Germánico, **Adalbad*, de *adal*, "estirpe noble", y *badu*, "combate, lucha": "el combate de la nobleza". Confróntese Adalgunda. San Adalbado, duque de Flandes en el siglo VII.

Adalberto. Germánico, *Adalberht*, de *adal*, "estirpe noble", y *berht*, "brillo, resplandor" (confróntese Berta): "el brillo de la nobleza" o, mejor, "el que brilla por la nobleza de su estirpe". San Adalberto, arzobispo de Magdeburgo en el siglo X. Alemán, *Albrecht, Albert*; húngaro, *Bela*.

Adalgiso-a. Germánico, *Athalgis*, de *adal*, "estirpe noble", y *gisl*, "lanza": "la lanza de la nobleza". San Adalgiso, sacerdote y ermitaño del siglo VII. El italiano *Adelchi* (pronúnciese "Adelqui") es una variante, tal vez diminutivo, de Adalgiso. Adelchi, hijo del último rey de los longobardos, Desiderio (véase), fue vencido por Carlomagno y se refugió en Constantinopla. Otra variante italiana: *Algiso*.

Adalrico. Germánico, *Adalrich*, de *adal*, "estirpe noble", y *rik, rich*, "jefe, caudillo, príncipe": "el jefe de estirpe noble" o "poderoso en la nobleza". San Adalrico, anacoreta del lago de Zurich.

Adaluz. Combinación de Ada (véase) y Luz (véase).

Adalvino-a. Germánico, *Adalwin*, de *adal*, "estirpe noble", y *win*, "amigo": "el amigo noble" o "el amigo de la nobleza". San Adalvino, abad en Gante (siglo X). Variante: Adelino.

Adamantina. Variante de Diamantina (véase).

Adán. Hebreo, *Adam*, "de tierra". La tierra, *adamah*, fue llamada "la roja" por su color rojizo. Hay exégetas bíblicos que identifican *Adam* con *Edom*, "rojo", sobrenombre de Esaú. En el santoral, un abad de Fermo en las Marcas. Francés, inglés, alemán, *Adam*; italiano, *Adamo*; portugués, *Adão*. Forma femenina escocesa: *Adamina*. Hipocorístico inglés, *Ade*.

Adauco. Variante de Adaucto (véase). San Adauco, noble romano martirizado en Frigia a principios del siglo IV.

Adaucto. Latín, *Adauctus*, "aumento, acrecentamiento", de *adaugeo*, que procede de *ad* + *augeo*, "aumentar aún más". Confróntese Augurio, Augusto. Adaucto, "el añadido", fue llamado el cristiano que quiso ser degollado junto a San Félix y de quien se ignoraba el verdadero nombre. Otro San Adaucto, también del siglo IV, mártir en Éfeso con su hija Calistena (véase). Confróntese José. Portugués, *Adauto*.

Adauto. Variante de Adaucto (véase).

Adela. Germánico, *adal*, "de estirpe noble". Abreviación de nombres compuestos, como Adelgunda, Adelaide, Adelberga, Adelinda, Adeltrudis, etc. Adela, una santa renana del siglo VIII y una condesa de Flandes del siglo XI, esposa del príncipe Balduino de Sicilia. El *Ethel* inglés corresponde sólo etimoló-

gicamente a Adela, porque su uso es reciente (siglo XIX) como hipocorístico de nombres compuestos, por ejemplo *Ethelfred, Ethelburga, Ethelinda.* Variante: Adelia. El homófono Adela, árabe, "trenzas", se usa como nombre femenino en los países árabes. En Libia, Adela se hace derivar de la raíz *adil,* "fuerza".[58]

Adelaida. Germánico, *Adelheid,* de *adal,* "estirpe noble", y *haidus,* "especie, clase, condición, cualidad" (confróntese la desinencia alemana *-heit* e inglesa *-hood*): "perteneciente a una estirpe noble". Entre las santas, la viuda de Lotario, rey de Italia, que se volvió emperatriz de Alemania gracias a sus nupcias con Otón I, *el Grande,* y murió en 999. Alemán, *Adelheid*; francés, *Adélaïde*; italiano, *Adelaide.* Variante: *Adelasia.*

Adelardo. Germánico, *Adelhard,* de *adal,* "estirpe noble", y *hard,* "audaz": "atrevido en la nobleza". San Adelardo, fundador de un monasterio alemán en el siglo X. Variante: Alardo. Alemán, *Adelhard.*

Adelasia. Variante italiana de Adelaida (véase).

Adelberga. Germánico, *Adelberga,* de *adal,* "estirpe noble", y *berga,* "amparo, protección": "el amparo de la nobleza", como Alfredo (véase). Confróntese Gerberga, Adelburga. Santa Adelberga, primera abadesa del monasterio de la Montaña Santa, cerca de Verdún (siglo XI).

Adelberto. Variante de Adalberto (véase). San Adelberto, obispo de Como en el siglo VI.

Adelburga. Variante de Edelburga (véase).

Adelchi. Variante italiana de Adalgiso (véase). Confróntese Adelchisa, de donde Adelgisa y Adalgisa.

Adelelmo. Germánico, *Adalhelm,* de *adal,* "estirpe noble", y *helm,* "yelmo", metafóricamente "protección": "la protección de la nobleza" o "aquel cuya nobleza es su protección". San Adelelmo, patrón de Burgos, fue un sacerdote francés que fundó en esa ciudad la iglesia de San Juan Evangelista (siglo XI). Variante: Lesmes.

Adelfo. Griego, 'Αδελφός, de α copulativa, y δελφύς, "matriz" (confróntese latín *volba* y *vulva*): "de la misma matriz", es decir, "hermano". Entre los santos, dos religiosos franceses y un mártir siciliano del siglo III. Confróntese Filadelfo, Diadelfo.

Adelgario. Germánico, *Adalgari,* de *adal,* "estirpe noble", y *gari* o *ger,* "lanza": "la lanza de la nobleza", "lanza noble". San Adelgario, arzobispo de Hamburgo (siglos VIII-IX). Confróntese Adalgiso, Adelgiro.

Adelgiro. Germánico, *Adalger* o *Adalgari.* Variante: Adelgario. San Adelgiro, obispo de Novara, en Piamonte (siglo IX).

Adelgunda. Germánico, *Adelgunde,* de *adal,* "estirpe noble", y *gund,* "batalla": "el combate de la nobleza". Variante: Aldegunda. Santa Adelgunda, fundadora y primera abadesa de Maubeuge en Francia (siglo VII). Otra variante: Adelgundis.

Adelia. Variante de Adela (véase).

Adelinda. Germánico, *Adelinde,* de *adal,* "estirpe noble", y *lind,* "escudo": "el escudo de la nobleza". Santa Adelinda, abadesa alemana del siglo X. Alemán, *Adelindis;* inglés, *Ethelinda.*

Adelino-a. Latín eclesiástico, *Adelinus;* variante de Adalvino (véase). San Adelino, abad belga en el siglo VII; Santa Adelina, hermana de San Vital. Al diminutivo italiano de Adela (véase), *Adelina,* corresponde nuestro Adelita.

Adelmaro. Germánico, *Adelmar,* de *adal,* "estirpe noble", y *mers,* "ilustre,

brillante, famoso": "ilustre por la nobleza de su estirpe". Variante anglosajona: Edelmiro. Confróntese Dalmiro, Delmira.

Adelmo. Anglosajón, *Ealdhelm*, de *eald*, "viejo" (confróntese inglés *old*, alemán *alt*), y *helm*, "yelmo": "yelmo viejo" o "yelmo grande". San Aldhelm, obispo de Sherborne en Inglaterra (siglos VII-VIII) y primer inglés que escribió versos en latín. Confróntese Guillermo, Anselmo, Aldobrando.

Adeltrudis. Germánico, *Adeltrudis*, de *adal*, "estirpe noble" y *trut*, "querido, caro, amado" (confróntese alemán *traut* e italiano *drudo*, "amante"): "amada por su nobleza". Santa Adeltrudis, hija de la Beata Valdetrudis o Valtruda y abadesa de Maubeuge en Francia (siglo VII). Variante anglosajona: Edeltruda (véase).

Adelvisa. Germánico, *Adalwisa*, de *adal*, "estirpe noble", y *wis*, "experto, sabio": "sabio en la nobleza". Santa Adelvisa, religiosa francesa del siglo XI.

Ademaro. Germánico, *Hadumar*, de *hathu*, "combate, riña, lucha", y *mers*, "ilustre, brillante, famoso": "famoso en el combate", "ilustre por sus luchas". En el santoral, el primer obispo de Paderborn en Vestfalia (siglos VIII-IX). Variante: Adimaro. Francés, *Adhémar*.

Adeodato. Latín, *a Deo datus*, "dado por Dios". Con este nombre San Jerónimo tradujo el hebreo Elhanan: véase Juan. Adeodato se llamó el hijo de San Agustín; en el santoral, un obispo italiano del siglo V. Confróntese Deodato, Teodoro, Teodosio, Natanael, Donato, Godiva.

Aderaldo. Germánico, *Adelwald*, de *adal*, "estirpe noble", y *wald*, "mando, gobierno": "el que gobierna con nobleza". Etelvoldo es una variante anglosajona. San Aderaldo, canónigo de Troyes en Francia (siglo X).

Adilia. Variante de Adela (véase).

Adimaro. Variante de Ademaro (véase).

Adina. Diminutivo italiano de Ada (véase) o nombre hebreo que significa "gentil". Adina es un personaje del *Elixir de Amor* de Donizetti. Confróntese Aída, Dinorah, Norma.

Admeo. Variante de Edmundo (véase).

Adolfo. Germánico, *Adalulf*, *Ataulf*, *Athalwolf*, de *adal*, "estirpe noble", y (*w*)*ulf*, "lobo", metafóricamente "guerrero arrojado": "guerrero de noble estirpe". San Adolfo, obispo de Osnabrück en Alemania (siglos XII-XIII). Variantes: Ataulfo, Adulfo. Hipocorístico: Fito. Alemán, *Adolf*; francés, *Adolphe*; los ingleses usan la forma latinizada *Adolphus*.

Adón. Latín, *Adonis*, del griego Ἄδωνις. Nombre de origen semítico que significa "señor" (confróntese hebreo *Adonai*). En la mitología griega, la deidad de la belleza varonil delicada. Pero el nombre de San Adón, arzobispo de Viena, en el Delfinado, y escritor eclesiástico del siglo IX, nada tiene que ver con el Adón mitológico. Es un hipocorístico germánico (*Ado*, *Atto*, documentado en el siglo VII) con la *n* del *cas régime* francés y procede de nombres cuyo primer elemento era *athal*, *adal*, "estirpe noble", como Adalberto, Adalfonso; *atta*, "padre", como Atila, o Atana, como Atanagildo, Atanarico. Variante: Atón (véase). Confróntese Ada, Atila. Italiano, *Adone*.

Adoración. Nombre místico. Latín eclesiástico, *adoratio*, de *adoro*, que a su vez procede de *ad-oro* (*ad*, "en, hacia, respecto de", y *oro*, "pronunciar una fórmula ritual, una plegaria"). Varrón dice: *oro ab ore*, pero se trata sin duda de una etimología popular, aunque *os* designe la boca como órgano de la pa-

labra. Confróntese armenio, *uranam*, "yo niego"; griego, ἀρᾱ́, de ἀρFᾱ́, "maldición"; hitita, *ariya*, "interrogar el oráculo".

Adrián-a. Latín, *Hadrianus*, "originario de Hadria" (o Hatria), antigua ciudad del Piceno (hoy Atri en los Abruzos). De Hatria procedían los antepasados del emperador Adriano. La derivación de *ater*, "negro", por la tierra negra que la caracterizaba, no deja de ser una etimología popular. Varrón hace derivar de Atria el *atrium* romano, "atrio". Lo más probable es que ambas son voces de origen etrusco,[4,63] En el santoral, un mártir en Bitinia, otro en Nicomedia (siglo IV). Variante: Adriano (véase). Francés, *Adrien*, *Adrienne*.

Adriano. Variante de Adrián (véase). Entre los santos de este nombre, algunos mártires de los primeros siglos; además, un evangelizador de Gran Bretaña en el siglo VII y dos papas.

Adulfo. Variante de Adolfo (véase). Confróntese Rodolfo-Rodulfo. San Adulfo nació en Sevilla, de padre musulmán y de madre cristiana, y fue martirizado en Córdoba a mediados del siglo IX.

Afra. Latín, femenino de *Afer*, "afro, africano". Véase África, Africano. En el santoral, una mártir de Brescia en el siglo II y una de Augsburgo en el siglo IV. Inglés, *Aphra*.

África. Nombre de una advocación española de la Virgen María, usado como nombre de pila. África denominó originariamente sólo la región de Cartago, la parte del continente más cercana a Sicilia y la primera que conocieron los romanos. Este territorio, hoy Túnez, es llamado aún Ifrikia por los árabes. Paulatinamente el nombre de África se extendió a todo el continente. Falsa, con toda evidencia, la etimología de Servio (siglo IV) : de α privativa y φρῖκη, "escalofrío", por el calor de la tierra africana.

Africano. Latín, *Africanus*, "africano". Sobrenombre de dos Escipiones. En el santoral, un mártir romano del siglo II y uno africano del siglo siguiente.

Áfrico. Latín, *Africus*, "africano". Áfrico era también el ábrego, viento del suroeste que fue personificado y divinizado. Véase África, Afra. San Áfrico fue un obispo francés del siglo VI.

Afrodisio. Griego, Ἀφροδίσιος, "perteneciente a Ἀφροδίτη", de ἀφρός, "espuma", porque Afrodita, según la fábula, nació entre la espuma del mar. En el santoral, un mártir egipcio del siglo I y otro africano, durante la persecución de los vándalos (siglo V).

Agabio. Griego, Ἀγάβιος, de ἄγαν, "mucho", y βίος, "vida": "de mucha vida", "de larga vida", o "el que tiene muchos medios de vida", como Polibio (véase). San Agabio, tercer obispo de Verona.

Agabo. Griego, Ἄγαβός, de ἀγανός, "magnífico". Confróntese agave, "(la planta) soberbia".[56] En el santoral, un penitente mencionado en *Los hechos de los Apóstoles* y un mártir en Sebaste (siglo IV).

Agamenón. Griego, Ἀγαμέμνων, de ἄγαν, partícula superlativa, y μέμνων, derivado de μένω, "permanecer": "el muy constante", "el muy firme (en el combate)". En la mitología, el príncipe más poderoso de Grecia, a quien se confió el mando supremo de la guerra de Troya. Confróntese Memnón, Constante, Agenor, Menelao. Italiano, *Agamènnone*.

Ágape. Griego, Ἀγάπη, "caridad", "amor", de ἀγαπάω, "amar". En plural, ἀγάπαι, los convites fraternales de los cristianos primitivos. Tres santas vírgenes y mártires de los primeros siglos. Confróntese Caridad, Agapio, Agapito.

Agapio. Griego, 'Αγάπιος, "amable", de Ágape (véase). Entre los siete santos de este nombre, un obispo de Córdoba en el siglo VII.

Agapito. Griego, 'Αγαπητός, "amado, amable, dilecto", de ἀγαπάω, "acoger benignamente, amar". Agapito corresponde semánticamente a Amado, David, Lioba. Entre los santos de este nombre, el papa Agapito I (siglo VI). Confróntese Agapio, Ágape. Italiano, *Agapito*.

Agar. Hebreo, *Hagar*, que se hace derivar del árabe *hadchara* o *hidshra*, "huir" (de donde "hégira", la huida de Mahoma a Medina). Sería en tal caso nombre alegórico, porque la Agar bíblica, concubina de Abraham, se vio obligada a *huir* al desierto.

Ágata. Variante de Águeda (véase).

Agatángelo. Griego, 'Αγαθάγγελος, de ἀγαθός, "bueno", y ἄγγελος, "mensajero": "buen mensajero". El santo de este nombre, mártir en la actual Ankara de Turquía (siglo IV).

Agatocles. Griego, 'Αγαθοκλῆς, de ἀγαθός, "bueno", y κλέος, "gloria"; "glorioso por su bondad". San Agatocles, mártir en Creta (siglo III).

Agatoclia. Femenino de Agatocles (véase). La santa de este nombre es la patrona de la villa española de Mequinenza (Zaragoza).

Agatodoro. Griego, de 'Αγαθόδωρος, de ἀγαθός, "bueno", y δῶρον, "don": "buen don". Entre los santos de este nombre, un mártir español del siglo VI.

Agatón. Griego, 'Αγάθων, de ἀγαθός, "bueno", y *v* denominativa: "el hombre bueno". Así se llamó un poeta trágico ateniense, amigo de Platón y de Eurípides. San Agatón fue un papa del siglo VII, de origen calabrés.

Agatónico-a. Griego, 'Αγαθόνικος, de ἀγαθός, "bueno", y νίκη, "victoria": "(el que alcanza una) buena victoria". Confróntese Calínico. San Agatónico, mártir en Nicomedia; una Santa Agatónica, mártir en Pérgamo; otra, en Cartago.

Agatopo. Griego, 'Αγάθωπος, de ἀγαθός, "bueno", y ὠψ, ωπός, "vista": "de buena vista". Confróntese óptica. San Agatopo, mártir en Tesalónica (siglo IV).

Agatópodo. Griego, Αγαθόποδος, de ἀγαθός, "bueno", y ποῦς, ποδός, "pie": "de buenos pies", "buen corredor". Confróntese el sobrenombre de Aquiles, "el de los pies ligeros", y Calepodio. San Agatópodo, mártir en Antioquía (siglo II).

Agenor. Griego, 'Αγήνωρ, de ἄγαν, "mucho", y ἀνήρ, "hombre": "muy hombre", "muy varonil", "arrogante". Según Curtius, ἀγα- deriva de ἄγη, "asombroso", y Agenor sería el "asombro de los hombres". En la mitología, el rey fenicio padre de Cadmo y de Europa; en la *Ilíada*, príncipe troyano que hirió a Aquiles y fue muerto por su hijo Pirro. Confróntese Agamenón. Italiano, *Agènore*.

Ageo. Hebreo, *Haggai*, "solemne" o "festividad (de Dios)". Nombre de uno de los profetas menores de la Biblia (siglo VI a. C.) que aparece en el santoral católico. Otro San Ageo, mártir en Bolonia a principios del siglo IV. Italiano, *Aggeo*.

Agerico. Germánico, *Agarich*, de *ag*, "filo (de la espada)", metonímicamente "espada", y *rich*, "jefe, príncipe, poderoso": "el jefe de la espada", "el que domina con la espada". Confróntese Agilberto, Egberto, Egvino. San Agerico, obispo de Verdún en el siglo VI. Variante: *Airy* (forma francesa).

Agesilao. Griego, 'Αγησίλαος, de ἄγειν, "conducir", y λαός, "pueblo": "conductor de pueblos", "caudillo del

pueblo". Sobrenombre de Hades (Plutón) y nombre de dos reyes de Esparta.

Agilberto. Germánico, *Agilbert,* de *agil,* que a su vez procede de *ag,* "punta sobresaliente, filo del arma", y metonímicamente, "espada" (confróntese inglés, *edge;* alemán, *Ecke;* latín, *acies*), y *berht,* "brillo, resplandor". Agilberto, como Egberto (véase), es "el brillo de la espada" o "el que brilla con su espada". San Agilberto, apóstol de Irlanda y más tarde obispo de París (siglo VII).

Aglaé. Variante de Aglaia (véase).

Aglaia. Griego, *'Αγλαία,* "resplandor, belleza", de donde "la resplandeciente". Nombre de una de las tres Gracias, con Talía y Eufrosina (véase). Variante: Aglaé. Confróntese Berta, Fulgencio, Pulqueria. Variante gráfica: Aglaya.

Agnelo. Del latín *Agnellus,* diminutivo de *agnus* "cordero". Probablemente nombre místico, referido al Cordero de Dios. San Agnelo, abad napolitano del siglo VI. Italiano, *Agnello.*

Agoardo. Germánico, *Agward, Egward,* de *ag,* "espada" (confróntese Agobardo, Agilberto, Egberto, Aguinaldo), y *ward,* "guardián" (confróntese Eduardo): "el que protege con su espada". San Agoardo, mártir francés del siglo V.

Agobardo. Germánico, *Egbert,* de *ag,* "espada", y *berht,* "brillo": "el brillo de la espada", "el que brilla con su espada". Es, pues, una variante de Agilberto (véase) y de Egberto. San Agobardo, prelado español del siglo IX, fugitivo en Francia, donde fue elegido obispo de Lyon.

Agrícola. Latín, *Agricŏla,* de *ager,* "campo", y *colo,* "cultivar, cuidar, trabajar": "agricultor, campesino". Corresponde al griego Γεωργός, Jorge. Confróntese Peregrino. Entre los santos de este nombre, un mártir milanés a principios del siglo IV; un obispo bátavo del V y uno francés del siglo VII.

Agripino-a. Latín, *Agrippinus,* "perteneciente a" o "descendiente de Agripa". El sentido de *Agrippa* lo da Plinio (7, 45): "el que nace con los pies para afuera", por consiguiente, "aquel cuya madre lo dio a luz con dolor". Nombre familiar cuyo primer elemento corresponde al avéstico *agro,* "primero", y al letón *agrs,* "que llega temprano"; el segundo elemento, mutilado, es el nombre de "pie". La reduplicación de la *p* caracteriza una voz expresiva.[17] En el santoral, un obispo de Nápoles, llamado también Arpino. Agripina recuerda a la disoluta madre de Nerón, pero también a una virgen y mártir romana del siglo III. Confróntese Expedito.

Águeda. Del griego *'Αγάθη,* derivado de *ἀγαθός,* "bueno": "la buena, la virtuosa". Águeda fue una virgen siciliana del siglo III, martirizada en Catania. Antiguo inglés, *Agacia;* italiano, *Àgata;* francés, *Agathe;* inglés, *Agatha;* ruso, *Agafia.*

Aguinaldo. Nombre de pila en las Filipinas, del apellido del patriota Antonio Aguinaldo, caudillo de la insurrección de 1896. Germánico, *Agin(w)ald,* de *agin,* "espada", y *wald,* "mando, gobierno": "el que gobierna con la espada". Confróntese Agilberto, Egberto. Tienen el mismo origen de Aguinaldo los apellidos francés *Aynaud* e italiano *Einaudi.*[2]

Agustín-a. Latín, *Augustinus,* "de Augusto", forma extractiva o patronímica de Augusto (véase). Debe su difusión esencialmente a San Agustín, el sumo teólogo africano y Padre de la Iglesia. Hipocorístico, Tin. Italiano, *Agostino;* francés, alemán, *Augustin;*

contracción inglesa, *Austin, Austen,* de donde el diminutivo *Aus.*

Aicardo. Germánico, *Eckhard,* de *ag,* "espada", y *hard,* "audaz": "atrevido con la espada". Confróntese Agobardo, Aigulfo, Agilberto. San Aicardo, abad normando del siglo VII. Variante: Eginardo.

Aída. Nombre forjado por el libretista Piave (1869) para la protagonista de la homónima ópera de Verdi. Véase Radamés y Amneris.

Aidée. Variante gráfica de Haydée (véase).

Aigulfo. Germánico, *Aginulf,* de *agin,* derivado a su vez de *ag,* "punta sobresaliente, filo del arma", y metonímicamente, "espada" (confróntese inglés, *edge;* alemán, *Ecke;* latín, *acies*), y *(w)ulf,* "lobo", metáfora por "guerrero arrojado". Aigulfo es "el lobo de la espada". Confróntese Agilberto, Agobardo, Aicardo. San Aigulfo, arzobispo de Bourges, en Francia (siglo IX).

Aimardo. Germánico, *Heimhard,* de *haim,* "casa, morada, patria", y *hard,* "audaz": "audaz en su patria". Corresponde, pues, a Haimbald (véase Humbaldo). Confróntese Hunfredo, Enrique. San Aimardo fue el tercer abad de Cluny (siglo X).

Aimón. Germánico, hipocorístico de un nombre cuyo primer elemento es *haim,* "morada, casa, patria" (confróntese alemán *Heim,* inglés *home*), como *Heimrad, Haimrich, Heimfrid; Heimbald, Heimhard,* o sea Aimardo (véase). En el santoral, Heimo, obispo alemán del siglo IX, y Aimón, religioso normando del siglo XII. Para la *n* final, confróntese Hugo-Hugón, Froila-Froilán. Francés, *Aimon, Aymon;* italiano, *Aimone;* inglés, *Hamo* y *Hamon. Hamlet* es diminutivo de *Hamo,* como *Hamnet,* nombre del único hijo de Shakespeare. Véase Hamlet.

Airy. Forma francesa de Agerico (véase).

Aladino. Árabe, *Ala-ed-Din,* "sublimidad de la fe". Confróntese Noradino. Nombre del famoso personaje de *Las mil y una noches,* poseedor de la lámpara mágica.

Alaíde. Contracción de Adelaide (véase), como Alina lo es de Adelina.

Alán. Variante anglicizante de Alano (véase).

Alano. Del céltico *Alun,* tal vez "armonía"; con menos probabilidad, nombre étnico (del pueblo bárbaro de los alanos, que se quiere identificar con "iranios"). Un antiguo santo galés y bretón, obispo de Quimper, y un beato belga, escritor eclesiástico del siglo XV. Francés, *Alain,* todavía popular en Bretaña; introducido en Inglaterra con la conquista de los normandos, se usa en las formas de *Alan, Allan, Allen.*

Alardo. Variante de Adelardo (véase).

Alba. Latín, *alba,* "aurora", pasaje de la oscuridad nocturna a la claridad, a la *blancura* del día. De *albus,* "blanco", raíz indoeuropea *albh-,* la misma que se encuentra en Alfio y Alfeo (véase) y en el *alb* o elfo germánico (véase Gonzalo). Confróntese Aurora y el hebreo *Zephirah,* "alba", usado como nombre femenino en Israel.

Albano. Latín, *Albanus,* gentilicio de Alba, la más antigua ciudad latina, tal vez derivado de *albus,* "blanco" (confróntese sabino *alpus,* monte cubierto de nieve). Véase Alba. San Albano, el mártir inglés, y otro San Albano, mártir renano, ambos del siglo IV. Francés, *Alban, Albain;* inglés, *Alban.*

Alberico. Germánico, *Alberich,* de *alb,* "elfo", y *rich,* "rey, jefe, poderoso":

"rey de los elfos". En la mitología nórdica, Alberico era el enano que custodiaba el tesoro de los nibelungos. En la Francia medieval se vuelve Oberon, rey de las hadas y de los genios del aire. San Alberico, abad del siglo XI y uno de los fundadores de la orden del Císter. Confróntese Élfego, Gonzalo. Inglés, *Aubrey;* apellido francés, *Aubry.*

Albertina. Femenino de Alberto (véase).

Alberto. Contracción de Adalberto (véase). Entre los santos: el príncipe-obispo de Lieja, asesinado en el siglo XII, y San Alberto Magno, el *doctor universalis,* traductor de toda la obra de Aristóteles (siglo XIII). Alemán, *Albrecht;* húngaro, *Bela.*

Albino-a. Latín, *Albinus,* patronímico de *Albus,* o sea Albo (véase Alba), y *cognomen* romano. Confróntese el nombre de la *gens* Albia. En el santoral, la virgen martirizada en Formia (Campania) a mediados del siglo III y el obispo de Lyon que floreció en el siglo IV. Francés, *Albin,* de donde la forma popular *Aubin.* Inglés, *Albin.*

Alceo. Griego, 'Αλκαῖος, de ἀλκή, "fuerza": "el fuerte". Varios personajes mitológicos, entre los cuales el abuelo de Hércules (que de él tomó el nombre de Alcides) y dos hijos del propio Hércules. Confróntese Robustiano.

Alcibíades. Griego, 'Αλκιβιάδης, de ἀλκή, "fuerza", βίος, "vida", y el sufijo άδης que indica procedencia. Alcibíades es "el de vida vigorosa". Nombre del político y guerrero ateniense, discípulo de Sócrates (siglo V, a. C.).

Alcides. Griego, 'Αλκίδης, patronímico de Alceo (véase), y sobrenombre de Hércules, por ser descendiente de Alceo y por su fuerza (ἀλκή).

Alcina. Nombre grecizante (confróntense los personajes mitológicos Alcinoe y Alcinoo) que Ariosto dio a una hada del *Orlando Furioso.* De ἀλκή, "fuerza". Véase Alceo, Alcibíades.

Alcira. De San Bernardo de Alcira, hijo del rey moro de Lérida y mártir en Valencia (siglo XII). Alcira es una ciudad española en la provincia de Valencia, a orillas del río Júcar; deriva de la contracción del árabe *algecira,* "la isla". Variante gráfica: Alzira.

Alcmena. Griego, 'Αλκμήνη, de ἀλκή, "fuerza, ayuda, defensa", y μῆνις, "enojo, cólera": " la del fuerte enojo", "aquella cuyo enojo tiene fuerza". En la mitología, la madre de Hércules. Confróntese Alcides, Alceste.

Alcuino. Germánico, *Alkwin* o *Alkuin;* del gótico, *alhs,* "templo", propiamente "edificio cerrado y protegido", y *win,* "amigo": "amigo del templo". Confróntese Alcmundo, "protección del templo". En el santoral, el Beato Alcuino, maestro de Carlomagno (siglo VIII). El reformador Calvino (latín *Caluinus,* véase Calvín) firmó algunos escritos con el anagrama *Alcuinus.*

Aldegunda. Variante de Adelgunda (véase), con metátesis del primer elemento, *adel.* Es la antepasada de Aldonza, la madre de los infantes de Carrión en el *Cantar de Mío Cid* y de Aldonza Lorenzo, o sea la Dulcinea del *Quijote.*

Aldelmo. Variante de Adelmo (véase).

Aldetrudis. Variante de Adeltrudis (véase).

Aldo-a. Hipocorístico de uno de los muchos nombres germánicos cuyo primer elemento es *ald,* como Aldobrando, Aldaberto, Aldemundo, Aldifredo, etc. En *ald* se encuentra la raíz indoeuropea *al-,* "crecer, al-imentar", la misma que da el latín *alere.* Con la *t* formativa, se halla en el *altus* latín, es decir, "crecido"; en el antiguo alto alemán *alt,* "vie-

jo", *alt* en alemán moderno, *old* en inglés. Resulta claro el valor de *alds* en godo, "edad, vida, generación", de donde *altar*, "vejez" en antiguo alto alemán, o sea "la edad de la vida", y *ealdor*, "vida" en anglosajón. Inglés, *Aldous*. San Aldo, ermitaño italiano. Alda o Aldabella era la esposa de Roldán en los romances carolingios. Una Santa Alda, discípula de Santa Genoveva en París (siglo VI); otra, terciaria de los Humillados en Siena (siglos XIII-XIV).

Aldobrando. Germánico, *Aldebrand*, de *ald*, "viejo" (confróntese Aldo), y *brand*, "espada" (confróntese Hildebrando): "espada vieja". Digna de mención la analogía con Aldighiero, de donde A l i g h i e r i, "lanza vieja": Lanzavecchia subsiste hasta nuestros días como apellido italiano. El santoral recuerda a un obispo Aldobrando de Fossombrone en las Marcas (siglo XIII).

Aldonza. Germánico, alteración de Aldegunda (véase). Antiguamente *Alduença;* leonés o portugués, *Aldonça*. Confróntese Dulce.

Alegra. Del latín popular **alĕcer*, **alĭcer*, por el latín clásico a l ă c e r, *alăcris:* "vivaz, excitado, lleno de ardor, alegre". Italiano, *Allegra*, nombre que Lord Byron dio a su hija. Como Fortuna, es nombre usado con preferencia por los sefarditas. Véase Greta; confróntese Leticia, Gioconda, Eufrosina.

Alejandro-a. Griego, 'Αλέξανδρος, de ἀλέξω, "apartar, rechazar, proteger" (misma raíz de ἀλκή, "f u e r z a"), y ἀνήρ, "hombre": "protector" o "vencedor de los hombres". Sobrenombre de Hera (Juno) y de Paris, el raptor de Helena, llamado alguna vez *Paris Alexandros*. Su difusión se debe a la fama del conquistador macedonio. En el santoral, 40 santos y 2 beatos, entre los cuales el papa Alejandro I, al cual se atribuye la institución del agua bendita (siglo II). Francés, *Alexandre;* italiano, *Alessandro*, abreviado *Sandro;* gaélico, *Alastair, Alister;* alemán, inglés, *Alexander*. Hipocorístico inglés, *Alec, Alick, Sandy*. Húngaro, *Sándor*. Ruso, *Aleksander*, hipocorístico *Sasha*. En el árabe *Iskander* se conserva hasta nuestros días el significado etimológico griego de "vencedor de los hombres".

Alejo. Griego, 'Αλέξιος, de ἀλέξω, "rechazar, defender, auxiliar": "el defensor", "el vencedor", "el que rechaza". San Alejo, penitente romano del siglo IV, se volvió uno de los santos más populares de la Iglesia Ortodoxa: así se explica la difusión de este nombre en Rusia. En el siglo XIII, San Alejo Falconieri, uno de los fundadores de los Servitas. Véase Alexis, Alejandro. Latín, *Alexius;* italiano, *Alessio;* portugués, *Aleixo;* inglés, *Alexis*.

Alex. Abreviación de *Alexander*. Véase Alejandro.

Alexis. Variante de Alejo (véase) en su forma rusa. En el santoral, un obispo de Kiev en el siglo XIV.

Alfa. De ἄλφα, la primera letra del alfabeto griego, derivada de la *alf* o *alef* del hebreo-fenicio, consonante que representa un pequeño soplo gutural y que estaba figurada por el pictograma de una cabeza de toro. Los bovinos se caracterizan por lo sonoro e intenso de su soplo: y *alef*, en hebreo-fenicio, significa precisamente "bovino". Como nombre de pila, Alfa tiene un valor místico: el de principio de todas las cosas: "Yo soy el alfa y el omega", dice Dios en el Apocalipsis (21, 6).[4]

Alfardo. Germánico, *Alfhard*, de *alf*, "elfo", y *hard*, "audaz": "atrevido como un elfo". Confróntese Alberico, Élfego, Gonzalo, San Alfardo, martirizado

por los normandos a mediados del siglo XI.

Alfeo. Griego, 'Αλφαῖος, de ἀλφός, "blanco" (véase Alfio). En la mitología, el cazador a quien Artemisa metamorfoseó en el río del mismo nombre; en el santoral, el padre del apóstol Santiago.

Alfiero. Germánico, *Adalfara*, de *adal*, "estirpe noble", y *fara*, "grupo de familias": "de linaje noble". Inaceptable la etimología propuesta por Alfieri, del latín *aquilifer*, "el que lleva el águila", "portaestandarte", y la que hace derivar Alfiero del italiano *Alfiere*, "portaestandarte", que procede del español alférez, a su vez derivado del árabe *faris*, "jinete". San Alfiero, monje salernitano, fundador del monasterio benedictino de Cava de' Tirreni (siglo XI). Variante italiana: *Alferio*.

Alfio. Griego, 'Αλφιός, de ἀλφός, "blanco", propiamente "mancha blanca de la piel". Raíz indoeuropea, *albh*, la misma del *albus* latino y del *alb* o elfo germánico. Horacio menciona en el II épodo a un usurero llamado Alfio. San Alfio, mártir siciliano del siglo IV.

Alfonsina. Forma femenina de Alfonso (véase).

Alfonso. Germánico, *Adelfuns*, de *adal*, "estirpe noble", y *funs*, "listo, preparado": "el hombre noble pronto (para el combate)". Nombre de reyes españoles desde Alfonso I, rey de Asturias (siglo VIII) hasta Alfonso XIII, nuestro contemporáneo. Entre los santos, el obispo de Astorga y el teólogo napolitano, San Alfonso de Ligorio. Francés, *Alphonse*; inglés *Alphonso*. Hipocorístico: Poncho.

Alfredo-a. Anglosajón, *Ælfraed*, de *aelf*, "elfo" (confróntese el *alv* de Gonzalo y el *alb* de Alberico), y *read*, "consejo" (compárese el alemán *Rat*): "el consejo de los elfos". Converge con la contracción de *Adalfred: adal*, "estirpe noble", y *fred*, "protección". Alfredo puede significar también: "el amparo de la nobleza" o "aquel a quien su nobleza sirve de protección". La primera versión está confirmada por el mote "Consejero ingenioso" grabado en la gema del rey Alfredo el Grande (siglo IX) que se conserva en Oxford. Dos santos ingleses (siglos XI y XII). Confróntese Farida. Hipocorísticos ingleses: *Alf*, *Alfie*.

Algiso. Variante italiana de Adalgiso (véase). Confróntese Alberto, contracción de Adalberto.

Alí. Árabe, de la misma raíz semítica *al* o *el*, "alto", de la cual procede el nombre de Dios en hebreo, El (confróntese Eli, Manuel, Elías) y el *Allah* árabe. Alí es "alto, excelso, sublime, elevado". El hijo adoptivo y sucesor de Mahoma, con cuya hija Fátima se casó. Confróntese Bab-i-Alí, la Sublime Puerta.

Alicia. *Aalis*, en la Borgoña medieval, es contracción de *Adalis*, *Adalheidis* en germánico. Véase Adelaida. Hipocorístico mexicano: Licha; chileno, Chichi. Italiano, inglés y francés, *Alice*; variante francesa: *Alix*. Diminutivo escocés, *Alison*.

Alida. Variante de Elida (véase), ῎Αλις en dórico.

Alina. Contracción de Adelina (véase) o diminutivo de Alicia.

Alipio. Griego, 'Αλύπιος, de α privativa, y λύπη, "tristeza": "el sin tristeza", "alegre". San Alipio, penitente en Bitinia a fines del siglo VI.

Alma. Latín, *alma*, "que da vida, que alimenta"; "benéfica, benigna, buena", de *alo*, "alimentar". Puede ser también el italiano y español *alma*, derivado del latín *anĭma*, o el nombre de un río de Crimea usado como nombre de pila para conmemorar la batalla de Alma (1854)

en que las tropas anglo-franco-turcas derrotaron a los rusos.

Almaquio. Latín eclesiástico, *Almachius, Alamachius, Telemachius*.[60] Probablemente corrupción del griego Τελεμάχιος: véase Telémaco. San Almaquio, mártir en Roma a fines del siglo IV.

Almiro. Germánico, **Alamir*, de *ala*, "todo" (confróntese inglés *all*), y *mir* (que se encuentra también en las formas *mar* y *mer*: confróntese Audomaro, Baldomero), "ilustre, famoso". Almiro es el "todo famoso", el "conocido de todos"; a menos de que no sea una contracción de Adalmiro, como el apellido alemán *Allmers:* en tal caso significa "famoso en la nobleza" o "el hombre ilustre de estirpe noble". Variante: Alamiro, Almaro. En los Estados Unidos Almira se usa como femenino de Elmer (véase).

Almudena. De la advocación madrileña de la Virgen María: Nuestra Señora de la Almudena. Almudena se usaba antiguamente por alhóndiga, como las voces de las cuales deriva: almudín o almudí, *almudí* en árabe, que denomina una medida para áridos: el modio. La iglesia de Nuestra Señora de la Almudena fue el primer templo católico que existió en Madrid. Confróntese Covadonga, Pilar, Atocha, Macarena, Begoña, Montserrat.

Aloisio. Forma provenzal de Luis (véase).

Alonso. Variante de Alfonso (véase).

Altagracia. Nombre de una advocación dominicana de la Virgen María, Nuestra Señora de Altagracia (6 de enero). Santuario en Higüey. Véase Gracia, Engracia.

Altair. Nombre de una estrella de primera magnitud (usado esporádicamente como nombre de persona) que pertenece a la constelación del Águila y dista de la Tierra dieciséis años de luz. Los árabes llaman águila, *al-nasr*, a Altair, y también a Vega, de la constelación de la Lira; pero la primera es *al-nasr al-ta'ir*, "el águila que vuela" (confróntese el náhuatl Cuauhtlehuánitl) y la segunda, *al-nasr al-waqi*, "el águila que baja" (confróntese el náhuatl Cuauhtémoc). El nombre científico de Altair es *Aquilae.*

Álvaro. Germánico, *Alwar*, de *all*, "todo" (confróntese inglés *all*), y *wers*, "prudente": "todo prudente", "enteramente precavido".[9] En el santoral, Álvaro de Córdoba (siglo IX) y el Beato Álvaro García, mártir en el siglo XIII. Variante: Alvar. Sueco, *Alvar.*

Alvino-a. Germánico, **Albwin*, de *alb*, "elfo", y *win*, "amigo": "amigo de los elfos". Inglés, *Alvin, Alwin, Alwyn.* Variante italiana: *Alboino.*

Amable. Del latín *amabĭlis*: "amable". Véase Amado; confróntese Gentil, Generoso, Benigno. Inglés, *Amabel, Mabel,* hipocorístico *Mab;* apellido francés, *Amiel.*

Amadeo. Bajo latín, *Amadeus,* "el que ama a Dios". En el santoral, el Beato Amadeo, portugués a quien el prior de Guadalupe otorgó el hábito franciscano y que fundó en Milán la Congregación de los Amedeístas. Murió en el primer tercio del siglo XV. En la misma centuria, el Beato Amadeo, duque de Saboya. Italiano, *Amedeo;* francés, *Amédée;* portugués, *Amadeu.* Confróntese Amadís, Teófilo, Gosvino, Ansovino, Godelieba, Gottlieb.

Amadís. Antigua forma francesa de Amadeo (véase), que en España se volvió popular por el de Gaula. Italiano, *Amadigi.*

Amado-a. Latín, *Amatus,* participio pasado de *amo*, "amar"; *Amata* (véase) tiene un origen distinto. Corresponde

semánticamente al hebreo David; griego, Agapito; germánico, Lioba. San Amado, abad de un monasterio francés en el siglo VII; otro santo de este nombre, obispo italiano del siglo XI. Italiano, *Amato;* francés, *Aimé.*

Amador. Latín, *Amator,* "amante, galán, amador", también "amigo" en buen sentido (Cicerón). En el santoral, dos obispos galos de los primeros siglos. Italiano, *Amatore.*

Amalberga. Variante de Amelberga (véase).

Amalberto. Germánico, *Amalbert,* de *amal,* "trabajo", de donde el nombre del héroe epónimo y fundador de la familia real ostrogoda, y *berht,* "brillo, resplandor": "el resplandor de los ámalos" (amalungos o amelungos).[30] En el santoral, un piadoso guerrero franco de la corte del rey Dagoberto (siglo VII). Confróntese Amalrico.

Amalia. Variante de Amelia (véase).

Amalrico. Germánico, *Amalrich,* de Amal, fundador de la familia real ostrogoda, cuyo nombre significa "trabajo", y *rich, rik,* "jefe, príncipe, poderoso": "el jefe de los ámalos" y, según los valores originarios de los elementos formativos, "poderoso en el trabajo". Amalrico viene de Amalarico, nombre de un rey visigodo de España, probablemente forjado por su abuelo Teodorico el Grande.[30] Véase Américo, Amalberto, Melisenda. Francés, *Amaury.*

Amancio. Latín, *Amantius,* de *amans,* participio presente de *amo,* "amar" (véase Amante) con la terminación *-ius:* confróntese *Laurens/Laurentius; ualens/Valentia; uincens/Vincentius; Innocens/Innocentius.* Entre los santos de este nombre, un obispo de Como en el siglo V y un predicador de Città di Castello (siglo IX). Italiano, *Amanzio.*

Amando-a. Latín, *Amandus,* "que debe ser amado", de *amo,* "amar". Entre los santos de este nombre, el obispo de Maestricht, llamado "el apóstol de Flandes" (siglo VII) y el obispo de Burdeos (siglo V). Francés, *Amand.*

Amante. Latín, *Amans,* "que ama, amante", de *amo,* "amar". Confróntese Amado, Amasio, Amando, Amancio, Amador. San Amante, obispo de Rodez (Francia) en el siglo V.

Amapola. Árabe, *habábora,* del latín *papauer,* tal vez de *pappa,* ya que su semilla es comestible. Voz de tipo popular.[17] Nombre de flor, como Rosa, Violeta, Lilia, Dalia, Camelia.

Amaranto. Latín, *Amarantus,* del griego 'Αμάραντος, "inmarcesible", compuesto de α privativa y μαραίνω, "marchitar" (raíz μαραν-; confróntese latín *marcere*). San Amaranto, portugués, martirizado bajo el emperador Decio (mediados del siglo III).

Amarilis. Latín, *Amaryllis,* del griego 'Αμαρυλλίς, nombre de pastora en los *Idilios* de Teócrito y en las *Églogas* de Virgilio, usado con frecuencia por los escritores españoles del siglo de oro; también nombre de flor. De ἀμαρύσσω, "brillar, resplandecer": "la brillante, la resplandeciente". La raíz indoeuropea es *mer-,* "brillar", de donde *mármol,* el gótico *mers,* "ilustre", el alemán *Morgen,* inglés *morning,* "mañana" (propiamente "la clara, la brillante"). Confróntese Berta, Fulgencio.

Amaro. Variante portuguesa de Mauro, que se refiere en particular al santo discípulo de San Benito de Nursia. En Burgos se venera a un santo, Ámaro, peregrino francés del siglo XIII, probablemente derivado de Audomaro u Omer (véase).

Amasio. Latín, *Amasius,* "amante, galán": confróntese Amante, Amador. San Amasio, obispo italiano del siglo IV.

Amata. Latín, *Amata,* "virgen vestal". Difícilmente puede referirse al verbo *amo,* en su clásica acepción de "hacer el amor", puesto que las vestales se escogían a la edad de 6-10 años.[17] Amata se llamó la esposa del rey Latino y madre de Lavinia.

Amatista. Del latín *amethistus,* que procede del griego ἀμέθυστος, compuesto de α privativa y μεθύσκω "llenar de vino, embriagar", derivado a su vez de μέθυ, "toda bebida embriagante, vino" (confróntese sánscrito *mádhu,* "miel"; gótico, *m i d u;* inglés, *m e a d;* polaco, *miód,* "hidromel"): "sin embriaguez", de donde el sentido de "contra la embriaguez", por la fama que gozaba antiguamente esta piedra. Confróntese Esmeralda, Perla, Rubí, Diamante. Inglés, *Amethyst.* Variante: Ametista.

Amaury. Forma francesa de Amalrico (véase).

Ambrosio. Griego, 'Αμβρόσιος, "perteneciente a los inmortales", "de naturaleza divina". De α privativa y βροτός, "mortal": "inmortal". Confróntese la ambrosía, manjar de los dioses. βρότος, de *μροτός, equivalente a μορτός, afín al *mortuus* latino, "muerto". Entre los santos de este nombre, descuella el arzobispo de Milán y padre de la Iglesia Latina (siglo IV). Otro San Ambrosio, mártir en Cataluña. Italiano, *Ambrogio;* francés, *Ambroise;* inglés, *Ambrose;* galés, *Emrys.* Ambrosiano es un gentilicio que equivale a "milanés".

Amelberga. Germánico, *Amalberga,* de *amal,* "trabajo", de donde el nombre del fundador de la estirpe ámala, y *berga,* "amparo, protección": "la protección de los ámalos". Véase Amalberto, Melisenda, Amalrico. Santa Amelberga o Amelia (su forma hipocorística), hija de Pipino, rey de Francia, y religiosa en un monasterio belga (siglo VIII). Variante: Amalberga.

Amelia. Hipocorístico de Amelberga (véase) y variante del nombre de esta santa. Confróntese Amalia.

Amelio. Germánico. Hipocorístico de uno de los nombres cuyo primer elemento era Amal, de *amal,* "trabajo", nombre del caudillo godo fundador de la familia real ostrogoda (siglo II), llamada por él de los amalungos o amelungos. Entre estos nombres: Amalrico o Amelrico; Amalberto o Amelberto; Amelberga, Amalfrido, Amalasunta, Amalgunda, Amalvino, Amalardo, Amalgero. San Amelio, guerrero de Carlomagno (siglo VIII).

América. Germánico. Se usa como nombre femenino, a semejanza del de Europa y de África, también continentes. Véase Américo.

Américo. Del italiano *Americo* o *Amerigo,* nombre germánico que gracias al navegante florentino Vespucio se volvió, con la terminación -a de los demás continentes, el nombre del Nuevo Mundo. La pronunciación esdrújula de Américo se debe a América, que a su vez sufrió la influencia de África, voz igualmente esdrújula y terminada en -rica. En Amerigo hay una evidente convergencia de dos nombres: Amalarico y Aimerico. El elemento *rik-,* común a los dos, es préstamo del céltico al germánico y significa "jefe, mando, rey". Amala viene del héroe epónimo de la estirpe real de los ostrogodos; *amal* es "trabajo". Amalarico es el "jefe de los ámalos" o "poderoso en el trabajo".[30] Aimerico, del gótico *háims,* "morada, casa", es el "jefe de la casa", "el que manda en su hogar".[73] Confróntese inglés *home,* Enrique, Melisenda, Amalrico, Amelia.

Ametista. V a r i a n t e de Amatista (véase).

Amfíloco. Griego 'Αμφιλόχιος, adjetivo de ἀμφίλοχος, compuesto de ἀμφί-, "alrededor", y λόχος, "cuerpo armado", "centuria": "relativo a un cuerpo armado". Corresponde al centurión de los latinos. San Amfíloco, oficial del ejército romano, mártir en Iliria (siglo II); otro santo de este nombre, obispo de Licaonia en el siglo IV.

Amiano. Latín, *Ammianus*, tal vez de *amma*, "madre" en el antiguo lenguaje infantil, o de *amma*, "buho".[86] San Amiano, mártir en el siglo I con San Océano.

Amideo. Variante de Amadeo (véase). San Amideo de Amideis, religioso toscano del siglo XII, uno de los siete fundadores de la Orden de los Servitas.

Amiel. Hebreo, "Dios de mi pueblo". El apellido francés Amiel representa una forma dialectal de "amable".

Amílcar. Fenicio-púnico *Ha-Melkarth*, de *melk-karth*, "rey de la ciudad". Melcarte o Melcario era el sobrenombre bajo el cual los fenicios adoraban en Tiro a su dios supremo, Baal. Nombre famoso por el padre de Aníbal, Amílcar Barca. Confróntese Aníbal, Asdrúbal. Italiano, *Amilcare*.

Amín-a. Árabe, "fiel", como el hebreo Amnón y nuestro Fidel (véase). Amina se llamó la madre de Mahoma.

Aminta. Griego, 'Αμύντας, de ἀμύνω, "descartar, alejar, rechazar", raíz μυν-, "apartar, defender": "el que aleja (los enemigos)", es decir, "el defensor", "el protector" (confróntese Alejandro, Alejo). Amintas, en la mitología, es uno de los pretendientes de Narciso; así se llamaron también tres reyes de Macedonia (el segundo fue padre de Filipo y abuelo de Alejandro Magno). En las *Églogas* de Virgilio, Amintas es un pastor; y Torcuato Tasso lo hace héroe de su famoso drama pastoral, *Aminta*. Se usa erróneamente como nombre femenino (compárese Beda, Jovita, Areopagita).

Amira. Árabe, de *amir*, "jefe, comandante, príncipe", la misma voz que encontramos en *emir* y *almirante*. Amira o Emira es la "princesa". Confróntese Sara, Basilisa, Reina, Regina, Mirza, Yara.

Ammón. Variante de Amón (véase).

Ammonio. Variante de Amonio (véase).

Amneris. Nombre forjado por el libretista Piave para la ópera *Aída* de Verdi. Su sabor seudoegipcio se debe probablemente a la inspiración de Ammon-Ra, con la influencia, para la terminación, de Eris, la personificación femenina de la discordia entre los griegos. Amneris es la hija del Faraón, rival de Aída en el amor de Radamés (véase).

Amón. Latín, *Ammon, Hammon*, del griego Ἄμμων, dios principal de los egipcios, cuyo nombre significaba "oculto, misterioso". Los griegos lo identificaron con Zeus (Ζεύς Ἄμμων) y los romanos con Júpiter (*Iuppiter Ammon*). Se representaba bajo la forma de un carnero o de un hombre con cabeza de carnero. En el santoral figuran varios santos Amón o Ammón, casi todos mártires egipcios de los primeros siglos.

Amonario-a. Griego. 'Αμμωνάριος, de Ἄμμων y la terminación diminutiva -αριος. Véase Amón y Amonio. Santa Amonaria, virgen y mártir alejandrina.

Amonio. Griego, 'Αμμώνιος, "perteneciente a Ammón" (véase Amón). Un famoso cirujano de Alejandría (siglo III a. c.); un filósofo, también alejandrino, considerado como el iniciador del neoplatonismo. En el santoral, dos cristianos martirizados en Alejandría; otro, mártir en Chipre.

Amós. Hebreo, "robusto" o "carga", "el que lleva la carga". Nombre del

cuarto de los profetas menores de la Biblia; y como tal, figura en el santoral católico. Confróntese Robustiano.

Amparo. Nombre de una advocación de la Virgen María: Nuestra Señora de los Desamparados (11 de mayo). *Amparo*, "abrigo", "defensa", protección, antiguamente "parapeto", viene del latín vulgar *anteparare*, de *ante*, "delante", y *parare*, "preparar", "disponer", "proporcionar"; "prevenir de antemano", "disponer de un parapeto delante de algo". *Amparar* equivale a "favorecer", "proteger"; desamparado es quien se queda sin protección.

Ampelio. Griego, 'Αμπέλιος, de ἄμπελος, "vid": "el viñador". En la mitología, hermoso adolescente que Dionisio transformó en viña. En el santoral, un mártir siciliano y uno africano, a principios del siglo IV.

Ana. Hebreo, *Hannah*, "la benéfica". En el Antiguo Testamento, la madre de Samuel y la esposa de Tobías el Viejo; en el Nuevo, la madre de la Virgen María. Confróntese Aníbal, Ananías. Diminutivo, Anita. Italiano, alemán, *Anna;* francés, *Anne*, diminutivo *Annette*, hipocorístico *Nanette;* inglés, *Hannah, Ann, Annie;* los antiguos hipocorísticos *Nan* y *Nanny* pasaron a denominar a una mujer perdida y fueron sustituidos en el siglo XVIII por *Nancy*.[10]

Anabel. Hispanización del inglés *Annabel*, nombre escocés anterior al uso de *Anne*, Ana. Probablemente derivado de un proceso de disimilación de *Amabel*: véase Amable.[10] El uso moderno de Anabel se debe al poema de Poe "Annabel Lee". Variante: *Anabella*. Cf. Mabel.

Anacaona. Taíno, "flor de oro". Nombre de una princesa indígena de la isla de Santo Domingo, ajusticiada por los españoles en 1502. Usado esporádicamente en las Antillas como nombre de pila, también en su forma española de Flor de Oro (véase). Semánticamente, Anacaona corresponde al griego Crisanto y al apellido judío Goldblum.

Anacario. Griego, 'Αναχάριος, de ἀ-ν-αχάρ-ιος, compuesto de α privativa, ν eufónica, y ἄχαρις (α privativa y χάρις, "gracia": "sin gracia"). Anacario es "gracioso", es decir, "no sin gracia". Confróntese Eucario, Caritina, Carisa. San Anacario, obispo de Orleáns.

Anacarsis. Griego, 'Ανάχαρσις, el legendario filósofo escita, amigo de Solón, y considerado uno de los Siete Sabios de Grecia. El nombre no es griego sino de una lengua desconocida hablada en la actual Dobrucha en el siglo VI a. C. En México se usa el hipocorístico Carcho. Confróntese Solón, Cleóbulo, Periandro.

Anacleto. Griego, 'Ανάκλητος, "llamado en voz alta, invocado", de ἀνακαλέω, "gritar, invocar", compuesto de ἀνά, "arriba" o preposición repetitiva, y κλητός, "llamado", adjetivo verbal de καλέω, "llamar". Se interpreta también como "resucitado".[37] Confróntese Renato, Anastasio. San Anacleto, papa del siglo I.

Ananías. Hebreo, *Hanan-Yah*, "benéfico (es) Yahvé" o "misericordioso (es) Yahvé". Con los mismos elementos, invertidos, se forma *Yehohanan*, o sea Juan (véase). En el santoral, uno de los mancebos judíos que Nabucodonosor mandó arrojar a un horno (*Daniel*, capítulos I-III). Confróntese Azarías, Abdénago, Misael. Además, San Ananías, quien bautizó a San Pablo.

Anastasio-a. Griego, 'Αναστάσιος, de ἀνάστασις, compuesto de ἀνά, "arriba", y ἵστημι, "estar, pararse" (latín, *stare*): "resurrección". Nombre místico que se daba a los paganos bautizados porque

"renacían a nueva vida". Confróntese Renato, Renovato, Reparada, Restituto, Ambrosio, Amaranto, Anacleto. Entre los santos de este nombre, un soldado hispanorromano de Lérida, mártir a principios del siglo IV, y otro mártir español, decapitado en Córdoba a mediados del siglo IX. Variantes inglesas de Anastasia: *Anstace, Anstice.* Hipocorísticos ingleses: *Stacia, Stacie, Stacy;* ruso: *Stasia.*

Anatolio-a. Griego, 'Ανατόλιος, "el oriental", "el que procede de Anatolia", de ἀνά, "arriba", y τέλλω, "cumplir, producir": ἀνατέλλω es "hacer levantar", "levantarse (de los astros)"; ἀνατολή, "salida de los astros", es decir, "Oriente". Confróntese Orencio, Estervino. En el santoral, el famoso sabio y obispo de Alejandría alabado por San Jerónimo.

Anatolón. Griego, 'Ανατόλων, de 'Ανατόλιος con ν denominativa. Véase Anatolio. San Anatolón, discípulo de San Bernabé, mártir en Milán (siglo I).

Anaxágoras. Griego, Ἀναξαγόρας, de ἄναξ, "el primero, el amo, el príncipe", y ἀγορά, "asamblea, reunión de pueblo, multitud congregada": "jefe de la asamblea", "el que sobresale en la junta popular". Nombre famoso por el filósofo, maestro y amigo de Pericles y de Eurípides (siglo V a. C.).

Andrea. Femenino de Andrés (véase). Francés, *Andrée;* italiano, *Andreina.*

Andrés. Griego, 'Ανδρέας, de ἀνδρεῖος, "varonil, masculino", derivado a su vez de ἀνήρ, "hombre". Confróntese Arsenio, Carlos. El más insigne santo de este nombre es Andrés, el hermano de San Pedro y uno de los doce apóstoles, martirizado en Patrás en una cruz en forma de X. Latín, alemán, *Andreas;* francés, *André;* italiano, *Andrea;* inglés, *Andrew;* ruso, *Andrei.* Hipocorístico inglés: *Andy,* antiguamente *Dandy, Tandy;* patronímico inglés: *Anderson.*

Androcles. Griego, 'Ανδροκλῆς, de ἀνήρ, ἀνδρός, "hombre", y κλέος "gloria": "la gloria del hombre". Confróntese Pericles, Andrés. Nombre famoso por el esclavo romano que, arrojado a las fieras del circo, fue respetado por un león al cual, en África, había extraído una espina de la pata.

Andrómaca. Griego, 'Ανδρομάχη, de ἀνήρ, ἀνδρός, "hombre", y μάχη, "combate, batalla": "la que combate como un hombre", "varonil en la batalla". Esposa de Héctor, una de las más nobles heroínas cantadas por Homero.

Andrónico. Griego, 'Ανδρόνικος, de ἀνήρ, ἀνδρός, "hombre", y νίκη, "victoria": "que vence a los hombres". Con los mismos elementos, invertidos, se forma Nicandro (véase). En el santoral, un discípulo de San Pablo y un mártir en Cilicia a principios del siglo IV.

Anémona. Griego, ἀνεμώνη, de ἄνεμος, "viento, aire" (confróntese ánima, el *soplo* de la vida), porque la anémona no florece o se abre sino cuando sopla el aire, *nisi vento spirante.* (Plinio, *Historia Naturalis*). Confróntese Crisantema, Violeta, Rosa, Dalia, Camelia.

Ángel-a. Latín eclesiástico, *Angĕlus,* del griego ἄγγελος, "mensajero", derivado de ἀγγέλλω, "llevar un mensaje, proclamar, anunciar". Según la doctrina cristiana, los ángeles son espíritus perfectos, *mensajeros* de Dios y ejecutores de su voluntad. Ἄγγελος fue la voz usada por los Setenta para helenizar el *malak* hebreo. Confróntese Malaquías. En el santoral, la fiesta de los Ángeles Custodios; un franciscano martirizado en Marruecos, otro que fue compañero y biógrafo del Poverello; un mártir siciliano; tres santos, todos del siglo XIII, y dos santas, también italianas. Italiano,

Àngelo, Àngiolo o *Àgnolo;* francés, *Ange* y *Angèle;* vasco, *Gotzon.*

Ángeles. Nuestra Señora de los Ángeles es una advocación de la Virgen María, y Ángeles se usa como nombre femenino en los países hispanoamericanos. Véase Ángel.

Angélica. Femenino de Angélico, latín eclesiástico *angelĭcus,* "angelical", es decir, parecido a los ángeles por su belleza y por su candor. Véase Ángel, Angelina. Angélica debe su difusión como nombre de pila a la amada de Orlando en los poemas de Boiardo y Ariosto. Francés, *Angélique.*

Angelina. Diminutivo de Ángela. En el santoral, la Beata Angelina de Marsciano en Umbría (siglo XV).

Angilberto. Germánico, *Angilbert,* variante de Engelberto (véase). San Angilberto, ministro de Carlomagno. Según la leyenda, se casó secretamente con la hija del emperador, antes de dedicarse a la vida monástica (siglos VIII-IX).

Angustias. Nombre que se deriva de la advocación granadina de la Virgen María, Nuestra Señora de las Angustias. El latín *angustia,* de *angustus,* "angosto, estrecho, cerrado", procede de *ango,* "apretar, oprimir, cerrar (la garganta)". Confróntese alemán *Angst,* "angustia, miedo"; lituano *añkštas,* "estrecho". Hay una correspondencia fisiológica entre el fonema *ang-* y la garganta que se aprieta por el miedo. *Angustiae* (plural, como Angustias) se usó en el sentido moral de "molestia, turbación, desazón"; en el latín eclesiástico pasó a significar "angustias, aflicciones, congojas". Confróntese Dolores.

Ania. Latín, *Annia,* femenino de *Annius,* nombre de una *gens* romana: "consagrado a *Anna* Perenna", diosa del año, considerado en su desarrollo regular y su retorno perpetuo.[17] Santa Ania, nodriza de San Mamés, martirizada en Cesarea (siglo III).

Aniano. Latín, *Annianus,* patronímico de *Annius* (véase Ania). En el santoral, un discípulo de San Marcos y obispo de Alejandría (siglo I); un obispo de Orleáns, martirizado en el siglo V.

Aníbal. Fenicio-cartaginés, *Hananbaal,* "Baal es benéfico" o "el Señor es misericordioso". La forma *Baal-ḥanan,* con los elementos formativos invertidos, es nombre bíblico. Confróntese Juan, Ananías, Asdrúbal. Aníbal recuerda al gran caudillo púnico, vencedor de los romanos y a su vez vencido por Escipión. Latín, inglés, *Hannibal;* variante de Cornualles, *Hannyball,* abreviación *Hanno;* italiano, *Annibale.*

Aniceto. Griego, Ἀνίκητος, de α privativa, y νίκητος, derivado a su vez de νικάω, "vencer": "invencible". En el santoral, un papa y mártir del siglo II. Hipocorístico: Cheto.

Anisio-a. Griego, Ἀνύσιος, de ἄνυσις, "cumplimiento", derivado de ἀνύω, "llevar a cabo", "terminar": "el que lleva a cabo", "el que cumple". Santa Anisia, mártir en Salónica a principios del siglo IV; San Anisio, obispo de Salónica en la centuria siguiente.

Anita. Diminutivo de Ana (véase).

Ansaldo. Germánico, *Answald, Ansoald,* de *ans,* uno de los ases o dioses, y *(w)ald,* "mando, gobierno": "aquel que tiene el poder de los dioses". En el santoral, San Ansaldo, abad alsaciano del siglo VII. Confróntese Osvaldo, Anscario.

Ansarico. Germánico, *Anserich,* de *ans,* uno de los ases o dioses, y *rik,* "jefe, caudillo, poderoso"; "el jefe divino" o "poderoso entre los ases". En el santoral, un obispo francés del siglo VII. Probablemente Ansico, soldado de Carlomagno

canonizado por su arrojo y sus virtudes cristianas, es una variante de Ansarico. Véase Anscario.

Ansberto. Germánico, *Ansbert,* de *ans,* uno de los ases o dioses, y *berht,* "brillo, resplandor": "el resplandor de los dioses". En el santoral, el arzobispo de Ruán, en Francia, que floreció en el siglo VII. Variante: Ansperto. Osberto es la forma anglosajona. Véase Anscario.

Anscario. Germánico, *Ansgar,* de *ans,* variante longobarda, normanda y francica de *as,* uno de los ases o dioses, voz derivada del indoeuropeo **ansu-,* "espíritu, demonio", que se emparienta con el *ásura-* de la India antigua y con el *ahura-* avéstico (confróntese Hormisdas). El segundo elemento es una variante de *ger* o *gari,* "lanza". Anscario es la "lanza de los dioses". En el santoral, el arzobispo de Hamburgo y Brema, evangelizador del Septentrión de Europa en el siglo IX, llamado "el apóstol del Norte". Confróntese Óscar.

Ansegiso. Germánico, *Ansegis,* de *ans,* uno de los dioses o ases, y *gisl,* "lanza": "la lanza de los dioses". Confróntese Anscario y Óscar. San Ansegiso, abad de Fontenelle, en Francia (siglo IX). Carlomagno le encomendó importantes misiones diplomáticas.

Anselmo-a. Germánico, *Anshelm,* de *ans,* uno de los ases o dioses, y *helm,* "yelmo", y metafóricamente "protección": "aquel a quien un dios sirve de yelmo" o "el que tiene la protección de los ases". Anselmo fue un paladín de Carlomagno que pereció, con Roldán, en Roncesvalles; dos siglos más tarde florece en Cantorbery el benedictino italiano San Anselmo, ilustre teólogo. Confróntese Selma, Anscario.

Ansico. Véase Ansarico.

Ansovino. Germánico, *Answin,* de *ans,* uno de los ases o dioses, y *win,* "amigo": "amigo de los dioses". Confróntese Anscario, Godovino, Teófilo, Filoteo. En el santoral, San Ansovino, obispo de Camerino, en las Marcas (siglo IX). Variantes: Ansuino y Ausobino. Sansovino nada tiene que ver con San Ansovino: procede de San Savino, en la provincia de Siena (véase Sabino). Italiano, *Ansevino, Anzuvino.*

Antelmo. Germánico, *Landhelm,* de *land,* "país, tierra, patria", y *helm,* "yelmo", metafóricamente "protección": "la protección de la patria". La *l* inicial se perdió en Francia, por considerarse artículo (*l'Antelme*) y por atracción de *Anselme.* San Antelmo, obispo de Belley, en Francia (siglo XII).

Antenor. Griego, 'Αντήνωρ, de ἀντί, "contra", y ἀνήρ, "hombre": "el que combate contra los hombres", "el que se enfrenta a los hombres". Confróntese Alejandro, Lisandro. Nombre del príncipe troyano, mítico fundador de Padua.

Antero. Griego, 'Αντέρως, de ἀντί, "contra, opuesto a", y Ἔρως, "el amor": "adversario de Eros". Antero es el genio vengador del amor despreciado (*deus ultor:* Ovidio, *Metamorfosis,* XIV, 750). En el santoral, un papa y mártir del siglo III.

Antía. Griego, 'Αντία, de ἀντίος, "que está enfrente", metafóricamente "contrario, opositor". Santa Antía, madre de San Eleuterio, mártir en Sicilia (siglo II).

Antígono-a. Griego, 'Αντίγονος, de ἀντί, "contra, opuesto", y γόνος, "generación, nacimiento, estirpe", derivado de γεννάω, "engendrar": "contrario a su generación", "opuesto a su raza". En la mitología, Antígona, famosa por las tragedias de Sófocles; en el santoral, un mártir romano de los primeros siglos.

Antimio. Perteneciente a Ántimo (véase). También nombre de dos luga-

res de León, España, usado esporádicamente como nombre de pila.

Ántimo. Griego, Ἄνθιμος, "florido", de ἄνθος, "flor". Confróntese Flora, Antusa, Florente. Entre los santos, un obispo umbro del siglo II; un mártir en Arabia del siglo III; un abad de Brantôme, en Francia, a principios del siglo IX. Confróntese Antimio.

Antíoco. Latín, *Antiŏchus*, del griego 'Αντίοχος, de ἀντί, "contra, opuesto a", y el verbo ἔχω, "he, tengo". Antíoco es "el que contrasta, el que se opone, el que hace frente".[86] San Antíoco, mártir en Cerdeña (siglo II); otro santo de este nombre, obispo galo del siglo V.

Antipas. Griego, 'Αντίπας, hipocorístico de 'Αντίπατρος (véase Antípater). San Antipas, obispo de Pérgamo, martirizado bajo Domiciano (siglo I), mencionado en el *Apocalipsis*, II, 13: "Antipas, mi fiel testigo..."

Antípater. Griego, 'Αντίπατρος, de ἀντί, "opuesto", y πατήρ, "padre": "que se puede oponer (es decir, equiparar) a su padre", o sea "tan bueno como su padre". Confróntese Antígona, Antía. Antípater o Antipatro, gobernador de Judea, fue padre de Herodes *el Grande*. El hijo de éste, Herodes Antipas, rey de Judea, juzgó a Jesús. Véase Antipas.

Antipatro. Variante de Antípater (véase).

Antoliano. Latín eclesiástico, *Antolianus*, tal vez variante de *Antonianus*, de *Anton(ius)*, y el sufijo patronímico *-ianus*. Confróntese Antonio, Antolín. Podría ser también contracción de *Anatolianus*, del griego 'Ανατολιανός, formado por Anatolio (véase), y el sufijo *-ianus*. San Antoliano, mártir en Clermont, Francia (siglo III).

Antolín. Diminutivo de Antonio (véase), por Antonín, en que el pueblo efectuó instintivamente la disimilación de los dos *n·n* sucesivos en *l-n*.[86] Confróntese Antoliano. Podría ser también contracción de 'Ανατολῖνος, derivado de 'Ανατόλιος. Véase Anatolio.

Antón. Apócope de Antonio, usada antiguamente en España ante los patronímicos: Antón López, Antón Jiménez. Confróntese Ruy por Rodrigo, Garci por García, Bernal por Bernaldo, etcétera.

Antonieta. Diminutivo de Antonia (véase).

Antonino-a. Latín, *Antoninus*, patronímico de *Antonius* (véase Antonio). Entre los santos de este nombre, un mártir galo cuyas reliquias se guardan en Palencia y que, como San Huberto (véase), se ha vuelto patrono de los cazadores.

Antonio-a. Latín, *Antonius*, nombre de una *gens romana*, de probable origen etrusco. Hay que rechazar la etimología griega, nacida sólo en época cristiana, para relacionar el nombre de San Antonio con ἄνθος, "flor": Antonio no es el "floreciente" ni el "enemigo de los burros" (de ἀντί-, "opuesto", y ὄνος "asno"), ni "inestimable" (de ἀντί, y ὤνιος, "que se puede comprar": ὤνος es "precio"). Tampoco es alteración del nombre griego Anteón, un hijo de Hércules, derivado de ἀντέω o ἀντάω, "enfrentarse con alguien, oponerse", de donde el sentido de "el que se enfrenta (a los enemigos)", o sea "el defensor". Como nombre de pila Antonio debe su difusión esencialmente a dos santos: el anacoreta egipcio, famoso por sus tentaciones (siglo IV), cuyo culto en el Occidente se difundió en la época de las Cruzadas, y el fraile taumaturgo portugués, conocido como San Antonio de Padua (siglos XIII-XIV). Francés, *Antoine;* italiano, *Antonio*, hipocorístico, *Togno*; inglés, *Antony, Anthony* (la *h* intrusa sólo aparece a fines del siglo XVI);

hipocorístico, *Tony;* alemán, eslavo, *Anton;* portugués, *Antão;* vasco, *Andoni.* Hipocorístico español, *Toño.*

Antusa. Griego, 'Ανθοῦσα, de 'Ανθέουσα, participio presente de ἀνθέω, "florecer": "la floreciente". Santa Antusa, mártir en Cilicia (siglo II); otra santa del mismo nombre, llamada Antusa la Joven, mártir en el siglo III. Confróntese Florente.

Anunciación. Nombre místico que evoca la fiesta de la Anunciación de la Virgen María. Latín eclesiástico, *annuntiatio,* de *annuntio,* derivado a su vez de *ad-nuntio,* "anunciar" (época imperial), compuesto de *ad,* "hacia, en dirección de", y *nuntio,* "informar oralmente, notificar, referir": *nuntius* era "mensajero, mensaje". No se ha podido precisar la relación entre *nuntius* y *nouus,* "nuevo".[17] Italiano, *Annunciata, Annunziata, Nunziata.* Confróntese Evangelina.

Aparicio. Nombre usado en México por devoción al Beato Sebastián de Aparicio, introductor de la carreta en la Nueva España (siglo XVI). El famoso aceite de Aparicio (*Quijote,* II, 46, 174) no tiene tal vez nada que ver con su presunto inventor así apellidado. Escribe Andrés Laguna en *De Plantis:* "Prepárase con las flores del legítimo *Hyperico* un *azeite* admirable para soldar las heridas frescas..." (siglo XVI). Aparicio podría ser corrupción de *hypericum.*[11] El apellido del Beato procede de algún lugar de España, derivado a su vez del latín *apparitio,* "aparición" (véase).

Aparición. Nombre místico, evocador de la fiesta católica de la Aparición de Cristo a sus apóstoles después de la Resurrección. Latín, *apparitio,* de *appareo,* derivado a su vez de *adpareo,* "aparecer, ser visible (en sentido físico y moral)".[17] Confróntese Reparada.

Apiano. Latín, *Appianus,* patronímico de *Appius,* o sea Apio (véase). San Apiano, mártir en Alejandría.

Apio-a. Latín, *Appius,* prenombre romano, frecuente en la *gens* Claudia, tal vez de origen sabino. Recuérdese la Vía Apia, famoso camino de Roma a Bríndisi, iniciada por el censor Apio Claudio. El nombre de San Apia, discípulo de San Pablo y mártir en Frigia con San Filemón, se refiere más bien a la ciudad frigia de Appia o Apia.

Apodemo. Griego, 'Απόδημος, de ἀπό, "lejos", y δῆμος, "pueblo": "el que está lejos de su país", "el que se ausenta de su pueblo", "emigrante". San Apodemo, mártir en Zaragoza a principios del siglo IV. Confróntese Próculo.

Apolinar. Latín, *Apollinaris,* del griego 'Απολλινάριος, "consagrado a Apolo" (véase), "apolíneo". Cinco santos, entre los cuales el primer obispo de Rávena, que vino a Italia con San Pedro y fue martirizado bajo el imperio de Vespasiano. Italiano, *Apollinare,* de donde los apellidos *Alinari* y *Linari;* francés, *Apollinaire.*

Apolinaria. Femenino de Apolinar (véase). En el santoral, una virgen y mártir del siglo V.

Apolo. Latín, *Apollo,* del griego 'Απόλλων, en su forma arcaica 'Απέλλων, tal vez afín a *abelios,* nombre del Sol entre los cretenses (confróntese Helio). Si se admite la base indoeuropea *apel,* "promover, suscitar", Apolo sería "el excitador, el promotor, el procreador", sentido que corresponde exactamente al del epíteto sánscrito de un dios solar: *savitá.*[56] Nombre de la deidad griega identificada con el Sol; jefe de las Musas, siempre joven y hermoso. Confróntese Delio, Febo, Sol. En el santoral, un mártir egipcio del siglo IV.

Apolodoro. Griego, 'Απολλόδωρος,

de 'Απόλλων, Apolo, y δῶρον, "don": "don de Apolo". Nombre de artistas y sabios griegos, entre los cuales el escultor del siglo v a. c. y el historiador del siglo II a. c.

Apolófanes. Griego, 'Απολλοφάνης, de 'Απόλλων, Apolo, y φαίνω, "brillar, mostrar, parecer": "brillante como Apolo". Entre los Apolófanes, el médico griego de Antíoco Sóter, fundador de una escuela medicofilosófica en Esmirna (siglo III a. c.). Francés, *Apollophane.*

Apolonio-a. Griego, 'Απολλώνιος, "perteneciente, relativo a Apolo" (véase), "apolíneo". Diez santos de este nombre, entre los cuales cuatro mártires egipcios, un senador romano y un obispo de Brescia. Santa Apolonia, a quien en su martirio arrancaron los dientes uno por uno (Alejandría, siglo III), se ha vuelto la patrona de los dentistas. Confróntese Apolinar.

Apuleyo. Latín, *Apŭleius.* No puede derivar de *Apŭlia,* la Pulla, por razones de cantidad: la *u* de *Apŭleius* es breve, la de *Apūlia* es larga. Sin embargo, existe en latín un término *apŭliae* (con *u* breve) que significa "telón del teatro para proteger del sol". Los Apuleyos eran una *gens* plebeya, pero hacer derivar su nombre de *apŭliae* (los descendientes de un encargado del telón) parece atrevido.[36] Nombre del escritor romano, autor de la novela satírica *El Asno de Oro* (siglo II). En el santoral, un mártir romano durante la persecución de Nerón (siglo I).

Aquileo. Griego, 'Αχίλλειος, "relativo a Aquiles" (véase). En el santoral, un mártir romano del siglo I y un diácono martirizado en Valencia, en el Delfinado, a principios del siglo III.

Aquiles. Griego, 'Αχιλλεύς, de donde el latín *Achilles.* Muy dudosa la etimología de α privativa, y χεῖλος, "labio": "el sin labios", es decir, "el que comprime sus labios", "el valiente, el intrépido". Otra versión: del río 'Αχέλῶος, en el Epiro. Otra: de ἀχλύω, "me vuelvo oscuro", afín al *aquĭlus* latino, "oscuro, fosco, n e g r o" (confróntese Aquilino). Ninguna satisface. Aquiles, como el nombre de otros héroes homéricos, puede ser pregriego y como tal oponerse a toda tentativa de interpretación. En la mitología, el famoso guerrero griego, bisnieto de Zeus y vencedor de Héctor. En el santoral, un obispo de Tesalia en el siglo IV.

Aquilino-a. Latín, *Aquilinus,* "que tiene la naturaleza del águila". Tal vez *aquĭla* es el femenino de *aquĭlus,* "oscuro, fosco, negro", por el color de su plumaje. Con frecuencia los adjetivos que designan el color se vuelven los nombres de animales: confróntese *b e r i n,* "bruno, pardo", nombre del oso en germánico, y Paloma, Columba.[17] En el santoral, seis santos, entre los cuales un mártir africano del siglo VI, un obispo francés de la misma centuria y un mártir milanés del siglo VIII, patrón de los cargadores y portafardos. Santa Aquilina, virgen y mártir en Palestina, a fines del siglo III. El santoral registra también cinco santas Águila y un santo Aquilón.

Araceli. L a t í n, *Aracoeli,* o mejor, *Aracaeli,* "altar del cielo". Santa María de Araceli es una advocación romana de la Virgen; su santuario se levanta en la cima del Capitolio, en el preciso lugar que ocupaba el templo de Júpiter Capitolino. *Ara,* de *asa,* era originariamente el "hogar (de la divinidad)": confróntese hitita *aššas,* "hogar".[17] Para *-celi,* confróntese Celeste, Celiflora.

Aránzazu. Advocación vasca de la Virgen María: Nuestra Señora de Aránzazu. Del vasco *Ara-antz-a-zu,* compuesto de *ara-,* "montaña extensa, sierra"; *-antz*

(*an-*, "elevación", *-tz*, "contracción, extremidad"), "picacho", y metafóricamente "pincho, espina"; *-a*, sufijo locativo; *-zu*, abundancial: "sierra de abundantes picachos", topónimo que corresponde a la realidad geográfica de la región en que se levanta el santuario de Aránzazu (cerca de Oñate, en Guipúzcoa). La etimología popular hace derivar Aránzazu de *arantz*, "espino", *an*, "en", *zu*, "tú": "tú en el espino", referencia a la leyenda de la aparición de la Virgen María *sobre un espino*.[6] Variantes: Aranzazu y, en México, Aranzazú (parroquia de Guadalajara). Confróntese Begoña, Nuria, Lourdes.

Arbogasto. Germánico, *Arbogast*, de *arbi*, "heredad, herencia", y *gast*, "huésped, forastero": "el huésped de la heredad". San Arbogasto fue el obispo de Estrasburgo que en el siglo VII resucitó a un hijo del rey D a g o b e r t o. Véase Gastón.

Arcadio. Latín, *Arcadius*, del griego 'Αρκάδιος, "arcádico", "procedente de Arcadia", la parte central del Peloponeso. Arcadio era sobrenombre de varias deidades veneradas en Arcadia, como Pan y la ninfa Aretusa. En el santoral, un mártir español, patrono de Osuna (siglo III); otro español martirizado en África por los vándalos (siglo V); un monje, hijo de San Jenofonte, mártir en Jerusalén (siglo VI).

Arcángel. Latín eclesiástico, *archangĕlus*, del griego ἀρχάγγελος, compuesto de ἀρχι-, "el principal", derivado de ἄρχω, "ser el primero o principal", y ἄγγελος, "mensajero, á n g e l": "ángel principal", o sea, "arcángel", uno de los siete espíritus celestes que están entre los ángeles y los principados. En el santoral, un beato umbro, confesor en Gubio. Italiano, *Arcángelo;* variante portuguesa, *Arcanjo*.

Arcelia. Tal vez del griego *'Αρκηλία, adjetivo de ἄρκος, "o s o", como ἄρκτος: véase Arturo, confróntese Úrsula, Bernardo. O de ἄρκηλος, "joven pantera": confróntese Leobardo. Distinto origen tiene Arcelia, como nombre de lugar (Guerrero, México). Se trata, según parece, de la unión de Arce (apellido del general Francisco O. Arce, gobernador de Guerrero durante doce años, en el siglo XIX), y la desinencia *-elia* (como en Morelia y Argelia). El general Arce elevó el pueblo a la categoría de cabecera de municipio, y en su memoria se le impuso el nombre de Arcelia.

Arconcio. Griego, 'Αρχόντιος, "que pertenece al arconte", en Atenas, sumo magistrado, de ἄρχων, "dominante, el que manda, comandante", participio de ἄρχω, "ser el primero", "preceder, conducir, mandar, dominar". San Arconcio, mártir italiano de los primeros siglos.

Archibaldo. Germánico, *Ercanbald*, de *ercan*, "nacido libre, franco, limpio, genuino, noble" (confróntese g r i e g o ἀργός, "claro", y latín, *argentum*, "plata"), y *bald*, "audaz": "atrevido en la nobleza". Confróntese Argimiro. Un santo inglés del siglo VII, *Eorkonweald* o *Archibald*. Italiano, *Arcibaldo;* portugués, *Arquibaldo*. Hipocorístico inglés *Archie*.

Arduino. Germánico, *Hardwin*, de *hard*, "fuerte, audaz", y *win*, "amigo": "amigo audaz". En el santoral, un monje francés, un obispo de Turín y un religioso de Rímini. En Inglaterra, Arduino se volvió popular, generalmente anglicizado en *Harding*. Francés, *Hardouin*. Variante gráfica: Harduino.

Areopagita. Nombre femenino, otorgado a niñas nacidas el 9 de octubre, día de San Dionisio Areopagita, obispo de Atenas (siglo I). Areopagita era cada uno de los jueces del Areópago, el tribu-

nal superior de Atenas; Ἄρειος πάγος, se compone de ἄρειος, "consagrado a Ares, dios de la guerra", y πάγος, "colina, peña, monte": "la colina de Marte", donde se reunían los jueces areopagitas. Por la terminación *-ita,* que se parece a la de los diminutivos femeninos españoles, también Jovita (véase), es usado como nombre femenino. Confróntese también Beda.

Argentina. Femenino de Argentino (véase), pero también nombre que evoca a la República del Plata. Confróntese Uruguay, Bolivia, Colombia, Italia.

Argentino. Latín, *Argentinus,* dios del dinero, según San Agustín (*Ciudad de Dios,* IV, 21). Relativo al *argentum,* "plata, dinero". La plata era el metal "brillante", de la raíz indoeuropea **arg-*, "resplandeciente". Confróntese Aureo, Crisóforo.

Argeo. Latín, *Argeus,* del griego Ἀργαῖος, "argivo", "de Argos", ciudad de Grecia, antigua capital de Argólida: "la ciudad blanca", raíz indoeuropea **arg-*, "brillante, claro, blanco". Confróntese Argentino, Albano. En la mitología, varios personajes, entre los cuales un guerrero muerto por Patroclo en el sitio de Troya. En el santoral, un mártir en Tomes del Ponto, a principios del siglo IV.

Argimiro. Germánico, *Erchanmir,* de *ercan,* "nacido libre, franco, noble" (véase Archibaldo), y *mêrs,* "ilustre, brillante" (confróntese Ramiro). Argimiro es "ilustre en la nobleza". San Argimiro, monje español mártir en Córdoba a mediados del siglo IX.

Ariadna. Griego, Ἀριάδνη, de ἀρι-, partícula superlativa, y -ἀδνή, cretense por ἁγνή, "pura, casta, santa": "muy santa, santísima". Confróntese Inés, Pura, Cástulo, Sancho. En la mitología, la hija de Minos y desdichada amante de Teseo, a quien Afrodita, para consolarla, casó con Baco.

Ariel. Hebreo, "león de Dios" o "altar de Dios". Moabita citado por Esdras (VIII, 16); un ángel caído del *Paraíso Perdido* de Milton y el ángel que acompaña a Próspero en *La Tempestad* de Shakespeare. Aquí Ariel es un espíritu *aéreo,* por atracción del italiano *aria,* "aire". Forma femenina francesa: *Arielle.*

Aristarco. Griego, Ἀρίσταρχος, de ἄριστος, "el mejor, el más fuerte", y ἀρχός, "el que manda, jefe, príncipe". Aristarco es "el mejor príncipe". San Aristarco, uno de los discípulos y compañeros más fieles de San Pablo.

Aristeo. Griego, Ἀριστα͡ῖος, de ἄριστος, "el mejor, el más fuerte, el más bravo, óptimo". San Aristeo, martirizado en Capua a principios del siglo IV.

Arístides. Griego, Ἀριστείδης, de ἄριστος, "el mejor, el más bravo, el más fuerte", y εἶδος, "forma". Arístides *el Justo,* general ateniense rival de Temístocles (siglos VI-V a. C.); San Arístides, filósofo ateniense cristiano del siglo II.

Arístipo. Griego, Ἀρίστιππος, de ἄριστος, "óptimo", e ἵππος, "caballo": "(el que tiene un) muy buen caballo". Nombre del filósofo griego, discípulo de Sócrates (siglos V-IV a. C.). Confróntese Felipe.

Aristóbulo. Griego, Ἀριστόβουλος, de ἄριστος, "óptimo", y βουλή, "consejo, aviso": "de muy buen consejo". *Aristobulé* era un sobrenombre de Diana, "la mejor consejera". Un Aristóbulo fue gran pontífice de los judíos en el siglo II a. C. En el martirologio cristiano: San Aristóbulo, discípulo de los apóstoles, mencionado en el Nuevo Testamento.

Arístocles. Griego, Ἀριστοκλῆς, de ἄριστος, "el mejor, el más fuerte", y κλέος, "gloria": "gloria de los próceres".

Nombre originario del sumo filósofo que se inmortalizó bajo el sobrenombre de Platón (véase).

Aristodemo. Griego, 'Αριστόδημος, de ἄριστος, "el mejor, el más fuerte, óptimo", y δῆμος, "pueblo": "el mejor del pueblo". En la mitología, dos heráclidas; en la historia, un rey de Mesenia, vencedor de Esparta.

Aristófanes. Griego, 'Αριστοφάνης, de ἄριστος, "el mejor, óptimo", y φαίνω, "aparecer, mostrarse": "el que se muestra el mejor". Nombre famoso por el comediógrafo del siglo v a. c.

Aristón. Griego, 'Αρίστων, de ἄριστος, "el más idóneo", "el mejor", y v denominativa: "el hombre óptimo". Confróntese Aristarco, Aristeo. San Aristón, mártir en Campania a fines del siglo III.

Aristónico. Griego, 'Αριστόνικος, de ἄριστος, "el mejor, óptimo", y νίκη, "victoria": "el que tiene la mejor victoria". San Aristónico, mártir en Mitilene de Armenia.

Aristóteles. Griego, 'Αριστοτέλης, de ἄριστος, "el mejor, óptimo", y τέλος, "realización, resultado, fin, objeto": "el que se propone el mejor fin", "el que alcanzará cualquier propósito". Nombre famoso por el filósofo que se considera la mente más amplia y completa del mundo antiguo, "el maestro de los que saben", como lo llama Dante. Variante italiana: *Aristotile*.

Armando. Germánico, de *Hariman*, "el héroe del ejército" (véase Herman), a través del francés *Hermant*, o de *Hardman*, compuesto de *hard*, "audaz", y *man*, "hombre": "hombre audaz", a través del francés *Harmant*, en el mediodía *Armand*. San Armando, obispo de la Rochela, en Francia (siglo v).

Armengol. Forma catalana de Hermenegildo (véase), derivada de *Ermengild(us)*. San Armengol, también llamado Hermengando, obispo de Urgel en el siglo XI.

Armentario. Latín, *Armentarius*, "pastor de ganado mayor", derivado de *armentum*, "ganado mayor", especialmente vacuno y caballar. En el santoral, un obispo de Aix en Provenza (siglo v) y uno de Pavía (siglo VIII).

Armida. Nombre de la famosa hechicera de la *Jerusalén Libertada*. Tal vez contracción de *Arm(infr)ida*, "el amparo de la fuerza", variante de Ermenfrida (véase). Confróntese el nombre inglés *Armigil*, derivado de Hermenegildo. Puede ser también forjado por el Tasso con las primeras letras de nombres como Armando, Arminio y las últimas de Teofrida, Ermenfrida, etcétera.

Arminio. Germánico, latinización de *Hariman*, "el héroe del ejército". Véase Herman, Armando, Herminio. Nombre del héroe nacional germánico, que traicionó a los romanos en cuyos ejércitos había servido y destrozó a las legiones de Varo en la selva de Teutoburgo. Variante inglesa *Arminel*, usada en el Devon.

Armodio. Variante gráfica de Harmodio (véase).

Armogasto. Germánico, *Aringast*, de *arn*, "águila", y *gast*, "huésped, forastero": "el huésped del águila". Confróntese *Armbrecht*, en su forma más arcaica *Arinpert* (siglo VII). San Armogasto, martirizado por los vándalos en África, a fines del siglo v. Véase Gastón, Arnaldo.

Arnaldo. Germánico, *Arnwald*, *Arnoald*, de *arn*, contracción de *arin-*, "águila" (*arin-* es el acusativo; *ara*, el nominativo), y *wald*, *oald*, "gobierno, mando, poder". Arnaldo es "el que tiene el poder del águila". En el santoral, San Arnaldo, obispo francés del siglo v y el Beato Arnaldo, abad paduano del si-

glo XIII. Francés, *Arnaud*; catalán, *Arnau*.

Arno. Hipocorístico de nombres cuyo primer elemento es *arn*, "aguila", en germánico, como Arnaldo, Arnulfo, etc. San Arno, primer arzobispo de Salzburgo (siglo IX). En su uso moderno, puede también referirse al río de Toscana.

Arnoldo. Variante de Arnaldo (véase). En el santoral, San Arnoldo de Catania, abad italiano del siglo XIII. Inglés, alemán *Arnold*; hipocorístico italiano *Noddo*.

Arnulfo. Germánico, *Arnulf*, de *arn*, "aguila", y *ulf*, "lobo": "águila-lobo". En el santoral, tres obispos franceses, entre los cuales el apóstol de los francos en el siglo VI. Confróntese Vulfrano, Arnaldo. Italiano, *Arnolfo*.

Arpino. Variante de Agripino (véase).

Arquelao. Griego, 'Αρχέλαος, de ἄρχω, "ser el primero o principal", "mandar": "el que gobierna", y λαός, "pueblo". Arquelao es "el que gobierna al pueblo", como los germánicos Teutovaldo y Teodorico (véase), o el céltico *Toutorix*. En el santoral: un mártir romano y un obispo y teólogo de Mesopotamia, ambos del siglo III.

Arquímedes. Griego, 'Αρχιμήδης, de ἀρχή, "el principal", y μήδομαι, de μέδομια, "meditar, pensar en": "el que piensa mejor", "el mejor pensador", "el primero en pensar". Confróntese sánscrito *mâtra*, griego μέτρον, "medida"; latín *metior*, "medir", *modus*, *modestus*. Nombre del famoso matemático y físico griego de Siracusa (siglo III a. C.).

Arrigo. Variante italiana de Enrique. Confróntese el Harry inglés.

Arsenio. Griego, 'Αρσένιος, de ἄρσην, "viril, varonil, fuerte, vigoroso, valiente". Tal vez emparentado con el sánscrito *rshabhas*, "toro", y con el zendo *arshan*, "varón".[56] Entre los santos de este nombre, un religioso español del siglo X, martirizado por orden de Almanzor. Confróntese *arsénico*.

Artaldo. Germánico, *Hartwald*, *Hartoald*, de *hard*, "audaz", y *wald*, "gobierno, mando": "mando atrevido", "gobierno audaz", "audaz en el mando". Con los mismos elementos, invertidos, se forma el nombre *Waldhart*. Confróntese Arduino, Bertoldo. San Artaldo, religioso francés fundador de una cartuja y obispo de Belley (siglos XI-XII). Apellidos franceses: *Artaud*, *Hartaud*.

Arteme. Variante de Artemio (véase)

Artemidoro. Griego, 'Αρτεμίδωρος, de Ἄρτεμις, Diana, y δῶρον, "don": "don de Artemisa". Confróntese Isidoro, Heliodoro, Atenodoro, Diodoro, Artemisia, Artemio. Dos santos griegos, uno mártir en Constantinopla.

Artemio. Griego, 'Αρτέμιος, "perteneciente a Ἄρτεμις", "Diana", de ἄρτιος, "completo, exacto, perfecto, incólume". Confróntese ἀρτεμία; Artemisa (véase) es la diosa de la castidad. Entre los santos, el gobernador romano de Egipto, también llamado Arteme, martirizado en el siglo IV, y dos obispos galos.

Artemisa. Se usa como variante de Artemisia (véase).

Artemisia. Griego, 'Αρτεμισία, "perteneciente a Ἄρτεμις", Artemisa o Diana, hermana de Apolo, diosa de la caza y de la luna, eternamente virgen. Nombre de la reina de Caria, viuda de Mausolo, que construyó el monumento funerario más famoso de la antigüedad: el Mausoleo. Véase Artemio.

Arturo. El rey Arturo, celtarromano que combatió a los invasores sajones (siglo V), se volvió el personaje central de los romances medievales de la Mesa Re-

donda. Hay que rechazar la versión según la cual *Arthur* derivaría de *Arnthur*, "águila de Thor", porque Arturo difícilmente podía tener un nombre germánico. Se ha propuesto un *Artorius*, recordando a la *gens* romana Artoria; una derivación de *artos*, "oso", en céltico; de *art*, "piedra", o de *ard*, "alto" o "noble", en el mismo idioma; finalmente se ha querido asimilar con el griego 'Αρκτοῦρος, "guardián del oso" (confróntese la estrella Arturo, guardiana en el cielo de la Osa Mayor) latinizado en *Arcturius:* así aparece en algunos manuscritos.

Asaf. Hebreo, hipocorístico de Yoasaf, "Yahvé acogió". En la Biblia, el poeta y maestro de David; en el santoral, un obispo de Glasgow (Escocia), siglo VIII.

Ascanio. Latín, *Ascanius*, del griego 'Ασκάνιος. No se trata, sin embargo, de un nombre de origen griego, sino microasiático, y como tal, se opone aún a toda tentativa de interpretación. Hay nombres con el elemento formativo ἀσκα- en Frigia, Pisidia y Lidia.[49] Ascanio, personaje de la *Eneida*, es el hijo de Eneas, y con su sobrenombre de *Iulus* (véase Julio), legendario fundador de la *gens Iulia*.

Ascario. Variante de Anscario (véase). Apellido italiano, *Ascari*.

Ascensión. Nombre místico, evocador de la fiesta de la Ascensión de Jesucristo a los cielos. Latín, *ascensio*, de *ascendo*, "subir, ascender", que procede a su vez de *ad* y *scando*, "subir, trepar". Confróntese escandir, medir el verso, alusión a los movimientos del pie que se levantaba y bajaba para marcar la medida.[17]

Asclepíades. Griego, 'Ασκληπιάδης, "descendiente de 'Ασκληπιός", o sea Asclepio, nombre heleno de Esculapio, dios de la medicina. En el santoral, un obispo de Antioquía, martirizado en el siglo III.

Asclepiódoto. Griego, 'Ασκληπιόδοτος, "dado por Esculapio". Véase Asclepíades. Confróntese Herodoto, "dado por Hera", o sea Juno. San Asclepiódoto, mártir en Adrianópolis a principios del siglo IV.

Asdrúbal. Fenicio-cartaginés, "mi socorro es Baal", o "(el que tiene el) auxilio de Baal", "aquel a quien ayuda el Señor". Corresponde al Azrael bíblico (véase). Confróntese Aníbal.

Asela. Latín, *Asella*, femenino de *asellus*, diminutivo de *asĭnus:* "burrita", De *asellus*, nombre popular del asno, procede también el gótico *asilus*, alemán *Esel*. En tanto que el caballo es el animal por excelencia del jefe indoeuropeo, el burro es mediterráneo, más bien anatolio; *asĭnus*, el ὄνος griego y el *ēš* armenio son probables préstamos del sumerio *anšu*, "burro".[17] Santa Asela fue una de las discípulas que San Jerónimo tuvo en Roma a fines del siglo IV.

Aspasia. Griego, 'Ασπασία, de ἀσπάζομαι, "saludar, abrazar": "bienvenida, deseada, agradable". Aspasia de Mileto, la célebre amiga de Pericles, y Aspasia de Focea, esposa de Ciro el Joven, vivieron en el siglo V antes de Cristo.

Asterio-a. Latín, *Asterius*, del griego 'Αστέριος, "que brilla como astro", "estrellado", "perteneciente a los astros", derivado de ἀστήρ, "astro, estrella". En la mitología, la titánida que Zeus transformó en codorniz. Nombre de una mujer cantada por Horacio, casi "hija de las estrellas". En el santoral, la virgen bergamasca mártir en el siglo IV con su hermana, Santa Grata; San Asterio, romano martirizado en Ostia (siglo III); un obispo de Petra, en Arabia (siglo IV) y uno de Amasea, en el Asia Menor (si-

glo v), ambos fervientes defensores de la ortodoxia. Confróntese Astero.

Astero. Variante de Asterio (véase), o de α privativa, y *στερός, de στέρομαι, "carecer de": "aquel a quien no le falta", "abundante". Confróntese Abundio, Abundancio. San Astero, senador martirizado en Cesarea de Palestina a mediados del siglo III.

Astolfo. Germánico, *Austulf*, de *aust, ost*, "oriente, este", y *ulf*, "lobo", metafóricamente "guerrero arrojado": "el guerrero de oriente". Confróntese Norberto, Austrillo, Vistremundo, Sundolfo. En la historia, el penúltimo rey de los longobardos; en la literatura, un héroe del *Orlando Enamorado* y del *Orlando Furioso*.

Astrid. Norso; corresponde al germánico Ansitruda, de *ans*, uno de los ases o dioses, y *trut*, "caro, querido": "querida por los dioses". Confróntese Godeliva, Gertrudis. Se llamó Astrid la madre de San Olaf y desde entonces este nombre se ha usado en las familias reales de Escandinavia. Su uso esporádico en los países hispanoamericanos se debe a la popularidad de la reina Astrid de Bélgica (sobrina del rey Gustavo de Suecia), muerta en 1935 a consecuencia de un accidente automovilístico.

Asunción. Del latín clásico *assumptio*, "acción de tomar o atribuir", procede del latín eclesiástico *assumptio*, "elevación de la Virgen desde la tierra al cielo". *Assumptio* viene de *assumo*, verbo que vale "atraer a sí, tomar para sí": de *ad*, "hacia", y *sumo*, "tomar, recibir". El nombre femenino se refiere a la Asunción de la Virgen: la máxima fiesta de María, que se celebra el 15 de agosto. Italiano, *Assunta*.

Atahualpa. Del quechua *atau*, "dicha, ventura, felicidad", y *huallpa*, "ave": "ave de la fortuna".[62] El nombre del último emperador inca se usa todavía en el Perú, como el de Cuauhtémoc, último monarca azteca, en México. Confróntese Huáscar, Lautaro.

Átalo. Latín, *Attălus*, del griego Ἄτταλος, nombre de probable origen preheleno, tal vez relacionado con el de la ciudad de Atalia, Ἀττάλεια, en Panfilia (hoy Adalia). Entre los santos de este nombre, un mártir de Lyon (siglo II); un abad de Bobio en Lombardía (siglo VII); un mártir en Catania y otro siciliano, abad benedictino del siglo VIII.

Atanasio. Griego, Ἀθανάσιος, de α privativa y θάνατος, "muerte": "sin muerte", o sea "inmortal". Confróntese Ambrosio. Entre los santos de este nombre, Atanasio *el Grande*, patriarca de Alejandría, doctor de la Iglesia (siglo IV); un notario siciliano, mártir a principios del siglo IV; un obispo de Nápoles en el siglo IX.

Ataúlfo. Variante de Adolfo (véase). De *Athal*, "estirpe noble", y *(w)ulf*, "lobo", metafóricamente "guerrero arrojado": "el guerrero de noble estirpe". Menos probable la etimología *atta*, "padre", y *ulf*, "el lobo padre" (confróntese Atila). Ataúlfo, nombre del primer rey visigodo de España, en el siglo V.

Atenágoras. Griego, Ἀθηναγόρας, de Ἀθηνᾶ (Palas), Atenea, y ἀγορά, "asamblea", "reunión de pueblo": "el ágora de Palas Atenea", "la asamblea de Minerva". Confróntese Atenógenes, Anaxágoras, Pitágoras. Nombre del filósofo ateniense del siglo II, convertido al cristianismo y autor de la *Súplica a favor de los cristianos* dirigida a Marco Aurelio.

Atenodoro. Griego, Ἀθηνόδωρος, de Ἀθηνᾶ, "Minerva", y δῶρον, "don, dádiva": "don de (Palas) Atenea". Véase Atenógenes. Entre los santos de este

nombre, dos obispos y mártires del Asia Menor en el siglo III y un mártir en Mesopotamia a principios del siglo IV.

Atenógenes. Griego, 'Αθηνογένης, de 'Αθηνᾶ, nombre de Palas o Minerva, diosa de la guerra y de la sabiduría, patrona de Atenas, y γένος, "estirpe, raza": "de la estirpe de (Palas) Atenea". En el santoral, un teólogo y poeta, mártir en el Ponto a fines del siglo III y un mártir de Armenia contemporáneo del primero.

Athos. Nombre de uno de los mosqueteros de la popular novela de Dumas, tipo del perfecto caballero, usado algunas veces como nombre de pila. Athos era sobrenombre de Zeus, que tenía un templo consagrado en el monte Athos; según la versión mitológica el monte fue así llamado por el gigante Ἄθως, uno de los que escalaron el Olimpo.

Ático. Latín, *Attĭcus*, del griego 'Αττικός, "ático, ateniense", de 'Αττική, la provincia más célebre de Grecia, cuya capital era Atenas. En el santoral, un mártir frigio y un patriarca de Constantinopla (siglos IV-V). Italiano, *Àttico*.

Atila. Gótico, de *atta*, "padre", e *-ila*, sufijo diminutivo: "padrecito". Italiano, *Àttila*.

Atilano. Bajo latín, *Atilanus*. Parece compuesto de Atila y de la terminación latina *-anus*, lo que es aceptable, por ser San Atilano un obispo español del siglo IX (en que casi la totalidad de la onomástica personal en los países latinos era germánica). Atila, el conquistador huno del siglo V, tenía un nombre (o sobrenombre) godo (véase).

Atilio-a. Latín, *Attilius*, diminutivo de *Attus*, tal vez voz sabina que significaba: "el que camina con dificultad por un defecto del pie". Parece que *Attus* se vuelve *Appus* en latín, de donde *Appius*, o sea Apio (confróntese la vía Apia). También se ha querido asimilar *Attus* con *avus*, "abuelo".

Atocha. Nombre de una advocación madrileña de la Virgen María. Según la tradición, la imagen de Nuestra Señora de Atocha fue llevada a Madrid por un apóstol de Antioquía y se le erigió una ermita cerca de unos campos sembrados de espartos, esto es, atochables. Se podría ver en Atocha una corrupción de Antioquía; la convergencia fonética con atocha (tal vez del árabe *taucha* o *ataucha*, "esparto") se explica con la etimología popular. La ciudad de Antioquía fue fundada por Seleuco I en honor de su padre, Antíoco (véase), uno de los generales de Alejandro Magno.

Atón. Variante de Adón (véase). En el santoral, el Beato Atón, religioso español que se volvió abad de Valleumbrosa, en Toscana, y obispo por Pistoia (siglo XII). Italiano, *Atto*, *Attone*.

Atzimba. Tarasco, de *ats*, "cabeza, jefe, el que dirige, rey, principal", *i* copulativa eufónica, y *mba*, "parentesco": "pariente (cercano) del jefe, cacique o rey".[38] Nombre de una princesa purépecha del siglo XVI, usado ocasionalmente en Michoacán (México), como Eréndira. Confróntese Xóchitl, Donají, Cuauhtémoc.

Auberto. Francés, *Aubert*, forma popular de Alberto (véase) que corresponde a la pronunciación de fines de la Edad Media.[22] En el santoral, dos obispos franceses, uno de Avranches (La Mancha), otro de Arras (Paso de Calais) en el siglo VII. Confróntese Aubino.

Aubino. Francés, *Aubin*, forma popular de Albino (véase). En el santoral, un obispo de Angers (siglo VI) y un mártir tirolés (siglo XI). Véase Auberto.

Áudax. Latín, *audax*, "audaz", de *audeo*, originalmente "desear", "osar", "tener el atrevimiento de". Confróntese

auĭdus, "ávido". San Áudax, mártir en Avelino (Campania) a mediados del siglo III.

Audoeno. Variante de Audoíno (véase). San Audoeno, obispo de Ruán.

Audoíno. Germánico, *Audwin*, variante de Edwin (véase Edvino). Confróntese el griego Filoctetes, que significa igualmente "amigo de la propiedad".

Audomaro. Germánico, *Audomar*, de *auda*, "propiedad, riqueza", y *mar*, "ilustre, famoso": "famoso por su riqueza". San Audomaro u Omer, obispo francés del siglo VII.

Augurio. Latín, *Augurius*, de *augurium*, "presagio" (favorable). De *aui-*, tema de *auis*, "ave", y *gusio-*, que contendría la raíz indoeuropea **ghus-* del sánscrito *ghósati*, "oye, escucha". *Auigusio* sería la "auscultación de las aves".[78] Según otra versión, *augurium* se relaciona con *augeo* y *augustus*.[17] Véase Augusto. San Augurio diácono, murió en la hoguera a mediados del siglo III, en compañía de San Fructuoso, obispo de Tarragona.

Augusto-a. Latín, *Augustus*, "sagrado", y en sentido traslaticio "venerable, sublime, divino, augusto". Originariamente tenía el sentido de *augurio consecratus* (Servio), es decir, "consagrado por el augurio", la observación que los augures hacían de las señales de la voluntad de los dioses. *Augustus* procede de **augus (augur)* como *robustus* viene de *robus (robur)*. El *augur* era el sacerdote que practicaba oficialmente la adivinación. El sentido originario de la palabra era "crecimiento concedido por los dioses a una empresa", de donde "presagio favorable" o "el que da los presagios favorables", de *augeo*, "hacer crecer, hacer prosperar, promover el crecimiento, aumentar" (confróntese aumento, auxilio). La versión de Festo "*ab auis gerendoque dictus, quia per eum auium gestus edicitur*" es una etimología popular debida a la atracción de *auspex*, derivado de *aui-spex*, "que examina el vuelo de los pájaros", "agorero". Sólo en el año 727 de Roma (26 a. C.) se aplicó el adjetivo de Augusto a Octaviano, con el sentido del equivalente griego Σεβαστός; sucesivamente Augusto fue el título de todos los emperadores romanos. Confróntese Augurio, Auspicio, Agustín, Sebastián.[17,23] En el santoral, un mártir de Nicomedia en el siglo III y un presbítero francés del siglo VI. Santa Augusta, hija de un jefe bárbaro, martirizada por su propio padre (siglo V). Hay también un santo de Provenza llamado Augustal (siglo III).

Aulo. Latín, *Aulus*. Prenombre romano que se quiere derivar de *aula*, "patio anterior, corral", préstamo del griego αὐλή, "corral": Aulo sería el "nacido al aire libre". Se ha propuesto también la etimología de *aŭlus*, diminutivo de *auus*, "abuelo".

Aura. Latín, *aura*, "soplo, brisa, efluvio", préstamo del griego αὔρα. Santa Aura, virgen francesa, mártir en París (siglo VII). Confróntese Oralia, Ceferino.

Áurea. Latín, *Aurĕa*, femenino de *aurĕus*, "áureo, de oro". Era sobrenombre de Venus por la riqueza de sus templos; tal vez se refiere también al poder del oro en los asuntos amorosos (Júpiter que se transforma en lluvia de oro para conquistar a Dánae [véase], tiene otro simbolismo). En sentido figurado, *áurea* significa "encantadora, preciosa, agraciada, muy hermosa". Entre las santas de este nombre: la virgen y mártir española, hija de un musulmán y de una católica, degollada en Sevilla (siglo IX). Se conoce también bajo el nombre de Oria. Berceo la cantó en su poema *Vida*

de Santa Oria: "Nombre avía de oro, Oria era llamada."

Aureliano. Latín, *Aurelianus,* patronímico de *Aurelius* (véase). Entre los santos de este nombre: dos prelados franceses (siglos VI y IX).

Aurelio-a. Latín, *Aurelius,* nombre de una *gens* romana, que parece derivado de la misma voz indoeuropea de la cual procede *Aurora* (véase). Pompeyo Festo dice: *Aurelia (gens) ex Sabinis oriunda a Sole dicta* (XXII, 5). *Aurelius* procedería, pues, de **ausel-,* contaminación de **ausos* y de **sauel,* forma hipotética de la cual procede *sol.*[17] Cierto es que no puede ser un hibridismo de **ausos* y el griego ἥλιος, "sol"; hay que rechazar también la versión según la cual Aurelio sería un *aureŏlus,* diminutivo de *aurĕus,* "de color de oro", de acuerdo con la etimología popular. Entre los santos de este nombre, un español hijo de padre musulmán y de madre cristiana, martirizado en Córdoba a mediados del siglo IX. Confróntese Áurea.

Aurora. Latín, *Aurora:* en su personificación, la diosa del alba. Los antiguos hacían derivar aurora del oro (*ab auro*) que tiñe el cielo cuando se levanta el sol. En realidad, es una voz indoeuropea que se halla representada en el védico *usráh,* "de la mañana", *aušrà* en lituano, "aurora", así como en el griego αὔριος, "mañana", literalmente "la mañana", y en el antiguo alto alemán *ostar,* "oriente".[17] Confróntese el alemán *Ostern,* inglés *Easter,* "Pascua". Véase Alba.

Ausencio. Variante de Auxencio (véase), por atracción de *ausencia.*

Ausonio. Latín, *Ausonius,* de "Ausonia", nombre antiguo del sur de Italia y, por extensión, de toda la Península. Ausonio equivale, pues, a "italiano". San Ausonio, obispo de Angoulême. Francés, *Ausone.*

Auspicio. Latín, *Auspicius,* de *auspicium,* derivado de *auispicium,* que se forma con *auis,* "ave", y *spicio,* "observar": "observación del vuelo de los pájaros", que hacían los augures para reconocer las señales con que los dioses manifestaban su voluntad a los humanos. Confróntese Augusto, Augurio. En el santoral, dos obispos galos del siglo V.

Austreberto-a. Germánico, *Austroberht,* de *austa,* "este", y *berht,* "brillo, resplandor": "el resplandor del este", "el brillo del oriente" o "el que brilla en el oriente" (*ost, ostan,* "oriente"; *ostar,* "a oriente"; en composición: *austr-*). Parece que los nombres en cuya formación entraba un punto cardinal, designaban la procedencia de la persona. Por esto los nombres con *ost* abundan entre los francos, y los con *nord* (confróntese Norberto) entre los sajones.[22] Santa Austreberta, virgen y abadesa francesa en el siglo VII. Confróntese Aurora, Aurelio, Austria.

Austregisilo. Germánico, *Austrogisel,* de *austa,* "este, oriente", y *gisel,* "lanza": "lanza de oriente". En el santoral, un obispo de Bourges en Francia (siglo VII). Variante: Austrillo. Confróntese Austreberto, Norberto, Estervino.

Austrillo. Variante de Austregisilo (véase).

Austroberto. Variante de Austreberto (véase).

Auxencio. Latín eclesiástico, *Auxentius,* probablemente del griego αὔξω, αὐξάνω, "hacer crecer, promover el crecimiento, aumentar", como el *augeo* latino (confróntese Augusto), con la terminación latina *-entius.* Tal vez Auxencio se "acuñó" sobre el modelo del nombre imperial *Maxentius,* transcrito en griego

Μαξέντιος. En las postrimerías del Imperio los nombres circulan continuamente entre Occidente y Oriente y con frecuencia nacen nuevos, de la contaminación de los dos idiomas. Un Auxencio oriundo de Capadocia fue obispo arriano de Milán (siglo IV). En el santoral, un mártir en Armenia y un obispo de Cilicia, ambos del siglo IV.

Auxilio. Nombre de una advocación de la Virgen: María Auxiliadora o Auxilio de los Cristianos (24 de mayo). Latín, *auxilium,* "socorro, ayuda, apoyo, protección", propiamente "aumento de energías, refuerzo", de *augeo,* "acrecentar, aumentar, promover el crecimiento". Confróntese sánscrito *úkṣati,* "él crece"; avéstico, *vaxšayeiti,* "él hace crecer"; alemán, *wachsen,* "crecer". Véase Augusto, Augurio.[17] Confróntese Socorro, Sufragio, Amparo. En el santoral, un mártir en Antioquía y un obispo de Chipre a fines del siglo I.

Avelino-a. De San Andrés Avelino, insigne religioso de la orden de los Teatinos, nacido en Lucania y muerto en Nápoles a principio del siglo XVII. Italiano: Andrea Avellino. El apellido viene de la ciudad de Avellino, en la Campania, hoy capital de la homónima provincia italiana. Por su abundancia en la región de Abella (la actual Avella, también en la Campania), las avellanas fueron llamadas *nuces abellanae.* De Avella se deriva también el nombre de lugar Avellino, de donde nuestro Avelino. Confróntese el nombre francés *Aveline* y el inglés *Hazel,* "avellana", usado como nombre de pila desde fines del siglo XIX; compárese también Belarmino.

Aventino. Latín, *Auentinus,* una de las siete colinas de Roma. Confróntese Celio. Voz prerromana ligur-etrusca. Confróntese el río Aventino, afluente del Sangro, y Avenza, del latín *aventia,* barrio de Carrara.[48] En el santoral, un religioso de Troyes en Francia (siglo VI) y el apóstol de Gascuña, martirizado por los musulmanes a principios del siglo IX.

Avito. Latín, *Auitus,* "heredado del abuelo o de la abuela", "heredado, legítimo", de *auus,* "abuelo, antepasado". Entre los santos de este nombre, un religioso gallego que fue obispo de León en el siglo XI.

Azael. Variante gráfica de Hazael (véase). Nombre de varios personajes bíblicos, entre los cuales el sobrino de David, muerto por Abner (2 *Samuel,* 11, 18).

Azalea. Latín botánico, *azalea,* del griego ἀζαλέος, "seco, árido, sin agua". Arbusto de la familia de las ericáceas, característico por sus hermosas flores, y por ellas usado como nombre femenino. Confróntese Dalia, Gardenia, Magnolia, Lilia, Camelia. Inglés, *Azalea, Azalee;* portugués *Azálea.*

Azarías. Hebreo, "aquel a quien Yahvé ayuda", "socorro de Yahvé". En el santoral, el profeta hebreo (siglo X a. de Cristo) y el joven judío que con Ananías y Misael fue arrojado a un horno en Babilonia, por rehusarse a adorar la estatua del rey Nabucodonosor. Confróntese Azariel, Eleazar. Inglés, *Azariah.*

Azrael. Variante de Azriel (véase).

Azriel. Hebreo, "mi socorro es Dios". Confróntese Asdrúbal, Azarías. Con los mismos elementos, invertidos, se forma el nombre Eleazar (véase).

Azucena. Del árabe *açuçena.* Como Lilia y Liliana (véase), este nombre se refiere a la blancura y a la pureza del lirio en su relación metafórica con la mujer. Confróntese también Blanca, Cándida, Nieves, Clara.

B

Babil. Variante de Bábilas (véase).

Bábilas. De *Babil*, "babilonio", nombre oriental que se ha perpetuado gracias al obispo de Antioquía, mártir a mediados del siglo III. Babilonia o Babel se considera el Bab-El hebreo, "la boca de Dios" (*bab-ilu* en acadio), donde se originó la confusión de las lenguas. Acaso la tradición de Babel se debe también al hebreo *balal*, "confundir, mezclar". Variante: Babil. Italiano, *Bàbila*.

Baco. Latín, *Bacchus*, del griego Βάκχος, sobrenombre de Dionisio. El joven y hermoso dios heleno del vino fue identificado por los romanos con su dios de la naturaleza, Liber. Βάκχος y Βάκχη, "bacante", son voces extranjeras de procedencia desconocida, incorporadas al griego.[87] San Baco, noble romano martirizado en Siria a fines del siglo III. Confróntese Dionisio, Liberio.

Balbino-a. Latín, *Balbinus*, "perteneciente a *Balbus*", tartamudo. Voz onomatopéyica como el βάρβαρος griego (véase Bárbara), derivada del indoeuropeo *balbal-*, que imita la manera confusa, desarticulada de hablar. Confróntese Blas. Santa Balbina, hija del tribuno Quirino, martirizada con él en Roma (siglo II).

Balderico. Germánico, *Balderich*, de *bald*, "audaz", y *rik*, "jefe", "poderoso": "el caudillo intrépido". Alemán, *Balderich;* apellido francés, *Baudry*. En el santoral, un abad de Montfaucon en Francia (siglo VII).

Baldo. Abreviación italiana de Baldassare (véase Baltasar) o de Ubaldo, Tibaldo, Teobaldo, Baldovino (véase).

Baldomero. Germánico, *Baldomar*, de *bald*, "audaz", y *mêrs*, "ilustre, brillante, famoso": "famoso por su audacia". San Baldomero, herrero francés que se hizo monje en Lyon (siglo VII).

Baldovino. Germánico, *Baldwin*, de *bald*, "audaz, atrevido", y *win*, "amigo": "el amigo intrépido" o "audaz en la amistad". San Baldovino, discípulo de San Bernardo, abad de Rieti (Lacio) en el siglo XII. Francés, *Baudouin*. Hipocorístico inglés: *Baldy*.

Balduino. Variante de Baldovino (véase).

Baltasar. Uno de los reyes magos de la leyenda medieval, y por eso, nombre del santoral. En el *Libro de Daniel*, Belsasar es el último rey de Babilonia. Hebreo, *Belshazzar*, que representa tal vez el asirio *Bel-tas-assar*, "que Bel (el Baal fenicio, o sea el Señor) proteja al rey" o "Bel proteja la vida". Menos probable es la versión del persa *Beltshazzar*, "príncipe de resplandor", e inaceptable la que dan los eslavos: *Beli-tzar*, "rey blanco", más aún cuando Baltasar, según la tradición, es el rey negro. Francés, inglés, alemán, *Balthasar;* italiano, *Baldassarre* o *Baldassare*.

Baraquías. Hebreo, "mi rayo es Yahvé". Confróntese Baraquiel. Nueve personajes bíblicos; entre ellos, el padre del profeta Zacarías.

Baraquiel. Hebreo, "mi rayo es Dios". Según la tradición hebreocristiana, uno de los cuatro arcángeles no nombrados en la Biblia. Véase Yeudiel, Sealtiel, Uriel.

Baraquiso. Hebreo, alteración de Baraquías (véase). San Baraquiso, martirizado en Persia con otro santo de nombre hebreo, Jonás, durante las persecuciones del rey Sapor II (siglo IV).

Barbaciano. Latín, *Barbatianus*, patronímico de *Barbatus*, o sea Barbato

(véase). San Barbaciano, presbítero romano, mártir en Ravena a principios del siglo v.

Bárbara. Griego, Βαρβάρα, femenino de βάρβαρος, "extranjero", "no griego". Voz onomatopéyica, puesto que el forastero balbucea: *bar-bar*, en el idioma que no es el suyo (véase Balbino; confróntese sánscrito *barbarah*, "tartamudo"). Santa Bárbara, virgen de Nicomedia, fue martirizada por su propio padre, que en castigo pereció fulminado por el rayo. A esto se debe tal vez que Santa Bárbara sea la patrona de los artilleros. Con Margarita, Inés y Catalina, Bárbara es una de las cuatro grandes santas vírgenes y mártires. Francés, *Barbe*, diminutivo *Babette;* hipocorístico *Babiche;* hipocorísticos ingleses: *Bab, Babs, Bar;* escocés, *Babie;* diminutivo italiano, *Barberina;* ruso, *Várvara;* sueco, *Barbro*.

Barbato. Latín, *Barbatus*, "que tiene barbas, barbado". San Barbato, obispo de Benevento y apóstol de los longobardos (siglo VII).

Bardomiano. Latín eclesiástico, *Bardomianus*, formado por el elemento siríaco *Bardom* (confróntese Bartolomé, Bernabé, Barsabás, en los que *bar* corresponde a "hijo de"), y el sufijo latino *-ianus*, que indica adopción. San Bardomiano, mártir en Asia Menor.

Bardón. Germánico, *Bardo*, hipocorístico de un nombre cuyo primer elemento era *bard* o *pard*, "hacha, partesana", como Pardulfo (véase). En Italia, Bardo es también contracción de B(ern)ardo, B(er)ardo. San Bardón, obispo de Maguncia en el siglo XI.

Bardulfo. Variante de Pardulfo (véase). Italiano, *Bardolfo*.

Barlaam. Arameo, "hijo del pueblo". Confróntese Bernabé, Bartolomé. San Barlaam, campesino martirizado en Cesarea de Capadocia a principios del siglo IV. Ruso, *Varlaam* (confróntese *Várvara* por Bárbara).

Barsabás. Arameo, de *bar*, "hijo", y Sabás (véase). Confróntese Bartolomé, Barsimeo. San Barsabás, sacerdote persa, mártir en el siglo IV.

Barsimeo. Arameo, de *bar*, "hijo", y Simeón (véase). Confróntese Bartolomé, Barsabás. San Barsimeo, obispo de Edesa, mártir en el siglo II.

Bartolo. Apócope de Bartolomeo (véase). Italiano, *Bartolo*. En el santoral, el Beato Bartolo, solitario toscano de San Gimignano, muerto a fines del siglo XIII.

Bartolomé. Arameo, *Bar Talmai*, de *bar*, "hijo", y *Talmai*, "abundante en surcos", probable apodo de un arador. Uno de los doce apóstoles, que se ha querido identificar con el "verdadero israelita" Natanael (véase), alabado por Jesús. San Bartolomé murió martirizado en Armenia. Abreviación, Bartolo. Italiano, *Bartolomeo;* abreviación *Bartolo, Bortolo, Meo;* hipocorístico *Baccio;* alemán, *Bartholomäus;* francés, *Barthélémy;* inglés, *Bartholomew, Bartlemy*, con los diminutivos *Bartlet, Bartley, Bartle, Bartie, Bart* y *Bat*.

Baruch. "Bendito" en hebreo. Corresponde a nuestros Benito y Benedicto. Es nombre del santoral católico gracias a Baruch, uno de los profetas menores, cuyo libro los judíos consideran apócrifo. Variantes gráficas: Baruj, Baruc. Confróntese el apellido árabe *Mabárak*.

Basiano. Latín, *Bassianus*, patronímico de *Bassius*, derivado de *Bassus*, ambos *cognomina*, de probable origen osco. *Bassus* en bajo latín significaba "bajo" y "gordo".[17] Entre los santos de este nombre, el obispo de Lodi, patrón de la ciudad véneta de Bassano (siglos IV-V); un mártir sirio y dos africanos.

Basila. Griego, Βασίλη, femenino de Basilio (véase). Entre las santas de este nombre, una mártir en Esmirna y una en Alejandría.

Basileo. Griego, Βασίλειος, adjetivo de βασιλεύς, "rey": es, pues, variante de Basilio (véase). En el santoral, un mártir español de los primeros siglos.

Basiliano. De Basilio (véase), y el sufijo latino *-ianus* (procedencia o adopción; originariamente tenía valor patronímico): "el que pertenece a Basilio", "adoptado por Basilio". San Basiliano, mártir en Siria con San Teótimo.

Basílides. Griego, Βασιλείδης, patronímico de βασιλεύς: "hijo de rey", "príncipe". Véase Basilio. Un heresiarca español del siglo III y varios santos, entre los cuales dos mártires romanos (siglos III y IV).

Basilio. Griego, Βασίλειος, "principesco, r e g i o", adjetivo de Βασίλεύς, "rey", voz de probable origen minoico.[40] Debe su difusión a uno de los Padres de la Iglesia Griega, San Basilio *el Grande*, hermano de San Gregorio (siglo IV). Variante: Basle. Hipocorístico Bacho. Ruso, *Vassili*.

Basilisa. Griego, Βασίλισσα, "reina", femenino de βασιλεύς, "rey". Véase Basilio. Confróntese Regina, Reina. Entre las santas de este nombre, una mártir gallega del siglo III.

Basilisco. Griego, Βασιλίσκος, diminutivo de βασιλεύς, "rey". Basilisco, o sea "reyezuelo", soldado griego martirizado en el Asia Menor (siglo IV) y que se conmemora en el santoral. Confróntese Régulo.

Basle. Variante de Basilio (véase).

Batilde. Germánico, de *badu*, "batalla", y *hild*, que equivale a lo mismo; "la batalladora", "la combatiente". *Badu, hild, gund, hathu* y *wig* son todos sinónimos de batalla y frecuentes elementos formativos de los nombres teutones. En el santoral, una reina de Francia en el siglo VII.

Batildis. Variante de Batilde (véase).

Baudelio. V a r i a n t e de Baudilio (véase).

Baudilio. Latinización del céltico *Boudilius*, de *boudi-*, "victoria", como en el nombre de *Boudicca*, reina de los britanos (Tácito, *Vida de Agrícola*, 16).[1] El santo de este nombre, mártir en Nîmes (Francia) en el siglo II. Variante: Baudelio. Confróntese Víctor, los nombres griegos compuestos con νίκη, los germánicos compuestos con *sig-*. Italiano, *Baudilione*. En la diócesis italiana de Alejandría se usa el nombre de *Baudolino* o *Baudelino*, nombre de un anacoreta y santo piamontés de los siglos VII-VIII, nacido en Villa del Foro, hoy suburbio de Alejandría. Es obvio el parentesco entre *Baudelino* y Baudelio.

Bauterio. Germánico, *Baldhari*, de *bald*, "atrevido", y *h a r i*, "ejército": "ejército audaz". San Bauterio, orfebre y anacoreta escocés del siglo VIII. El popular apellido francés Baudier tiene el mismo origen.

Bautista. Griego, calificativo de San Juan, el Precursor, por haber bautizado a Jesús. De Βαπτιστής, "que bautiza", derivado de βαπτίζω, "sumergir, hundir", "bautizar", f r e c u e n t a t i v o de βάπτω, "sumergir en agua". Se usa como nombre independiente; confróntese Evangelista. Italiano, *Battista* y *Giobatta*, contracción de *Giovanni Battista;* genovés, *Baciccia, B a l i l l a;* hipocorístico, *Titta*. Francés, *Baptiste*.

Beato. Latín, *Beatus*, de *beatum*, participio pasado de *beo*, "hacer feliz". Véase Beatriz. Del sentido primitivo "el que tiene todo lo que necesita", pasó a significar "feliz (moralmente), bienaventurado", y con tal valor fue adop-

tado en el lenguaje eclesiástico. *Beatus* tradujo, pues, el griego μακάριος. San Beato de Liébana, sacerdote y teólogo español del siglo VIII, autor de un célebre *Comentario al Apocalipsis*.

Beatriz. Latín, *Beatrix*, femenino de *beator*, "que hace feliz", viene de *beo*, "llenar (los deseos de)", "hacer feliz", "gratificar, enriquecer". Véase Beato. En el santoral, una mártir romana a principios del siglo IV. Dante llamaba a su inspiradora *Bice*, hipocorístico italiano idéntico al actual Biche hispanoamericano. Hipocorísticos ingleses: *Bee, Trix, Trixie, Beattie*.

Beda. Germánico, *Beda*, "el que obliga", "el que exige", del verbo anglosajón *boedan*, "obligar, constreñir, impeler", *baidjan* en godo. Raíz indoeuropea *bheidh-*, "obligar", "convencer", de la cual procede también el latín *fides*, "confianza, creencia, fe".[3] Confróntese Fides. Inglés, *Bede;* galés, *Bedaws*. San Beda *el Venerable*, religioso e historiador inglés (siglos VII-VIII). Usado erróneamente como nombre femenino (compárese Jovita, Areopagita).

Beethoven. Holandés, de *beet*, "remolacha", y *hoven*, plural de *hof*, "cortijo": "cortijos de la remolacha". Usado esporádicamente en Latinoamérica como nombre de pila.

Begonia. Nombre de una flor americana, como Dalia (véase), forjado por el botánico francés Plumier († 1706) en honor de Bégon, intendente de Santo Domingo. El apellido Bégon procede del apodo de un tartamudo, *bègue*, sustantivo verbal del antiguo francés *béguer* (siglo XIV), tal vez onomatopeya del balido de la cabra. Confróntese Bárbara, Balbino, Blas.

Begoña. Advocación de la Virgen María en el País Vasco. Se compone de *Beg-oin-a. Oin* es "cerro"; *beg* se antepone cuando el elemento determinado domina la parte baja (*be*, "abajo"; *g*, en lo alto, o sea, *g* domina hasta *be*). Begoña es el "lugar del cerro dominante". El santuario de Nuestra Señora de Begoña y el pueblo de Begoña están situados precisamente sobre un cerro que domina Bilbao, Abando, Deusto y Olaveaga. En Vizcaya el nombre de Begoña tiene una difusión comparable a la de Pilar en Aragón y a la de Guadalupe en México.[6]

Bela. Forma húngara de Adalberto (véase) o Alberto (véase).

Belarmino. De San Roberto Belarmino, jesuita y escritor eclesiástico italiano (siglos XVI-XVII). Confróntese Areopagita, Bautista. *Bellarmino*, apellido toscano, más que de *bell'arma*, parece derivar de una variante de *Guglielmo*, o sea Guillermo (véase), como el francés *Vuillermin*.

Belem. Véase Belén.

Belén. Hebreo, *Beth-lehem*, "casa del pan", ciudad de Palestina (hoy Beit-el-Lahm) en que nació Jesucristo. Belén se ha vuelto sinónimo de "nacimiento", es decir, representación del de Jesús en Belén, y es frecuente como nombre de pila.

Belinda. Forma evolucionada de Berlinda (véase). Confróntese Heberto, de Herberto; Benardo, de Bernardo; Gemondo, de Germondo. En los romances carolingios, la esposa de Rolando.

Belino. Latín, *Bellinus*, "perteneciente a *Bellus*", "gracioso, bonito, guapo, hermoso", adjetivo que en la época clásica no se aplicaba a los hombres sino irónicamente. Confróntese Pulqueria, Formoso. *Bellus* es contracción de *benŭlus*, diminutivo de *benus*, derivado de *bonus*, más antiguamente *duonos*, "bueno". (Compárese nuestro "bonito", también derivado de *bonus* y que igualmente

significa "bello".) San Belino, obispo de Padua, mártir a mediados del siglo XII. Italiano, *Bellino*, de donde el patronímico B e l l i n i. Variante gráfica: Velino.

Belisario. Griego, Βελισάριος, de βέλος, "flecha": "flechero". Confróntese βελίτης, "carrizo para hacer flechas". Nombre del famoso general bizantino del siglo VI.

Beltrán. V a r i a n t e de Bertrán (véase).

Benecio. Variante de Benicio (véase), tal vez por atracción de Venecia.

Benedeto. Variante de Benedicto (véase). San Benedeto, pastorcito de Saboya y constructor de puentes en los Alpes (siglo XII).

Benedicto-a. Latín, *B e n e d i c t u s*, "bendito", de *benedico*, "decir bien (de alguien)", que adquiere la acepción religiosa de "invocar la protección de Dios en favor de una persona". Entre los santos de este nombre, dos papas: Benedicto II y Benedicto XI.

Benén. Variante de Benigno (véase), que se aplica al santo irlandés discípulo de San Patricio y su sucesor como obispo de Armagh.

Benicio. Del apellido de San Felipe Benicio (Benizzi en italiano), religioso florentino del siglo XIII, fundador de la orden de los servitas. Confróntese Avelino, Belarmino, Oriol. El apellido Benizzi es patronímico de Benizzo, diminutivo de Beno, a su vez hipocorístico de Bernardo (véase Benón, Benozzo; es obvio que Beno se haya confundido con la abreviación de Benedetto, o sea Benito).[89] Variante: Benecio.

Benigno. Latín, *Benignus*, contracción de *benigĕnus*, derivado de *benus*, forma antigua de *bonus*, "bueno", y *genus*, raíz *gen*, "generar, producir": "benigno, amistoso, benévolo, afable". Varios santos de los primeros siglos, entre los cuales un obispo de Milán.

Benilde. Germánico, *Bernhildis*, de *berin*, "oso", y *hild*, "combate, batalla": "el combate del oso", metafóricamente "la batalla del guerrero taimado". Véase Bernardo, Hilda. Confróntese el hipocorístico Benno (véase Benón). Santa Benilde, anciana cordobesa, martirizada por los musulmanes a mediados del siglo IX.

Benincasa. I t a l i a n o, "bien en la casa", nombre de buen agüero, como Benvenuto, Benvenisti, etc. En el santoral, el Beato Benincasa, anacoreta toscano del siglo XV.

Benito-a. Forma popular española del latín *Benedictus*, o sea Benedicto (véase). Entre los santos de este nombre el más insigne es San Benito de Nursia, patriarca de los monjes de Occidente (siglos V-VI). Italiano, *Benedetto*; francés, *Benoît*; alemán, *Benedikt*; inglés, *Benedict, Bennet*; portugués, *Bento*. Confróntese *Baruch*.

Benjamín. Hebreo, *ben*, "hijo", y *jamin*, "derecha": "hijo de la mano derecha", es decir, "hijo predilecto". El duodécimo hijo de Jacob; su madre, Raquel, murió dándole a luz. Su nombre original de *Ben-onin*, "hijo de mi dolor" (véase Benoni), fue cambiado por Jacob en Benjamín (*Génesis*, XXXV, 18). Hipocorístico inglés *Bennie, Benny*.

Benón. Del hipocorístico alemán de Bernardo (véase), *Benno*. Confróntese Aimón, Bruno, Otón. En el santoral, el obispo de Munich a fines del siglo XI, patrón de aquella ciudad bávara. Italiano, *Benno, Bennone, Beno*, de donde *Benozzo* y *Benizzo*. Véase Benicio.

Benoni. Hebreo, *Ben-onin*, "hijo de mi dolor". Véase Benjamín .

Benvenuto. Forma italiana de Bienvenido (véase).

Berardo. Germánico, *Berhard*. Puede ser aféresis de *Eberhard* (véase Eberardo) o variante de *Bernhard* (véase Bernardo). En el santoral, un misionero franciscano, discípulo del propio San Francisco, mártir en Marruecos a principios del siglo XIII.

Bercario. Germánico, *Eberhari*, de *eber*, jabalí (metafóricamente "príncipe, señor"), y *hari*, "ejército": "el ejército del príncipe". Confróntese Bermudo. En el santoral, un abad francés martirizado en el siglo VII.

Beregiso. Germánico, de *berin*, "oso", y *gisl*, "lanza", metafóricamente: "la lanza del guerrero taimado". San Beregiso o Bergis, religioso francés del siglo X. Confróntese Bernardo.

Berengario. Germánico. Convergen en la formación de este nombre *Waringari*, de *warin*, "protección", y *gari*, "lanza": "lanza protectora", y *Beringari*, de *berin*, "oso", metafóricamente: "la lanza del guerrero taimado". Berengario es uno de los paladines de Carlomagno; dos reyes de Lombardía se llamaron así (siglo X) y un heresiarca francés (siglo XI). Confróntese Beregiso. Francés, *Bérenger*; variantes italianas: *Bellingero, Bellincione, Berlinghiero*.

Berenguela. Femenino de Berenguer (véase). Berenguela Berenguer, reina de León en el siglo XII. Otra princesa española de este nombre, casó con Ricardo *Corazón de León* y se volvió reina de Inglaterra.

Berenguer. Forma catalana de Berengario (véase). En el santoral, el beato Berenguer de Peralta, obispo de Lérida en el siglo XIII.

Berenice. Forma macedonia del griego Φερενίκη, de φέρω, "llevar", y νίκη, "victoria": "la que lleva la victoria". Confróntese Verónica, Berónico y Nicéforo, este último, compuesto con los mismos elementos, invertidos. Nombre de princesas hebreas y egipcias. La Berenice en cuyo honor fue llamada una constelación boreal: Cabellera de Berenice, era la esposa de Tolomeo III Evergetes. Al personaje de este nombre en el Nuevo Testamento (*Hechos de los Apóstoles*, XXV) se debe el uso de Berenice en la Inglaterra puritana. En el santoral, una mártir siria del siglo IV. Francés, *Bérénice;* variante inglesa: *Bernice*.

Bergis. Variante de Beregiso (véase).

Berilo. Latín, *Beryllus*, nombre de una piedra preciosa. Confróntese Esmeralda, Rubí, Diamante, Safiro. Del griego βήρυλλος, préstamo del prácrito *veruliya*, metátesis de *veluriya* (los helenos conocieron la gema gracias a su contacto con la India). La palabra es de origen dravídico; probablemente procede de una ciudad de la India Meridional (Estado de Maisur) que en la actualidad se llama Belur y antiguamente era Velur.[87] San Berilo, obispo de Catania, ordenado por San Pedro (siglo I). Italiano, *Berillo*; inglés, *Beryl*, usado como nombre femenino.

Berlinda. Germánico, *Berlindis*, de *berin*, "oso", y *lind*, "escudo": "el escudo del oso", y metafóricamente: "la defensa del guerrero taimado". Santa Berlinda, hija de Santa Nona de Lorena (siglo VII). Belinda es una forma evolucionada de Berlinda. Confróntese Benilde, Berenguela, Bernaldo.

Bermudo. Germánico, *Bermund*, de *ber*, "jabalí" (confróntese latín *aper*, alemán *Eber*, inglés *boar*), en la antigua poesía nórdica, metáfora por "príncipe, señor", y *mund*, "mano" (compárese latín *manus*), metafóricamente "protección". Bermudo es el "príncipe protector". Véase Veremundo, Abelardo.

Bernabé. Arameo, *Bar Naba*, "hijo de Naba", que se interpreta como "ex-

hortación", "consuelo" o "profeta". San Bernabé, discípulo y compañero de San Pablo. Italiano, *Bàrnaba, Barnabò;* inglés, *Barnabas, Barnaby's Nava,* abreviatura de *Bàrnaba,* que según la tradición fue el primer obispo de Milán, sigue como popular apellido lombardo.

Bernal. Aféresis de Bernaldo (véase).

Bernaldo. Germánico, *Berinald* o *Berinwald,* de *berin,* "oso", y *wald,* "gobierno, mando": "el mando del oso", o metafóricamente, "el gobierno del guerrero taimado". Variantes: Bernal, Beroaldo. Véase Bernardo.

Bernardino. Diminutivo italiano de Bernardo (véase). En el santoral, San Bernardino de Feltre, misionero franciscano del siglo XV, y San Bernardino de Siena, otro franciscano de la misma centuria, reformador de los Observantes Menores.

Bernardita. Germánico. Diminutivo de Bernarda; representa el francés dialectal Bernadette. Así se llamó la vidente de Lourdes, hija del molinero Soubirous, canonizada en 1933. Véase Bernardo.

Bernardo-a. Germánico, *Bernhard,* de *berin,* "oso", propiamente "bruno", color de su pelambre (el verdadero nombre de la fiera era impronunciable por razones mágicas), y *hard,* "fuerte, atrevido", voz que tiene un parentesco primitivo con el griego κρατύς (originariamente καρτύς), "fuerte, potente". *Berin,* "oso", era usado metafóricamente por "guerrero taimado". *Bernhard* era, pues, el "guerrero taimado y audaz". En el santoral, San Bernardo de Mentón, fundador del asilo alpino que lleva su nombre (siglos X-XI); San Bernardo de Claraval, monje francés y doctor de la Iglesia, reformador del Císter en el siglo XII; San Bernardo de Alcira, hijo del rey musulmán de Lérida, martirizado en Valencia con sus hermanas Zoraida y Zaida (siglo XII); San Bernardo Calvó, prelado español del siglo XIII que tomó parte en la conquista de Valencia. Inglés, *Bernard, Barnard, Barnett;* hipocorísticos, *Bernie, Barnie.* Hipocorístico alemán, *Benno,* de donde Benón (véase). Hipocorístico chileno, Beño.

Bernón. De *Berno,* hipocorístico de uno de los nombres germánicos cuyo primer elemento es *berin* o *bern,* "oso", como Bernardo, Bernaldo, Bernulfo, Berengario, etc. Confróntese Benón, Aimón, Otón. En el santoral, el Beato Bernón, fundador de la abadía de Cluny (siglo X).

Berónico. Variante de Verónico (véase). El santo de este nombre, mártir en Antioquía.

Berta. Germánico. Hipocorístico de un nombre cuyo primer elemento era *berht,* "brillo, resplandor" (confróntese el inglés *bright,* alemán *Pracht*), como Bertrada, Bertsinda, Bertlinda, etc. Berta *del gran pie,* madre de Carlomagno; Berta, reina de Borgoña en el siglo X, que se recuerda todavía en Francia e Italia ("ya no son los tiempos en que Berta hilaba"). En el santoral, la abadesa de Avenay en Francia (siglo VIII); la abadesa de Valleumbrosa en Toscana (siglo XII). Cacografía: Bertha. Confróntese Luz, Lucía, Fulgencio, Iluminada y el italiano *Splendore.*

Bertario. Germánico, *Berthari,* de *berht,* "brillo, resplandor", y *hari,* "ejército": "el ejército brillante". Con los mismos elementos formativos, invertidos, se compone Heriberto (véase). San Bertario, abad de Montecassino, martirizado por los sarracenos a fines del siglo IX.

Bertila. Diminutivo de Berta (véase). Una santa Bertila, esposa de San Valberto (siglo VII); otra santa francesa del mismo nombre y del mismo siglo, virgen y abadesa de Chelles. En el san-

toral aparece también un San Bertilo, abad de Santa Benigna en Borgoña (siglo IX).

Bertino. Germánico, *Bertwin, Bertuin,* de *berht,* "brillo, resplandor", y *win,* "amigo": "el que ama el brillo", "amigo ilustre". San Bertino, monje y abad francés nacido en 605 y muerto en 709.

Bertoldo. Germánico, *Berchtold,* de *berht,* "brillo resplandor", y *oald* o *wald,* "gobierno, mando": "resplandor del mando" o "gobierno brillante". San Bertoldo, un monje de Parma en el siglo XII.

Bertrán. Germánico, *Berchtram,* de *berht,* "brillo, resplandor", y *hramn,* "cuervo" (dos cuervos, la inteligencia y la memoria, acompañan siempre a Odín). Bertrán es "el cuervo brillante". Francés, *Bertrand;* inglés, *Bertram,* hipocorístico *Bertie.* Confróntese Beltrán.

Bertulfo. Germánico, *Berchtolf,* de *berht,* "brillo, resplandor" (confróntese Berta), y *ulf,* "lobo", metafóricamente "guerrero arrojado". En el santoral, un confesor francés y un abad italiano de Bobio, ambos del siglo VII.

Besarión. Griego, Βησσάριων, de donde βησσαρίων, derivado de βῆσσα, "barranco, valle": "(el hombre) del valle". San Besarión, solitario escita del siglo IV, aún popular en Rusia. Confróntese Dalia. Ruso, *Vissarion.*

Betsabé. Hebreo, *Bat-Sheva,* literalmente "hija siete", o sea "la séptima hija". Confróntese Septimio. La Betsabé bíblica, esposa de David y madre de Salomón, era precisamente la séptima hija de sus padres: no tenía hermanos.[55] Italiano, *Bersabea, Bàtseba;* inglés, *Bathsheba.*

Betty. Forma hipocorística de Elisabeth (véase) en inglés y alemán.

Bibiano-a. Variante gráfica de Viviano (véase). Santa Bibiana, virgen y mártir romana del siglo IV.

Bienvenido. Nombre de buen agüero para un hijo largamente esperado. En el santoral, un obispo de Ósimo en las Marcas (siglo XIII), el San Benvenuto de los italianos (diminutivo *Nuto*).

Blanca. Germánico, de **blank,* "blanco, brillante", que vino a sustituir el *albus* latino. Tal vez el nombre femenino Blanca se usó en origen como traducción de Cándida (véase): en Inglaterra la misma santa se conoció como *Whyte.* La nieta de la reina de Castilla, Blanca de Navarra, también llamada Blanca, se volvió reina de Francia gracias a su matrimonio con Luis VIII. Por ser el nombre de la madre de San Luis, *Blanche,* o sea Blanca, se hizo muy popular. No es nombre del santoral; las Blancas festejan su onomástico el 5 de agosto, día de Nuestra Señora de las Nieves (véase). Hipocorístico Cuchita: Blanca, Blancucha, Blancuchita. Italiano, *Bianca;* portugués, *Branca;* alemán, *Blanka.*

Blandino-a. Derivado de *blandus,* "tierno, acariciador, insinuante, que invita (a gozar), agradable". San Blandino, ermitaño francés del siglo VII; Santa Blandina, mártir francesa del siglo II.

Blas. Latín, *Blasius,* tal vez emparentado con dos *cognomĭna* romanos, *Blasio* (*gens* Cornelia) y *Blæsus* (*gentes* Sempronia y Iunia). Este último se encuentra en osco como *Blæsius* y corresponde probablemente al etrusco *Plaisina, Plesnas;* significa "tartamudo", o mejor, "que confunde las letras". Tal vez préstamo suritálico del griego βλαισός: es evidente su valor onomatopéyico (*blabla*) y su analogía con Balbo (véase Balbino). Por ser San Blas un obispo de Sebaste en Armenia, hay quien ha buscado una etimología directa del griego; pero parece muy dudoso que Blas

sea contracción de βασίλειος, "regio". San Blas, cuyo martirio consistió en que le laceraran las costillas con peines de hierro, se volvió el patrono de los cardadores: hecho a que se debe su popularidad en Inglaterra, debido a la importancia del comercio lanero. Italiano, *Biagio;* francés, *Blaise;* inglés, *Blase, Blaze.*

Blesila. Latín, *Blæsilla,* diminutivo de *blæsa,* femenino de *blæsus.* Véase Blas; confróntese Bárbara, Begonia. En el santoral, una viuda romana, discípula de San Jerónimo (siglo IV).

Boecio. Latín, *Boethius,* del griego Βοήθειος, "el que ayuda", derivado de βοηθέω, "ayudar". Nombre que adoptó el político y filósofo latino Anicio Manlio Torcuato Severino, que fue con Casiodoro (véase), consejero y amigo de Teodorico. El rey ostrogodo, creyéndolo traidor, lo mandó ejecutar; la Iglesia lo considera entre sus mártires (siglos V-VI). Parece que hubo otro San Boecio, obispo africano del siglo VI. Italiano, *Boezio;* francés, *Boèce.*

Bogislao. Véase Boguslavo.

Boguslavo. Eslavo, *Boguslav,* de *Bog,* "Dios" (antiguamente "sol"), y *slava,* "gloria": "gloria de Dios".[2] Variante: Bogislao. Confróntese Osberto, Ansberto, Venceslao.

Bolívar. Apellido del patriota suramericano, usado como nombre de pila (confróntese Washington, Franklin, Garibaldi, Joffe, Aguinaldo). Bolívar es el pueblo vizcaíno cerca de Marquina, de donde era oriundo el padre del Libertador. Procede de *bol,* "molino", e *ibarr,* "ribera": "el molino de la ribera".[6]

Bolivia. Del nombre de la república sudamericana, derivado del apellido del Libertador Bolívar (véase). En forma parecida, Colombia procede de Colombo (Colón, en español). Compárese también Argentina, Uruguay, América.

Bona. Latín. *Bona Dea,* la diosa Bona, era venerada por las mujeres romanas como diosa de la fecundidad y de la castidad. El acceso a su templo estaba prohibido a los hombres y permitido a las mujeres sólo después de una larga abstinencia. Femenino de *bonus,* el antiguo *duonus,* "bueno". Santa Bona, abadesa de un monasterio benedictino fundado por ella en Reims (siglo VII).

Bonayunta. Italiano, *Bonagiunta,* literalmente "buena llegada", "buena venida" (confróntese Benvenuto), del latín *bonus* (véase Bona), y *iungĕre,* "unir, reunir, juntar" (derivado a su vez de la raíz indoeuropea **yug-*, "unir", con infijo nasal). Nombre toscano de buen agüero; en el santoral, el Beato Bonayunta Manetti, un servita muerto en Florencia en el siglo XIII.

Bonfilio. Italiano, *Bonfiglio,* "buen hijo". En el santoral, el Beato Bonfilio Monaldi, religioso toscano del siglo XIII, uno de los fundadores de la Orden de los Servitas.

Bonifacio. Latín, *Bonifacius,* de *bonum facio,* "hacer el bien": "el bienhechor". Véase Bona. Entre los santos de este nombre, dos papas, uno del siglo V, otro del VII y el *apóstol de Alemania,* monje inglés martirizado por los frisones en el siglo VIII. Italiano, *Bonifazio;* francés, inglés, *Boniface.*

Bono. Latín, *Bonus,* "bueno". Véase Bona. San Bono, mártir en Roma a mediados del siglo III.

Brandano. Variante de Brendano (véase).

Brangana. La *Brangwain* o *Brangane,* de la leyenda de Tristán, es tal vez una corrupción del popular nombre femenino galés *Bronwen,* de *bron,* "pecho", y *wen,* "blanco": "la de blanco pecho".

Confróntese Guendalina, Genoveva, Ginebra, Isolda, Brunilda.

Braulio. Alteración del germánico *Brandila*, diminutivo de un nombre cuyo primer elemento era *brant*, "incendio", y metafóricamente "espada", por el relampagueo de la hoja: por ejemplo, Branderico, B r a n d u l f o, Brandovino, Brandario. Confróntese Hildebrando. Brandila está documentado desde el siglo V.[12] La *u* de Braulio se debe a la lectura equivocada de la *n*, y la terminación en *lius* a la atracción de nombres latinos, como *Cornelius*, *Aurelius*. *Braulius* es, pues, contracción de *Braudilius* por **Brandilius*, o sea *Brandila*. En el santoral, un famoso obispo de Zaragoza en el siglo VII. Italiano, *Braulione*.

Brenda. Nombre de las islas Shetland, cuya vasta difusión en los países anglosajones se debe a la heroína de la novela *El Pirata*, de Walter Scott (1821). Probablemente femenino de *Brand*, "espada" (véase Hildebrando), nombre todavía común en Islandia. Confróntese Brendano.

Brendano. Céltico, *Breanainn*, nombre del santo irlandés de Clonfert. Tal vez influyó en su latinización (*Brendanus*, *Brandanus*) el nombre escandinavo *Brand*, "espada" (véase Hildebrando). San Brendano realizó, entre 558 y 567, viajes maravillosos por el Atlántico. En "el admirable peregrino del océano" se ha querido reconocer al personaje barbudo llamado en México Quetzalcóatl, el apóstol y reformador que según la tradición desembarcó cerca de la actual Tampico entre 560 y 570 y que más tarde fue deificado.[83] Confróntese Brenda. Variante: Brandano.

Bricio. Latín, *Brictius* o *Britius*, de evidente origen céltico. Tal vez de *brigh*, "fuerza", como Brígida (véase). San Bricio, discípulo de San Martín y obispo de Tours en el siglo V. Inglés, *Brice*.

Brígida. Gaélico, *Brighid* o *Bridgid*, el céltico *brigh*, "fuerza". *Brighid* era el nombre de una diosa céltica del fuego y muchos de sus atributos fueron aplicados a una santa irlandesa de los siglos V-VI, patrona de Irlanda como San Patricio. Hay también una santa Brígida francesa, virgen y mártir del siglo V. Santa Brígida de Suecia (*Birgitta* o *Brigitta* en sueco), religiosa y mística del siglo XIV, tenía probablemente un nombre germánico que se asimiló, por su semejanza f o n é t i c a, con el céltico de Brígida. Inglés, *Bridget*; hipocorístico *Biddy*; francés, alemán, *Brigitte*. Apellido francés derivado: *Bride*.

Briseida. Griego, Βρῑσηΐς, patronímico de Briseo, uno de los sobrenombres de Dioniso. Personaje mitológico, amante de Aquiles y luego de Agamenón.

Britvaldo. Germánico, *Britwald*, de *bryttas*, *brettas*, voz anglosajona derivada del céltico, que denominaba a los antiguos moradores de Inglaterra, los britanos, y *wald*, "gobierno, mando": "el mando de los britanos". En el santoral, el obispo de Cantórbery y hagiógrafo de los siglos VII-VIII y el obispo de Wilton (siglo XI). Variante gráfica: Britwaldo.

Brunequilda. Variante de Brunilda (véase).

Brunilda. Germánico, *Brunhilda*, "la que lucha con coraza". Véase Bruno e Hilda. Nombre de una valquiria, popularizado por Wagner.

Bruno. Germánico. Forma hipocorística de uno de los muchos nombres cuyo primer elemento es *brünne* (antiguo alto alemán, *brunna*, *prunja*) "peto, coraza", como Brunmundo, Brunardo, Brunfrido, Brunulfo, etcétera. Hay que rechazar la versión según la cual Bruno procede del germánico *brun*, "moreno". El nombre

debe su difusión a San Bruno *el Grande*, hijo del emperador Enrique I, arzobispo de Colonia (siglo X) y a San Bruno, fundador de la orden cartuja (siglo XI). Italiano, *Bruno, Brunone, Brunetto.*

Bucolo. Griego, Βουκόλος, de βοῦς, "buey", y κόλος, probablemente "guardián": "pastor de bueyes", "vaquero". Confróntese αἰπόλος, "cabrero", cuyo segundo elemento, como el κόλος de Bucolo, se considera variante de un primitivo **quolo-s*, "guardián".[56] San Bucolo, primer obispo de Esmirna, consagrado por San Juan Evangelista (siglo I).[75] Confróntese bucólico, Melibeo, Pastor.

Buenaventura. Nombre de buen agüero, como Bienvenido, Fortunio, Próspero, Félix, Felicidad. Véase Ventura. San Buenaventura, el *Dŏctor Seraphĭcus*, fue un insigne filósofo y teólogo toscano del siglo XIII. El Beato Buenaventura Barcelona, franciscano catalán del siglo XVII, fue elevado al culto de los altares a principios de esta centuria. Italiano, *Bonaventura;* francés, *Bonaventure.*

Bugambilia. Nombre vulgar de la hermosa enredadera ornamental llamada *Bougainvillea* por Luis Antonio de Bougainville, el famoso navegante francés del siglo XVIII que la llevó a Europa. Bougainville, a su vez, es la villa de un señor llamado Bougain, probablemente corrupción de *Bougon, cas régime* del nombre de persona germánico *Buggo*, variante de *Bucco*.[22] Confróntese Bouconville (Aisne, Ardenas, etc.). *Buggo* y *Bucco*, documentados por vez primera en el siglo VIII,[12] son hipocorísticos de nombres como Bucardo o Bucaldo, formas evolucionadas de Burcardo (véase) y Burcaldo, con la pérdida de la *r* como en He(r)berto, Ge(r)mondo, Be(r)linda, etc. En efecto, el hipocorístico Burco aparece tres siglos antes (siglo V). Poco probable la etimología Bucco, de *boc*, "haya", *Buche* en alemán. Variante gráfica: Buganvilia.

Buganvilia. Variante gráfica de Bugambilia (véase).

Bulmaro. Variante gráfica de Vulmaro (véase).

Burcardo. Germánico, *Burghard*, de *burg*, "protección, seguridad", y *hard*, "fuerte, audaz": "audaz en la protección", "el que recurre al atrevimiento con tal de ejercer su protección". Confróntese Fernando. San Burcardo, primer obispo de Vurzburgo, en el siglo VIII; otro San Burcardo, abad francés y discípulo de San Bernardo (siglo XII).

C

Caleb. Hebreo, "audaz", "impetuoso". Nombre de un personaje bíblico, uno de los doce mensajeros que Moisés envió desde el desierto para explorar Canaán (*Números*, 13 y 14). Confróntese Baldo y el elemento *hard* de los nombres germánicos, como Bernardo, Abelardo, Arduino.

Calepodio. Griego, Καλλιπόδιος, de καλός, "bello", y ποῦς, ποδός, "pie": "el de los pies hermosos". San Calepodio, mártir en Roma (siglo III).

Calímaco. Griego, Καλλίμαχος, de καλός, "bueno, bonito", y μάχη, "combate, batalla": "el buen combatiente". Calímaco, el fecundo poeta y gramático alejandrino, y el arquitecto a quien se atribuye el invento del capitel corintio.

Calimero. Griego, Καλλίμερος, de καλός, "bello", y μέρος, "parte": "(que procede de) buena parte". Confróntese el apellido italiano Buonaparte. San Calimero, obispo de Milán y mártir en el siglo II.

Calínico. Griego, Καλλίνικος, de καλός, "hermoso", y νίκη, "victoria": "el que alcanza una bella victoria", "glorioso vencedor". En la mitología, sobrenombre de Heracles, o sea Hércules; en el santoral, dos mártires microasiáticos, uno africano y otro palestino, ambos de los primeros siglos. Confróntese Agatónico.

Calíope. Griego, Καλλιόπη, de καλός, "bello", y ὄψ, ὀπός, "voz": "de hermosa voz", nombre de la musa de la épica. En el santoral, dos mártires de Asia Menor (siglos III y IV).

Calirroe. Griego, Καλλιρόη, de καλός, "bello", y ῥέω (de donde ῥέFω, latín *riuus*, "río"), "correr, fluir": "la que fluye con belleza". Entre los muchos personajes mitológicos de este nombre, una oceánida y la primera reina de Troya, madre de Ganimedes.

Calistena. Griego, Καλισθένη, de καλός, "bello", y σθένος, "fuerza": "de hermoso vigor". Santa Calistena, hija del mártir efesio San Adaucto (siglo IV).

Calístrato. Griego, Καλλίστρατος, de καλός, "hermoso", y στρατός, "ejército": "bello ejército". San Calístrato, mártir romano a principios del siglo IV.

Calixto-a. Griego, Κάλλιστος, "bellísimo", superlativo de καλός, "bello". En el santoral, una mártir en Siracusa; un papa del siglo III y un religioso español, mártir en Huesca a principios del siglo XI. Italiano, *Calisto, Callisto*.

Calócero. Variante de Calógero (véase). En el santoral, un mártir de Ravena y un obispo de Brescia, ambos del siglo II.

Calógero. Griego, Καλόγερος, de καλός, "bello", y γέρων, "viejo, sabio": "el sabio hermoso". San Calógero, ermitaño siciliano del siglo IV. En griego moderno, Calógero ha pasado a significar "monje".

Calvín. Nombre de pila protestante, que recuerda al reformador Calvino. Calvin es la forma latinizada de su verdadero apellido, Cauvin, forma picarda de Chauvin, apodo de un calvo, "*chauve*". Confróntese Alcuino.

Camelia. Linneo dio este nombre (propiamente *camellia*) a un arbusto del Asia tropical que el jesuita italiano Camelli trajo a Europa a fines del siglo XVII. Camelli viene del latín popular **camĕllus*, latín clásico *cămēlus*, del griego κάμηλος, que a su vez procede de una voz semítica (*gamal* en árabe). Como nombre femenino, Camelia se debe a la

belleza de la flor: confróntese Rosa, Violeta, Gardenia, Dalia, Daisy, etcétera.

Camerino. Latín, *Camerinus*, habitante de Cameria, antigua ciudad sabina del Lacio. San Camerino, mártir en Cerdeña a principios del siglo IV.

Camilo-a. Latín, *Camillus*, niño de nacimiento libre y noble, que servía en los sacrificios y acompañaba a los flámenes. Muy probablemente este antiguo término del ritual romano es de origen etrusco (*...Mercurius etrusca lingua Camillus dicitur, quasi minister deorum.* Servio, *Comentario de la Eneida*, II, 588). En el santoral, el abrucés Camilo de Lelis, fundador de los "clérigos regulares ministros de los enfermos" (siglos XVI-XVII).

Cancianila. Latín, *Cantianilla*, diminutivo de *Cantiana*, femenino de *Cantianus* (véase Canciano). Santa Cancianila, mártir en el siglo III.

Canciano. Latín, *Cantianus*, patronímico de Cantius (véase Cancio). San Canciano, mártir en el siglo III. Italiano, *Canziano*.

Cancio. Latín, *Cantius*, de *Cantus*, con el sufijo *-ius* de los gentilicios. *Cantus* es "canto, hechizo", de *cano*, "cantar". Confróntese Carmen. San Cancio, mártir en Aquileya, al mismo tiempo que sus hermanos Canciano y Cancianila, a fines del siglo III. Italiano, *Canzio*.

Candelaria. Nombre que se da a niñas nacidas el día de la fiesta católica así llamada, en que se celebra la Purificación (véase) de la Virgen y se hace procesión con *candelas* benditas. El latín *candela*, "vela", procede de *candeo*, "estar candente, encendido", de la raíz indoeuropea **kand-*, **skand-*, "brillar, estar incandescente, claro". Confróntese Cándido. Variante: Candelas.

Candelas. Variante de Candelaria (véase). En la fiesta de la Purificación de la Virgen María, se hace procesión con *candelas* benditas (2 de febrero).

Candidiano. Latín, *Candidianus*, patronímico de *Candĭdus* (véase Cándido). San Candidiano, mártir egipcio del siglo III.

Cándido-a. Latín, *Candĭdus*, "cándido, que brilla por su blancura, inmaculado". Raíz indoeuropea **kand-*, **skand-*, "brillar, ser incandescente, claro", de donde también *candela* (véase Candelaria). Un San Cándido, mártir de la Legión Tebana (siglo III); una Santa Cándida, matrona romana esposa de San Artemio (siglo IV). Confróntese Blanca, Labán, Nieves.

Canuto. Hay que rechazar la identificación con el *canuto* italiano, "cano", ya que se trata de un nombre danés. Tal vez se emparienta con el antiguo alemán *kint*, "estirpe, origen, descendiente" (confróntese el inglés *kind*, alemán *Kind*, latín *gens*). Raíz indoeuropea **gen-*, "generar". San Canuto fue un duque de la provincia dinamarquesa de Schleswig, martirizado en el siglo XII. Danés y noruego, *Knut;* inglés, *Knud;* francés, *Canut*.

Caralampio. Griego, Χαράλαμπος, de χαρά, "regocijo, alegría, gozo", y λάμπω, "brillar, resplandecer": "el que brilla de alegría", "iluminado por la felicidad". San Caralampio, mártir en Antioquía de Pisidia (siglo V).

Caralipo. Griego, Χαράλυπος, de χαρά, "regocijo, alegría", y λύπη, "tristeza": "el que tiene alegría dentro de su tristeza". Confróntese agridulce, Caralampio. San Caralipo, mártir alejandrino del siglo I.

Caridad. Latín eclesiástico, *Carĭtas*, "caridad", una de las virtudes teologales. De *carus*, "querido, caro". Santa Caridad, mártir en Roma con sus hermanas Fe y Esperanza (siglo II). Italiano, *Ca-*

rità; inglés, *Charity,* con el antiguo hipocorístico *Cherry.* En el poema *Faerie Queene* de Spenser (siglo XVI), Caridad es *Charissa.*

Carilao. Griego, Χαρίλαος, de χάρις, "gracia", y λαός, "pueblo": "la gracia del pueblo". Confróntese Caritina, Eucario, Nicolás. Nombre del sobrino de Licurgo.

Carina. Femenino de Carinos (véase). En italiano, Carina significa "graciosa, mona, amable" y es diminutivo de *caro,* "querido, dilecto".

Carinos. Latín, *Charinus,* del griego Χαρῖνος, "gracioso", personaje cómico de la comedia dórica, análogo al "gracioso" de la comedia española. De χάρις, "gracia". Confróntese Caritón, Caritina, Gracia. San Carinos, mártir en el puerto portugués de Aveiro con San Melasipo (siglo IV).

Carisa. Griego, Χαρισία, de χάρις, "belleza, gracia, amabilidad". Confróntese Caritina, Gracia. Santa Carisa, mártir en Corinto (siglo III).

Caritina. Latín eclesiástico, *Charitina,* del griego, Χαριτίνη, derivado de χάρις, "gracia": "graciosa". Confróntese Anacario, Gracia. Santa Caritina, virgen y mártir a principios del siglo IV.

Caritón. Griego, Χαρίτων, "gracioso", de χάρις, "gracia". Confróntese Carinos, Caritina, Gracia, Eucario. San Caritón, mártir en Nicomedia a principios del siglo IV.

Carla. Forma femenina de Carlos (véase).

Carlomagno. Bajo latín, *Carolus Magnus,* Carlos *el Grande,* emperador franco beatificado, cuyo nombre, por eso, se encuentra en el santoral (siglos VIII-IX). Confróntese Carlomán, véase Carlos.

Carlomán. Germánico, *Karlman,* de *Karl,* Carlos (véase), y *man,* "hombre". En el santoral, el Beato Carlomán, hijo mayor de Carlos Martel y monje de Montecassino en el siglo VIII. Alemán, *Karlmann;* italiano, *Carlomanno;* francés, *Charlemain.*

Carlos. Germánico, *Karl,* en los documentos de los siglos VII-VIII *Carlus, Charlus,* después *Carolus.* Hipocorístico de un nombre cuyo primer elemento era *karl,* como *Karlman* (único que la Historia ha conservado; véase Carlomán), el *chàral* del antiguo alto alemán, "hombre, marido, amante", que sobrevive en el alemán moderno *kerl,* "individuo". Carlos tiene un parentesco originario con el griego γηραλέος, "viejo", de γῆρας, "vejez"; posee, pues, la acepción de "hombre maduro", "hombre experto". Gracias al emperador Carlos *el Grande,* o sea Carlomagno (véase), Carlos se vuelve el nombre genérico para "rey" entre los eslavos: *kral* (metátesis de *karl*). Confróntese César. En el santoral, el abad belga del siglo XIII y el arzobispo de Milán en el XVI. Italiano, *Carlo,* diminutivo *Carletto;* francés, inglés, *Charles;* húngaro, *Károly;* hipocorístico sueco *Kalle,* de donde la forma finesa de Carlos: *Halle.*

Carlota. Del francés *Charlotte,* diminutivo femenino de *Charles,* o sea Carlos (véase).

Carmelo-a. Véase Carmen. *Carmelit* se usa actualmente como nombre femenino en Israel.

Carmen. Nombre de la advocación de Nuestra Señora del Carmen, o sea de la Virgen del Monte Carmelo en Israel (Baja Galilea). *Karm-El* es, en hebreo, "viña (*kerem*) de Dios", y por extensión, "jardín". La forma Carmen se debe a la atracción del *carmen* latino, "canto", y tal vez del *carmen* de los moros, "quinta con huerto, jardín". Variante:

Carmelo-a (véase) y Carmina (véase). Italiano, *Càrmine.*

Carmina. Variante de Carmen (véase), por influencia de "carmínea", de color de carmín. Gallego, *Carmiña.*

Carola. Variante de Carla (véase).

Carolina. Forma diminutiva femenina de Carlos (véase). Hipocorísticos Caro, Carito.

Carpo. Griego, Καρπός, "fruto". En la mitología griega, hija de Céfiro y una de las cuatro estaciones del año, metamorfoseada en fruto por Júpiter. En el santoral, el discípulo de San Pablo, mártir en Tracia, y el obispo de Pérgamo (Asia Menor) martirizado a fines del siglo III. Confróntese Carpóforo, Policarpo, Fructuoso, Efraín.

Carpóforo. Griego, Καρποφόρος, de καρπός, "fruto", y φέρω, "llevar": "el que lleva frutos", "fructífero". Carpófora era el sobrenombre de Ceres y de Proserpina. Entre los santos de este nombre, el mártir comasco del siglo II. Confróntese Policarpo, Fructuoso, Efraín.

Casandra. Griego, Κασσάνδρα, de κάσις, "hermana", y ἀνδρός, genitivo de ἀνήρ, "hombre": "hermana de los hombres". Casandra era la hermana de los héroes Héctor y Paris, y tenía el don profético. Italiano, inglés, *Cassandra;* hipocorístico inglés, *Cass, Cassie.* Confróntese Alejandro, Casiodoro, Casiopea.

Casiano-a. Latín, *Cassianus,* patronímico de *Cassius* (véase Casio). Varios santos y mártires de los primeros siglos.

Casilda. Germánico, *Hatuhild,* de *hathu,* "riña, combate", y *hild,* "batalla": "la batalladora", "la combatiente" como Guntilde e Hildegunda (véase). Santa Casilda, virgen española de Burgos (siglo XI). Confróntese Teodato, Hilda.

Casimiro. Polaco, *Kazimierz,* de *kazaé,* "imponer, mandar", y *miérz,* derivado de *mir,* "paz": "el que impone la paz". En el santoral, el hijo del rey de Polonia Casimiro IV, muerto en Vilno a fines del siglo XV. Confróntese Paz, Pacífico, Irene, Frida, Federico, Salomón.

Casio. Latín, *Cassius,* nombre de una *gens* romana que se quiere derivar de *cassis,* un yelmo de metal: equivaldría, pues, a "armado de yelmo". Entre los santos de este nombre, el mártir del siglo II, decapitado en Como. Confróntese Guillermo.

Casiodoro. Griego, Κασσιόδωρος, de κάσις, genitivo κάσιος, "hermano", o de Κάσσιος, helenización del latín *Cassius,* usada con frecuencia en el imperio romano de Oriente,[36] y δῶρον, "don": "don del hermano" o "don de Casio". Véase Casandra, Casio. En el santoral, el Beato Casiodoro, es decir, Magno Aurelio Casiodoro, escritor latino del siglo VI, secretario de Teodorico y fundador de un monasterio. Confróntese Isidoro, Heliodoro, Boecio.

Castalia. Griego, Κασταλία, fuente del Parnaso consagrada a las Musas, cuyas aguas concedían el don profético. Probablemente relacionada con καθαρός, "puro, casto": Castalia sería, pues, "la (fuente) pura". Confróntese Catalina, Cástulo, Fuensanta.

Casto. Latín, *Castus,* "casto, puro, íntegro, inmaculado, leal". Entre los santos de este nombre, un mártir español del siglo II.

Cástor. Griego, Κάστωρ, "castor" Confróntese sánscrito *kastûri,* "almizclero". Dióscuro nacido de uno de los huevos puestos por Leda (véase). Entre los santos de este nombre, el patrón de la ciudad renana de Coblenza. Hay también un San Castoro y un San Castorio, los dos mártires en Roma (siglos III y IV).

Cástulo. Diminutivo de Casto (véa-

se). Algunos santos de los primeros siglos. Cástulo fue también nombre de una antigua ciudad romana de España.

Cataldo. Germánico, *Hatuwald, Hatuald,* de *hathu,* "riña, combate" (confróntese el nombre céltico *Caturix*), y *wald,* "mando, gobierno": "el mando del combate". Confróntese Eduvigis, Casilda. San Cataldo, obispo de Tarento y patrón de la ciudad pullesa.

Catalina. Griego, Αἰκαθαρίνα, Αἰκατερίνη en su forma más antigua, pasó al latín como *Katerina,* más tarde escrito *Katharina* por atracción del griego καθαρός, "puro, inmaculado". Otra etimología popular es la que deriva Αἰκαθαρίνα de αἰκία, "tormento". El culto de Santa Catalina de Alejandría fue llevado a la Europa Occidental por los cruzados y el nombre de la virgen egipcia se volvió uno de los más populares. La forma original se conserva en ruso: *Ekaterina;* formas hipocorísticas *Katya, Katinka.* Italiano, *Caterina;* irlandés, *Kathleen;* inglés, *Katherine,* con variantes ortográficas como *Katharine, Kathryn,* y formas hipocorísticas como *Kate, Kitty, Kay, Trina;* alemán, *Katharina,* hipocorísticos *Käthe, Kätchen;* danés, *Karen;* sueco, *Karin.* Hipocorísticos españoles: Catita, Catana.

Catarina. Variante de Catalina (véase).

Catón. Latín, *Cato,* de *catus,* "agudo, puntiagudo" y, en sentido moral, "fino, penetrante, sutil". *Catus* es voz de origen dialectal: *cata, acuta: hoc enim uerbo dicunt Sabini,* según Varrón, *De Lingua Latina,* 7, 46. Confróntese el irlandés *cath,* "sabio, hábil".[17] Un San Cato o Catón, mártir en África; pero los Catones más famosos son los dos personajes de la historia romana: *el Uticense* y *el Censor.*

Catulino. Latín, patronímico de Catulo (véase). San Catulino, mártir africano del siglo V.

Catulo. Latín, *Catullus,* de *catŭlus,* diminutivo de *catus,* "sutil, sagaz, sabio". Véase Catón. *Catŭlus* es también "cachorro", de la raíz indoeuropea **kat-,* "parir, cría".[17] Es falsa la etimología que considera *catŭlus* diminutivo de *cattus,* "gato", del tardo griego κάττος, a su vez derivado del egipcio. El nombre Catulo evoca al poeta lírico del siglo I antes de Cristo. Italiano, *Catullo;* francés, *Catulle.*

Cayetano. Latín, *Caietanus,* "de Caieta", puerto de Campania, hoy Gaeta. Según Virgilio (*Eneida,* VIII) Caieta fue llamada así por la nodriza de Eneas, Caieta, muerta y sepultada en aquella playa. Servio saca la etimología, igualmente poética, del verbo griego καίω, "quemar", porque allí fue quemada la flota troyana. San Cayetano de Thiene, fundador de la congregación de los Teatinos (siglo XVI).

Cayo. Latín, *Gaius,* uno de los más comunes prenombres romanos: "grajo"; *gaia* es la urraca. Probablemente nombre totémico (confróntese *Coruus,* "cuervo"); recuérdese *Gracchus,* de *gracŭlus,* famoso *cognomen* romano, que también equivale a "grajo".[17] Entre los santos de este nombre: un papa, martirizado en el siglo III; dos mártires españoles, uno de los cuales sacrificado en Zaragoza a principios del siglo IV.

Ceciliano. Patronímico de Cecilio (véase). San Ceciliano, mártir en Zaragoza a principios del siglo IV.

Cecilio-a. Nombre de una *gens* romana, *Cæcilia,* derivado, según la tradición, del mítico fundador de Preneste: *Cæcŭlus,* diminutivo de *cæcus,* "ciego". Se trata, sin embargo, de una etimología popular (confróntese Claudio): Cecilio procede, como el nombre de muchas

otras *gens*, del etrusco. Santa Cecilia, virgen y mártir romana del siglo II, fue sofocada con el vapor del baño de su propia casa; según la leyenda, cantó hasta su muerte, y fue por eso proclamada patrona de la música. En realidad, la relación de Santa Cecilia con la música se debe a la errónea interpretación de las dos palabras que empiezan su oficio: *Cantantĭbus orgănis*. San Cecilio, uno de los siete varones apostólicos encargados por los santos Pedro y Pablo de la evangelización de España. Francés, *Cécile*; inglés, *Cecil, Cecilia, Cecily, Cicely*; hipocorístico *Cec* (pronunciado *Sess*). Italiano, *Cecilia* (pronunciado *Chechilia*).

Céfiro. Que pertenece al *céfiro*, viento de occidente, suave y apacible, mensajero de la primavera. Latín, *zephyrus*, del griego ζέφυρος. La etimología popular es ζωήν-φέρω, "que porta vida"; pero ya que originariamente fue un soplo violento o lluvioso, es probable la relación con ζόφος, "oscuridad, occidente". En la mitología, Céfiro es hijo de Eolo y de la Aurora; en el santoral, Ceferino papa, martirizado en el siglo III. Variante gráfica Zeferino. Italiano, *Zefirino, Zeffirino*.

Celedonio-a. Griego, Χελιδόνιος, "golondrinito", diminutivo de χελιδών, "golondrina". San Celedonio, soldado romano martirizado en Calahorra (España) a principios del siglo IV; Santa Celedonia, virgen de Subiaco (Italia) en el siglo XII.

Celerino-a. Del latín *celer*, "veloz, rápido". El griego κέλης, "caballo de carrera, embarcación de carrera", tiene un sentido afín. *Celĕres* era una antigua denominación de los caballeros romanos. San Celerino, mártir en África a fines del siglo III, nieto de Santa Celerina.

Celeste. Latín, *cœlestis*, "perteneciente al cielo, celeste", y por extensión "semejante a los dioses, sobrehumano, incomparable". Diosa púnica, que los griegos llamaron Urania. Como nombre femenino, confróntese cielo y su diminutivo "cielito", de nuestro lenguaje amoroso. Raíz indoeuropea *kai-d-* o *(s)kai-d-*, "claro, luminoso": **kaid-lom* se vuelve *cælum*, de donde *cœlestis*.

Celestino-a. Derivado de Celeste (véase). Sobrenombre de Júpiter. En el santoral, dos mártires y dos papas.

Celiano. Latín, *Cœlianus*, patronímico de *Cœlius*. Véase Celio. San Celiano, mártir en África.

Celiflora. Latín, *Cœliflora*, de *cœlum*, "cielo", y *flos*, "flor": "flor del cielo". Confróntese Flora, Celeste.

Celina. Femenino de *Cœlinus*, "perteneciente a *Cœlius*", o sea Celio (véase). Santa Celina, madre del apóstol de los francos, San Remigio (siglo V); otra Santa Celina, virgen y mártir, compañera de Santa Genoveva en París (siglo VI). En francés, *Céline* puede ser aféresis de *Marceline*; en italiano Celina se usa como diminutivo de *Cele*, hipocorístico de Celestina.

Celio-a. Latín, *Cœlius*, nombre de una *gens* romana cuya fundación se atribuye al etrusco *Cæles Vibenna*, quien dio su nombre también al *Cœlius Mons*, la colina Celia, hoy Lateranense. Del etrusco *celi*, "septiembre".[4] Confróntese Yanuario, Jenaro, Febronia, Abril.

Celso. Latín, *Celsus*, "elevado, alto, excelso, sublime", participio pasado de un antiguo verbo **cello*, "mover, empujar, elevar". Confróntese lituano *keliù*, "elevar", y el antiguo islandés *hjallr*, "construcción elevada" (para sacar el pescado), así como nuestros excelso y excelente. Entre los santos, el mártir milanés del siglo I.

Cenobio-a. Latín, *Cœnobius*, de

cœnobium, "monasterio", derivado del griego κοινόβιος, compuesto de κοινός, "común", y βίος, "vida": "vida en común". Entre los santos de este nombre, un obispo de Florencia en el siglo v.

César. Latín, *Cæsar*, de un antiguo apelativo **cæsar* que significaba "melenudo", "de cabello largo y abundante". Confróntese *cæsaries*, "cabellera"; sánscrito *kesarah*, "cabellos, crin"; tocariano B *sekake*, "león", el melenudo por antonomasia.[3,52] Raíz indoeuropea *kais-*, "cabello, pelo". La etimología popular hacía derivar César de *cædo*, "cortar": "niño nacido con operación cesárea (Plinio, Festo, Marcelo Nonio). Sobrenombre de la *gens* Iulia, que gracias a Julio César se vuelve sinónimo de "emperador": compárese alemán *Kaiser*, ruso y búlgaro *tsar*, ambos derivados de *Cæsar*. Italiano, *Cèsare;* alemán, *Cäsar;* francés, *César*.

Cesáreo-a. Latín, *Cæsarĕus*, "relativo a César" (véase), "que pertenece a César", es decir, al imperio o a la majestad imperial. Varios santos y mártires de los primeros siglos, entre los cuales el obispo de Arlés en Provenza, hermano de Santa Cesárea (siglo VI).

Cesario. Latín, *Cæsarius*, forma tardía de *Cæsareus*. Véase Cesáreo. En el santoral, un mártir en Terracina (fines del siglo III) y el hermano de San Gregorio Nacianceno (siglo IV).

Cibeles. Griego, Κυβέλη, diosa frigia, identificada con la madre de los dioses, también llamada Rea. Confróntese Κύβελον, montaña frigia. Cibeles y Cibebe, otra diosa griega, llamada "abuela de los dioses", son nombres mediterráneos preindoeuropeos y de etimología oscura. Italiano, *Cibele*.

Cielo. La bóveda azul y diáfana que rodea la tierra. Lo más grande que se puede concebir; el cielo, morada de Dios. Usado para exaltar a la mujer amada, se emplea esporádicamente como nombre de pila y su diminutivo cielito (cielín, en Asturias), como apodo de cariño. Véase Celeste, Araceli, Eterio; confróntese Celestino.

Cipriano. Latín, *Cyprianus*, patronímico de *Cyprius*, del griego κύπριος, "de Chipre", "chipriota", es decir, originario de la isla mediterránea, centro del culto de Afrodita (Venus). Entre los santos de este nombre, el obispo de Cartago, padre de la Iglesia y mártir del siglo III; el mártir de Brescia (siglo V) y el obispo de Tolón (siglo VI). El abad de Périgueux (siglo VI) se conoce también bajo el nombre de Suprano. Francés, *Cyprien;* inglés, *Cyprian*.

Cirenia. Femenino del latín *Cyrenæus;* griego, Κυρηναῖος, "originario de Cirene", la capital de Cirenaica. Era de Cirene el personaje bíblico que ayudó a Jesús a llevar la Cruz, Simón Cireneo. En el santoral, una mártir de Tarso en Cilicia.

Ciríaco-a. Griego, Κυριακός, "señorial", "perteneciente al Señor", κύριος; corresponde, pues, al *Dominĭcus* latino, nuestro Domingo (véase). Entre los santos de este nombre, dos mártires españoles, uno de ellos malagueño (fines del siglo III). Véase Quírico.

Cirilo-a. Griego, Κύριλλος, diminutivo de Ciro (véase), o derivado de κῦριος, "señor", como Ciríaco (véase). Κῦρος era "autoridad", la *potestas* de los latinos. Entre los santos de este nombre, dos padres de la Iglesia griega y el apóstol de los eslavos, a quien se atribuye la creación del alfabeto cirílico (siglo IX). Italiano, *Cirillo*; francés, *Cyrille*; inglés, *Cyril*.

Cirino. Κυρῖνος, forma griega de *Quirinus* (véase Quirino). En el santoral, un mártir siciliano del siglo III y

dos mártires romanos de principios del siglo IV.

Cirión. Griego, Κυρίων, derivado de κύριος, "señor", como Ciríaco (véase), con ν denominativa. En el santoral, dos mártires egipcios y uno en Capadocia.

Ciro-a. Griego, Κῦρος. Del persa *kuru*, "trono" o de una voz homófona que significa "sol". El fundador del Imperio Persa (siglo VI antes de Cristo); en el santoral, un obispo de Alejandría que fue médico y mártir (siglo III). Inglés, *Cyrus;* francés, *Cyr.*

Citlalli. Náhuatl, "estrella". Usado esporádicamente en México como nombre de pila. Confróntese Xóchitl, Stella, Ester, Lucero.

Clarencio. Bajo latín, *Clarentius*, gentilicio de *clarens*, participio activo de *claro*, "alumbrar, aclarar". Véase Claro y confróntese *innocens/Innocentius, abundans/Abundantius.* San Clarencio, obispo de Viena en el Delfinado, mártir a principios del siglo VII. El nombre inglés *Clarence* procede del ducado homónimo de Inglaterra; hipocorístico *Clarrie.*

Clarisa. Derivado de Clara (véase). Nombre de un personaje de los romances medievales franceses, hermana de Hugón de Burdeos y esposa de Rinaldo. Clarisa es además una religiosa de la Orden fundada por Santa Clara de Asís. Italiano, inglés, *Clarice, Clarissa;* francés, *Clarisse.*

Claro-a. Latín, *clarus*, "claro", aplicado originariamente a la voz y a los sonidos (*clara uox, declaro*), después a las sensaciones visuales (*clara lux*), y a las cosas del espíritu (*clara consilia, exempla*). Como nombre de persona, Claro es "ilustre, brillante". *Clarus* se emparienta con el verbo arcaico *calo*, "llamar, proclamar, convocar".[17] Confróntese Elena, Berta, Fulgencio. En el santoral, Santa Clara de Asís, fundadora de la orden de las clarisas (siglo XIII). San Claro fue el primer obispo de Nantes en Francia (siglo III). Francés, *Claire;* italiano, *Chiara;* inglés, *Clara, Clare;* alemán, *Klara.*

Claudiano. Latín, *Claudianus*, patronímico de *Claudius* (véase Claudio). En el santoral, tres mártires del siglo III y un obispo de Trento (siglo V).

Claudina. Diminutivo de Claudia (véase).

Claudio-a. Latín, *Claudius*, nombre de una importante *gens* romana; luego *cognomen* (sobrenombre). Procede del latín *claudus*, "cojo". En el santoral, 12 mártires de este nombre.

Cleandro. Griego, Κλέανδρος, de κλέος, "gloria", y ἀνήρ, ἀνδρός, "hombre": "el hombre glorioso", "el hombre famoso". Nombre del general griego, uno de los lugartenientes de Alejandro Magno (siglo IV a. C.).

Clelia. Latín, *Cloelia*, nombre de una *gens* romana oriunda de Alba y llamada también Cluilia. Dudosas las etimologías del griego κλέος, "gloria", o del latín *cliens* o *cluens*, "cliente": Clelia sería la hija del cliente, o sea del protegido de una *gens.* Más probable es el origen etrusco del nombre Clelia, virgen romana dada en rehenes al rey Porsena, que se inmortalizó huyendo del campo etrusco y atravesando el Tíber a nado.

Clemencia. Latín, *Clementia*, "indulgencia, benignidad, clemencia". Véase Clemente. En el santoral, la Beata Clemencia de Hohenberg, monja alemana del siglo XII.

Clemente. Latín, *Clemens*, "dulce, benigno, bueno, clemente"; antes, en sentido físico, "que fluye suavemente", "fácil, que se deja doblar". Aunque la versión *claritate mentis*, "por la claridad de la mente", es con toda evidencia una etimología popular, es probable que

mens haya sido en realidad el segundo término del adjetivo.[17] Entre los santos de este nombre, un papa del siglo I, un abad siciliano del XI y un mártir en Japón del XVII.

Clementino-a. Latín, *Clementinus*. Es patronímico de Clemente (véase). San Clementino, mártir en Heraclea (Tracia).

Cleo. Griego, Κλεώ, análogo a Κλειώ, Clío, "celebridad", la musa de la historia. Cleo es una variante usada por Píndaro. De κλέω, "celebrar, llamar". Francés, *Cléo*. Confróntese Gloria, Cleto, Cleopatra.

Cleóbulo. Griego, Κλεόβουλος, de κλέος, "gloria", y βουλή, "consejo": "consejero glorioso". Cleóbulo de Rodas, uno de los Siete Sabios de Grecia. Confróntese Solón, Periandro.

Cleófanes. Griego, Κλεοφάνης, de κλέος, "gloria", y φαίνω, "brillar, mostrar": "radiante de gloria", "esclarecido por su gloria".

Cleofás. Alteración del griego Κλωπᾶς, hipocorístico de Κλεόπατρος. Véase Cleopatra; confróntese Antipas, de Antipatros. En el santoral, uno de los discípulos a los cuales Jesús apareció en el camino de Emaús, después de la resurrección (*Lucas*, 24, 18). La grafía correcta sería Cleopas.

Cleómaco. Griego, Κλεόμαχος, de κλέος, "gloria", y μάχη, "combate, batalla": "el que pelea gloriosamente".

Cleómenes. Griego, Κλεομένης, de κλέος, "gloria", y μένος, "valor, proeza": "proeza gloriosa". San Cleómenes, mártir en la isla de Creta a mediados del siglo III. Confróntese Eumenio, Cleómaco, Cleónico, Climena.

Cleonice. Griego, Κλεονίκη, femenino de Cleónico (véase).

Cleónico. Griego, Κλεόνικος, de κλέος, "gloria", y νίκη, "victoria": "el que vence con gloria". Confróntese Cleonice. San Cleónico, soldado martirizado en el Ponto a principios del siglo IV.

Cleopatra. Griego, Κλεοπάτρα, de κλέος, "gloria", y πατήρ, "padre": "la gloria del padre". Antes de ser una reina de Egipto, Cleopatra fue personaje mitológico: Cleopatra es una de las danaides; otra Cleopatra, la esposa de Meleagro. Figura en el santoral, gracias a la Beata Cleopatra de Siria, mártir del siglo IV.

Cleotilde. Variante de Clotilde, hibridismo que se debe a la atracción de Cleopatra.

Cleto. Griego, Κλειτός, "ínclito", "ilustre", de κλέω, en el lenguaje épico κλείω. San Cleto fue el tercer papa, sucesor de San Lino en el siglo I y, como él, mártir en Roma. Confróntese Cleo.

Clicerio. Variante de Glicerio (véase).

Clímaco. Griego, Κλίμαχος, "escalera". San Juan Clímaco, escolástico, doctor de la Iglesia que floreció en el siglo II, autor de la obra teológica *La Escala Espiritual* (κλίμαξ, κλίμακος) así llamada porque el autor contaba en ella treinta peldaños para conducir el alma a la perfección. Confróntese clímax.

Climena. Griego, Κλεμένη, de κλέος, "gloria", y μένος, "valor": "el valor de la gloria", "apasionada por la gloria", "la que tiene el ímpetu de la fama". En la mitología, Climena, madre de Atlas y de Prometeo. Variante: Climene. Confróntese Cleómenes.

Clitarco. Griego, Κλίταρχος, de κλίτος, "ala del ejército", y ἀρχός, "jefe": "el jefe del ala del ejército". Nombre del historiador griego que siguió a Alejandro en Asia y escribió la historia de la expedición (siglo IV antes de Cristo).

Clodoaldo. Germánico, *Chlodwald*,

de *hluot*, "gloria", y *wald*, "mando, gobierno": "famoso por su poder". Así se llamó el santo eremita hijo de *Clod*oveo y *Clot*ilde. Francés, *Cloud*.

Clodomiro-a. Germánico, *Chlodomir*, de *hluot*, "gloria", y *mir*, "grande, insigne": "grande en la fama". Hijo de Clodoveo y de Clotilde, Clodomiro conserva en su nombre, como su hermano Clotario, el elemento *hluot* característico del de sus padres.

Clodoveo. Véase Luis. Francés, inglés, *Clovis*.

Clodulfo. Germánico, *Chlodwulf*, de *hluot*, "gloria", y *ulf*, "lobo": "lobo de gloria". San Clodulfo, obispo de Metz (Alsacia) en el siglo VII.

Cloe. Del griego χλόη, "yerba verde": epíteto de Demetra. Cloe es, además, la heroína de la novela pastoral *Dafnis y Cloe* del griego Longo (siglo III).

Clorinda. Heroína de la *Jerusalén Libertada*. Parece compuesto de Cloris, diosa griega de las flores y esposa de Céfiro (Χλωρίς, de χλωρός, "verde"), y la terminación *-inda* de Teodolinda, Belinda, Zelinda, etc. Véase Linda; confróntese Cloe.

Clotario. Véase Lotario.

Clotilde. Germánico, *Chlodhilde*, de *hluot*, "gloria", y *hild*, "batalla": "batalla gloriosa", "la que lucha con gloria" o "ilustre guerrera". Así se llamó la santa borgoñona esposa de Clodoveo, a quien se debe la conversión del rey franco al cristianismo.

Cointa. Alteración de Quinta. Véase Quinto. Santa Cointa murió martirizada durante el gobierno del emperador Decio, a mediados del siglo III.

Coleta. Francés, *Colette*, aféresis de *Nicolette*, diminutivo femenino de Nicolás (véase). Santa Coleta, monja clarisa francesa del siglo XV.

Colmán. Metátesis del bajo latín *Columbanus*, derivado de *columba*, "paloma". Varios santos célticos e ingleses, entre los cuales un obispo irlandés del siglo VI y un peregrino escocés, mártir en Viena (siglo XI). Confróntese Columbano. Inglés, *Colman*.

Coloma. Variante de Columba (véase). Santa Coloma, mártir cordobesa del siglo IX.

Colombia. Del nombre de la república sudamericana, derivado del apellido del descubridor de América, Colón (Colombo, en italiano). Véase Columba, Coloma. Confróntese Argentina, Bolivia, Uruguay.

Colombino-a. Latín, *Columbinus*, "relativo a la *columba*", es decir, a la paloma. Véase Columba. San Colombino, rico irlandés discípulo de San Columbano y abad en Francia a fines del siglo VI. Colombina es un famoso personaje de la *Commedia dell'arte*, novia o esposa de Arlequín.

Columba. Latín, *Columba*, "pichón doméstico", "paloma", así llamada por su color oscuro (confróntese Aquila). La raíz es **kel-*, de donde también el griego κελαινός, "negro, oscuro". Compárese el latín *palumbes*, "pichón salvaje", con el antiguo eslavo *golobĭ*, "pichón", y el ruso *golubój*, "azul". En el santoral, dos vírgenes y mártires, una francesa, otra portuguesa, y una beata italiana del Renacimiento. Confróntese también Paloma, Jonás, Colombina. Italiano, *Colomba;* portugués, *Comba*.

Columbano. Latín, *Columbanus*, derivado de *Columba* (véase). San Columbano, religioso irlandés del siglo VI, apóstol de los pictos, evangelizador de Helvecia, fundador de los monasterios de Luxeuil en Francia y Bobio en Italia.

Irlandés, *Colum; Colan* en Cornualla; *Colin* en Escocia. Del gaélico *mael-Columb*, "siervo" o "discípulo de Columbano", procede el popular nombre escocés *Malcolm*. Italiano, *Colombano*.

Concepción. Nombre místico, alusivo a la Inmaculada Concepción de la Virgen María. Latín, *conceptio*, "concepción, generación", de *concipio*, compuesto de *cum*, "con, junto a", y *capio*, "tomar, agarrar, aferrar". Del sentido de "contener, recoger" (especialmente *concipĕre semĭna*), viene el de "concebir", en sentido físico y moral.[37] Hipocorísticos: Concha, Conchita, Chita. Italiano, *Concetta*.

Concordio. Latín, *Concordius*, de *concors*, compuesto de *cum*, "con", y *cor*, "corazón": "del mismo corazón", "unido de corazón", de donde "concordia" y la diosa Concordia de los romanos. Entre los santos de este nombre, un sacerdote romano martirizado en Espoleto (Umbría); un mártir en Nicomedia y uno en Ravena.

Concha. Forma hipocorística de Concepción (véase). Conchita es diminutivo de Concha.

Conón. Griego, Κόνων, tal vez relacionado con κόνις o κονία, "polvo".[86] Confróntese latín *cinis*, "ceniza". Conón fue el astrónomo que dio nombre a la constelación "Cabellera de Berenice" (siglo III a. C.). En el santoral, un jardinero martirizado en Panfilia a mediados del siglo III; un mártir chipriota de la misma época. Compárese Cunón.

Conradino. Diminutivo de Conrado (véase). El último de los Hohenstaufen, cuya ejecución fue la causa de las Vísperas Sicilianas (siglo XIII). En el santoral, el Beato Conradino, franciscano muerto en Brescia en el siglo XV. Italiano, *Corradino*.

Conrado. Germánico, *Kuonrat*, de *kuoni*, "atrevido, temerario" (*kühn* en alemán), y *rat*, "consejo, consejero" (*Rat* en alemán): "atrevido en el consejo", "consejero audaz". Corresponde semánticamente al Trasíbulo griego (véase). En el santoral, el obispo de Constanza en el siglo X y el confesor siciliano del XIV. Alemán, *Konrad;* inglés, *Conrad;* italiano, *Corrado*.

Consejo. Advocación de la Virgen María, Nuestra Señora del Buen Consejo (26 de abril). Latín, *consilium*, "deliberación, decisión, consejo", de donde, en el lenguaje común, "opinión, norma que se sugiere, consejo que se da a alguien". Confróntese *cónsul*, nombre de los dos primeros magistrados de la república romana, de origen oscuro; *cons*ultar, juris*cons*ulto. Italiano, *Consiglio*.

Consolación. Nombre místico. Latín, *consolatio*, "consuelo, alentamiento", de *consolor*, "consolar, reconfortar". *Consolor*, de *con*, variante de *cum*, "con", y *solor*, "(tratar de) aliviar". Confróntese Consuelo.

Constancio-a. Latín, *Constantius*, derivado de *Constans* (véase Constante). Entre los emperadores romanos, Constancio Cloro (*el Pálido*), padre de Constantino el Grande, y el hijo de éste, Constancio II. Entre los santos, todos de los primeros siglos, los patrones de Aquino y de Capri.

Constante. Latín, *Constans*, de *con* (variante de *cum*, o sea "con"), y *stans*, participio activo del verbo *sto*, "estar", en origen "quedarse, tardar, permanecer": "el que permanece firme", es decir, constante, invariable, durable, inmutable en su manera de pensar y obrar. Constante se llamaron un emperador romano de Occidente, hijo de Constantino *el Grande* (siglo IV) y un emperador romano de Oriente, hijo de Constantino III (siglo VII).

Constantino. Latín, *Constantinus*, patronímico de *Constantius* (véase Constancio) Trece emperadores de Oriente, desde Constantino *el Grande*, que dio su nombre a Constantinopla, hasta Constantino XIII Paleólogo, el último monarca bizantino (1453). En tanto que el Senado de Roma colocó a Constantino *el Grande* entre los dioses, los cristianos de Oriente lo proclamaron santo. En el santoral católico encontramos al abad de Montecassino; a uno de los "siete hermanos durmientes" (siglo III) y a un rey de Escocia (siglo VI).

Constanza. Variante de Constancia (véase). Italiano, *Costanza*, hipocorístico *Tancia*.

Consuelo. Nombre místico que equivale a Consolación (véase). Hipocorístico: Chelo. Italiano, *Consolo, Consolina, Consolata*.

Contardo. Germánico, *Gundhard*, de *gund*, "batalla", y *h a r d*, "atrevido": "audaz en el combate". En el santoral, el jurisconsulto milanés Contardo Ferrini, muerto en 1902 y beatificado en 1947.

Cora. Griego, Κόρη, "virgen, doncella, muchacha". Sobrenombre de Proserpina. Confróntese Corina.

Coral. Latín, *corallium*, del griego κουράλιον, o κοράλλιον, préstamo de una lengua semítica: confróntese hebreo *gōrāl*, "piedrita", árabe *garal*, "guija". Es evidente la influencia del jónico κοῦρος, dórico κῦρος, "muchacho".[56] Confróntese Perla, Ámbar, Rubí, Esmeralda. Diminutivo: Coralito. Italiano, *Corallina*.

Coralia. Griego, Κοραλλα, diminutivo de κόρη o κόρα, "muchacha, doncella". Confróntese Cora, Corina, Zita. Francés, *Coralie*. El italiano *Corallina*, personaje de la *Commedia dell'Arte*, es "coralina", "de coral" o "parecida al coral". Confróntese Coral.

Corbiniano. Bajo latín, *Corbinianus*, patronímico de *Corbinus*, derivado de *Corvus*, o sea *coruus*, "cuervo". San Corbiniano, obispo de Frisinga, evangelizador de Alemania y mártir en el siglo VIII. Confróntese Hugo, Beltrán, Dante.

Cordelia. En las *Crónicas* de Holinshed, de donde Shakespeare tomó el nombre de su famoso personaje del *Rey Lear*, Cordelia aparece como *Cordeilla*. Tal vez equivale a la Córdula (véase) del santoral, que se encuentra en los calendarios de Gales y de Cornualla.

Córdula. Latín, *Cordŭla*, femenino de *Cordŭlus*, diminutivo tardío de *cor*, "corazón". Santa Córdula, virgen y mártir britána, una de las compañeras de Santa Úrsula (siglo IV). En Alemania se conoce como *Kordula* o *Kordel*.[10]

Corentino. Latín eclesiástico, *Corentinus*, del antiguo bretón *Chourentinus*, derivado a su vez de un más antiguo *cobrant-*, "el que ayuda", "el que socorre", indoeuropeo **kom-bhr-nt-*.[1] San Corentino, obispo armoricano del siglo V. Francés, *Corentin*, que se conserva como nombre y apellido en Bretaña; irlandés, *Curi*.

Corina. Latín, *Corinna*, del griego Κόρινν̣α, probable diminutivo de κόρη, "virgen, doncella, muchacha". Nombre de una poetisa griega (siglo V a. C.) y seudónimo de la amante de Ovidio, a quien se debe la difusión de Corina en el siglo XVII inglés.

Cornelio-a. Latín, *Cornelius*, tal vez de *cornu*, "cuerno", porque ser un "hombre de cuerno" era la máxima aspiración del guerrero primitivo: es decir, un hombre invulnerable a las flechas. Cornelio era el nombre de una de las más importantes *gens* romanas, a la cual pertenecieron los Escipiones y la madre de

los Gracos. En el santoral, el centurión convertido por San Pedro (*Hechos*, X, I) y el papa del siglo III, gracias a cuyas reliquias, conservadas en Flandes, el nombre de Cornelio es común en los Países Bajos. Francés, *Corneille;* hipocorístico irlandés *Corney*.

Corona. Latín, *corona*, "corona, guirnalda de flores o de hojas con que se ciñe la cabeza": los romanos ofrecían coronas de oro a reyes y generales. Préstamo antiguo del griego κορώνη. Santa Corona, mártir siria del siglo II.

Corpus. Nombre de personas nacidas un jueves de *Corpus* (*Domini o Christi*), fiesta de la institución de la Eucaristía, el sacramento por el cual el pan y el vino se transustancian en el *cuerpo* y la sangre de Jesús. Corpus es precisamente la palabra latina por "cuerpo". En México se ha usado la variante Corpiño.

Cosme. Griego, Κοσμᾶς, "adornado". Confróntese κόσμος, "el cosmos, mundo", *mundus* en latín, también "adorno". San Cosme, médico como su hermano Damián y martirizado con él en Arabia (siglo III). Ambos son patronos de los médicos. Italiano, *Còsimo, Cosma;* francés, *Côme;* inglés, *Cosmo*.

Covadonga. Advocación española de la Virgen María, venerada en Asturias cerca de la cueva (*cova longa*, equivalente a "cueva larga") en que Pelayo y sus hombres juraron reconquistar a España.

Crescenciano-a. Latín, *Crescentianus*, patronímico de *Crescentius* (véase Crescencio). Varios santos, mártires en los primeros siglos.

Crescencio-a. Latín, *Crescentius*, derivado de *Crescens* (véase Crescente). Varios santos de los primeros siglos, entre los cuales el mártir africano, patrono de Siena. Femenino alemán, *Kreszenzia*.

Crescente. Latín, *Crescens*, "que crece", sobrenombre que los romanos daban a Júpiter niño y a Diana, como personificación de la Luna. Entre los santos: dos discípulos de San Pablo, un niño romano martirizado a los siete años y un obispo de Florencia.

Crescentiano. Variante de Crescenciano (véase). San Crescentiano obispo, murió desterrado en África durante las persecuciones de los reyes vándalos, herejes arrianos (siglo V).

Crescentino. Latín, *Crescentinus*, patronímico de *Crescentius* (véase Crescencio). San Crescentino mártir es el patrón de Gubio y de Urbino.

Crespo. Variante de Crispo (véase).

Crisantema. Griego, la planta "de flores doradas". Véanse Crisanto, Anacaona. Confróntese Anémona, Magnolia, Dalia, Jacaranda, Bugambilia, Orquídea.

Crisanto-a. Griego, Χρύσανθος, de χρυσός, "oro", y ἄνθος, "flor": "de flor de oro". Véase Flor de Oro, Crisantema. En el santoral, un mártir romano del siglo III.

Crisipo. Griego, Χρύσιππος, de χρυσός, "oro", e ἵππος, "caballo": "caballo de oro", que puede referirse al color amarillento de la piel. Confróntese Crisóstomo, Felipe, Eleusipo. En la mitología, un hijo del rey de Frigia, Pélope, y de una ninfa. Crisipo se llamaron también un filósofo y un médico griegos del siglo IV a. C.

Crisóforo. Griego, Χρυσοφόρος, de χρυσός, "oro", y φέρω, "llevar": "el que lleva oro". San Crisóforo, mártir a principios del siglo IV. Confróntese Áureo. Hipocorístico: Chóforo.

Crisógono. Griego, Χρυσόγονος, de χρυσός, "oro", y γόνος, "nacimiento, origen, descendencia", de γεννάω, "engendrar": "nacido del oro", "de origen áureo". San Crisógono, mártir en Aqui-

leia a principios del siglo IV. Confróntese Áurea.

Crisóstomo. Griego, Χρυσόστομος, de χρυσός, "oro", y στόμα, "boca". Apodo del más elocuente de los padres de la Iglesia griega, San Juan Crisóstomo, "boca de oro" o "pico de oro" como diríamos en el lenguaje familiar. Variante italiana: *Grisòstomo.*

Crisóteles. Griego, Χρυσοτέλης, de χρυσός, "oro", y τέλος, "resultado, fin, objeto": "el que tiene como fin el oro". Confróntese Aristóteles. En el santoral, un mártir persa a mediados del siglo III.

Crispín-a. Latín, *Crispinus*, derivado de *Crispus*, Crispo (véase). Entre los santos: el obispo de Écija (Sevilla) y el noble romano martirizado con San Crispiniano durante una persecución de Diocleciano (principios del siglo IV).

Crispiniano. Latín, *Crispinianus*, patronímico de *Crispinus* (véase Crispín). San Crispiniano, martirizado con San Crispín, otro noble romano, a principios del siglo IV.

Crispo. Latín, *Crispus*, "crespo, de pelo crespo, rizado". San Crispo, arquisinagogo de Corinto, convertido y bautizado por San Pablo (siglo I).

Críspulo. Latín, *Crispŭlus*, diminutivo de *Crispus*, o sea Crispo (véase). San Críspulo, mártir en España con San Restituto.

Cristián-a. Bajo latín, *Christianus;* griego, Χριστιανός, "perteneciente a la religión de Jesucristo, cristiano". De Χριστός, "el Ungido (del Señor)", o sea Cristo, derivado de χρίω, "frotar, ungir, perfumar". En el santoral, Cristiana, la virgen que en el siglo IV evangelizó a los caucasianos, y la Beata Cristiana de la Santa Cruz, religiosa italiana del siglo XIV. Confróntese Cristina.

Cristina. Variante de Cristiana (véase). Entre las santas de este nombre, la virgen de Bolsena martirizada a fines del siglo III. Hipocorístico: Cristi. Hipocorísticos ingleses: *Chrissie* y *Xina* (de X, abreviatura por *Christ*, Cristo, e *-ina*).

Cristo. Nombre de pila usado por griegos en Latinoamérica. Nada tiene que ver con Χριστός (Jesús) Cristo, sino que representa el griego moderno Χρῆστος, derivado del adjetivo χρηστός, "útil, servicial".

Cristóbal. Griego, Χριστοφόρος, de Χριστός, Cristo, y φέρω, "llevar": "el que lleva a Cristo". Cristóforo se vuelve *Cristóbolo y por ende, Cristóbal. La leyenda de San Cristóbal, gigante que se encuentra a Jesús en figura de niño y tomándolo en sus brazos le hace pasar un río, se origina en el siglo VI. Otro San Cristóbal, mártir español decapitado en Córdoba a mediados del siglo IX. Véase Cristián. Italiano, *Cristóforo*, variante *Cristófano*, hipocorístico *Tófano;* inglés, *Christopher*, abreviado en *Kester*, hipocorísticos *Chris, Kit*; francés, *Christophe*; alemán, *Christoph*; sueco, *Kristofer;* portugués, *Cristóvão.*

Cristódulo. Griego, Χριστόδουλος, de Χριστός, Cristo, y δοῦλος, "esclavo": "esclavo de Cristo". Confróntese Teódulo, Cristóbal y el gaélico *Gilchrist*, "siervo de Cristo". En el santoral ortodoxo, San Cristódulo, monje de Patmos en el siglo XI.[75]

Cruz. Latín, *crux*, instrumento de suplicio de los romanos, que se volvió símbolo de la religión cristiana y de la redención, por el martirio de Jesucristo. No se conocía en Roma antes de las guerras púnicas, y era frecuente entre los cartagineses. Cruz se considera préstamo de una lengua mediterránea, tal vez el púnico. Confróntese el apellido italiano *Croce* y el francés *Lacroix.*

Cuadrato. Latín, *Quadratus*, "cuadrado" y, aplicado a la estatura, "pro-

porcionado, de media estatura, rechoncho". De *quadrus*, derivado de *quattuor*, "cuatro". Confróntese sánscrito *catvárah*, gótico, *fidwör*, antiguo irlandés *cethir*, ático τέτταρα, lituano *keturí*, tocariano *śtwar*. Entre los santos de este nombre, un obispo de Verona en el siglo II. Confróntese Cuarto.

Cuartila. Latín, *Quartilla*, diminutivo de *Quarta*. Véase Cuarto. Santa Cuartila, mártir en Sorrento con San Quinto y Santa Quintila. Variante: Cuartilla.

Cuarto. Latín, *Quartus*, "el cuarto nacido". Confróntese Primo, Segundo, Quinto, Septimio, Octavio, Decio. De *quattuor*, "cuatro". Véase Cuadrato. San Cuarto, discípulo de los apóstoles, a quien San Pedro hizo obispo de Beirut. Según la tradición, fue dos veces a España y predicó el Evangelio en Salamanca.

Cuauhtémoc. Del náhuatl *Cuauh(tli)témoc*, "águila que baja". Nombre del último emperador azteca, usado todavía en México con propósito de afirmación nacionalista, como Lautaro en Chile y Anacaona en Santo Domingo. El águila, entre los nahuas, era símbolo del Sol. Confróntese Aquilino, Altair.

Cuca. Hipocorístico de (María del) Refugio (véase).

Cucufate. Nombre de alguna lengua norafricana que entró en el santoral gracias a un cristiano de África que predicó el Evangelio en la España Tarraconense y fue martirizado a principios del siglo IV. El apellido Cugat es contracción del catalán *Cucufat*.

Cunegunda. Germánico, *Kunigunde*, del gótico *kuni*, *hunni* en antiguo alto alemán, "familia, estirpe, descendencia" (que tiene un parentesco originario con el γένος griego y el *genus*, *gens* latinos), y *gund*, "combate, batalla": "la batalla de la estirpe". El primer elemento podría ser también *kuoni* (alemán *kühn*), "temerario". En tal caso Cunegunda sería "el combate temerario". Santa Cunegunda fue la esposa del emperador Enrique *el Santo* (siglo XI) y su matrimonio es memorable por el voto de castidad que hicieron ambos.

Cuniberto. Germánico, *Kuniberth*, de *kuni*, "estirpe", y *berht*, "brillo, resplandor". Cuniberto es "el brillo de la estirpe" o "el que brilla por su estirpe (noble)".[3] En el santoral, el obispo de Colonia Cuniberto (siglo VII). Confróntese Cunegunda.

Cunón. Hipocorístico de uno de los nombres germánicos cuyo primer elemento es *kuni*, de *hunni*, "estirpe", o *kuoni*, "temerario", como Conrado, Cunegunda, Cuniberto, Cunibrando, etc. San Cunón, mártir sajón del siglo X. Confróntese Conón.

Curcio. Latín, *Curtius*, nombre de una *gens* romana. Forma agnominal o gentilicia de *curtus*, "cortado, mocho, trunco, (demasiado) corto". Puede ser también una romanización del *Kurt* germánico, hipocorístico de *Kunrad*, o sea Conrado (véase).

Custodio-a. Del latín, *c u s t o d i o*, "guardar, custodiar", derivado de *custodia*, "guardia", que a su vez procede de *custos*, "guardián". Hay que desechar la vieja etimología de *c u r o*, "curar". Como nombre de pila, se refiere a la fiesta católica de los Ángeles Custodios.

Cutberto. Anglosajón, *Cuthbeorht*, de *cuth*, "fama" o "sabiduría", y *beorht*, "brillo, resplandor": "el que brilla por su fama" o "el brillo de la sabiduría". San Cutberto, obispo inglés del siglo VII, al cual están dedicadas 72 iglesias, principalmente en el norte de Inglaterra. Durante la guerra 1914-1918 Cutberto se usó en el lenguaje popular para designar a los que evadían el servicio militar,

razón de la decadencia del uso de Cutberto como nombre de pila en los países anglosajones. Se ha querido también identificar el anglosajón *cuth* con *gund*, "batalla" (véase Gonzalo). Inglés, *Cuthbert*.

Cutmano. Anglosajón, *Cuthman*, de *cuth*, "fama, sabiduría", y *man*, "hombre": "el hombre que tiene (buena) fama". San Cutmano de Steninges, santo inglés del siglo IX. Confróntese Cutberto.

Czarina. Variante gráfica de Zarina (véase).

CH

Chaim. Forma judeo-oriental del hebreo *Hayyim*, "viviente". Este nombre se ha hispanizado con frecuencia en los países latinoamericanos como **Jaime**, su casi homófono. Variantes gráficas españolas: **Jayim, Jaim.**

D

Dacio. Latín, *Dacius*. Más que "relativo a Dacus", o sea a un habitante de la Dacia, parece derivar de *Datus* (véase Dato). En el santoral, un mártir damasceno, uno africano y un obispo de Milán en el siglo VI.

Dafne. Griego, Δάφνη, ninfa hija del río Peneo, acosada por Apolo y que su padre, para defenderla, metamorfoseó en laurel. El dios arrancó una rama y se hizo con ella una corona: origen del laurel como premio de los poetas. Confróntese Lauro, Laurencio, Lorenzo. Inglés, *Daphne;* hipocorísticos *Daff, Daffie*.

Dagoberto. Germánico, *Dagoberht*, de *dag*, "claridad, brillo" (confróntese alemán *Tag;* inglés *day;* sueco *dag*, "día"), y *berht*, "resplandor": "resplandeciente como el día". San Dagoberto, rey de Austrasia y mártir en el siglo VII.

Dagomaro. Germánico, *Dagomar*, de *dag*, "claridad, brillo", y *mar*, "ilustre, famoso, brillante" (confróntese Ra*miro*, Baldo*mero*): "brillante como el día". Corresponde semánticamente a Dagoberto (véase). Variante: Dagomar.

Daisy. Hipocorístico inglés de *Margaret*, Margarita, pero no con su significación de "perla", sino de flor. La margarita se llamaba en anglosajón *daeges eage*, "ojo del día", *day's eye* como se diría en inglés, por su peculiaridad de abrirse en la mañana y por su característico aspecto. Daisy se usa también como nombre de pila.

Dalia. Nombre de la flor mexicana, que así llamó el botánico español Cavanilles para exaltar a su colega sueco Dahl (1786); propiamente *Dahlia*. Dahl, a su vez, significa "valle" en sueco. Confróntese Camelia, Gardenia, Violeta, Rosa, Anémona.

Dalila. Hebreo, *D'lilah*, que se interpreta como "pobreza", de *dalál*, "vacilar, languidecer, postrarse". En la Biblia, la filistea amante de Sansón. Italiano, *Dàlila*.

Dalmacio. Latín, *Dalmatius*, nombre étnico: "originario de Dalmacia", región en el litoral del Mar Adriático, antiguamente *Illyris barbăra*. En el nombre de su capital, *Delminium*, griego Δελμίνιον, así como en el nombre del pueblo, *Dalmatae, Delmatae*, se encuentra la voz ilírica *dalm-*, "oveja", conservada en el albanés *dele*, también "oveja". La raíz indoeuropea es *dhe(i)-*, "mamar, amamantar", de claro valor fisiológico, y de la cual proceden también las voces latinas *femĭna, felix, fecundus, filius*.[3] Confróntese Félix, Raquel. En el santoral, un obispo de Pavía en el siglo IV; un archimandrita de Constantinopla en el siglo V y un predicador catalán del siglo XIV. Italiano, *Dalmazio*.

Dálmata. Variante de Dalmacio (véase).

Dalmiro. Aféresis de Adalmiro, variante de Adelmaro (véase).

Dámaso. Griego, Δάμασος, "domador", de δαμάζω, "domar". Confróntense Domingo, Diamantina. San Dámaso, papa del siglo IV.

Damián. Griego, Δαμιανός, "el que doma", "domador", de δαμάζω, "domar". Confróntese Dámaso, Domingo, Diamantina. Se ha interpretado también como "consagrado al culto de Damia", sobrenombre de Cibeles. En el santoral, el hermano de San Cosme, mártir en el siglo III; un mártir africano, cuyo cuerpo se venera en Salamanca, España; un obispo de Pavía (siglos VI-VII). Italiano, *Damiano;* francés, *Damien*.

Dánae. Griego, Δανάη, joven griega a quien Júpiter conquistó metamorfoseado en lluvia de oro. Dánae, de δανός, "árido, seco", derivado a su vez de δαίω, "quemar, encender, incendiar", es el nombre mítico de la tierra árida cuya unión con la lluvia está simbolizada en la fábula. Para la tierra quemada e improductiva, el agua que cae del cielo se compara con una lluvia de oro.

Daniel. Hebreo, *Dan-i-El*, "mi juez es Dios". En el santoral, Daniel, uno de los cuatro profetas mayores y un anacoreta catalán, mártir en Gerona (siglo IX). Forma femenina frecuente en Francia: *Danielle*. Hipocorísticos ingleses: *Day*, *Danny*.

Danilo. Forma serviocroata de Daniel (véase), como *Gavrilo* lo es de Gabriel. Debe su uso en los países hispanos al personaje de una popular opereta vienesa: el Conde Danilo, de *La Viuda Alegre*.

Dante. Germánico. Contracción de Durante, *Durand* en francés, el *Thurhramn* nórdico. *Thur* o *Thor* es el dios del trueno y *hramn*, el cuervo: "el cuervo de Thor". Hay que rechazar la versión tradicional según la cual Durante sería un participio activo del verbo *durare:* algo como "constante". Confróntese Beltrán, Gontrán, Corbiniano y el apellido Durán.[2]

Dantón. Del apellido del famoso revolucionario francés, Jorge Jacobo Danton. Confróntese Renán, Lenin, Colón, Milton. Originalmente, Danton era d'Anton: "nativo de Anton", quizá el Anthon del Isère o el de la Alta Saboya (Francia).[22]

Darío-a. Griego, Δαρεῖος; latín, *Dareus*. Nombre de reyes persas que, según Herodoto, significa "represor". Santa Daría, mártir romana del siglo III; San Darío, mártir en Nicea (siglo IV). Italiano, *Dàrio*.

Dativo-a. Del latín, *dativus*, término del derecho romano que se aplicaba a los tutores. Significa "perteneciente al dar". Véanse Dato, Dacio. En el santoral, cuatro mártires africanos de los primeros siglos.

Dato. Latín, *Datus*, participio pasado del verbo *do*, "dar, entregar, obsequiar": "dado". Corresponde, pues, a Donato (véase). Raíz indoeuropea **do-*, "dar". San Dato, obispo de Ravena en el siglo II.

David. Hebreo, "amado". Nombre del rey y profeta de Israel, venerado como santo por la Iglesia Católica. En el santoral figuran también un obispo inglés, patrono del país de Gales (siglo VI), un ermitaño macedonio contemporáneo suyo, y un confesor toscano del siglo XI. Confróntese Amado, Agapito, Lioba. Italiano, *Dàvide;* hipocorísticos ingleses: *Dave, Davie, Davy, Daw*. Galés, *Defod, Dawfydd, V i d a ;* hipocorístico *Taffy*. Patronímico gaélico, *McTavish*. Árabe, *Daúd*.

Dea. Latín, *dea*, "diosa", femenino de *deus*, "un dios". Véanse Juan de Dios, Diana; confróntese Divina.

Débora. Hebreo, *Devorah*, "abeja". Nombre de la profetisa judía autora del espléndido cántico a Yahvé (*Jueces*, V). Confróntese Melisa. Inglés, *Deborah*.

Decio-a. Latín, *Decius*, nombre de una *gens* romana que, como *Decĭmus*, equivale a "décimo hijo". San Decio, mártir italiano del siglo IV.

Decoroso. Latín, *Decorosus*, derivado de *decorus*, "que está bien, conveniente", de donde "elegante, majestuoso, bello". Procede de *decet*, "conviene", como decente, digno. Véase Digna. San Decoroso, obispo de Capua en el siglo VII.

Deícola. L a t í n, *Deicŏla*, de *deus*, "dios", y *colo*, "cultivar, morar": "el que

cultiva a Dios", o sea "el que rinde culto a Dios". Confróntese Agrícola, Juan de Dios. San Deícola, abad bretón, discípulo de San Columbano (siglos VI-VII).

Deifila. Griego, Δειφίλη, "cara a Zeus". Confróntese Δεῖα, equivalente a Δῖα, las fiestas en honor de Zeus (genitivo Διός); φίλη, "amiga". En la mitología, la esposa de Tideo y madre del héroe Diomedes.

Deifilia. Latín, *Dei filia*, "hija de Dios".

Dejanira. Variante de Deyanira (véase).

Delfín-a. Latín, *delphinus*, del griego δελφίς, nombre del cetáceo. Delfinio era sobrenombre de Apolo como matador de la serpiente Delfina o Pitón. En el santoral: un obispo de Burdeos en el siglo IV y una noble francesa del siglo XIV que se conservó virgen en el matrimonio. Italiano, *Delfino;* apellidos franceses, *Delphin, Dauphin.*

Delia. Griego, Δηλία, sobrenombre de Artemisa (Diana) por haber nacido, al igual que su hermano Apolo, en la isla de Delos, una de las Cícladas (hoy Dili).

Delmira. Aféresis de Edelmira (véase). Confróntese Dalmiro.

Demetrio-a. Griego, Δημήτριος, "perteneciente a Deméter", la Ceres de los romanos. Δημήτηρ está por Γημήτηρ (δᾶ dórico por γῆ, "tierra"); es "madre": "madre tierra", "tierra madre", la dispensadora de los frutos del suelo, especialmente del trigo. Entre los santos de este nombre, el procónsul romano mártir en Salónica a principios del siglo IV; la virgen sacrificada en Roma a mediados del mismo siglo.

Demócrito. Griego, Δημόκριτος, de δῆμος, "pueblo", y κριτός, "escogido", que procede de κρίνω, "juzgar, escoger": "escogido por el pueblo" o "juez, árbitro del pueblo". El ilustre filósofo griego del siglo V a C., y el oscuro santo, martirizado en el Asia Menor (siglo II).

Demófilo. Griego, Δημόφιλος, de δῆμος, "pueblo", y φίλος, "amigo": "amigo del pueblo". Demófila se llamó la sibila de Cumas, que vendió a Tarquino Prisco los tres libros sibilinos.

Demóstenes. Griego, Δημοσθένης, de δῆμος, "pueblo", y σθένος, "fuerza, poder": "la fuerza del pueblo", "el que domina el pueblo". Nombre famoso por el príncipe de los oradores griegos.

Denisa. Variante de Dionisia (véase). La santa de este nombre, martirizada en África por los vándalos en el siglo V.

Deodato-a. Latín, *A Deo datus*, "dado por Dios" o *Deo datus*, "entregado a Dios". Nombre místico; se ha confundido, por su casi homofonía, con el germánico Teodato (véase). En el santoral: dos papas y un obispo francés del siglo VII, y Santa Deodata, mártir siciliana. Italiano, *Adeodato, Diodato;* francés, *Déodat*, contraído en *Dié*, y *Dieudonné.*

Deogracias. Del latín, *Deo gratias*, "gracias a Dios". San Deogracias fue el obispo de Cartago en el siglo V.

Desdémona. Nombre de la heroína shakespeareana. En el *Hecatommithi* de Cinthio (1565), de donde Shakespeare sacó la historia de Otelo, aparece en la forma de *Disdemona*, sin duda una adaptación del griego Δυσδαίμων, "la desdichada", "la desposeída".

Deseado. Latín, *Desideratus*, "deseado", participio pasado de *desidĕro*, "desear, pedir". Véase Desiderio. En el santoral, un obispo de Besanzón en el siglo IV y uno de Bourges en el VI. Italiano, *Desiderato;* provenzal y catalán, *Desirat;* francés, *Désiré.*

Desiderio. Latín, *Desiderius*, de *desi-*

derium, "pena, sentimiento", de donde "deseo", derivado de *desidĕro,* que se compone de: *de,* "fuera de", y *sidus,* "estrellas, constelación": "fuera de las estrellas", que pasa a significar "cesar de ver". "comprobar la ausencia de", y por ende "buscar, desear". Sin duda, antiguo término de la lengua astrológica, mejor dicho, augural.[17] Pero en el nombre del último rey de los longobardos hay que ver una adaptación latina de un nombre germánico, como Oliverio (véase). Este Desiderio podría ser *Theodhari,* "ejército del pueblo". En el santoral: un compañero de martirio de San Jenaro en Nápoles (siglo III); un obispo galo de Langres (Francia) en el mismo siglo; un obispo de Viena en el Delfinado y uno de Rennes, ambos del siglo VIII. Francés, *Didier,* de donde el hipocorístico *Diderot* (Langres) que se volvió famoso apellido.

Deusdedit. Véase Diosdado. Confróntese Deogracias.

Deyanira. Griego, Δηιάνειρα, de δηϊόω, "devastar, abatir, aplastar, lacerar", y ἀνηρ, "hombre": "destructora de hombres". Confróntese Elena. Nombre de la esposa de Hércules, cuya muerte provocó, al darle la túnica envenenada del centauro Neso. Variante: Dejanira.

Diadelfo-a. Griego, Διάδελφος, de Διός, genitivo de Zeús, Zeus, Júpiter, y ἀδελφὸς, "hermano": "hermano de Zeus". Compárese con Adelfo, Filadelfo.

Diamante. Bajo latín, *diamas,* alteración de *adamas* (y *adamans,* por etimología popular que lo acerca al verbo *adamare,* "enamorarse, amar intensamente"). *Adamas* es préstamo del griego ἀδάμας, de α privativa y δαμάζω, "domar": el diamante es "indomable" por su dureza. Confróntese Adamantina, Dámaso, Domingo.

Diamantina. La "adamantina" por su belleza y la firmeza de su carácter. Véase Diamante, Adamantina.

Diana. Latín, contracción de **Diviana;* raíz indoeuropea **deieu-,* "claridad, cielo", por extensión "divino, de naturaleza celestial, divina". El sánscrito *Dyāuṣpita,* "cielo padre", corresponde al griego Ζεύς πατήρ y al latín *Iuppĭter.* El locativo sánscrito *divi,* griego διFι, está representado por el latín *Iovi,* genitivo de *Iuppĭter.* Diana, la diosa lunar, tiene este nombre por su luminosidad en el cielo o por ser hija de Júpiter: **Diviana,* forma patronímica. En el santoral, la Beata Diana de Andalo, fundadora de un monasterio en el siglo XIII.

Didier. Forma francesa de Desiderio (véase).

Dídimo. Del griego Δίδυμος, "gemelo, doble". Nombre de Tomás (véase) en su forma helenizada. San Dídimo, mártir en Siria con San Teodoro. Confróntese Gemelo, Geminiano.

Diego. Abreviación de Santiago (véase), como los portugueses *Tiago* y *Diogo.* En el latín notarial *Didacus,* que se ha querido emparentar con el griego διδαχος, "instruido". San Diego de Alcalá, monje franciscano y apóstol de las Canarias (siglo XV). El popular apellido Díaz es patronímico de Diego. Confróntese Jacob, Jaime, Yago. Italiano, *Didaco.*

Digna. Latín, *Digna,* femenino de *dignus,* "merecedor de algo", "digno de", adjetivo derivado de *decet,* "conviene", como decente, decoro, etcétera.[17] Entre las santas de este nombre, una religiosa española, mártir en Córdoba a mediados del siglo IX. Confróntese Decoroso.

Dimás. Nombre del buen ladrón y primer santo cristiano, a quien Jesús, crucificado, dijo: "Hoy estarás conmigo en el paraíso". Italiano, *Disma.*

Dimpna. Irlandés, *Dympna*, nombre que no se puede explicar con el céltico. Tal vez Santa Dimpna, virgen y mártir del siglo VII, no era originaria de Irlanda. Los hagiólogos la identifican con una abadesa irlandesa Damnat, de *damnat*, "ciervo pequeño", "venadito". En el condado de Monaghan hubo un *Tech Damnata*, "casa de Damnat" (hoy Tedavnet).[56] Confróntese Tabita y Dorcas, "gacela" en arameo y en griego. Inglés, *Dymphna*.

Dina. Hebreo, "juicio", de *din*, "juzgar": tal vez "juzgada (inocente)". Sería, pues, el femenino de Dan. Nombre de la única hija del patriarca Jacob. En la mitología hay una Dina, hija de Evandro, rey de Italia y amante de Hércules: aquí se trata de δῖνη, "giro, torbellino, remolino". En italiano, diminutivo de Claudina, Bernardina, etc. Inglés, *Dinah*, hipocorístico *Di*.

Dino. Diminutivo italiano de Bernardino, Corradino, Orlandino, Rinaldino, Aldobrandino, Edoardino, etcétera.

Dinorah. Arameo, de *or*, "luz", y el prefijo causativo *din-*: "que la luz..." Nombre postbíblico; se encuentra en el Zohar y en la Cábala.[55] Debe su uso moderno a la ópera *Dinorah* de Meyerbeer. Confróntese Uriel, Luz, Aída, Norma.

Diodoro. Griego, Διόδωρος, de Διός, genitivo de Ζεύς, Júpiter, y δῶρον, "don": "don de Zeus". En la mitología, un nieto de Hércules que sometió a muchos pueblos africanos. En el santoral, un mártir romano y varios del Asia Menor, todos en los primeros siglos.

Diógenes. Griego, Διογένης, de Διός, genitivo de Ζεύς, y γένος, "nacido, generado": "generado por Zeus". El filósofo cínico de Sínope (siglo IV a. C.) y el mártir cristiano de Macedonia (siglo IV).

Diomedes. Griego, Διομήδης, de Διός, genitivo de Ζεύς, Júpiter, y μῆδος, "pensamiento, plan, meditación": "pensamiento de Zeus". El héroe griego más admirable en la guerra de Troya, después de Aquiles. En el santoral católico, un médico martirizado en Nicea (Asia Menor).

Diomira. Variante de Teodomira (véase).

Dión. Griego, Δίων, de Διός, genitivo de Ζεύς, Júpiter, y ν denominativa: "el hombre de Zeus". San Dión, mártir en Campania (siglo III). Compárese Diógenes, Diodoro.

Dionisio. Latín, *Dionysius*, del griego Διονύσιος, "consagrado a Διόνυσος", el dios Dioniso o sea Baco. El primer elemento es Διό(ς), genitivo de Ζεύς. Confróntense Diana y Julio. Entre los santos, el *Areopagita* (véase), griego convertido por San Pablo y obispo de Atenas; el mártir francés que se representa con su cabeza cortada en las manos, y el obispo de Alejandría, escritor eclesiástico. Francés, *Denis;* del topónimo normando *Saint-Denis* procede el inglés *Sidney* o *Sydney*, también usado como nombre de pila. Inglés, *Dennis;* variante italiana: *Dionigi*. Confróntese Baco.

Dioscórides. Griego, Διοσκορίδης, patronímico de Dióscoro (véase). En el santoral, el mártir Dioscórides de Esmirna.

Dioscórido. Variante de Dioscórides (véase). Un santo griego, mártir en Corinto a mediados del siglo III.

Dióscoro. Griego, Διόσκουρος, de Διός, genitivo de Ζεύς, Júpiter, y κόρος, "niño, adolescente": "hijo de Júpiter". Patronímico de Cástor y Pólux, los gemelos nacidos de los amores de Júpiter transformado en cisne y de Leda. En el santoral, un niño egipcio martirizado a

mediados del siglo III. Confróntese Cora, Corina.

Diosdado. Latín, *Deus dedit,* "Dios dio". En el santoral un papa del siglo VII que curó a un leproso con un beso.

Dirce. Griego, Δίρκη, femenino de δίρκος, "piña", o sea el fruto del pino.[16] Confróntese Ocotlán. En la mitología, la reina de Tebas a quien Dioniso metamorfoseó en fuente. Variante: Dircé.

Disibodo. Germánico, *Theutobod, Dietbod,* de *theud-,* "pueblo" (gótico *thiuda*), y *bod,* "dominador, mandatario, jefe". Corresponde, semánticamente, a Teodorico (véase).[12] San Disibodo, apóstol de Alemania y obispo de Maguncia (siglo VII).

Divina. De Divina (Providencia). También usado hiperbólicamente con el sentido de "hermosa en grado superlativo" (confróntese Belino). Divino es, propiamente, "lo que pertenece a Dios". Véanse Juan de Dios, Dea, Diana. Como nombre de pila, Divina es frecuente en la costa de Oaxaca (México).

Dolores. Nombre místico, alusivo a los siete dolores de la Virgen María (Viernes de Dolores). Plural de dolor, latín *dolŏr,* derivado de *doleo,* "experimentar dolor, sufrir", que se ha relacionado con *dolo,* "cortar (la madera) con hacha". El sentido primitivo de *doleo* fue tal vez "recibo golpes, soy batido".[17] Hipocorístico Lola, diminutivo Lolita; en Asturias, Lolina. Italiano, *Addolorata.*

Domecio. Variante de Domicio (véase). San Domecio, monje martirizado en Mesopotamia (siglo IV).

Domiciano. Latín, *Domitianus,* patronímico de *Domitius* (véase Domicio). Entre los santos: un diácono de Ancira, la actual Ankara, en Turquía; el maestro palestino de San Sabas, un obispo francés y otro holandés.

Domicio. Latín, *Domitius,* nombre de una *gens* plebeya. De *domĭtus,* derivado de *domito,* intensivo de *domo,* "domar, domeñar, subyugar, dominar", es decir, acostumbrar a la *domus,* "casa". Un San Domicio mártir en Asia Menor (siglo IV) y otro, confesor francés (siglo VIII). Confróntese Damián, Domingo.

Domingo-a. Latín, *Dominĭcus,* de *dominus,* "señor", que en el latín eclesiástico traduce el κύριος, griego "Señor", o sea Dios. Domingo es "perteneciente al Señor", "consagrado al Señor", como el séptimo día: κυριακὴ ἡμέρα. *Dominus,* de **domono-s,* era el amo de la casa (*domus,* de *domo-s*), el señor en todas sus acepciones. A su vez *domus* procede de la raíz indoeuropea *dem-,* "construir", en origen "juntar, unir". Confróntense sánscrito *dáma-h,* "casa, construcción"; griego δόμος, "casa". El verbo *domare,* "domesticar", tenía primitivamente el valor de "atar, acostumbrar a la casa". La difusión del nombre Domingo se debe esencialmente a la fama de Santo Domingo de Silos, benedictino español del siglo XI, y a la de Santo Domingo de Guzmán, fundador de la orden dominica e inventor del Rosario (siglos XII-XIII). Abreviación: *Mingo.* Italiano, *Domènico, Mènico;* el diminutivo *Meneguín* es la máscara milanesa. Francés, *Dominique;* inglés, *Dominic, Dominick;* irlandés, *Domnech.*

Dominguito. Diminutivo de Domingo (véase). Santo Dominguito del Val, niño mártir en Zaragoza a mediados del siglo XIII.

Domínica. Forma femenina de Domingo (véase). Santa Domínica, virgen calabresa del siglo IV, mártir en Tropea. Italiano, *Domènica.*

Domitila. Latín, *Domitilla.* Diminutivo femenino de Domicio (véase). Santa Domitila convirtió en cementerio cristiano un jardín de su propiedad, en la

periferia de Roma, conocido hasta nuestros días como "catacumbas de Domitila" (siglo I).

Domnino. Latín, *Domninus*, de **Dom(i)ninus*, diminutivo vulgar de *Dominus*, "señor, amo". Véase Domingo. Varios santos de los primeros siglos, entre los cuales el mártir de Fidencia en la Emilia (principios del siglo IV) que dio su nombre a Borgosandonnino, hoy Fidenza. Italiano, *Donnino*. Los anglosajones usan el italiano *Donna*, "mujer", del latín *domĭna*, "señora", como nombre de pila.

Donaciano. Latín, *Donatianus*, patronímico de *Donatus*, Donato (véase). En el santoral, tres religiosos galos y un obispo degollado en África: todos de los primeros siglos.

Donají. Nombre de la legendaria princesa zapoteca, usado en el estado mexicano de Oaxaca como nombre de pila. Aféresis de *Sadunashi*, *Sadunaxi* en la grafía antigua. *Donaxi*, de donde Donají, significa en zapoteco "será amada".[21] Según otra versión, *do* es "virgen" o "mujer joven"; *nashi*, "amado": Donashí, "la virgen amada".

Donaldo. Gaélico, *Domhnall*, del antiguo céltico **Dubnovalos* o **Dumnovalos:* "poderoso en el mundo", "el que gobierna el mundo". (*Dunno* antes que "mundo, universo", representaba "el ámbito de la tribu"). Donaldo corresponde al nombre de un reyezuelo de los *Cantii* (Kent) en la época de Augusto: *Dumnobellaunus*, mencionado en la inscripción de Ancyra en Galacia, la moderna Ankara (segunda década del siglo I).[86] Se llamó Donaldo el primer rey cristiano de Escocia; y Donaldo sigue como uno de los más populares nombres de pila escoceses. Inglés, *Donald*, de donde los patronímicos MacDonald, O'Donnell, Donaldson.

Donatila. Latín, *Donatilla*, diminutivo de Donata (véase). Santa Donatila, mártir africana del siglo IV. El nombre renacentista *Donatella* ha sido revivido en Italia. Confróntese *Donatello*.

Donato. Latín, *Donatus*, "dado": se sobrentiende "por Dios". Es, pues, nombre teóforo como Deodato (véase), Teodoro (véase), Doroteo (véase), Godiva (véase), etc., e indica que los padres consideraban al vástago como un don del cielo. Entre los 21 santos de este nombre, 15 mártires, un abad y 2 obispos; el de Arezzo en el siglo IV, y el de Fiésole, también en Toscana, del siglo IX. Antiguo inglés, *Donnet*.

Dora. Diminutivo de Dorotea (véase), Teodora (véase) o Isidora (véase).

Dorcas. Griego, Δορκάς, "gacela". Corresponde al Tabita (véase) arameo. Confróntese Jael, Dimpna.

Dorinda. Nombre de fantasía, compuesto con Dora y la terminación *-inda* de Florinda, Belinda, Ermelinda. Así se llama la amante de Silvio en *Il Pastor Fido* de Guarini (1590).

Doris. Griego, Δωρίς, ninfa marina esposa de Nereo y madre de las cincuenta nereidas; nombre de una joven griega en Juvenal y Propercio. Obtuvo una boga repentina a fines del siglo pasado. Significa, literalmente, "una muchacha doria", es decir, procedente de la Dórida.

Doroteo-a. Griego, Δωρόθεος, formado con los elementos de Teodoro (véase), invertidos: δῶρον, "don", y θεός, "dios". Como Dositeo, se puede traducir: "donado por Dios". En el santoral, tres Doroteos y tres Doroteas mártires. La difusión del nombre femenino Dorotea se debe a la popular leyenda de la virgen martirizada en Cesarea de Capadocia (siglo III). Entre los hipocorísticos ingleses: *Dora, Dolly, Dot* y *Dodo*.

Respecto a su valor significativo, confróntese Deodato, Donato, Nataniel, Jonatán.

Dositeo-a. Griego, Δοσίθεος, formado con los elementos de Teodosio (véase), invertidos: "donación de Dios". San Dositeo, paje en la corte de Constantinopla, se hizo monje y se dedicó a la penitencia en un monasterio de Gaza, Palestina (siglo VI).

Duarte. Forma portuguesa de Eduardo (véase).

Dulce. Nombre místico, alusivo al Dulce Nombre de María, festividad católica (12 de septiembre). Latín, *dulcis*, "dulce (al gusto)", y en sentido traslaticio, "grato, agradable, deleitoso, tierno". Tal vez emparentado con el griego γλυκύς, "dulce". Confróntese Dulcidio, Glicerio, Melisa, Noemí. A la identificación, enteramente arbitraria, de Aldonza (véase) con Dulce (Covarrubias, *Tesoro de la Lengua Castellana*, 1611) se debe el nombre Dulcinea con el cual don Quijote llama a Aldonza Lorenzo. Diminutivo Dulcita. Portugués antiguo, *Doce;* inglés, *Dulcie.*

Dulcidio. Bajo latín, *Dulcidius*, de *dulcis* (véase Dulce) y de la terminación *-idius* de *Aegidius, Ilidius*, ambos santos galos. San Dulcidio, obispo de Agen en Francia (siglo VII). En el santoral figuran también los santos Dulcísimo y Dulcilino.

Dunstano. Anglosajón, *Dunstan*, de *dun*, "colina", y *stan*, "piedra" (confróntese inglés *stone* y alemán *Stein*): "piedra de la colina", probablemente connotación de fuerza física o firmeza moral, como Pedro (véase) viene de "piedra". San Dunstano fue el famoso arzobispo de Cantorbery (siglo X), muy venerado en Inglaterra durante la Edad Media.

E

Eberardo. Germánico, *Eberhard*, de *eber*, "jabalí" (confróntese latín *aper*, inglés *boar*), metafóricamente "señor, príncipe", y *hard*, "fuerte, audaz": "audaz como un jabalí" o "el príncipe fuerte". Entre los santos: un abad suizo de Einsiedeln (siglo X); un conde suizo que en el siglo siguiente fundó el monasterio de Schaffhausen; un arzobispo de Salzburgo en el siglo XII. Confróntese Eberilda, Abelardo, Aberardo. Inglés, *Everard, Everett*.

Eberilda. Variante de Everilda (véase).

Edberto. Germánico, *Eckberht;* anglosajón, *Ecgbeorht*, de *ecg*, "espada" (confróntese inglés *edge;* alemán *Ecke;* latín *acies*), y *beorht*, "brillo, resplandor" (confróntese inglés *bright;* alemán *Pracht*). Edberto es "el brillo de la espada", "el que brilla con su espada". Agilberto (véase) es una variante de Edberto. En el santoral, un monje irlandés del siglo VIII. Se llamó también Edberto, según la tradición, el primer rey de toda Inglaterra (siglo IX).

Edburga. Anglosajón, *Eadburh* o *Eadburg*, de *ead*, "propiedad, riqueza", y *burh* o *burg*, "protección, seguridad": "la protección de la propiedad", como Eduardo (véase). Confróntese Edelburga. La santa de este nombre, hija de Eduardo I y reina de Inglaterra (siglo X).

Edelberto. Variante anglosajona de Adalberto (véase). San Edelberto, rey del Kent convertido por San Agustín (siglos VI y VII), padre de Santa Edelburga. Inglés, *Ethelbert*.

Edelburga. Anglosajón, *Æthelburh* o *Æthelburg*, de *æthel*, "estirpe noble" como el *adal* germánico, y *burh* o *burg*, "protección, seguridad" (confróntese alemán *bergen*, "ocultar"): "el amparo de la nobleza". Dos santas de este nombre: la hija de San Edelberto y la abadesa de Farmoutiers, en Inglaterra: ambas del siglo VII. Variantes: Adelburga, Edilburga, Etelburga.

Edelia. Variante de Adela (véase) en su forma anglosajona Ethel.

Edelmiro-a. Variante anglosajona de Adelmaro (véase). El nombre Dalmira es aféresis de Edelmira.

Edeltruda. Anglosajón, *Æthelthryth*, de *æthel*, "estirpe noble", y *thryth*, "querido, caro, amado", como el *trut* del antiguo germánico: "amada por su nobleza". Edeltruda corresponde, pues, a Adeltrudis (véase), otro nombre de santa. La difusión de *Etheldred* como nombre de pila inglés se debe a la reina de Nortumbria, fundadora del convento de Ely, una de las santas anglosajonas más veneradas (siglo VII). La corrupción popular *Audrey* se ha vuelto un nombre independiente. Variantes: Ediltrida, Edeltrudis.

Edeltrudis. Variante de Edeltruda (véase).

Edgar. Anglosajón, *Eadgar*, de *ead*, "propiedad, riqueza", y *gar*, "lanza": "la lanza (protectora) de la propiedad". San Edgar, rey de Inglaterra en el siglo IX. Corresponde al *Otger* germánico, de donde el francés *Ogier:* Ogiero *el Danés* fue uno de los paladines de Carlomagno. Italiano, *Oggero*. Variante: Edgardo.

Edgardo. Variante de Edgar (véase) con la terminación *do* por atracción de Eduardo, Ricardo, etcétera.

Edilburga. Variante de Edelburga (véase).

Ediltrida. Variante de E d e l t r u d a (véase).

Edita. Anglosajón, *Eadgyth*, de *ead*, "propiedad, riqueza", y *gyth*, "combate, lucha" (confróntese *gund*): "la lucha por la riqueza". Santa Edita, hija del rey de Inglaterra Edgardo, se hizo monja bajo la dirección espiritual de San Dunstano. Inglés, *Edith;* italiano, *Editta.*

Edmea. Francés, *Edmée*, femenino abreviado de Edmundo (véase).

Edmundo. Anglosajón, *Eadmund*, de *ead*, "riqueza, propiedad", y *m u n d*, "protección": "la protección de la propiedad". San Edmundo fue rey de Anglia Oriental en el siglo IX y murió decapitado por los invasores daneses al no querer abjurar su fe. Otro San Edmundo, llamado también Admeo, fue arzobispo de Cantorbery en el siglo XIII. Inglés, *E d m o n d, E d m u n d;* irlandés, *Eamon;* italiano, *Edmondo.*

Edna. Debe su popularidad en los países anglosajones a la novelista "Edna Lyall", seudónimo y parcial anagrama de Ada Ellen Bayly (fines del siglo XIX). Esposa de Enoch en el libro de este nombre y en otros libros bíblicos apócrifos.[10] Significa en hebreo "rejuvenecimiento" o "delicia", como Edén.

Eduardo. Anglosajón, *Eadward*, de *ead*, "r i q u e z a, propiedad", y *ward*, "guardián": "el guardián de la propiedad". San Eduardo *el Mártir* fue rey de Inglaterra en el siglo X. La sobrevivencia de este nombre, junto al de Edmundo, se debe a la devoción del rey Enrique III a los santos Eduardo y Edmundo; así llamó a dos de sus hijos. Eduardo I subió al trono en 1272; Eduardo VIII abdicó en 1936 y se conoce como Duque de Windsor. Uno de los pocos nombres ingleses que han tenido difusión universal. Hipocorístico: Lalo. Inglés, *Edward;* f r a n c é s, *Edouard;* italiano, *Edoardo;* portugués, *Duarte.* Hipocorísticos ingleses: *Ned, Ted, Eddie.*

Edurne. Forma vasca de Nieves (véase), usada desde hace pocos decenios. De *edur*, "nieve". Confróntese Nekane, Gotzón.

Eduvigis. Germánico, *Haduwig*, de *hathu*, "lucha, pelea", afín al *catu-* céltico, y *wig*, "combate, batalla": "la que lucha en las batallas". Santa Eduvigis, hija de Santa Ida, floreció en el siglo IX. Italiano, *Edvige;* francés, *Edvige* o *Edwige;* a l e m á n, *Hedwig*, hipocorístico *Hedy.*

Eduwigis. Variante gráfica de Eduvigis (véase).

Edvino. Anglosajón, *Eadwine*, de *ead*, "propiedad, riqueza", y *win*, "amigo": "el amigo de la propiedad". Confróntese Edgar, Eduardo. San Edvino, rey anglosajón del siglo VII. Inglés, alemán, *Edwin.*

Edwigis. V a r i a n t e de Eduwigis (véase).

Efigenia. V a r i a n t e de Ifigenia (véase).

Efisio. Tal vez del latín *Ephesius*, derivado del griego Ἐφέσιος, "habitante de Éfeso", ciudad jonia del Asia Menor célebre por su templo de Diana. San Efisio, soldado martirizado en Cagliari a fines del siglo III; su nombre es aún de los más populares en Cerdeña.

Efiso. Variante de Efisio (véase).

Efraím. Variante de Efraín (véase).

Efraín. Hebreo, *Ephrarahim*, "muy f r u c t í f e r o", "doblemente fructífero". Nombre del segundogénito del patriarca José y jefe de la tribu hebrea así llamada. Variante: Efraím, Efrem, Efrén. Confróntese Policarpo, Fructuoso. Inglés, *Ephraim.*

Efrem. Variante de Efraím (véase). San Efrem, obispo de Caria en el siglo V.

Efrén. Variante de Efraín (véase).

En el santoral, un obispo martirizado en el Quersoneso (hoy Galípoli) y un escritor eclesiástico sirio, también del siglo IV, que vivió como eremita cerca de Edesa (hoy Urfa).

Egidio. Bajo latín, *Aegidius*. Según la etimología popular, "el protegido", "el defendido", "el que está bajo la égida": latín, *aegis*, el escudo de Júpiter y de Minerva. *Aegis* corresponde al griego αἰγίς, de αἴξ, "cabra", porque la égida no era sino la piel de la *cabra* Amaltea, nodriza de Júpiter.[56] Hay quien hace proceder Egidio directamente de αἴξ, αἰγός, y lo traduce con "caprino"; el diminutivo αἰγίδιον, "cabrito", es otra derivación de αἴξ. Son derivados de Egidio nuestro Gil y el apellido francés Gide. En el santoral, un ermitaño provenzal del siglo VII y un fraile del siglo XIII: el Beato Egidio o Gil de Asís, compañero de San Francisco desde 1209. Véase Gil.

Egisto. Latín, *Aegisthus*, del griego Αἴγισθος. Aunque se haya querido acercar este nombre a αἴξ, "cabra" (véase Egidio), el sufijo σθο demuestra que se trata de un nombre mediterráneo, preindoeuropeo.[56] En la mitología, el amante de Clitemnestra y asesino de Agamenón, muerto a su vez por Orestes.

Eglantina. Francés, *Églantine*, como quien dijera "rosa silvestre". En efecto, Eglantina es el agavanzo o escaramujo, cuya flor es una rosita encarnada. Puede también derivar del apodo de una persona cuya morada se caracterizaba por la cercanía de setos de escaramujos.[22] En las formas de *Aiglente*, *Aiglentine* se encuentra en las *chansons de geste*. *Aiglentine* es el femenino de *aiglantin*, antiguo adjetivo derivado de *aiglent*, "escaramujo", que viene del latín vulgar **aquilentum*, procedente a su vez de **aculentum*, formado con *acus*, "punta, aguja", por los aguijones que caracterizan al arbusto. Compárese Agilberto, Egberto. Inglés, *Eglentyne*.

Eglé. Griego, Αἴγλη, "brillo del sol". En la mitología, la más bella de las náyades, que el Sol hizo madre de las Gracias.

Egvino. Anglosajón, *Ecgwine*, de *ecg*, "espada", y *win* o *wine*, "amigo": "amigo de la espada" o "espada amiga". San Egvino, obispo de Worcester en Inglaterra a principios del siglo VIII. Compárese Egberto. Variantes: Egwin y Egwino.

Eira. Diosa escandinava de la salud, que gracias a su ciencia mantenía a dioses y diosas en un estado de perpetua euforia. A pesar de eso, ocupaba una posición inferior en la morada de los ases, el Asgard. Eira es frecuente nombre de pila en el Istmo de Tehuantepec.

Eladio. Variante de Heladio (véase).

Elba. Germánico, probablemente hipocorístico de nombres cuyo primer elemento es *alb*, "elfo", *ælf* en anglosajón, como Albigunda, Elfreda, Albreda, Alberica, etc. La raíz indoeuropea es *alb-*, ya que los duendes nórdicos eran originariamente espíritus claros, esto es: *albos*, formas blanquizcas de niebla. Santa Elba, abadesa en Escocia (siglo IX).

Elda. Variante italiana de Hilda (véase).

Eleazar. Hebreo, *Eliezer*, "Dios es mi socorro", "Dios me ayudará". San Eleazar, martirizado en Lyon con sus 8 hijos. Variantes: Eliézer, Eliécer, Lázaro (véase). Variantes portuguesas: *Elzeário*, *Eliziário*. Confróntese Azriel, Asdrúbal.

Electra. Del griego ἤλεκτρον, "brillante", liga de oro y plata, y por el color de ésta, "ámbar".[56] Nombre que se daba a una joven rubia, resplandeciente como el ámbar. William Gilbert observó por vez primera en 1600, el fenómeno

eléctrico que se obtiene mediante la fricción del ámbar, y lo llamó *electrĭcus*. Marconi bautizó a su hija con el nombre de *Elettra* no porque era rubia ni para evocar al personaje de la tragedia griega, sino por entusiasmo hacia el fenómeno eléctrico, que acababa de culminar en la telegrafía inalámbrica. Confróntese el nombre inglés *Amber*, el apellido judeoalemán Bernstein y el maya Couoh.

Elena. Griego, Ἑλένη, "antorcha": "la brillante, la resplandeciente", de raíz indoeuropea **suel*, "arder".[5] Elena de Troya, la mujer más bella del mundo, mereció el epíteto de ἔλανδρος, "destructora de hombres", por etimología popular (confróntese Deyanira).[56] La difusión de Elena como nombre de pila se debe a Santa Elena, madre del emperador Constantino y descubridora de la Vera Cruz. Variante gráfica: Helena, Italiano, *Èlena;* Francés, *Hélène;* alemán, *H e l e n e;* inglés, *Helen, Helena, Ellen.* La *Elaine* de los romances de la Mesa Redonda es la versión francesa de una forma galesa de Elena. *Aileen* es la forma irlandesa. Confróntese Eleonor, Leonor, Berta, Fulgencio, Luz, Iluminada. Hipocorísticos alemanes *Lena, Lene, Lenchen.*

Eleonor. Del provenzal *Aliénor*; *ali-* se hace derivar del gótico *alan*, "crecer". Italiano, *Eleonora, Leonora;* francés, *Éléonore;* inglés, *Eleonor, Eleanore, Eleanora;* alemán, *Lenore, Lore.*

Eleucadio. Variante de Leucadio; griego, Λευκάδιος, habitante de la isla de Leucade, Λευκάς, península del Mar Jonio (hoy Santa Maura). De λευκός, "blanco". Véase Leuco. La *e* inicial se debe probablemente a la atracción de Eleuterio. Eleucadio, obispo de Rávena a principios del siglo II. Véase Leocadio.

Eleucipo. Variante gráfica de Eleusipo (véase).

Eleusipo. Griego, Ἐλεύσιππος, de ἔλευσις, "llegada, advenimiento", compuesto de ἔρχομαι, "ir, venir, caminar, salir", e ἵππος, "caballo": "el que llega a caballo". San Eleusipo, mártir galo del siglo II. Variante gráfica: Eleucipo.

Eleuterio. Griego, Ἐλευθέριος, adjetivo de ἐλεύθερος, "libre". Raíz indoeuropea *leudh-*, "elevarse, subir", como en el latín *liber*. Véase Liberato. Varios santos de los primeros siglos, entre los cuales San Eleuterio, papa y mártir.

Élfego-a. Germánico. San Élfego es el arzobispo de Cantorbery *Ælfhead* o *Alphege*, martirizado por los daneses en Greenwich (1012). El primer elemento es *ælf*, forma anglosajona de *alb*, "elfo", espíritu del aire; el segundo es *heah*, "alto" (*high* en inglés). Élfego significa "la altura del elfo". (Confróntese el nombre alemán, documentado en el siglo VIII, *Hohprecht*, "el resplandor de la altura".) Véase Gonzalo, Elba. Variante: Elfego.

Élfida. Hibridismo germanogriego: "de la estirpe de los elfos", "hija de los elfos". Se usa en el Istmo de Tehuantepec.

Elfleda. Anglosajón, *Ælflaed*, de *ælf*, "elfo", y *flæd*, "limpio, hermoso": "elfa hermosa" o "hermosa entre los elfos". Confróntese Alfredo, Alfardo, Alberico, Gonzalo. Santa Elfleda, a b a d e s a de Whitby, Inglaterra, en el siglo VIII. Elfleda es también contracción de otro nombre anglosajón: Etelfleda.

Elga. Véase Helga.

Elí. Hebreo, "altura" o "el exaltado". Nombre del juez de Israel que educó al profeta Samuel (I. *Samuel*, capítulo 1-4). Se usa como nombre de pila desde el siglo XVII. Confróntese Alí. Variante: Elí.

Eliano-a. Parece un patronímico latino del griego Ἥλιος, "sol". Eliana, "la solar", ha conocido cierta boga en Italia

en este siglo. El nombre de pila francés *Éliane* se considera también derivado de *Élie*, Elías (véase).

Elías. Hebreo, *Eliah*, "mi Dios es Yahvé". En el santoral, el profeta bíblico (siglo IX a. c.). Variante: Elihú (véase). Confróntese Joel. Italiano *Elia;* francés, *Élie;* inglés, *Elijah, Ellis, Eliot* (diminutivo). Ruso, *Ilya.*

Elido-a. Del griego Ἦλις, región del Peloponeso en cuya capital, Elida, se celebraban los juegos olímpicos. Variante: Alida (véase). San Elido, mártir en Francia con San Proyecto (siglo VII).

Eliécer. Variante de Eleazar (véase). Varios personajes bíblicos; San Eliécer, confesor de Lyon martirizado con sus ocho hijos; otro santo de este nombre, conde provenzal del siglo XIV.

Eligio. Latín, *Eligius.* Tal vez nombre místico derivado de *eligĕre*, "elegir": "el elegido", "el predestinado". Podría ser también derivación de *Elicius*, sobrenombre de Júpiter en el lenguaje augural romano: "el que baja en el rayo, que el *fulgurator* atrae con hechizo" (*elicit*), es decir, "el atraído por arte de magia" o "luminoso como el rayo". San Eligio fue tesorero del rey Dagoberto y el más insigne orfebre francés del siglo VII.

Elihú. Hebreo, "Dios mismo" o "Dios es Yah". Uno de los amigos de Job (*Libro de Job*, cap. 32-36). Variante gráfica: Eliú. Se usa como nombre de pila en los países anglosajones desde el siglo XVII y nos ha llegado por influencia norteamericana.

Elio-a. Variante gráfica de Helio (véase).

Elisa. Apócope de Elisabeth (véase).

Elisabeth. Véase Isabel. Variante gráfica inglesa: *Elizabeth.* Hipocorísticos ingleses: *Lilibet, Liz, Lizzie, Bess, Bessie, Beth, Betsy, Betty.* Italiano, *Elisabetta,* hipocorístico *Bettina.* Alemán, *Elisabeth,* hipocorísticos *Elise, Else, Elis, Betty, Lise, Lisa, Lisl, Lisy.* Confróntese Lilia.

Eliseo. Hebreo, *El-i-shúah,* latinizado en *Eliseus:* "Dios es mi salud", es decir, "Dios es mi salvación". En el santoral, el profeta, heredero espiritual de Elías. Eliseo equivale etimológicamente a Josué y a Jesús (véase). Inglés, *Elisha, Ellis.*

Elmer. Apellido de dos hermanos, famosos por su papel en la revolución norteamericana, usado en los Estados Unidos como nombre de pila (confróntese Washington, Jefferson, Lincoln). Variante de *Aylmer,* derivado del anglosajón. *Æthelmaer,* o sea Edelmiro (véase), o del germánico *Agilmar,* derivado de *agil,* "espada", y *mar,* "famoso": "famoso por su espada". Véase Agilberto, Ramiro. Usado esporádicamente en Latinoamérica por la influencia anglosajona. Formas femeninas en los Estados Unidos: *Elmira, Almira.*

Elmira. Contracción de Edelmira (véase). Confróntese *Almira.*

Elmo-a. Variante de Ermo, contracción de Erasmo (véase). Se trata del obispo martirizado en Formia (principios del siglo IV) y que se volvió el patrón de los marinos y de los pescadores del Mediterráneo. El italiano *Sant'Elmo,* oído por los españoles como San Telmo (véase), es causa de la confusión entre San Erasmo y San Pedro González Telmo, ambos patrones de los navegantes. Elma se usa en los Estados Unidos como abreviación de *Guglielma,* o sea Guillerma (véase Guillermo).

Elodia. Griego, Ἑλωδία, de ἕλος, "ribera, vega, pantano". Correspondería a "de la vega". Puede ser también nombre de flor: elodea, especie de tomillo acuático. Inglés, *Elodie.*

Eloína. Forma femenina de Eloy (véase). Inglés, *Eloine.*

Eloísa. Latinización del francés *Héloïse*, forma francesa del germánico *Helewidis*, tal vez compuesto de **haila (z)*, "entero, completo", de donde el sentido de "incólume" (confróntese inglés *hale*, alemán *heil*), y *wît*, "amplio, extenso" (confróntese el inglés *wide*, alemán *weit*). Inglés, *Helewise*. Nombre famoso por la desdichada amante de Abelardo (siglo XII). Hipocorístico mexicano: Locha.

Eloy. El santo de Cadillac, en el Limosín, patrón de los herreros y plateros, nada tiene que ver con el nombre de Dios en siríaco, sino que es una variante de Eligio (véase). Francés, *Eloi*; portugués, *Elói*.

Elpidio. Griego, Ἐλπίδιος, de ἐλπίς "esperanza": "el que espera, esperanzado". Confróntese Esperanza, Spe, Hope. Entre los santos de este nombre, un abad de Ancona en el siglo V.

Elsa. Variante germánica de Elisa (véase) o de Elisabeth. Hipocorísticos ingleses: *Elsie*, *Elsy*.

Elvia. Latín, *Heluia*, femenino de *Heluius*, probablemente de *heluus*, "variedad de amarillo, rubio". Confróntese Flavio, Fulvio. *Heluus* se emparienta con el griego γάλβανος, alemán *gelb*, inglés *yellow*. Es voz de la lengua rústica; si procede del osco,[17] se puede pensar en las colonias oscas establecidas en España: Huesca es la antigua Osca.[36] Así se explicaría el nombre Helvia que llevó la esposa de Séneca *el Retórico* y madre de Séneca *el Filósofo*.

Elvira. Germánico, *Gailiviro*, de *gaila*, "lanza arrojadiza", y *vers*, "cortés, amable, amistoso": "lanza amable", tal vez por ser la más fiel amiga del guerrero. Variantes antiguas: Gelvira, Gelovira, Geolvira, Chelvira, Golvira, Geloira.[9] Debe su difusión en España a las reinas de este nombre, y fuera de España, a la leyenda de don Juan.

Ella. Nombre anglonormando común en Inglaterra hasta el siglo XIV y revivido en el siglo pasado por los escritores prerrafaelistas. Probablemente deriva del germánico *Alia*, hipocorístico de nombres cuyo primer elemento era *alja*, "todo", como Álvaro, Alarico, etc.,[10] o de *Erla*, "la señora, la noble" (confróntese inglés *earl*, "conde"). Variante: Ela.

Ema. Variante gráfica de Emma (véase).

Emeberto. Germánico, *Irminbert*, de *ermans*, "fuerza", y *berht*, "brillo, resplandor": "el brillo de la fuerza" o "el que brilla por su fuerza". Confróntese Emerico. San Emeberto, obispo de Cambrai en el siglo VII.

Emelia. Del griego ἐμμέλεια, "armonía, afinación en los acordes del canto". Había también una danza llamada *emelia*. De μέλος, "canto, canción, melodía". Confróntese Filomela, Melinda.

Emerenciano-a. Latín, *Emerentianus*, patronímico de *Emerentius*, o sea Emerencio, derivado de *emerens*, participio activo de *ēmĕrĕo*, "merecer, adquirir un derecho sobre algo", formado con la preposición *e* (*ex*), "fuera de", y *mĕrĕo*, "adquirir, ganar, obtener". La raíz indoeuropea es **smer-*, "participar en algo". Santa Emerenciana, virgen y mártir romana del siglo IV. Confróntese Emereo, Emérita.

Emereo. Del latín *ēmĕrĕo*, "merecer, ser benemérito". Confróntese Emerenciana, Emérita. El santo de este nombre, fundador, en el siglo VIII, del monasterio de Bañoles cerca de Gerona.

Emerico. Gótico, *Airmanareiks*, de *airmana*, "ganado mayor" (confróntese antiguo islandés *jormuni*, latín *armentum*), y *reiks*, "rey, jefe, caudillo, poderoso": "poderoso por su ganado".[17] Eme-

rico, que conocemos también como Hermanrico, *Emmerich* en alemán, fue el primero de los grandes conquistadores godos; según la tradición tenía 113 años, en 376, cuando lo derrotaron los hunos. En el santoral, el hijo de San Esteban, rey de Hungría (siglo XI), que los magiares llaman *Imre* y que suelen traducir con Américo en los países hispanoamericanos. Es evidente la confusión entre *airmana-* (de donde **ermana-*), y *herman*, "hombre del ejército", o *ermans*, "fuerza", o el dios Irmin, en Emerico y otros nombres cuyo primer elemento tiene un sonido análogo (por ejemplo, Hermenegildo, Ermengarda, etcétera). Inglés, *Emery, Emerick*.

Emérita. Latín, *Emerĭta*, femenino de *emerĭtus*, "soldado emérito", que ha cumplido o terminado su servicio, "veterano". Véase Emerenciana. En el santoral, la virgen romana martirizada con Santa Digna, siglo III.

Emeterio. Latín eclesiástico, *Hemitherius* o *Emetherius*, del griego Ἡμιθήριος, de ἡμι-, "mitad" (latín *semi-*), y θήρ, θηρός, "fiera", especialmente "león": "media fiera", "semileón". Confróntese Pantaleón. San Emeterio, soldado mártir en Calahorra (Logroño) a fines del siglo III. De *Sanctus Emetherius* procede el nombre de Santander. San Medí es variante catalana de San Emeterio.

Emigdio. Bajo latín, *Aemygdius*, nombre de un obispo de Áscoli, en las Marcas, martirizado a principios del siglo IV. San Emigdio nació en Tréveris en el seno de una familia pagana; pero su nombre no se puede interpretar ni con el céltico ni con el germánico. Inaceptable el origen microasiático, aunque el grupo *gd* haga pensar en ἀμυγδαλῆ, "almendro" (confróntese amígdala).[1] Italiano, *Emidio*.

Emiliano-a. Latín, *Aemilianus*, patronímico de *Aemilius*, o sea Emilio (véase). Varios santos de los primeros siglos, entre los cuales un médico martirizado en África y la tía de San Gregorio *el Grande*. Galés, *Emlyn*. Véase Millán.

Emilio-a. Latín, *Aemilius*, nombre de una *gens* romana. Hay que rechazar la vieja etimología griega de αἱμύλιος, "amable, afable, gracioso, cortés", así como la que hace derivar Emilio de *aemŭlus*, "émulo, rival". Se puede pensar en un sabinismo por **Aemidius* (confróntese *lingua-dingua; lacrĭma-dacrŭma*) y relacionar Emilio con *aemidus*, "hinchado, túmido, inflado" (confróntese griego οἴδμα, "hinchazón de las olas").[36] Entre los santos de este nombre, un mártir en Cerdeña, otro en Capua (siglo IV); Santa Emilia, esposa de San Basilio *el Viejo* y madre de San Basilio *el Grande* (siglo IV). Francés, *Émile, Émilie;* inglés, *Emily* (femenino); alemán, *Emil, Emilie*.

Emira. Variante de Amira (véase).

Emma. Germánico, hipocorístico de nombres cuyo primer elemento era *Ermin, Irmin*, como Ermengarda, Ermintruda, Ermenilda, etc. Su valor semántico sería, pues, "fuerza". Variante: Imma, derivado de Irma. Confróntese Irma, Irmina, Ema. El inglés *Emmet* no es derivado de "hormiga" sino alteración del diminutivo *Emmott*. Emma, hija de Carlomagno y amante de su secretario Eginardo, y Santa Emma, virgen, han contribuido a la popularidad de este nombre. Hipocorístico inglés y alemán: *Emmy*.

Emmanuel. Véase Manuel.

Emperatriz. Latín, *Impĕrātrix*, femenino de *impĕrātŏr*, "comandante, jefe", "general", "soberano"; por fin, "emperador romano". De *impĕro*, "comandar", compuesto de *in*, "en", y *paro*,

"prepararse": propiamente, "tomar medidas para que algo se lleve a cabo". Como nombre de pila, parece un superlativo de Reina.

Encarnación. Nombre místico, que se refiere al misterio cristiano del Verbo que se hace carne. Latín eclesiástico, *incarnatio*, de *in*, "en, dentro", y *caro, carnis*, "carne", antiguamente "pedazo de carne". La raíz indoeuropea es la misma de donde procede el griego κείρω, "cortar" y nuestro cortar. El sentido originario de "parte, pedazo" se debe a la forma en que se distribuía la carne de los animales en los sacrificios o en las comidas de los guerreros.[17] Abreviación: Encarna.

Eneas. Latín, *Aeneas*, el legendario héroe troyano, fundador en el Lacio de la estirpe romana. Dudosa la derivación del griego αἰνέω, "alabar", por la cual Eneas sería "el alabado" o "el que alaba". Italiano, *Enea;* portugués, *Enéias.*

Enedina. Variante gráfica de Henedina (véase).

Eneida. Latín, *Aeneis*, el famoso poema épico de Virgilio, cuyo héroe es Eneas (véase). Usado ocasionalmente como nombre femenino.

Éneko. Forma arcaica de Íñigo (véase), usada esporádicamente por nacionalistas vascos. Variante gráfica: Éneco.

Engelberto. Germánico, *Angilberht*, documentado desde el siglo VII. De *angil*, "anglo", pueblo que en la época de Tácito moraba en el actual Schleswig y que en el siglo V conquistó Inglaterra en unión de los sajones, y *berht*, "brillo, resplandor". Engelberto significa "el brillo de los anglos". *Angil* es diminutivo de *ango*, "espina, punta", es decir, un arma: lo que hace suponer que los anglos tomaron de ella su nombre, como los sajones lo tomaron de la espada, *sahs*. Con el advenimiento del cristianismo, *angil* se confunde con *angel, engel*, del *angĕlus* latino, "ángel". San Engelberto, obispo de Colonia en el siglo XIII. Variante: Angilberto (véase). Alemán, *Engelbert, Engelbrecht.*

Engracia. Del latín, *in gratia* (*Domini*), "la que está en la gracia del Señor". Véase Gracia, Domingo. Tres santas de este nombre: una dama lusitana, mártir en Zaragoza a principios del siglo IV; la hermana de los santos españoles Frutos y Valentín, mártir en León (siglo VIII), y otra española, martirizada por los moros en la población valenciana de Alcira (siglo XII).

Enoch. Hebreo, "consagración": "consagrado (a Dios)". Personaje bíblico, padre de Matusalén. Variantes gráficas: *Henoch, Enoc.* Apellidos franceses: *Hénoch, Hénocq, Henocque.*

Enrique. Germánico, *Haimirich*, de *haim*, "morada, casa, patria", y *rik, rich*, "jefe, caudillo, poderoso": "el jefe del hogar", "el director de su morada" o "el príncipe de la casa". Entre los santos: Enrique II, emperador de Alemania (siglos X-XI); un ermitaño inglés y un obispo de Upsala, evangelizador de los pueblos del Norte (siglo XII). Alemán, *Heinrich*, hipocorístico *Heinz;* inglés, *Henry, Harry, Henniker;* francés, *Henri;* italiano, *Enrico, Arrigo;* finlandés, *Heikki.* Confróntese Américo.

Enriqueta. Femenino de Enrique (véase).

Epicteto. Griego, Ἐπίκτητος, de ἐπί, "sobre", y κτάομαι, "poseer, adquirir": "recién adquirido". Nombre del filósofo estoico griego que vivió en Roma como esclavo y después como liberto (siglos I-II). En el santoral, un mártir africano y uno italiano, ambos del siglo III.

Epifanio-a. Griego, Ἐπιφάνιος, "relativo a la Epifanía", de ἐπί, "sobre", y φαίνω, "brillar, aparecer, mostrarse". La

Epifanía, "manifestación", es la fiesta que la Iglesia celebra el 6 de enero, día en que Jesús, a través de la visita de los Magos, se *manifestó* al mundo. Según otra versión, el 6 de enero es la fecha del bautizo de Jesús, y en ese día se *manifestó* la Trinidad (el Hijo, el Espíritu Santo y la voz del Padre). En el santoral, una virgen y mártir siciliana del siglo II; una religiosa de Pavía del siglo VIII; un obispo de la misma ciudad en el siglo V; el insigne Padre de la Iglesia Griega. Confróntese Teófanes, Teofanía .

Epigmenio. Latín eclesiástico, *Epigmenius*, del griego Ἐπειγμένιος, "urgido, apresurado, rápido", derivado de ἐπείγω, "perseguir, urgir, apresurar", metafóricamente "desear ardientemente". San Epigmenio, sacerdote martirizado en Roma a principios del siglo IV.

Epímaco. Griego, Ἐπίμαχος, de ἐπί, "sobre, arriba", y μάχομαι, "combatir": "fácil de atacar, fácil de expugnar". San Epímaco, mártir en Roma en el siglo IV.

Epitacio. Griego, Ἐπιτάσιος, "listo, equipado para la batalla", como Ildefonso (véase). De ἐπιτάσσω, "colocar arriba", metafóricamente "encargar, mandar, imponer", compuesto de ἐπί, "sobre, arriba", y τάσσω, "colocar", especialmente "disponer (soldados) en orden de batalla". Confróntese *táctica*. San Epitacio, obispo español. Italiano, *Epitazio*.

Equicio. Latín, *Equisius*, forma en que se encuentra *equiso*, "palafrenero, mozo de caballos", en las *Res Gestae Alexandri Magni* de Julio Valerio (fines del siglo III). De *equus*, "caballo", voz indoeuropea que corresponde al griego ἵππος, galo **epos*, sánscrito *áçvah*, avéstico *aspo*. Confróntese Felipe, Hipócrates. En el santoral, el abad italiano contemporáneo de San Benito, fundador de muchos monasterios.

Eraclio. Variante de Heraclio (véase). San Eraclio, mártir africano del siglo I.

Erardo. Germánico, *Erhard*, de *êra*, "honor" (alemán moderno *Ehre*), y *hard*, "audaz, fuerte": "audaz en el honor", o sea "el que se atreve a todo para salvar el honor". Confróntese Fernando. En el santoral se recuerda a San Erardo, un obispo de Ratisbona en el siglo VII.

Erasmo. Griego, Ἐράσμιος, "amable, amado, deseable", de ἐράω, "amar, querer", "desear ardientemente". Confróntese Amado, Desiderio, Erasto. San Erasmo, obispo y mártir campanio del siglo IV, es el patrón de Gaeta, que los napolitanos conocen en la forma contraída de *Ermo* o *Elmo*. *Sant-Ermo* o *Sant'Elmo*, protector de los navegantes, se identifica en España con San Pedro González Telmo, o San Telmo (véase). El uso moderno de Erasmo se debe a la fama del humanista de Rotterdam, que así helenizó su nombre Desiderio.

Erasto. Griego, Ἔραστος, "amado, amable", de ἐράω, "amar, querer". Confróntese Amado, David, Lioba, Erasmo. San Erasto, mártir en Macedonia (siglo I).

Erconvaldo. Germánico, *Erchanwald*, de *ercan*, "nacido libre, franco, noble" (véase Archibaldo), y *wald*, "mando, gobierno": "el mando del (hombre) noble". San Erconvaldo, obispo de Londres en el siglo VII. Confróntese Argimiro.

Erendira. Tarasco, *Iréndira*, "la que sonríe, risueña".[35] Nombre de una legendaria princesa purépecha, todavía usado en México como nombre de pila. Confróntese Atzimba, Donají, Xóchitl; Gelasio, Hilario, Isaac.

Érica. Forma femenina de Erico (véase). Su pronunciación esdrújula se debe

a la influencia del latín *erica*, "brezo, madroño".

Erico. Germánico, *Erich*. El primer elemento representa la voz que en antiguo alto alemán es *êwa* o *êa*, "eternidad" (confróntese el latín *aevum*, "tiempo, eternidad", de donde nuestro *evo* y el inglés *ever*); el segundo es *rik, rich*, "regidor, jefe, caudillo". Erico es "el que rige eternamente".[2] El santo de este nombre, Erico IX, rey de Suecia y Dinamarca, intentó una cruzada contra los fineses (siglo XII). Con frecuencia se confunde Erico con Enrique (véase). Alemán, *Erich;* inglés, *Eric*.

Erlinda. Variante gráfica de Herlinda (véase).

Ermelando. Variante gráfica de Hermelando (véase).

Ermelinda. Variante gráfica de Hermelinda (véase).

Ermemburga. Germánico, *Ermenburgis*, de *ermans*, "fuerza", y *burg*, "amparo, protección": "el amparo de la fuerza", como Ermenfrido (véase). Confróntese Valburga, Hermenegildo. Santa Ermemburga, abadesa inglesa del siglo VII.

Ermenfrido. Germánico, *Ermenfrid*, de *ermans*, "fuerza", y *frid*, "amparo": "el amparo de la fuerza". Confróntese Sigfrido, Ermengarda, Hermenegildo. San Ermenfrido, abad borgoñón del siglo VII.

Ermengarda. Germánico, *Irmingard*, de *ermans*, "fuerza", y *gard*, "morada": "la morada de la fuerza". Confróntese Hildegarda, Ermemburga, Ermintruda. Alemán, *Irmgard*.

Ermenilda. Germánico, *Erminhilde*, de *ermans*, "fuerza", y *hild*, "combate, batalla": "la batalla de la fuerza", "la que combate con fuerza". Compárese Imelda. Santa Ermenilda, reina de Mercia, en Inglaterra (siglo VII).

Ermentrudis. Variante de Ermintruda (véase).

Ermino. Germánico, hipocorístico de uno de los nombres que cuyo primer elemento es **ermana-*, de *airmana-*, "ganado mayor"; *ermans*, "fuerza"; Irmin, dios sajón, de donde el famoso templo de Erminsul que destruyó Carlomagno y el pueblo de los hermiones; *Herman* o *Hariman*, "hombre del ejército": por ejemplo, Hermanarico, Erminoldo, Hermenegildo, Ermenfrido. San Ermino, obispo francés del siglo VIII. Variante: Herminio. Confróntese Irmina.

Erminoldo. Germánico, *Erminwald* o *Erminoald*, de *ermans*, "fuerza", y *wald*, "gobierno, mando": "el gobierno de la fuerza". San Erminoldo, abad de Prüfening en Alemania (siglos XI-XII).

Ermintruda. Germánico, *Irmintrud*, de *ermans*, "fuerza", y *trut*, "caro, querido, fiel, valioso": "querido por su fuerza". Confróntese Gertrudis, Ermino. Variante: Ermentrudis, reina de Francia en el siglo IX, esposa de Carlos el Calvo. Inglés, *Ermyntrude*.

Erna. Parece un hipocorístico femenino de Ernesto (véase). Podría serlo también de nombres cuyo primer elemento es *êra*, "honor", como Ernegundis, Ernaldo, Ernulfo.

Ernán. Variante gráfica de Hernán (véase).

Ernani. Forma italiana de Hernani (véase).

Ernestina. Diminutivo femenino de Ernesto (véase); es también nombre del santoral católico.

Ernesto. Germánico, *Ernust*, "lucha, firmeza, fortaleza", de donde "resoluto, pertinaz" y, finalmente, "serio, grave". Como nombre, documentado desde el siglo VIII. Confróntese norso *ern(ligr)*, "veloz", y avéstico *aranu*, "lucha". En el santoral, un abad alemán martirizado

en la Meca a mediados del siglo XII. Alemán, *Ernst*; inglés, *Ernest*, hipocorístico *Ernie*; francés, *Ernest*.

Erquembodo. Germánico, *Erchanbod*, de *ercan*, "nacido libre, franco", y *bod*, "mando": "el mando del guerrero franco". Variante gráfica: Erkembodo. Confróntese Archibaldo, Disibodo. San Erquembodo, obispo francés del siglo VIII.

Ervedo. Tal vez italianización del *Hervé* bretón (véase). La terminación *-do* se explica con la atracción de *Alfredo*, *Riccardo*, *Edoardo*, *Bernardo*, etc.

Ervigio. Germánico. El primer elemento puede ser *hari*, "ejército", *ēra*, "honor", o *hard*, "audaz"; el segundo es *wig*, "guerra, combate". Se conocen, en efecto, los nombres *Herwig*, *Ernwig* y *Hartwig*, este último, santo del siglo X. Ervigio es "el combate del ejército", "la lucha por el honor" o "audaz en la guerra". En la historia de España, Ervigio recuerda al rey visigodo del siglo VII, sucesor de Vamba.

Ervino. Germánico, de *hari*, "ejército", y *win*, "amigo". Podría proceder también de *Ernwin*, en que el primer elemento es *ēra*, "honor" (*Ehre* en alemán). En tal caso Ervino, en lugar de "conmilitón", sería "el amigo del honor".

Esaú. Hebreo, *'Esav*, "peludo, velludo". Dice el *Génesis* (XXV, 25): (de los mellizos) "salió el primero rojo, y todo él velludo como manta de pelo". El primogénito de Isaac y Rebeca, famoso por haber vendido al hermano Jacob sus derechos de primogenitura por un plato de lentejas.

Escolástica. Latín, *Scholastĭca*, femenino de *scholastĭcus*, derivado del griego σχολαστικός, "escolástico, perteneciente a la escuela", y por extensión "discípulo, estudiante" o "maestro, erudito". *Scholaster*, en la Edad Media, era aquel que en la iglesia enseñaba a los clérigos; y Santa Escolástica, hermana de San Benito y fundadora de la Orden de las Benedictinas, fue la maestra de las novicias de su convento. La raíz indoeuropea del griego σχολή y del latín *schola* es **segh-*, "agarrar, asir, coger, tener": confróntese sánscrito *sáhati*, "él agarra con la fuerza, doma, domeña".

Esdras. Hebreo, "socorro". En el santoral, el profeta judío, autor de uno de los libros del Antiguo Testamento. Nombre de pila frecuente entre los protestantes de los Estados Unidos, en la forma *Ezra*. Los judíos del Yemen nunca llaman Esdras a sus hijos porque cuando el profeta regresó a Jerusalén con su pueblo, después de la cautividad en Babilonia, no quiso que los yemenitas acompañaran a la caravana.

Esiquio. Variante gráfica de Hesiquio (véase).

Esmaragdo. Véase Esmeralda.

Esmeralda. Del latín *smaragdus*, griego σμάραγδος, derivado de μάραγδος, préstamo del prácrito *maragada*, a su vez préstamo del semítico **baraqt*, hebreo *bareqat*, que procede de *baraq*, "brillar".[56] Piedra preciosa verde; como nombre femenino se usó tal vez para niñas de ojos verdes. El santoral recuerda a San Esmaragdo, mártir en Roma con San Ciríaco (siglo IV). Italiano, *Smeralda*, *Smeraldina*; inglés, *Emerald*: pero el *Meraud* de Cornualles no es aféresis del antiguo inglés *Emeraud*, sino un nombre céltico, tal vez derivado de *mur*, "el mar". Confróntese Rubí, Perla, Diamante, Gemma.

España. Latín, *Hispania*, del griego Σπανία, de donde 'Ισπανία. Se ha propuesto la etimología del fenicio **span*, afín al hebreo *shaphan*, "marmota", y "conejo" en la literatura rabínica. España sería "país de conejos". En apoyo

de esta versión se recuerda la representación de España en forma de una matrona sentada con un conejo a sus pies, que figura en una moneda del emperador Adriano (siglo II). Confróntese Hesperia, Italia, Helvecia, Albión.

Espartaco. Latín, *Spartăcus*, de Σπάρταχος, ciudad de Tracia, de donde procedía el príncipe y esclavo que suscitó y condujo el *bellum servile* (guerra de los gladiadores) contra los romanos (siglo I a. C.). Italiano, *Spàrtaco*.

Esperanza. Del latín *spero*, "esperar (algo fausto o infausto)". Raíz **spe-*: confróntese *spes*, "esperanza". Santa Sofía, por la grande devoción que profesaba a las virtudes teologales, llamó a sus hijas Fe, Esperanza y Caridad. Las tres sufrieron el martirio y fueron canonizadas (siglo II). Confróntese San Spe, abad de Nursia en Umbría (siglo VI), y Hope, nombre de pila puritano, en uso desde el siglo XVII. Hipocorístico mexicano Pelancha, de donde Lancha; en Veracruz, Perla. Italiano, *Speranza*.

Esperato. Latín, *Speratus*, de *speratum*, participio pasado de *spero*, "esperar": "el esperado". Confróntese Bienvenido, los nombres latinos *Spĕrātio*, *Sperātianus* y Próspero. San Esperato, siciliano mártir en Cartago a fines del siglo II. Véase Esperanza. Italiano, *Sperato*.

Espiridión. Griego, Σπυρίδων, de σπυρίς, σπυρίδος, "canasta": "el de la canasta", "canastero". Confróntese σπάρτος, "esparto". Sobrenombre del poeta griego Glicón, según Séneca y Quintiliano. En el santoral, el obispo de Chipre famoso por su lucha contra las herejías (siglo IV). Confróntese Atocha. Italiano, *Spiridione*.

Esquilo. Griego, Αἰσχύλος, de αἶσχος, "vergüenza, pudor", y el sufijo diminutivo -ύλος. Nombre del sumo poeta trágico griego (siglos VI-V a. C.). Confróntese Sófocles, Eurípides, Homero.

Estanislao. Eslavo, *Stanislav*, de *stan*, "campamento militar", y *slava*, "gloria": "la gloria del campamento". En el santoral, el obispo de Cracovia (siglo XI) y patrón de Polonia; San Estanislao Kostka, también polaco, jesuita del siglo XVI. Alemán, *Stanislaus;* italiano, *Stanislao*.

Esteban. Latín, *Stephănus*; del griego Στέφανος, "guirnalda, corona", literalmente "lo que rodea, envuelve, ciñe", derivado de στέφω, "rodear, ceñir", de donde el sentido de "coronar". En el santoral, el protomártir Esteban, un papa, dos mártires españoles. Italiano, *Stèfano;* francés, *Étienne;* alemán, *Stefan;* holandés, *Steven;* inglés, *Stephen*, hipocorístico *Steve*. Confróntese Corona, Nazario.

Estefanía. Forma femenina de Esteban (véase). Francés, *Stéphanie*.

Estela. Variante de Estrella (véase). Francés, *Estelle;* italiano, *Estella*.

Ester. Variante de *Ishtar*, la Venus babilonia. En el libro bíblico de Ester (2, 7) este nombre se indica como el equivalente persa del hebreo *Hadassah*, "mirto"; aunque se considere más bien derivado, al igual que Astarté, del asirio *sitarch* o del persa *satarah*, "estrella" (en particular, el planeta Venus). Por atracción del griego ἀστήρ, "astro", se vuelve, en la traducción de los Setenta, el nombre *Hesther*, de donde el latín *Esthera* o *Hestera* y por fin nuestro Ester. Hipocorístico Teche; inglés, *Essie* o *Hetty*. En Cornualles, *Vashti*, hipocorístico *Vassy*.

Estervino. Germánico, *Osterwin*, de *ost*, "Oriente, Este", y *win*, "amigo": "el amigo de Oriente". Confróntese Austreberto, Austregisilo, Norberto. San Estervino, abad inglés del siglo VIII. Variante gráfica: Esterwino.

Estratón. Griego, Στράτων, de στρα-

τός, "ejército", con **v** denominativa: "el hombre del ejército". Entre los santos de este nombre, un mártir en Nicomedia y otro en Egipto, ambos del siglo IV.

Estratónico. Griego, Στρατόνικος, de στρατός, "ejército", y νίκη, "victoria": "vencedor de ejércitos". Confróntese Nicolás, Nicóstrato. San Estratónico, mártir en la Misia Superior (hoy Servia) con San Hermilo, a principios del siglo IV.

Estrella. Del latín *stella*, "estrella", con la *r* que refuerza la articulación. Santa Estrella, virgen y mártir gala del siglo III. Variante: Estela. Italiano, *Stella*. Confróntese Ester, Citlalli, Lucero.

Etelberto. Variante anglosajona de Adalberto (véase). Un San Etelberto, mártir en Inglaterra (siglo VII); otro, rey de Estanglia en el siglo VIII.

Etelredo. Anglosajón, *Æthelræd*, de *æthel*, "estirpe noble", y *ræd*, "consejo" (confróntese alemán *Rat*): "el consejo de la nobleza". San Etelredo, mártir en Inglaterra con su hermano Etelberto (siglo VII).

Etelvina. Anglosajón, femenino de *Æthelwin*, derivado de *æthel*, "estirpe noble", y *win*, "amigo": "amigo de la nobleza". Confróntese Adelina.

Etelvoldo. Variante anglosajona del germánico *Adelwald*, compuesto de *adal*, "estirpe noble", y *wald*, "gobierno, mando": "el mando de la nobleza". Confróntese Adalrico. San Etelvoldo, obispo de Winchester (Inglaterra) en el siglo X. Variante gráfica: Etelwoldo.

Eterio. Latín, *Aetherius*, del griego αἰθέριος, de αἰθήρ, αἰθέρος, "éter", la región superior del aire: "puro, sereno, etéreo". Nombre místico representado en el santoral por dos mártires microasiáticos del siglo IV, un obispo de Auxerre y uno de Lyon, ambos de fines del siglo VI, y un mártir de Viena, en el Delfinado, del siglo VII. Confróntese Celeste, Celestino, Araceli, Celiflora.

Etta. Hipocorístico inglés de *Henrietta*, o sea Enriqueta (véase).

Euberto. Germánico. *Euberht*, de *ēwa*, *êa*, "eternidad", de donde "derecho sempiterno", y *berht*, "brillo, resplandor": "brillo eterno", "el que resplandece eternamente". San Euberto, obispo de Orleáns en el siglo IV. Confróntese Eurico, Erico, Euvaldo.

Éubulo. Griego, Εὔβουλος, de εὖ, "bien, bueno", y βουλή, "consejo": "buen consejo", "buen consejero". Confróntese Cleóbulo. San Éubulo, mártir en Palestina a principios del siglo IV. Confróntese Sibila.

Eucardio. Griego, Εὐκαρδιος, de εὖ, "bien, bueno", y καρδία, "corazón": "de buen corazón".

Eucario. Griego, Εὐχάριος, de εὖ, "bien, bueno", y χάρις, "gracia": "gracioso, caritativo". Confróntese eucaristía y el "gracias" del griego moderno: εὐχαριστῶ. San Eucario, discípulo de San Pedro y primer obispo de Tréveris.

Eucarpo. Griego, Εὔκαρπος, de εὖ, "bien, bueno", y καρπός, "fruto": "de buen fruto", "que da buenos frutos". Confróntese Carpo, Policarpo, Carpóforo, Efraín, Fructuoso. San Eucarpo, mártir en Nicomedia a principios del siglo IV.

Euclides. Griego, Εὐκλείδης, de εὖ "bien, bueno", y κλέος, "gloria": "el glorioso, el ínclito". El más famoso de los Euclides fue el geómetra alejandrino del siglo III a. C.

Eudocio. Griego, Εὐδόκιος, de εὖ, "bien, bueno", y δοκέω, "pensar, opinar": "de buena voluntad", "de buen pensamiento". Confróntese εὐδοκία, en el Evangelio de San Lucas, II, 14.

Eudora. Griego, Εὐδώρα, de εὖ,

"bien, bueno", y δῶρον, "don, regalo": "generosa". Confróntese Pandora.

Eudoxio-a. Griego, Εὐδόξιος, de εὖ, "bien, bueno", y δόξα, "opinión, juicio, fama": "de buena fama", "de buena reputación". Nombre de dos emperatrices bizantinas (siglos IV-V). En el santoral, una virgen siria, martirizada en el siglo I, y un mártir armenio del siglo IV. Francés, *Eudoxie, Eudocie*; italiano, *Eudossio-a*.

Eufebio. Latín eclesiástico, *Euphebius*, del griego Εὐφέβιος, de εὖ, "bien, bueno", y φέβομαι, "temer" (confróntese fobia): "el del buen temor", "timorato". San Eufebio, obispo de Nápoles en el siglo VIII.

Eufemia-o. Griego, Εὐφημία, de εὖ, "bien, bueno", y φήμη, literalmente "lo revelado", de donde "respuesta de un oráculo", "reputación, fama" (latín *fama*), derivado de φημί, "manifestar su pensamiento, decir". Eufemia es "la que goza de buena reputación". Una emperatriz de Oriente (siglo VI) y 3 mártires de los primeros siglos. Confróntese Eulalia. Forma popular mexicana: Ufemia. Hipocorístico alemán: *Effi*.

Eufrasio-a. Griego, Εὐφράσιος, de εὐφρασία, compuesto de εὖ, "bien, bueno", y φράσις, "lenguaje, discurso, elocuencia": "la que habla bien", "la que tiene facilidad de palabra". Confróntese frase, Eufemia, Eulalia. San Eufrasio, uno de los siete varones que, según la tradición, los apóstoles Pedro y Pablo enviaron a evangelizar España. Eufrasia es también nombre de flor.

Eufronio. Griego, Εὐφρόνιος, de εὖ, "bien, bueno", y φρων, derivado de φρήν, "mente": "de buena mente". En el santoral, un obispo de Autun (siglo V), y uno de Tours (siglo VI). Confróntese Sofronio.

Eufrosina. Griego, Εὐφροσύνη, de εὔφρων, "alegre, gozoso": "alegría, gozo". Véase Eufronio. En la mitología, una de las tres Gracias, la que presidía las festividades; en el santoral, una mártir romana del siglo I y una virgen egipcia, martirizada en el siglo V. Confróntese Aglaya, Leticia, Felicidad.

Eugeniano. Patronímico de Eugenio (véase). En el santoral, el obispo galo martirizado en el siglo IV.

Eugenio-a. Griego, Εὐγένιος, de εὖ, "bien, bueno", y γένος, "nacimiento, origen, estirpe, descendencia": "bien nacido, de buena estirpe". En el santoral, la virgen española martirizada cerca de Córdoba en el siglo X; el obispo de Toledo, mártir en París (siglo I), y el teólogo español, también obispo de Toledo, autor de un *Tratado de la Trinidad* en el siglo VII. Francés, *Eugène*; inglés, *Eugene*; alemán, *Eugen*. Hipocorístico francés: *Génie*.

Eugrafo. Griego, Εὔγραφος, de εὖ, "bien, bueno", y γράφω, originariamente "arañar", después "grabar, escribir": "el que escribe bien", "buen escritor". San Eugrafo, mártir en Egipto a principios del siglo IV.

Eulalia. Griego, Εὐλαλία, de εὖ, "bien", y λαλία, "charla, gorgeo, discurso", de λαλέω, "articular sonidos, charlar, hablar, cantar". Eulalia es "la bien hablada", "la mujer que usa buen lenguaje", "la mujer elocuente". En el santoral, las dos niñas españolas, una de Barcelona, otra de Mérida, martirizadas a principios del siglo IV. De España, el culto de las santas Eulalias se extendió a Francia, donde *Aulaire* y *Araille*, alteraciones de Eulalia, fueron antiguamente nombres de pila. Variantes españolas: Olalla, Olaya, Olaria, Olaja, Olea. Confróntese Facundo, Eufrasia, Hada.

Eulalio. Véase Eulalia. En el santo-

ral, un obispo siciliano a principios del siglo VI.

Eulampio-a. Griego, Εὐλάμπιος, de εὖ, "bien, bueno", y λάμπω, "brillar", "de buen resplandor", "el que brilla bien", "muy brillante". Confróntese lámpara, relámpago, y los nombres Fulgencio, Refulgente, Berta, Caralampio. San Eulampio, mártir en Nicomedia con su hermana, Santa Eulampia, a principios del siglo IV.

Eulogio. Griego, Εὔλογιος, de εὖ, "bien, bueno", y λέγω, "hablar": "que habla bien", "que elogia". Como nombre místico, se deriva de εὐλογία, "bendición". Confróntese Benedicto, Benito, Baruch. Entre los santos de este nombre, el doctor de los mozárabes cordobeses, arzobispo de Toledo en el siglo IX. Confróntese Eulalio, Facundo, Crisóstomo.

Eumelia. Griego, Εὐμέλεια, de εὖ, "bien, bueno", y μέλος, "canto": "la que canta bien", "melodiosa". Confróntese melodía, Filomela, Ligia. En el santoral, una mártir gallega del siglo II.

Eumenio. Griego, Εὐμένιος, de εὐμενής, "propicio, favorable, bondadoso, bien dispuesto", de εὖ, "bien, bueno", y μένος, "espíritu, ánimo, propósito". Confróntese latín *mens*. Nombre de un general de Alejandro Magno (Eumenes) y de dos santos cristianos: un obispo egipcio del siglo II y uno cretense del siglo VI, llamado *el Taumaturgo*.

Eunice. Griego, Εὐνίκη, de εὖ, "bien, bueno", y νίκη, "victoria": "la victoriosa", "la que alcanza una buena victoria". La difusión de este nombre en la Inglaterra puritana se debe a un personaje del Nuevo Testamento: la madre de Timoteo.

Euniciano. De Eunice (véase) y el sufijo latino *-ianus*, que originariamente tenía valor patronímico. En el santoral, un mártir en Creta a mediados del siglo III.

Euno. Griego, Εὔνοος, de εὖ, "bien, bueno", y νόος, "intelecto, razón, sentimiento": "de buen sentimiento", "bien intencionado", "favorable, benévolo". En el santoral, un esclavo de San Julián y un cristiano de Alejandría, ambos martirizados a mediados del siglo III.

Eunomia. Griego, Εὐνομία, de εὖ, "bien, bueno", y νόμος, "ley, uso, costumbre", "buena ley", "buen orden", "disciplina". En la mitología, una hija de Temis, la justicia. En el santoral, una criada de Santa Hilaria, martirizada en Augsburgo a principios del siglo IV.

Eupilo. Griego, Εὔπυλος, de εὖ, "bien, bueno", y πύλη, "puerta": "de buena puerta", es decir, "de buena entrada", "de buena acogida". En el santoral, un mártir siciliano del siglo IV y un obispo de Utrecht del siglo VI.

Euprepio-a. Griego, Εὐπρεπής, de εὖ, "bien, bueno", y πρέπω, "distinguirse, convenir, ser eminente": "decente, conveniente, eminente, hermoso". En el santoral, un obispo de Verona (siglo II) y un mártir en Arabia (siglo III).

Eupsiquio. Griego, Εὐψύχιος, de εὖ, "bien, bueno", y ψυχή, "alma": "de alma buena", "de buen ánimo", "valeroso". San Eupsiquio, mártir en el Asia Menor (siglo II).

Euquerio. Griego, Εὐχέριος, de εὐχερής, "manejable, hábil, diestro, experto", literalmente "de buena mano": εὖ, "bien, bueno", y χείρ, χειρός, "mano". Entre los santos de este nombre, el obispo de Orleáns y famoso taumaturgo del siglo VIII.

Eurílalo. Griego, Εὐρύαλος, de εὐρύς, "ancho, vasto, amplio", y ἅλως, "era": "el que posee extensas eras". En la mitología, sobrenombre de Apolo. En la *Eneida*, un guerrero troyano que acom-

pañó a Eneas a Italia, recordado también en la *Divina Comedia*.

Eurico. Germánico, *Eurich*, variante de *Erich*. Véase Erico. Nombre de un rey visigodo del siglo v, iniciador de la conquista de España.

Eurídice. Griego, Εὐρυδίκη, de εὐρύς, "amplio, ancho", y δίκη, "justicia": "la de la amplia justicia". Nombre de la esposa de Orfeo en el famoso mito heleno.

Eurípides. Griego, Εὐριπίδης, de Εὔριπος, el estrecho que separa Grecia de la isla de Eubea (Negroponto), y el sufijo de derivación -ίδης: "el de Euripos". Nombre del trágico griego (siglo v a. c.). Confróntese Sófocles, Esquilo.

Europa. Del griego Εὐρώπη. Es frecuente, en los monumentos asirios, el contraste entre *asu* "(la tierra del) sol naciente", e *irib* o *ereb*, "(la tierra de la) oscuridad" o del "Occidente". Estos nombres pasaron probablemente a Grecia por mediación de los fenicios, y de ellos proceden tal vez los de Asia y Europa. La primera distinción entre Asia y Europa se encuentra en Esquilo (siglo v a. c.). Europa, como personaje mitológico, podría ser la personificación del continente europeo. Hija del rey de Fenicia, cautivó a Júpiter con su hermosura; y el príncipe de los dioses la raptó, transformado en un toro blanco. Se ha propuesto para Europa una etimología genuinamente griega: de εὐρύς, "amplio, espacioso, de gran extensión". Es posible que εὐρύς haya contribuido a la formación de Εὐρώπη por etimología popular.

Eusapia. Variante italiana de Eusebia (véase).

Eusebio-a. Griego, Εὐσέβιος, de εὖ, "bien, bueno", y σέβας, "piedad (respeto y amor a Dios)". Eusebio es "el piadoso": corresponde a nuestro Pío. Entre los muchos santos de este nombre: un papa del siglo IV; un obispo de Milán (siglo v); un escritor cremonés, discípulo de San Jerónimo en Belén (siglo v).

Eusiquio. Variante de Eupsiquio (véase). En el santoral, dos mártires microasiáticos del siglo IV.

Eustacio. Latín, *Eustathius*, del griego Εὐστάθιος, de εὐσταθής, "sólidamente fundado", "bien construido" y metafóricamente "firme, constante, sano". De εὖ, "bien, bueno", e ἵστημι, "colocar, erigir". San Eustacio, obispo martirizado en Ancira, la actual Ankara de Turquía. Confróntese Eustaquio, Eustasio.

Eustaquio. Griego, Εὐστάχιος, de εὖ, "bien, bueno", y στάχυς, "espiga": "bien espigado", "rico de espigas". Entre los santos de este nombre merecen recordarse un soldado romano mártir en el siglo II, un obispo africano del siglo v y un mártir polaco del siglo XIV. Francés, *Eustache*; italiano, *Eustachio*.

Eustasio-a. Latín, *Eustasius*, del griego Εὐστάσιος, de εὖ, "bien, bueno", y στάσις, "estabilidad", derivado de ἵστημι, "colocar, poner, erigir" (raíz στα, compárese latín *sta-re*, "estar"): "bien parado, firme, constante". Confróntese Constante, Constancio, Constantino. San Eustasio, abad de Luxeuil en el Franco Condado (siglos VI-VII).

Eustelia. Variante de Eustolia (véase), por la común procedencia de στέλλω. Santa Eustelia, virgen martirizada en Constantinopla (siglo VI).

Eustolio-a. Griego, Εὐστόλιος, de εὖ, "bien, bueno", y στόλος, "preparación", que viene de στέλλω, "equipar, arreglar, ordenar": "bien preparado", "bien equipado".

Eustoquio-a. Griego, Εὐστόχιος, de εὖ, "bien, bueno", y στόχος, "blanco" (confróntese στοχάζομαι, "ver, clavar la vista en"). Eustoquio es un "buen tira-

dor", en general un "hombre hábil". Santa Eustoquia, colaboradora de San Jerónimo en Belén; San Eustoquio, obispo francés del siglo v.

Eustorgio. Griego, Εὐστόργιος, de εὖ, "bien, bueno", y στέργω, "amar (de amor alto, espiritual)": "bien amado". En el santoral, el obispo del siglo iv que llevó a Milán los restos de los Reyes Magos.

Eustosio. Latín eclesiástico, *Eustosius*, del griego Εὐστόχιος. Variante de Eustoquio (véase). San Eustosio, mártir en Antioquía.

Eustrato. Griego, Εὔστρατος, de εὖ, "bien, bueno", y στρατός, "ejército": "buen soldado". En el santoral, un mártir en Armenia a principios del siglo iv y otro en Grecia (siglo ix). Confróntese Calístrato.

Eutalia. Latín eclesiástico, *Euthalia*, del griego Εὐθαλία, de εὖ, "bien, bueno", y θάλλω, "florecer, retoñar": "la floreciente, la vigorosa". Santa Eutalia, mártir siciliana del siglo iv, convertida por San Alfio. Confróntese Talía.

Euterpe. Griego, Εὐτέρπη, de εὖ, "bien, bueno", y τέρπω, "saciar, restaurar", y en sentido figurado, "recrear, deleitar": "la que deleita, la que entretiene". Nombre de la musa de la música. Confróntese Urania, Calíope.

Eutimio-a. Griego, Εὔθυμιος, de εὖ, "bien, bueno", y θυμός, "movimiento del alma", "fuerza vital", "ánimo": "de buen ánimo", "de buen humor", "alegre". Confróntese sánscrito *dhumah*, "humo, vapor", latín *fumus:* el sentido físico originario ha desaparecido en griego.[56] Compárese Jocundo, Leticia, Fedro. Entre los santos de este nombre, Eutimio *el Grande*, famoso cenobita armenio del siglo v.

Eutiques. Griego, Εὐτυχής, "feliz". Variante de Eutiquio (véase). Un San Eutiques, martirizado en Puzol con San Jenaro (siglo iv).

Eutiquiano. De Eutiquio (véase) y el sufijo latino *-ianus*, que originariamente tenía valor patronímico. En el santoral, un papa del siglo iii y un religioso español, mártir en África a mediados del siglo v.

Eutiquio. Griego, Εὐτύχιος, de εὖ, "bien, bueno", y τύχη, "fortuna, suerte": "afortunado, bien-hadado". Confróntese Fortunato, Fortunio. Entre los santos de este nombre, un discípulo de San Juan Evangelista, martirizado en el siglo ii, y dos mártires españoles. Variante: Eutiques.

Eutrapio. Griego, Εὐτράπιος, variante de Eutropio (véase). Ambos nombres derivan de τρέπω, "volver, cambiar, trocar". San Eutrapio, mártir en Constantinopla a principios del siglo v.

Eutropio-a. Griego, Εὐτρόπιος, de εὖ, "bien, bueno", y τρόπος, "tropo", derivado de τρέπω, "volver, hacer rodar, arrollar". Eutropio es "el que se vuelve fácilmente", "versátil". Entre los santos de este nombre, un religioso y escritor español del siglo vi, obispo de Valencia y autor de un tratado sobre los pecados capitales. Variante: Eutrapio.

Euvaldo. Germánico, *Euwald, Ewald*, de *êwa, êa*, "eternidad", y *wald*, "gobierno, mando": "el mando eterno", "el que gobierna eternamente". Confróntese Eurico, Erico, Euberto. En el santoral, un mártir en Gerona (siglo iv). Variante: Evaldo.

Eva. Hebreo, *havva* (*javá*), "que da vida", de *jai*, "vida", por ser Eva madre de todos los vivientes (*Génesis* III, 20). Se trata de una de las muchas etimologías populares de la Biblia. Los judíos alejandrinos tradujeron Eva con Ζωή, "vida" en griego. Confróntese Chaim, Zoila, Vital, Viviana.

Evagrio. Griego, Εὐάγριος, "relativo a Evagro", Εὔαγρος, de εὖ, "bien, bueno", y ἄγρα, "caza, salvajina": "(el) de buena caza", "que tiene suerte en la caza", "que tiene éxito". Confróntese Evodio, Fortunato. Entre los santos de este nombre, un mártir romano y uno en Tomis del Ponto, hoy Constanza en Rumania.

Evaldo. Germánico, *Ewald*, de *êwa*, "eternidad", y *wald*, "gobierno, mando": "el que manda eternamente", como Erico (véase). En el santoral, dos hermanos del mismo nombre, apodados *el Blanco* y *el Negro* por el color del pelo, martirizados en Vestfalia a fines del siglo VII. Variante: Euvaldo.

Evandro. Griego, Εὔανδρος, de εὖ, "bien", y ἀνήρ, ἀνδρός, "hombre": "hombre bueno": confróntese Homobono. Según la leyenda, Evandro fue el jefe de la colonia de arcadios que fundó a orillas del Tíber la ciudad de Palantea, medio siglo antes de la caída de Troya.

Evangelina. Nombre probablemente inventado por el poeta Longfellow: así se llama la heroína de su poema *Evangeline* (1847). Formado de *evangel-* y la terminación francesa *-ine* (*Valentine, Clémentine, Aline,* etcétera). "Evangelio" es el εὐαγγέλιον griego, de εὖ, "bien, bueno", y ἀγγελία, "nueva, mensaje", derivado a su vez de ἀγγέλλω, "llevar un mensaje, anunciar". Evangelina es "la buena mensajera", "la que lleva la buena nueva". Confróntese Evangelista, Ángel. Italiano, *Annunziata, Nunziata.* En la Grecia contemporánea son nombres populares Εὐάγγελος y Εὐαγγελίνα, hipocorístico: Βαγγελιά.

Evangelista. Griego. Como Bautista (véase), calificativo de San Juan, el Precursor, se vuelve nombre independiente, la fama de otro santo, Juan Evangelista, hace que también Evangelista se use como nombre de pila. Evangelista es "el que lleva el Evangelio, o sea la buena nueva". Véase Evangelina.

Evaristo. Griego, Εὐάρεστος, compuesto de εὖ, "bien, bueno", y ἀρεστός, derivado de ἀρέσκω, "agradar, complacer". Evaristo es "agradable". Entre los santos de este nombre, un papa mártir (siglos I-II) a quien se atribuye la división de Roma en parroquias.

Evelina. Más que una forma femenina de Evelio o un nombre céltico ("agradable, grata"), hay que ver en Evelina el antiguo germánico *Avelina*, forma hipocorística de *Avi* (confróntese el diminutivo masculino *Avila*). *Eveline* fue introducido en Inglaterra por los normandos. Variantes inglesas: *Evelyn, Evelina;* en gaélico escocés: *Eibhlin. Eveleen* es la forma diminutiva irlandesa de Eva (véase) y a menudo se confunde con Evelina.[10]

Evelio-a. Griego, Εὔηλιος, de εὖ, "bien, bueno", y ἥλιος, "el Sol": "bien soleado", "alegre, luminoso". Confróntese Helio, Heliodoro, Sansón, Febo, Eufebio, Tonátiuh, Fulgencio. San Evelio, mártir en Roma (siglo I).

Evencio. Latín, *Euentius*, "perteneciente a *Euentus*", "acontecimiento, suceso, éxito", "suerte, destino", de *euenio*, "salir", "tener un éxito", "suceder, acaecer", compuesto de *e*, "fuera", y *uenio*, "venir". En el santoral, un mártir romano del siglo II; un mártir en Zaragoza a principios del siglo IV y un obispo de Pavía que se conoce también bajo el nombre de Juvencio (véase).

Everardo. Variante de Eberardo (véase). San Everardo, misionero en Alemania (siglo VIII).

Everilda. Latín eclesiástico, *Everildis*, del anglosajón *eofor*, "jabalí", metafóricamente "señor, príncipe", y *hyld*, "combate": "la batalla del príncipe".

Corresponde al antiguo alemán *Eberhild, Eburhilt.* Cf. Eberardo, Hilda. Variante: Eberilda. En el calendario, una santa inglesa del siglo VII, que floreció en el Yorkshire. Inglés, *Averil, Avril, Averilla.*

Evodio-a. Latín eclesiástico, *Euodius,* del griego Εὔοδιος, derivado a su vez de εὐοδός, de εὖ, "bien, bueno", y ὁδός, "camino": "de buen camino", "el que lleva el buen camino", "donde se pasa fácilmente", "de buen éxito, afortunado, próspero". Confróntese Fortunato, Próspero. Entre los santos de este nombre, el primer obispo de Antioquía, martirizado en el siglo I; el hijo de Santa Teódota, mártir en Nicea (siglo IV); el obispo de Ruán en Francia (siglo VI). Cf. Metodio.

Evrardo. Contracción de Everardo (véase). San Evrardo, abad francés del siglo IX. Se conserva en el popular apellido francés *Évrard.*

Evrulfo. Germánico, *Eberulf,* de *eber,* "jabalí", y *ulf,* "lobo": "jabalí-lobo". Cf. Arnulfo, Eberardo, Evrardo. San Evrulfo, abad normando del siglo VIII.

Exaltación. Nombre alusivo a la fiesta de la Exaltación de la Santa Cruz (14 de septiembre). Latín tardío, *exaltatio,* de *ex,* "fuera de", y *altus,* "alto". Exaltar equivale a enaltecer, ensalzar, glorificar. Hipocorístico: Exal.

Expectación. Nombre alusivo a la fiesta católica española de la Expectación, también conocida como Nuestra Señora de la O, instituida en el décimo Concilio de Toledo (654). Latín, *expectatio,* "espera", de *expecto,* "mirar desde lejos", que adquirió el sentido especializado de "esperar". (*Ex,* "fuera de", y *specto,* forma frecuentativa de *specio* "mirar", "percibir"). La raíz indoeuropea es *spek-,* "ver, mirar".

Expedito-a. Latín, *Expĕdītus,* "desembarazado, libre de todo estorbo, expedito, pronto a luchar", de *expĕdĭo,* "desatar, libertar de un estorbo", "desenredar, arreglar", compuesto de *ex,* preverbo que indica la idea de salir, y *pĕdĭca,* "trampa", derivado de *pes,* "pie". Confróntese Agripina.[17] San Expedito, mártir en Armenia. En Sicilia, San Expedito es el patrón de las causas urgentes.

Exuperancio. Latín, *Exsuperantius,* de *exsuperans,* participio presente de *exsupero,* forma reforzada de *supĕro:* "el que sobresale, excelente, superior". Véase Exuperio. En el santoral, un mártir en Espoleto (Umbría) a principios del siglo IV; un obispo de Rávena (siglos IV-V); santa Exuperancia, virgen gala, mártir en Troyes (siglo IV). Italiano, *Esuperanzio.*

Exuperio. Latín, *Exsuperius,* "el que excede, el que supera, el que prevalece", de *exsupĕro,* compuesto de *ex,* "fuera", y *supĕro,* "estar arriba", "sobresalir, superar", que procede de *super,* "arriba, sobre". En el santoral, un mártir galo del siglo II y un obispo de Tolosa en el V. Además, una santa Exuperia, mártir romana del siglo III; otra, virgen y mártir francesa del siglo VIII. Francés, *Exupère, Exupéry.*

Ezequías. Hebreo, de *hezeq,* "fortaleza", y *Yah,* o sea Yahvé: "la fortaleza de Yahvé" o "Yahvé es mi fuerza". Nombre de un rey de Judá en el siglo VIII antes de Cristo.

Ezequiel. Hebreo, de *hezeq,* "fortaleza", y *El,* "Dios": "la fortaleza de Dios", "Dios es mi fuerza" o "Dios fortalecerá". En el santoral, el tercero de los cuatro profetas mayores del pueblo judío. Confróntese Ezequías. Italiano, *Ezechiele;* inglés, *Ezekiel.*

Ezio. Latín, *Aetius,* del griego 'Αέτιος, de ἀετός, "águila": "aguileño". Nombre famoso por el general romano vencedor de Atila. Cf. Arnaldo, Aquilino.

Ezra. Véase Esdras.

F

Fabián. Latín, *Fabianus*, patronímico de Fabio (véase). Entre los santos, un mártir siciliano y un papa del siglo III.

Fabiano. Variante de Fabián (véase). San Fabiano, mártir africano del siglo III.

Fabio. Latín, *Fabius*, nombre de una *gens* romana, probablemente derivado de *faba*, "haba". Esta legumbre desempeñaba un papel importante en la alimentación de los romanos, como lo demuestran las *fabariae Kalendae*, calendas de junio, así llamadas porque en ellas se ofrendaban a los dioses las primeras habas, y la frecuencia del haba en los proverbios y las supersticiones populares. Confróntese vasco *baba* y beréber *bau*.[17] En el santoral, un mártir africano del siglo III y uno romano del siglo IV.

Fabiola. Latín, *Fabiola*, diminutivo femenino de Fabio (véase). Santa Fabiola, matrona romana del siglo IV. Pertenecía a la *gens* Fabia y fundó en Ostia un hospital, tal vez el primero de Italia.

Fabriciano. Latín, *Fabricianus*, patronímico de *Fabricius* (véase Fabricio). San Fabriciano, mártir español del siglo IV. Vivió antes en la región de Toledo y después, como monje, cerca de Aranjuez.

Fabricio. Latín, *Fabricius*, nombre de una *gens* romana, de *faber*, "artífice que trabaja sustancias duras" (metales, piedra, madera, marfil, etcétera). Confróntese fragua, fábrica, orfebre.

Facundo. Latín, *Facundus*, "que habla con facilidad, facundo, elocuente", de *fari*, "hablar". Raíz indoeuropea *bha-*, "hablar", de donde también *fatum*, *fama*, *fabŭla*. San Facundo, mártir leonés del siglo IV; se recuerda en el topónimo Sahagún (San Facundo - San Hacundo - San Hagundo - San Hagún - Sahagún). Confróntese Eulalio, Eufemio, Eulogio, Crisóstomo, Hada.

Fanny. Hipocorístico inglés de *Frances*, o sea Francisca (véase), de *Fanny* (confróntese *Biddy*, derivado de *Bridget*, véase Brígida).[10]

Fanurio. Griego bizantino, Φανούριος, de φανερός, "visible, manifiesto, luminoso", derivado a su vez de φαίνω, "aparecer, resplandecer": "el que hace aparecer". En Grecia, San Fanurio es el santo que hace encontrar las cosas perdidas. Confróntese Epifanio, Teófanes.

Faraón. Bajo latín, *pharao*, del griego φαράω, hebreo *phare'ôh*, que deriva a su vez del egipcio *prj-jwj*, "doble palacio", una de las fórmulas que usaban los egipcios para no pronunciar el nombre del soberano. Usado a veces como nombre de pila.

Farid-a. Árabe, "único", "sin par". Entre los sirios y libaneses emigrados el nombre occidental que sustituye a al-Farid es Alfredo.[72]

Fátima. Árabe. Advocación portuguesa de la Virgen María: Nuestra Señora del Rosario de Fátima, cuya aparición se verificó, según se dice, en 1927, cerca de Fátima, feligresía del distrito de Santarem. El nombre de Fátima evoca a la hija de Mahoma casada con Alí, sucesor del Profeta. Si Fátima deriva de *fátama*, "destetar", es "la niña destetada", "la que dejó de mamar"; otros arabistas interpretan Fátima como "la espléndida". Variante: Fatma.

Faustiniano. Latín, *Faustinianus*, patronímico de *Faustinus*. Véase Faus-

tino. Un santo de este nombre fue obispo de Bolonia en el siglo IV.

Faustino. Latín, *Faustinus*, patronímico de *Faustus* (véase Fausto). Entre los santos, el hermano de San Jovita, martirizado con él en Brescia (siglo II).

Fausto-a. Latín, *Faustus*, "fausto, feliz, próspero, de buen agüero, que trae buena suerte". La raíz es *fav-*, la misma de *faueo*, "favorecer", "ser propicio". Varios santos de los primeros siglos, entre los cuales el mártir de Córdoba, cantado por el poeta hispanorromano Prudencio.

Fe. Latín, *Fides* (véase). Santa Fe, mártir en Roma con sus hermanas Esperanza y Caridad (siglo II). Otra santa de este nombre, virgen y mártir en el siglo IV. Confróntese Virtudes, Fidel.

Febe. Latín, *Phoebe*, del griego Φοίβη, derivado de φοῖβος, "resplandeciente": epíteto de Artemisa, la Diana de los romanos, como hermana de Febo (véase) y diosa de la luna. En el santoral, "Febe, nuestra hermana", encomendada por San Pablo en la *Epístola a los Romanos* (16, I). Variante: Febes.

Febes. Variante de Febe (véase).

Febo. Latín, *Phoebus*, del griego Φοῖβος, "brillante, resplandeciente": epíteto poético de Apolo, como dios del Sol. Confróntese Apolo, Sol, Helio, Sansón, Berta, Fulgencio. El nombre *Phoebus* judeoalemán es una adaptación de los nombres bíblicos Uriel y Urías.

Febronio-a. Latín, **Februonius*, de *Februus*, divinidad infernal etrusca cuyo culto pasó a Roma. Como adjetivo de la lengua religiosa, *februus* significa "que purifica", "purificador": *februarius*, "febrero", es el mes de la purificación. Tal vez Febronio se refiere al mes, como *Ianuarius* (véase Jenaro). Confróntese Purificación. Santa Febronia, virgen siria martirizada a principios del siglo IV.

Federico-a. Germánico, *Frithureiks*, de *frithu*, "paz" (alemán *Friede*), y *reiks*, "jefe, caudillo, poderoso": "príncipe de la paz", "poderoso en la paz". Confróntese Paz, Irene, Frida, Salomón, Pacífico. El primer elemento de Federico puede ser también *frid*, "protección, amparo, seguridad": confróntese Godofredo, Alfredo, Sigfrido. En el santoral, el obispo de Utrecht en el siglo IX y el monje francés del siglo XI. Alemán, *Friedrich*, hipocorístico, *Fritz*; francés, *Frédéric*, de donde las formas abreviadas *Fréry* y *Ferry*, hoy apellidos; inglés, *Frederic* o *Frederick*, hipocorísticos, *Fred* o *Freddy*; portugués, *Frederico*, variante, *Fradique*; italiano, *Federico* o *Federigo*; sueco, *Fredrik*.

Fedora. Forma rusa de Teodora, por la θ griega, "oída" y pronunciada *f* por los eslavos. (Menéndez Pidal menciona a aquel campesino italiano que al oír "pronunthiar" Zaragoza, repitió: "Faragoffa".) Confróntese *Agatha*, que se vuelve *Agafia* en ruso.

Fedro. Latín, *Phaedrus*, del griego Φαῖδρος, adjetivo de φαιδρός, "brillante, espléndido", metafóricamente "alegre". Confróntese Jocundo, Leticia, Eutimio. Este nombre debe su fama principalmente al liberto de Augusto, tracio de nacimiento y autor de las fábulas esópicas en latín. Femenino: Fedra.

Felicia o **Felisa.** Formas femeninas de Félix (véase).

Feliciano-a. Latín, *Felicianus*, patronímico de Félix (véase). Varios santos y mártires de los primeros siglos. Hipocorístico mexicano: Chano.

Felicidad. Latín, *Felicĭtas*, "felicidad, bienaventuranza, condición feliz, circunstancias favorables". Así se llamaba una diosa romana en figura de matrona con el cuerno de la abundancia; así se llamaron también varias santas de los pri-

meros siglos, entre las cuales Santa Felicidad, matrona romana martirizada con sus siete hijos. Véase Félix.

Felicísimo-a. Del superlativo latino de *fĕlix* (véase), *felicissĭmus*. Varios santos y mártires italianos de los primeros siglos.

Felícitas. Forma latina de Felicidad (véase).

Felino. Latín, *Felinus*, "relativo al gato, felino", de *feles* o *felis*, nombre genérico de pequeños carnívoros, como el gato montés. *Feles* es probablemente un préstamo de una lengua mediterránea.[17] San Felino, mártir en Perusa a mediados del siglo III.

Felipe-a. Griego, Φίλιππος, de φίλος, "amigo", e ἵππος, "caballo": "aficionado a los caballos". Confróntese el persa *Aspamistras*, de igual significado. Este nombre se difundió en el Cercano Oriente colonizado por los macedonios, varios de cuyos reyes se llamaron Felipe. Variante: Filipe, Filipo. Confróntese Hipólito, Hipócrates, Hipodamia, Rosamunda, Rosalinda. Entre los santos de este nombre, uno de los doce apóstoles y San Felipe Neri, quien instituyó en el siglo XVI la Congregación del Oratorio. Francés, *Philippe;* inglés, *Philip;* italiano, *Filippo*, hipocorístico, *Pippo*.

Félix. Latín, *Fēlix*, "feliz". Originariamente tenía la significación de "fértil, feraz": la raíz común es *fe-*, que encontramos también en *fecundo*; en *fémina*, "hembra", o sea "la fecunda"; en *feto*, "lo generado". Del latín *felo*, "amamantar", procede *filius*, "hijo", propiamente "el amamantado" (de un antiguo **felios*, afín al umbro *feliuf*, "niños de pecho"). *Fēlix* se remonta a un sustantivo femenino **feli-c*, "la que amamanta", es decir, "la fecunda". La raíz indoeuropea es *dhe(i)-*, "mamar, amamantar", cuyo valor fisiológico es obvio.[3] Entre los 65 santos de este nombre, 10 son españoles. Confróntese Eutiquio.

Fermín-a. Latín, *Firminus*, patronímico de *Fermus* o *Firmus* (véase Firmo). Entre los 7 santos de este nombre, un obispo de Pamplona y uno de Metz en el siglo V. Francés e inglés, *Firmin;* confróntese el apellido francés *Frémin*, metátesis de *Fermin*. Italiano, *Firmino*.

Fernán. Forma apocopada de Fernando (véase). Se usaba así ante los patronímicos: don Fernando, pero Fernán González.

Fernando-a. Germánico. Contracción de Ferdinando, godo, *Firthunands*. *Firthu* es "paz" (alemán, *Friede*), y *nands*, "audaz, atrevido": "atrevido en la paz"; es decir, "el que se atreve (a todo) con tal de conservar la paz". Fernando III *el Santo*, rey de Castilla y de León, es el patrón de toda España. Variante: Hernando, que apocopado se vuelve Hernán. Confróntese Sisenando, Gernando, Erardo. Francés, inglés, alemán, *Ferdinand;* italiano, *Ferdinando, Ferrante*. De *Fiordinando*, forma popular toscana, proceden los diminutivos *Fiore, Fiorino, Fiorello*.

Fiacro. Latín eclesiástico, *Fiacrius*, del antiguo irlandés *Fiachrae*, arcaico *Fechre*, derivado de *fiach*, "culpa, deuda"; o mejor de una voz relacionada con el antiguo irlandés *fichid*, "él combate" (indoeuropeo **vik-e-ti*, de la raíz **veik-*, "combatir", de donde procede también Victoria [véase] y Vicente). De esta suerte, Fiacro sería "el combatiente", "el soldado".[1] En el santoral, el religioso francés de Meaux (siglo VI). Había en París una casa llamada de San Fiacro, usada como depósito de carruajes, que de ella tomaron el nombre de *fiacre:* de donde el vienés *Fiaker*, coche público. Francés, *Fiacre*.

Fidel. Latín, *Fidelis*, "digno de fe,

fiel", de *fido*, "fiar, confiar, creer, tener confianza". Véase Fides. Sólo tenía sentido religioso en el lenguaje eclesiástico. En el santoral, el mártir comasco del siglo IV y el obispo de Mérida (siglo VI). Italiano, *Fedele*. Confróntese el topónimo francés *Saint-Fiel*.

Fidelio. En el poema *Faerie Queene* (Reina de las Hadas) de Spenser (siglo XVI), Fe (véase) es llamada Fidelia. En Francia, el nombre Fidel (véase) se encuentra como apellido latinizado en la forma *Fidelius*. *Fidelio, o el Amor conyugal* es el título de la única ópera de Beethoven; se usa esporádicamente como nombre de pila.

Fidenciano. Latín, *Fidentianus*, patronímico de *Fidentius*, o sea Fidencio (véase). San Fidenciano, mártir en África con San Segundo.

Fidencio. Latín, *Fidentius*, "confiado, sin miedo, seguro de sí mismo", de *fidentia*, "confianza", contrario de *diffidentia*, "difidencia, desconfianza". Ambas voces proceden de *fido*. Véase Fides. Dos santos italianos: un obispo de Padua (siglo II) y un mártir en Todi (siglo III). Italiano, *Fidenzio*.

Fides. Latín, *Fides*, "fe, creencia religiosa", significado originario que la Iglesia renovó al traducir con *fides* el griego πίστις. En el lenguaje del derecho, *fides* pasó a significar "compromiso solemne, juramento", de donde el valor de "buena fe, lealtad, fidelidad a la palabra dada". Raíz indoeuropea **bheidh-*, "fiarse, convencer".[17] Véase Fe, Fidel. Italiano, *Fede*; inglés, *Faith*, usado como nombre de pila sólo después de la Reforma.

Fidias. Griego, Φειδίας, de φειδος, "parsimonioso, ahorrativo", que a su vez viene de φειδώ, "parsimonia, ahorro". Nombre del sumo escultor griego del siglo V a. C., usado esporádicamente como nombre de pila. Italiano, *Fidia*.

Filadelfo. Griego, Φιλάδελφος, de φίλος, "amigo", y ἀδελφός, "hermano": "que quiere al hermano". Confróntese Adelfo. En el santoral, dos mártires de los primeros siglos.

Fileas. Griego, Φιλέας, "amistoso, amable", de φιλέω, "amar". San Fileas, obispo egipcio, mártir en Alejandría a principios del siglo IV. Confróntese Filemón, Amado, Agapito, David, Lioba.

Filemón. Griego, Φιλήμων, de φίλημι, variante de φιλέω, "amar": "amante, afectuoso". En la mitología, Filemón forma con Baucis la célebre pareja de viejos enamorados. En el santoral, un discípulo de San Pablo y primer obispo de Colosos (siglo I); un mártir egipcio del siglo III y un predicador italiano del siglo IV.

Filiberto. Germánico, *Filiberht*, de *filu*, "mucho" (alemán *viel*; confróntese griego πολύ-, también usado en nombres de persona, como Polibio, Polidoro, etc.), y *berht*, "brillo, resplandor". Filiberto es "el multibrillante". Un mártir toledano del siglo IV y un abad gascón del siglo VII representan este nombre en el santoral. Francés, *Philibert*, por atracción de *Philippe*, Felipe; portugués, *Felisberto*, por atracción de *feliz*; inglés, *Fulbert*. Confróntese Fulberto.

Filipe. Variante de Felipe (véase). San Filipe, mártir en Nicomedia a principios del siglo IV.

Filógeno. Variante de Filogonio (véase). San Filógeno, obispo de Antioquía en el siglo IV.

Filogonio. Griego, Φιλογόνιος, de Φιλόγονος, compuesto de φίλος, "amigo", y γένος, "generación, nacimiento, estirpe": "amigo de su generación", "el que quiere a sus hijos". Confróntese Filógeno.

Filomela. Griego, Φιλομήλα, de φίλος, "amigo", y μέλος, "canto": "amiga del canto". Personaje mitológico que fue metamorfoseado en ruiseñor. Variante: Filomena.

Filomeno-a. Variante de Filomela (véase), por disimilación de la *n*. En el santoral, dos mártires microasiáticos del siglo III; Santa Filomena, virgen romana martirizada en el mismo siglo. Inglés, *Philomena*.

Filón. Griego, Φίλων, de φίλος, "amigo", con la terminación denominativa *v*. Filón fue un filósofo judío alejandrino contemporáneo de Jesucristo. San Filón, un confesor martirizado en España.

Filoteo-a. Griego, Φιλόθεος, formado con los elementos de Teófilo (véase), invertidos: "que ama a Dios". En el santoral, dos mártires de los primeros siglos y una mística alemana del Renacimiento.

Fina. Diminutivo de Josefina o Serafina (véase). Santa Fina, también llamada Josefina (siglo XIII), es la patrona de San Gimignano en Toscana.

Fintano. Latín eclesiástico, *Fintanus*, del antiguo irlandés *Fintan*, irlandés arcaico *Finten*, derivado del céltico primitivo **Vindo-senos*, "blanco" o "blondo, rubio", y "viejo".[1] Para el primer elemento, confróntese Güendalina, Genoveva; para el segundo, Séneca, Senador. En el santoral, un confesor irlandés del siglo VI; un abad irlandés del siglo VIII, y un benedictino irlandés de la misma centuria, ermitaño en Suiza. Alemán, *Fintan*.

Firmo. Latín, *Fermus*, de *firmus*, "firme", en sentido físico y moral, de donde "fuerte, sólido, duradero". El contrario de *firmus* es *infirmus*, "enfermo". Confróntese también *affirmo*, *confirmo*, el bajo latín *firma*, el latín eclesiástico *firmamentum*. En el santoral, seis mártires de las primeras centurias, entre los cuales San Firmo de Verona (siglo IV). Confróntese Constante. Entre los nombres derivados: Fermín (véase); Firmato (dos santos); Firmiliano, patronímico de Firmilio, nombre de un teólogo del siglo III, también canonizado. Italiano, *Fermo*.

Flaminio. Latín, *Flaminius*, nombre de una *gens* romana: "perteneciente al *flamen*", sacerdote destinado al culto de una divinidad particular. Dada la frecuente concordancia de los términos religiosos italocélticos e indoiranios, es plausible el acercamiento entre el *flamen* y el *brahmán* sánscrito, "sacerdote".[35] Santa Flaminia, mártir gala del siglo V.

Flaviano-a. Latín, *Flauianus*, patronímico de *Flauius* (véase Flavio). Varios santos de los primeros siglos, entre los cuales San Flaviano, prefecto de Roma y padre de Santa Bibiana (siglo IV).

Flavina. Latín, femenino de *Flauinus*, patronímico de *Flauus*, "rubio". Véase Flavio. Santa Flavina, virgen gala, martirizada en Auxerre (Francia) junto con su hermano San Firmato.

Flavio-a. Latín, *Flauius*, nombre de una *gens* romana, derivado de *flauus*, "amarillo dorado, rubio". Epíteto debido al color del pelo, como *Fuluus* (véase Fulvio). En el santoral Flavia Domitila, martirizada con su esposo, Flavio Clemente, por orden del emperador Domiciano, su primo, miembro de la misma familia Flavia. De Flavio procede también el apellido Chávez.[26]

Flérida. En *Palmerín de Inglaterra*, mujer de don Duardos e hija del emperador Palmerín. Es, sin duda, nombre grecizante, como Eutropa, Argónida, Pompides, Argolante y Polinarda. otros personajes del "imperio de Grecia" citados en los primeros cinco capítulos de la novela.[41] Probablemente Morães Cabral compuso Flérida con φλέω, "rebosar,

desbordar" (Phleôs era sobrenombre de Dioniso como dios de la vegetación), y la terminación patronímica *-ida* (Criseida, Danaida, etcétera).

Flocelo. Latín eclesiástico, *Flocellus*, del céltico **floch*, "niño", y la terminación diminutiva latina *-ellus* (confróntese *Marcellus*). San Flocelo, niño galo martirizado en Autun a mediados del siglo III. Medio bretón *floch;* en el bretón actual de Vannes (Morbihan) *flohig* es "pequeño paje". En córnico (lengua céltica de Cornualles que se extinguió a fines del siglo XVIII) *flogh*, *floch* equivalía a "niño".[1]

Flor. Como nombre femenino confróntese el francés *Fleur*, el gótico *Bloma*, los ingleses *Flower* y *Blossom*. Pero el *Fiore*, *Fiorello* italianos son derivaciones de Fiordinando, corrupción de Ferdinando (véase Fernando) por etimología popular. Confróntese también el azteca Xóchitl (véase), frecuente todavía en México.

Flor de Oro. Forma hispanizada del nombre taíno Anacaona (véase), usada en las Antillas. Corresponde semánticamente al griego Crisanto (véase) y al apellido judío alemán Goldblum.

Florenciano. Latín, *Florentianus*, patronímico de *Florentius* (véase Florencio). El santo de este nombre fue un obispo africano martirizado por los vándalos en el siglo V.

Florencio-a. Latín, *Florentius*, derivado de *Florens*, o sea Florente (véase). Entre los santos de este nombre, un confesor sevillano del siglo V. Hipocorístico femenino chileno: Poncha. Italiano, *Fiorenzo*, *Florenzio;* femenino inglés, *Florence*, de la ciudad de Florencia.

Florente. Latín, *Florens*, participio activo del verbo *floreo*, "florecer": "el floreciente", "el que está en flor", también en sentido metafórico ("resplandeciente, que está en la cumbre de la gloria, del poder, de la fama"). Véase Floro. Tres santos franceses de los primeros siglos. Confróntese Llorente.

Florentino-a. Latín, *Florentinus*, patronímico de *Florens* (véase Florente). Santa Florentina, virgen española del siglo VI, es la hermana del Gran Doctor de las Españas, San Isidoro de Sevilla, y de los Santos Fulgencio y Leandro. Un San Florentín, mártir galo del siglo III.

Florián. Latín, *Florianus*, patronímico de *Florus* (véase Floro) como su variante Floriano. San Florián, mártir austriaco del siglo IV.

Floriano-a. Variante de Florián (véase). San Floriano, martirizado por los sarracenos en Tierra Santa (siglo VII).

Floriberto. Germánico, **Froiliberht*. El primer elemento es una derivación de *fraujis*, "amo, señor" (confróntese Froilán), y el segundo es *berht*, "brillo, resplandor" (véase Berta). Para la metátesis por la cual Froiliberto se vuelve Floriberto, confróntese el patronímico de Froilán, Fróilez, que se vuelve Flórez.

Florida. Femenino de *florĭdus*, "que tiene flores, florido, floreciente". Véase Floro.

Florindo-a. Germánico, **Froilinda*, de *froi*, el gótico *fraujis*, "amo, señor", y *lind*, "escudo": "el escudo del señor". Para la metátesis por la cual Froilinda se vuelve Florinda, confróntese el patronímico de Froilán, Fróilez, que se vuelve Flórez. Nombre famoso por el personaje femenino de los romances españoles: Florinda o La Cava, trágica amante del rey Rodrigo, y por Florindo, el galán de las comedias venecianas de Goldoni. Confróntese Floriberto.

Florio-a. Derivado de Floro (véase).

Florio-a. Latín, *Florius*, forma gentilicia de *Florus*, Floro (véase). Confrón-

tese *Sanctus/Sanctius, Tullus/Tullius, Septimus/Septimius,* etcétera.

Floro-a. Latín, *Florus, Flora,* de *flos,* "flor". La raíz indoeuropea es **bhel-, *bhle-, *bhlo-,* "hoja, flor, florecer"; "brotar, germinar lozanamente". Confróntese gótico *bloma,* alemán *Blume,* inglés *bloom.* Con toda evidencia el valor primitivo de **bhel-,* "hincharse", se refiere a la característica de la gema, del botón o del retoño. Entre los latinos, Flora era la diosa de las flores y de la flora, la diosa de la primavera. En el santoral, una mártir romana del siglo III; una virgen española, sacrificada en Córdoba a mediados del siglo IX; una religiosa francesa del siglo XIV. Francés, *Flore,* diminutivo *Florette;* variante italiana, *Floria.* Compárese Flor, Florente, Flósculo.

Flósculo. Latín, *floscŭlus,* diminutivo de *flos,* "flor": "florecilla". Entre los santos de este nombre, un obispo de Orleáns (fines del siglo V). Confróntese Fructulo.

Focas. Griego, Φωκᾶς, de φώκη, "foca". San Focas *el Jardinero,* mártir en Sínope (Mar Negro) a principios del siglo IV, es el patrono de la gente del mar, probablemente debido a su nombre marino por excelencia. Confróntese Delfín, Foción; véase Renán.

Focio. Latín, *Photius,* del griego Φώτιος, "iluminado, resplandeciente, sereno", derivado de φάος, "luz". Confróntese Lucífero, Fotina, Fulgencio, Iluminado, Berta, Luz, Lucía. En el santoral, dos mártires de este nombre; la Iglesia oriental cuenta entre sus santos al eclesiástico bizantino del siglo IX que provocó su separación de Roma.

Foción. Griego, Φωκίων, de φώκη, "foca": "relativo a la foca", "el hombre de la foca". Nombre del famoso general y estadista ateniense (siglo IV a. C.). Confróntese Focio, Focas, Renán.

Formerio. Latín, *Formerius,* de *forma,* "belleza", como Formoso (véase). En el santoral, un anacoreta español, mártir en el siglo III y un mártir de Capadocia (siglo IV), cuyos restos se veneran en Treviño (Burgos).

Formoso-a. Latín, *formōsus,* "bien hecho, hermoso, bello", propiamente "hecho con un molde", es decir, con una *forma,* "molde, forma". Es posible que *forma* sea un préstamo del griego μορφή a través de un intermediario etrusco.[17] Nombre de un papa del siglo IX, oriundo de Portugal.

Fortino. Bajo latín, *Fortinus,* que se considera hipocorístico del nombre de santo *Fortis,* "fuerte".[22] Puede representar también *Fortinus,* "perteneciente a Fors", "azar, suerte" (de donde *fortunus* y *Fortuna*). Fors, personificada como divinidad (*dea Fors*) estaba precisamente asociada con la diosa Fortuna. Confróntese Fortuna, Fortunato, Fortunio. *Fortin,* popular apellido francés, tiene el mismo origen.

Fortuna. La diosa Fortuna de los latinos (*Fortuna dea*) o la fortuna, es decir, la suerte. Femenino sustantivado de un adjetivo *fortunus.* Frecuente entre los sefarditas, como nombre femenino. Véase Fortunato.

Fortunato-a. Latín, *Fortunatus,* "afortunado, feliz, próspero", de *fortuna,* la suerte, favorable o adversa. La que se invoca es más bien la buena suerte; Fortunato señala, pues, a la persona favorecida por la fortuna. Véase Fortuna; compárese Félix, Próspero, Fortunio. En el martirologio, quince santos de este nombre, todos de los primeros siglos, y tres obispos italianos, de Nápoles, Fano y Todi, también llamados Fortunato.

Confróntese Fortino. Francés, *Fortuné*; catalán, *Fortunat*.

Fortunio. Latín, *Fortunius*, "perteneciente a *Fortunus*". Es, pues, nombre análogo a *Fortunatos*, "el afortunado". Véase Fortuna, Fortunato, Ordoño. Se llamó Fortunio el famoso benedictino español, abad de Silos en el siglo XI, que engrandeció su abadía gracias a las donaciones que obtuvo del Cid.

Fotide. Griego, Φωτειδής, de φῶς, derivado a su vez de φάος, "luz", y εἶδος, "forma": "parecido a la luz", "que tiene forma de luz", "luminoso". Confróntese Focio, Fotina, Luz, Luminosa. Santa Fotide, mártir con su hermano San Focio y su hermana Santa Fotina. Variante: Fotides.

Fotino-a. Griego, Φωτεινός, "claro, resplandeciente, iluminado", de φῶς, derivado de φάος, "luz". Confróntese Focio, Fulgencio, Iluminado, Sereno, Berta, Luciano. Santa Fotina, la samaritana convertida por Jesús (Samaritana es también nombre del santoral); otra Santa Fotina, mártir con su hermano San Focio y su hermana Fotide. San Fotino, mártir en Nicomedia a principios del siglo IV.

Fradique. Variante portuguesa de Federico (véase), metátesis de *Fadrique que por *Fedrique (confróntese alemán *Friedrich*).

Francisco-a. Antiguo italiano, *Francesco*, "francés", apodo que Bernardón de Asís dio en 1182 a su hijo Juan por el afecto que tenía a la patria de su esposa, Pica de Bourlemont. Según otra versión, Francisco mereció este apelativo por su afición a la lengua y a las letras francesas. El nombre Francisco ya se usaba en Umbría y en otras partes de Italia en los siglos XI y XII, pero su difusión universal se debe al *Poverello* de Asís. *Francesco* es gentilicio de Francia, país de los francos, o sea de los hombres libres. Véase Franco. Entre los demás santos de este nombre, San Francisco Javier, apóstol de las Indias; San Francisco de Paula, franciscano italiano, fundador de la Orden de los Mínimos; San Francisco de Borja, tercer general de los jesuitas. Francés, *François*; inglés, *Francis*, femenino, *Frances*; alemán, *Franz*; húngaro, *Ferencz*. Hipocorísticos españoles: Frasquito (contracción de Fra[nci]squito), Pancho, Paco; italiano, *Cecco*, *Cecchino*; inglés, *France*, *Fran*, *Fanny* (véase).

Franco-a. Germánico, *Frank*, nombre del pueblo bárbaro que en el siglo V se adueñó de la Galia, así llamado por su principal arma de guerra, la lanza (**francho* en antiguo germánico, voz que se conserva en el islandés moderno *frakki*). Los francos son "los hombres de la lanza", como los sajones son "los hombres de la espada". El nombre de franco se usó en el sentido de "libre", "exento de tributos", en oposición a las tribus sujetas a los propios francos.[26] Inglés, *Frank*. Confróntese Francisco, Franklin.

Franklin. Apellido del hombre de ciencia y estadista norteamericano, usado como nombre de pila también en Latinoamérica. En los siglos XIV y XV *franklin* designaba en Inglaterra un terrateniente libre, *franco*, un miembro de la clase media. Del medio inglés *frankeleyn*, derivado también del medio latín *francus*, que a su vez procede del germánico *frank*, "libre". Confróntese Franco, Francisco.

Fraterno. Latín, *Fraternus*, "relativo al hermano, fraterno", de *frater*, "hermano", originariamente un miembro de la familia que se encontraba en el mismo nivel respecto al jefe o *pater*.[17] Confróntese Paterno y Materno, también

nombres del santoral, así como Adelfo. San Fraterno, obispo de Auxerre, en Francia, mártir a mediados del siglo v.

Fredegunda. Germánico, *Fridegundis*, de *frithu*, "paz" (alemán, *Friede*), y *gund*, "batalla": "el combate por la paz", "la que se bate por la paz". Confróntese Fernando. Nombre famoso por la cruel reina de Francia, esposa de Chilperico I (siglo IV). Francés, *Frédégonde*; inglés, *Fredegonde*.

Fredesvinda. Anglosajón, *Frithuswith*, de *frithu*, "paz" (alemán, *Friede*), y *swith*, "fuerte, poderoso, sabio" (antiguo alto alemán, *swind*; confróntese alemán *geschwind*, "rápido"). Fredesvinda es la "poderosa en la paz". La santa de este nombre, hija de un rey de Mercia, fundó un convento en Oxford; la catedral se construyó sobre su tumba (siglo VIII). Variante: Fresvinda. Confróntese Fernando.

Fresvinda. Variante de Fredesvinda (véase)

Frida. Hipocorístico de nombres germánicos cuyo primer elemento es *frithu*, "paz", como Frederika, Fredesvinda, Frideburga, Fredegunda, Fridelina. Alemán: *Frieda*. Confróntese Irene, Paz, Salomé.

Fridolino. Germánico, *Fridolin*, de *frid*, "protección, amparo, seguridad". Confróntese Sigfrido, Godofredo. San Fridolino, abad de un convento cerca de la actual Basilea, en Suiza (siglo VI). Su imagen aparece en el escudo de armas del cantón helvético de Glarona. Alemán, francés, *Fridolin*.

Frigidiano. Bajo latín, *Frigidianus*, *Frigdianus*, patronímico de *Frigĭdus*, "frío". *Frigĭdus* se contrae en *Frigdus*, por atracción de *caldus*, "caliente". Así se explican las formas italianas *Frediano*, *Fridiano*. San Frigidiano, obispo de Luca, en Toscana (siglo VI).

Friné. Griego, Φρύνη, de φρῦνος, "hembra del sapo". Sobrenombre de algunas cortesanas atenienses, por su tez morena; pero la Friné más famosa, la bellísima amiga de Praxiteles, era blanca y rubia. Es sabido que logró, enseñando a los jueces su maravillosa desnudez, que la absolvieran del crimen de impiedad. Friné se emparienta con el sánscrito *babhrah*, "pardo, rojizo", y con el germánico *berin*, *brun*, "pardo", que se volvió el nombre del oso: véase Bernardo, Berengario; confróntese noruego *Biørn*; Mauro, Leila, Melania; Douglas.

Froberto. Variante de Roberto (véase) en que el primer elemento, *hruot*, "fama", está representado por *fro*, como *Hluotbert* o Clodoberto se perpetúa en Flobert, Flaubert, apellidos franceses. San Froberto, abad de Troyes en Francia (siglo VII).

Froila. Variante de Froilán (véase). San Froila, cordobés martirizado por los moros a fines del siglo IX.

Froilán. Germánico, *Froilanen*, antiguamente acusativo de Froila, formado del gótico *fraujis*, "amo, señor", de donde *froi*, y la terminación diminutiva *-ila* (confróntese Favila, Ulfila, Atila, Ávila). La difusión de este nombre en España se debe a San Froilán, obispo de León, en los siglos IX y X; su patronímico *Froilez se vuelve Flórez por metátesis y Flores en Hispanoamérica, por atracción de *flores*, plural de *flor*.

Froylán. Variante gráfica de Froilán (véase).

Frúctulo. Latín, *Fructŭlus*, diminutivo de *fructus*, "fruto". Confróntese Frutos, Fructuoso, Flósculo. San Fructulo, mártir africano.

Fructuoso. Latín, *Fructuosus*, "fructuoso, provechoso, fecundo", de *fructus*, "usufructo, fruto, provecho", derivado de *fruor*, "tener el usufructo de", "gozar

de los frutos de". En una población rural como la antigua sociedad romana, el sustantivo *fructus* pasa a designar particularmente los productos de la tierra.[17] San Fructuoso, obispo de Tarragona, martirizado a mediados del siglo III, y San Fructuoso, obispo de Braga en Portugal (siglo VII). Confróntese Frumencio, Carpo, Frutos, Policarpo, Efraín. Italiano, *Fruttuoso*.

Frumencio. Latín, *Frumentius*, "que pertenece al *frumentum*", o sea a todos los cereales de espiga, y especialmente al trigo. Confróntese *frumentarius*, "comerciante en trigo". Como *fructus* (véase Fructuoso), procede del verbo *fruor*, "gozar de los provechos, de los frutos de".[17] En el santoral, cuatro santos de este nombre: dos hermanos martirizados en África por los vándalos en el siglo V; un apóstol de Abisinia y un príncipe húngaro, martirizado por los tártaros en el siglo XIII. Confróntese el nombre francés *Fromental*.

Frutos. Latín, *Fructus*, "fruto". Véase Fructuoso. San Frutos, eremita español de los siglos VII y VIII, patrón de Segovia. Confróntese Frúctulo.

Fuensanta. Nuestra Señora de la Fuensanta, advocación española de la Virgen María, en la provincia de Murcia. A mediados del siglo XVI, un leñador extraviado llegó a una fuente de aguas termales y, en la gruta donde brotaba ésta, encontró una estatuilla. La llevó a su hija, mortalmente enferma, para que jugara con ella. La niña sanó. El cura del lugar reconoció en la muñeca la imagen de la Virgen, que desde entonces fue patrona de Murcia. El lugar del hallazgo se llamó Fuente Santa, Fuensanta y en él fue erigido un santuario. Confróntese Guadalupe, Pilar, Nuria, Begoña. Del latín *fons*, "manantial, fuente", antigua palabra del lenguaje religioso,[17] y *sancta* (véase Santo). En México el nombre Fuensanta es conocido principalmente por la heroína de algunos famosos poemas de Ramón López Velarde. Hipocorístico: Fuen.

Fulberto. Germánico, *Folkberht*, de *folk*, "pueblo" (confróntese inglés *folk*, alemán *Volk*), y *berht*, "brillo, resplandor": "el que brilla entre el pueblo". Confróntese Teodomiro, Teoberto y el griego Demófanes. San Fulberto, teólogo francés del siglo XI; bajo su obispado se inició la construcción de la catedral de Chartres. En Inglaterra *Fulbert* se ha identificado con *Filbert*, o sea Filiberto (véase).

Fulco. Hipocorístico de uno de los nombres germánicos cuyo primer elemento es *folk*, "pueblo", especialmente el conjunto de los hombres aptos para la guerra: por ejemplo, *Folkberht* (Fulberto), *Volkmar*, *Volkman*. En el santoral, un sacerdote de Aquino (siglo XII) y un obispo de Pavía (siglo XIII). Italiano, *Folco*, diminutivo, *Folchetto*; inglés, *Fulk*, *Fulke*; sueco, *Folke*.

Fulgencio. Del latín, *Fulgens*, "resplandeciente, brillante". Entre los santos de este nombre descuella el hermano de San Leandro y de San Isidoro, el Gran Doctor de las Españas, y como éste, insigne lingüista. Confróntese Refulgente, Fúlgido, Berta.

Fúlgido. Latín, *fulgĭdus*, "fulgente, brillante".

Fulquerio. Germánico, *Fulkhari*, de donde *Volker*, de *folk*, "pueblo" (alemán *Volk*), y *hari*, "ejército" (alemán *Heer*): "ejército del pueblo". Nombre de un patriarca de Aquileya, que es usado en Italia en la forma de *Fulcieri*. Confróntese *Fulco*.

Fulrado. Germánico, *Folkrat*, de *folk*, "pueblo", y *rat*, "consejo", "consejero": "el consejero del pueblo". San Fulrado,

que fue abad y capellán del rey Pipino de Francia en el siglo VIII. Confróntese Fulberto.

Fulvio-a. Latín, *Fulvĭus*, nombre de una *gens* romana, de *fulvus*, "brillante" (se dice de los astros, del Olimpo), "color de fuego", "rojizo, amarillento", tal vez apodo de una persona de pelo leonado, rubio oscuro. Confróntese Flavio y el verbo *fulgo*, de donde Fulgencio, Fúlgido, Refulgente (véase).[17]

Fusca. Latín, *Fusca*, femenino de *fuscus*, "fosco, oscuro, negro". Santa Fusca, virgen martirizada en Ravena (siglo III). Italiano, *Fosca*. Confróntese Mauricio, Melania, Friné, Leila.

G

Gabino-a. Latín, *Gabinus*, gentilicio de *Gabii*, pueblo del Lacio, entre Roma y Preneste. Un San Gabino, hermano del papa San Cayo y mártir a fines del siglo III; otro, mártir en Cerdeña. Gabino es todavía uno de los nombres sardos más populares, en la forma *Gavino*.

Gabriel-a. Hebreo, de *gabri*, forma posesiva de *geber*, "hombre", en asirio: "mi hombre", o sea "hombre fuerte", "protector", y *El*, "Dios". Gabriel significa "mi protector (es) Dios". Nombre del arcángel de la Anunciación. Variantes italianas: *Gabriello, Gabrio;* hipocorístico femenino francés e inglés, *Gaby*.

Gail. Abreviación de Abigail (véase).

Galación. Variante de Galaxión (véase).

Galatea. Griego, Γαλάτεια, de γάλα, genitivo γάλακτος, derivado de γάλατος, "leche", y la terminación adjetival -εια: "(blanca) como leche". Entre los personajes mitológicos de este nombre, la nereida amada por Polifemo. Confróntese galaxia, la Vía Láctea; latín, *lactis;* gótico, *miluks;* inglés, *milk*.

Galaxión. Griego, Γαλαξίων, de γαλαξία, fiesta de Cibeles en la cual se comía un pan amasado con leche, y ων, sufijo denominativo. Confróntese Galaxio, sobrenombre de Apolo, y Galatea. En el santoral, un mártir fenicio a mediados del siglo III. Variante: Galación.

Galdino. Latín eclesiástico, *Galdinus*. Diminutivo de *Galdo*, forma italiana del germánico Waldo (véase) o contracción de Geraldo (véase). San Galdino, obispo de Milán en el siglo XII. *Gaudin* se conserva como popular apellido francés.

Galeote. Nombre de un famoso personaje de las novelas del círculo del Rey Arturo, que sobrevive en Italia como nombre de pila y en los países hispánicos como apellido. Representa el *Galahad* o *Galaad* del anónimo autor de *La Queste del Saint Graal* (siglo XII), nombre bíblico, formado de *gal*, "elevación, montículo de piedra", y *ed*, "testimonio". *Galaad* en hebreo es el "montículo del testimonio" que Jacob erigió para celebrar su alianza con Labán (*Génesis*, XXXI). Variante: Galaz. Inglés, *Galahad*; francés, *Gallehaut*; italiano, *Galeotto* y *Galeazzo*, de donde el diminutivo *Azzo*.[2]

Galiano. Patronímico de Galo (véase).

Galicano. Latín, *Gallicanus*, "habitante de la *Gallia Provincia*", o sea la *Gallia Narbonensis*, la actual Provenza. Véase Galo. En el santoral, un mártir egipcio del siglo IV.

Galileo. Nombre usado en sustitución del de Jesús, como Salvador. Significa "originario de Galilea", la región al norte del Carmelo donde se encuentra Nazaret. De *galil*, "región, distrito" en hebreo y arameo. Confróntese Nazareno. *Galilah* se usa actualmente como nombre femenino en Israel.

Galo-a. Latín, *Gallus*, nombre étnico, "originario de la Galia". Fue galo el primer santo de este nombre, obispo de Clermont en Francia (siglo VI). San Galo, apóstol de Suiza, fue un irlandés, discípulo de San Columbano (siglos VI-VII). Confróntese Franco, Francisco.

Galván. Nombre de un personaje de los romances del Rey Arturo, que se usa todavía en frases proverbiales como *No lo entenderá Galván, no nos conozca Galván*. La forma *Gwalwanus*, que usa Godofredo de Monmouth en su *Historia Regum Britanniae*, hace pensar en un

primitivo *Gwalchgwyn* galés, "halcón blanco". Confróntese Güendalina, Galeote. Francés, *Gauvain;* inglés, *Gawain;* italiano, *Galvano.*[2]

Gamaliel. Hebreo, "Dios me lo recompense" o "la recompensa de Dios". Menos plausible la interpretación "el vengador de Dios". Gamaliel *el Viejo,* el primero a quien se dio el título de rabino, fue maestro de San Pablo. Dice el Apóstol: "Yo soy judío, nacido en Tarso, criado en esta ciudad a los pies de Gamaliel..." (*Hechos de los Apóstoles,* XX, 3).

Gamelberto. Germánico, **Gamalbert,* de gamal, "viejo" en norso (*gamol,* en anglosajón), y *berht,* "brillo, resplandor"; "ilustre por su vejez".[10] Confróntese el nombre de pila inglés *Gamel,* escocés *Gemmel.* San Gamelberto, sacerdote bávaro del siglo VIII.

Gandulfo. Variante de Gangolfo (véase). San Gandulfo, obispo francés del siglo VIII. Confróntese Castelgandolfo, residencia veraniega del Papa.

Gangolfo. Germánico, *Gangulf,* de *gang,* "expedición bélica", y *ulf,* "lobo", metafóricamente "guerrero arrojado": "el guerrero de la expedición". Variantes: Gandolfo, Gandulfo. Con los mismos elementos, invertidos, se forma *Wolfgang* (véase).

García. No procede, como se opinaba, del nombre vasco-ibérico Arcea, ni de garzón, y tampoco es una derivación del vasco *aitza,* "oso", a través de un hipotético **garsea.*[90] El oso fue llamado metafóricamente *aitza* porque puede caminar sobre las patas posteriores, o sea porque se *eleva. Aitza* es "peñascal" y la *g* antepuesta indica que el peñascal es cimero, de *g,* "alto". En *gartzi-a* la vocal *i* infija expresa que el peñascal aparece enhiesto, empinado. Como los demás nombres vascos, García procede de un topónimo: los primitivos García moraban cerca de un peñascal alto y empinado.[6] Parece que el primer documento en que aparece el nombre García es un manuscrito árabe del siglo VIII que data de pocos años después de la conquista mora de España. La forma apocopada Garci se usaba delante del patronímico o del apodo: Garci Díaz, Garci Crespo, Garci Laso. San García, abad de Arlanza (Burgos) en el siglo XI; el Beato García, mártir en Portugal a mediados del siglo XIII. Italiano, *Garzìa.*

Gardenia. Arbusto originario del Asia oriental, así llamado en honor del doctor Alejandro Garden, naturalista escocés del siglo XVIII. *Garden,* "jardín", procede del germánico **gardo,* "encerrado, cercado", que a su vez deriva de la raíz indoeuropea **gher,* "agarrar", "encerrar".[2] El uso de Gardenia como nombre femenino se debe a la belleza de su flor blanca y fragante. Confróntese Magnolia, Camelia, Begonia, Dalia.

Garemberto. Germánico, *Warinbert,* de *warin,* "protección", y *berht,* "brillo, resplandor": "el que brilla por la protección (que brinda)". Véase Guarino. San Garemberto de Wulpen, fundador de un monasterio en Francia (siglo XII). Confróntese Guerembaldo. Italiano, *Garimberto,* de donde los apellidos *Garimberti, Galimberti.*

Garibaldo. Germánico, de *gari,* variante de *ger,* "lanza", y *bald,* "audaz, intrépido" (confróntese *bold* inglés y sueco, *baldo* italiano). Se ha usado como nombre de pila también el apellido del héroe italiano, Garibaldi.

Gariberto. Germánico, de *gari,* "lanza", y *berht,* "brillo, resplandor": "el brillo de la lanza". Variante: Gerberto.

Gaspar. Persa, *Kansbar,* "administrador del tesoro". Uno de los Reyes Magos, que según la tradición representa a los

hijos de Jafet, o sea los persas, los indios y los europeos. Italiano, *Gàspare*, femenino *Gàspara;* francés, *Gaspard;* inglés, *Jasper, Caspar;* alemán, *Kaspar;* sueco, *Jesper*.

Gastón. Germánico. Hipocorístico de uno de los muchos nombres terminados en *gast*, "forastero, huésped" (confróntese inglés *guest*), como Arbogasto (véase). En antiguo francés *Gasto, cas sujet*, es *Gaston* en el *cas régime* (confróntese Oto, Otón). En la Italia medieval se encuentra Gastón transcrito en las formas *Castro, Castronus*, lo que hace suponer que Castruccio, parcial iteración de Castracani, el famoso *condottiero*, sea otra derivación de Gastón. Hay que rechazar las versiones según las cuales se trata de una variante de Gascón o del vasco Gaston, "comarca de la roca erguida".

Gaudencio-a. Latín, *Gaudentius*, "que se alegra", del verbo *gaudeo*, "alegrarse, estar contento". *Gaudium* era la alegría interior, en tanto que *laetitia* (véase Leticia) era la alegría que se manifiesta exteriormente. Raíz indoeuropea **gau-*, "alegrarse". Entre los santos de este nombre, el apóstol de Hungría, en el siglo X. Confróntese Gaudioso, Félix, Felicidad, Jocundo, Yucundo, Gozos.

Gaudioso-a. Latín, *Gaudiosus*, adjetivo de *gaudium* (véase Gaudencio). Equivale a "alegre, gozoso". En el santoral, un obispo africano del siglo V, muerto en Nápoles, y un obispo de Tarragona del siglo VI. Confróntese Félix, Jocundo, Yucundo, Fortunato. Gaudiosa se llamó la primera reina de Asturias, esposa de don Pelayo.

Gausberto. Germánico, *Gauzbert*, de *gauz*, "godo", y *berht*, "brillo, resplandor": "el resplandor del godo". Confróntese Joffre. San Gausberto, obispo de Cahors, en Francia (siglo X).

Gedeón. Hebreo, *Gedehon*, "el que quiebra", "el que humilla". San Gedeón es el bíblico juez de Israel, que libertó a su pueblo de la esclavitud de los madianitas.

Gelasio-a. Griego, Γελάσιος, "risueño", de γελάω, "reír". Confróntese Hilario, Eréndira. En la mitología griega, dios de la risa y de la alegría. En el santoral, varios mártires, entre los cuales un comediante fenicio lapidado a fines del siglo III.

Gelio. Latín, *Gellius*, nombre de una *gens* romana, cuyo miembro más conspicuo fue el gramático Aulo Gelio, autor de las *Noctes Atticae* (siglo II).

Gelmiro. Germánico, *Geilamir*, de *geila* o *gail*, "lanza", y *mir* o *mers*, "ilustre": "lanza ilustre". Variantes: Gelimero, Gilemiro, Gilmiro.

Gema. Variante gráfica de Gemma (véase).

Gemelo. Latín, *Gemellus*, diminutivo de *gemĭnus*, "gemelo" (véase Gémino). San Gemelo fue crucificado en Ancira (la actual Ankara) durante el imperio de Juliano *el Apóstata* (siglo IV).

Geminiano. Latín, *Geminianus*, patronímico de *Gemĭnus* (véase Gémino). San Geminiano fue obispo de Módena (siglo IV); por él los modeneses son apodados geminianos. Recuérdese también la torreada ciudad de San Gimignano en Toscana.

Gémino-a. Latín, *Gemĭnus*, "gemelo, mellizo, doble", raíz indoeuropea **iem-*, "tener, juntar, acoplar", de donde **iemo-*, "gemelo". Gémino era el sobrenombre de Jano por sus dos caras; así se llamaron varios santos de los primeros siglos. Gémino y Gemelo corresponden al Dídimo griego (véase) y al Tomás arameo (véase). Confróntese también el Quetzalcóatl azteca, "precioso gemelo":

de *cóatl* procede el popular nahuatlismo *cuate*, "gemelo".[57]

Gemma. Latín, *gemma*, "gema, piedra preciosa", extensión del sentido originario de "yema, botón, brote", en la vid y otras plantas. La raíz indoeuropea es **gembh*, "morder", de donde **gombhos-s*, "diente", y por analogía un minúsculo botón que brota de una planta, parecido a un diente. En el santoral, una mártir gala del siglo II y Santa Gemma Galgani, fallecida en 1903 y canonizada en 1940. Gemma se llamó también la esposa de Dante.

Genadio. Griego, Γενναδιος, de γενναδας, "noble de nacimiento y de sentimiento", "generoso". Confróntese Generoso. Un San Genadio, mártir africano del siglo III; otro, religioso español, obispo de Astorga en el siglo X. Italiano, *Gennadio*.

Genaro-a. Variante gráfica de Jenaro (véase). En el santoral, un religioso español del siglo IV, mártir en Córdoba.

Genciano. Latín, *Gentianus*, patronímico de *Gentius*, probablemente derivado de *gens* como *gentilis* (véase Gentil). Dioscórides y Plinio atribuyen al rey de Iliria, Gencio, el descubrimiento de las propiedades de la genciana. San Genciano, galo martirizado en Amiens a principios del siglo IV. Francés, *Gentien*; confróntese el nombre de lugar Saint-Gence en el Alto Viena.

Generoso-a. Latín, Genĕrōsus, "noble por nacimiento" (*genus*), de donde "noble moralmente", "generoso, magnánimo". Confróntese Eugenio, Gentil, Benigno, Genadio. San Generoso, mártir en Tívoli y Santa Generosa, siciliana martirizada en África a fines del siglo II.

Genoveva. Galés, *Gwenhuifar*, "ola blanca" o "blanca como la espuma del mar". Genoveva es, pues, una variante de Ginebra (véase Junípero). En el santoral, la virgen del siglo V, patrona de París. Francés, *Geneviève*, hipocorístico *Ginette*; italiano, *Genoveffa*; inglés, *Guenevere*. En Cornualla se ha conservado la variante *Jenifer* o *Jennifer*, *Gaynor* en el galés del norte, que se han vuelto nombres independientes, como el diminutivo francés *Javotte*. Confróntese Junípero, Vinefrida. En Hispanoamérica se usa la forma masculinizada Genovevo.

Gentil. Latín, *gentīlis*, "de la misma familia o estirpe (*gens*)", "propio de un pueblo, nacional, patrio". De *geno*, "generar"; raíz indoeuropea **g'n-*, "nacer, engendar". Confróntese Diógenes, Eugenio, Generoso, Benigno. En el santoral, el Beato Gentil de Matélica, mártir en Persia (siglo XIV). Italiano, *Gentile*.

Georgia. Femenino de Jorge (véase). Santa Georgia, virgen francesa, mártir en Auvernia (siglo VI).

Georgina. Otro femenino de Jorge (véase).

Geraldina. Femenino de Geraldo (véase).

Geraldo. Germánico, *Gerald*, de *ger*, "lanza", y *(w)ald*, "mando, gobierno": "el mandato de la lanza" o "el que gobierna por medio de la lanza". San Geraldo, conde de Aurillac en Francia (siglo X). Confróntese Galdino.

Gerardo. Germánico, *Gairehard* o *Gerhard*, de *ger*, "lanza", y *hard*, "atrevido": "audaz con la lanza". Giraldo o Geraldo (véase) se consideran erróneamente variantes de Gerardo (confróntese Bernardo y Bernaldo). Entre los santos, el hermano de San Bernardo, muerto en Claraval (siglo XII). Italiano, *Gherardo*, de donde el hipocorístico toscano *Gaddo*; *Gary* y *Jerry* son formas hipocorísticas del *Gerard* o *Gerald* inglés. Francés, *Gérard*.

Gerásimo. Griego, Γεράσιμος, de γέρας, "premio", "recompensa" (espe-

cialmente a los jefes de ejércitos vencedores), "distinción, honor", y la terminación adjetival -ιμος: "estimado, venerado". Un San Gerásimo, abad calabrés; otro, anacoreta palestino del siglo v. Confróntese Gervasio.

Gerberga. Germánico, *Gerberga*, de *ger*, "lanza", y *berg*, "amparo, protección" (confróntese alemán moderno *bergen*, "ocultar, conservar"): "el amparo de la lanza".

Gerberto. Germánico, de *ger*, "lanza", y *berht*, "brillo, resplandor": "el brillo de la lanza". Variante: Gariberto. Un Gerberto fue papa en el año 1000: véase Silvestre.

Gerbrando. Germánico, de *ger*, "lanza", y *brand*, "incendio", usado metafóricamente como "espada" (la hoja de la espada que brilla como la llama de fuego). Confróntese alemán *Brand*, italiano *brando*, "espada". San Gerbrando, abad cisterciense de Frisia en el siglo XIII.

Gerda. Germánico, nombre de una diosa escandinava, esposa del dios de la fertilidad, Freyr. Hipocorístico de Gertrude (véase).

Geremaro. Germánico, *Germar*, de *ger*, "lanza", y *mar*, "famoso": "insigne en (el manejo de) la lanza". San Geremaro, abad francés del siglo VII, fundador del convento de Flay, cerca de Beauvais.

Germán-a. Latín, *Germanus*, nombre étnico, que se quiere derivar del germánico *gariman* o *german* (de *gari* o *ger*, "lanza", y *man*, "hombre"): "el hombre de la lanza", "el lancero". Esta hipótesis es muy dudosa porque los romanos llamaron inicialmente *Germani* a algunas tribus célticas de la Galia. Germán puede proceder también del adjetivo latino *germanus*, "hermano", "el que pertenece a la (misma) raza, al (mismo) *germen*", de *geno*, "engendrar", raíz indoeuropea **gen-*. Confróntese Generoso, Gentil, Diógenes; Gerberto, Gertrudis. Entre los santos de este nombre, el obispo de Auxerre en Francia (siglo v) y dos mártires españoles del siglo IV, el segundo enterrado en Mérida. Italiano, *Germano;* francés, *Germain, Germaine*; inglés, *German*; galés, *Garmon*.

Germánico. Latín, *Germanĭcus*, "perteneciente a Germania, germánico". Véase Germán. San Germánico, adolescente martirizado en Esmirna (siglo II).

Germano. Variante de Germán (véase). San Germano, mártir en Capadocia (siglo II); otro, mártir en Gerona (siglo IV).

Germelina. Variante de Germana (véase).

Germero. Variante de Geremaro (véase).

Gernando. Germánico, *Gernand*, de *ger*, "lanza", y *nands*, "audaz": "atrevido con la lanza". Confróntese Fernando, Sisenando. Un rey de Noruega en la *Jerusalén Libertada*.

Geroldo. Germánico, *Gerwald*, de *ger* o *gari*, "lanza", y *wald*, "gobierno, mando": "el mando de la lanza"; o "el que manda con la lanza". En el santoral, un conde de Sajonia, mártir en el siglo X, y un peregrino alemán, mártir en Cremona a mediados del siglo XIII.

Geroncio. Griego, Γερόντιος, de γέρων, "anciano". Entre los santos de este nombre, el primer obispo de Itálica (España), martirizado en el siglo I; un obispo de Milán en el siglo V. Confróntese Gerásimo. Se supone que el nombre inglés *Geraint* es una forma galesa del latín *Gerontius*.

Gerónimo. Variante gráfica de Jerónimo (véase).

Gertrude. Variante de Gertrudis (véase).

Gertrudis. Germánico, *Gertrud*, de *ger*, "lanza", y *trut*, "caro, querido, fiel, valioso" (confróntese alemán *traut* e italiano *drudo*, "amante"): "lanza fiel". Confróntese también Elvira, "lanza amable". Entre las santas: Gertrudis *la Magna*, escritora mística alemana (siglos XIII-XIV). Variante: *Gertrude*. Hipocorístico: *Tula*. Francés, *Gertrude*; italiano, *Celtrude*, hipocorístico, *Tuta*. Inglés, *Gertrude*, hipocorísticos *Gatty* (antiguo) y *Gertie*.[10]

Gervasio. Aunque San Gervasio (cuyo culto, junto al de otro mártir, su hermano San Protasio, fue introducido en Milán por San Ambrosio) es un santo del siglo I, época en que los nombres de extracción germánica eran aún rarísimos, se quiere ver en el primer elemento *ger*, o sea una de las mil lanzas teutonas que estaban amenazando el Imperio. Más probable es que Gervasio sea de origen griego como Protasio y que represente una corrupción de Gerásimo (véase), con la terminación *-asius* por atracción de *Protasius*. Italiano, *Gervaso*; francés, *Gervais*; inglés, *Gervase*, modernizado en *Jervis*.

Getulio. Variante de Gétulo (véase).

Gétulo. Latín, *Caetŭlus*, "perteneciente a la tribu norafricana de los gétulos" (Mauritania y Numidia) y, como sobrenombre, "vencedor de los gétulos". San Gétulo, mártir en Roma (siglo II).

Gil. Derivado del latín medieval *Aegidius*, Egidio (véase). En el santoral: el Beato Gil, compañero de San Francisco de Asís desde 1209. Francés, *Gilles*; inglés, *Giles*.

Gilberto. Germánico, *Gislberht*, de *gisl*, "*lanza*", y *berht*, "brillo, resplandor" (confróntese Berta): "el brillo de la lanza", como Gerberto (véase). Entre los santos: el religioso inglés fundador de una nueva orden monástica, la de los Gilbertinos (siglo XII), y el cruzado francés que fundó en el mismo siglo la abadía de Neuf-Fontaines.

Gildardo. Germánico, *Gildhard*, de *gild*, "valor", y *hard*, "audaz": "audaz en el valor". San Gildardo, obispo francés del siglo VI.

Gildo-a. Abreviatura italiana de Hermenegildo (véase).

Gina. Diminutivo italiano de *Luigina*, Luisita. Véase Luis, Genoveva.

Ginebra. Galés, *Gwenhwyvar*, "ola blanca" o "blanca como la espuma del mar". Es, pues, una variante de Genoveva (véase). Ginebra se volvió famoso por la esposa del rey Arturo en los romances de la Mesa Redonda. Inglés, *Guenevere*; anglonormando, *Guenièvre*; antiguo francés, *Gennèvre*; italiano *Ginevra*. Forma escocesa correspondiente: Vanora. Confróntese Junípero, Vinefrida.

Ginés. Latín, *Genesius*; griego, Γενέσιος, de γένεσις, "origen, nacimiento", que procede de la raíz indoeuropea **gen-*, "generar". Confróntese Natividad, Natal, Noel, Natalicio. En el santoral, dos mártires de principios del siglo IV, uno en Roma, otro en Arles (Provenza).

Gioconda. Véase Jucundo.

Giraldo. Variante de Geraldo (véase). En el santoral, el abad reformador del monasterio francés de Fontenelle. Francés, *Giraud*.

Gisela. Germánico. Hipocorístico de un nombre cuyo primer elemento era *gisl*, *gisil*, *gisel* o *gisal*, "lanza", como Giselberto, Giselburga Giseltrudis, Giselaida, etc. Santa Gisela o Isberga, hermana de Carlomagno y fundadora de un monasterio benedictino. Otra santa Gisela, reina de Hungría en el siglo XI. Italiano, *Gisella*, hipocorístico, *Gisa*; alemán, *Gisela* (esdrújulo); francés, *Gisèle*.

Giselda. Variante de Gisela (véase).

Gisleno. Francés, *Ghislain*, del anti-

guo *cas régime* del germánico *gisil, gisl,* "lanza". Según la tradición, San Gislen o, obispo de Atenas, evangelizó la región belga de Mons en el siglo VII.[2, 39]

Gladys. Galés, *Gwladys,* tal vez el latín Claudia (véase), en uso desde el siglo VII en el país de Gales. Según la tradición, la Claudia mencionada por San Pablo en la segunda epístola a Timoteo (IV, 21) era una mujer galesa y su nombre fue identificado con *Gwladys.*[10]

Gláfira. Griego, Γλαφυρά, de γλαφυρός, "alisado, terso, pulido", de donde "fino, elegante, gracioso". Confróntese latín *glaber,* "glabro". Santa Gláfira, virgen y mártir microasiática (siglo IV).

Glenda. Forma femenina de *Glen, Glenn,* topónimo irlandés usado como nombre de pila por los anglosajones y esporádicamente en Latinoamérica por la influencia norteamericana. Del gaélico *gleann* (en galés, *glyn*), "valle estrecho y boscoso", "depresión entre colinas". Confróntese Dalia, Dunstano y Gladys; Melba, Nancy, Fanny.

Glicerio-a. Griego, Γλυκέριος, de γλυκερός, sinónimo de γλυκύς, "dulce". *Glycera* se llamaron dos mujeres amadas por Horacio y por Tibulo. En el santoral, un mártir romano en Tracia (siglo II) y uno en Nicomedia (a principios del IV). Confróntese Dulce, Melisa, Noemí.

Gloria. Latín, *gloria,* "fama", especialmente "buena fama", "gloria". Confróntese griego κλέος (Cleopatra, "gloria del padre") y germánico *hluot* (Ludwig, "gloria del combate"). Como nombre de pila, tiene valor místico: "bienaventuranza", "cielo", lugar en que los ángeles y los santos gozan de la presencia de Dios.

Godardo. Variante de Gotardo (véase). Confróntese el antiguo nombre de pila inglés *Goddard,* hoy apellido.

Godeardo. Variante de Gotardo (véase).

Godeberto-a. Germánico, *Godebert,* de *godo,* "Dios", y *berht,* "brillo, resplandor": "el resplandor de Dios". Santa Godeberta, virgen francesa del siglo VII. Italiano antiguo, *Gioberto;* francés antiguo, *Gobert.*

Godeliva. Germánico, *Godeleuba* o *Godelieba,* de *godo,* "Dios", y *liub,* "querido" (confróntese alemán *lieb,* inglés *love*): "querida por Dios" o "el amor de Dios". Variante: Godelina, Godelieva. En el santoral, una mártir francesa del siglo XI. Alemán, *Gottlieba.*

Godescalco. Germánico, *Gottschalk,* de *Gott,* "Dios", y *schalk,* "siervo". Un San Godescalco, príncipe alemán del siglo XI, evangelizador de los pueblos desde el Elba hasta Mecklenburgo; otro, abad francés del siglo XII. Italiano antiguo, *Odescalco;* apellido francés, *Godchaux.* Confróntese Teódulo, Abdías, Obed.

Godiva. Anglosajón, *Godgifu,* de *God,* "Dios", y *gifu,* "regalo" (confróntese inglés *gift*): "don de Dios". Lady Godiva, la amazona desnuda, fundó varios monasterios ingleses en el siglo XI. Confróntese Teodora, Donata, Jonatán.

Godofredo. Germánico, *Godefrid,* de *godo,* "Dios", y *frid,* "protección, seguridad": "el amparo de Dios". Entre los santos, Godofredo de Moulincourt, obispo de Amiens (siglos XI-XII). Alemán, *Gottfried;* francés, *Godefroy;* italiano, *Goffredo;* inglés, *Godfrey.*

Godomaro. Variante de Gundemaro (véase).

Godovino. Germánico, *Godewin,* de *godo,* "Dios", y *win,* "amigo": "amigo de Dios". Confróntese Ansovino, Teófilo, Filoteo, Godofredo, Godescalco. Alemán, *Gottwin;* inglés, *Godwin.*

Gondolfo. Germánico, *Gundolf* o *Gonduluf*, de *gund*, "batalla", y *ulf*, "lobo": "el lobo de la batalla". San Gondolfo, padre del teólogo San Anselmo.

Gondulfo. Variante de Gondolfo (véase).

Gontario. Variante de Guntero (véase).

Gontiero. Variante de Guntero (véase).

Gontrán. Germánico, *Guntram*, de *gund*, "batalla", y *hramn*, "cuervo", ave investida de altos poderes mágicos: "el cuervo de la batalla". San Gontrán, rey de los francos en el siglo VI. Véase Hugo, Beltrán, Corbiniano.

Gontrano. Variante de Gontrán (véase).

Gonzalo. Germánico. De Gonzalvo, contracción de Gundisalvo, o sea *Gundisalv. Gundis*, "lucha, combate, pelea" es uno de los elementos más frecuentes de la onomástica teutona; tiene un parentesco originario con el griego φόνος y el sánscrito *hatya*, "muerte, homicidio", así como con el griego θενειν, "herir, golpear, punzar con las armas". *Alv* es el gótico *alfs*, elfo o albo, espíritu de la naturaleza o duende de la mitología germánica. En un principio todos los elfos eran blancos: formas blanquizcas de niebla, espíritus claros. Así se emparientan con el *albus* latino, "blanco". Gundisalv o Gonzalo se puede traducir con: "el elfo de la batalla", es decir, "el genio del combate".[2] San Gonzalo, obispo gallego del siglo VIII. Otro San Gonzalo, dominico portugués del siglo XIII; el Beato Gonzalo de Sagos, religioso portugués del siglo XV. Hipocorístico chileno: Chalo. Francés, *Gonsalve;* italiano, *Consalvo.*

Gonzalvo. Véase Gonzalo.

Gordiano. Latín, *Gordianus*, patronímico de *Gordius*, o sea Gordio (véase). Tres emperadores romanos (siglos II y III) y dos santos mártires de los primeros siglos.

Gordio. Griego, Γόρδιος, nombre de reyes de Frigia; en aquella región estaba también la ciudad de *Gordion.* Cierto rey Gordio tenía un carruaje atado con un nudo inextricable, y un oráculo había predicho que a quien lo desatara se le abriría el imperio del Asia. Es muy conocido el episodio de Alejandro Magno, que cortó el nudo *gordiano* con su espada, durante su prodigiosa marcha de conquista que lo llevó de Macedonia hasta el corazón de la India. En el santoral, un centurión romano martirizado en Cesarea (siglo IV).

Gorgonio-a. Griego, Γοργόνειος, femenino Γοργονεία, sobrenombre de Selene (la Luna): "perteneciente a las gorgonas", monstruos que tenían serpientes por cabellos. De γοργός, "terrible", "que suscita terror". En el santoral, la hermana de San Gregorio Nacianceno, martirizada en el siglo IV, y dos mártires microasiáticos de la misma centuria.

Gosvino. Germánico, *Goswin*, de *gauz*, "godo", y *win*, "amigo": "el amigo de los godos".[14] San Gosvino, abad benedictino francés del siglo XII.

Gotardo. Germánico, *Godehard*, de *godo*, "Dios", y *hard*, "atrevido": "atrevido en Dios", "fuerte en Dios". San Gotardo, el famoso obispo de Hildesheim en Alemania, reformador monástico y animador de la cultura en el siglo XI, se recuerda en el nombre de uno de los principales pasos alpinos. Variantes: Godardo, Godeardo. Alemán, *Gotthard;* italiano, *Gottardo;* inglés, *Goddard.*

Gotzón. Forma vasca de Ángel (véase), usada desde hace pocos decenios Confróntese Nekane, Edurne, Koldavica.

Gozos. Nombre místico. De una advocación de la Virgen María, Nuestra Señora de los Gozos. Del latín *gaudĭu,*

"gaudio, gozo, alegría (interior, espiritual)". Confróntese Gaudencio, Gaudioso, Leticia, Félix, Jocundo. Diminutivo: Gocitos.

Gracia. Latín, *Gratia*, de *gratus* (véase Grato): "garbo, donaire, gracia, el ser agradable". Como nombre de pila, se refiere más bien al valor teológico de gracia: el auxilio que Dios otorga a sus hijos, para hacerlos dignos de la vida eterna. Santa María de las Gracias es una advocación de la Virgen; Santa Gracia, doncella musulmana convertida al cristianismo y martirizada en Valencia (siglo XI). Confróntese Altagracia, Engracia, Graciela, Carina, Caritina. Francés, inglés, *Grace;* italiano, *Grazia*.

Graciano-a. Latín, *Gratianus*, patronímico de *Gratus* (véase Grato). San Graciano, obispo de Tours en Francia, mártir en el siglo III. Francés, *Gratien*.

Graciela. Italiano, *Graziella*, diminutivo de *Grazia*, o sea Gracia (véase). Debe su difusión a la famosa novela de Lamartine (1849).

Graciliano. Latín, *Gracilianus*, patronímico de **Gracĭlus*, variante preclásica de *gracĭlis*, "delgado, sutil, menudo, grácil". San Graciliano, mártir italiano de Faleria, actualmente Cívita Castellana, en el Lacio (siglo IV).

Grato-a. Latín, *Gratus*, "grato, agradable, gustoso" (confróntese Jucundo). San Grato, mártir en África en la persecución de Diocleciano (siglos III-IV). Santa Grata, mártir bergamasca del siglo III.

Graziella. Véase Graciela.

Gregorio. Griego, Γρηγόριος, "vigilante", del verbo γρηγορέω, "vigilar", derivado a su vez de ἐγείρω, "despertar, excitar, levantarse, velar". Corresponde al latín Vigilio (véase). En el santoral, noventa y nueve santos de este nombre, entre los cuales el más famoso es San Gregorio Magno, papa y doctor de la Iglesia (siglos VI-VII). Un San Gregorio, español, confesor de Alcalá del Río en el siglo VI y un Beato Gregorio, muerto en Castilla. Hipocorístico: *Goyo*. Francés, *Grégoire;* ruso, *Gregori*, hipocorístico, *Grisha;* inglés, *Gregory; Greer* es contracción escocesa de *Gregor* o *MacGregor*.

Greta. Diminutivo germánico de Margarita (véase). Un ejemplo aislado, en un documento inglés de 1218.[10] Alemán moderno *Grete, Gretchen;* sueco, *Greta*. Puede ser también abreviatura de Alegreta, diminutivo de Alegra (véase).

Grimaldo. Germánico, *Grimwald*, de *grim*, "casco", y *(w)ald*, "gobierno", "mando": "el poder del casco". Variante: Grimoaldo. San Grimaldo, confesor muerto en Pontecorvo, ciudad de Lacio, en el siglo XII. Francés, *Grimaud, Grémaud;* catalán, *Grimau*.

Grimbaldo. Germánico, *Grimbald*, de *grim*, "casco", y *bald*, "audaz": "atrevido con el casco". Se confunde con Grimaldo (véase). San Grimbaldo, monje francés de San Omer, fue el primer abad del monasterio de Winchester en Inglaterra, donde murió en 903. Más tarde su nombre se relacionó con la "prehistoria" mítica de la Universidad de Oxford.[10]

Grimoaldo. Variante de Grimaldo (véase).

Griselda. Germánico, *Grishild;* se quiere identificar el primer elemento con *grisja*, "gris", en tanto que el segundo es sin duda *hild*, "combate, batalla" (véase Hilda). Personaje del *Decamerón*, que popularizó en Inglaterra, con sus *Cuentos de Cantorbery*, el novelista Chaucer (siglo XIV). Escocés, *Griseldis, Grizel;* hipocorísticos: *Grizzie, Girzie*.

Guadalupe. Río extremeño que dio su n. al santuario de N. S. de *G.*, patrona de la Hispanidad. Insostenible la

versión del híbrido "río de lobos" (genitivo lat. *lupi*), por los lobos que abrevaban en él. Dudosa la etimología *Uadi-al-lub*, "río de cascajo negro": sólo una pequeña porción cruza una región carbonífera. Los arabistas marroquíes y egipcios derivan *G.* de *Uad-al-hub*, "río de amor", versión plausible. Colón llamó *G.* la isla por él descubierta en 1493; Cortés y sus extremeños introdujeron el culto a la "Morenita" en México. *G.* dijo llamarse la Virgen de la aparición del Tepeyac, hoy patrona de México. Seudoetimología náhuatl: *Coatlaxopeuh*, "la que pisoteó la serpiente". Diminutivos: Gualupita, Lupita, Lupe, Pita. Hipocorístico chinanteco (México): *Guilúu*.

Gualberto. Germánico, *Waldobert*, de *wald*, "gobierno, mando", y *berht*, "brillo, resplandor": "el brillo del poder", "el que brilla en el gobierno". Confróntese Waldo, Valfrido, Valburga, Gutierre, Valdemaro. En el santoral, un abad francés del siglo VII y un monje florentino del XI. Variantes: Walberto, Valberto.

Gualterio. Hispanización del francés *Gautier*, antiguamente *Gaultier*, que a su vez representa el germánico *Walter*. La forma española castiza de este nombre es Gutierre (véase). San Gautier, obispo de Poitiers (siglos XIII-XIV). Italiano, *Gualtiero*.

Guarino. Germánico, **Warino*, hipocorístico de un nombre cuyo primer elemento era *Warin*, "protección", como *Waringari* (Berengario), *Warinhari* (Guarnero), etc. San Guarino, obispo-cardenal de Palestrina, en la provincia de Roma. Francés, *Guérin;* inglés, *Warren*; italiano, *Guerino, Guarino* y *Guerrino*, este último influido por *guerra*.

Guarnero. Variante de Vernerio (véase).

Gudelia. Nombre de una santa, mártir en Persia en el siglo IV. Parece nombre germánico derivado de *gund*, "batalla", elemento onomástico documentado ya en el siglo III,[12] y el sufijo diminutivo *-ila*. Confróntese Gúdula, Gudruna.

Gudrun. Germánico, de *gund*, "batalla", y *runa*, "secreto" (de donde las runas, letras del antiguo alfabeto germánico): "la hechicera de la batalla". Nombre de la protagonista de un poema alemán del siglo XIII. Variante: Gudruna.

Gúdula. Germánico. El nombre de Santa Gúdula, patrona de Bruselas, parece derivado de Gúndula, una de las valquirias. Como Hilda (véase) es personificación de la batalla, también lo es Gúndula, de *gund*, "combate", "pelea", *gûdea* en antiguo sajón. Variantes: Gudulia y Guda. Confróntese Gudelia, Gonzalo.

Gudulia. Véase Gúdula.

Güendolina. Galés, "la de blancas pestañas". Confróntese Leucofrina. Inglés, *Gwendolin, Guendolen;* hipocorístico, *Wendy*. Variante: Guvendolina. Confróntese Fintano, Genoveva, Ginebra, Junípero. Italiano, *Guendalina*.

Guerembaldo. Germánico, *Warinbald*, de *warin*, "protección", y *bald*, "audaz": "(el que ejerce su) protección con audacia". San Guerembaldo, religioso alemán del siglo X. Confróntese Guerín, Garimberto.

Guerín. Variante de Guarino (véase). San Guerín, hermano del obispo francés Leodegario, mártir en el siglo VII. Variante: Warein. Francés, *Guérin*.

Guido. Germánico, *Wido*, hipocorístico de un nombre cuyo primer elemento era *wid-*, "selva, bosque" (confróntese inglés *wood*), como Viduquindo, Vitiges, Videmaro (Witimar), Vitiza: los tres últimos, reyes godos de España. Guido se halla inextricablemente enlazado con el latín *Vitus* por la fama de San Vito (véase). En el santoral, Wido, Guido o

Guidón, peregrino belga del siglo XI; Guido, abad de Pomposa (Romaña) y restaurador de la vida monástica italiana en el siglo XI; el Beato Guido de Borgoña, papa en el siglo XII con el nombre de Calixto II. Francés, inglés, *Guy*.

Guidón. Variante (*cas régime*) de Guido (véase). Variantes italianas: *Guidone, Guittone*.

Guilebaldo. Véase Villebaldo.

Guillermina. Femenino de Guillermo (véase). En inglés *Wilhelmina* se ha transformado en *Wilmot, Wilmett*. Hipocorísticos: Guille y Mina. Hipocorístico italiano e inglés: *Mina;* alemán, *Mina* y *Minna*.

Guillermo. Germánico, *Wilhelm*, de *vilja*, "decisión, voluntad" (alemán *Wille*, inglés *will*), y *helm*, "yelmo", metafóricamente "protección": "aquel a quien su voluntad sirve de protección". Entre los catorce santos, el piamontés fundador de la Congregación de Monte Vérgine (siglo XII) y San Guillermo de Malavalle, fundador de la Orden de los Guillermitas. Antiguo español, *Guillén;* italiano, *Guglielmo;* francés, *Guillaume;* holandés, *Willem;* inglés, *William*. Hipocorísticos: mexicano, *Memo*; irlandés, *Liam;* inglés, *Willie, Bill;* alemán, *Willi;* sueco, *Wille;* italiano, *Memo, Memmo*.

Guiomar. La forma arcaica Guimar hace pensar en el germánico *Wigmar*, de donde *Wimar* (confróntese *Wigbert/ Wibert*, de donde *Viberto; Wigwald/ Wiwald*, de donde *Vivaldo*). *Wigmar* procede de *wig*, "combate, batalla" (confróntese Luis), y *mar*, de *mari*, "famoso, ilustre" (confróntese Ramiro) y significa "famoso en el combate", como Bademaro, Gundomaro, Hadamaro, Hildemaro. Nombre femenino popular en los países de lengua portuguesa.

Guivorada. Germánico, *Weibrat*, de *weib, wib*, en antiguo alto alemán, "mujer", y *rat*, "consejo", "consejero": "el consejo de la mujer", "la mujer consejera". Santa Guivorada, monja del convento suizo de San Galo, martirizada por los húngaros (siglo X).

Gumaro. Germánico, *Gumahari*, de *guma*, "hombre" (Cf. latín *homo*), y *hari*, "ejército" (alemán, *Heer*): "ejército de hombres". San Gumaro, confesor belga del siglo VIII.

Gumersindo. Germánico, de *guma*, "hombre" (confróntese latín *homo*), y *sinth*, "camino", y por extensión, "expedición bélica": "la expedición de los hombres" o "el camino del hombre (de guerra)". San Gumersindo, mártir en Córdoba con San Servodei a mediados del siglo IX. Variante: Gumesindo. De Gomo, hipocorístico de Gumesindo, Gumaro, Gomarico, Gomardo, Gomundo, etcétera, procede del popular apellido Gómez.

Gumesindo. Variante de Gumersindo (véase).

Gundebaldo. Germánico, *Gundobald*, de *gund*, "batalla", y *bald*, "audaz": "atrevido en el combate". Nombre de un rey de los borgoñones en el siglo V. Francés, *Gondebaud*.

Gundelberto. Germánico, *Gundobert*, de *gund*, "combate, batalla", y *berht*, "brillo, resplandor": "el brillo de la batalla" o "el que brilla en el combate", como Hildeberto, Haduberto, Vigberto, Rangiberto. Para la *l* intrusa, confróntese Gume(r)sindo. San Gundelberto, obispo de Sens (Francia) y solitario en los Vosgos (siglo VII). Antiguo francés, *Gombert;* alemán, *Gumpert*, apellidos: *Kompertz, Gompers*.

Gundelina. Variante de Gundelinda (véase).

Gundelinda. Germánico, *Gundelinde*, de *gund*, "combate, batalla", y *lind*, "es-

cudo": "el escudo del combate". Santa Gundelinda, abadesa alsaciana del siglo VIII, sobrina de Santa Otilia. Variante: Gundelina. Alemán, *Gundelindis*.

Gundemaro. Variante de Gundomaro (véase).

Gundoaldo. Germánico, *Gundwald*, de *gund*, "combate, batalla", y *(w)ald*, "mando, gobierno": "el mando de la batalla".

Gundomaro. Germánico, *Guntmar*, de *gund*, "batalla", y *mar*, "ilustre": "famoso en el combate". San Gundomaro, fundador del convento de Lierre, en el Brabante, a fines del siglo VIII. Variantes: Gundemaro, Godomaro.

Gunilda. Véase Guntilde.

Guntario. Variante de Guntero (véase).

Guntero. Germánico, *Gundahar* (documentado en el siglo V), de *gund*, "batalla", y *hari*, "ejército": "el ejército de la batalla". En el santoral, el Beato Guntero, monje bávaro del siglo XI. Variantes: Guntario, Gontario, Gontiero. Alemán, *Günther*; sueco, *Gunnar*. Apellido francés, *Gonthier*.

Guntilde. Germánico, *Gundhilde*, de *gund*, "batalla", y *hild*, que equivale a lo mismo: "la batalladora", "la combatiente". Con los mismos elementos, invertidos, se forma el nombre Hildegunda. *Gunilda* es una variante inglesa.

Guntrano. Variante de Gontrán (véase).

Gustavo. Germánico, *Chustaffus*. El primer elemento se ha interpretado como *chud*, "deditación"; *gud*, de *gund*, "batalla"; *gud* (*god*), "dios"; *gauz*, "godo"; *kung*, "rey" en sueco. El segundo elemento es *staf*, "bastón, cetro" (inglés *staff*, alemán *Stab*). Gustavo sería "el bastón de la batalla", "el cetro divino", "el sostén de los godos" o "el cetro del rey". En el santoral aparece un San Gustavo, mártir. Sueco, alemán, *Gustaf*; inglés, *Gustavus*; francés, *Gustave*. Variante sueca: *Gosta*.

Gutierre. Germánico, *Walthari*, de *walt* o *wald*, "mando, gobierno, poder" (confróntese alemán *walten*, "disponer, dirigir, mandar"), y *hari*, "ejército" (confróntese alemán *Heer*). Gutierre es "el ejército del mando", "las huestes del poder". Con los mismos elementos, invertidos, se forma *Hariwald*, o sea Haroldo (véase) y heraldo. Confróntese Gualterio. Italiano, *Gualtiero*; francés, *Gautier*; alemán, *Walter*; inglés, *Walter*, con su abreviatura *Walt*, antiguamente *Watt*; sueco, *Valter*.

Guvendolina. Variante de Güendolina (véase).

Guy. Variante de Guido (véase). En el santoral, el Beato Guy de Durnes, discípulo de San Bernardo (siglo XII).

Guzmán. Gótico, *gothsmanna*, de *goths*, "apto, conveniente, propio", y *manna*, "hombre": "el hombre apto (para las armas)". En efecto, el guzmán, en la España medieval, era el noble que servía en el ejército en calidad de soldado escogido. Antiguamente Guzmán se usaba como nombre de pila (confróntese Guzmán *el Bueno*). Hoy solamente es apellido.

H

Habacuc. Nombre del octavo de los Profetas Menores de la Biblia, tal vez un seudónimo, derivado del nombre acadio de una planta: *jambakuku.*[83] Según la Agadá, Habacuc derivaría del hebreo *jabek*, "abrazar", alusión a la profecía de Elías a la sunamita (II *Reyes*, IV, 16): "El año próximo tú abrazarás un hijo". También se ha querido ver en Habacuc un místico abrazo de Yahvé al Profeta. Portugués, *Habacuque*; italiano, *Abacucco*.

Habib. Nombre hebreo y árabe, del hebreo *javiv*, "querido". Confróntese David, Amado.

Hada. Latín popular, **fata*, derivado del latín clásico, *fatum*, "destino", a causa del poder de las hadas sobre la suerte de los humanos. Antes de la época de Augusto, la voz *fata* denominó a las parcas, diosas que determinaban el destino. En las novelas medievales y en los cuentos infantiles, el hada es una mujer imaginaria dotada de poderes sobrehumanos, una hechicera, una maga benéfica. *Fatum*, a su vez, viene de *fatus (sum)*, participio de *for*, "hablar, decir"; el destino es lo hablado, lo dicho por los dioses. Confróntese Facundo. No debe confundirse Hada con su homófono Ada (véase).

Hadulfo. Germánico, *Hadwulf*, de *hathu*, "combate, riña, lucha", y *wolf*, *ulf*, "lobo", metafóricamente "guerrero arrojado": "el lobo del combate", como Gundolfo, Badulfo, Bagulfo. San Hadulfo, obispo de Arrás, en Francia (siglo VIII).

Haidée. Griego moderno, Χαϊδή y Χαΐδώ, del verbo χαϊδεύω, "acariciar": "la acariciada", "la mimada", "la consentida". Su uso como nombre femenino en su forma galicizada se debe a Byron (la hija del corsario que ama a don Juan) y a Dumas padre (la bella joven que compensa al conde de Montecristo el desafortunado amor de Mercedes). Variante: Aidée. Inglés, *Haidee*.

Hamlet. El nombre islandés *Amlóthi*, *Amleth* en Saxo Grammaticus (*Gesta Danorum*, fines del siglo XII), fue transcrito por los traductores ingleses en la forma, que les era familiar, de Hamlet, nombre de origen muy distinto (*hamlet*, "aldea, caserío").[2] Véase Aimón. Italiano, *Amleto*, usado ocasionalmente como nombre de pila.

Harduino. Variante gráfica de Arduino (véase).

Harmodio. Griego, Ἁρμόδιος, "conveniente, bien ajustado, agradable, cómodo", de ἁρμόζω, "ajustar, adaptar" (de donde también armonía, propiamente "adaptación, justa proporción").

Haroldo. Germánico, *Hariwald*, de *hari*, "ejército" (confróntese alemán *Heer*), y *wald*, *uald*, *uold*, "mando, gobierno". Haroldo es "el mando del ejército", "el poder de las huestes". Encontramos este nombre desde el siglo I: Tácito cita a un personaje bátavo, *Chariovalda*. Herivaldo se convierte en nuestro heraldo, o sea faraute. Con los mismos elementos de Haroldo, invertidos, se forma *Walt-hari*, o sea Gutierre (véase). Variante gráfica: Aroldo. Inglés, *Harold*; noruego, *Harald*.

Haydée. Variante gráfica de Haidée (véase).

Hazael. Hebreo, *As'ah-El*, "hecho de Dios". Variante gráfica: Azael. Hazael, rey de Damasco (siglo IX a. C.) mencionado en la Biblia.

Hebe. Griego, Ἥβη, "juventud", de

ἡβάω, "estar en la flor de la edad": Hebe es la juventud personificada. En efecto, esta diosa era, en el Olimpo, la escanciadora del néctar a los inmortales, hasta el día en que fue remplazada por el joven Ganimedes, protegido de Zeus.

Heberto. Forma evolucionada de Herberto (véase). Confróntese Bernardo/Benardo; Berlinda/Belinda; Germondo/Gemondo. Apellido francés, *Hébert.*

Héctor. Griego, Ἕκτωρ. Se ha identificado con el adjetivo ἕκτος, ἔχω, "tengo firmemente, poseo, tengo en mi poder" (raíz griega σεχ-, sánscrito *sah*). Héctor sería "el que posee, el que tiene firmemente", por extensión "el mantenedor, el defensor". Ἕκτωρ era, además, uno de los atributos de Zeus. Hay que rechazar las versiones "nacionalistas" de los filólogos escoceses: *Eachan*, "jinete" en gaélico, y la de los noruegos: *Hagtar*, "halcón de Thor". Desde el Renacimiento el nombre del héroe troyano de la *Ilíada* se usa como nombre de pila, a semejanza de Aquiles. Italiano, *Èttore*; portugués, *Heitor.*

Heladio-a. Griego, Ἑλλάδιος, "el que nació o vivió en Ἑλλάς, o sea Grecia", o "aquel cuya familia procedía de Grecia". En el santoral, un obispo galo del siglo IV y uno de Toledo en el VII. Variante gráfica: Eladio.

Heldrado. Germánico, *Heldrad*, de *held*, "guerrero perseverante" (confróntese alemán *Held*, "héroe"), y *rat*, "consejo, consejero" (alemán, *Rat*). Heldrado es "el consejo del guerrero". San Heldrado, abad piamontés del siglo IX. Confróntese Conrado.

Helena. Variante gráfica de Elena (véase).

Helga. Norso, "santo". Confróntese el moderno *heilig*, inglés *holy*. Se ha vuelto en Rusia el popular nombre Olga (véase).

Heliana. Variante gráfica de Eliana (véase).

Helio-a. Griego, Ἥλιος, "el sol". Confróntese Sol, Febo, Apolo, Sansón, Tonátiuh. Variante gráfica: Elio.

Heliodoro. Griego, Ἡλιόδωρος, de ἥλιος, "el sol", y δῶρον, "don": "don del sol". En el santoral, tres mártires de los primeros siglos y un obispo italiano, amigo de San Jerónimo. Confróntese Isidoro.

Heloísa. Variante gráfica de Eloísa (véase).

Helvecio-a. Latín, *Heluetius*, de *Heluetii*, "helvecios", antiguos habitantes de la actual Suiza. Confróntese Italo, Germano, Franco, España. Italiano, *Elvezio.*

Helvia. Variante gráfica de Elvia (véase).

Henedina. Tal vez del verbo griego ἐνηδύνω, "ser complaciente", derivado de ἡδύς, "dulce, agradable", a través de una forma latinizada *Enedyna*, de donde *Henedina*: "la complaciente". En el santoral, una mártir sarda sacrificada con Santa Justa en el siglo III. Variante gráfica: Enedina. Francés, *Hénédine.*

Henoch. Variante gráfica de Enoch (véase).

Henrique. Grafía portuguesa de Enrique (véase).

Heraclea. Griego, Ἡράκλεια, femenino de Heracleos (véase). Santa Heraclea, mártir en Tracia.

Heracleos. Derivado, como Heraclio (véase), del griego Ἡράκλειος, "perteneciente a Ἡρακλῆς, o sea a Hércules" (véase). Confróntese Heraclea. San Heracleos, patriarca de Alejandría en el siglo III.

Heráclido. Griego, Ἡρακλείδης, "descendiente de Ἡρακλῆς, o sea Hércu-

les". San **Heráclido**, mártir egipcio a principios del siglo III. Confróntese Heráclito.

Heraclio. Griego, 'Ηράκλειος, "perteneciente a 'Ηρακλῆς, o sea a Hércules" (véase). Nombre del emperador bizantino que recuperó en una guerra la Santa Cruz que los persas habían robado en Jerusalén (siglo VII). En el santoral, varios mártires de los primeros siglos, entre los cuales un confesor cristiano de Lusitania, sacrificado en Porto. Confróntese Heráclito, Heraleos, Heraclea.

Heráclito. Griego, 'Ηράκλειτος, de "Ηρα, "Hera", la esposa de Zeus (Juno en la mitología romana), y κλειτός, "ínclito, ilustre": "ilustre como Hera", "que tiene gloria por Hera". Nombre del famoso filósofo griego (siglos VI-V antes de Cristo). Confróntese Heráclito, Cleto.

Herculano. Latín, *Herculānĕus*, "perteneciente a Hércules" (véase). Entre los santos Herculano, se destacan los obispos de Brescia y de Perusa, mártires en el siglo VI.

Hércules. Griego, 'Ηρακλῆς, "gloria de Hera", o sea Juno, porque recién nacido estranguló las dos serpientes que la diosa había mandado para que le devorasen. Parece que Hércules, dios latino que fue identificado con el griego Herakles, tenía originariamente la función de defender los confines de la propiedad: su nombre procedería del verbo *hercĕre*, "cerrar", que da también nuestra *herencia*. Confróntese Heraclio, Heráclido.

Heriberto. Germánico, *Heriberht*, de *heri*, "ejército", y *berht*, "brillo, resplandor": "el brillo del ejército". Entre los santos de este nombre, un anacoreta inglés en el siglo VII y un arzobispo de Colonia en el siglo XI. Alemán e inglés, *Herbert*; italiano, *Erberto*, con sus formas arcaicas *Eriberto* y *Ariberto*. Confróntense Bertario, Haroldo.

Herlinda. Germánico, *Herlinde*, de *hari* o *her*, "ejército" (alemán, *Heer*), y *lind*, "escudo" (véase Linda): "el escudo del ejército". Santa Herlinda, abadesa belga del siglo VIII. Variante gráfica: Erlinda.

Hermágoras. Griego, 'Ερμαγόρας, de 'Ηρμῆς ἀγοραῖος, estatua de Hermes en el "ágora", plaza de Atenas.[76] Confróntese Pitágoras, Anaxágoras. Nombre de un famoso orador de Temnos (Eólida) en el siglo I y de un santo su contemporáneo, discípulo de San Marcos, mártir en Aquileya y patrono de la vecina Údine.

Hermán. Germánico, *Hariman*, de *hari*, "ejército", y *man*, "hombre": "el hombre del ejército", "el héroe del ejército". Confróntese Guzmán. En el santoral, el Beato Hermán, místico alemán propagador del culto a San José (siglo XIII). Variante: Armando. Compárese también Arminio, Herminio. Alemán, *Hermann*; italiano, *Ermanno*; inglés, *Herman*, *Armin*.

Hermegando. Variante de Armengol (véase).

Hermelando. Germánico, *Ermeland*, de *ermans*, "fuerza", y *land*, "país, tierra"; "el país de la fuerza" o "el que procede del país fuerte". Confróntese Rolando, Hermenegildo. San Hermelando, abad francés de los siglos VII-VIII.

Hermelinda. Germánico, *Ermelinde*, de *ermans*, "fuerza", y *lind*, "escudo": "el escudo de la fuerza", "la que usa el escudo con toda su fuerza". Confróntese Hermenegildo, Ermengarda, Ermelando. Santa Hermelinda, virgen y solitaria belga del siglo VI. Variante gráfica: Ermelinda; variante italiana: *Ermelina*.

Hermenegildo. Gótico, **Airmana-*

gild, de *airmana-*, "ganado mayor (bovino y caballar)", y *gilds*, "valor": "el valor del ganado" o "el que vale por su ganado".[17] Véase Emerico. Hay que rechazar la vieja etimología según la cual el primer elemento de Hermenegildo sería el dios sajón Irmin o *ermans*, "fuerza". San Hermenegildo, hijo del rey visigodo de España Leovigildo y hermano del rey Recaredo, murió mártir en 586. Confróntese Armengol, Melendo, Mendo. Hermenegildo, en anglosajón *Eormengild*, se ha conservado en Inglaterra como nombre de pila en la forma *Armigil* hasta el siglo XIX. Abreviación italiana, *Gildo*.

Hermes. Griego, Ἑρμῆς. Según la etimología popular, de εἴρω, "anunciar, decir", Confróntese ironía. Nombre del mensajero de los dioses, el Mercurio (véase) de los romanos. Entre los veintisiete santos de este nombre, un patricio romano martirizado en el siglo II y un franciscano flamenco del siglo XVII. Italiano, *Ermete*.

Hermia. Nombre shakespeariano: forma femenina de Hermes (véase) o abreviación de Hermione (véase). Shakespeare bien pudo haber conocido los nombres Hermas (autor de un libro místico) y Hermias (dos filósofos griegos). Hermas y Hermias, son por otra parte nombres del santoral. Confróntese Imógene.

Hermilda. Germánico; forma arcaica *Irminhild*. De *erm*, contracción de *ermans*, "fuerza", y *hild*, "combate, batalla": "la batalla de la fuerza" o "el combate del dios Irmin". Confróntese Hermenegildo, Hermilo.

Hermilo. Como Hermelo, otro nombre de santo, nada tiene que ver con el español Hermillo, contracción de Hermegillo, derivado de Hermegildo, a su vez contracción de Hermenegildo, si no es una derivación de Hermes (véase). Ἑρμύλος es diminutivo de Ἑρμῆς: "pequeño Hermes". San Hermilo, mártir en una ciudad de la Misia que corresponde a la actual Belgrado (principios del siglo IV).

Herminio-a. Variante de Ermino (véase). Menos probable la versión según la cual Herminio sería variante de Arminio. En el santoral, dos santas Herminia.

Hermión. Latín, *Hermio*, del griego Ἑρμίων, nombre derivado de Hermes (véase). San Hermión, soldado romano martirizado en el siglo III. Su cuerpo momificado descansó hasta 1790 en el cementerio romano de Santa Ciríaca; en aquel año fue traído a México, donde se le venera en Lagos de Moreno.

Hermione. Griego, Ἑρμιόνη, femenino de Hermión (véase). Según Homero, Hermione, hija de Menelao y Helena, casó con Orestes después de haber hecho asesinar a su primer esposo, Pirro. El uso de Hermione como nombre moderno de pila se debe al personaje shakespeariano. Confróntese Hermia.

Hermipo. Griego, Ἑρμιππος, de Ἑρμῆς, Hermes (véase), y ἵππος, "caballo": "caballo de Hermes". Confróntese Felipe. San Hermipo, mártir en Nicomedia (siglo IV).

Hermisenda. Germánico, **Erminsinda*, de *ermans*, "fuerza", y *sinth*, "camino": "el camino de la fuerza". Nombre de la hija de los primeros reyes de Asturias: Pelayo y Gaudiosa. Se conserva en el nombre del municipio español de Hermisende (Zamora).

Hermócrates. Griego, Ἑρμοκράτης, de Ἑρμῆς (véase), Mercurio, y κράτος, "fuerza, poder": "poderoso como Hermes". Confróntese Hermógenes, Sócrates. En el santoral, un mártir de Nicomedia en el siglo IV.

Hermógenes. Griego, Ἑρμογένης,

de Ερμῆς (véase Hermes), Mercurio, y γένος, "raza, generación": "generado por Hermes", "de la estirpe de Mercurio". Confróntese Diógenes, Atenógenes, Hermócrates. Entre los santos de este nombre, un mártir siracusano y uno alejandrino de principios del siglo IV.

Hermogio. Griego, Ἑρμόγειος, de Ἑρμῆς, Hermes (véase), y γῆ, "tierra": "el que procede de la tierra de Mercurio". San Hermogio, obispo de Tuy en Galicia y tío del mártir San Pelayo (siglo X).

Hermolao. Griego, Ἑρμόλαος, de Ἑρμῆς, "el mensajero de los dioses", y λαός, "pueblo": "el pueblo de Hermes". San Hermolao, anacoreta de Nicomedia en el siglo IV. Italiano, *Ermolao*.

Hernán. Forma apocopada de Hernando (véase).

Hernando. Variante de Fernando (véase).

Hernani. Vasco. Se volvió nombre de pila en Italia por el éxito de la ópera de Verdi, cuyo libreto se basa en el poema dramático de Víctor Hugo (1830). El Hernani éusquera, villa de Guipúzcoa, procede de *ern*, "lugar despejado"; *an*, "elevación secundaria, colina"; *i*, "la parte más elevada". Hernani es "lo alto de la colina despejada", es decir, una colina que no está encerrada entre montañas. Hay una perfecta correspondencia entre el valor significativo del nombre del lugar y su topografía.[6] Italiano, *Ernani*.

Heroldo. Variante de Haroldo (véase).

Herón. Griego, Ἥρων, de ἥρως, "héroe; el hombre vigoroso, valiente en la guerra" (el acusativo ἥρων se encuentra en Homero y en Herodoto, I, 167). Al antiguo Fήρως corresponde el sánscrito *vira*, "el fuerte, el héroe" y el latín *uir*, "hombre". Un famoso matemático alejandrino (siglo II a. C.) y, en el santoral, dos mártires, también alejandrinos, del siglo III. Italiano, *Eróne*.

Heros. Griego, Ἥρως, "héroe". Véase Herón. San Heros, mártir en Armenia (siglo IV).

Hersilia. Latín, *Hersilia*. Nombre de la bellísima sabina raptada por Rómulo y esposa del mítico fundador de Roma. Se quiere hacer derivar del griego ἕρση, "rocío", afín al sánscrito *varsha*, "lluvia". Confróntese Rocío. Italiano, *Ersilia*.

Hervé. Bretón, *Haerveu*, "activo en el combate".[22] Equivale, semánticamente, a Ildefonso (véase). San Hervé, sacerdote y poeta armoricano del siglo VI. Confróntese Ervedo. Probablemente corresponde también a Hervé el nombre de pila inglés *Harvey*.

Hesiquio. Griego, Ἡσύχιος, de ἡσυχος, "tranquilo". Confróntese Tranquilino, Plácido. Variantes gráficas: Esiquio, Hexiquio. Entre los santos de este nombre, el legendario discípulo de Santiago el Mayor, martirizado en Cazorla (Jaén) a fines del siglo I.

Hesperia. Latín, *Hesperia*, del griego, ἑσπέρα, "tarde", "país occidental". Nombre mítico de Italia o de España. Confróntese latín *uesper*, "víspera"; germánico *west*, "oeste", primer elemento de Vistremundo (véase).

Higinio. Griego, Ὑγιεινός, de Ὑγῖνος, "sano, vigoroso", derivado de ὑγίεια, "salud", procedente a su vez de ὑγιής, "sano, bien conservado, intacto, incólume". Confróntese Salud. En el santoral, un papa mártir en Roma a mediados del siglo II, y un soldado galo, mártir en Gascuña (siglo IV). Italiano. *Igino, Iginio*.

Hilario-a. Latín, *Hilarius*, forma adjetivada de *hilărus*, "alegre, jovial, contento". Préstamo del griego ἱλαρός. La terminación *is* del más tardío *hilălis* se

debe a la influencia de *tristis*.[17] En el santoral, el obispo de Poitiers (siglo IV), campeón de la Iglesia católica contra la herejía arriana, y el papa sardo del siglo V, que prohibió a los obispos nombrarse sucesor. Confróntese Alegra, Eréndira, Gelasio, Isaac. Italiano, *Ilario*; francés, *Hilaire*; inglés, *Hilary*.

Hilarión. Griego, Ἱλαρίων, de ἱλαρός, "sereno, alegre, jocundo", con ν denominativa. Véase Hilario. En el santoral, el religioso griego del siglo IV, discípulo de San Antonio *el Grande*, que instituyó la vida monástica en Palestina.

Hilda. Germánico. El nombre de la principal entre las valquirias, *Hildr*, se vuelve, gracias a Santa Hilda, abadesa de Whitby en Inglaterra (siglo VII), nombre de pila cristiano. Es posible, por otra parte, que Hilda sea una forma hipocorística de uno de los muchos nombres femeninos (más de 300) en cuya composición entra la voz *hild*, "combate, batalla": el primero documentado es Thusnelda (siglo I). Hilda se identifica con las diosas Freya y Frigga, las Venus y Juno germánicas: en holandés la Vía Láctea se llamó *Vrou-elden-straet*, "el camino de la señora Hilda". *Hild* tiene un parentesco originario con el griego κλάω, "romper, separar con violencia", y con el latín *clades*, "herida, destrozo, estrago, derrota", así como con *gladius*, "espada", o sea: "lo que destroza" (préstamo del celta). La raíz indoeuropea es **kel-*, **kla-*, **klad-*, "pegar, golpear, azotar".[3]

Hildeberto. Germánico, *Hildebert*, de *hild*, "combate, batalla", y *berht*, "resplandor, brillo": "el resplandor de la batalla". San Hildeberto, abad de Fontenelle en Francia (siglo VII). Confróntese Vigberto, Gundelberto. Antiguo francés e inglés: *Ilbert*.

Hildebrando. Germánico, *Hildebrand*, de *hild*, "combate, batalla", y *brand*, "incendio", usado metafóricamente como "espada" (la hoja de la espada que brilla como la llama de fuego): "la espada de la batalla". San Hildebrando, monje y mártir francés del siglo XIII. Italiano, *Ildebrando*.

Hildegarda. Germánico, *Hildegard*, de *hild*, "combate, batalla", y *gard*, "morada": "la morada del combate". Santa Hildegarda, abadesa alemana del siglo XII, autora de obras científicas y místicas.

Hildegunda. Germánico, *Hildegund*, de *hild*, "batalla", y *gund*, que equivale a lo mismo: "la batalladora", "la combatiente". Véase Guntilde. Santa Hildegunda, monja renana del siglo XII que, disfrazada de hombre y bajo el nombre de José, realizó un viaje a Tierra Santa, logrando conservar su virginidad a pesar de mil aventuras novelescas.

Hildemaro. Germánico, *Hildimar*, de *hildi*, "combate, batalla", y *mers*, "ilustre, brillante, famoso": "famoso en el combate". Confróntese Gundemaro, Hadumaro (Ademaro), Vigmaro, Badomaro, Sagmaro, todos de análoga significación. En el santoral, el Beato Hildemaro, fundador de una abadía francesa en el siglo XI.

Hipacio. Griego, Ὑπάτιος, de ὕπατος, "sumo", superlativo de la preposición ὑπέρ. Hipatia, filósofa griega de Alejandría, víctima de los celos de San Cirilo (siglo V). En el santoral, un mártir en Bizancio (siglo III) y uno en Frigia (siglo V); un obispo bizantino, mártir en el siglo VIII.

Hipócrates. Griego, Ἱπποκράτης, de ἵππος, "caballo", y κράτος, "poder", derivado de κρατέω, "ser fuerte, dominar": "que domina el caballo" o "poderoso por su caballería". Nombre del médico más ilustre de la antigüedad.

Confróntese Filipo, Hipólito. Italiano, *Ippòcrate*.

Hipodamia. Griego, Ἱπποδάμεια, de ἵππος, "caballo", y δαμάζω, "domar, domesticar": "la que doma caballos". Varios personajes mitológicos entre los cuales la bella hija de Atrax, cuyas bodas con Piritoo dieron lugar a la famosa guerra entre los centauros y los lapitas.

Hipólito-a. Griego, Ἱππόλυτος, de ἵππος, "caballo", y λυτος, adjetivo verbal de λύω, "soltar, desatar": "el que desata los caballos", de donde "guerrero", como Filipo e Hipócrates. En la mitología, el hijo de Teseo e Hipólita, reina de las amazonas. Entre los santos, el teólogo y escritor del siglo III, autor de una *Crónica desde el principio del mundo hasta el 222*. Italiano, *Ippòlito*; francés, *Hippolyte*.

Hiram. Hebreo, de *Ahi-ram*, compuesto de *ahi*, "hermano", y *ram*, "alto, excelso": "el hermano (se sobrentiende Dios) es excelso".[44] Nombre de un rey de Tiro (siglo X a. C.) amigo de David y de Salomón, a quien ayudó en la edificación del Templo de Jerusalén. Confróntese Abraham.

Holda. Hebreo, *Huldah*, "comadreja". Santa Holda, profetisa a quien consultaban los reyes de Israel (II *Reyes*, XXII). Vivió en el siglo VII a. C. Variante: Julda. Inglés, *Huldah*.

Homero. Latín, *Homērus*, del griego Ὅμηρος. Se ha interpretado como "rehén": ὁμήρευμα, o como "ciego": "el que no ve", de ὁ μὴ ὁρῶν, de donde la tradición que Homero fuera ciego de nacimiento. Nombre del poeta griego que Dante llama *...il signor dell'altissimo canto — che sovra gli altri com'aquila vola.* (*Infierno*, IV). Confróntese Horacio, Virgilio, Ovidio. Italiano, *Omero;* inglés, *Homer;* francés, *Homère*.

Homobono. Latín, de *homo*, "hombre", y *bonus*, "bueno": "el hombre bueno". San Homobono, sastre de Cremona, es precisamente el patrón de los sastres. Floreció en el siglo XII. Confróntese Guzmán. Italiano, *Omobono*.

Honesto. Latín, *Honestus*, "honesto, honorable, decoroso", derivado de *hŏnōs*, "honor". Como nombre del santoral, es variante de Honorato (véase): San Honesto u Honorato es el apóstol de Navarra (siglo III).

Honorato-a. Latín, *Honorātus*, "honrado, honorable", de *hŏnōs*, que se vuelve *hŏnŏr*, "honor", "respeto, estimación hacia alguien". Entre los santos de este nombre, un obispo de Tolosa, a quien San Saturnino envió a predicar en Navarra (siglo III) y la virgen Honorata de Pavía, mártir a fines del siglo V. Variante: Honesto. Italiano, *Onorato;* francés, *Honoré*.

Honorina. Forma femenina de *Honorio* (véase). En el santoral, una virgen y mártir gala (siglo IV).

Honorio-a. Latín, *Honōrius*, forma gentilicia de *honōrus*, "honorífico, honorable", derivado de *hŏnŏr*, "honor". Véase Honorato, Honesto. En el santoral, un obispo de Cantorbery (Inglaterra) en el siglo VII y un mártir español.

Horacio. Latín, *Horatius*, nombre de una *gens* romana, cuyo héroe epónimo era *Horatus*. La derivación de *hora*, "hora", que procede del griego ὥρα, o de su deificación, Hora, diosa de la juventud, reunida con Quirino en el Olimpo, sabe a etimología popular. Tampoco se defiende la procedencia del griego ὁρᾱτης, "expectador", derivado de ὁραω, "ver, observar". Más plausible, el origen etrusco. Italiano, *Orazio;* francés, *Horace;* inglés, *Horace* y *Horatio*.

Hormisdas. Persa antiguo, *Ormusd* o *Ahura-Mazda*, "el gran señor sabio" de la religión zoroastriana, principio del

bien y de la creación. Para el primer elemento, *ahura-*, confróntese Anscario. Llevaron este nombre algunos reyes persas de la dinastía sasánida y un papa del siglo VI, San Hormisdas, padre de otro papa: San Silverio. Armenio, *Ormiz;* italiano, *Ormisda.*

Hortensia. Latín, *Hortensia,* femenino de *Hortensius,* nombre de una *gens* romana. De *hortus,* "cercado", luego "huerta, jardín". Hortensia sería, pues, "la jardinera". Italiano, *Ortensia;* francés, *Hortense.* En honor de Hortense Lepaute, esposa de un célebre relojero francés (siglo XVIII), el botánico Commerson llamó Hortensia a un arbusto japonés, que se cultiva por sus hermosas flores. Por consiguiente, Hortensia es hoy nombre de flor exótica, como Dalia, Camelia, Begonia, Magnolia. Confróntese Hortulano.

Hortulano. Latín, *Hortulanus,* "cultivador de la huerta, del jardín", de *hortŭlus,* diminutivo de *hortus,* "cercado", luego "jardín". Véase Hortensia; confróntese italiano *ortolano,* "hortelano", Agrícola, Jorge. San Hortulano, obispo que murió desterrado en África durante las persecuciones de los vándalos (siglo V).

Hospicio-a. Del latín *hospitium,* "hospitalidad", de donde "habitación reservada a un huésped" y metonímicamente "albergue, hospicio". De *hospes,* "extranjero, forastero, huésped". Confróntese Gastón, Refugio. Usado como nombre de pila en el occidente de México; es posible la confusión con Auspicio (véase), nombre de dos santos.

Huascar. Sobrenombre de Inti Cusi Hualpa, hermano de Atahualpa (véase). Según el Inca Garcilaso, del quechua *huasca,* "soga", y por extensión, "cadena" (alusión a la cadena de oro con la cual se festejó el nacimiento del inca Huaina Capac), y *r* eufónica (*"que no significa nada, y quisieron que retuviese la denominación de Huasca, pero no la significación de soga"*).[84,66] Utilizado esporádicamente en el Perú como nombre de pila. Confróntese Lautaro, Cuauhtémoc.

Huberto. Germánico, *Hugbert,* de *hug,* "espíritu, pensamiento", y *berht,* "brillo, resplandor": "el que brilla por su espíritu". San Huberto, mayordomo del rey de los francos y obispo de Lieja en el siglo VIII, es el patrono de los cazadores, porque antes de convertirse fue cazador empedernido y porque su conversión se verificó durante una cacería, gracias a la aparición de un ciervo con un crucifijo entre los cuernos. San Huberto de Bertigny, místico francés contemporáneo del primero. Alemán, francés, *Hubert;* inglés, *Hubert* y *Hobart;* italiano, *Uberto* y *Oberto.*

Hugo. Germánico. Hipocorístico de uno de los muchos nombres compuestos cuyo primer elemento es *hugi,* de *hugu,* "espíritu, inteligencia, razón, pensamiento, mente": por ejemplo, Huberto, Hugobaldo, Hugibrando, Hugiswind, Hugmund. Uno de los dos cuervos que acompañan a Odín se llama *Hugin,* "el pensamiento": *hu* tiene todavía este significado en danés y noruego. En el santoral, un obispo de Grenoble en el siglo XII; un obispo de Lincoln en la misma centuria; un taumaturgo italiano del siglo XIII. Italiano, *Ugo,* con sus derivaciones *Ugone, Ugolino, Uguccio* y *Uguccione;* francés, *Hugues;* inglés, *Hugh,* hipocorístico, *Hughie.*

Hugolino. *Diminutivo* italiano de Hugo (véase). Confróntese *Uguccio.* San Hugolino, mártir en Ceuta (siglo XIII) y Santa Ugolina, ermitaña de la misma centuria. Italiano, *Ugolino.*

Hugón. Antiguo *cas régime* de Hugo (véase) en francés (confróntese Froilán). Italiano, *Ugone.*

Humbaldo. Germánico, *Humbald*, de *Hunibald. Hun* es "cachorro"; *bald* es "atrevido, intrépido" (confróntese *bold* en inglés y sueco, *baldo* en italiano): Humbaldo es "el cachorro intrépido" o "audaz como un cachorro" (de oso). Puede derivar también de *Haimbald*, "atrevido en su patria" (confróntese Enrique). San Humbaldo, obispo francés de Auxerre en el siglo XI. El nombre sobrevive en el apellido alemán Humboldt.[2] Confróntese Humberto.

Humberto. Germánico, *Hunpreht*, o *Huniberht*, de *hun*, "cachorro", especialmente "cachorro de oso" (confróntese antiguo islandés *hunn*, "osezno", noruego dialectal *hun*, "joven"), y *berht*, "brillo, resplandor". Humberto es "el brillo del cachorro".[2] San Humberto, fundador de un monasterio belga; el Beato Humberto de Romans, general de los dominicos y teólogo francés del siglo XIII. Confróntese Humbaldo.

Humildad. Latín, *humilĭtas*, "bajeza", de *humĭlis*, "bajo", pegado al *humus*, es decir, al suelo, a la tierra (confróntese *homo, humanus*). En el lenguaje teológico, humildad pasa a denominar la virtud cristiana que consiste en el conocimiento de nuestra *bajeza* y en obrar conforme a él; con este sentido místico Humildad se usa como nombre de pila. En el santoral, la fundadora de la orden de las monjas de Vallombrosa (Florencia), o sea Valleumbrosa, en el siglo XII. Variante: Humiliada. Italiano, *Umiltà.*

Humiliada. Variante de Humildad (véase). Italiano, *Umiliata.*

Hunfredo. Germánico, *Haimfrid*, de *haim*, "casa, hogar, morada", y *frid*, "amparo": "el protector del hogar". Puede derivar también de *Hunifrid*, "la protección del cachorro" (confróntese Humberto). Francés, *Onfroi*; inglés, *Humphrey*; alemán, *Hunfried*; italiano, *Unfredo, Onofredo.*

Hunfrido. Variante de Hunfredo (véase). San Hunfrido, monje benedictino del siglo VIII, obispo de Thérouanne en Francia.

I

Iara. Variante gráfica de Yara (véase).

Ibo. Variante de Ivo, Ivón o Ivés (véase).

Iciar. Variante gráfica de Iziar (véase).

Ida. Más que el nombre de los montes famosos en la mitología (el de Creta en que fue criado Zeus y el de Frigia en que Paris adjudicó el premio de la belleza a Afrodita) o el de la ninfa nodriza de Zeus, Ida es germánico, hipocorístico de uno de los nombres cuyo primer elemento es *Idis-, Ida*, sobrenombre de las valquirias: por ejemplo Iduberga (véase), Idaberga o Idisberga (también llamada Itta); Idisburga; Idisgarda; Idiswif. Entre las santas de este nombre, la duquesa sajona Ida de Herzfeld (siglos VIII-IX); la monja belga del siglo XIII y la condesa de Toggenburg, solitaria suiza de la misma centuria. El nombre de Santa Ida, monja irlandesa del siglo VI, representa el céltico *Ita*, "sed, sediento".

Idalia. Griego. Advocación de Venus, por el promontorio *Idalium* (en griego Ἰδάλιον, hoy Dali) de la isla de Chipre, donde un templo y un bosque estaban consagrados a la diosa. Según la versión mitológica, Ἰδάλιον es contracción de εἶδον, "yo vi", y ἥλιος, "el sol": "yo vi el sol" fue llamada la ciudad construida en un lugar desde el cual, en obediencia a un oráculo, se podía ver salir el sol. Venus pudo también sobrenominarse Idalia porque el lucero que la simboliza no se oculta hasta que el sol se eleva en el horizonte.

Idolina. De *ídolo* y la terminación *-ina* de Isolina, Carolina, Catalina, etcétera. Ídolo viene del latín eclesiástico *idŏlum*, formado del griego εἴδωλον, "imagen". El ídolo es una imagen que se adora como representación o habitáculo de un dios o de una fuerza divina.

Iduberga. Germánico, *Iduberga*, de *idis*, sobrenombre de las valquirias, y *berga*, "amparo, protección": "la protección de las valquirias". Variante: Idaberga, Idisberga. En el santoral, la madre de Santa Gertrudis (siglo VII), llamada también Itta. Confróntese Ida.

Ifigenia. Griego, Ἰφιγένεια, de ἴφι, "fuerte, gallardo", y γένος, "origen, estirpe": "la mujer de estirpe fuerte". Famoso personaje mitológico, hija de Agamenón y Clitemnestra. Santa Ifigenia, virgen abisinia, convertida por San Mateo en el siglo I. Variante: Efigenia.

Ignacio. El *Ignatius* latino es una modificación del *Egnatius* celtibérico por la etimología popular que relacionaba el nombre con *ignis*, "fuego". Pero Ignacio no es "el fogoso"; ni es plausible la interpretación del griego Ἰγνάτιος como "nacido", es decir, "hijo", a semejanza del latín arcaico *gnatus* por *natus*.[r] Ignacio era nombre conocido en Roma en el siglo I a. C. y se difundió en todo el Imperio. El primer santo de este nombre es el obispo de Antioquía, nombrado en 69 y martirizado en Roma 43 años más tarde por orden de Trajano. Íñigo (véase) López de Recalde, fundador de la Compañía de Jesús, canonizado como San Ignacio de Loyola, dio nueva boga al antiguo nombre ibero. Los ingleses usan la forma latina *Ignatius*. Alemán, *Ignaz*; francés, *Ignace*; italiano, *Ignazio*; vasco, *Iñaki*. Hipocorístico: Nacho; hipocorístico inglés, *Iggie*.

Igor. Ruso, procede sin embargo del

escandinavo *Ingvarr* (confróntese Olga). El primer elemento es *Ingwi*, nombre de un dios cuyo culto está atestado por Tácito y que entra en la composición de muchos nombres nórdicos, como Ingrid, Ingeborg; el segundo elemento corresponde al antiguo alto alemán *wari*, "defensa" (alemán, *Wehr*) o "verdadero" (alemán, *wahr*), como en Warbur, Fridwar.

Ilda. Variante gráfica de Hilda (véase).

Ildefonso. Germánico, *Hildifuns*, de *hild*, "combate, batalla", y *funs*, "listo, preparado": "listo para el combate". San Ildefonso, teólogo español del siglo VII, discípulo de San Isidoro y doctor de la Iglesia visigoda. Se ha confundido Ildefonso con Adalfonso y Alfonso (véase).

Ileana. Forma rumana de Elena (véase).

Ilidio. Latín eclesiástico, *Ilidius*, tal vez del griego Ἰλίδιος, de Ἴλη, "tropa": "propio de la tropa". En el santoral, un obispo galo del siglo III.

Ilona. Forma húngara de Elena (véase).

Iluminado-a. Latín, *Illuminatus*, de *illumĭno*, "iluminar, esclarecer", compuesto de *il-* y *lumĭno*, derivado de *lumĕn*, "luz, medio para alumbrar", que a su vez procede de la raíz indoeuropea *luc-*, "ser luminoso, iluminar". El santo y la santa de este nombre, mártires italianos de los primeros siglos. Fray *Iluminato* de Rieti, discípulo de San Francisco de Asís, es recordado por Dante en el *Paraíso*. Confróntese Luz, Lucía, Fulgencio, Berta.

Imelda. Germánico, *Irmhilda*, de *irmin*, derivado de *ermans*, "fuerza", y *hild*, "combate, batalla": "el combate de la fuerza", "la que lucha con energía". Es, pues, variante de Ermenilda (véase). El elemento *irmin* se encuentra a menudo en su forma abreviada *irm* o *erm*: así hay *Erminfrid* e *Irmfrid*; *Irminhard* e *Irmhard*; *Irminbert* y *Ermbert*. Confróntese el hipocorístico de los nombres cuyo primer elemento es *ermans*: Emma, variante Imma (véase). En el santoral, la Beata Imelda Lambertini, monja boloñesa del siglo XIV.

Imma. Variante de Emma (véase).

Imógene. Inglés, *Imogen*, *Imogine*. Nombre de un personaje shakespeariano (la heroína de *Cimbelino*). Por un error de imprenta, la *Innogen* de las Crónicas de Rafael Holinshed se volvió *Imogen*, y en tal forma la conoció Shakespeare, cuyos dramas históricos están basados en la obra de Holinshed. *Innogen* es la hija de Pandraso y esposa de Bruto en la *Historia Regum Britanniae* de Godofredo de Monmouth. Antiguo nombre británico que sobrevivió en Bretaña, donde se veneraba a un Santo Ennoguen.[10, 28]

Imperio. Latín, *imperium*, "mando, gobierno, imperio". Véase Emperatriz. Nombre femenino; en el Renacimiento italiano se usó en la forma de Imperia.

Indalecio. Nombre de origen ibero, al cual se atribuye el valor significativo de "fuerza". Los iberos, por ser una rama camita y por su prehistórica vecindad con los protovascos en el Mesoriente, poseen varias raíces vascas: de ahí la analogía de algunas voces en ambas lenguas. En Indalecio el vasco reconoce la raíz *inda*, "pantano" en éusquera, que bien podría haber perdurado en el idioma ibérico-númida.[6] San Indalecio, uno de los primeros evangelizadores de España. Fundó, según la tradición, la iglesia de Urci, cerca de Almería.

Indiana. Femenino de Indiano, "perteneciente a las Indias Occidentales", es decir, a América. El nombre de la India,

griego Ἰνδία, procede del persa *hind*, que viene a su vez del sánscrito *sindh*, el río Indo.

Inés. Del griego ἁγνή, "puro, casto"; en Italia se acercó, por etimología popular, al latín *agnus*, el cordero, símbolo de pureza e inocencia. Latín medieval, *Agneta*; italiano, *Agnese*; francés, *Agnès*, de donde el inglés *Agnes*, con su hipocorístico *Aggy*. Entre las santas de este nombre, la más famosa es la virgen romana perseguida a causa de su belleza y muerta por la fe a principios del siglo IV. Confróntese Cástulo, Inocencio, Pura.

Inga. Hipocorístico sueco de uno de los nombres cuyo primer elemento es *ing(wi)*, como *Ingeborg, Ingram, Ingofrid, Ingibrand*, etc. *Ingvio* era una deidad germánica (Tácito la menciona en su *Germania*) cuyo culto estaba muy extendido en el norte de Alemania. Alemán, *Inge*. Confróntese Igor.

Inmaculada. Nombre místico, alusivo a la Inmaculada Concepción de la Virgen María. Latín imperial, *immaculatus*, de *in* privativo y *macŭla*, "mancha de la piel", después "mancha" en general, con sentido físico y moral.[17] Confróntese el apodo de la diosa india Lakchmi, Amala, de *akara* privativa y *mala*, "mancha": también "la que no tiene mancha". Compárese también Concepción.

Inocencio. Derivado de *Innŏcens*, Inocente (véase). Varios santos, entre los cuales un obispo de Mérida en el siglo VII, y trece papas.

Inocente. Latín, *Innŏcens*, de *in*, partícula privativa, y *nŏcens*, participio activo del verbo *nocĕo*, "nocir, dañar, perjudicar": propiamente "el que no daña, que no es nocivo", y por extensión "inocente, libre de toda culpa". En el santoral este nombre recuerda a los Santos Inocentes, los niños menores de dos años degollados por orden de Herodes.

Íñigo. Evolución del antiguo nombre ibero o celtíbero *Ennecus, Egnatius*. Véase Ignacio. Podría derivar de un patronímico familiar, descriptivo del lugar donde moraba el individuo, como los apellidos vascos actuales; pero nada sabemos de los nombres propios que usaban los vascos antes de su conversión al cristianismo. Se ha aventurado la siquiente interpretación eusquérica: *en*, el fin de cualquier elevación; la segunda *e* es el vacío o pendiente que se produce en en; *ko*, locativo. Éneco, "lugar en la pendiente de una extremidad montañosa", ¿sería un antiguo topónimo transformado en un nombre personal? ¿O bien llegó esta voz a España a través de los ibero-camitas?[6] San Íñigo fue abad del monasterio benedictino de Oña, cerca de Burgos, en el siglo XI. Íñigo López de Recalde (San Ignacio de Loyola) dio nueva boga al nombre en su forma latinizada. Confróntese Indalecio, Éneko. Italiano, *Ignigo, Innico*; inglés, *Inigo*.

Ion. Griego, Ἴων, "el que camina", "el caminante", de εἶμι, "ir". En la mitología, el héroe epónimo de los jonios; en el santoral, el sacerdote galo martirizado en Chartres (siglo II).

Ione. Variante gráfica de Yone (véase).

Iracema. Tupí, "salida de la miel" o "salida de las abejas". Nombre de la protagonista de la novela de ambiente indio titulada Iracema, de José de Alençar. Confróntese otros nombres tupíes con la terminación *-ema*, como Coema, "mañana", y Moema, "exhausta". Desde luego, inquieta el hecho de que Iracema es anagrama de América.[43] Variante: Irasema.

Iraida. Griego, Ἡραΐς, "descendiente de Ἥρα", o sea de Hera, nombre

griego de Juno, esposa de Zeus. Confróntese Zenaida, "descendiente de Zeus". Variantes: Herais, Iraís, Rhais. En el santoral, una virgen y mártir alejandrina.

Iraís. Variante de Iraida (véase).

Irene. Griego, Εἰρήνη, "paz". Entre las santas, una hermana del papa San Dámaso (siglo IV) y una monja portuguesa del siglo VII. Confróntese Paz, Frida, Salomé, Zulima. Ruso, *Irina.*

Ireneo. Griego, Εἰρηναῖος, de εἰρήνη, "paz": "pacífico". Entre los santos, un Padre de la Iglesia Griega y un teólogo galo, obispo de Lyon en el siglo II.[1] Confróntese Irene, Pacífico, Salomón, Federico.

Irenio. Griego, Εἰρήνιος, "pacífico". Variante de Ireneo (véase). San Irenio, mártir en Salónica.

Irenión. Griego, Εἰρηνίων, variante de Irenio (véase) con ν denominativa. San Irenión, obispo de Gaza en Palestina (siglo IV).

Iris. Latín, *Iris,* del griego Ἶρις, es la mensajera de los dioses, ya que el arco iris es símbolo de la unión entre el cielo y la tierra. Originalmente "cinta", o "ruta, camino", procede de Fῑ-ρυ-ς, raíz indoeuropea **ui-ri-s,* "cinta ininterrumpida".[56] Confróntese Anaxágoras. Italiano, *Íride.*

Irlanda. Nombre que dieron los viquingos a la antigua Hibernia. Tierra (*land*) de Éire; y Éire, nombre actual del Estado Libre de Irlanda, es evolución de *Ériu,* a su vez contracción de *Iveriu,* voz que se ha querido relacionar con el sánscrito *avara,* "occidental". Según el mito irlandés el nombre de la isla se debe a la reina Eire, esposa del rey MacColl. Irlanda es usado esporádicamente como nombre de pila. Confróntese Italia, Helvecia, Albión, España.

Irma. Germánico, hipocorístico de un nombre cuyo primer elemento era *irmin* o *ermins,* "fuerza", como Ermelinda, Ermemburga, Irmingarda, Irminrada, etc. Confróntese Irmina, Emma.

Irmina. Variante de Irma (véase). Santa Irmina, hija de Dagoberto II, rey de Austrasia, que transformó en monasterio un castillo de su padre (siglo VIII). Confróntese Ermino.

Isa. Abreviatura de Elisa o Luisa.

Isaac. Hebreo, *Yishaq,* "risa" o "él ríe", nombre que según la Biblia alude a la risa incrédula de Abraham y Sara cuando les fue anunciado el nacimiento de un hijo: el Patriarca tenía 100 años, Sara 90. En realidad, debe tratarse de un nombre teóforo abreviado, en que *El,* "Dios", de Yishaq-El, se sobrentiende: "quiera Dios sonreír", "Dios ríe". Este nombre se encuentra en la literatura de Ras Shamra (alfabeto cuneiforme) en forma parecida: "risa de Dios", "sonrisa de Dios".[46] Confróntese Gelasio, Hilario, Eréndira. Italiano, *Isacco;* sueco, *Isak;* inglés, *Isaac, Izaak.*

Isabel. Hebreo, de ʾElīšaḇeṭ, forma griega del bíblico *Elisheba,* "juramento de Dios", "Dios es mi juramento", "consagrada por un juramento a Dios". Esta interpretación parece acertada, por la analogía con el nombre Yehosheva, "Yahvé es juramento". La sílaba inicial *el,* que se parece a un artículo masculino, y es considerada impropia para un nombre de mujer, se pierde y la sílaba final *bet* se metamorfosea, por etimología popular, en *bel.* Además, Isab-el suena como una parcial metátesis de *El-isab(et).* En el santoral, la madre de San Juan Bautista; Santa Isabel de Francia, hermana de San Luis; Santa Isabel, reina de Portugal. Hipocorístico escocés: *Tibbie.* Italiano, *Isabella;* francés, *Isabeau.* Variante inglesa: *Isobel.* Véase Elisabeth, Elisa, Elsa.

Isabela. Variante de Isabel (véase).

Isadora. Variante de Isidora (véase) por atracción de *Isabella.*

Isaías. Hebreo, *Yeshah-yahu,* "salud de Yahvé" o "Yahvé salva". Nombre formado con los elementos de Yehoshúah, invertidos: véase Josué. Isaías es, precisamente, el profeta de Jesús. En el santoral, otro San Isaías, mártir palestino del siglo IV. Inglés, *Isaiah;* alemán, sueco, *Esaias.*

Isarno. Germánico, *Isarn,* de *isan,* "hierro", y *arn,* "águila": "águila de hierro". Véase Isolda, Arnaldo. San Isarno, abad del convento de San Víctor, en Marsella, a mediados del siglo XI. En el suroeste de Francia, Isarno se conserva como apellido en las formas *Isarn, Izarn.*[22]

Isauro-a. Latín, *Isaurus,* "isáurico", "perteneciente al pueblo microasiático de los isauros", del griego Ἴσαυρος. San Isauro, mártir en Valona (Albania).

Isberga. Aunque en el santoral figure como variante de Gisela (véase), el nombre de la hermana de Carlomagno representa sin duda el germánico *Isinberga,* de *isan,* "hierro", y *berga,* "amparo, protección": "la protección del hierro", es decir, de las armas de hierro. Confróntese Isolda, Isarno.

Iseo. Véase Isolda.

Isidoro-a. Latín, *Isidōrus,* del griego Ἰσίδωρος, compuesto de Ἶσις, "Isis" (diosa egipcia, cuyo culto se propagó en Grecia y más tarde en Roma), y δῶρον, "don, regalo": "don de Isis". Confróntese Amón, Serapio. Entre los santos de este nombre descuella el Gran Doctor de las Españas, San Isidoro de Sevilla, autor de las *Etimologías* (siglos VI-VII). Otro San Isidoro, monje español martirizado en Córdoba.

Isidro. Variante de Isidoro (véase), del latín *Isidōrus,* pronunciado según la prosodia griega. San Isidro Labrador, labriego español del siglo XII, patrono de Madrid.

Ismael. Hebreo, "Dios escucha", "Dios oyó", del verbo *shamah,* "oír" (confróntese Simeón). Personaje bíblico que los árabes consideran su progenitor. En el santoral, un mártir de Calcedonia (Asia Menor) a principios del siglo IV. Árabe, *Ismaïl.*

Isolda. Germánico, *Isold, Isoald,* de *isan,* "hierro", préstamo del céltico *isarno-,* y *wald,* "mando, gobierno": "la que gobierna con hierro", es decir, "la que manda con armas de hierro". En el primer elemento, *is,* se puede ver también "hielo" (*Eis* en alemán, *ice* en inglés): Jacobo Grimm observa que hierro y hielo tienen en común la dureza y el brillo. Confróntese Isnardo, Isberto, Isarno. Poco probable la etimología del nombre de la diosa céltica *Adsalutta,* en antiguo francés *Yseulte.* En la Edad Media, Isolda se usó como nombre de pila por la popularidad de la novela de Tristán e Isolda; actualmente es nombre de sabor wagneriano. Francés, *Iseut;* inglés, *Isolt, Isolda;* alemán, *Isolde;* español, *Iseo;* italiano, *Isotta.*

Isolina. Tal vez diminutivo italiano de Isolda (véase).

Israel. Hebreo, "el que dominó a Dios", del verbo *sarah,* "dominar" (véase Sara), y *El,* Dios. Apodo de Jacob después de su lucha con el ángel del Señor. En el santoral, un San Israel, canónigo francés de Dorat en el Lemosín.

Italia. Latín, *Italia,* de la voz griega arcaica Ἰταλός, "toro" (que corresponde al latín *uitŭlus,* "becerro"), tal vez por la belleza y abundancia de los becerros en Italia. El nombre itálico hubiera sido *Vitellia.* Originalmente Italia denominaba la Calabria; luego se extendió a toda la Península. *Vitŭlus* es "el animal del

año": confróntese sánscrito *vatsáh*, "becerro"; gótico *withrus*, "cordero"; eólico ἔταλον, "cría del año". Pertenece, pues, al grupo del griego (F)έτος, "año", de la raíz indoeuropea **wet-*, "año", que, como en el latín *uetus*, pasa a significar "viejo". Confróntese nuestro "añejo"[49,17] e Ítalo, España, Hesperia, Helvecia, Albión, Britannia.

Ítalo. Latín, *Itălus*, "ítalo, italiano". Véase Italia. Compárese también Ausonio, Hesperia, Francisco, Helvecio. Un San Ítalo aparece en el martirologio.

Ituriel. Hebreo, "descubrimiento de Dios".

Itziar. Variante gráfica de Iziar (véase).

Iudicael. Nombre céltico, de *judic*, derivado de *jud*, "combate", y *hael*, "generoso": "generoso en el combate".[1] San Iudicael, rey de Bretaña que renunció al trono y se hizo monje (siglo VII). Francés, *Judicaël*.

Iván. Forma rusa de Juan (véase). En el santoral, un santo checo, solitario de Praga en el siglo X.

Ivés. Antiguo francés, *Yve*, nombre de origen fráncico, que se popularizó en el siglo XI por San Ivés, obispo de Chartres, y se localizó en Bretaña gracias a un santo bretón del siglo XIII, Ivés Hélory, a quien conocemos también como San Ivón, el abogado de los pobres. (Recuérdese la secuencia medieval: *Sanctus Ivo erat brito, advocatus sed non latro, res miranda populo.*) "San Ivón era bretón, abogado pero no ladrón: ¡cosa maravillosa para el pueblo!" La raíz de Ivés, común al galo y al germánico, es *iv*.[22] Indefendible la etimología que equipara *Yvain* con *Evan*, forma galesa de Juan. Confróntese Ivón, Yvonne. Francés, *Yves*; inglés, *Ivo*; italiano, *Ivo*, *Ivone*.

Ivo. Variante de Ivón o Ivés (véase).

Ivón. Variante de Ivés (véase). Francés, *Yvon*, antiguo *cas régime* de Yve o Ivo, o sea Ivés. Diminutivo *Ivette*.

Ivonne. Variante gráfica de Yvonne (véase).

Izaskun. Advocación vasca de la Virgen María. El santuario de Nuestra Señora de Izaskun se levanta en una altura, sobre la villa guipuzcoana de Tolosa. Del protovasco *izatz*, "retama"; *k*, "arriba", y *un*, "valle": "retamal arriba del valle". Este significado corresponde a la realidad geográfica de Izaskun.[6] Confróntese: Dalia; Begoña, Aránzazu, Iziar, Nuria.

Iziar. Advocación vasca de la Virgen María. El santuario de Nuestra Señora de Iziar se encuentra en Guipúzcoa, entre Deva y Zumaya. Del protovasco *iz*, "mar"; *i*, "punta", y *ar*, "lo alto": "altura empinada que mira al mar". Corresponde a la realidad geográfica de Iziar.[6] Confróntese: Begoña, Aránzazu, Izaskun, Nuria.

J

Jacaranda. Tupí, *yacarandá*, "fuerte olor". Nombre de un árbol del trópico americano (familia de las bignoniáceas). En México se llama jacaranda a la especie *Jacaranda coerulea*, de hermosas flores azules. Para su uso como nombre de pila, confróntese Begonia, Magnolia, Gardenia, Bugambilia, Camelia.

Jacinto-a. Griego, Ὑάκινθος, de un más antiguo *Ϝάκινθος (confróntese Βακίνθιος, nombre de un mes cretense). Voz prehelénica.[56] Personaje mitológico metamorfoseado por Apolo en la flor de este nombre, que corresponde a nuestro gladíolo (no a la que llamamos jacinto en la actualidad). Ocho santos y la famosa Santa Jacinta Mariscotti, monja clarisa italiana del siglo XVII. Hipocorístico: Chinto. Latín, *Hyacinthus*, que se convierte en el francés *Hyacinthe* (la flor es *jacinthe*): italiano, *Giacinto;* inglés, *Hyacinth*, con el hipocorístico *Sinty*.

Jacob. Hebreo, *Ya'aqob*, el patriarca bíblico, también llamado Israel (véase). De su nacimiento dice el *Génesis* (XXV, 26): "Y después salió su hermano, y tenía la mano asida al calcañar de Esaú: por lo cual le llamaron Jacob". *'Aqēb* es "calcañar"; *Ya'aqob*, "el que coge el talón, bajo la planta del pie": "el suplantador", o sea "el suplantador". Nombre que contiene un auspicio preciso; Esaú se queja (*Génesis* XXVII, 36): "¿No se le nombró bien Jacob? Pues me ha *suplantado* dos veces: tomó mi primogenitura y ¡ahora me ha quitado mi bendición!" Hay hebraístas que ven en la interpretación bíblica del nombre del patriarca una etimología popular y consideran Jacob teóforo, con el nombre de Dios sobrentendido: *Yaqôb-El:* "el que sigue a Dios" o "¡que Dios proteja!" El padre del Pueblo Elegido figura también en el santoral católico, como San Jacob. Confróntese Santiago, Jacobo, Jaime, Diego, Yago. Francés, inglés, *Jacob:* alemán, *Jakob;* italiano, *Giacobbe.*

Jacobo. Del *Ya'aqob* hebreo (véase Jacob) a través del griego Ἰάκωβος y del *Jacŏbus* latino. El nombre de los apóstoles Jacobo el Mayor y Jacobo el Menor se vuelve Santiago (véase) en España. Italiano, *Iàcopo;* francés, *Jacques*, femenino *Jacqueline*. El femenino *Jacobina* sobrevive en Escocia.

Jácome. Antigua variante de Jaime (véase). Confróntese italiano *Giàcomo*, inglés *James*.

Jael. Hebreo, *Jaalah*, "cabra montesa". Nombre de la heroína judía cantada por la profetisa Débora (*Jueces*, IV, V). Variante: Jahel. Italiano, *Giaele*.

Jaime. El *Ya'aqob* bíblico (véase Jacob) se vuelve Ἰάκωβος en griego, *Jacōbus* en latín, que posteriormente se esdrujuliza. *Jacŏbus*, por la evolución del sonido bilabial explosivo sonoro, en bilabial nasal sonoro, se vuelve también *Jacŏmus:* de donde el italiano *Giàcomo;* el provenzal *Jacme, Jaume;* nuestros Jácome y Jaime; el antiguo francés *James* y *Gemmes*, de donde los ingleses *James, Jem, Jim;* el gaélico *Hamish*. *Giaime* es una adaptación italiana. Hipocorístico italiano *Mino;* inglés, *Jimmy; Jamie* en Escocia.

Jalil. Árabe, "amigo". Variante gráfica: Khalil. Usado como nombre de pila por los sirios y libaneses de Latinoamérica. Confróntese Jamila, Neguib.

Jamila. Árabe, "bella, hermosa, linda", femenino de Jamil, derivado de *jamal*, "belleza". La *j* va pronunciada como en francés. Usado como nombre

de pila por los sirios y libaneses de Latinoamérica.[54]

Jaquelina. Francés, *Jacqueline*, femenino de *Jacques*, Jacobo o Santiago (véase). Variante inglesa: *Jacquetta*.

Jasón. Griego, Ἰάσων, que se interpreta como "el que sanará", participio futuro de ἰάομαι, "sanar, curar". En la mitología, el caudillo de los argonautas en la conquista del Vellocino de Oro. En el Nuevo Testamento, el discípulo de San Pablo, perseguido en Salónica (*Hechos de los Apóstoles*, XVII, 5-9; *Epístola a los Romanos*, XVI, 21). En el santoral, un mártir de Chipre (siglo I) y el hijo de San Claudio, martirizado en el siglo III. Italiano, *Giasone*.

Javier. Vasco, *etcheberri*, de *etche*, "casa", y *berri* "nueva": "casa nueva", de donde Echaberri, Chaberri, Chaverri, Xavier y Javier. En Javier, villa de Navarra, nació Francisco de Alpizcueta, señor de Javier, que se volvió el famoso jesuita San Francisco Javier, apóstol de las Indias. Confróntese Asís, usado en Brasil como nombre de pila. Francés, *Xavier* (pronúnciese Gsavié); alemán, *Xaver;* italiano, *Saverio;* vasco, *Xabier;* inglés, *Xavier;* hipocorístico irlandés: *Savy*, a través de la forma latinizada *Saverius*.

Jazmín. Nombre de una flor originaria de la India, blanca y de perfume muy delicado. Confróntese Rosa, Violeta, Camelia, Dalia, Jacinto, Narciso. Viene del persa *jāsāmīn*, a través del árabe. En bajo latín *jesminium* y *gelseminum*, de donde el italiano *Gelsomino*, por atracción de *gelso*, "morera". Variantes inglesas: *Jasmine, Jessamyn Jessamine, Yasmin*.

Jemuel. Hebreo, "Dios (lo) circuncide".

Jenaro-a. Latín, *Ianuarius*, "enero". Véase Yanuario. En el santoral, catorce santos, entre los cuales el más famoso es el obispo de Benevento y patrón de Nápoles (fines del siglo III). En la catedral partenopea se conservan la cabeza y una redoma de sangre cuajada del santo; todos los años, el día aniversario de su martirio, se renueva el presunto milagro de la licuación de la sangre de San Jenaro, en Nápoles y en Puzol, donde fue degollado. Variante gráfica: Genaro. Italiano, *Gennaro*, diminutivo vernáculo *Gennariello;* francés, *Janvier;* apellido alemán, *Jenner*.

Jenny. Contracción inglesa de *Johanna* (véase Juana) o hipocorístico de *Jane*. Es también hipocorístico de Eugenia (véase).

Jenofonte. Griego, Ξενοφῶν, de ξένος, "extranjero", y φάος, "luz" (φῶς en su contracción ática), derivado de φάω, "brillar, resplandecer, lucir": "el que brilla ante los extranjeros". El famoso historiador griego del siglo V a. C. y el santo mártir de Jerusalén (siglo VI). Italiano, *Senofonte;* francés, *Xénophon*.

Jeremías. Hebreo, "exaltado por Yahvé" o "ensalzamiento de Yahvé". El profeta de las lamentaciones (siglo VII a. C.). Italiano, *Geremía;* inglés, *Jeremiah, Jeremy*.

Jerónimo. Griego, Ἱερώνυμος, de ἱερός, "sagrado", y ὄνομα (en composición ὤνυμα), "nombre": "el de nombre sagrado". San Jerónimo, el Doctor Máximo de la Iglesia, autor de la versión del Antiguo Testamento del hebreo al latín (*Vulgata*). Variante gráfica: Gerónimo. Francés, *Jérôme;* inglés, *Hieronymus;* italiano, *Gerolamo*, diminutivo femenino *Girometta*.

Jeroteo. Griego, Ἱερόθεος, de ἱερός, "sagrado", y θεός, Dios: "consagrado a Dios". San Jeroteo, primer obispo de Atenas, convertido por San Pablo y

maestro de San Dionisio Areopagita.[75] Confróntese Jerónimo, Doroteo.

Jesualdo. Germánico, *Gisl(w)ald*, de *gisl*, "lanza", y *(w)ald*, "gobierno, mando": "el mando de la lanza". El primer elemento, *Jesu*, se debe a la atracción de Jesús. Italiano, *Gesualdo*.

Jesús. Hebreo, forma abreviada de *Yehoshúah*, o sea Josué (véase). Hipocorísticos mexicanos: Chucho, Chuy; chileno, Jecho. Usado como nombre de pila también en Etiopía: *Yesus*. Árabe, *Aissa*.

Jesusa. Forma femenina de Jesús (véase). Diminutivo: Jesusita. Hipocorísticos: Chucha, Chuyita. Italiano, *Gesuina*.

Jimeno-a. Forma de Simeón (véase) en antiguo español. Jimena es *Chimène* en francés.

Joab. Hebreo, "Yahvé (es) padre". Personaje bíblico, jefe del ejército de David, muerto por orden de Salomón.

Joaquín-a. Hebreo, *Yeho-akim, Ioakim* en la *Vulgata:* "Yahvé dispondrá". La Biblia nos habla (2 *Reyes*, 23-34) del hijo de Josías, *Eliakim*, "Dios dispondrá", a quien el faraón Necao puso en el trono de Judá mudándole el nombre en *Yehoakim*. En el santoral, el padre de la Virgen María. Hipocorístico mexicano: Guacho. Francés, inglés y alemán, *Joachim;* abreviación rusa, *Akim;* italiano, *Gioachino, Gioacchino* y *Giovacchino*.

Job. Hebreo, *iiob, eyob*, "perseguido" o "afligido" según la versión corriente. El patriarca bíblico, dechado de sufrimiento y de paciencia, figura también en el santoral católico. Italiano, *Giobbe*.

Jocundo. Variante de Jucundo (véase). San Jocundo, mártir africano del siglo III.

Joel. Hebreo, "Yahvé es Dios". Nombre afín a Elías (véase), con los elementos formativos invertidos. En el santoral, el profeta Joel. Italiano, *Gioele*.

Joffre. Apellido del generalísimo francés, vencedor de la batalla del Marne, usado como nombre de pila en 1915-1916. En Francia se conoce también el femenino Joffrette. Forma rosellonesa del nombre germánico *Gauzfrid*, cuyos elementos son *gauz*, "godo", y *frid*, "protección": "la protección del godo", "el godo protector".[14] Francés, *Geoffroy;* inglés, *Geoffrey* y *Jeffrey*, de donde el hipocorístico *Jeff*.

Jole. Variante de Yole (véase).

Jonás. Forma griega del hebreo *Jonah*, "paloma". En el santoral, el profeta menor, famoso por haber pasado tres días en el vientre de una ballena; además, un monje egipcio y un mártir persa, ambos del siglo IV. Confróntese Columba, Paloma, Malcolm. Inglés, *Jonah, Jonas;* italiano, *Giona*.

Jonatán. Hebreo, *Yeho-nathan*, "Yahvé ha dado", "don de Yahvé". El uso de este nombre se debe al personaje bíblico, hijo de Saúl y amigo de David. En los EUA ha perdido popularidad porque el "hermano Jonatán" se ha vuelto sinónimo del "Tío Sam", como símbolo del pueblo norteamericano. Confróntese Natanael, Natán, Diosdado, Deodato, Godiva, Teodoro, Doroteo, Teodosio, Donato, Bozidar. Inglés, *Jonathan;* griego, 'Ιωνάθας; italiano, *Gionata*.

Jordán. Hebreo, "el que baja", "el que desciende", del verbo *jared*, "bajar", por la lentitud con que fluye el Jordán, río en que fue bautizado Jesús. Según otra versión, Jordán sería el riachuelo (*jor*, contracción de *jehor*) de Dan, ciudad próxima al nacimiento del río, así llamada por el jefe de la tribu de Dan, "juez". En el santoral, el Beato Jordán de Sajonia, segundo general de los dominicos (siglo XIII). Italiano, *Giordano;*

francés, *Jourdain;* inglés y alemán, *Jordan.*

Jorge. Griego, Γεώργιος, de γῆ, "tierra", y ἔργον, "trabajo": "relativo al trabajo de la tierra", de donde "agricultor". Confróntese Licurgo, Agrícola. En el santoral, el príncipe de Capadocia famoso por su legendario combate con el dragón (principios del siglo IV). Latín, *Georgius;* italiano, *Giorgio;* alemán, *Georg;* francés, *Georges;* catalán, *Jordi;* ruso, *Yuri;* irlandés, *Seiorse;* inglés *George;* húngaro, *Gyorgy;* finlandés, *Yrjo.*

Jorgina. Forma femenina de Jorge. Confróntese Georgina.

Josafat. Hebreo, *Yeho-sha-fat,* "Yahvé es juez", "juicio de Yahvé" o "judicado por Yahvé". Dice el profeta Joel (III, 12): "¡Despiértense y suban las naciones al valle de Josafat! Porque allí me sentaré yo (Yahvé) para juzgar a todas las naciones. . ." En el santoral, un arzobispo polaco y mártir católico del siglo XVII. Italiano, *Giosafatte.*

José. Hebreo, *Yosef,* "Él (Dios) añadirá", "Él acrecentará", "que Dios agregue", "el añadido", "el que aumenta" o "Él (Dios) aumenta (la familia)" como Eliasaf, otro nombre hebreo. Se trata de un nombre místico relativo a la bendición divina que se manifiesta al añadirse a la familia un nuevo vástago. El primer José fue el patriarca hebreo, ministro del faraón, que floreció alrededor del siglo XX a. c.; pero la popularidad del nombre en el mundo cristiano se debe al esposo de la Virgen María. Entre los otros santos de este nombre: San José Oriol, taumaturgo barcelonés de los siglos XVII-XVIII. Francés, inglés, *Joseph;* alemán, *Josef;* italiano, *Giuseppe;* árabe, *Yusuf.* Hipocorístico español: Pepe, diminutivo, Pepito; chileno, Coche; chiapaneco, Ceín; inglés, *Joe, Joey;* italiano, *Peppe, Beppe, Geppe,* diminutivos, *Peppino, Beppino, Geppetto.*

Josefa. Femenino de José (véase). Italiano, *Giuseppa;* francés, *Josèphe.* Diminutivo: Josefina. Hipocorístico: Chepa, Pepa, Pepita; italiano, *Peppa.*

Josefina. Diminutivo de Josefa (véase). Santa Josefina o Fina, virgen toscana del siglo XIII. Italiano, *Giuseppina;* hipocorístico, *Peppina;* francés, *Joséphine;* inglés, *Josephine.*

Josette. Hipocorístico francés de *Josèphe,* o sea Josefita. Véase Josefa.

Josías. Hebreo, "fuego de Yahvé". Nombre de un rey de Judá, que murió combatiendo al faraón Necao, y a quien el profeta Jeremías compuso una elegía (*2º Libro de las Crónicas,* XXXV, 25). Italiano, *Giosia.*

Josué. Hebreo, *Yeho-shúah.* "Yahvé salva". En el santoral, Josué, el hombre que detuvo el sol (siglo XVI a. c.). Italiano, *Giosuè;* inglés, *Joshua.* Confróntese Eliseo, Jesús, Isaías.

Joviniano. Latín, *Iouinianus,* patronímico de *Iouinus,* o sea Jovino (véase). En el santoral, un mártir siciliano y uno galo, sacrificado en Auxerre a principios del siglo IV.

Jovino. Latín, *Iouinus,* de *Iouis,* genitivo de *Iuppĭter,* Júpiter. Confróntese Jovita, Diana. En el santoral, dos mártires en Roma (siglo III). Jovino fue el seudónimo poético de Jovellanos.

Jovita. Latín, tal vez relacionado con *Iouis,* genitivo de *Iuppĭter,* Júpiter. Confróntese Diana, Jovino. San Jovita, mártir en Brescia con Santa Faustina (siglo II). Usado erróneamente como nombre femenino, por su terminación *-ita,* que se parece a la del diminutivo femenino español. Confróntese Areopagita, Beda. Italiano, *Giovita.*

Juan-a. Hebreo, *Yehohanan* o *Yohanan,* "Yahvé es benéfico", "Yahvé es

misericordioso", de donde el latín *Johannes*. Con los mismos elementos, invertidos, se forma *Hananyah*, el Ananías bíblico. Confróntense dos nombres hebreos menos comunes: *Elhanan* y *Hananel*, "Dios es benéfico", y *Baalhanan*, otro nombre bíblico, que en la forma invertida es *Hananbaal*, "el Señor es benéfico", es decir, nuestro Aníbal (véase). Uno de los nombres hebreos que ha tenido más difusión, debido a los santos Juan Bautista y Juan Evangelista. En el santoral figuran ciento dos santos Juan, es decir, el mayor número de un mismo nombre. Proceden de formas antiguas de Juan los patronímicos españoles Ibáñez y Yáñez. Italiano, *Giovanni, Gianni;* francés, *Jean ;* inglés, *John;* alemán, *Johann, Johannes, Hans;* portugués, *João;* ruso, *Ivan;* checo, *Jan;* rumano, *Jon;* galés, *Evan;* irlandés, *Sean, Shane;* escocés, *Ian;* árabe, *Yahya;* finés, *Jussi;* griego, Ἰωάννης; húngaro, *János;* lituano, *Jonas*. Entre las formas hipocorísticas, italiano *Nanni, Nino;* inglés, *Jack;* alemán, *Hanna, Hänsel*.

Juan de Dios. Nombre del santo portugués fundador de la Orden de los Hermanos Hospitalarios (siglo XVI). Véase Juan. Dios, del latín *Deus*, antiguamente *dei-uos*, tenía originariamente el valor de "luminoso": *deus* era el cielo luminoso, animado y divinizado.[17] Raíz indoeuropea **dei-*, "brillar".

Juanita. Diminutivo de Juana (véase).

Jucondo-a. Variante de Jucundo (véase). San Jucondo, mártir galo del siglo III.

Jucundiano. Latín, *Iucundianus*, patronímico de *Iucundus*, o sea Jucundo (véase). En el santoral, un mártir africano de los primeros siglos.

Jucundo. Latín, *Iucundus*, contracción de *iuuicundus*, derivado de *iuuo*, "dar gusto", posteriormente "ayudar". *Iucundus* era "lo que da gusto, lo que alegra", es decir, "agradable, alegre, jocundo". San Jucundo, sacerdote galorromano, martirizado por los bárbaros en el siglo V; otro santo del mismo nombre, obispo de Bolonia en la misma centuria. Variantes: Jocundo, Yucundo, Jucondo. Confróntese Gaudencio, Gaudioso, Leticia. Italiano, *Giocondo*, femenino *Gioconda*.

Judas. Hebreo, *Iehuda*, "alabado, alabanza a Dios", según la interpretación bíblica (*Génesis*, XXIX, 35). Lía, al parir su cuarto hijo, dice: "Esta vez *alabaré* a Yahvé". Aunque la Iglesia venere al héroe judío Judas Macabeo y al apóstol Judas Tadeo, Judas no se usa como nombre de pila por el estigma de Judas Iscariote. Italiano, *Giuda;* inglés, *Jude*.

Judit. Hebreo, *Iehudith*, femenino de *Iehuda*, Judá (véase Judas), el patriarca bíblico jefe de la tribu de su nombre. Judit es, pues, nombre étnico: "la mujer de Judá", "la judía". Debe su difusión a la heroína bíblica que libertó a su patria, Betulia, del sitio de Holofernes, cortando la cabeza del general asirio. En el santoral, una religiosa alemana del siglo XII, también llamada Jutta (véase). Variante gráfica: Judith. Italiano, *Giuditta*. Hipocorístico inglés: *Judy*.

Julda. Variante de Holda (véase).

Julián-a. Latín, *Iulianus*, patronímico de *Iulius* (véase Julio). Entre los treinta y dos santos de este nombre descuella el arzobispo de Toledo que en el siglo VII escribió importantes obras históricas y teológicas, así como San Julián *el Hospitalario*, protector de los caminantes, y San Julián, obispo de Cuenca en el siglo XIII. Entre las santas, la virgen y mártir en Cesarea de Capadocia y la mártir catalana del siglo IV. Según la tradición, parte de sus reliquias fueron tras-

ladadas a España en el siglo IV, y cerca de Santander se levantó el célebre santuario de Santillana (contracción de Santa Juliana) del Mar, donde se veneran todavía. *Gillian* es una forma popular inglesa de *Juliana*.

Juliano. Variante de Julián (véase).

Julieta. Diminutivo de Julia (véase).

Julio-a. Latín, *Iulius*, contracción de **Iouilios*, por **(d)iouilios*, derivación de **(d)iu*, Ζεύς en griego, *dyaus* en sánscrito, "cielo", y por extensión "dios". Confróntese *Iuppĭter*, de **(d)iu-piter*, es decir, *Diespiter*, el dios (padre) del día luminoso. *Iulus*, sobrenombre de Ascanio, es un nombre fantástico, inventado por los escritores de *elogia* de la *gens* Iulia, para crear un puente entre la estirpe de Julio César y el troyano Eneas. Entre los santos de este nombre, el papa del siglo IV, defensor de la ortodoxia católica contra los arrianos. Confróntese Diana. Italiano, *Giulio;* francés, *Jules;* inglés, alemán, *Julius*.

Julita. Derivado de Julia (véase). Santa Julita, mártir en Asia Menor con su hijo San Quírico. Otra santa Julita, conocida también bajo el nombre de Juliana, es la que se venera en Santillana del Mar, España. Véase Julián-a.

Junípero. El nombre de Ginebro, discípulo de San Francisco de Asís, fue latinizado en *Junipĕrus*, por la homofonía de Ginebro, masculino de Ginebra, con *ginebro*, "enebro", en italiano antiguo (hoy *ginepro*), *junipĕrus* en latín. Ginebra es la *Guenevere* inglesa, *Gwenhwyvar* o *Gwenhuifar* en galés, "ola blanca" o "blanca como la espuma del mar", nombre que se volvió famoso por la reina esposa de Arturo en los romances de la Mesa Redonda.[2] Confróntese Genoveva, Vinefrida, Galeote, Galván.

Justiniano. Latín, *Iustinianus*, patronímico de *Iustinus*, o sea Justino (véase). El famoso emperador del *Corpus Iuris Civilis* y un humilde San Justiniano, eremita.

Justino-a. Latín, *Iustinus*, patronímico de Justo (véase). San Justino, apodado *el Mártir* o *el Filósofo*, es considerado como el primer padre de la Iglesia latina.

Justo-a. Latín, *Iustus*, el que se apega estrechamente al derecho, *ius*, es decir: "justo, honrado, íntegro, probo". *Ius* es la abreviación de *iussum*, participio pasado de *iubeo*, "mandar, ordenar". Entre los santos de este nombre, cuatro mártires españoles y el patrón de Trieste. Santa Justa es, con Santa Rufina, patrona de Sevilla. Confróntese hebreo *Sadoc* y árabe *Raschid: Harún-al-Raschid*, "Aarón el Justo", fue el famoso califa de Bagdad. Italiano, *Giusto*.

Jutta. Nombre germánico, de Guda, Gutta (véase Gúdula), asimilado con el hebreo Judit (véase).

Juvenal. Latín, *Iuuenālis*, "juvenil, apto para jóvenes". San Juvenal, mártir del siglo IV, patrón de Narni en Umbría. Italiano, *Giovenale*.

Juvencio. Latín, *Iuuentius*, de *iuventūs*, "juventud", para los romanos la edad entre 20 y 40 años. Dos santos italianos del primer siglo. Se considera erróneamente variante de Juventino (véase).

Juvenciolo. Diminutivo de Juvencio (véase). San Juvenciolo, obispo de Lyon en el siglo VI. Variante: Vivenciolo.

Juventino. Latín, *Iuuentinus*, derivado de *iuventūs*, "juventud", como Juvencio (véase). San Juventino, mártir en Antioquía durante las persecuciones del siglo IV.

K

Kaled. Árabe, "inmortal". Confróntese Ambrosio, Atanasio. Usado esporádicamente por sirios y libaneses de América, como Neguib, Jalil, Tufic, Najla.

Karen. Forma danesa de Catalina (véase), popularizada en los Estados Unidos por los escandinavos y usada ocasionalmente en los países hispanoamericanos.

Kay. Este nombre debe su difusión en el mundo angloparlante al personaje del cuento de Andersen "La reina de la nieve"; también es forma hipocorística de Katherine (véase Catalina). Se usa esporádicamente en Hispanoamérica. El nombre de Sir Kay, el senescal de las novelas de la Mesa Redonda, se hace derivar de una forma galesa del latín *Caius* (véase Cayo).[10]

Khalil. Variante gráfica de Jalil (véase).

Kiliano. Gaélico, *Kilian*, que se considera una forma celtizada de Cecilio (véase). Confróntese Gladys y *Emrys*, Ambrosio en galés. San Kiliano, nacido en Irlanda, se hizo monje benedictino en Roma. Fue nombrado obispo de Vurzburgo en Franconia y padeció el martirio a fines del siglo VII.

Kinisburga. Anglosajón, *Cyneburh*, de *cyne*, "real, regio" (confróntese inglés *king*), y *burh*, "fortaleza, castillo" (confróntese alemán *Burg*): "fortaleza real".[10] El primer elemento se ha identificado también con el antiguo alto alemán *kuni* o *hunni*, "familia, estirpe": en tal caso Kinisburga sería el "castillo de la estirpe". Confróntese Cunegunda, Cuniberto, Cunón. Santa Kinisburga, virgen, hija de Penda, rey pagano de Mercia (Inglaterra), fue martirizada con sus hermanas Kineswida y Kinetrida en la segunda mitad del siglo VII. Inglés, *Kinborough;* variante arcaica, *Kinburga;* alemán, *Kuniburga;* italiano, *Cuneburga;* portugués, *Cineburga*.

Koldavica. Forma vasca de Luis (véase), usada desde hace pocos decenios. De *Chlodovicus*, variante de Ludovico en el latín notarial, que se encuentra en documentos antiguos. Confróntese Ludovico; Nekane, Edurne, Gotzón.

L

Labán. Hebreo, "blanco". Nombre de un patriarca hebreo, hermano de Rebeca y padre de Lía y Raquel. Italiano, *Làbano*. Confróntese Blanca, Cándido.

Ladislao. Eslavo, de *vladi*, "señor", y *slava*, "gloria": "señor glorioso". En el santoral, el rey de Hungría y de Polonia (siglo XI) y el Beato Ladislao, fraile polaco del siglo XV. Húngaro, *Laszló*. Confróntese Venceslao.

Laercio. Variante de Laertes (véase).

Laertes. Griego, Λαέρτης, de λαέρτης, especie de hormiga, derivado de λᾶας, "piedra", y ἀΐρω, "levantar": propiamente "levantador de piedras" (Eliano, *Historia natural*).[77] Confróntese el inglés *Emmet*; Melisa, Débora. En Homero, el padre de Ulises; en Shakespeare, el hermano de Ofelia. Variante: Laercio.

Lamberto. Germánico, *Landberht*, de *land*, "país, tierra", y *berht*, "brillo, resplandor" (confróntese Berta): "ilustre en el país". Entre los santos, dos mártires de Zaragoza: un esclavo del siglo III y un obispo francés del VII. Confróntese Rolando. Inglés, alemán, *Lambert*. Variante italiana: *Lamberti*.

Landelino. Germánico, derivado de *land*, "país, tierra, patria". San Landelino, abad de Valenciennes en Francia (siglo VII). Alemán, *Landolin*. Confróntese Laudelino, Landoaldo.

Landerico. Germánico, *Landrich*, de *land*, "país, tierra, patria", y *rik*, *rich*, "jefe, caudillo, poderoso": "poderoso en su patria", análogo a Enrique (véase). San Landerico, obispo de París en el siglo VII. Los apellidos franceses *Landry* y *Landru* son sus derivaciones.

Lando. Germánico, hipocorístico de uno de los nombres cuyo primer elemento es *land*, "país, tierra, patria", como Lanfranco, Lamberto, Landolino, Landolfo, Landoaldo, Lantelmo. San Lando es el patrón de Orte en el Lacio.

Landoaldo. Germánico, *Landwald*, *Landuald*, de *land*, "país, tierra, patria", y *wald*, "mando, gobierno": "el que manda en su tierra". Confróntese Landoldo, Lanfranco. San Landoaldo, predicador en Flandes, muerto en Gante en la segunda mitad del siglo VII. En algunos santorales y diccionarios se encuentra el nombre de un San Laudoaldo, que no es sino Landoaldo escrito erróneamente con *u* en lugar de *n*. Confróntese Laudolino.

Landolfo. Germánico, *Landulf*, de *land*, "país, tierra", y *ulf*, "lobo", metafóricamente "guerrero arrojado": "el guerrero del país", "el defensor de la patria". San Landolfo, obispo de Asti en Piamonte (siglo XII).

Landrada. Germánico, *Landrada*, de *land*, "país, tierra, patria", y *rat*, "consejo, consejero" (alemán, *Rat*): "la que da consejos en su patria". Santa Landrada, abadesa belga.

Lanfranco. Germánico, *Landfrank*, de *land*, "país, tierra", y *frank*, "libre": "libre en su patria". En el santoral, dos pavianos: el beato, arzobispo de Cantorbery en Inglaterra (siglo XI) y el santo, obispo de su ciudad natal en el siglo XIII. Confróntese Franco, Francisco.

Lanzarote. La "lanza rota" se debe a etimología popular de Lancelote, el *Lancelot* francés, en que se atisba un diminutivo de Lanzo, hipocorístico afín a Lando (véase). El nombre del amante de la reina Ginebra debe su popularidad en la Edad Media a las novelas de la Mesa Redonda.

Largo. Latín, *Largus, cognomen* romano, de *largus*, "ancho, abundante, copioso, rico". En el santoral, cuatro mártires de los primeros siglos.

Latino. Latín, *Latinus*, "latino", perteneciente al *Latium*, el Lacio. La etimología según la cual *Latium* derivaría de *latus*, "ancho", es dudosa. Latino se usó también en oposición a bárbaro. Nombre del legendario rey de Laurento que acogió a Eneas, le dio su hija Lavinia y le dejó su reino. En el santoral, un obispo de Brescia en el siglo I.

Laudelino. De Landelino (véase), por la confusión entre la *n* y la *u*.

Laureano. Latín, *Laureanus*, de *laurus*, "laurel". Tal vez "coronado de laurel", como *laureatus*. Véase Lauro. El santo de este nombre, nacido en Hungría y convertido en Milán, fue obispo de Sevilla en el siglo VI. Murió martirizado por los ostrogodos.

Laurencio-a. Latín, *Laurentius*, gentilicio de la ciudad del Lacio *Laurentum*, que según Virgilio (*Eneida*, VII, 59) fue así llamada por un célebre laurel, *laurus*, en latín (véase Lauro). San Laurencio, obispo de Dublín en el siglo XII. Confróntese Laureano, Lorenzo, Loreto.

Laurentino. Latín, *Laurentinus*, gentilicio de *Laurentum*, ciudad del Lacio, como Laurencio (véase). San Laurentino, mártir africano del siglo III.

Lauro-a. Latín, *Laurus*, "laurel", árbol mediterráneo cuyo nombre es sin duda préstamo de alguna lengua preindoeuropea. Fue consagrado a Apolo, cuyos templos estaban a menudo rodeados de bosquecillos de laureles; con hojas de laurel se coronaban los generales triunfadores y los poetas. Por eso, "laurel" pasó a significar, metonímicamente, "triunfo" y "victoria". Confróntese Loreto, Lorenzo. Una santa Laura, mártir en Iliria (siglo II); otra, religiosa española mártir en Córdoba (siglo IX). El italiano *Oretta* es abreviación del diminutivo *Lauretta*.

Lautaro. Caudillo araucano, héroe de la independencia chilena, que murió combatiendo a los españoles en 1557. Se usa en Chile y Argentina como nombre de pila, al igual que Atahualpa en el Perú y Cuauhtémoc en México. Lautaro es probablemente nombre totémico, formado de las voces araucanas *lev*, "veloz", y *tharu*, "traro": "traro veloz".[20] El traro es un ave de rapiña muy común en la zona central y meridional de Chile (*Caracara vulgaris* o *Polyborus trarus*). Confróntese Cuauhtémoc y el nombre quechua, hoy apellido peruano hereditario, *Condori*.

Lavinia. Latín, *Lauinia*, hija del rey Latino y esposa de Eneas; según la tradición la ciudad de *Lauinium* (hoy Pratica) fue así llamada en su honor. En realidad, el nombre Lavinia es posterior al de la ciudad, y *Lauinium* es topónimo prerromano. Se relaciona con el preheléncio λᾶϜας, "piedra", de donde el italiano y español *lava*.[48]

Lázaro. Forma latina de Eleazar (véase). En el santoral, San Lázaro, que fue resucitado por Jesús en Betania y, según la tradición, se volvió el primer obispo de Marsella. Francés, *Lazare;* italiano, *Lazzaro*.

Lea. Variante de Lía (véase) o femenino de Leo (véase). En el santoral, la viuda romana cuya muerte describe San Jerónimo (siglo IV).

Leandro. Griego, Λέανδρος, de λέων, "león", y ἀνήρ, ἀνδρός, "hombre": "el hombre león". Confróntese Timoleón, Pantaleón, Leónidas, Leonardo. En la mitología, el trágico amante de Hero; en el santoral, el doctor de la Iglesia española, obispo de Sevilla y hermano de San Isidoro.

Learco. Griego, Λέαρχος, de λεών, forma ática por λαός, "pueblo", y ἀρχός, "jefe": "el jefe del pueblo", como el *Teutorix* galo y el Teodorico (véase) germánico. Confróntese Leocricia, Clitarco. En la mitología, el joven griego a quien su padre, Atamas, dio muerte en un acceso de locura.

Leda. Griego, Λήδα, "señora", del mediterráneo *lada*, de donde procede también Λητώ, dórico Λατώ, Latona en latín. En la mitología, la hermosa hija del rey de Etolia a quien Júpiter amó metamorfoseado en cisne.

Leila. Hebreo y árabe, "noche". Nombre usado en los países árabes para muchachas de pelo oscuro o de tez morena.[58] Su popularidad como nombre de pila se debe a dos personajes de Byron: la niña musulmana del *Don Juan* y la heroína de *The Giaour*. Confróntese el nombre del ángel de la noche en el primer libro de Enoc: Lailahel, y Melania, Friné, Mauro, Douglas. Variantes inglesas: *Leilah, Lila, Lela.*

Lelio. Latín, *Laelius*, nombre de una *gens* romana, probablemente de origen etrusco, aunque se haya acercado el griego λαλέω, "charlar, hablar, cantar" (véase Eulalia). San Lelio, mártir español.

Lempira. El cacique de Honduras así llamado se opuso valientemente a la conquista española y fue ajusticiado por el capitán Cáceres en 1537. Su nombre, de la lengua lenca, es usado en Honduras con propósito de afirmación nacional, como Lautaro en Chile y Cuauhtémoc en México.

Lemuel. Hebreo, "devoto a Dios". Nombre de pila que Swift dio a su héroe Gulliver. Fue común entre los puritanos. Hipocorísticos ingleses: *Lem, Lemmie.*

Lena. Abreviación italiana de *Maddalena* (véase Magdalena) e inglesa de Magdalena o *Helena.*

Lenin. Seudónimo del revolucionario y estadista ruso Vladimiro Ilich Ulianov (1870-1924), usado esporádicamente como nombre desde 1919. Lenin forjó su nombre de batalla derivándolo del río siberiano Lena, a cuyas orillas vivió desterrado tres años. Lenin es genitivo de Lena, es decir, "el que pertenece al (río) Lena". Vladimiro Ilich firmó por vez primera N. Lenin al publicar dos artículos ("El problema agrario" y "Las críticas de Marx") en la revista *Zavia* (La Aurora) a fines de 1901.[88] En Italia, a los niños llamados Lenin entre 1919 y 1923 se les cambió el nombre por Benito, a raíz de una disposición ministerial. Confróntese Espartaco, Dantón, Aguinaldo, Washington, Bolívar.

Leo. Forma latina de León (véase).

Leobardo. Variante de Leopardo (véase).

Leobino. Germánico, *Leutwin*, de *liut*, "pueblo" (confróntese alemán *Leute*, "gente"), y *win*, "amigo": "amigo del pueblo", como el Demófilo griego. San Leobino, obispo de Chartres en Francia (siglo VI). Francés, *Lubin*. Puede también derivar de *Liobwin* (inglés *Leofwin*) compuesto de *liub*, "querido, dilecto, amado" (alemán *lieb*), y *win*, "amigo": "amigo dilecto".

Leocadio-a. Griego, Λευκάδιος, "el que procede de Leucade", la isla de las "rocas blancas". En el santoral, la virgen española, mártir en Toledo a principios del siglo IV. Véase Eleucadio. Variante: Lafcadio.

Leocricia. Griego, Λεωκριτία, de λεώς, forma ática por λαός, "pueblo", y κρίσις, "juicio", de κρίνω "juzgar": "juez del pueblo". Confróntese Demó-

crito. En el santoral, la doncella cordobesa, hija de padres mahometanos, martirizada por su fe cristiana a mediados del siglo IX.

Leodegario-a. Germánico, *Liutgari*, de *liut*, "pueblo" (confróntese alemán *Leute*, "gente"), y *gari*, "lanza": "la lanza del pueblo". San Leodegario, obispo francés, hizo que el rey de Austrasia Childerico II ciñera también la corona de Neustria (siglo VII). Confróntese Leobino, Leodovaldo.

Leodovaldo. Germánico, *Liutwald*, de *liut*, "gente, pueblo", y *wald*, "mando, gobierno": "el gobierno del pueblo" o "el que gobierna al pueblo". San Leodovaldo, obispo francés del siglo VII. Confróntese Leobino, Leodegario, Leopardo.

Leoduvino. Variante de Liduvino (véase), debida a la influencia de nombres cuyo primer elemento es Leo-, como Leobino (véase), Leovigildo, etc. Confróntese Cleotilde.

Leofrido. Germánico, *Liutfrid*, de *liut*, "pueblo, gente", y *frid*, "protección, seguridad": "protección del pueblo", como Teofredo, Teofrido y Teodefrido (véase). San Leofrido, abad francés del siglo VIII.

León-a. Griego, Λέων, o latín, *Leo*, "león": el hombre audaz, imperioso y valiente. Trece papas, dieciocho santos. Variante: Leo. Ruso, *Lev*; italiano, *Leone*; francés, *Léon*.

Leonardo. En este nombre el *león*, de pura cepa grecolatina, está unido con el *hard* germánico, "fuerte", "diestro en la lucha, atrevido", que se ha conservado en el *hardi* francés, *hardy* inglés, *ardito* italiano, "audaz", y en el *hard* inglés, *hart* alemán, "duro". El pariente griego del *hard* germánico: κρατύς, "fuerte, sólido, potente", está también usado en la onomástica (confróntese Sócrates). Leonardo, "fuerte y audaz como el león", es, pues, nombre análogo a Bernardo (oso) y a Eberardo (jabalí). En el santoral, cinco Leonardos, desde el anacoreta francés del siglo VI hasta el mártir japonés del siglo XVII. Hipocorísticos ingleses: *Len*, *Lennie*.

Leoncio. Griego, Λεόντιος, forma adjetivada de León (véase): "leonino". En el santoral, tres obispos y siete mártires. Francés, *Léonce*, italiano, *Leonzio*.

Leonel. Diminutivo de León (véase): "leoncito". Italiano, *Leonello*; francés e inglés, *Lionel*. Hipocorísticos ingleses: *Lin*, *Li*.

Leónidas. Griego, Λεωνίδας, de λέων, "león", y la terminación patronímica -ίδης, en dórico -ίδας: "de la familia de los leones", "el que pertenece a la estirpe de los leones". El rey de Esparta, héroe de las Termópilas; en el santoral, un obispo de Atenas en el siglo II y dos monjes egipcios, mártires en los siglos III y IV. Confróntese Leónides, y el apellido judeoalemán Löwensohn.

Leónides. Griego, Λεωνίδης, variante ática de Λεωνίδας. Véase Léonidas. Leónides fue maestro de Alejandro Magno; San Leónides, un mártir en Nicomedia a principios del siglo IV.

Leonilda. Germánico, *Leonhilde*, hibridismo latinogermánico como Leonardo (véase). De *leon*, "león" (véase), y *hildi*, "combate, batalla": "la que lucha como un león" o "combate de leones", es decir, de guerreros intrépidos.

Leonilo-a. Diminutivo de León (véase). Santa Leonila, martirizada con sus tres hijos en la ciudad gala de Langres (siglo II).

Leonor. Probablemente aféresis de Eleonor (véase). Francés, *Léonore*; inglés, *Leonore*, *Lenore*; italiano, *Leono-*

ra; alemán, *Lenore, Lenora.* No se defiende la versión de los arabistas que quieren ver en Leonor un nombre coránico: "Dios es mi luz".

Leonora. Variante de Leonor (véase).

Leontina. Femenino de Leoncio (véase).

Leopardo. Latín, *Leopardus,* del griego λεόπαρδος, "leopardo", neologismo por λεοντόπαρδος, de λέων, "león", y πάρδος, "pantera". Confróntese León, Lobo, Veremundo. En el santoral, un alto funcionario romano martirizado por orden del emperador Juliano el Apóstata (siglo IV). San Leopardo, anacoreta francés del siglo VI, tiene sin duda un nombre germánico: *Luitbard,* de *luit,* "pueblo, gente", y *bard,* "hacha, partesana": "el hacha del pueblo"; la forma Leopardo se debe a la atracción del *leopardus* latino. Confróntese Leopoldo, Pardulfo, Leobino, así como el patronímico italiano *Leopardi.* Variante: Leobardo.

Leopoldo. Germánico, *Luitpold,* de *luit,* "pueblo, gente" (confróntese alemán *Leute,* "gente"), y *pold* o sea *bold* o *bald,* "audaz". Leopoldo significa "audaz en el pueblo". En el santoral, Leopoldo III, duque de Austria en el siglo XII.

Leovigildo. Germánico, **Liubegild,* **Leobegild,* de *liub,* "dilecto" (confróntese Lioba y alemán *lieb*), y *gilds,* "valor". El rey visigodo Leovigildo, padre de San Hermenegildo (véase), sucedió a su hermano Liuva, nombre en que se reconoce el primer elemento de Leovigildo. En el santoral, un monje español mártir en Córdoba a mediados del siglo IX.

Lesbia. Griego, Λεσβία, "que procede de la isla de Lesbos", en el Mar Egeo: la isla de la poetisa Safo, hoy Mitilene. Lesbia llama Catulo a la bellísima Clodia, quien le inspiró una profunda pasión. A pesar de la notoria acepción de la palabra, se usa como nombre de pila entre las matriarcas del Istmo de Tehuantepec. Lesbia es anagrama de Isabel.

Lesmes. Variante de Adelelmo (véase).

Leticia. Latín, *Laetitia,* en origen "fecundidad, fertilidad", después "alegría, felicidad, contento", de *laetus,* adjetivo del latín rústico, "graso, gordo" de donde *laeto,* "engrasar", "fertilizar la tierra con letame".[17] Confróntese Eufrosina, Félix, Felicidad, Fortunato, Ordoño. El santoral registra una santa de este nombre. Italiano, *Letizia;* inglés, *Laetitia, Letitia, Lettice;* hipocorístico, *Letty.*

Leto. Latín, *Laetus,* "alegre, jocundo, contento". Véase Leticia. En el santoral, el hermano de San Vicente, martirizado en España en el siglo III; un obispo africano del siglo V y un ermitaño francés del VI.

Leucio. Griego, Λεύκιος, "el que pertenece a Leuco" (véase). En el santoral, un mártir africano del siglo IV.

Leuco. Griego, Λευκός, "claro, luminoso, blanco". En la mitología, un compañero de Ulises, muerto ante los muros de Troya; en el santoral, un obispo de Brindis, en las Pullas (siglo II) y un mártir egipcio (siglo III). Confróntese Clara, Luminosa, Blanca, Cándida, Nieves, Labán.

Leucofrina. Latín, *Leucophryna,* del griego Λευκοφρύνη, de λευκός, "blanco", y ὀφρύς, "pestaña": "la de blancas pestañas". Sobrenombre de Diana entre los magnesios. Confróntese Güendolina.

Leví. Hebreo, del verbo *lavah,* "unir, pegar": "adhesión", "el que se une". Leví es evidente alusión a la esperanza

de la madre de que el nuevo hijo sea un vínculo más que la *una* al padre y le asegure su cariño. Nombre del tercer hijo de Jacob.

Lía. Hebreo, *leah*, "cansada, lánguida" o "vaca montesa". Variante: Lea. Nombre de la hermana de Raquel y primera esposa de Jacob. En la *Divina Comedia*, en tanto que Raquel es el emblema del amor meditativo, Lía lo es del amor activo y fructífero.

Liana. Abreviación de Juliana (véase).

Libanio. Latín, *Libanius*, del griego Λιβάνιος, de λίβανος, "árbol de incienso", "incienso". Préstamo del semítico: confróntese hebreo *Ibona*, "incienso".[56] Nombre del sofista griego, maestro de San Basilio y de San Juan Crisóstomo (siglo IV).

Liberato-a. Latín, *Liberatus*, es "el libertado, el manumiso", es decir, aquel que habiendo sido esclavo alcanza la condición de hombre libre. De *liber*, (hombre) "libre", en contraposición a *seruŭs*, "siervo". Raíz indoeuropea *leudh-*, "elevarse, subir". Confróntese el griego 'Ε-λεύθερος, "libre". Dos santos africanos del siglo V.

Liberio. Del nombre latino *Liber*, deidad itálica asimilada a Baco. Su etimología se relaciona seguramente con la de *liber*, "libre" (véase Liberato).[17] Entre los santos, un papa del siglo IV.

Libertad. Latín, *Libertās*, "libertad civil", en oposición a la esclavitud, de *liber*, "(hombre) libre", el contrario de *seruŭs*, "esclavo". Confróntese Liberio, Liberato.

Libia. En la mitología, esposa de Poseidón (Neptuno); dio su nombre a Libia, que antiguamente designaba a toda África: por consiguiente es la hermana de Asia. Santa Libia, mártir en Palmira, ciudad de Siria, en el siglo III.

Liborio. Latín, *Liborius*, tal vez corrupción de *Liberius*, de *liber*, "libre". Improbable la derivación del hebreo *libba or*, "luz del corazón", o sea "inspiración". San Liborio, amigo de San Martín de Tours, obispo de Le Mans en Francia a fines del siglo IV. Véase Liberio.

Librado-a. Forma vulgar de Liberato (véase). Santa Librada, virgen española de Plasencia, fundó cerca del Como, en Italia, un monasterio dedicado a San Juan Bautista (siglo VI); otra Santa Librada, mártir lusitana en la época de la dominación mora. En Cataluña se la conoce como Santa Munia.

Licerio-a. Griego, *Λυκήριος, de λύκη, "luz", o de λύκος, "lobo", y el sufijo adjetival -ηριος: "relativo a la luz" o "relativo al lobo". Confróntese Licurgo, Luciano, Luz. San Licerio, obispo de Lérida en el siglo VI. Santa Liceria, virgen francesa, martirizada en Sens.

Licinio. Latín, *Licinius*, nombre de una *gens* romana, de *Licinus*. Dice Servio: *licini boues qui sursum uersum reflexa cornua habent*, "los bueyes licinos que tienen los cuernos encorvados hacia arriba". Tal vez de una raíz **lei*, "torcer, doblar, encorvar".[17] San Licinio, mártir en Como (siglo II).

Licio-a. Griego, Λυκία. Por analogía con Lidia, otro nombre femenino, se podría relacionar con la homónima región del Asia antigua, que colindaba con la Caria, la Frigia y la Panfilia. Pero recordando a Licia, sobrenombre de Diana y a Licia, amante de Apolo, él mismo apodado Licio, tenemos que conectar este nombre más bien con λύκη, "luz", por el resplandor del dios solar, o con λύκος, "lobo", porque Apolo, dios-pastor, protector de los rebaños, hacía la guerra a los lobos. La similitud entre los soni-

dos λύκη y λύκος se debe sin duda a que el lobo fue considerado símbolo de la violenta fuerza del sol. Confróntese Luz, Lucía.

Licurgo. Griego, Λυκοῦργος, de λύκος, "lobo", y ἔργον, "trabajo": literalmente "el que obra sobre los lobos", es decir, "destructor de lobos". Nombre del famoso legislador semilegendario de Esparta (siglo IX a. c.). Confróntese Lope, Lobo, Lupo, Luperco, Adolfo, Rodolfo.

Lida. Variante de Lidia (véase).

Lidia. Griego, Λυδία, "la que procede de Lidia", región del Asia Menor, cuyo rey más famoso fue el riquísimo Creso. Santa Lidia, vendedora de púrpura en Macedonia, hospedó a San Pablo (*Hechos de los Apóstoles*, XVI, 14, 15) y se convirtió en la patrona de los tintoreros. Variantes: Lida, Lydia. Confróntese Licia, Libia.

Liduvino-a. Germánico. Santa Liduvina, virgen de los Países Bajos, canonizada por sus éxtasis, visiones y milagros, poco después de su muerte, ocurrida cerca de Rotterdam en 1433. El segundo elemento del nombre *Lidwina, win*, significa "amigo". El primero es dudoso: podría ser alteración de *hlud*, "gloria" (confróntese Ludovica, nombre con el cual se ha querido asimilar Ludovina), o de *liut*, "gente, pueblo" (confróntese Liutprando), o abreviación de Lidda o Liddy, formas hipocorísticas de Adelaida. El valor significativo de Liduvina sería, pues: "amiga de la gloria", "amiga del pueblo" o "amiga de la nobleza".

Ligia. Griego, Λίγεια, de λιγύς, "de sonido claro, agudo": "la melodiosa". Nombre de una sirena. También nombre de un personaje de la novela *Quo vadis?* de Sienkiewicz (1895). Dice su enamorado, Vinicio: "...los familiares la llaman Ligia por ser del país de los ligios..." Este antiguo pueblo germánico, citado por Tácito (*Anales*, Libro VI, capítulo 15), ocupaba el territorio comprendido entre el Riesengebirge (Montes de los Gigantes) y el Vístula, hoy Silesia occidental. Ligia, en la novela, es la hija de un rey de los ligios, enemigo del rey suevo Vanio, tributario de los romanos.

Lilia. Del latín *lilium* (plural *lilia*), "lirio", símbolo de pureza. Confróntese Rosa, Viola, Dalia, Camelia. *Lilium*, como también el griego λείριον, parecen proceder de una lengua preindoeuropea, mediterránea. En Lilia interviene la influencia de los nombres ingleses *Lily, Lilias, Lilla*, todos hipocorísticos de Elizabeth, como el alemán *Lili* o *Lilli*. Confróntese Liliosa, Liliana, Azucena, Susana y el precioso nombre toscano *Gigliola*.

Liliana. Hispanización del inglés *Lilian* o *Lillian*, derivados de formas hipocorísticas de Elizabeth o Cecilia, con la influencia del latín *lilium*, "lirio". Véase Lilia.

Liliosa. Del latín *lilium*, "lirio", símbolo de pureza e inocencia. En el santoral, la mártir española a quien Abderrahmán II mandó degollar en Córdoba a mediados del siglo IX. Véase Lilia, Liliana.

Lina. Femenino de Lino (véase) o abreviación de Adelina, Carolina, Angelina, etc. En rumano, abreviación de *Magdalina*.

Lincoln. Del apellido del presidente antiesclavista de los Estados Unidos, Abraham Lincoln (1809-1865), apellido que a su vez procede de la ciudad inglesa de Lincoln, la *Lindum* de los romanos, llamada *Lindocolina* en el itinerario de Antonino (320). Lincoln es contracción de *Lindocolina* o de *Lindum Colonia*. Usado esporádicamente en los

países hispanoamericanos, como Washington y Franklin.

Linda. Abreviación de nombres germánicos como Teodolinda, Belinda, Siglinda, Adelinda, Gundelinda, Regulinda (véase). De la raíz *lent-*, "flexible, suave" (de la cual procede el latín *lentus*, "flexible, tenaz, lento") deriva también el germánico **linthia*, de **lenthia*, alemán *lind*, "suave", inglés *lithe*, "flexible". El animal flexible por excelencia, la serpiente, se llamó **lenthaz*, *lind* en antiguo alto alemán y el tilo, *lind* en norso, debe su nombre a la flexibilidad y tenacidad de su madera. De tilo se hacían los escudos, y *lind*, por sinécdoque, pasó a significar "escudo" en el lenguaje de los guerreros teutones. Es frecuente elemento onomástico, pero se encuentra casi exclusivamente en nombres femeninos. El *linda* italiano y español, femenino de *lindo*, sólo es una convergencia fonética. No procede, como se creía, del latín *limpĭdus*, sino de *legitĭmus*, "completo, perfecto". Confróntese Mona, Belino.

Lino. Latín, *Linus;* griego, Λίνος, personaje mitológico, hijo de Apolo y de una musa, a quien se atribuye el invento de la melodía. Se le considera personificación de los himnos funerarios (*linos*) con la queja repetida: αἰλινον, *ailinon*. Ya que el lino era el hilo de la vida, que la parca Átropos cortaba, es probable que Lino sea precisamente el *linum* de los latinos, el λίνον de los griegos, planta textil cultivada desde hace milenios. San Lino, el segundo papa, martirizado en el año 80.

Lioba. Germánico. Hipocorístico de uno de los muchos nombres, casi todos femeninos, cuyo primer elemento es *liub*, "amable, caro, dilecto, querido", como Liubtrudis, Liubhilda, Lioblinda, Liobswinda, etc. Santa Lioba, abadesa renana del siglo VIII, colaboró con San Bonifacio, su pariente, en la obra de evangelización de los alemanes y gozó de un gran prestigio en la corte de Carlomagno. Lioba, en el Istmo de Tehuantepec, representa Llobá, antiguo nombre zapoteco de Mitla. El náhuatl *mictlan* es, en efecto, la traducción de *Yoo ba'a*, "casa-muerto", o sea "sepulcro".[21]

Lisandro. Griego, Λύσανδρος, compuesto de λύσις, "solución, liberación, acción de desatar" (de λύω, "resolver, soltar, libertar"), y ἀνήρ, ἀνδρός, "hombre": "libertador de hombres". Confróntese Alejandro, Lisipo. En la mitología, un guerrero troyano; en la historia, un famoso general espartano del siglo V a. C.

Lisímaco. Griego, Λυσίμαχος, de λύω, "soltar, disolver, resolver", y μάχη, "combate, batalla": "que resuelve un combate", "que aniquila combatiendo". El famoso general de Alejandro Magno y rey de Tracia.

Lisipo. Griego, Λύσιππος, formado con los elementos de Hipólito (véase), invertidos (confróntese Teodoro-Doroteo). Nombre del escultor de Alejandro, a quien se atribuye la Venus de Médici. Confróntese Lisímaco, Filipo, Hipócrates, Fidias.

Lita. Diminutivo de Carmelita, Estelita, Isabelita, etcétera.

Livio. Latín, *Liŭius*, nombre de una *gens* romana, que se quiere derivar de *liŭĕo*, "estar lívido, pálido, descolorido".

Lobo. Forma española moderna de Lupo (véase). San Lobo, obispo de Troyes en la Galia, libró su ciudad de los furores de Atila (mediados del siglo V). Véase Lope y los nombres germánicos terminados en *-ulfo* y *-olfo*.

Lola. Forma hipocorística de Dolores (véase); pero la Lola siciliana lo es de Lorenza (véase).

Longinos. Latín, *Longinus*, patroní-

mico de *Longus*, "largo", es decir, "alto", "de gran estatura". En la leyenda cristiana, el soldado romano que traspasó "con una lanza" (λόγχη en el Evangelio de San Juan, XIX, 34) el costado de Jesús, fue identificado con un presunto Longinos, "lancero", por etimología popular. Al mismo Longinos se atribuye la conversión y subsecuentemente la muerte como mártir, en Cesarea. Entre los demás santos de este nombre, el carcelero del apóstol San Pablo en Roma.

Lope. Forma hispanizada del latín *Lupus*, "lobo". Véase Lupo, Lobo. Figura en el santoral, pero ya casi no se usa como nombre de pila, en tanto que ha producido uno de los más populares patronímicos españoles: López. Hay que rechazar la versión según la cual Lope continuaría el vasco Ochoa, de Otxoa, que no es lobo, sino "protuberancia montañosa" (*oitzoa*).[6]

Lorena. Francés, *Lorraine*, región en el este de Francia, la antigua *Lotharingia*. Así fue llamado en 855 el reino de Lotario II. Véase Lotario.

Lorenzo-a. Latín, *Laurentium*. Es, pues, una forma evolucionada de Laurencio (véase). Según la leyenda, San Lorenzo, oriundo de Huesca, debe su nombre al hecho de haber nacido bajo un laurel. Diácono de la Iglesia romana, fue quemado vivo en unas parrillas (siglo III). El rey Felipe II le consagró el monasterio de El Escorial. Entre los demás Lorenzo del santoral, el Beato Lorenzo Mendes, dominico portugués del siglo XIII. Francés, *Laurent;* inglés, *Laurence* y *Lawrence;* alemán, *Lorenz;* sueco, *Lars*, hipocorístico, *Lasse*. Hipocorísticos irlandeses: *Larry, Lanty;* mexicano, *Lencho;* italiano, *Nencio, Zenzo;* femenino siciliano, *Lola*.

Loreto. Advocación de la Virgen María, en la provincia de Ancona. Según la tradición, en 1294, los ángeles trasladaron a un lugar de las Marcas, poblado de laureles —es decir, un *lauretum*—, la santa casa de Belén en que nació Jesús. La Santa Casa todavía se conserva en la basílica de Loreto, italianización de *Laurentum*, derivado a su vez de *laurus:* véase Lauro. El inglés *Loretta* representa a *Lauretta*, diminutivo de Laura (véase).

Lot. Hebreo, *Loth*, "velo", "cobertura". Nombre del personaje bíblico, sobrino de Abraham, que fue salvado con su familia de la destrucción de Sodoma. Aunque su estirpe continuó gracias al incesto con sus dos hijas, Lot figura en el santoral. El nombre inglés Lot representa más bien el céltico "león". Variante gráfica: Loth.

Lotario. Del germánico *Chlodochar* (siglo V), *Chlotachari* o *Hlodari*, nombres compuestos con los elementos *hlut*, "fama, celebridad", y *hari*, "ejército": Lotario es la "gloria del ejército" o el "guerrero famoso". El rey Lotario II dio su nombre a la Lotaringia, hoy Lorena (855). San Lotario, obispo normando del siglo VIII. Alemán, *Lothar;* inglés, *Lothair* y *Lowther;* francés, *Lothaire*.

Loth. Variante gráfica de Lot (véase).

Lourdes. Nuestra Señora de Lourdes, advocación francesa de la Virgen María. En la población de Lourdes, Altos Pirineos, se levanta un célebre santuario en el lugar en que Bernardita (véase) Soubirous tuvo su visión mística (1858); María de Lourdes es frecuente nombre de pila en Latinoamérica. Lourdes se escribe con *s* desde 1789; su forma más antigua documentada es *Lorde*, topónimo vasco (como los contiguos Bigorra, Bayona, etc.). *Lorde* en éusquera es una "altura escarpada o rocosa que se pro-

longa en cuesta". La situación de la prominencia en que se encuentra el antiguo castillo de Lourdes refleja la exactitud del topónimo.[2,6] En español debería escribir Lurdes. Diminutivo usado en Brasil: *Lourdette;* hipocorístico de María de Lourdes: Milú, Malú.

Lucano. Latín, *Lucanus.* No es gentilicio de Lucania, región del mediodía de Italia, sino *Lucanus,* "matinal, matutino" usado como nombre propio. La raíz indoeuropea es *luc-,* "ser luminoso, iluminar". Confróntese Luz, Lucio. San Lucano, religioso galo martirizado en París (siglo v).

Lucas. Griego, Λουκᾶς; latín, *Lucas,* tal vez contracción de Lucanus (véase Lucano). Debe su popularidad a San Lucas, el evangelista compañero y amigo de San Pablo, autor del tercer *Evangelio* y de los *Hechos de los Apóstoles.* Italiano, *Luca;* francés, *Luc;* inglés, *Luke;* alemán, *Lukas.*

Lucelia. Combinación de Luz (véase) y Celia (véase).

Lucero. El planeta Venus, llamado también Lucífero (véase), "que lleva *luz*", como astro de la mañana. Véase Luz, Afrodisio, Ester, Stella.

Lucía. Femenino de Lucio (véase). Santa Lucía, virgen siciliana a quien sacaron los ojos durante su martirio (principios del siglo IV), se ha vuelto la patrona de los ciegos. Entre las demás santas de este nombre, Santa Lucía *la Casta,* virgen francesa que estuvo en España con San Vicente Ferrer a principios del siglo XV. Francés, *Lucie,* diminutivo, *Lucette;* inglés antiguo, *Luce,* moderno, *Lucy.*

Luciano. Latín, *Lucianus,* patronímico de *Lucius* (véase Lucio). Entre los santos de este nombre, el compañero de San Dionisio en la evangelización de las Galias y el teólogo de Antioquía acusado de haber inspirado la herejía arriana, que sin embargo murió mártir y fue canonizado (siglo III).

Lucidio. Latín, *Lucidius,* de *Lucĭdus,* "lúcido, claro, brillante", con la terminación *-ius* de los gentilicios. Confróntese Lucio. San Lucidio, obispo de Verona en el siglo VII.

Lucifer. Latín, *Lucĭfer,* de *lux,* "luz", y *fero,* "llevar": "el que lleva luz", "el que da luz". En tanto que Lucifer es el nombre del príncipe de los ángeles rebeldes, es también nombre del santoral católico, gracias al obispo y escritor eclesiástico sardo del siglo IV, famoso por su intransigencia en la lucha contra la herejía arriana. Confróntese Lucero, Lucio, Luz, Fulgencio y Luzbel, nombre del vástago de un político mexicano. Italiano, *Lucĭfero.*

Lucila. Latín, *Lucilla,* diminutivo de Lucio. Santa Lucila, virgen romana, decapitada en compañía de su padre, San Nemesio, en 256. Italiano, inglés, *Lucilla;* francés, *Lucille.*

Lucina. Diosa romana de los partos, es decir, "la que ayuda a dar a *luz*". Fue asimilada a Juno y a Diana. Entre las santas de este nombre, una matrona romana que daba sepultura a los cuerpos de los mártires cristianos (siglo I). Véase Lucinio, Lucía, Luz.

Lucinda. Variante poética, nacida en el siglo XVII inglés, de Lucina (véase) o de Lucía, por influencia de los nombres terminados en *-inda,* como Clorinda, Belinda, etc.

Luciniano. Latín, *Lucinianus,* patronímico de Lucinio. San Luciniano, mártir en Constantinopla (siglo III).

Lucinio. Latín, *Lucinius,* "que pertenece a Lucina" (véase), la diosa que presidía los alumbramientos. San Lucinio, obispo de Angers en Francia, flo-

reció a fines del siglo VI y a principios del VII.

Lucio. Latín, *Lucius*, de *lux*, "luz" (véase Luz), usado originariamente para denominar a los nacidos con la luz del sol (*prima luce natus*). *Lucius* se oponía, pues, a *Crepuscus*, otro prenombre.[17] Entre los numerosos santos, catorce mártires de los primeros siglos y un papa. Inglés, *Lucius*.

Lucrecio-a. Latín, *Lucretius*, nombre de una *gens* romana, de probable origen sabino. La relación con *lucrum*, "ganancia, lucro", se debe a etimología popular. Lucrecio es, como otros nombres de *gentes*, prerromano. Del nombre de una de las tres tribus primitivas, los *lucĕres* (con los *tities* y los *ramnes*) dice el etrusco Volnius (Varrón, *De lingua Latina*, V. 55) que se trata de *vocabŭla tusca*. Los tuscos son, precisamente, los etruscos. Hay varios topónimos y antropónimos de otras regiones de Italia correspondientes a Lucrecio y que pertenecen al sustrato sicanolígur.[48] Santa Lucrecia, virgen española martirizada en Mérida a principios del siglo IV. Hipocorístico: Luqui. Italiano, *Lucrezia*, abreviación, *Crezia*; inglés, *Lucretia*; francés, *Lucrèce*.

Lucy. Forma inglesa de Lucía (véase).

Ludgarda. Germánico, *Luitgarda*, de *luit*, "pueblo, gente", y *gard*, "morada": "la morada del pueblo". Variantes: Lutgarda, Lugarda. Confróntese Ermengarda. Santa Ludgarda, virgen y mística belga del siglo XIII. Alemán, *Luitgard*.

Ludgerio. Germánico, *Luitger*, *Luitgar*. Variante de Leodegario (véase). San Ludgerio evangelizó, por encargo de Carlomagno, el oriente de Frisia (siglo VIII).

Ludgero. Variante de Ludgerio (véase).

Ludmila. Eslavo, "amada por el pueblo". Santa Ludmila, duquesa bohemia del siglo X, abuela de San Venceslao. Variante: Ludomila.

Ludomila. Variante de Ludmila (véase).

Ludovico-a. Variante de Luis (véase). En el santoral, un mártir cordobés que quiso predicar la doctrina cristiana en una mezquita y fue despedazado por los moros (siglo IX). Francés, *Ludovic*; inglés, *Lodovick*, *Ludovick*, *Ludovic*.

Ludovina. Germánico, de *liut*, "pueblo" (confróntese alemán moderno *Leute*), y *win*, "amigo": "amigo del pueblo", como el Demófilo griego. Compárese Liduvina, Ludovica.

Lugarda. Variante de Ludgarda (véase).

Luis-a. Germánico, de *hluot*, "gloria", y *weg* o *wig*, "guerra", "batalla": "combate glorioso", o sea "guerrero ilustre", "famoso en la guerra". *Hlut* (confróntese alemán *laut*, "sonoro", inglés *loud*) es lo que hace ruido, es decir, la fama, la celebridad, la gloria, como el κλέος griego. *Hlut* se emparienta, pues, con el κλυτός griego y con el *in-clūtos* latino, "ínclito". *Wig* a su vez se emparienta con el *vic* de *vic-toria:* no hay victoria sin combate. El primer *Hluot-weg* o *Hlud-wig* fue Clodoveo, fundador del Reino Franco. Parece evidente que este nombre lo compuso, hace quince siglos, Chilperico I, con el propósito de perpetuar en el nombre de su vástago (nacido hacia 466) elementos de los nombres de su padre y de su abuelo, según la clásica norma onomástica germana. El elemento inicial, *hluot*, es el de su abuelo Clodión, el primer jefe franco que pasó el Rin, y el segundo miembro, *weg*, pertenece al nombre del padre, Meroweg, o sea Meroveo, vencedor de Atila y héroe epónimo de los merovingios. *Chlo-*

dovechus se vuelve *Ludovicus, LOdOvIcuS*, de donde *Loois* y *Louis*, nuestro Luis.[2] En el santoral, San Luis, rey de Francia, hijo de doña Blanca de Castilla y jefe de la séptima cruzada (siglo XIII) y San Luis Beltrán, apóstol de Colombia y México. Alemán, *Ludwig*; italiano, *Luigi*; véneto, *Alvise*; inglés, *Lewis*; catalán, *Lluis*; provenzal, *Aloisio*; húngaro, *Lajos*; femenino sueco, *Lovisa*. Hipocorístico colombiano y chileno, Lucho; mexicano, Güicho.

Luminosa. Latín, *Luminosa*, femenino de *luminosus*, "que despide luz", "resplandeciente, b r i l l a n t e", de lumen (**leuk-s-men / *louksmen / *lousmen*). Lumen se distingue de *lux* (véase Luz) porque en origen designaba un medio de iluminación, una "luz". Confróntese Fulgencio, Fúlgido, Berta. Santa Luminosa, monja italiana del siglo V, hermana de San Epifanio.

Lupe. Diminutivo de Guadalupe (véase). Otras formas diminutivas: Lupita, Pita.

Lupercio. Latín, *Lupercius*, gentilicio de *Lupercus*, Luperco (véase). En el santoral, el hijo del centurión San Marcelo, mártir en León de España a fines del siglo III.

Luperco. Latín, *Lupercus*, propiamente "el dios (o el hombre) Lobo". Luperca es "la diosa Loba" que amamantó a R ó m u l o y Remo. De *lupus*, "lobo", y *arceo*, "contener, mantener", como en el griego λυκοῦργος (véase Licurgo); o de *lupus* y *hircus*, "chivo" (los sacerdotes lupercos se cubrían con pieles de chivo). La versión más probable es que Luperco sea una formación afín a la de *nouerca*, "segunda esposa de un viudo", "madrastra".[17] Véase Lope, Lupo. En el santoral, un mártir de Zaragoza a principios del siglo IV.

Lupicino. Latín, *Lupicinus*, de *lupus* (confróntese *lupinus*, "relativo al lobo"). Véase Lupo. En el santoral, un obispo de Lyon (siglo III); un abad del Jura (siglo V), y un obispo de Verona (siglo VI).

Lupo. Latín, *Lupus*, "lobo", nombre de origen totémico. La forma indoeuropea es **wlkwo-*, de donde también el sánscrito *vrkah*, el griego λύκος, el germánico *wolf*, y el eslavo *volk*.[17, 26] Se hace derivar **wlkwo-* de una raíz *uel-, "arrancar, desgarrar, cortar": el lobo es el animal que rompe, lacera, desgarra.[17, 28] Entre los santos de este nombre, dos obispos franceses (de Sens y Lyon) y un obispo de Verona, los tres del siglo VI. Confróntese Lupe, Lobo, Licurgo, Rodolfo, Nezahualcóyotl. Francés, *Loup*; hebreo, *Zeev*; germánico, *Ulf*.

Lusorio. Latín, *Lusorius*, "que sirve para el juego" y metafóricamente "que sirve de pasatiempo", "lo que se hace por juego", "vano, *ilusorio*". De *lusum*, paticipio pasivo de *ludo*, "jugar". San Lusorio, mártir sardo a principios del siglo IV. Confróntese Antíoco, Efisio, Gabino. Sardo, *Lussurgiu*. Los pisanos introdujeron el culto de San Lusorio en su patria, donde se conoció como San Rossore. En Génova se llamó *Luxoro*, de donde el apellido Luxardo de Zara en Dalmacia.

Lutardo. Germánico, *Hluthard*, de *hluot*, "gloria", y *hard*, "atrevido": "audaz en la gloria". San Lutardo, conde y obispo alemán del siglo IX, fundador de un convento.

Lutero. Del apellido alemán *Luther*. Usado, al igual de Calvín, como auspicio de la fidelidad del bautizado a la fe protestante. Etimológicamente es una variante de Lotario (véase). La forma *Luther* ya está documentada en el siglo VIII.

Lutgarda. Variante de Ludgarda (véase).

Luz. Advocación de la Virgen María: Nuestra Señora de la Luz. Latín, *lux*, "luz", considerada como una fuerza operante y divinizada, en particular la luz del día. De la raíz indoeuropea *lŭc-/lūc-*, "ser luminoso, alumbrar": confróntese hitita *luk*, "encender". Diminutivo: Lucita; hipocorístico: Lucha. Italiano, *Luce*.

Lya. Variante gráfica de Lía (véase).

Lyda. Variante gráfica de Lida (véase).

Lydia. Variante gráfica de Lidia (véase).

LL

Llorente. San Llorente, mencionado a menudo por Cervantes y otros autores, no es sino San Florente (véase), por la misma razón que *llama* viene de *flama*. Llorente se conserva como apellido.

M

Mabel. Inglés, aféresis de *Amabel* (véase Amable). Confróntese Anabel.

Macarena. Advocación sevillana de la Virgen María. El barrio de la Macarena tomó su nombre de un antiguo edificio, probablemente relacionado con un viejo santo de la tradición hispalense: San Macario, anacoreta martirizado en Sevilla a fines del siglo III.

Macario. Griego, Μακάριος, de μάκαρ, "feliz, afortunado, bienaventurado". Confróntese Félix, Próspero, Fortunio, Buenaventura, Ventura. Entre los santos de este nombre, dos ascetas del siglo IV: *el Antiguo*, llamado también *el Egipcio* o *el Grande*, y *el Joven*, llamado también *el Alejandrino*. Hubo también un San Macario español, mártir de Sevilla a fines del siglo III. Francés, irlandés, *Macaire*.

Macedonio. Latín, *Macedonius*, del griego Μακεδόνιος, "originario de" o "perteneciente a Macedonia", país entre Tesalia y Tracia, hoy repartido entre Grecia, Yugoslavia y Bulgaria. De la estirpe doria de los macednos, Μακεδνός ἔθνος, "la raza de alta estatura": en Homero μακεδνός, "largo, esbelto, elevado".[56] En el santoral, el hijo de San Fileto, martirizado en Iliria (siglo II); un mártir en Nicomedia, a principios del siglo IV; un ermitaño sirio, llamado el Cristófago (siglos IV-V).

Maclovio-a. Bajo latín, *Maclovius*, nombre de un santo francés del siglo VI, irlandés o armoricano según la tradición, y conocido también como Malo (confróntese el puerto normando de Saint-Malo), Macuto y Maclu. Maclovio sobrevive además en los apellidos franceses Maclou y Macloud, este último por atracción de *Saint-Cloud* (confróntese Clodoaldo).

Macra. Femenino de *macer*, "delgado, flaco". Confróntese Macrino. En el santoral, una virgen gala, martirizada en Reims a fines del siglo III.

Macrino-a. Latín, *Macrinus*, patronímico de *Macer*, "delgado, flaco, enjuto": se llamaron Macro dos poetas romanos. Una santa Macrina fue la abuela materna, otra la hermana mayor de San Basilio *el Grande* (siglo IV).

Macrobio. Griego, Μακρόβιος, de μακρός, "largo, vasto", y βίος, "vida": "el que tiene larga vida". Según Herodoto, los macrobios eran tribus africanas que se singularizaban por su longevidad. Un San Macrobio, maestro del emperador romano de Oriente, Licinio (siglo IV); otro mártir en Damasco (siglo IX).

Mafalda. Variante portuguesa de Matilde (véase). En el santoral, la Beata Mafalda, hija de Sancho I de Portugal y esposa de Enrique I de Castilla (siglo XIII).

Magalí. Hipocorístico provenzal de Margarita (véase); debe su difusión al personaje del poema *Mirèio* de Mistral (1859).

Magda. Abreviación de Magdalena (véase).

Magdalena. Gentilicio de Magdala en Galilea, de donde procedía la María que según el Evangelio asistió a Jesucristo en la cruz. María Magdalena se ha identificado con la famosa pecadora anónima, tal vez porque San Lucas dice de ella que, curada por Jesús, "habían salido de ella siete demonios" (VIII, 2; al episodio de la pecadora arrepentida [VII, 37-50] precede inmediatamente la

mención de la Magdalena). Hoy se llama magdalena a una mujer de las que "antes acarician al pecado para después abrazar a la penitencia", según la sutil frase de Fontenelle. Magdala es la forma griega de Migdal, "torre" en lengua hebrea.

Magín. Latín, *Maginus*, nombre de un ermitaño español martirizado a principios del siglo IV, y venerado en Cataluña. Podría ser "perteneciente a *Magus*", "mago", en origen un adivino y sabio persa, un hechicero, o una derivación del nombre púnico Mago: así se llamó el hermano de Aníbal, autor de una obra sobre agricultura que los romanos conocieron en su traducción latina. Catalán, *Magí*.

Magino. Variante de Magín (véase). En el santoral, un mártir africano.

Maglorio. *Magloire*, nombre de un santo bretón de origen galés, obispo de Dol (Bretaña) en el siglo VI. Su forma francesa se debe a la etimología popular "ma gloire" (mi gloria).

Magno. Latín, *Magnus*, "grande", en sentido físico y moral; tiene con frecuencia la connotación de fuerza, de potencia, de nobleza. De esta suerte Magno se vuelve un epíteto honorífico o laudativo. Raíz indoeuropea *mag-*, *meg-*, "grandeza", de donde el sánscrito *mahas-*, "grande" (confróntese *mahatma*, "alma grande"), y el griego μέγας, μεγάλου, "grande".[17] Nueve santos de este nombre, entre los cuales un mártir del siglo II, que según la tradición predicó el Evangelio en Andalucía; también un obispo de Milán en el siglo VI. Inglés, alemán, sueco, *Magnus*; irlandés, *Manus*.

Magnolia. Nombre de la flor y del árbol americano así llamado por Linneo para exaltar al botánico francés Pedro Magnol († 1715). *Magnol*, apellido derivado de un nombre de oficio, era un criador de gusanos de seda, *magnan* en el Mediodía de Francia.[22] Confróntese, Dalia, Begonia, Camelia, Jacaranda.

Mahetabel. Hebreo, "Dios hace feliz". Nombre bíblico popular entre los negros norteamericanos.

Mainardo. Variante de Meginardo (véase) y de Meinardo. En el santoral, un obispo de Urbino (siglo XI). Alemán, *Meinhard*; inglés, *Maynard*.

Malaquías. Hebreo, *Malak-Ya*, "ángel o mensajero de Yahvé". En el santoral, San Malaquías, el duodécimo y último de los profetas menores (siglo V a. C.), y un arzobispo irlandés del siglo XII a quien también se atribuyen unas profecías. Italiano, *Malachia*; inglés, *Malachi* y *Malachy*.

Malo. Variante de Maclovio (véase).

Malvina. Probablemente nombre inventado por Macpherson en sus poemas osiánicos (siglo XVIII). Tal vez representa el gaélico *maol-mhin*, "nieve suave".[10] Las Islas Malvinas nada tienen que ver con Malvina. Su nombre procede del francés *Malouines*, por los pescadores de Saint Malo que se establecieron en ellas.

Mamertino. Latín, *Mamertinus*, "perteneciente a *Mamers*" (véase Mamerto), gentilicio de los habitantes de Mesina en Sicilia, quienes por sus empresas bélicas fueron llamados "hijos de Marte". Puede ser también derivación de Mamerto. San Mamertino, abad francés del siglo V.

Mamerto. Latín, *Mamertus*, de *Mamers*, forma osca de *Mars*, antigua deidad itálica identificada con el dios griego Ares. En su forma femenina *Mamerta* era sobrenombre de Minerva. Véase Marte. San Mamerto, obispo de Viena en el Delfinado y luminaria de la iglesia galicana en el siglo V.

Mamés. Griego, Μαμάς, nombre de un santo de Paflagonia, martirizado en el siglo III. Su madre Rufina lo dio a luz en medio de los tormentos, y a su muerte fue adoptado por otra cristiana, Ammia. Según la tradición, el santo fue llamado Mamás porque llamaba *mamá* (voz que en griego no es usual) a su madre adoptiva.[75] Italiano, *Mamette*. Confróntese el topónimo gallego San Mamed; véase Maya.

Mamiliano. Latín, *Mamilianus*, patronímico de *Mamilius*, nombre de una *gens* romana derivado tal vez de *mamilla*, diminutivo de *mamma*, "mama, teta". San Mamiliano, mártir romano a fines del siglo III.

Manasés. Hebreo, *Manasseh*, de *nashah*, "olvido": "el olvidado" o "el que hace olvidar". Primogénito de José y jefe de la tribu de su nombre. San Manasés, obispo de Troyes en Francia (siglo X). Confróntese Olvido. Inglés, *Manasseh*; italiano, *Manasse*.

Manfredo. Germánico, *Manfred*, de *manna*, "hombre", "varón esforzado", y *frid*, "amparo, protección": "la protección del hombre", "el que protege con hombría". En el santoral, el Beato Manfredo Settala, milanés. Confróntese Alejandro. Variante italiana: *Manfredi*.

Manio. Latín, *Manius*, "nacido por la mañana", de *mane*, "mañana". Dice Pompeyo Festo (135, 26): "*ab eo quod mane quis initio natus est*". Podría también ser gentilicio de *manus*, adjetivo arcaico que significa "bueno" (confróntese Maturo). La abreviación de Manio era *M'*, en que ' representa el quinto palote, ahora perdido, de la M.

Manlio. Latín, *Manlius*, nombre de una *gens* romana. Tal vez alteración de *Manius* (véase Manio). Los Manlios festejan su onomástico el 27 de mayo, día de San Severino Boecio (véase), filósofo y mártir romano (siglos V-VI), cuyo prenombre era precisamente Manlio.

Manolita. Diminutivo de Manola, o sea Manuela (véase).

Manón. Del francés Manon, una forma hipocorística de María (véase).

Manrique. Germánico, *Manrich*, de *mana*, "hombre", y *rich*, "jefe, caudillo, poderoso": "hombre poderoso". Italiano, *Manrico*.

Mansueto. Latín, *Mansuetus*, "benigno, suave, pacífico", de *manus*, "mano", y *sueo*, "soler, usar": "acostumbrado a la mano", de donde "manso, domesticado", aplicado a los animales y, en sentido traslaticio, a los hombres. Entre los santos de este nombre, un obispo de Toul, evangelizador de la Galia en el siglo IV y un obispo de Milán, a fines del siglo VII.

Manuel-a. Hebreo, *Immanuel*, de *immanu-El*, "con nosotros (está) Dios". Manuel es aféresis de *Emmanuel*. Nombre del Mesías según el profeta Isaías (VII, 14). Hipocorístico español Manolo, con sus diminutivos Manolete, Manolita; hipocorístico colombiano: Maño. Italiano, *Emanuele;* portugués, *Manoel;* vasco, *Imanol*.

Manzur. Árabe, "el vencedor", "el invencible", uno de los noventa y nueve "nombres más bellos" (*al asmaúl hhussna*) que son usados para mencionar a Alá en el Corán. Confróntese Almanzor, el caudillo moro más popular en la España medieval; Víctor, Sigfrido, Nicandro. Usado en Hispanoamérica por los sirios y los libaneses. Variante gráfica: Mansur.

Mara. Hebreo, *Marah*, "amargura". Véase Noemí.

Maravilla. A través del bajo latín **merabilia*, del latín *mirabilĭa*, "cosas

admirables", plural de *mirabilis*, "admirable", que como epíteto sustituyó en la época imperial a *mirus*, "asombroso, extraño, maravilloso".[17] Maravilla, "cosa extraordinaria que causa admiración", usado como nombre femenino, se parece a Mireya y Miranda (véanse). Confróntese también Milagros. Inglés, *Marvel, Marvela.*

Marceliano. Latín, *Marcellianus*, patronímico de *Marcellus* (véase Marcelo). San Marceliano, hijo de San Tranquilino y de Santa Marcia, crucificado en Roma con su hermano gemelo Marco y con sus padres (siglo III).

Marcelino-a. Latín, *Marcellinus*, patronímico de Marcelo (véase). Varios santos de los primeros siglos, entre los cuales San Marcelino, papa.

Marcelo-a. Latín, *Marcellus*, diminutivo de *Marcus*, o sea Marco (véase). Entre los santos de este nombre, un centurión de la legión trajana, nacido en León, España, y degollado en Tánger a fines del siglo III.

Marcial. Latín, *Martialis*, adjetivo de *Mars*, o sea Marte (véase). Marcial es el que pertenece a Marte, el hombre marcial, el guerrero (confróntese Marcio, Martín, Marcos). Ocho santos de este nombre, entre los cuales el compañero de Santa Engracia, mártir en Zaragoza y el soldado español, hijo de un centurión, mártir en Córdoba (siglo IV). Italiano, *Marziale.*

Marciano-a. Latín, *Martianus*, patronímico de *Martius*, o sea Marcio (véase). Entre los santos de este nombre, el obispo de Pamplona en el siglo VIII.

Marcio-a. Latín, *Martius* (en el lenguaje poético *Mauortius*), forma adjetivada de *Mars*, o sea Marte (véase): "el que pertenece a Marte". Confróntense Marcial, Martín, Marciano, Marcos. El mes de marzo se llamaba *Martius mensis* porque estaba dedicado a Marte. Santa Marcia, mártir siracusana. Confróntese Jenaro, Febronia. Italiano, *Marzio* y *Marzia.*

Marco. Variante de Marcos (véase).

Marcolfo-a. Germánico, *Markulf*, de *marka*, "frontera, zona fronteriza, marca", y *wulf*, "lobo", metafóricamente "guerrero arrojado": "el lobo de la frontera" o "el guerrero (defensor) de la frontera". Variante: Marculfo. Marcolfa es la esposa de Bertoldo en la famosa novela de Croce. En el santoral, el abad de Nanteuil en Francia (siglo VI).

Marcos. Latín, *Marcus*, de **Mart-(t)co-s*, derivado de Marte (véase). De *Mamercus* dice Festo (116, 2): *praenomen... Oscum ab eo quod hi Martem Mamertem dicunt.* Confróntese Mamerto.[17] Hay que rechazar la vieja etimología que equipara *Marcus* con el homófono *marcus*, "martillo", porque Marte es el dios que pega, golpea, hiere. En el santoral, nueve santos Marco y diez Marcos. El más insigne es el segundo de los cuatro evangelistas, discípulo de San Pedro y mártir en Egipto. Italiano, *Marco;* francés, *Marc;* inglés, *Marcus, Mark. Marx* es el alemán *Marks*, es decir, *Mark* con la *s* patronímica.

Mardonio. Latín, *Mardonius*, del griego Μαρδόνιος "relativo a los mardos", antiguo pueblo de Persia, citado por Herodoto y Plinio. Un general persa que combatió contra los griegos (siglo V a. C.) y dos santos, martirizados en Asia Menor a principios del siglo IV.

Mardoqueo. Hebreo, *Mardojai*, variante de Marduk, la deidad principal de Babilonia. Confróntese Ester.

Marfisa. Nombre de una heroína del *Orlando Furioso* y de un personaje de *La Dorotea* de Lope de Vega. Tal vez alteración de las mitológicas Marpesa y Marpesia, una ninfa amada por Apolo;

otra, reina de las amazonas. Aunque se haya buscado una etimología griega, de μάρπτω, "agarrar, abrazar, alcanzar", se trata con toda probabilidad de una voz prehelena. Confróntese Marpeso en Frigia, donde moraba la Sibila Eritrea.

Marga. Abreviación de Margarita (véase).

Margarita. Latín, *Margarita,* "perla", voz femenina, préstamo del masculino griego μαργαρίτης, que se quiere derivar del persa *murvarid* o *murwari,* "criatura de luz", de donde el sentido de perla, o del sánscrito *manjarit,* "ramo de flores".[56] Confróntese el gótico *marikreitus* y el céltico *myrierid.* Entre las santas de este nombre: la mártir de Antioquía (siglo III), patrona de las parturientas; la penitente italiana de Cortona (siglo XIII); Santa Margarita de Alacoque, religiosa francesa que fundó el culto del Sagrado Corazón. Véase Perla. Italiano, *Margherita,* con los hipocorísticos *Marga, Rita* y *Ghita;* francés, *Marguerite,* con la forma popular *Margerie* y el hipocorístico *Margot;* alemán, *Margarete,* diminutivos, *Grete, Gretchen, Meta;* inglés, *Margaret* y *Margery* o *Marjorie,* con los hipocorísticos *Maggie, Magde, Maisie, Meg, Mog, Peggy, Marge, Gritty, Meta, Mamie;* diminutivo sueco: *Greta.*

Margot. Hipocorístico francés de Margarita (véase).

María. Corresponde al hebreo *Miriam* (véase), nombre de la hermana de Moisés y Aarón. Las consonantes del nombre hebreo son M-R-Y-M; los Setenta lo transcribieron en la forma de Μαριάμ, mientras que en la Vulgata aparece como *Maria,* tal vez por la errónea creencia de que el *-am* de *Mariam* fuera la desinencia de un acusativo. Durante muchos siglos el nombre de la Virgen María se consideró demasiado sagrado para usarlo como nombre de pila. En España se emplearon en sustitución nombres de sus advocaciones o atributos, como Pilar, Socorro, Concepción, Refugio, Amparo, Dolores, Soledad, etc.[10] Inglés, *Mary,* hipocorísticos, *Molly, Polly, May, Ria;* francés, *Marie,* hipocorístico, *Manon;* ruso, *Marya,* hipocorístico, *Masha.* Hipocorístico vienés: *Mitzi.* Vasco, *Miren;* amárico, *Mariam;* chinanteco (México), *Marái.*

Mariano-a. Latín, *Marianus,* patronímico de *Marius* (véase Mario). Entre los santos de este nombre, dos mártires romanos del siglo III y un solitario francés de los siglos V y VI. La *Marianna* italiana y la *Marianne* francesa nada tienen que ver con Mariana: son compuestos de María (véase) y Ana (véase).

Maricruz. Composición de María (véase) y Cruz (véase).

Marilda. Germánico, *Marhild,* de *mari,* "famoso, ilustre, grande", y *hild,* "combate, batalla". Marilda corresponde al nombre *Hildemar,* "famoso en el combate", con los elementos invertidos.

Mariluz. Contracción o hipocorístico de María (véase) de la Luz (véase). Confróntese Maricruz, Marisol.

Marín. Variante de Marino (véase). En español antiguo, el nombre de persona se apocopaba antes del apellido: *Hernán* Cortés, *Ruy* Díaz, *Garci* Crespo, *Día* Sánchez, *Martín* Lara, *Marín* López; pero, lejos del apellido, conservaba el nombre su forma original: Hernando, Rodrigo, García, Diego, Martino, Marino. Martín se ha conservado en esa forma apocopada; Marín sólo raramente se usa como nombre de pila, en tanto que se ha vuelto un apellido muy popular. Marino se emplea apocopado también en veneciano: Marín Faliero, dux del siglo XIV; Marín Sanudo, navegante de la

misma centuria. Confróntese Magín/Magino.

Marino-a. Latín, *Marinus*, "marino", es decir, "perteneciente al mar" como Pelagio (véase), Morgan, Póntico. Raíz indoeuropea *mar-*, ausente sin embargo en sánscrito, griego y armenio. Confróntese galo *mor;* irlandés *muir* (genitivo *mora*); antiguo eslavo *morje;* alemán *Meer*. En el santoral, una virgen española martirizada en Orense con sus siete hermanas (siglo III) y el picapedrero considerado como fundador de la actual República de San Marino, en Italia (siglos III-IV).

Mario. Latín, *Marius*, nombre de una *gens* romana, que se jactaba de descender del dios Marte (véase). Probablemente Mario procede de la forma etrusca de Marte, *Maris;* correspondería, pues, a Martín (véase). En el santoral, el noble persa martirizado en Roma a fines del siglo IV, y el obispo de Avéntico en Helvecia (siglo V). Francés, *Marius*.

Marisa. Contracción de María Luisa (véase). Diminutivo: Marisela.

Marisol. Hipocorístico de María del Sol (véase María, Sol) o de María de la Soledad (véase Soledad). Confróntese Mariluz, Maricruz.

Maritere. Compuesto de María (véase) y Teresa (véase).

Marlene. Contracción alemana de *Marie* y *Helene*. En los Estados Unidos se usa como variante de *Marilyn*, actualmente la derivación más popular de *Mary*. Ha contribuido a la difusión de Marlene la canción de soldados en la II Guerra Mundial *Lili Marlene*, originalmente alemana y que dio a conocer la actriz Marlene Dietrich.

Marselio. Variante de Marsilio (véase).

Marsella. Variante de Marselia (véase Marsilio) o del nombre de la ciudad francesa. El provenzal *Marselha*, de donde el francés *Marseille*, el italiano *Marsiglia* y nuestro Marsella, es alteración del latín *Massilia*, derivado a su vez del griego Μασσαλία. La *r* se ha querido explicar con la influencia del nombre latino *Marcellus* (*Marcellia*, de donde *Marselha*); del árabe *mar* o *mars*, "puerto" o de un sustrato local occitano.[82]

Marsilio. Latín, *Marcilius*, nombre gentilicio romano, derivado de *Marcus* (véase Marcos). Variante: Marselio. San Marsilio, obispo de París en el siglo V.

Marta. Se interpreta como el femenino del arameo *mar*, "señor", todavía usado como título para los sacerdotes orientales (confróntese el *don*, también "señor", *dominus*, que se antepone en Italia al apellido de los sacerdotes). Marta sería "la señora". Confróntese Sara, Domnina, Regina, Mirza, Yara, Basilisa, Emperatriz. En el santoral, la hermana de María y de Lázaro, que la leyenda medieval hace morir en la ciudad provenzal de Tarascona; la virgen española, mártir en Astorga a mediados del siglo III; la virgen gala, esposa de San Amador, obispo de Autun en el siglo III; la madre de San Simeón Estilita *el Joven*, mártir en Antioquía a fines del siglo VI. Variante cacográfica: Martha. Francés, *Marthe*; inglés, *Martha*, hipocorísticos, *Matty*, *Patty*; ruso, *Marfa* (confróntese Fedora).

Marte. Latín, *Mars*, antigua deidad itálica que se ha identificado con el dios griego de la guerra, Ἄρης, y que los romanos consideraban el fundador de su pueblo, por ser el padre de Rómulo. Forma arcaica y poética: *Mauors*. Hay que rechazar la etimología que relaciona Marte con la raíz indoeuropea *mar-*, "resplandeciente", aunque Marte fuera antiguamente una divinidad solar. *Mauort-* reproduce, en condiciones foné-

ticas correctas, el nombre de los *Marutah* védicos, la hueste armada del dios guerrero Indra; los *Marutah* pelean junto a Indra, ataviados de oro, blandiendo lanzas y rayos.[19] Como Diana, Mercurio, Saturno, Apolo, Marte se usa todavía como nombre de pila.

Martín-a. Latín, *Martinus*, "perteneciente a Mars", o sea Marte (véase). Martín es "el hombre marcial", "el guerrero". La difusión del nombre se debe esencialmente a San Martín de Tours, el soldado del siglo IV que compartió su capa con un mendigo friolento y que posteriormente fue elegido obispo de Tours. En el santoral, otros doce santos de este nombre, entre los cuales un teólogo gallego y un mártir cordobés. Italiano, *Martino;* francés, inglés, alemán, *Martin;* catalán, *Martí;* diminutivo vasco, *Machin.*

Martiniano-a. Latín, *Martinianus*, patronímico de *Martinus*, o sea Martín (véase). Varios santos de los primeros siglos, entre los cuales el carcelero de los apóstoles Pedro y Pablo y uno de los Siete Hermanos Durmientes.

Mártir. Nombre místico. Latín eclesiástico, *Martyr*, préstamo del griego μάρτυρ, "testigo, testimonio, mártir". Confróntese sánscrito *smri*, "acordarse"; latín, *me-mor;* alemán *Märchen*, "leyenda", propiamente "recordatorio". Véase Martirio. San Mártir, anacoreta abrucés del siglo VI.

Martirio. Nombre místico. Latín eclesiástico *martyrium*, de *martyr*, "testigo, mártir" Véase Mártir. En el santoral, dos mártires bizantinos del siglo IV.

Matatías. Hebreo, *Mattithyah*, "don de Yahvé". Personaje bíblico del siglo II a. C., caudillo hebreo y jefe de los macabeos. Confróntese Mateo, Matías, Jonatán, Natanael.

Mateo. Hebreo, de Matatías (véase), a través de sus alteraciones griega Ματθαῖος y latina *Matthaeus*. Entre los santos, el primero de los cuatro evangelistas y uno de los doce apóstoles, que murió mártir en Etiopía. Italiano, *Matteo:* francés, *Mathieu;* inglés, *Matthew.*

Materno-a. Latín, *Maternus*, "materno", "perteneciente a la madre". Adjetivo de *mater*, formado con el sufijo *-no* que indica el origen: confróntese *acernus, eburnus, paternus.* En el santoral, un discípulo de San Pedro y obispo de Tréveris, y un obispo de Milán en el siglo IV. Confróntese Paterno.

Matías. Hebreo, de Matatías (véase), a través de sus alteraciones griega Ματθίας, y latina *Matthias.* Es, pues, una variante de Mateo (véase), que se explica tal vez por la necesidad de distinguir el apóstol Matías del apóstol y evangelista Mateo. Italiano, *Mattia;* francés, *Mathias;* inglés y alemán, *Matthias.*

Matilde. Germánico, de *math* o *mecht*, "poder" (confróntese alemán *Macht*, inglés *might*), y *hild*, "combate, batalla" (confróntese Hilda): "el combate por el poder", "poderosa en la batalla". En el santoral, Santa Matilde, emperatriz alemana del siglo X. Variantes: Mectildis, Mectilde. Variantes italianas: *Matelda, Metilde;* portugués, *Mafalda* (véase). Inglés, *Matilda* y *Maud; Madison* es matronímico, y formas hipocorísticas *Matty, Tilly, Patty* y *Tilda.*

Matrona. Latín, *Matrona*, "mujer casada"; como *mater*, de que deriva, matrona comporta la idea accesoria de nobleza y de dignidad. En el santoral, dos mártires de los primeros siglos.

Matroniano. Latín, *Matronianus*, patronímico de Matrona (véase). San Matroniano, ermitaño milanés del siglo V.

Maturino. Bajo latín, *Maturinus*, derivado de *Maturus*. Véase Maturo. En el santoral, un religioso francés del si-

glo III, invocado a favor de los locos. La grafía francesa *Mathurin*, con *h*, se debe probablemente a la influencia de *Mathieu*, Mateo.

Maturo. Latín, *Maturus*, "maduro", también intelectual y moralmente. Raíz *ma-*, "bueno": *maturus* es lo que se produce en el momento *bueno*. San Maturo, mártir francés en Lyon (siglo II).

Matusalén. Hebreo, *Metushalaj*, "el hombre del dardo". Patriarca hebreo antediluviano. Según el *Génesis* (V, 21-27) vivió 969 años. Confróntese Belisario.

Mauregato. Nombre de un rey de Asturias (siglo VIII) así llamado por ser el hijo de una esclava "maura" o sea mora. Confróntese Mauro, Mauricio, etc.

Mauricio. Latín, *Mauritius*, de *Maurus*, o sea Mauro (véase). Entre los santos, el capitán de la Legión Tebea, integrada por mílites oriundos de la Tebas egipcia, que sufrió el martirio con los suyos en el actual San Mauricio del Cantón Valés (Suiza). Italiano, *Maurizio*; francés, *Maurice*; inglés, *Morrice*, *Morris*; alemán, *Moritz*; sueco, *Maurits*.

Maurilio. Latín, *Maurilius*, gentilicio de *Maurilus*, o sea *Maurilo* (véase). San Maurilio, milanés, obispo de Angers (Francia) en los siglos IV-V. Variante: Maurilo.

Maurilo. Derivado de *Maurus*, o sea Mauro (véase). San Maurilo, obispo de Cahors en Francia (siglo IV) y otro santo francés del siglo XI, teólogo y obispo de Ruán. El santoral menciona a otro santo cuyo nombre deriva de Mauro: Maurelo.

Maurino. Latín, *Maurinus*, patronímico de *Maurus* (véase Mauro). En el santoral, un religioso galo del siglo VI martirizado en Agen (Francia) y un confesor renano del siglo X, martirizado en Colonia.

Mauro-a. Latín, *Maurus*, "mauro, mauritano", es decir, "procedente de Mauritania", región africana que corresponde al actual Marruecos y a la mayor parte de Argelia. Pasó a significar "prieto, moreno" (como un moro): confróntese griego ἀμαυρός, μαῦρος, "oscuro". Doce santos y cuatro santas de este nombre, entre los cuales el fundador del primer monasterio benedictino en Francia (siglo VI) y la esposa de San Timoteo, martirizada en Egipto (siglo III). Confróntese Mauregato, Melas, Melanio, Friné, Leila, Mauricio. El nombre inglés *Seymour* procede de Saint-Maur (San Mauro), un lugar de Normandía. Variante portuguesa: *Amaro*.

Max. Abreviación de Maximiliano (véase).

Maximiano. Latín, *Maximianus*, patronímico de *Maximus*. Véase Máximo. Varios santos de los primeros siglos entre los cuales uno de los Siete Hermanos Durmientes.

Maximiliano. Latín, *Maxim(usAem)ilianus*, que se contrae en *Maximilianus*, "el más grande Emiliano", es decir, "el varón más importante de la *gens Aemilia*". Véase Máximo y Emilio. En el santoral, un obispo austríaco y un mártir africano, ambos del siglo III. Abreviación: Max, de donde el diminutivo femenino francés *Maxine*.

Maximino. Latín, *Maximinus*, derivación de *Maximus*. Véase Máximo. Entre los santos, un compañero de San Dionisio en la cristianización de las Galias y dos obispos galos de los primeros siglos.

Máximo-a. Latín, *Maximus*, superlativo de *magnus*, "grande" (véase Magno). Raíz indoeuropea *mag-* como *magnus: maximus* es un antiguo **mag-somos*.[17] Máximo es "el más grande" en un sentido moral, es decir, "el más fuerte, el más poderoso, el más noble". Con el

cristianismo los templos dedicados a I O M, *Ioui Optĭmo Maxĭmo*, "a Júpiter óptimo máximo", cambiaron su sigla en D O M, *Deo Optĭmo Maxĭmo*. Entre los treinta y un santos de este nombre, un mártir del siglo II que según la tradición predicó en España; un obispo de Turín (siglo V), y el famoso teólogo bizantino del siglo VII, llamado *el Confesor*.

Maya. Griego, Μαῖα, "madre, abuela, nodriza, partera", apelativo cariñoso para mujeres ancianas. De la raíz **ma-*, de evidente valor fisiológico: "mamar", de donde ma-dre, mamá. Confróntese Félix, Mamiliano, mayéutica. En la mitología, la hija de Atlas y madre de Hermes o Mercurio.

Mectilde. Véase Matilde.

Mectildis. Variante de Matilde (véase). Santa Mectildis, hermana de Santa Gertrudis, mística alemana del siglo XIII.

Medardo. Germánico, *Mechthard* o *Math-hard*, de *mecht* o *math*, "poder" (inglés *might*, alemán *Macht*), y *hard*, "audaz": "audaz en el poder". En el santoral, un obispo francés del siglo VI. Confróntese Matilde.

Medea. Griego, Μήδεια, de μήδομαι, "meditar, pensar": "la pensativa", "la intrigante". Nombre de la turbia amante de Jasón, maga aventurera y asesina.

Mederico. Germánico, *Mechtrich*, de *mecht*, "poder" (confróntese alemán *Macht*, inglés *might*), y *rich*, *rik*, "jefe, príncipe": "el jefe poderoso". Confróntese Medardo, Mectildis. San Mederico, abad en París a fines del siglo VII.

Medí. Variante catalana de Emeterio (véase).

Meginardo. Germánico, *Meginhard*, de *magan*, "poder, fuerza", y *hard*, "audaz": "atrevido con su fuerza". En el santoral, el Beato Meginardo, abad y exégeta alemán del siglo XII. Variantes: Meinardo, Mainardo. Alemán, *Meinhard*.

Meinardo. Variante de Meginardo (véase) y de Mainardo.

Meinrado. Germánico, de *magan*, "fuerza, potencia", y *rat*, "consejo, consejero": "el consejo de la fuerza", "consejero potente". San Meinrado, ermitaño suizo del siglo IX. Alemán, *Meinrad*. Confróntese Conrado.

Melanio-a. Griego, Μελάνιος, de μέλας, "negro, oscuro": "de tez oscura, moreno, prieto". En el santoral, dos obispos galos y una matrona romana, discípula de San Agustín en Tagasta y, más tarde, monja en Jerusalén. Confróntese Melas, Mauro, Mauricio, Leila. Francés, *Mélanie;* inglés, *Melanie*, *Meloney*, *Mellony*, *Melloney*, con sus hipocorísticos *Mel* y *Melly*.

Melanipo. Griego, Μελάνιππος, de μέλας, genitivo μέλανος, "oscuro, hosco, negro", e ἵππος, "caballo": "perteneciente al caballo negro". Véase la variante Melasipo. En la mitología, Melanipa, "yegua negra", hija del centauro Quirón, metamorfoseada en yegua por haberse burlado de Juno. Confróntese Melas, Melania, Menalipo.

Melas. Griego, Μέλας, "oscuro, hosco, negro". San Melas, obispo egipcio, martirizado con su hermano San Solón a principios del siglo V. Confróntese Mauro, Melanio, Bruno, Leila, Fusca.

Melasipo. Griego, Μέλασιππος, de μέλας, "oscuro, hosco, negro", e ἵππος "caballo"; "perteneciente al caballo negro". Véase la variante Melanipo. San Melasipo, mártir en el puerto portugués de Aveiro (siglo IV).

Melba. Inglés. Seudónimo de la soprano Elena Porter Mitchell, nacida en Burnley (Australia) en 1861. Melba es abreviación de Melb-ourne con la terminación femenina *-a:* con este nombre la cantante quiso recordar la ciudad en que hizo sus estudios y desde la cual

emprendió el vuelo hacia la gloria. Melbourne reproduce un nombre de lugar británico, formado de *Mel* y *bourne*, "arroyo, riachuelo" (confróntese alemán *Brunnen*, "fuente, pozo"). Por la fama de la soprano australiana, Melba es usado como nombre de pila.

Melcíades. Variante de Melquíades (véase).

Melchor. Hebreo, *Malki-or*, de *melk*, "rey", y *ur*, "luz": "rey de la luz". Confróntese Urías, Melquisedec, Amílcar, Melquíades. Uno de los tres Reyes Magos, el que según la tradición representa los pueblos semitas mediterráneos. Italiano, *Melchiorre;* portugués, *Melquior;* francés, alemán, *Melchior*. Forma dialectal italiana: *Marchionne*.

Melecio. Griego, Μέλετιος, "cuidadoso", de μελέτη, "cuidado, providencia". Entre los santos de este nombre, un capitán egipcio, martirizado en el siglo II, un obispo de Antioquía y uno de Chipre (siglo IV). Confróntese Melibeo. Variante gráfica: Melesio. Italiano, *Melezio*.

Melendo. Germánico, derivado de Hermenegildo (véase) a través de **Melegindus*, metátesis de *Menegildus* (documentado desde el siglo XI).[29] Antiguo nombre de pila español, conservado hoy en el popular patronímico Meléndez.

Melesio. Variante gráfica de Melecio (véase).

Melibeo-a. Griego, Μελίβοιος, de μέλω, "ocuparse, cuidar de", y βοῦς, "buey": "que cuida de los bueyes". Confróntese Armentario. Melibeo es el nombre de dos pastores de las *Églogas* de Virgilio; Melibea es la trágica amante de Calixto en *La Celestina*.

Melinda. Nombre poético del siglo XVII, acuñado con el griego μέλος, "canto", y la terminación *linda* (véase) de Belinda, Adelinda, etcétera.

Melisa. Griego, Μέλισσα, "abeja". En la mitología, la ninfa que descubrió la miel. Confróntese el hitita *milit*, "miel". Véase Débora, Melito.

Melisenda. Germánico, *Amalaswintha*, de *amal*, "trabajo", compuesto de Amal, fundador de la real familia ostrogoda, y *swintha*, *suintha*, de *swinths*, "fuerte, poderoso" (confróntese alemán *geschwind*, "rápido, veloz"): "poderosa entre los ámalos". Confróntese Amelio, Irminswinda, Amelberga, Amalrico, Américo. En la forma Amalasunta es el nombre de la hija de Teodorico *el Grande* y reina de los ostrogodos (siglo VI). Melisenda fue una hija de Carlomagno. Inglés, *Millicent, Melicent*.

Melitina. Griego, Μελιτηνή, "la que procede de la región de Capadocia llamada Melitene". Santa Melitina, mártir en Tracia (siglo II).

Melito. Griego, Μέλιτος, "de miel, como miel", "dulce, delicioso, meloso", de μέλι, ιτος, "miel". Confróntese Melisa, Débora, así como el apellido inglés Honey. San Melito, arzobispo de Cantorbery en el siglo VII.

Melitón. Variante de Melito (véase) con v denominativa. San Melitón, obispo de Sardes en Lidia y escritor eclesiástico del siglo II. Italiano, *Melitone*.

Melquíades. Probable variante de Milcíades, nombre griego ilustrado por el famoso general ateniense del siglo V a. C. De μίλτος, "bermejo, bermellón, rojo", y αδης, terminación patronímica: "el que pertenece a la familia pelirroja". No convence la versión según la cual Melquíades sería un hibridismo hebreo-griego, de Melquías, "el rey es Yahvé", y la terminación patronímica αδης. Confróntese Rufino, Pirro, Adán, Rutilo. San Melquíades, papa de origen africano (siglo IV). Variante: Melcíades. Italiano, *Melchiade*.

Melquisedec. Hebreo, *Melkitzédek*,

"rey de justicia" o "el rey (divino) es justo". Nombre del rey-sacerdote de Jerusalén, contemporáneo de Abraham, que en la Biblia aparece como precursor de David. Melquisedec figura en el santoral católico.

Memnón. Latín, *Memnon*, del griego Μέμνων, de μένω, "permanecer": "el constante", "el persistente", "firme (en la batalla)". Confróntese latín *maneo*, "quedar, permanecer", Agamenón, Constante. Héroe de la mitología griega, llamado en la *Odisea* "el más bello de los guerreros" e identificado más tarde con un príncipe de los etiopes, probablemente por la homonimia con la deidad egipcia Memnón. En el santoral, un mártir de los primeros siglos.

Menalipo. Griego, Μενάλιππος, metátesis de Μελάνιππος, Melanipo (véase).[76] En la mitología, un héroe tebano, defensor de su ciudad contra los Siete Jefes; en el santoral, un mártir microasiático de los primeros siglos. Confróntese Felipe, Melania.

Menandro. Griego, Μένανδρος, de μένω, "permanecer", y ἀνήρ, ἀνδρός: "hombre"; "el que permanece como hombre", "constante en la hombría". Confróntese Memnón, Agamenón, Lisandro. Un comediógrafo griego (siglos IV-III a. c.) y dos santos: uno mártir en Arabia y otro en Bitinia (siglo III).

Menas. Griego, Μηνᾶς, de μήν, μηνός, "mes": "relativo al mes", "mensual". Confróntese sánscrito *mas*, *masa-h*, "luna, mes"; latín *mensis*, "mes"; gótico *mena*, "luna"; inglés *month*, "mes", y *moon*, "luna". *Me*-tro, *me*-dida tienen la misma raíz ya que el ciclo lunar es la más antigua medida de tiempo.[56] San Menas, obispo de Constantinopla en el siglo VI. Confróntese Febe, Artemisa.

Mendo. Contracción gallegoportuguesa de Menendo (véase); la forma Meendo, con pérdida de la *n* intervocálica, está documentada desde 1057.[59] En el santoral, el Beato Mendo Valle, martirizado por los moros en Portugal a mediados del siglo XIII.

Menelao. Griego, Μενέλαος, de μένος, "ánimo, esfuerzo, ímpetu", y λαός, "pueblo": "el ímpetu del pueblo". En la mitología, el hermano de Agamenón y desdichado marido de Helena.

Menendo. Germánico, derivado de Hermenegildo (véase). La aféresis de *Hermenegildus* en **Menigildus* se debe a la tendencia de reducir a cuatro las cinco sílabas del nombre del rey mártir; la transformación en **Menegindus* se explica por la influencia de los muchos nombres en *-sindus* (Gumersindo, Rosendo, Ermesinda, etc.).[59] *Menendus* es contracción de *Mene(gi)ndus*. Confróntese Melendo, Mendo, Hermilo. Menendo, antiguo nombre de pila español, se conserva en el popular patronímico Menéndez.

Meugoldo. Germánico, *Managold*, documentado en el siglo VII, de *manag*, "mucho", y *old*, *oald*, *wald*, "mando, gobierno": semánticamente análogo al griego Polícrates.[42] En el santoral: el conde de Lieja, martirizado a fines del siglo IX, y el abad de San Jorge, en la Selva Negra (siglo XII). Alemán, *Mangold*.

Menotti. Garibaldi impuso a su primogénito, hijo de Anita, la brasileña, el nombre de Menotti para recordar al mártir de la libertad italiana Ciro Menotti, ejecutado por orden del duque de Módena en 1831. (El segundo hijo varón fue llamado Ricciotti, por amor a la rima: un Nicola Ricciotti fue fusilado en Calabria con los hermanos Bandiera, en 1844.) Menotti, patronímico de *Menotto*, diminutivo de *Filomenotto* (véase Filomeno) o, mejor, del véneto-

friulano *Meni*, hipocorístico de *Doménico* (véase Domingo). Nombre todavía usado en Italia y en Latinoamérica.

Merced. Véase Mercedes.

Mercedes. Nombre de una advocación de la Virgen María: Nuestra Señora de las Mercedes o de la Merced (24 de septiembre). Plural de merced, que antiguamente significaba "misericordia, perdón". Del latín *merces*, "precio pagado por una mercancía", especialmente por el trabajo; en sentido figurado "recompensa, punición", de *merx*, "mercancía". Confróntese Mercurio, mercenario, el francés *merci*. Italiano, *Mercede;* inglés, *Mercy*.

Mercurio. Latín, *Mercurius*, dios del comercio. de *merx*, "mercancía". Confróntese *mercado*, *comercio*, alemán *Markt*, inglés *market*. El sufijo *-urius*, igual al de *Titurius, Mamurius, Veturius*, es probablemente etrusco. Un San Mercurio, soldado romano, mártir en Capadocia a mediados del siglo III; otro, también legionario cristiano, decapitado en Sicilia (siglo IV). Hay una Santa Mercuria, mártir, y un San Mercurial, obispo. Confróntese Mercedes.

Meta. Hipocorístico alemán e inglés de Margarita (véase).

Metodio. Griego, Μεθόδιος, de μέθοδος, "método" (ὁδός es camino): "metódico". Entre los santos de este nombre, el teólogo griego, obispo de Tiro, martirizado en el siglo IV y el apóstol de los eslavos con San Cirilo (siglo IX).

Micaela. Forma femenina de Miguel (véase). Santa Micaela: la española vizcondesa de Jorbalán, hermana de la caridad muerta en 1865 y canonizada en 1934.

Micaelina. Diminutivo de Micaela (véase). Santa *Michelina* (pronúnciese "Miquelina") patrona de la ciudad de Pésaro en las Marcas.

Miecislao. Polaco, *Miecislaw*, de *mieść, miotać*, "lanzar, esparcir", *slaw*, de *slava*, "gloria": "el que difunde la fama". El hipocorístico de Miecislao, *Miezko*, es el nombre del primer soberano polaco (siglo X).[81] Confróntese Venceslao, Estanislao, Miroslava.

Miguel. Hebreo, *mi-ka-El*, "quién como Dios", o sea, "¿Quién (es) como Dios?", o mejor dicho: "Dios es incomparable". Nombre de uno de los arcángeles, jefe de la milicia celestial y vencedor de Lucifer. Protector del pueblo de Israel y de la Iglesia cristiana. San Miguel de los Santos, religioso catalán de los siglos XVI-XVII. Hipocorístico chileno: Milicho. Italiano, *Michele* (pronúnciese "Miquele"); inglés, *Michael;* francés y alemán, *Michel;* rumano, *Mihai;* ruso, *Mijaíl;* hipocorísticos ingleses: *Mike, Micky, Mickey*.

Milagros. Nombre de una advocación de la Virgen, Nuestra Señora de los Milagros. Milagro es metátesis de *miraglo*, latín *miracŭlum*, "maravilla, cosa maravillosa, prodigio, milagro", que en el lenguaje teológico se vuelve un acto del poder divino, superior al orden natural. Del verbo *miror*, "asombrarse, mirar con asombro", derivado de *mirus*, "asombroso". Confróntese Miranda.

Milburga. Anglosajón, *Mildburh* o *Mildburg*, de *mildi*, "suave, amable, generoso" (confróntese alemán, inglés, *mild*), y *burh* o *burg*, "protección, seguridad": "generosa protección".[10,42] Compárese Edelburga. Santa Milburga y su hermana, Santa Mildred, hijas de un rey de Mercia y abadesas (siglos VII-VIII) fueron muy veneradas en Inglaterra durante la Edad Media.

Milcíades. Véase Melquíades.

Mildred. Anglosajón, *Mildthryth*, de *mildi*, "suave, generoso", y *thryth*, "querido, amable" (alemán *traut*) o "fuerza,

poderío" (confróntese el nombre de la valquiria *Thrudhr*, "la poderosa"). Mildred se puede interpretar como "generosa en el poder". Confróntese Gertrudis, Elvira. Nombre de una santa inglesa, hermana de Santa Milburga (véase). Usado esporádicamente en Latinoamérica por la influencia anglosajona, como Gladys, Mona, Muriel. Variante: Mildreda.

Milton. Del apellido del autor del *Paraíso Perdido*, que procede a su vez de un topónimo inglés formado de *mill*, "molino", y *ton*, el anglosajón *tun*, "cercado, aldea, villa" (confróntese *town*, "villa, ciudad"): "la villa del molino".

Millán. Corrupción de Emiliano (véase). Nombre de un eremita español, San Millán (siglos V-VI).

Minerva. *Minerua*, nombre latino de la Atenea de los griegos, diosa de la sabiduría, que comúnmente se hace derivar de la raíz **men-*, "pensar", de donde procede también *mens*, "mente, espíritu, pensamiento, inteligencia". Sin embargo, parece que Minerva es voz de origen etrusco.[17] Confróntese Minervo. En Madrid y en otras ciudades de España, Minerva es cierta procesión del Santísimo así llamada por la iglesia de Santa María sobre Minerva, de Roma, en que se estableció la congregación del *Santísimo Cuerpo de Cristo* (siglo XVI). El nombre de la iglesia romana se debe a que fue erigida sobre un antiguo templo de Minerva. Lo que precede explica el uso de Minerva como nombre de pila católico. Hipocorístico inglés: *Minnie*.

Minerviano. Latín, *Minervianus*, patronímico de *Mineruus* (véase Minervo). San Minerviano, martirizado con San Simpliciano en Catania (Sicilia).

Minervo. Latín, *Mineruus*, forma masculinizada del nombre de la diosa Minerva (véase). San Minervo, mártir francés en Lyon (siglo III).

Miqueas. Hebreo, *mi-ka-Yah*, "quién como Yahvé", es decir, "quién (es) como Yahvé" o mejor dicho: "Yahvé es incomparable". En el santoral, Miqueas *el Joven*, profeta hebreo del siglo VIII a. C. A él se debe el vaticinio de que el Mesías nacerá en Belén (V, 2). Los anglosajones usan la contracción *Micah* como nombre de pila. Confróntese Miguel, Misael.

Miranda. Latín, "maravillosa, admirable", literalmente "que se debe admirar", de *miror*, "maravillarse, asombrarse, mirar con asombro", derivado de *mirus*, "asombroso". Confróntese Milagros. Diminutivo italiano: *Mirandolina*. El uso de Miranda en Inglaterra se debe al popular personaje de la *Tempestad* de Shakespeare.

Mireya. Provenzal, *Mirèio*. Debe su difusión al homónimo poema de Mistral (1859). El propio Mistral ignoraba el origen del nombre y aventuró la conjetura de que procede del hebreo Miriam. Sólo lo oyó de boca de su abuela materna, cuando orgullosa de sus seis lindas hijas, alababa a una de ellas diciendo: "Aco's Mirèio, la bello Mirèio, Mirèio mis amour." Mireya procede del nombre de una santa africana martirizada en el siglo V. Lo comprueban los *Acta Sanctorum* (*Maii* V, p. 5) en que se lee: *De sanctis Martyribus Afris Victo, Marcella, Quinto, Primulo, Salustio, Fortunato, Mirella.*[8] *Mirella* es diminutivo de *Mira*, femenino de *Mirus*, "admirable, maravilloso". Según otra interpretación: *mirèio* es "maravilla", en provenzal. Italiano, *Mirella*; francés, *Mireille*. Confróntese Miranda, Maravilla, Milagros.

Miriam. Por ser la primera Miriam de la Biblia, hermana de Moisés y de Aarón, cuyos nombres son de origen

egipcio, parece plausible la interpretación de M-R-Y-M como "amada de Amón" (*mry*, "amada", en egipcio; véase Amón). Entre las demás innumerables interpretaciones de Miriam: "estrella del mar", del hebreo *me'ir*, "iluminador", y *yam*, "mar" (San Jerónimo); "Dios de mi generación", de *mari-am*, propiamente "señor de mi pueblo" (San Ambrosio); "amargura", del hebreo *marah*, "amargo"; "señora", del arameo *mara*, "exaltada"; del hebreo *marom*, "altura" (Biblia Complutense); "la rebelión de ellos", del hebreo *meri*, "obstinación" más la tercera persona plural (Gesenius); "rolliza" (Bardenhewer).[46] Véase María, Mara.

Mirna. Del nombre de una estrella de cine norteamericana, Myrna Loy. Cuenta la actriz que procede de una familia de ganaderos de Montana, y que su padre se inspiró en el rótulo de una estacioncilla del ferrocarril en el Medio Oeste, durante un viaje a Chicago. Tal vez Myrna es corrupción de algún nombre de lugar gaélico.

Miroslavo-a. Del eslavo *mir*, "paz", y *slava*, "gloria": "paz gloriosa". Confróntese Vladimiro, Casimiro, Ladislao, Venceslao, Federico.

Mirta. Del latín *myrtus*; griego, μύρτος, "mirto", arbusto consagrado a Venus: Mirta y Mircia son sobrenombres de Afrodita. Inglés, *Mirtle, Myrtilla*. Se usa como nombre de pila hace pocos decenios. Confróntese el nombre hebreo de Ester: Hadassa, que significa lo mismo. Véase Mirtala.

Mirtala. Latín, *Myrtăle*, del griego Μυρτάλη, de μύρτος, "mirto". Véase Mirta. Nombre de la liberta amiga de Horacio (*Carmina*, 1, 33, 14).

Mirza. Entre los persas, título honorífico correspondiente a nuestro "señor", al *Herr* de los alemanes, al *sir* de los ingleses, etc. Como nombre femenino, Mirza equivale a "señora, princesa". Confróntese Sara, Amira, Regina.

Misael. Hebreo, *Mishael*, de *mi-sha-El*, "quién (es) lo que Dios (es)" o "Dios es incomparable", como Miguel (véase). En el santoral, uno de los tres mancebos del palacio de Nabucodonosor, arrojados a un horno por no adorar la estatua del rey. Confróntese Ananías, Azarías, Abdénago (siglo VI a. c.).

Misterios. Nombre alusivo a los quince misterios de la Virgen y su hijo (véase Rosario). Según la teología católica, los misterios son verdades reveladas que exceden la capacidad del intelecto humano, pero no por eso son contrarias a la razón. Latín, *mysterium*, "misterio, secreto, arcano"; griego, μυστήριον, "cosa secreta", "ceremonia secreta", de μύστης, "iniciado en los misterios". -μυεῖν es "iniciar en los misterios" y viene de μῦω, "cerrarse, estar cerrado" (de los labios y de los ojos). Confróntese μυστικός, "que concierne a los misterios", o sea místico. Misterios es un nombre místico, como Gozos, Dolores y Gloria: recuérdense los misterios gozosos, dolorosos y gloriosos. Entre éstos hay algunos también usados como nombres de pila: Encarnación, Natalicio, Purificación, Ascensión, Asunción.

Moctezuma. Náhuatl, *Motecuhzoma*, de *mo*, "tu", *tecuh(tli)*, "señor, príncipe", y *zoma(lli)*, "ceñudo": "tu señor que frunce el ceño", "tu señor enojado". Nombre del emperador azteca reinante cuando Cortés emprendió la conquista de México. Usado en México como nombre de pila, con propósito de afirmación nacional, como Cuauhtémoc y Tizoc.

Modesto-a. Latín, *Modestus*, "que observa la justa medida", que se mantiene en los límites de lo justo", "modesto", de *modus*, "medida", derivado de **medos*,

"mantener en la medida, moderar, regular". Confróntese irlandés *med*, "balanza".[17] Entre los santos de este nombre, un religioso martirizado en Cartago (siglo VI), patrono de la ciudad española de Cartagena.

Modoaldo. Germánico, *Modoald*, de *mut*, "valor, coraje" (alemán *Mut*; confróntese inglés *mood*), y *wald*, "mando, gobierno": "el que gobierna con valor". San Modoaldo, obispo de Tréveris en el siglo VII.

Moisés. Hebreo, *Moshé*, explicado por la Biblia como "sacado del agua" (*mashá*). Se trata, sin embargo, de una etimología popular. *Mashá* sería más bien "el que saca", de donde "el libertador". Con mucha probabilidad el nombre Moisés es egipcio y deriva de *mesu*, "niño, hijo", voz que se encuentra en nombres compuestos, como Ra-msés, "hijo de Ra", y Tut-mosis, "hijo de Tot". El famoso legislador hebreo figura en el santoral; hay otros santos de este nombre, como el anacoreta egipcio y apóstol de los sarracenos (siglo IV), y el solitario etíope su contemporáneo. Inglés, alemán, *Moses*; italiano, *Mosè*; francés, *Moïse*.

Mona. Irlandés, *Muadhnait*, diminutivo de *muadh*, "noble". Confróntese Patricia. Nombre de una santa irlandesa, usado esporádicamente en Latinoamérica por la influencia anglosajona y por su homofonía con *mona*, "graciosa". Confróntese Linda.

Monaldo. Germánico, *Mundoald*, de *mund*, "protección", y *wald*, "gobierno, mando": "el gobierno que protege". Un San Monaldo aparece en el calendario.

Moneguindis. Variante de Monegunda (véase).

Monegunda. Germánico, *Mundegund*, de *mund*, "protección", y *gund*, "batalla": "el combate protector", o *Manag-gund*, de *manag*, "mucho", y *gund:* "la de muchas batallas". Confróntese Munderich, Mengoldo. Santa Monegunda, solitaria francesa del siglo VI. Variante: Monegundis, Moneguindis.

Monegundis. Var. de Monegunda.

Mónico-a. El nombre de Santa Mónica, madre de San Agustín, es el femenino de *monĭcus*, forma popular del latín *monăchus*, "monje", préstamo del griego μοναχός, "solitario, monje", de μόνος, "solo, único". Confróntese *monisterium*, forma popular de *monasterium*, "monasterio".[22] Hay que desechar la etimología de *moneo*, "recordar, llamar la atención", raíz **men-*, "pensar", de donde *mens*, "mente". Francés, *Monique*; alemán, *Monika*; gaélico escocés, *Moncha*.

Montano. Latín, *Montanus*, *cognomen* romano que significa "montañés, montano", de *mons*, "monte". Confróntese *mentum*, "mentón", también derivación de la raíz indoeuropea **men-*, "sobresalir", y el vasco *mendi*, "monte". En el santoral, cinco mártires de los primeros siglos.

Montserrat. Advocación catalana de la Virgen María, que toma su nombre del monasterio edificado en una serranía llamada Montserrat, del latín *mons serratus*, "monte en forma de sierra", "dentado como una sierra" (*seco*, "cortar, truncar, tajar", raíz **sek-*, "cortar"). Confróntese norso *sax*, "cuchillo"; anglosajón *secg*, "espada", de donde *saxon*, sajón; antiguo alto alemán, *saga*, "sierra"; nuestros *sección*, *sector*, *segur*, *segmento*. Variante, Monserrat. Hipocorístico, Monse.

Morgana. Céltico. Femenino de *Morgan*, "el hombre del mar", como Marino y Pelagio. El nombre originario del famoso heresiarca inglés Pelagio fue, en efecto, Morgan.

Munio-a. Tal vez forma tardía del latín *Moenius*, de *moenis*, de donde *munis*, "obligado, reconocido"; pero del *Muño* vasco, "colina", proceden los patronímicos Muñoz, "colina fría"; Muñiz, "alto del otero", y buen número de otros derivados.

Muriel. Probablemente del irlandés *Muirgheal*, de *muir*, "mar", y *geal*, "resplandeciente, claro": "brillante como el mar". Nombre femenino bretón e inglés de la Edad Media, que conoce una nueva boga en los países anglosajones.[10]

Myrna. Véase Mirna.

N

Nabor. Hebreo, de *barar*, "escoger, purificar": *nabar* es "honrado, sincero, puro, limpio". Menos plausible parece la versión de *nab (navi)*, "profeta" (*nebi* en árabe), y *ur*, "luz": "luz del profeta". Nombre de uno de los caballeros de la Mesa Redonda, el *Nabur* francés; en el santoral, un mártir africano y uno romano, a principios del siglo IV. Italiano, *Naborre*.[55]

Nabuco. Abreviación de Nabucodonosor, rey de Babilonia, destructor de Jerusalén en 586 a. c. El nombre correcto es *Nabukudur-uzur* y significa: "¡Nebo, defiende la frontera!" Nebo era una de las principales deidades babilonias. Frecuente en Brasil como nombre de pila. Italiano, *Nabucco*.

Nadia. Diminutivo del nombre ruso *Nadezhna*, "esperanza". Confróntese Nadina y el inglés *Hope*. Véase Esperanza.

Nadina. Francés, *Nadine*, del ruso *Nadezhna*, "esperanza". Véase Nadia.

Nadir. Árabe, *nazir*, "opuesto" (al cenit). Usado como nombre de pila, aunque poco frecuente, en Latinoamérica.

Nahum. Hebreo, "consuelo" o "consolación". Uno de los profetas menores de la Biblia. Confróntese Consuelo.

Najla. Árabe, "ojos grandes". Nombre femenino usado en América por los sirios y libaneses. Confróntese Amín, Neguib, Jalil.

Nancy. Inglés, diminutivo de *Nan*, hipocorístico de *Anne* o *Hannah*, Ana (véase).

Napoleón. Italiano, *Napoleone*, de *Napo*, variante de *Lapo*, hipocorístico toscano de *Iácopo*, o sea Jacobo (véase), y León (véase). Napoleón se podría hispanizar en Diegoleón o Yagoleón. Hay que rechazar las viejas versiones: del griego νάπη y λέων, "león del valle boscoso"; la del propio Napoleón, "león del desierto"; la que ve en Napoleón un napolión, o sea un napolitano, de Νεαπόλις, es decir, "que pertenece a la ciudad nueva", y la que quiere relacionar Napoleón con los nibelungos, los riquísimos enanos de la leyenda germánica, "hijos de la oscuridad o de la niebla", *nebel*. Confróntese Neópolo.

Narciso. Griego, Νάρκισσος, personaje mitológico enamorado de su propia belleza y que, muerto de angustia por desearse a sí mismo, fue metamorfoseado en la homónima flor. Era nombre común entre los esclavos griegos. De νάρκη, "sopor, sueño profundo", por el olor soporífero de la flor o por las cualidades *narcóticas* de su infusión. En el santoral, el tercer obispo de Jerusalén (siglo II), y el obispo español, patrono de Gerona, martirizado a principios del siglo IV. Hipocorístico, Chicho.

Narsés. Nombre persa: lo llevaron, precisamente, dos santos mártires en Persia, ambos anteriores en dos siglos al famoso eunuco y caudillo bizantino de origen armenio (siglo VI). Italiano, *Narsete*.

Nasla. Variante gráfica de Najla.

Natal. Del latín *natalis (dies)*, "día natalicio", referido a la natividad de Jesucristo. Nombre de pila que se da a los niños nacidos el 25 de diciembre. Confróntese Noel, Natividad, Ginés; catalán, Nadal, Nadala.

Natalicio. Latín, *natalitius*, "perteneciente a la hora o al día del nacimiento", "natalicio". Nombre frecuente en Paraguay. Confróntese Natal, Natalio, Noel.

Natalio-a. Variante de Natal (véase). Santa Natalia, mártir en Córdoba con su

marido, San Aurelio (siglo VI). Muy popular en Rusia el diminutivo *Natasha*, Natacha en su transcripción española.

Natán. Hebreo, "don, regalo"; se sobrentiende "de Dios" como en Donato (véase). Nombre del profeta hebreo, amigo de David.

Natanael. Hebreo, "don de Dios" o sea "Dios ha dado". Debe su popularidad entre los protestantes al personaje citado por San Juan (I, 45-49), a quien Jesús dijo: "He aquí un verdadero israelita, en quien no hay engaño ni doblez". Se suele identificar a Natanael con el apóstol San Bartolomé. Variante inglesa: *Nathaniel;* abreviación: *Nat.* Confróntese Jonatán, Diosdado, Godiva, Teodoro, Doroteo, Teodosio, Donato.

Natividad. Latín, *Nativitas*, "nacimiento", alusión al de María. Nombre que se impone a los niños nacidos el 8 de septiembre, fiesta de la Natividad de la Virgen. Confróntese Natal, Natalicio, Noel, Nadala.

Nayla. Variante gráfica de Najla (véase).

Nazareno. Hebreo, *Notzrí*, gentilicio de Nazaret (hoy, en árabe, El Nazira), ciudad de Galilea. Como nombre de pila, se da en sustitución del de Jesús, que pasó su juventud en Nazaret, patria de José y María. Confróntese Salvador, Galileo, Rabí. En la literatura rabínica, Nazareno está por "cristiano". Compárese Nazario. Italiano, *Nazzareno.*

Nazario. Hebreo, *nazer*, "flor, botón" y "corona". El nazareado era, en la antigua ley hebraica, una especie de consagración o iniciación mística. El ángel del Señor dice a Manoa (*Jueces*, XIII, 7): "Tú concebirás y darás a luz un hijo... que será nazareo a Dios desde su nacimiento hasta el día de su muerte." (Véase Sansón.) Nazario se puede traducir como "coronado" o "consagrado". En el santoral, un mártir milanés del siglo I y un abad francés del V. Confróntese Corona, Esteban. Latín, *Nazareus;* francés, *Nazaire*; italiano, *Nazaro, Nazzaro.*

Nectario. Griego, Νεκτάρεος, "nectáreo", "relativo al néctar", la mítica bebida de los dioses, en la forma de un precioso vino de color rojo. Νέκταρ viene de *νεκ, "muerte", y ταρ, "que triunfa de": el néctar es, pues, la bebida que otorga la inmortalidad. Véase Ambrosio. Compárese con el sánscrito *tará-h*, zendo *-tara-*, "que triunfa de".[56] San Nectario, obispo de Constantinopla y sucesor de San Gregorio Nacianceno a fines del siglo IV.

Neftalí. Hebreo, *Naftali*, "lucha". Explica la etimología de Neftalí la propia Biblia, en el capítulo XXX del *Génesis:* Raquel, viendo que no daba hijos a Jacob, le suplica que tome a su sierva Bila por mujer: "Así yo también tendré hijos por medio de ella." Cuando nace el segundo hijo de Bila, Raquel exclama: "¡Con grandes *luchas* he *luchado* con mi hermana y he vencido!" El niño nacido en esta competencia entre Raquel y Lea, se llamará Neftalí, el sexto hijo de Jacob y jefe de la tribu de su nombre.

Neguib. Árabe, *Negib*, "ilustre". Usado como nombre de pila por los sirios y libaneses de Latinoamérica. Confróntese Jalil, Jamila.

Nehemías. Hebreo, de *nicham*, "consolar", y *Yah*, Yahvé o sea Dios: "consolado por Yahvé, "Yahvé (es) consuelo", "Yahvé te conforta". Nehemías fue un gobernador de Judea que en el siglo V a. C. reconstruyó Jerusalén. Italiano, *Neemia.*

Nekane. Forma vasca de Dolores (véase), usada desde hace pocos decenios. De *neké*, "pena", "dolor", "cansancio". Confróntese Edurne, Gotzón.

Nelson. Patronímico inglés de *Neil:* "hijo de Neil". *Neil* es variante de *Nigel:* tal vez el irlandés *Niul,* derivado de *niadh,* "campeón". Se latinizó en *Nigellus,* diminutivo de *niger,* "negro, prieto".[10] Como nombre de pila se usa desde 1798-1805, años de las victorias de Lord Nelson sobre Napoleón.

Nelly. Hipocorístico de Elena, Eleonora o Cornelia (véase).

Nemesiano. Latín, *Nemesianus,* patronímico de *Nemesius* (véase Nemesio). San Nemesiano, mártir en África a mediados del siglo III.

Nemesio-a. Latín, *Nemesius,* del griego Νεμέσιος, derivado de *νέμεσις,* "justicia distributiva" que a su vez viene de *νέμω,* "distribuir", de donde "venganza", "castigo de los dioses". Nemesio es "el justiciero". Entre los santos de este nombre, un mártir de Chipre cuyas reliquias se veneran en Bolonia, un mártir romano y otro alejandrino, ambos del siglo III.

Nemorio. Latín, *Nemorius,* de *nemoreus,* "perteneciente al *nemus*", o sea al bosque (sagrado). En origen, *nemus* era probablemente "claro en la selva donde se celebra un culto".[17] San Nemorio, religioso galo martirizado por orden de Atila en Troyes, a mediados del siglo V.

Neópolo. Latín eclesiástico, *Neopŭlus,* del griego Νεόπωλος, de νέος, "nuevo, reciente, joven", y πῶλος, "potro, pollino", "caballo aún no domado", de donde, metafóricamente, "adolescente, joven, pollo". (Potro, pollino y pollo tienen la misma raíz de πῶλος). El nombre de San Neópolo, mártir en Roma, fue identificado con el de Napoleón (véase), que no figura en el santoral, sólo por la semejanza fonética entre los dos.

Nepociano. Latín, *Nepotianus,* de *Nepos, cognomen* romano, con el sufijo *-ianus,* patronímico o que indica adopción. *Nepos,* "nieto", es un término indoeuropeo que designa el parentesco indirecto: un descendiente que no sea el hijo, es decir, el nieto o el sobrino. Confróntese sánscrito *nápat,* antiguo lituano *nepotis.*[17] En el santoral, un obispo galo de Clermont y un mártir en la ciudad véneta de Altino, ambos del siglo IV. Italiano, *Nepoziano.*

Nepomuceno. Latín eclesiástico, *Nepomucenus,* gentilicio de Nepomuk, ciudad de Bohemia en que nació San Juan Nepomuceno, en checo *Svaty Jan z Nepomuk,* mártir en Praga (siglo XIV) y patrono de los puentes. Nepomuk tomó probablemente el nombre de su fundador en el siglo XII, Pomuk: el apellido Pomuk deriva del verbo *mukati,* "articular sonidos, dar voz". Confróntese medio alto alemán *mugen,* griego μυκάομαι, "mugir". La raíz es la onomatopeya indoeuropea **mu-,* de la que viene también el sánscrito *muka,* "mudo", y nuestros mudo y mugido. *Nemukati* se forma con el prefijo negativo *ne* y significa "no dar voz" (confróntese latín *infans,* "que no habla", "infante"). El nombre de la ciudad varió hasta el siglo XV entre las formas Pomuk y Nepomuk; el santo es llamado también *Jan z Pomuk.*[70,71] En Milán se le conoce, por etimología popular, como *San Giuván Nepünemén,* "San Juan Nimasnimenos". Confróntese Eulalia, Facundo. Francés, *Népomucène.* Hipocorísticos italianos: *Muchi, Muci* en el Friul, *Nepo* en el Véneto.

Nereida. Griego, Νηρηΐς, "hija de Nereo" (véase). Ninfa del mar, amiga de los navegantes. Confróntese Galatea.

Nereo. Griego, Νηρεύς, tal vez de *νάω,* "fluir, nadar", raíz indoeuropea *sna-,* "fluir, bañarse, nadar, concepto de humedad".[56] Nereo era un dios marino, esposo de Doris (véase), sobrenominado Eúbulo (véase) por su don profético. En el santoral, un mártir romano del siglo I

y uno africano del siglo IV. Confróntese Nerina, Nereida.

Nerina. Latín, *Nerine* (Virgilio, *Églogas*, 7, 37) o *Nereine* (Catulo, 64, 28), una nereida, ninfa de los mares interiores, hija de Nereo (véase).

Néstor. Griego, Νέστωρ, que podría relacionarse con Νέσσος, Neso, el famoso centauro, o con Νέσσος, Néstos, nombre de un río en Tracia. Más probable es el origen mediterráneo, preindoeuropeo. En la *Ilíada*, el viejo y sabio rey de Pilos, héroe predilecto de Homero; en el santoral, un obispo de Panfilia en el siglo III; un mártir en Gaza de Palestina (siglo IV).

Nezahualcóyotl. Náhuatl, de *nezahualiztli*, "ayuno, hambriento", y *cóyotl*, "coyote": "coyote hambriento". Nombre del famoso rey-poeta de Tezcoco (siglo XV), usado esporádicamente en México como nombre de pila.

Nicandro. Griego, Νίκανδρος, de νίκη, "victoria", y ἀνήρ, ἀνδρός, "hombre": "vencedor de hombres". Con los mismos elementos formativos, invertidos, se obtiene Andrónico (véase). Confróntese Lisandro, Alejandro, Nicanor. En el santoral, un mártir italiano del siglo II y tres a principios del IV, uno en Egipto, uno en Licia y uno en Armenia.

Nicanor. Griego, Νικάνωρ, de νικάω, "vencer", y ἀνήρ, "hombre": "hombre vencedor", "el victorioso". San Nicanor, uno de los siete primeros diáconos, muerto en Chipre (siglo I) y un mártir egipcio del siglo IV. Confróntese Nicandro. Italiano, *Nicànore*.

Nicasio. Griego, Νικάσιος, de νίκη, "victoria": como el latín Victorino (véase), significa "relativo a la victoria". En el martirologio, dos obispos galos del siglo V.

Nicecio. Griego, Νικήτιος, "perteneciente a Niceto" (véase). San Nicecio, obispo de Lyon en Francia (siglo IV).

Nicéforo. Griego, Νικηφόρος, de νίκη, "victoria", y φέρω, "llevar": "el que lleva la victoria, vencedor, victorioso". Confróntese Víctor. Entre los santos de este nombre, dos mártires del siglo III y un teólogo bizantino del siglo IX, que se opuso a la herejía de los iconoclastas.

Nicerato-a. Griego, Νικήρατος, de νίκη, "victoria", y ἐρατός, "amable, amado": "el que es amado por la victoria". Santa Nicerata, virgen martirizada en Constantinopla (siglo V).

Nicetas. Griego, Νικητᾶς, de νίκη, "victoria": "vencedor, victorioso", como el latín Víctor (véase). Entre los santos de este nombre, el escritor eclesiástico de Remesiana (Servia) al cual se atribuye la paternidad del himno *Te Deum laudamus*. Confróntese Niceto.

Niceto. Griego, Νικητός, de νίκη, "victoria": "vencedor". En el santoral, un obispo galo del siglo IV y un teólogo renano del siglo VI. Confróntese Aniceto, "invencible".

Nicias. Griego, Νικίας, de νίκη, "victoria": "el de la victoria, victorioso". En el santoral, un mártir en Antioquía y un obispo italiano del siglo V. Confróntese Victoria y los nombres germánicos en cuya formación entra la voz *sig*. Italiano, *Nicèa*, *Nìcia*.

Nicodemo. Griego, Νικόδημος, de νίκη, "victoria", y δῆμος, "pueblo": "vencedor del pueblo", como Nicolás (véase). En el santoral, el fariseo que, ayudado por José de Arimatea, dio sepultura a Jesús.

Nicolás. Griego, Νικόλαος, de νικάω, "vencer", y λαός, "pueblo": "vencedor del pueblo" o "victorioso en el pueblo", como Nicodemo (véase). Entre los once santos de este nombre, San Nicolás el Taumaturgo, patrón de Bari, el santo

más venerado de la Iglesia griega, y San Nicolás de Tolentino. Variante: Nicolao. Italiano, *Nicola, Niccolò*, diminutivo femenino, *Nicoletta;* francés, *Nicolas*, diminutivo femenino, *Nicolette*, de donde *Colette;* diminutivo masculino, *Colas, Colin*, hipocorístico, *Coliche*. Alemán, *Nikolaus, Niklaus*, de donde *Klaus; Sankt Klaus* se eufoniza en *Santa Claus* aunque Nicolás es un santo varón barbudo. Inglés, *Nicholas*, con sus diminutivos *Nicol, Nicky, Nick*. Húngaro, *Miklós*. Escandinavo, *Nils, Niels*.

Nicómaco. Griego, Νικόμαχος, de νικάω, "vencer", y μάχομαι, "combatir": "vencedor en el combate", como el germánico *Sighilde*. Entre los Nicómacos ilustres: el poeta trágico (siglo V a. C.); el pintor (siglo IV a. C.) y el filósofo (siglo I de nuestra era): todos helenos.

Nicomedes. Griego, Νικομήδης, de νίκη, "victoria", y μήδομαι, "meditar, preparar": "el que prepara la victoria", "ansioso de vencer". El rey de Bitinia Nicomedes fundó a mediados del siglo III a. C. la ciudad de Nicomedia, que se menciona con mucha frecuencia en el santoral por los innumerables santos que allí fueron martirizados. San Nicomedes, mártir romano del siglo I.

Nicón. Griego, Νίκων, denominativo de νίκη, "victoria": "el hombre de la victoria". Entre los santos de este nombre, un monje martirizado en Palestina (siglo III); un mártir en Nicea, a principios del siglo IV; San Nicón *el Metanoeta* (arrepentido), misionero en Armenia (siglo X).

Nicóstrato-a. Griego, Νικόστρατος, de νικάω, "vencer", y στρατός, "ejército": "ejército de la victoria". Los mismos elementos formativos, invertidos, dan στρατονίκη, "la victoria del ejército". Véase Estratónico. En la mitología, una hija de Helena de Troya y Menelao, rey de Esparta. En el santoral, un tribuno romano martirizado en Palestina a principios del siglo IV y dos mártires más de la misma época. Confróntese Calístrato.

Nidia. Nombre de la muchacha ciega que salvó a Glauco en la novela *Los últimos días de Pompeya* de Bulwer-Lytton. Probablemente femenino de **Nidius*, derivado de *nidus*, "nido": "la que pertenece al nido".

Nieves. Latín, recuerda a Nuestra Señora de las Nieves, advocación de la Virgen en el Monte Esquilino, una de las siete colinas de Roma (5 de agosto). Santa María *ad nives* se conoce más comúnmente por Santa María Mayor. Nieves es plural de *nieve*, del latín **neve* por *nive*; y, como tal, es metáfora por "suprema blancura". Confróntese Blanca, Cándida. Italiano, *Nives*.

Nilda. Abreviación de Brunilda (véase), Sunilda (*Sunnehilde*), Suanilda (*Swanahilde*), etcétera.

Nilo. Latín, *Nilus*, del griego Νεῖλος. Hebreo, *Nalus*, "río": el río por antonomasia. En el santoral, un obispo fenicio y otro egipcio, martirizados a principios del siglo IV y un abad calabrés, fundador del monasterio de Grottaferrata, cerca de Roma (siglos X-XI). Confróntese Tiberio. *Nili*, "azul" o "como el Nilo" en hebreo, se usa actualmente en Israel como nombre femenino. La forma femenina *Nila* es nombre de pila en los países anglosajones.

Nimfa. Variante de Ninfa (véase).

Nina. Hipocorístico italiano de *Giovannina* (Juanita), *Annina* (Anita), etc. También hipocorístico ruso de Anna; confróntese francés *Ninon, Nanine, Ninette*.

Ninfa. Griego, Νύμφη, "novia", "ninfa", deidad femenina de grado inferior, que moraba en los montes, los llanos, las

fuentes. Confróntese paraninfo, "padrino de las bodas"; latín *nubo*, "casarse", de donde *connubio;* checo, *snoubiti*, "pedir en matrimonio". Santa Ninfa, virgen que sufrió el martirio en Roma (siglo v). Variante: Nimfa.

Ninfodora. Griego, Νυμφοδώρα, de νύμφη, "ninfa", y δῶρον, "don": "don de las ninfas". Santa Ninfodora, virgen martirizada en Bitinia a principios del siglo IV.

Niniano. Inglés, *Ninian*. Niniano o *Ninias*, nombre de un santo de origen britano del siglo V, evangelizador de los pictos. Probablemente corresponde a *Nennius*, nombre de un historiador galés del siglo VIII y latinización del gaélicc *Ninidh*.[10]

Nitgardo. Germánico, *Nitgard* de *nîd*, "ira bélica", "coraje guerrero" (pariente del alemán *Neid*, "envidia") y *gard*, "morada": "el guerrero en que perdura el ardor combativo". San Nitgardo, sobrino de San Anscario, obispo de Augsburgo en Franconia, sufrió el martirio en el siglo IX.

Noé. Hebreo, *Noah*, "reposo, descanso", por el invento del arado que se atribuye al patriarca del Diluvio, invento que permitió al hombre descansar; o tal vez el descanso se refiere al descubrimiento de la viticultura, porque el vino concilia el sueño. Noé aparece en el santoral católico con los demás patriarcas y los profetas.

Noel. Forma francesa de Natal, del antiguo francés *nouel, noël*, derivado a su vez del latín *natalis (dies)*. Se usa como nombre de pila para niños nacidos el día de la Navidad o en la Nochebuena. En Inglaterra se usaba también el nombre *Christmas*. Confróntese Nadal, Natalio, Natalicio, Natividad.

Noemí. Hebreo, *noam*, "dulzura, delicia", e *i*, sufijo pronominal: "mi dulzura", "mi delicia". Confróntese el libro bíblico de Rut, I, 20: *No me digáis Noemí* (es decir, "dulzura"); *llamadme antes Mara* (es decir, "amargura"). Noemí podría ser también forma reducida de un nombre teóforo (confróntese José) con el valor de "Yahvé es delicia". En la Biblia, la esposa de Elimelec y suegra de Rut. Confróntese Dulce, Glicerio, Dulcidio, Melisa. Italiano, *Noemi;* inglés, *Naomi*.

Nono-a. Latín, *Nonus*, "el noveno (nacido)", ordinal de *nouem*, "nueve". Véase Nuño, Nunila. En el santoral, la madre de San Gregorio Nacianceno. Confróntese Octavio, Decio.

Nora. Abreviación de Eleonora (véase), Leonora (véase), y en Irlanda de Honora u Honoria.

Noradino. Arabe, *Nur ed-Din*, de *nur*, "luz", y *din*, "fe", "religión": "luz de la fe". Confróntese Aladino y Saladino, "restaurador de la fe". Nur-Eddin-Mahmud, llamado *el Mártir* por los historiadores árabes, sultán de Egipto y Siria en el siglo XII, uno de los más sañudos adversarios de los cruzados.

Norberto. Germánico, *Nordbert*, de *nord*, "norte", y *berht*, "brillo, resplandor": "norte claro" o "el resplandor del Norte". San Norberto, arzobispo de Magdeburgo en el siglo XII.

Norma. Probablemente forma femenina de *Norman*, nombre inglés común antes de la conquista normanda; anglosajón, *Northman*, "hombre del Norte", o sea "noruego". Norma está documentado en 1203 (Listas de la *Curia Regis*);[10] lo usó Walter Scott como nombre de un personaje de su novela *El Pirata* (1822); pero su uso moderno se debe sin duda a la ópera *Norma* de Bellini (1831). Confróntese Norberto.

Normán. Véase Norma.

Notburga. Germánico, *Notburgis*, de

not, "aprieto, apuro" (confróntese alemán *Not*, inglés, *need*), y *burg*, "protección, seguridad": "protección en el aprieto". Confróntese Edelburga, Nothelmo. Santa Notburga, viuda martirizada con sus siete hijos en Constanza (Alemania, siglo IX); Santa Notburga de Rotemburgo, virgen de la región tirolesa (siglos XIII-XIV).

Nothelmo. Germánico, *Nothelm*, de *not*, "aprieto, apuro" y *helm*, "yelmo", metafóricamente "protección": "protección en el aprieto (de la batalla)". Semánticamente corresponde a Notburga (véase). San Nothelmo, arzobispo de Cantorbery en el siglo VIII. Confróntese Guillermo, Anselmo.

Notkero. Germánico, *Notger*, de *not*, "aprieto", y *ger*, "lanza": "la lanza (que salva) en el aprieto". En el santoral, el beato Notkero *el Tartamudo*, monje de San Galo (Suiza), músico y poeta del siglo X. Alemán, *Notker*. Véase Nothelmo.

Numeriano. Latín, *Numerianus*, patronímico de *Numerius*, prenombre romano. Ninguna relación con *numĕrus*; *Numerius* remonta a *Numasios*, osco *Niumsieis*. Confróntese Numa Pompilio, segundo rey de Roma.[17] San Numériano, obispo de Tréveris en el siglo VII.

Nuncio. Latín, *Nuntius*, "nuncio, mensajero, anunciador", término de la lengua religiosa, especialmente augural. En el lenguaje forense de Roma, *nuntius* era el encargado de dar a conocer una decisión de carácter público. Confróntese los compuestos *denuntio*, *renuntio*, *adnuntio*, de donde nuestro anunciar.[17] En el santoral, un religioso irlandés del siglo X, que ejerció su ministerio en Bélgica. Italiano, *Nunzio*.

Nunila. Diminutivo femenino de *Nunius* o sea Nuño (véase). Santa Nunila, virgen española martirizada en Huesca por orden de Abderramán II, emir de Córdoba (mediados del siglo IX).

Nuño. Latín, *Nonius*, "el que pertenece a *Nonus*, el noveno (nacido)", ordinal de *nouem*, "nueve", como el sánscrito *navamáh* lo es de *náva*. El santoral registra una mártir española del siglo III, Santa Nona o Nonia de León y otra santa española del siglo IX, Nunila (véase). Nuño ha desaparecido como nombre de pila pero se conserva en el popular patronímico Núñez. Confróntese Primo, Segundo, Quinto, Sexto, Septimio, Octavio, Nono, Decio.

Nuria. Advocación catalana de la Virgen María. El santuario de Nuestra Señora de Nuria está situado en el municipio de Caralps, provincia de Gerona. Según la interpretación con el protovasco, *n* es llanura que parte de un relieve; *uri*, parte habitada, poblado; *a* tiene valor locativo. Nuria sería "lugar del poblado entre cerros", que corresponde a la realidad topográfica del actual santuario.[6] Hipocorístico: Nuri. Confróntese el nombre árabe casi homófono *Nuriya*, femenino de *Nuri*, derivado de *Nur*, "luz".

Nydia. Variante gráfica de Nidia (véase).

O

Obadías. Variante de Abdías (véase).

Obdulia. Forma latinizada del árabe *Abdullah*, de *abd*, "siervo, esclavo", y *Allah*, "Dios": "sierva de Dios". Confróntese Abdallah, Abdulla, Abdías u Obadías, Abdiel, Godescalco. Santa Obdulia aparece en el calendario mozárabe; según la tradición fue martirizada en Toledo. Otros dos santos mozárabes, Servodeo y Servodei (véase), tienen nombres latinos que equivalen semánticamente a Obdulia. Se usa también en la forma masculina Obdulio, por la atracción de Julio, Getulio, Tulio.

Obed. Del hebreo *Oved*, "esclavo" (se sobrentiende "de Dios") como Abdías, Obadías, Abdiel. Nombre del hijo de Booz y Rut (*Rut* 4, 17) y de otros personajes mencionados en la Biblia.

Oberón. Nombre del rey de las hadas y de los genios del aire en la Francia medieval. De Alberic, de donde Auberic, Oberic, Oberon, por la sustitución de la terminación *-ic* con la hipocorística *-on*. Véase Alberico. Oberón, personaje shakespeariano (*Sueño de una noche de verano*).

Oberto. Germánico, de *od*, "propiedad, riqueza", y *berht*, "brillo": "el resplandor de la riqueza". Confróntese Odeberto.

Océano. Griego, 'Ωκεανός, la masa líquida que fluye como un río alrededor de la tierra. Se ha querido ver en la ω el correspondiente del sánscrito *á*, preposición que vale "hacia", "fuera de", recordando, en el mismo idioma, la voz *a-cáyana-h*, "el que rodea".[56] San Océano, mártir del siglo I. Confróntese Marino, Pelagio.

Ocotlán-a. Náhuatl, de *ócotl*, "tea", por *ococuáhuitl*, "árbol de las teas", es decir, "pino", y *-tlan*, radical de "diente", *tlantli*, que significa "junto, cerca". Ocotlán es un nombre de lugar que se puede traducir con "junto a los ocotes", "cerca del ocotal", "junto al pinar".[24, 25] Se ha vuelto un nombre de pila popular en la región de Tlaxcala y de Puebla (México) por ser Ocotlán la advocación tlaxcalteca de la Virgen María. Diez años después del milagro del Tepeyac (véase Guadalupe), en 1541, la Virgen se apareció a otro Juan Diego, macehual de Tepeyanco. Nuestra Señora de Ocotlán, hoy patrona de Puebla, es el nombre de uno de los más famosos santuarios mexicanos. A la difusión de la forma femenina Ocotlana se debe el viejo dicho: "Mujer poblana, Ocotlana".

Octaviano. Latín, *Octauianus*, patronímico de *Octauius*, o sea Octavio (véase). Cayo Octaviano, sobrino de Julio César, fue el primer emperador romano (véase Augusto). Un San Octaviano, confesor, y otro, arcediano de Cartago, martirizado por los vándalos en el siglo IV.

Octavio. Latín, *Octauius*, "el que pertenece a *Octauus*", el octavo nacido. Confróntese Septimio, Nuño, Decio. De *octo*, "ocho", raíz indoeuropea **okt-*, de donde el védico *asta* y el griego ὀκτώ. Hubo también un nombre de persona osco correspondiente a Octavio: *Ûhtavis*.[17] De la *gens* romana Octavia descendía el emperador Augusto, cuyo padre, Cayo Octavio, casó con una hermana de Julio César. En el santoral, el soldado de la Legión Tebea, mártir en Helvecia con los demás legionarios cristianos (siglo III).

Oda. Femenino de Odo (véase Otón).

En el santoral, la Beata Oda, religiosa belga del siglo XIII.

Odeberto. Germánico, *Audaberht*, de *auda*, "propiedad, riqueza, señorío", y *berht*, "brillo, resplandor": "el brillo de la riqueza", "el que brilla por su riqueza". San Odeberto, obispo francés del siglo VII. Confróntese Otón, Oberto.

Odelia. Variante de Odilia, por atracción de Ofelia, Amelia, Gudelia, Lelia, etcétera.

Oderico. Germánico, de *auda*, "riqueza, propiedad", y *ric*, "señor, jefe, poderoso": "poderoso en la riqueza", o "el jefe de la propiedad". Variante: Odorico (véase). Otras formas italianas: *Oderigi*, *Oderisio*.

Odette. Forma femenina francesa de Odón (véase).

Odila. Diminutivo germánico de Oda (véase). En el santoral, una abadesa alsaciana (siglos VII-VIII), patrona de Alsacia. Hija del rey Maromeo, fue martirizada por los hunos con Santa Úrsula y las once mil vírgenes. Confróntese Odilón, Odón, Odette, Otilia. Variantes: Odilia, Udilia. Francés, *Odile*.

Odilia. Variante de Odila (véase).

Odilón. Es Odilo (gótico, *Audila*), diminutivo de *Odo*, el antiguo *auda* que se vuelve *ead* en anglosajón (véase Eduardo): "rico" y "feliz" (riqueza y felicidad eran antiguamente conceptos análogos). Confróntese el gótico *audahafts*, "feliz".[51] La *n* de Odilón es la del antiguo acusativo (*cas régime*) francés, como en Otón. San Odilón, insigne abad de Cluny (siglos IX y X).

Odiseo. Forma helenizante de Ulises (véase).

Odoardo. Variante de Eduardo (véase).

Odón. Véase Otón. Se conocen dos santos de este nombre, ambos del siglo X: el abad de Cluny en Francia (siglo X) y el obispo de Urgel en España (siglo XII). Italiano, *Oddone*; catalán, *Od*.

Odorico. Véase Oderico.

Ofelia. Probablemente del griego ὠφέλεια, "utilidad, ayuda, socorro". Parece que acuñó este nombre Jacobo Sannazzaro, en su novela pastoril *La Arcadia* (1504). Debe su difusión como nombre de pila al patético personaje del *Hamlet* de Shakespeare. Confróntese anofeles, "inútil", "perjudicial". Inglés, *Ophelia*.

Olaf. Norso, *Óláfr*, *Áleifr*, *Anleifr*. El primer elemento corresponde al germánico *ano*, "antepasado" (confróntese alemán *Ahne*), y el segundo, *leifr*, significa "resto, legado, heredad, reliquias, lo que se deja". Olaf significa "el legado del abuelo", "la heredad ancestral". Confróntese el nombre *Leif*, común en Escandinavia; Fridleif, Thorleif.[10, 31] San Olaf Haraldsson, rey de Noruega, convirtió su pueblo al cristianismo (siglo XI) y se volvió su patrono. Variantes: Olav, Olavo, Olao. Confróntese Oliverio.

Olaguer. Forma catalana de Olegario (véase).

Olalla. Variante de Eulalia (véase). Confróntese Olaya.

Olao. Variante de Olaf (véase).

Olavo. Variante de Olaf (véase)

Olaya. Variante de Eulalia (véase). Confróntese Olalla.

Olegario. Germánico, de *helig*, antiguo alto alemán *heilig*, "salud, suerte", en origen "invulnerable", derivado de *heil*, "sano, ileso, intacto", y *ger* o *gari*, "lanza". Olegario sería "invulnerable gracias a la lanza", "la lanza de la suerte". Véase Olga, femenino de Oleg; confróntense los nombres *Heligbert*, *Halagmund*. Variante catalana: *Olaguer*. San Olegario, primer arzobispo de Ta-

rragona restaurada (siglos XI-XII) y autor de notables epístolas.

Olga. Forma rusa del nombre escandinavo Helga (véase). Femenino de *Oleg*, nombre frecuente en la historia medieval del principado de Kiev, núcleo de la Rusia actual. El primer Oleg era un viquingo que con Rurik, su pariente, fundó (segunda mitad del siglo IX) un reino en la Rusia occidental. Olga parece derivar de una abreviación de nombres cuyo primer elemento es *heil*, "salud", y originalmente significó, sin duda, "invulnerable". Después de la cristianización de los germanos adquirió el sentido de "santo" y se difundió más en su onomástica. En el santoral, Santa Olga, princesa de Kiev y reina a la muerte del marido, Igor III. Se convirtió a la fe cristiana en Constantinopla, adoptando el nombre de Elena (mediados del siglo X).

Olimpíades. Griego, 'Ολυμπιάδης, patronímico de Olimpia (véase) y variante del nombre de la santa matrona de Constantinopla (siglos IV-V). San Olimpíades, mártir en Umbría a principios del siglo IV.

Olimpio-a. Griego, 'Ολύμπιος, "perteneciente al Olimpo", la morada de los dioses: Ὄλυμπος procede tal vez de la raíz λαμπ "brillar", con ὀ eufonizada y υ eolia.[6] Confróntese *relámpago*, Celeste, Eterio. Nombre de la reina de Macedonia, madre de Alejandro Magno; en el santoral, un mártir romano del siglo II; un obispo tracio del siglo IV; una mártir persa a mediados del siglo III y una matrona bizantina del V.

Olindo-a. Tal vez del germánico *Otlinda*, de *od*, "propiedad, riqueza", y *lind*, "escudo", metafóricamente "protección": "la protectora de la propiedad". Confróntese Eduardo, Linda. Olinda, personaje de la novela *Palmerín de Inglaterra* (Libro II, capítulo XIX), citada con otros de nombre germánico, como Beroldo, Iseo, Francelina, Leonarda. Menos probable la derivación de Ὄλυνθος, ciudad de Macedonia o de ὄλυνθος, especie de higo.

Oliverio. Nombre de uno de los más famosos paladines de Carlomagno en los romances medievales. Del norso *Óláfr*, *Olâver* en antiguo danés y sueco (véase Olaf) o de *Alfihari*, *Alfiher*, "el ejército de los elfos", adaptado al *Olivier* francés (del latín *olivarius*, "olivo") por etimología popular.[10] Italiano, *Oliviero*, diminutivo, *Vieri*; francés, *Olivier*; inglés, *Oliver*, hipocorístico *Noll*; portugués, *Oliveiros*.

Olivia. Derivación de Oliva (véase).

Olivo-a. Latín, *oliva*, "aceituna", "olivo". La rama de olivo es símbolo de paz en la Biblia; símbolo de sabiduría y de gloria en Grecia. Préstamo del griego ἐλάα, derivado de ἐλαί(F)ᾱ, voz mediterránea, prehelena.[17] En el santoral, cuatro vírgenes y mártires italianas. Francés, inglés, *Olive*.

Olvido. De una advocación de la Virgen María, Nuestra Señora del Olvido. Latín, *oblitus*, participio pasado de *obliuiscor*, "olvidar, olvidarse". *Obliuio* es una metáfora que se refiere a la escritura que se borra, como *oblino*, "borrar, tachar" (Bréal). La preposición *ob* tiene aquí el valor de "contra, oposición, trastorno".

Omar. Árabe, "el constructor", de *amara*, "construir, edificar, habitar, poblar". Nombre del segundo califa del Islam y famoso conquistador. El uso de Omar como nombre de pila se debe más bien al poeta persa Omar Khayyam (siglos XI-XII), autor del *Rubaiyat*.

Omer. Véase Audomaro.

Ondina. Nombre literario, espíritu elemental del agua en la mitología nór-

dica. De la *Undina* de Paracelso (*Liber de Nymphis*, primera mitad del siglo XV), derivación del latín *unda*, "ola". Francés, *Ondine;* alemán, *Undine*. Confróntese Ninfa, Nereida.

Onelia. Tal vez no tenga que ver con la ciudad italiana de Onelia (Liguria, hoy Imperia) y quizá sea una composición de la primera parte de nombres como On-ofre, On-falia, On-dina y la desinencia *-elia* de Amelia, Cornelia, Aurelia, Ofelia. Onelia es anagrama de Eliano y Leonia. Portugués, *Onélia*.

Onesífero. Griego, 'Ονησίφερος, de ὄνησις, "ganancia", y φέρω, "llevar": "el que lleva utilidad, provecho". En la segunda epístola de San Pablo a Timoteo, versículo 16, el apóstol dice: "Dé el Señor misericordia a la casa de Onesífero, que muchas veces me refrigeró y no se avergonzó de mi cadena". Esto valió a Onesífero la canonización.

Onésimo. Griego, 'Ονήσιμος, "útil, favorable, fructuoso". San Onésimo, convertido por San Pablo, fue el mensajero que llevó a los colosenses y a Filemón las epístolas que el apóstol les escribió desde Roma ("Con Onésimo, amado y fiel hermano, quien es de vosotros" *Colosenses* 4, 9 y "Ruégote por mi hijo Onésimo, que he engendrado en mis prisiones... recíbelo como a mis entrañas" *Filemón* 10). Otro San Onésimo, obispo galo en el siglo IV.

Onfalia. Griego, 'Ομφάλη, de ὀμφαλός, "ombligo": "la mujer que tiene un hermoso ombligo". Confróntese sánscrito *nabhi-h*, alemán *Nabel*, francés *nombril*, "ombligo". Nombre de la mítica reina de Lidia a quien Hércules sirvió como esclavo. Italiano, *Ònfale*.

Onofre. Uno de los pocos nombres del antiguo Egipto que sobreviven en el mundo moderno. San Onofre (de *Unnofre*, "el que abre lo bueno") fue un monje egipcio del siglo IV que vivió setenta años en el desierto y fue maestro de San Pafnucio. Gracias a Plutarco sabemos que hubo otro egipcio ilustre con un nombre análogo, casi mil años antes de San Onofre: Onufis, maestro de Pitágoras, sacerdote heliopolitano que inició al filósofo en los misterios de los santuarios de Tebas. Onufis era uno de los cuatro dioses-bueyes adorados por los egipcios. Hipocorístico antiguo: Nuflo. Italiano, *Onofrio*; hipocorístico, *Nòferi*, *Nofri*.

Optaciano. Latín, *Optatianus*, patronímico de *Optatus* (véase Optato). San Optaciano, obispo de Brescia en el siglo V.

Optato. Latín, *Optatus*, "deseado, bienvenido", participio adjetivo de *opto*, "escoger, elegir", de donde *optio*, "libre elección, opción". Confróntese Deseado, también nombre del santoral, y Benvenuto. Entre los santos de este nombre, un religioso español, mártir en Zaragoza a principios del siglo IV.

Óptimo. Latín, *Optĭmus*, superlativo de *bonus:* "muy bueno, el mejor, excelente, óptimo". De **ops*, "abundancia, recursos, riquezas, fuerza". Confróntese opulento, opíparo, c-opia, c-opioso, inopia; sánscrito, *ápnah*, "productos, bienes, propiedad". El I O M (*Ioui Optĭmo Maxĭmo*) de los templos paganos consagrados a Júpiter, se vuelve D O M (*Deo Optĭmo Maxĭmo*) en las iglesias cristianas, es decir: "A Dios óptimo máximo". Véase Máximo.

Oralia. Tal vez de Auralia: el *oral*, del latín *aura*, derivado del griego αὔρα, "soplo, brisa, efluvio", es en Asturias una brisa que sopla a orillas del mar. En este caso Oralia se emparentaría semánticamente con Aura (véase) y Ceferino (véase).

Ordoño. Latín, de *Fortunius*, de don-

de Fortunio, Fortuño, Hortuño, Ortuño, Ortoño, Ordoño. *Fortunius* viene de un adjetivo **fortunus* (de *fortunatus*, "afortunado, feliz, rico, en condición próspera"), derivado a su vez de *fortuna*. Véase Fortunio. Se ha aventurado también una etimología vasca: de *ordongo*, "atrevido, valiente". Antiguo nombre de pila, que se perpetúa en los patronímicos Ordóñez y Ortiz.

Orencio. Latín, *Oriens, Orientius*, "el que procede de Oriente", de *orior*, "levantarse". En efecto, San Orencio se conoce en España también como Oriencio; los franceses lo llaman *Orens* u *Orient*.[22] Obispo de Auch en Gascuña, padre de San Lorenzo (confróntese *Laurentius-Orientius*) e hijo de otro San Orencio venerado en Huesca. Oroncio se usa a menudo como variante de Orencio. Confróntese Anatolio, Estervino.

Orestes. Griego, Ορέστης, "montañés", de ὄρος, "montaña". En el mito griego, hijo de Agamenón y Clitemnestra, y trágico vengador de su padre. En el santoral, dos mártires en el Asia Menor, a principios del siglo IV. Italiano, *Oreste*. Confróntese Montano.

Oria. Variante de Áurea (véase).

Oriol. Del apellido de San José Oriol, santo catalán (siglos XVII-XVIII). Confróntese Avelino, Belarmino, Benicio. El uso de Oriol como nombre de pila está difundido especialmente en la ciudad de Barcelona. De *oriol*, la oropéndola, así llamada también en catalán; latín, *aureŏlus*, "de color de oro". Compárese Áurea, Aurora, Aurelio. La exactitud de esta etimología está comprobada por el nombre latino con que se conoce al exégeta francés del siglo XIII Pierre Oriol: *Aureolus*.

Orión. Griego, Ὠρίων. Tal vez de ὦρα, "cuidado"; "el protector", "el guardián", raíz indoeuropea **uer-*, "ver, velar". En la mitología, el famoso gigante y cazador a quien mató un escorpión y que se inmortaliza en la constelación de su nombre. En el santoral, once mártires.

Orlando. Forma italiana de Rolando (véase) o Roldán (véase).

Oroncio. Latín, *Orontius*. Tal vez del nombre persa Orontas, que llevó un personaje de sangre real, muerto por Ciro *el Menero*, o del río sirio Oronte. Puede ser también variante de Orencio (véase). En el santoral, el mártir patrón de Lecce en Pulla; el mártir galo del siglo III y el obispo de Sevilla del V. Italiano, *Oronte, Oronzo, Oronzio*.

Orquídea. Usado esporádicamente, como otros nombres de flores: Camelia, Dalia, Gardenia, Bugambilia. De *órchidos*, falso genitivo del griego ὄρχις, "testículo", por la forma de los tubérculos de las orquidáceas.

Orso. Forma italiana de Urso (véase).

Osberto. Véase Ansberto.

Óscar. Germánico. Los daneses introdujeron en Irlanda el nombre de Osgar, compuesto de *os*, uno de los ases o dioses, y *gar*, "lanza"; "lanza de los dioses". Óscar es llamado por el poeta escocés Macpherson, el hijo del bardo Ossian; y Napoleón, por su afición a los poemas osiánicos, impone a su ahijado, hijo de Bernadotte, el nombre de Óscar. Éste sucederá a su padre en el trono de Suecia como el rey Óscar I, y será la causa de la nueva difusión de Óscar como nombre de pila. Véase la variante Anscario.

Oseas. Hebreo, *Hoshea*, "salvación". Nombre de un profeta hebreo del siglo VIII a. C., venerado también en el santoral católico. Italiano, *Osea;* inglés, *Hosea*. Confróntese Josué.

Osmundo. Versión normanda del norso *Asmundr*. Se compone de *os*, uno de los ases o dioses, y *mund*, "mano" y metafóricamente "protección": "el que

tiene la protección de los dioses". San Osmundo, obispo de Salisbury, era un normando (siglo XI). Variante: Ansimundo. Inglés, *Osmond;* italiano, *Osmondo;* lituano, *Ašmantas.*

Oso. Variante de Urso (véase).

Osvaldo. Germánico, de *os,* variante de *ans,* uno de los ases o dioses, y *vald,* "mando, gobierno": "aquel a quien gobierna un dios". San Osvaldo, rey de Northumbría, favoreció la conversión de sus vasallos al cristianismo y murió en 642, durante una batalla contra el rey de Mercia, jefe de los paganos.

Osvino. Germánico, *Oswin,* de *os,* uno de los ases o dioses, y *win,* "amigo": "amigo de los dioses". Confróntese Teófilo, Godovino, Ansovino. San Osvino, mártir inglés del siglo VII.

Oswaldo. Variante cacográfica de Osvaldo (véase).

Otelo. Nombre shakespeariano que tal vez tiene el mismo origen que Oto, Otón (véase) y los demás derivados de *auda,* voz germánica que equivale a "propiedad, riqueza". En tal caso sería una variante de Audila y de Odilo (véase). Italiano, *Otello;* inglés, portugués, *Othello.*

Othón. Variante gráfica de Otón (véase).

Otilio-a. Diminutivo de Oto. Véase Otón y Odilón. En el santoral, Santa Otilia, virgen y abadesa alsaciana del siglo VIII. Hipocorístico chileno: *Tiya.*

Otón. Germánico, forma hipocorística de los muchos nombres cuyo primer elemento es *od, audo,* derivados de *auda,* "propiedad, riqueza, señorío", y por extensión, "dueño de señorío". La *n* representa un antiguo acusativo (confróntese Gasto-Gastón, Aimo-Aimón). Variantes: Audo, Odo, Oddo, Otho, Otto en alemán moderno (véanse), Odón (véase). De la forma anglosajona de *auda: ead,* proceden los nombres Eduardo, Ed-gardo, etc. (véanse). Inglés, *Otho;* italiano, *Ottone, Oddone,* con su derivación *Ottorino.* Entre los santos de este nombre: el discípulo de San Francisco de Asís martirizado por los marroquíes (siglo XIII).

Otoniel. Hebreo, "león de Dios", como Ariel.

Otto. Véase Otón.

Ovidio. Latín, *Ouidius,* derivación como *Ouius* y *Ouinius* de *ouis,* "oveja". Se trata, pues, de un nombre agrícola y pastoril; debe su fama al insigne poeta latino, autor de las *Metamorfosis.* Confróntese griego ὄ(F)ις; sánscrito *ávih;* lituano *avìs;* antiguo alto alemán *ouwi;* irlandés *ói.* Confróntese también los nombres Inés, Agnelo; y Catulo, Horacio, Virgilio, Homero.

Owen. Galés, *Owain, Owen.* Tal vez corresponde al irlandés *Eoghan,* derivado de *eoghunn,* "juventud", que a su vez procede de *og,* "joven": "joven guerrero". Podría ser también celtización de Eugenio (véase) como Emrys lo es de Ambrosio, Gladys de Claudia.[10] En el santoral, un obispo inglés.

Ozana. Hebreo, *hoshana,* "salve", interjección litúrgica. Confróntese el canto de los sacerdotes hebreos en la festividad de Hoshaná Rabba: *Yhvh, hoshíana!* (¡Yahvé, te rogamos ayuda). La voz hebrea, transcrita ὡσάννα o ὡσάννα en griego, se convierte en *hosanna* u *osanna* en latín. En el santoral, la Beata Ozana Andrasia, virgen mantuana (siglos XV-XVI). Inglés, *Hosanna;* italiano, *Osanna.*

P

Pablo. Latín, *Paulus*, "pequeño", de *Paullus, cognomen* romano, tal vez derivado de un apodo que un miembro de la *gens* Aemilia mereció por su baja estatura. *Paullus* se emparienta *con paucus* (poco), *paruus* (pequeño) y *pauper* (pobre). Pablo debe su difusión al apóstol, que cambió su nombre de *Saulus* en *Paulus*, en señal de humildad (según San Agustín) o en honor del primer pagano que convirtió, el procónsul Sergio Pablo (según San Jerónimo). En el santoral, otros treinta y siete santos de este nombre. Véase Paulo, Paulino. Francés, inglés, alemán, *Paul;* italiano, *Paolo;* ruso, checo, *Pavel.*

Pace. Del latín *pax, -cis*, "paz". Véase Paz. Nombre de un mártir español. Confróntese Paciano, Salomón, Frida, Irene.

Paciano. Bajo latín *Pacianus*, de *pax*, "paz" (véase) y la terminación patronímica *-ianus:* "el que pertenece a Paz". San Paciano, obispo de Barcelona, martirizado a fines del siglo IV.

Paciencia. Latín, *Patientia*, "paciencia, sufrimiento, tolerancia". Nombre místico que llevó la santa española, madre de San Lorenzo, martirizada en Huesca (siglo III). Confróntese Paciente.

Paciente. Latín, *patiens*, "el que sufre, el que soporta", participio adjetivo de *patior*, "tolerar, soportar, sufrir, padecer algo". Raíz *pat-*, de donde también padecer, pasión, pasivo. En el santoral, un obispo de Metz en el siglo II y uno de Lyon en el V.

Pacífico. Latín, *Pacificus*, de *pax* y *facio*, "el que hace la paz, el que concluye la paz, pacífico"; "hombre de paz", en contraposición a *bellator*, "soldado". San Pacífico, religioso italiano del siglo XVIII. Confróntese Paz.

Pacomio. Latín eclesiástico, *Pacomius*, del copto *pa.ahom*, "el del águila". Corresponde, pues, al latín *Aquilius, Aquilinus* y al griego Αέτιός.[74] Confróntese Aquilino, Ezio, Arnaldo, Altair, Cuauhtémoc. Etimología popular griega de παχώμιος: παχύς, "grueso, ancho, robusto", y ὦμος, "hombro": "de hombros ro-*bustos*". En el santoral, un abad egipcio del siglo IV y un obispo martirizado en Alejandría a principios de la misma centuria. Francés, *Pacôme.*

Paladio-a. Griego, Παλλάδιος, "relativo a Palas", o sea a Minerva, diosa de la sabiduría. Hoy se tiende a relacionar el nombre de Παλλάς con πάλλας, πάλλαξ, "jovencita", tal vez conectado con παλλακίς, "concubina", derivado, como el hebreo *pilegĕs*, de una forma mediterránea con que se denominaban las muchachas dedicadas a la prostitución sagrada.[2]

Palemón. Griego, Παλαίμων, tal vez de παλαίω, "luchar, batallar, combatir": "el luchador". Confróntese palestra. En la mitología, un dios marino favorable a los náufragos, identificado con el latín *Portunus*, dios de los puertos. En el santoral, un penitente y abad de la Tebaida (siglo IV). Confróntese Elmo, Telmo.

Palma. Latín, *palma*, en origen "palma de la mano", de donde "la parte del tronco de la cual salen las ramas", y en particular "tronco de la palmera"; después "rama de palmera", "palmera", y ya que ésta se ofrecía a los vencedores como símbolo de la victoria, palma vino a significar "victoria". La raíz indoeuropea es **pela-*, **pla-*, "llano, extendido",

la misma que se encuentra en *planus*, "plano, llano". Confróntese Pelagio.[17]

Palmacio. Latín, *Palmatius*, gentilicio de *palmatus*, "palmado, palmeado", es decir, "ornado con hojas de palmera bordadas". Era palmada la túnica de Júpiter Capitolino, y por eso también la de los generales triunfadores. Véase Palma, Támaro. En el santoral, el mártir de Tréveris a principios del siglo IV.

Palmiro-a. Como Palma (véase) de que deriva, es nombre que se da en celebración del Domingo de Ramos, propiamente de Palmas, así llamado porque el pueblo de Jerusalén agitaba ramos de palmeras al paso de Jesús. Confróntese Tamara.

Paloma. Latín, *palumbes*, de donde *palumbus*, *palumba*, "pichón salvaje". Como *columba*, el pichón doméstico (véase Columba) debe su nombre a su color oscuro, la paloma se llama así por su color pál-ido, amarillo claro o gris. Raíz indoeuropea **pel-*, "pálido", de donde el sánscrito *palitáh*, "gris"; griego πέλεια, "paloma salvaje"; latín *palleo*, "ser pálido".[17] Como nombre, se debe a la dulzura y suavidad del ave, símbolo de paz en el Antiguo Testamento y del Espíritu Santo en el Nuevo. Véase Columba, Jonás, Colombina.

Pamela. Nombre forjado por el poeta inglés Felipe Sidney en su poema *Arcadia* (1590). Se quiere interpretar como πᾶν μέλι, "todo miel", o sea "toda dulzura"; puede derivar también de μέλος, "canto", o de μέλας, "negro, oscuro". Confróntese Filomela.

Pancracio. Griego, Παγκράτιος, de πᾶν, "todo", y κρατής, "poderoso", derivado de κρατέω, "ser fuerte, mandar, prevalecer": "todopoderoso, luchador". En el santoral, un obispo siciliano del siglo I y un mártir romano del IV.

Pandolfo. Germánico, *Bandulf*, de *band*, "estandarte", "bandera", y *(w)ulf*, "lobo", metafóricamente "guerrero arrojado": "el guerrero (defensor) de la bandera". Nombre de varios príncipes de Capua en los siglos X-XI. Variante: Pandulfo.

Pandora. Griego, Πανδώρα, de πᾶν, "todo", y δῶρον, "don": "la que tiene todos los dones". En la mitología, la mujer que por imprudencia abrió la caja que encerraba *todos los dones* de los dioses; todos se escaparon; sólo se quedó la Esperanza.

Pandulfo. Variante de Pandolfo (como lo son Adolfo de Adulfo y Rodolfo de Rodulfo). Pandulfo, monje benedictino del siglo XI, nacido en Capua y famoso matemático.

Pánfilo. Griego, Πάμφιλος, de πᾶν, "todo", y φίλος, "amigo": "amigo de todos". En el santoral, San Pánfilo de Cesarea, docto secuaz de Orígenes, martirizado en el siglo IV; San Pánfilo, obispo de Sulmona (Italia) en el siglo VII.

Pantaleón. Griego, Παντολέων, de πᾶν, genitivo παντός, "todo", y λέων, "león": "león en todas las cosas", "león en todo". San Pantaleón, médico en Nicomedia y mártir a principios del siglo IV, se vuelve, con San Marcos, patrón de Venecia. De la forma dialectal Pantalón es de donde procede el nombre de la homónima prenda masculina de vestir.[2]

Pantea. Griego, Πάνθεια, de πᾶν, "todo", y θεός, "dios": "la que reúne en sí las cualidades y virtudes de muchos dioses" o "toda divina", "la muy divina". Confróntese Panteón, panteísmo, Divina. Nombre famoso por la reina de Susiana que se inmoló sobre el cadáver de su esposo, el rey Abradato, de acuerdo con lo que relata Jenofonte en la *Ciropedia* (siglo VI a. C.).

Pantelemón. Griego, Παντελεήμων, de πᾶν, "todo", y ἐλεήμων, "misericor-

dioso": "el todo compasivo", nombre que el pueblo dio a Pantaleón (véase) por su infinita caridad; además, un mártir italiano del siglo II.

Parasceve. Latín, *Parascĕve*, del griego Παρασκευή, del verbo παρασκευάζω, "preparar", porque los judíos *preparaban* el viernes todo lo necesario para el sábado, que era su día de descanso. Para los cristianos, parasceve es el viernes por excelencia, o sea el Viernes Santo. Santa Parasceve, mártir con sus hermanos San Focio y Santas Fotina y Fotide.

Pardulfo. Germánico, *Bardulf*, de *bard*, "hacha, partesana" (confróntese alabarda, longobardo) y *(w)ulf*, "lobo", metafóricamente "guerrero arrojado": "el guerrero de la partesana". San Pardulfo, abad francés en Limoges (siglo VIII).

Paris. Griego, Πάρις, probablemente preheleno. Nombre del famoso personaje mitológico que con el rapto de Helena provoca la guerra de Troya. También héroe de romances medievales. (Véase Patricio.) En el santoral, un obispo de Teano (Campania) en el siglo IV. Italiano, *Pàride*.

Parisina. Forma femenina italiana de Paris (véase).

Parisio. Variante de Paris (véase). San Parisio, monje boloñés del siglo III.

Pármenas. Variante de Parmenio (véase).

Parmenio. Griego, Παρμένιος, de Παρμενίων, participio presente de παραμένω, forma poética de παραμένω (de παρά, "al lado, cerca de", y μένω, "quedar, quedarse"): "perseverante, persistente, fiel". Variante: Pármenas. San Parmenio, mártir en Persia a mediados del siglo III.

Pármeno. Variante de Parmenio (véase). Nombre de un personaje de *La Celestina*.

Partenio-a. Griego, Παρθένιος, de Παρθένος, "virgen", sobrenombre de Palas Atenea. Partenio, escritor griego del siglo I, maestro de Virgilio. San Partenio, mártir en Roma a mediados del siglo III. Confróntese Virgen, Virginio.

Pascasio. Derivación del griego, πάσχα; arameo, *pasja;* hebreo, *pesaj*, "pascua". Véase Pascual. En el santoral, un obispo galo del siglo IV, un mártir español del V y un teólogo francés del IX.

Pascual. Latín, *Paschalis*, adjetivo de *pascha*, del griego πάσχα, derivado a su vez del hebreo *pesaj*, palabra que significa "cojear" y se relaciona con remotísimas ceremonias equinocciales en que se lloraba la divinidad muerta en invierno y se exaltaba su resurrección en la primavera. Por etimología popular *pesaj* se interpretó como "pasaje", en relación con el *pasaje* del ángel exterminador en Egipto y el *pasaje* del Mar Rojo. La solemnidad instituida por Moisés — la pascua judía — se vuelve en el Cristianismo la fiesta de la resurrección de Cristo y Pascual es llamado el varón nacido el día de la fiesta *pascual*.[2] En el santoral, un papa del siglo IX, y un obispo de Jaén en España (siglos XI-XII). Francés e inglés, *Pascal; Pascoe* es una variante que sobrevive en Cornualles. Italiano, *Pasquale, Pasqualino*.

Pástor-a. Latín, *pastŏr*, "pastor", de *pastŭs*, "pastizal", derivado a su vez de *pastum*, participio pasado de *pasco*, "apacentar, pacer". Raíz *pa-*, "alimentar" (confróntese pan, pábulo), de obvio valor fisiológico. En el santoral, un niño mártir complutense de principios del siglo IV y un obispo francés del siglo VI.

Paterniano. Latín, *Paternianus*, patronímico de *Paternus* (véase Paterno). San Paterniano, obispo de Bolonia en el siglo V.

Paterno-a. Latín, *Paternus*, "pater-

no", "perteneciente al padre". Formación reciente de acuerdo con *maternus, fraternus*. El *pater* latino no indica tanto la paternidad física como la función social del jefe de familia. *Pater* es un término reverencial, hablando de los hombres y de los dioses: *Iup-piter, pater omnipotens, pater Aeneas*. En el santoral, dos obispos franceses (siglos V y VI). Francés, *Paterne;* forma popular *Pair* (confróntese *Saint-Pair*, nombre de lugar). Confróntese Materno.

Patricio-a. Latín, *Patricius*. Patricio era el descendiente de los primeros senadores establecidos por Rómulo y procede de *patres* en el sentido jurídico y político: "de padre libre o noble". La terminación *-icius* corresponde a la de otros nombres de magistrados, como *tribunicius, aedilicius*, etc. Patricio, "de estirpe noble", se opone, pues, a "plebeyo".[17] Entre los santos, el evangelizador y patrón de Irlanda (siglo V), que adoptó este nombre al ser consagrado misionero (su verdadero nombre era Sucat). Confróntese Paterno. Italiano, *Patrizio;* francés, *Patrice*, de donde la forma popular *Paris* que continúa como apellido; inglés, *Patrick* con los hipocorísticos *Pat, Patsy* y *Paddy*.

Patrocinio. Latín, *patrocinium*, de *patronus* (formado como *tirocinium, lenocinium*, etc.): "patrocinio, protección, intercesión, amparo". *Patronus* viene de *pater*, como *matrona* de *mater, Bellona* de *bellum*, y es el protector, el patrocinador, el patrono. Confróntese Paterno.[17] El nombre de pila se debe a dos fiestas católicas: la del Patrocinio de Nuestra Señora, originariamente concedida sólo a la Iglesia de España, y la del Patrocinio de San José.

Patroclo. Griego, Πάτροκλος, de πατρός, "del padre", y κλέος, "gloria": "la gloria del padre": está compuesto, pues, con los elementos de Cleopatra, invertidos. En la mitología, el mejor amigo de Aquiles; en el santoral, un mártir galo del siglo III.

Paula. Femenino de *Paulus*, o sea Pablo (véase). Entre las santas de este nombre: la virgen de Ávila (siglo IV), la mártir de Málaga (siglo III) y la matrona romana que acompañó a San Jerónimo a Belén.

Paulino-a. Derivación de Paulo, o sea Pablo (véase). Entre los santos de este nombre, un mártir español del siglo IV y San Paulino de Nola, sacerdote y escritor galo que se ordenó de presbítero en Barcelona y en 409 fue elegido obispo de Nola, en Italia.

Paulo. Forma de Pablo más apegada al latín *Paulus*, que se conserva en el santoral gracias a tres mártires y a un papa del siglo VIII, el primero de este nombre.

Payo. Contracción gallegoportuguesa de Pelayo (véase).

Paz. Latín, *pax*, "paz", nombre que se refiere a la advocación de la Virgen llamada Nuestra Señora de la Paz. Raíz indoeuropea *pag-* o *pak-*, "fijar" (material y moralmente). *Pax* era una convención, un *pacto* entre dos pueblos. Confróntese Irene, Frida, Salomé, Pace, Paciano.

Pedro. Latín, *Petrus*, femenino de *petra*, "piedra, roca". Jesús dice al hermano de Andrés (*Juan* I, 42): "Tú eres Simón, hijo de Jonás, pero serás llamado Cefas". Cefas, "piedra" en arameo, se vuelve Πέτρος en la traducción griega y *Petra* en la latina: con este nombre está designado el primer papa en los grafitos de San Sebastián en Roma y en otros monumentos. Más tarde se estimó oportuno masculinizar el nombre en *Petrus* y Pedro se volvió, con Juan, el nombre más popular de la cristiandad. Jesús

forjó para su discípulo predilecto una admirable metáfora: la roca, símbolo de firmeza y duración; y le dijo la razón por la cual lo había llamado Pedro: "sobre esta *piedra* edificaré mi Iglesia" (*Mateo* XVI, 18). En el santoral hay ciento quince santos de este nombre además del Príncipe de los Apóstoles. Entre los españoles, San Pedro Nolasco (siglo XIII); San Pedro Pascual (siglo XIII); San Pedro Regalado (siglo XV); San Pedro Arbués (siglo XV) y San Pedro de Alcántara (siglo XVI). Español antiguo, *Peidro*, que es cruce de *Pedro* con el dialectal *Peiro*, de donde Pero y el patronímico Pérez.[27] Italiano, *Pietro, Piero;* francés, *Pierre;* inglés, alemán, *Peter;* holandés, *Pieter, Piet;* noruego, *Peer;* ruso, *Pyotr;* finlandés, *Pekka*.

Pelagio-a. Latín, *Pelagius*, del griego Πελάγιος, "marino", "hombre de mar", "el que pertenece al piélago", latín *pelăgus*, préstamo del griego πέλαγος, "alta mar", propiamente "la (superficie del) mar", de la raíz indoeuropea **pela, *pla-*, "llano, extendido". Confróntese Palma, Marino, Pelayo, Océano.[27,28] *Morgan*, "marino" en céltico, fue un'heresiarca inglés del siglo V que latinizó su nombre en *Pelagius*, de donde el *pelagianismo*. Entre los santos, un mártir helvético del siglo III, y seis vírgenes y mártires, también de los primeros siglos.

Pelayo. Forma popular española de Pelagio (véase), famosa por el caudillo iniciador de la Reconquista (siglo VIII). En el santoral, el obispo de Iria (hoy Padrón, en Galicia); el niño Pelayo, martirizado en Córdoba (siglo X) y el monje Pelayo de Arlanza, personaje de la epopeya de Fernán González (siglo X). Otro San Pelayo, mártir cordobés del siglo IX. Contracción gallegoportuguesa: Payo.

Pelegrino. Variante de Peregrino (véase). San Pelegrino, mártir en Salónica.

Peleo. Griego, Πηλεύς, que se hace derivar de πηλός, "lodo, cieno, pantano". Confróntese latín *palus*, "palude". Peleo sería "el del lodo", "el que vive en el pantano". En la mitología, nieto de Zeus y padre de Aquiles. En el santoral, un obispo egipcio y otro fenicio, martirizados a principios del siglo IV.

Penélope. Griego, Πηνελόπη, de πηνέλοψ, especie de pato o ganso salvaje, caracterizado por sus rayas rojas. Voz pregriega, de etimología desconocida. La versión tradicional, debida a etimología popular, es que Penélope procede de πήνη, "tela, tejido" (confróntese latín *pannus*, de donde nuestros *pana* y *paño*), por la tela que la fiel esposa de Ulises tejía durante el día y deshacía en la noche para retardar el día de sus nuevas bodas. Hipocorísticos ingleses: *Pen, Penny*.

Peregrino-a. Latín, *Peregrinus*, "peregrino, extraño, extranjero", de *peregre*, "fuera de la ciudad, en el campo, en el extranjero", compuesto de *per*, "por, a través", y *ager*, "campo, territorio": peregrino es el que va errante, por los campos. En el santoral, dos mártires galos del siglo III y un obispo italiano martirizado a fines del VI. Véase Pelegrino. Italiano, *Pellegrino*. Confróntese hebreo *Gerson*, "peregrino".

Perfecto-a. Latín, *Perfectus*, "perfecto, acabado". Nombre místico, como Santo, Justo, Gloria, Beatriz. Participio pasado de *perficio*, "acabar, perfeccionar, cumplir", formado de *per-*, "a través", y *facio*, "hacer". En *perficio, per* tiene un valor de superlativo absoluto, indica la perfección con que se ejecuta o acaba algo. En sentido moral, perfecto es quien está libre de todo pecado. San Perfecto, religioso español martirizado en Córdo-

ba a mediados del siglo IX. Italiano, *Perfetto*.

Pergentino-a. Latín, *Pergentinus*, de *pergens*, participio presente de *pergo*, "continuar, seguir una dirección", y el común sufijo *-inus*. *Pergo* es un compuesto antiguo de *per*, con valor de duración, y *rego* "dirigir (en línea recta)". San Pergentino, mártir en Toscana a mediados del siglo III. Confróntese Regina.

Periandro. Griego, Περίανδρος, de περί, preposición aumentativa, y ἀνήρ, ἀνδρός, "hombre": "el muy hombre", "muy varonil". Periandro de Corinto, uno de los Siete Sabios de Grecia. Confróntese Pericles, Solón, Cleóbulo, Anacarsis.

Pericles. Griego, Περικλῆς, de περί-, preposición aumentativa, y κλέος, "gloria": "el muy glorioso". Confróntese Periandro. El estadista ateniense del siglo V a. C., en cuyo nombre se compendia la mayor gloria de la civilización griega. Italiano, *Pèricle*.

Perístera. Griego, Περιστερά, "paloma", préstamo del semítico *perach-Istar*, "*ave de Astarte*",[56] En la mitología, ninfa de la corte de Afrodita, metamorfoseada en paloma por Eros, el Amor. Confróntese Paloma, Columba, Tisbe, Semíramis, Ester.

Perla. Latín. No es una *petrŭla* o piedrita, ni una *sphaerŭla* o esferita, ni tampoco una *pilŭla*, o sea una píldora. Perla es contracción de *pernŭla*, diminutivo de *perna* en el latín popular. *Perna* era el hueso del anca con el muslo y, por antonomasia, el pernil de puerco. El hueso del pernil, por lo brillante y nacarado, tiene un indudable parecido con la perla. *Perna* (también voz griega) se ha conservado en napolitano y siciliano con el sentido de perla; *pernocchia*, en antiguo italiano, era la madreperla. El antiguo alto alemán *pērala*, el antiguo sajón *pērula*, así como el portugués *perula*, parecen indicios de que el latín *perŭla*, perita, puede haber contribuido, por etimología popular, a alterar el *pernŭla* original: por su forma, Plinio compara las perlas con las peras. Confróntese Margarita, de μαργαρίτης, perla en griego; *Peninah*, perla en hebreo, usado actualmente en Israel; *Lulua* o *Luli*, femenino de *lulu*, "perla" en árabe, usado en los países árabes.[58] Confróntese también el uso de piedras preciosas como nombres femeninos: nuestra Esmeralda, la *Diamante* toscana, las *Pearl*, *Emerald*, *Beryl* y *Ruby* anglosajonas, sin olvidar, por supuesto, la Electra griega (véase).

Perpetuo-a. Latín, *Perpetuus*, "que avanza de una manera continua", "ininterrumpido", "perpetuo", título de Augusto (*perpetuus Augustus*, "siempre Augusto") que adoptaron luego los emperadores romanos. *Perpes*, de **per-pet-s* (*per* intensivo, y *peto*, "dirigirse hacia", "tratar de alcanzar"), fue sustituido por *perpetuus* por atracción de los sinónimos *assiduus*, *continuus*.[57] Como nombre de pila, Perpetuo se puede interpretar como "de fe inmutable". San Perpetuo, obispo de Tours en Francia (siglo V); una santa Perpetua, mártir en Roma (siglo II); otra, mártir en Cartago a principios del siglo III. Hipocorístico Peua; inglés, *Peppy*. Confróntese Viviana.

Petra. Forma femenina de Pedro (véase).

Petronilo-a. Latín, *Petronillus*, diminutivo de *Petronius*. Véase Petronio. Entre las santas de este nombre, una mártir del siglo I que durante mucho tiempo fue considerada hija de San Pedro.

Petronio-a. Latín, *Petronius*, de la *gens Petronia*, familia plebeya en Roma. Tal vez un antiguo topónimo que indicaba un lugar pedregoso, de *petra*, "piedra". Entre los santos de este nombre, el

famoso obispo de Bolonia y patrón de esa ciudad (siglo v).

Piedad. Advocación de la Virgen María: Nuestra Señora de la Piedad. Latín, *pietās*, "sentido del deber", "devoción hacia los dioses, los parientes", de *pius*, "piadoso". Véase Pío.

Pílades. Griego, Πυλάδης, ligado etimológicamente con πύλη, "puerta". Tal vez el nombre estaba relacionado con el culto de Apolo, que en ciertas partes de Grecia era el dios de las puertas. Pílades, "el de la puerta", probablemente en el sentido de "protector" o "defensor de la puerta" (confróntese Pilémenes, un rey de los paflagones): "el que se sostiene firmemente en la puerta".[36] En la mitología, el amigo entrañable de Orestes.

Pilar. Advocación aragonesa de la Virgen María, que según la tradición apareció al apóstol Santiago en las márgenes del río Ebro, sobre un *pilar* de mármol. Del latín *pila*, "pila, pilastra, pilar". Hipocorístico: Pili.

Pimpinela. Nombre de flor, como Rosa, Violeta, Dalia, etc. En el latín del siglo VII, *pipinella*, del latín *pepo, -inis*, "sandía" (préstamo del griego πέπων), por la forma de los frutos.[38] Nombre botánico: *Sanguisorba officinalis*. Francés, *pimprenelle;* inglés, *pimpernel;* italiano, *pimpinella*.

Píndaro. Griego, Πίνδαρος, de Πίνδος, el monte Pindo en Tesalia, en cuyo más alto pico moraban, según los antiguos griegos, Apolo y las Musas. Nombre del sumo poeta lírico griego (siglos VI-V a. C.). Confróntese Homero, Horacio, Virgilio, Dante.

Pío-a. Latín, *Pius*, "piadoso", "el que cumple su deber para con los dioses". Confróntese piedad, impío. Voz itálica: se conocen formas de valor análogo en osco, umbro, volsco y marrucino.[17] En el santoral, tres papas; **Pío I**, martirizado a mediados del siglo II, **Pío V** y **Pío X**.

Pioquinto. Nombre compuesto de Pío (véase) y Quinto. Pío V, el dominico piamontés Miguel Ghisleri, papa del siglo XVI que formó la Triple Alianza contra los turcos, fue elevado al culto de los altares, como San Pío I (siglo II) y San Pío X (siglo XX).

Pirro. Griego, Πύρρος, de πυρρός, "color del fuego" (πῦρ), apodo de un pelirrojo. En la mitología, el hijo de Aquiles que mató a Príamo en la guerra de Troya; en la historia, el rey de Epiro, que se inmortalizó por sus victorias *pírricas* en la guerra contra los romanos (siglo III a. C.).

Pita. Abreviación de Guadalupita o Gualupita, diminutivo de Guadalupe (véase).

Pitágoras. Griego, Πυθαγόρας, de Πυθώ, antiguo nombre de Delfos, por la serpiente Πύθων, Pitón, símbolo de una terrible inundación y de pestilenciales exhalaciones que Apolo con sus flechas (es decir, el sol con sus rayos) extinguió. Según otra versión, en Pito estuvo pu-driéndose Pitón que allí mató Apolo. La raíz * *pu-*, de donde pus, pútrido, sánscrito *pútih*, "podrido", tiene un evidente valor fisiológico: confróntese nuestro *pu, puf*. Por la veneración de que era objeto en Pito, Apolo recibió el epíteto de Πύθιος, o sea Pitio. El segundo elemento de Pitágoras es ἀγορά, "ágora", "asamblea, reunión de pueblo, oración", de ἀγείρω, "reunir" (de la misma raíz indoeuropea proceden nuestra grey y nuestro gremio). Pitágoras se puede interpretar como "relativo a la reunión de pueblo en Delfos", "discurso en honor de Apolo Pitio". Confróntese Atenágoras, Anaxágoras. El Pitágoras más famoso es el filósofo de Samos (si-

glo VI a. c.), uno de los sabios más ilustres de la antigüedad.

Plácido-a. Latín, *Placĭdus*, "plácido, suave, tranquilo, manso", antiguamente "agradable", de *placeo*, "placer". El sentido de "quieto, sosegado, apacible" se debe a la influencia de *pax*, "paz". Confróntese tocariano B, *plaki*, "acuerdo, convenio, pacto".[17] Véase Tranquilo, Mansueto, Pacífico. Entre los santos, una virgen veronesa, martirizada en el siglo V y un benedictino, fundador de un monasterio en Mesina (siglo VI).

Platón. Griego, Πλάτων, de πλατύς, "ancho". Arístocles (véase), a quien su maestro de gimnasia apodó Platón por sus amplios hombros, y con este nombre se inmortalizó el sumo filósofo ateniense (siglos V-IV a.c.). San Platón, mártir en Ancira de Galacia, es decir, en la actual Ankara, capital de Turquía. Confróntese Plauto.

Platónides. Griego, Πλατωνίδης, patronímico de Platón (véase). El santoral incluye a San Platónides, mártir en Fenicia.

Plautilo-a. Latín, *Plautillus*, diminutivo de *Plautus* (véase Plauto). Santa Plautila, mártir romana del siglo I y madre de Santa Flavia Domitila.

Plauto. Latín, de *plautus*, "el que tiene el pie plato" (plano). Se emparienta, pues, con el griego πλατύς, "ancho, llano", de donde Platón (véase), pero relacionado con los hombros. Parece que los umbros llamaban plautos o plotos a las personas con pies planos y orejas anchas: el famoso poeta cómico romano Plauto era precisamente originario de la Umbría. San Plauto sufrió el martirio en Grecia durante los primeros siglos.

Plinio. Latín, *Plinius*, nombre de una *gens* romana que se estableció en Como durante la colonización de *Novum Comum*, o latinización de un nombre céltico. Improbable la versión que hace derivar *plinus* de *plenus*, "lleno, grueso, gordo", aunque existan pasajes de *ē* en *ī* (por ejemplo *flīx* por *fēlix*). Plinio debe su fama al naturalista comasco Plinio *el Viejo*, muerto en la erupción del Vesubio (año 79) y a su sobrino Plinio *el Joven*, autor de famosas epístolas.

Plutarco. Griego, Πλούταρχος, de πλοῦτος, "riqueza", y ἄρχων, "gobernador, jefe, príncipe" (derivado de ἄρχω, "ser el primero, ser el principal", de donde "mandar"). Plutarco es "el que manda por su riqueza", "el príncipe rico". Además del famoso autor de las *Vidas Paralelas*, un santo y mártir alejandrino del siglo III. Confróntese Odorico.

Polibio-a. Griego, Πολύβιος, de πολύ-, "mucho", y βίος, "vida": "que tiene mucha vida", "muy viva", "vigoroso" o "de larga vida". Nombre famoso por el historiador griego del siglo II a. c. Confróntese Zoé, Agabio, Vidal, Chaim.

Policarpo. Griego, Πολύκαρπος, de πολύ-, "mucho", y καρπός, "fruto, provecho": "el que da muchos frutos (buenas obras)", "fructífero, fructuoso". Tres santos de este nombre: el discípulo de San Juan Evangelista, obispo de Esmirna y autor de una *Epístola a los filipenses;* un presbítero romano del siglo IV y un mártir en Antioquía. Confróntese Carpo, Fructuoso, Efraín.

Polidoro. Griego, Πολύδωρος, de πολύ-, "mucho", y δῶρον, "don": "el que da muchos regalos". En la mitología griega, el más joven de los hijos de Príamo, muerto por Aquiles.

Polixena. Griego, Πολυξένη, de πολύ- "mucho", y ξένος, "extranjero, huésped": "la muy extranjera" o "la muy hospitalaria". En la mitología, hija de Príamo y esposa de Aquiles; en el santoral, una compañera de Santa Xan-

tipa, convertida y martirizada con ella en España (siglo I). Confróntese Gastón.

Pompeyano. Latín, *Pompeianus*, patronímico de *Pompeius*, o sea Pompeyo (véase). San Pompeyano, mártir en Cerdeña.

Pompeyo. Latín, *Pompeius*, nombre de una *gens* romana. Su etimología más plausible es del numeral sabino *pompe*, "cinco" (confróntese galo *pimp*, *pempe-*). Véase Quinto, Pomponio, Pompilio, Poncio. El Pompeyo más famoso es el triunviro con César y Craso. En el santoral, un mártir albanés del siglo II, uno africano del III y un obispo de Pavía. Italiano, *Pompeo*.

Pompilio. Latín, *Pompilius*, nombre de una *gens* romana. Como la de Pomponio y de Pompeyo (véase), su etimología más probable es del numeral sabino *pompe*, "cinco". Pompilio equivaldría, pues, al latín *Quintilius*, o sea *Quintilio* (véase). Hay que rechazar la etimología de *pompa*, "procesión", por ser esta voz un préstamo del griego πομπή, no documentado antes de Plauto (siglo III a. C.), en tanto que Numa Pompilio, segundo rey de Roma, oriundo de Cures en Sabinia, reinó (según la tradición) en el siglo VIII a. C. En el santoral, *el taumaturgo de Nápoles*, clérigo del siglo XVIII, canonizado en 1934.

Pomponio. Latín, *Pomponius*, nombre de una *gens* romana. Etimología análoga a la de Pompeyo y Pompilio (véanse), con la terminación *-onius* de *Antonius*. San Pomponio, obispo de Nápoles (siglo VI).

Pomposo-a. Latín, *Pomposus*, de *pompa*, "pompa, solemnidad, procesión", derivado a su vez del griego πομπή. Pasó a significar "ostentoso, magnífico". Se conocen otros derivados tardos de *pompa*, como *pompatus*, *pompalis*, etc. Véase Pompilio. En el santoral, la monja española de Peñamelaria, martirizada en Córdoba a mediados del siglo IX.

Ponciano-a. Latín, *Pontianus*, patronímico de *Pontius*, o sea Poncio (véase). San Ponciano, papa del siglo III, murió desterrado en Cerdeña. Se le atribuye la institución del canto de los salmos.

Poncio. Latín, *Pontius*, que se quiere derivar del numeral osco *pomtis*, análogo al latín *quinque*, de donde Quinto (véase) y al sabino *pompe*, de donde Pompeyo y Pompilio (véase). Menos probable es la etimología de *pontus*, "mar, ola": "el que pertenece al mar", como Marino (véase), porque *pontus* es un préstamo del griego πόντος, documentado sólo desde Ennio (siglo II a. C.). Hay, sin embargo, un nombre romano Póntico (siglo I a. C.), "originario de Ponto", o sea de la región del Mar Negro. Por ser el prenombre de Pilato, no fue repudiado por los cristianos (como pasó con Judas), tal vez por la leyenda según la cual Poncio Pilato murió bautizado y penitente. En el santoral, un mártir africano y otro galo, ambos del siglo III. Confróntese Ponce. Italiano, *Ponzio*.

Póntico. Latín, *Pontĭcus*. Véase Poncio. En el santoral, uno de los "mártires de Lyon" (siglo II).

Porfirio. Griego, Πορφύριος, "purpúreo", probable préstamo de una lengua semítica. Puede ser el "vestido de púrpura", privilegio de los potentados, o "de color de púrpura", alusión a la cara de un recién nacido, por la congestión sufrida en un parto difícil. En el santoral, un mártir umbro del siglo III; uno bizantino del siglo IV; un obispo de Gaza en Palestina (siglo V).

Potamio-a. Griego, Ποτάμιος-Ποταμία, "ciudadano de Ποταμός", uno de los *demos* de Ática. De ποταμός, "río", cuyo sentido primitivo era "agua que

precipita", raíz indoeuropea **pet-*, "moverse rápidamente, caer, precipitar".[56] San Potamio, mártir en la isla de Chipre; Santa Potamia, mártir en África (siglo III).

Potenciano-a. Latín, *Potentianus*, patronímico de un nombre derivado de *potens*, participio presente de *possum*, "poder": "apto, idóneo, potente, poderoso", San Potenciano, mártir galo del siglo I; Santa Potenciana, virgen española, patrona de Andújar (Jaén).

Práxedes. Latín, *Praxĕdes*, que se hace derivar del griego πρᾶξις, "acción, empresa, éxito", y se interpreta como "activa, emprendedora". Santa Práxedes, virgen romana, hermana de Santa Prudenciana y martirizada con ella en el siglo II. Se usa en España como nombre masculino. Italiano, *Prassède*.

Praxedis. Variante de Práxedes (véase), pronunciado Prajedis en México.

Preciosilla. Latín, *Pretiosilla*, diminutivo de *pretiosa*, literalmente "de alto precio, muy cara". Como nombre, Preciosa ha sido usado por Cervantes para la protagonista de *La Gitanilla*. En español, precioso tiene la acepción de excelente, estimable, y de hermoso en el lenguaje familiar. Del latín *pretium*, "precio, valor de algo". La raíz es *pre-*, que connota la idea de tráfico, y de la cual proceden también el griego πιπρά-σκω, "vender", y el latín *interpres*, "intermediario, intérprete". Confróntese Príamo.

Presbítero. Griego. Πρεσβύτερος, comparativo de πρέσβυς, "viejo, anciano": "más anciano", de donde "sacerdote". Usado esporádicamente como nombre de pila.

Presentación. Nombre místico, evocador de la fiesta cristiana de la Presentación de la Virgen María en el Templo. Latín, *praesentatio*, de *praesentare*, "poner por delante, a la vista" (Apuleyo, siglo II), derivado de *prae-sens*, "presente", en oposición a *ab-sens*, "ausente". *Praesens* se compone de *prae-*, "antes, delante de", y *sens*, antiguo participio de *sum*, "ser, estar". Hipocorístico: Presen.

Príamo. Griego, Πρίαμος. Al intentar la interpretación de este nombre homérico con el griego, se le ha derivado de πρίασθαι, "comprar, rescatar". Príamo sería "el rescatado" (tal vez de grave enfermedad infantil). El último rey de Troya, a quien mató Pirro, hijo de Aquiles; en el santoral, un mártir sardo de los primeros siglos.

Pricio. Variante de Proyecto (véase). San Pricio, mártir en Bitinia a mediados del siglo III con el toledano San Tirso.

Prilidiano. Del griego πρύλις, πρύλιδος, "danza armada", "danza pírrica", y la terminación latina *-ianus* que indica procedencia o adopción (originariamente sufijo patronímico): "el que pertenece a la danza guerrera". Πρύλις existió como nombre propio.[56] San Prilidiano, niño martirizado en Antioquía con San Bábilas, a mediados del siglo III.

Primiano. Latín, *Primianus*, patronímico de *Primus*, o sea Primo (véase). En el santoral, un mártir africano.

Primitivo-a. Latín, *Primitiuus*, "primitivo", de *primitus*, "en primer lugar, por la primera vez", derivado de *primus:* véase Primo, Prisco. Entre los cinco santos de este nombre, dos mártires españoles: el de Zaragoza y el que fue ejecutado con San Facundo junto al río Cea, en el lugar en que se erigió el monasterio de Sahagún. Confróntese Facundo.

Primo. Latín, *Primus*, "primero", nombre que se daba al primer nacido. **Pri-* es "antes, delante de"; *prior*, el comparativo y *primus* el superlativo, que se opone a *postremus* como *prior* a *posterior*. Servía de adjetivo ordinal a *unus*,

"uno", como el griego πρῶτος a εἷς.[17] La raíz indoeuropea es **per-*, "adelante", que ha tomado sentidos secundarios distintos en los varios idiomas: griego περί, "alrededor de", παρά, "cerca de, más allá de", griego πρό y latín *pro-*, "delante", "en defensa de"; latín *prae-*, "delante". Confróntese Proto, Protasio, Perfecto, Prisco, Primitivo, Procopio, Segundo. En el santoral, San Primo, mártir en Roma con San Feliciano, en el siglo III; un mártir africano de la misma centuria y uno bizantino del siglo IV. Hay también un San Principio, hermano de San Remigio y obispo francés en el siglo V.

Prior. Latín, *Prior*, comparativo de **pri-*, "delante": "el primero" (*primus* es el superlativo). Confróntese Primo, Proto. Prior pasó a significar el *superior* de un convento. Usado esporádicamente como nombre de pila.

Prisciano. Latín, *Priscianus*, patronímico de *Priscus*, o sea Prisco (véase). En el santoral, un mártir romano y uno palestino, ambos de los primeros siglos. Confróntese Priscila, Prisciliano.

Prisciliano. Latín, *Priscillianus*, patronímico de *Priscillus*. Véase Priscilo. Además del nombre del famoso heresiarca español del siglo IV, lo es de un santo, también de los primeros siglos.

Priscilo-a. Latín, *Priscillus*, diminutivo de *Priscus*. Véase Prisco. Santa Priscila, mencionada en los *Hechos de los Apóstoles*, XVIII, 18 y 26. Fue uno de los nombres preferidos por los Puritanos del siglo XVII.

Prisco-a. Latín, *Priscus*, "viejo, antiguo, de otro tiempo, que ya no existe en la actualidad". En la época imperial se usó más bien en el lenguaje poético con un matiz de respeto y de veneración: Prisco es todo lo que se refiere al mundo primitivo o a la edad de oro. Derivado de una forma **pris-*, emparentada con *prior, primus:* véase Primo, Prior, Primitivo.[17] Ocho santos de los primeros siglos, entre los cuales la virgen romana, martirizada a mediados del siglo I.

Privato. Latín, *Priuatus*, "propio de una sola persona", "privado", de donde el sustantivo con el valor de "un particular", "una persona privada". De *priuus*, tal vez **prei-u-os* "el que está delante", de donde el sentido de "el que está aislado de los demás". La raíz indoeuropea sería **per-*, "adelante", como la que encontramos en Primo, Proto, Perfecto, Prisco, Probo, Procopio. En el santoral, un obispo y mártir galo y otros dos mártires del siglo III.

Probo-a. Latín, *Probus*, "honrado, probo, recto, de buenas costumbres". De **pro-bho-s*, "que crece bien (o derecho)", aplicado a los hombres en sentido moral. *Pro-*, como *prae-*, *per-*, procede de la raíz indoeuropea **per-*, "adelante". Entre los santos de este nombre: una mártir gala, tres obispos italianos y un mártir de Verona, todos de los primeros siglos.

Proceso-a. Latín, *Processus*, "adelanto", "progreso", "incremento", "buen éxito", de *procedo*, "ir por delante, ir adelante, proceder, adelantarse", formado con *pro-*, "delante, adelante", y *cedo*, "ir, caminar, llegar". En el santoral, seis mártires, entre los cuales el carcelero de los santos Pedro y Pablo, convertido con San Martiniano y muy venerado en la Edad Media.

Proclo. Griego, Πρόκλος, helenización del latín *Procŭlus*. Véase Próculo. San Proclo, patriarca de Constantinopla en el siglo V.

Procopio. Griego, Προκόπιος, de προ-, "delante", y κόπτω, "cortar": "circunciso"; o de προκόπτω, "llevo adelante combatiendo", "promuevo, hago pro-

gresar": "el que lleva adelante las cosas", "el que gana, que prospera". Procopio de Cesarea, historiador bizantino del siglo VI; San Procopio, defensor del culto de las imágenes y mártir en Constantinopla a mediados del siglo VIII.

Prócoro. Griego, Πρόχορος, de προ-, "antes, delante" y χορός, "danza, coro": "el que conduce el coro o la danza". En el santoral, un mártir de Antioquía en el siglo I.

Próculo. Latín, *Procŭlus*, "nacido mientras el padre está lejos" (Pompeyo Festo, 251, 14), de *procul*, "a distancia, lejos de". Entre los santos de este nombre, un compañero de martirio de San Jenaro en Nápoles (fines del siglo III); un obispo de Verona (siglo IV) y uno de Narni (Umbría) martirizado en el siglo VI. Confróntese Proclo.

Prodigios. Nombre femenino que evoca una festividad de la Virgen, los Prodigios de María (9 de julio). Del latín *prodigium*, "señal profética", "portento, prodigio". Confróntese Milagros.

Prosdocia. Griego, Προσδοκία, "espera", "expectación"; de πρός, "hacia", y δοκέω, "esperar". Confróntese Eudocia, Prosdócimo. Santa Prosdocia, mártir en Siria (siglo IV).

Prosdócimo. Griego, Προσδόκιμος, "esperado". Se refiere sin duda al hijo. San Prosdócimo, obispo de Padua, ordenado por San Pedro en el siglo I. Confróntese Prosdocia, Esperato.

Próspero. Latín, *Prospĕrus*, de *prospĕr*, "próspero, feliz, afortunado, venturoso". Hay que desechar la etimología popular de los antiguos: de *pro spere*, "conforme a la esperanza" (*Nonio*, 171, 24). Más probable es el parentesco con el sánscrito *sphirâh*, "rico, abundante" y con el antiguo eslavo *sportŭ* que significa lo mismo.[17] San Próspero de Aquitania, escritor eclesiástico del siglo V y secretario del papa León I, patrón de Reggio Emilia; San Próspero, obispo de Orleáns en la misma centuria.

Protágoras. Griego, Πρωταγόρας, de πρῶτος, "primero", y ἀγορά, "asamblea, reunión de pueblo": "el primero en la asamblea", "el que sobresale en la junta popular", como Anaxágoras (véase). Nombre de un filósofo contemporáneo de Sócrates. Confróntese Pitágoras, Atenágoras, Anaxágoras.

Protasio. Griego, Προτάσιος, de προτάσσω "coloco delante": "el que está delante", es decir, "el preferido (de los hijos)". Confróntese Benjamín. Con su hermano San Gervasio, San Protasio fue martirizado en Milán (siglo II). Italiano, *Protaso*.

Proterio. Griego, Προτέριος, "que pertenece a πρότερος", forma comparativa y superlativa de πρό, "delante, adelante", como el latín *prior* y *primus* de *prae-*. Confróntese Prior, Primo. Πρότερος, literalmente "anterior", es "el más ilustre, el más señalado" o "el hombre de los tiempos pretéritos". San Proterio, mártir alejandrino del siglo V. Confróntese también Proto, Protasio, Protógeno, Protólico.

Proto. Griego, Πρῶτος, superlativo de πρό, "primero". Corresponde, pues, a Primo (véase). En el santoral, un mártir romano y uno sardo, ambos del siglo III. Confróntese Proterio.

Protógenes. Griego, Πρωτογενής, de πρῶτος, "primero", y γένος, "estirpe, raza, nacimiento, origen": "el primer nacido", "primogénito". Confróntese Protógeno.

Protógeno. Griego, Πρωτόγονος, de πρῶτος, "primero", y γίγνομαι, "nacer": "nacido el primero", "primogénito". Confróntese Protógenes. En el santoral, un obispo mesopotámico de los primeros siglos.

Protólico. Griego, Πρωτόλυκος, de πρῶτος, "primero", y λύκος, "lobo": "el primer lobo". Confróntese Proto, Licurgo. San Protólico, mártir alejandrino.

Proyecto. Latín, *Proiectus*, de *proiectum*, participio pasado de *proicio*, "arrojar delante", "tirar lejos", "abandonar", compuesto de *pro-*, "delante, adelante", y *iacio*, "tirar, lanzar". Usado probablemente en el sentido de "(niño) abandonado", es decir, "expósito".[17] San Proyecto, mártir en Francia con San Elido (siglo VII). El santoral lo llama también *Pricius*, *Pricio* (Confróntese *proicio*).

Prudencio-a. Latín, *Prudentius*, de *prudentia*, "conocimiento, práctica, pericia, sabiduría", derivado de *prudens-*, "previsor, prudente", que a su vez procede de *prouidens/*proudens*. *Prouidens* se compone de *pro-*, "delante, adelante", y *uidens*, participio presente de *uideo*, "ver". Hay dos santos españoles de este nombre: el obispo de Tarazona (siglo VI) y San Prudencio Galindo, obispo de Troyes en el siglo IX, uno de los hombres más sabios de la Francia carolingia.

Prudente. Variante de Prudencio (véase).

Publio. Latín, *Publius*, de *poplus*, es decir, *popŭlus*, "pueblo": "el niño dedicado al pueblo" o "el hombre dedicado a la cosa pública". Un San Publio, mártir en Zaragoza a principios del siglo IV.

Pudenciano-a. Latín, *Pudentianus*, patronímico de *Pudens* (véase Pudente). La santa de este nombre, mártir en Roma (siglo II).

Pudente. Latín, *Pudens*, de *pudens*, participio activo de *pudeo*, "avergonzarse, sentir vergüenza": "verecundo, honesto, modesto, morigerado". Confróntese Verecundo, Honesto, Modesto, Inocente, Casto. San Pudente, senador romano, padre de Santa Pudenciana (véase).

Pueblito. Advocación queretana de la Virgen María: Nuestra Señora del Pueblito (santuario franciscano cerca de Querétaro). Pueblito es diminutivo de Pueblo, del latín *popŭlu*, "pueblo, conjunto de los ciudadanos", voz de probable origen etrusco. Usado en México como nombre de pila femenino. Confróntese: Ocotlán, Guadalupe, Montserrat, Nuria.

Pulqueria. Latín, *Pulcheria*, de *pulchĕr*, "bello, hermoso", que en la lengua religiosa se decía de un animal sin defecto destinado al sacrificio: de donde "bello" en el sentido físico y moral, aplicado a dioses, hombres y cosas.[17] Santa Pulqueria, emperatriz bizantina del siglo V. Italiano, *Pulcheria*.

Pura. Latín, femenino de *purus*, "puro, limpio, mondo, sin mancha, inocente, casto". Es nombre místico: confróntese Inocencio, Cástulo, Cándido, Blanca. La raíz indoeuropea es *pu-*, de donde también el sánscrito *putáh*, "purificado", y el latín *purgare*, "purificar". Abreviación de Purificación (véase). En Italia, *Purissima* (sobrentendido "Concepción") se usa como nombre de pila.

Pureza. Atributo de la Virgen María que la Iglesia festeja el 9 de julio: "castidad en sumo grado". Del latín *purus:* véase Pura. Confróntese Purificación, Cástulo.

Purificación. Nombre femenino que se refiere a la fiesta católica de la Purificación de María, que se celebra en memoria de la presentación de Jesús al templo, a los 40 días de su nacimiento. Véase Candelaria y Candelas. Latín, *Purificatio*, de *purifico*, "purificar", "expiar religiosamente", formado de *purus*, "puro, limpio, casto" (véase Pura), y *facio*, "hacer". Abreviaciones: Pura, Puri.

Q

Querido. Participio pasado de querer, usado algunas veces como nombre de pila. Confróntese Amado, David, Jalil, Agapito, Lioba. Querer, del latín *quaerere;* y *quaero*, de un antiguo *quaeso*, significa "buscar", "pedir", "tratar de obtener", "desear", de donde el sentido de querer y querido en español.

Querubín-a. Espíritu celeste del primer coro angélico. Confróntese Serafín, Ángel, Arcángel. Del hebreo *kerubim*, plural de *kerub*, "querubín".

Queta. Hipocorístico de Enriqueta (véase)

Quinciano. Latín, *Quinctianus*, patronímico de *Quinctius* o *Quintius*, Quincio, "el que pertenece a *Quintus*": véase Quinto. Los Quincios fueron una *gens romana*, cuyo representante más famoso es Cincinato. Entre los santos de este nombre, dos obispos franceses del siglo VI y un mártir siciliano.

Quintiliano. Latín, *Quintilianus*, patronímico de *Quintilius* (véase Quintilio). Un santo español, mártir en Zaragoza (siglo IV).

Quintilio-a. Latín, *Quintilius*, "nacido en quintil", o sea en el quinto mes, *quintilis* (hoy julio: marzo, antes de la reforma calendárica, era el primero). Nombre de una *gens* romana patricia. Véase Quinto.

Quintilo-a. Latín, *Quintillus*, *Quintilla*, diminutivo de *Quintus*, o sea Quinto (véase). Santa Quintila, mártir en Sorrento con Santa Cuartila; San Quintilo, obispo y mártir en Nicomedia (siglo III).

Quintín. Latín, *Quintinus*, patronímico de *Quintus*, o sea Quinto (véase). Don santos galos: el apóstol de Amiens, martirizado a principios del siglo IV, y el mártir de Tours en el siglo VI. Inglés, *Quentin*, *Quintin*.

Quinto. Latín, *Quintus*, "quinto", nombre que se daba al quinto nacido: confróntese Primo, Segundo, Tercio. De *quinque*, "cinco", a través de **quinctos*. Raíz indoeuropea **penkw-*, "cinco", de donde también el sánscrito *páñca*, el griego πέντε, y el gótico *fimf* (confróntese inglés *five*). En el santoral, siete mártires de los primeros siglos.

Quiríaco. Variante de Ciríaco (véase). En el santoral, un mártir germano del siglo IV y un anacoreta palestino del siglo VI. Confróntese Quírico.

Quírico. Forma vulgar de Ciríaco (véase). San Quírico, niño de pecho martirizado en Asia Menor a principios del siglo IV y patrono de Lonigo en Lombardía; otro San Quírico, mártir en Ostia. Confróntese Quiríaco.

Quirino. Latín, *Quirinus*, una de las más antiguas deidades romanas, identificadas con Rómulo. Es derivación de *curia* (confróntese *uacca*, de donde *uaccinus*), una división del pueblo romano, al mismo tiempo política y religiosa, como *tribus* y *centuria*. Más que una voz etrusca, se puede atisbar en *curia* un antiguo **co-uir-iya*, de *co-*, forma de *cum*, o sea "con", que connota la reunión, y *uir*, "hombre".[17,18] En el santoral, cinco mártires de los primeros siglos entre los cuales un tribuno romano del II.

Quiteria. Latín eclesiástico, *Quiteria*, tal vez latinización de un nombre celtíbero o de **Kiteria*, Κυθηρεια en griego, el latín *Cythērēa*, epíteto de Venus-Afrodita (de la ciudad de Citeres, en Creta).[38] Santa Quiteria, mártir española de la iglesia de Toledo, a fines del siglo II. Confróntese Cipriano, Delia.

R

Rabí. Hebreo, *rabbi*, de *rab*, "señor", y el sufijo pronominal *i*, que vale "mío": "mi señor", "mi maestro". En los Evangelios, Jesús con frecuencia es llamado Rabí; una vez los discípulos de San Juan Bautista dan el título de Rabí al Precursor (*Juan*, III, 26). Hoy rabí se usa para indicar al ministro del culto mosaico. El mismo título honorífico de "mi señor", o sea "monseñor", se da a los prelados.[30] Rabí se usa como nombre de pila en el estado mexicano de Jalisco. Confróntese Salvador, Nazareno, Galileo.

Radamés. Nombre seudoegipcio, forjado por el libretista Piave, usando la terminación patronímica *mes* de Tutmes, "hijo de Tot", e inspirándose también en el nombre de otro faraón: Ramses, "hijo de Ra". Radamés, en la ópera *Aída* de Verdi, es el caudillo vencedor de los etíopes que por amor de la bella esclava Aída, hija del rey enemigo Amonasro, traiciona a su país y muere enterrado vivo con su amante.

Radegunda. Germánico, de *rât*, "consejo, consejero" (alemán *Rat*), y *gund*, "combate, batalla": "consejera de la batalla" o "batalla del consejo". Santa Radegunda, esposa del rey Clotario, se hizo monja y murió en olor de santidad (siglo VI). Confróntese Recaredo. Variante: Radegundis.

Radegundis. Variante de Radegunda (véase).

Rafael-a. Hebreo, "Dios sana" o "Dios te ha sanado". Uno de los tres arcángeles nombrados en la Biblia. Francés, inglés, *Raphael;* italiano, *Raffaele* y *Raffaello*. Hipocorísticos: Rafa, Falito.

Ragüel. Hebreo, "amigo de Dios". Confróntese Ansovino, Godovino, Teófilo, Filoteo. Variante: Reuel.

Raimundo. Germánico, *Raginmund*, de *ragin*, "consejo (de los dioses)", y *mund*, "mano", metafóricamente "protección": "la protección del consejo divino". Entre los santos de este nombre, el obispo de Barbastro en España (siglo XII); San Raimundo (o Ramón) de Peñafort, dominico y canonista español del siglo XIII; el Beato Raimundo de Fitero, fundador de la orden de Calatrava (siglo XII); el Beato Raimundo Lulio (Ramón Llull), místico y filósofo catalán (siglos XIII-XIV). Italiano, *Raimondo;* francés, *Raymond;* inglés, *Raymond*, hipocorístico, *Ray;* alemán, *Reinmund;* catalán, *Ramón*.

Rainelda. Germánico, *Raganhildis*, de *ragin*, "consejo (de los dioses)", y *hild*, "combate, batalla": "la batalla del consejo". Variante: Reineldis, Reinelda. Santa Rainelda, virgen francesa martirizada a fines del siglo VII. Alemán, *Reinhilde*.

Rainerio. Germánico, *Reinher, Raginher*, de *ragin*, "consejo", y *hari, her*, "ejército": "el ejército del consejo" o "la mente (conductora) del ejército". Dos santos italianos del siglo XII: el obispo de Aquila, en los Abruzos, y el patrón de Pisa. Variantes: Reinerio, Reynerio. Italiano, *Raineri;* francés, *Régnier, Rainier;* alemán, *Rainer;* inglés, *Rayner. Neri* es una abreviación toscana de Raineri.

Rainfroid. Variante galicizante de Renfredo (véase) en el santoral.

Rainulfo. Germánico, *Raginolf*, de *ragin*, "consejo" y *wulf* o *ulf*, "lobo": "el lobo (o metafóricamente «el guerrero arrojado») del consejo (de los dioses)". En el santoral, un San Rainulfo mártir. Confróntese *Reginbrand*, "la espada del consejo", de donde Rembrandt.

Ramiro. Germánico, contracción de Ranimiro, el *Ranamêrs* visigodo, formado de *rana*, "cuña", y *mêrs*, "ilustre, brillante, famoso" (confróntese Geremaro, Germero). "Cuña" es metáfora del guerrero temerario que, con su arrojo, abre la brecha de la derrota en las filas del enemigo.[9,26] En el santoral, un prior español del siglo VI, martirizado en León por los suevos.

Ramón-a. Forma catalana de Raimundo (véase). San Ramón Nonato (así apodado por haber sido extraído vivo de las entrañas de su madre, muerta de parto), religioso español del siglo XIII, nombrado cardenal por Gregorio IX; San Ramón de Peñafort. Hipocorístico: Moncho.

Randolfo. Germánico, de *rand*, "escudo", y *ulf*, "lobo": "el escudo del lobo". Inglés, *Randolph*, hipocorísticos, *Rando, Randy*.

Ranulfo. Germánico, *Ramwolf, Ramulf*, de *hramn*, "cuervo", y *ulf*, "lobo". Con los mismos elementos, invertidos, se forma Volframio o Vulfrano (véase). En el santoral, un mártir francés.

Raquel. Hebreo, *Rajel*, "cordero", "oveja". Personaje bíblico, esposa de Jacob y madre de José. En la escolástica, Raquel es el símbolo de la vida contemplativa. Francés, inglés, alemán, *Rachel;* italiano, *Rachele*.

Raúl. Raoul es forma francesa de *Radulf*, nombre germánico formado con *rat*, "consejo, consejero" (alemán, *Rat*), y *(w)ulf*, "lobo", metafóricamente "guerrero arrojado": "el consejo del lobo". *Radulfus* se contrae en *Raulfus*, de donde viene Raúl; el *Raedwulf* anglosajón se vuelve *Radulf*, que se contrae en *Raulf* y *Ralf* o *Ralph*. Raúl debe su popularidad en Francia al Cantar de Gesta de Raoul de Cambrai, del ciclo de Doón de Maguncia (1130). Francés, *Raoul*. Confróntese Rodolfo.

Raymundo. Variante gráfica de Raimundo (véase).

Raziel. Hebreo, *Raz-i-El*, "mi secreto es Dios". Nombre del ángel de los secretos.

Rebeca. Hebreo, *Rivká*, "lazo", literalmente "nudo corredizo", de *rabak*, "atar". El nombre se refiere tal vez a la firmeza del lazo matrimonial; pero su valor, en sentido figurado, de hermosa, voluptuosa, deseable, se debe a una imagen menos poética: la de los animales cebados y *atados* para sacrificarlos. La Santa Rebeca del santoral, es un egregio personaje del Antiguo Testamento: la esposa del patriarca Isaac. Italiano, *Rebecca;* inglés, *Rebecca, Rebekah*, con los hipocorísticos *Reba* y *Becky*.

Recaredo. Germánico, tal vez de *rik*, "jefe, caudillo, poderoso", y *rat*, "consejo, consejero": "el consejo del jefe". Confróntese Radegunda. Nombre del hermano de San Hermenegildo y primer rey católico de España (siglo VI).

Redención. Nombre místico, del latín eclesiástico *redemptio*, "rescate, liberación, salvación". Véase Redento.

Redento-a. Nombre místico, del latín eclesiástico *redemptus*, "rescatado, libertado, salvado", participio pasado de *redimo*, propiamente "volver a tomar, tomar en lugar de algo", que pasa a significar "comprar, recobrar, rescatar, redimir", de *re(d)-*, aquí con valor iterativo, y *emo*, "tomar, comprar". Confróntese gótico *niman*, de donde el alemán *nehmen*, "tomar".[17] Santa Redenta, virgen romana del siglo V.

Refugio. Advocación de la Virgen María. Confróntese Amparo, Socorro, Auxilio. Latín, *Refugium* (María es el *refugium peccatorum*), "refugio, asilo", de *re-*, "atrás", y *fugio*, "huir": "huir

hacia atrás", "retirarse, refugiarse". Hipocorístico mexicano: Cuca.

Refulgente. Latín, *refulgens,* "que emite resplandor", de *refulgo,* "resplandecer", compuesto de *fulgo,* "brillar" (hablando de los astros y del rayo) precedido por la partícula *re-* y usado en el lenguaje poético. Confróntese Fulgencio, Fúlgido, Berta.

Reginaldo. Germánico, *Raginwald, Raginald,* de *ragin,* "consejo (de los dioses)", y *wald,* "mando, poder, gobierno". Reginaldo es "el que gobierna gracias al consejo de los dioses", "el poder del consejo". Variantes: Reinaldo, Reinoldo. En el santoral, el Beato Reginaldo de San Gil, discípulo y compañero de Santo Domingo de Guzmán (siglo XIII). Norso, *Ragnwold* o *Ragnwald;* inglés, *Reginald, Reynold,* hipocorístico, *Rex;* alemán, *Reinald, Reinhold;* antiguo francés, *Renaud,* de donde vienen los apellidos *Renault, Reynaud;* italiano, *Rainaldo, Rinaldo.*

Regino-a. Juno se veneraba en Veio bajo el nombre de *Regina,* es decir, la "reina" celeste. En el culto cristiano, la Virgen es también la Reina de los Cielos: *Salve Regina.* Santa Regina, virgen y mártir borgoñona del siglo III. *Regina* es el femenino de *rex,* el rey, el que rige, de la raíz indoeuropea *reg-,* regir, dirigir, enderezar. Desde hace pocos decenios los anglosajones usan *Rex* (también hipocorístico de Reginaldo, véase) como nombre de pila. En Alemania, el *Regina* latino converge con el femenino del antiguo nombre germánico *Ragino,* de *ragin,* "consejo" en godo.

Regulinda. Germánico, de *ragin,* "consejo", y *lind,* "escudo" (véase Linda): "el escudo del consejo". Regulinda parece, como *Reinlinde,* una variante del antiguo *Raganlindis,* tal vez influido por el nombre latino Régula (véase). Santa Regulinda, esposa del duque Burcardo de Suabia, abadesa de Zurich en el siglo X.

Régulo-a. Latín, *Regŭlus,* diminutivo de *rex,* "rey": "el reyezuelo", "el rey de un pequeño país". Nombre romano ilustre por el heroísmo del cónsul Atilio Régulo, a quien los cartagineses ajusticiaron en un tonel erizado de clavos (siglo III a. C.). San Régulo, obispo de Arles en el siglo II y San Régulo, uno de los patronos de Luca. Confróntese Basilisco. Italiano, *Règolo.*

Reina. Nombre de las advocaciones de la Virgen María como reina de los apóstoles (16 de mayo) y reina de todos los Santos (31 de mayo). Latín, *Regina* (véase). En el santoral figura una Santa Reina, virgen gala martirizada cerca de la antigua ciudad de Alesia, durante la invasión de los bárbaros (siglo V). Francés, *Reine.* Confróntese el inglés *Queenie,* usado en Inglaterra como hipocorístico de muchachas llamadas Victoria.

Reinaldo-a. Variante de Reginaldo (véase). San Reinaldo, obispo y patrón de la ciudad italiana de Nocera. Personaje de los romances carolingios, de la *Jerusalén Libertada* y del *Orlando Furioso.* Variante gráfica: Reynaldo. Antiguo francés, *Renaud;* italiano, *Rinaldo.*

Reinelda. Variante de Rainelda (véase).

Reineldis. Variante de Rainelda (véase).

Reinerio. Variante de Rainerio (véase).

Reinoldo. Variante de Reinaldo (véase). San Reinoldo, monje y mártir del siglo X.

Remberto. Germánico, *Raganbert,* de *ragin,* "consejo (de los dioses)", y *berht,* "brillo, resplandor": "brillo del consejo" o "el que brilla por sus consejos" o "el resplandor del consejo divino". En el

santoral, el obispo de Brema en el siglo IX. Antiguo francés, *Raimbert, Rimbert; Rambert* en el Mediodía; alemán, *Reginbert, Reinbert, Rembert, Rimbert.*

Remedio. Latín, *Remedius,* apodo místico que quiere decir "medicina", "lo que cura", de *remedium,* compuesto de *re,* prefijo que indica el repetirse de una acción, y *medeor,* "medicar, curar". San Remedio, obispo galo, mártir en el siglo II; se ha confundido su nombre con el de Remigio (véase). Confróntese Rafael. Italiano, *Rimedio.*

Remedios. Del latín *Remedius.* Advocación de la Virgen, Nuestra Señora de los Remedios: acepción de auxilio, socorro y refugio. Véase Remedio. Confróntese Auxilio, Socorro, Refugio.

Remigio-a. Bajo latín, *Remigius.* Se consideraba apodo místico latino, como *Remedius* (nombre con el que se ha confundido) y se hacía derivar de *remex-, remigis,* "remero" (de *remus* y *ago*). Hace dudar de esta versión el hecho de que San Remigio, arzobispo de Reims, quien en 496 bautizó al rey Clodoveo, ejerció su apostolado entre los *Remi.* Reims era precisamente la capital de ese pueblo galo (*Civitas Remorum* o *Remi*). Francés, *Remi.*

Remo. Latín, *Remus.* Se considera una forma de epónimo de Roma como Rómulo (véase), que algunos autores griegos llaman 'Ρῶμος.

Renán. Apellido del historiador y filósofo francés (siglo XIX), usado como nombre de pila y acentuado en los países hispanoamericanos. Renan y Renand son apellidos bretones que proceden de un antiguo nombre céltico de santo: San Ronan, compañero del patrono de Rosneath (Escocia), San Modan. Ronan es diminutivo del irlandés *rón,* gaélico escocés *ron,* "foca". Confróntese Focas, Foción.[22,86]

Renato-a. Latín, *Renatus,* "vuelto a nacer", "nacido por segunda vez". Nombre de origen pagano, usado por los cristianos con el sentido místico de "nacido a nueva vida (gracias al bautismo)". Corresponde al griego Anastasio (véase). De *renascer,* "volver a nacer, renacer". En el santoral, un obispo de Sorrento (siglo V). Francés, *René.*

René. Forma francesa de Renato (véase). San René, obispo de Angers en Francia (siglo V).

Renfredo. Germánico, *Raganfrid,* de *ragin,* "consejo", y *frid,* "amparo, protección": "la protección del consejo" o "consejo protector". Variante: Rainfroid. San Renfredo, religioso francés, mártir en Rennes (siglo VII). Antiguo francés, *Rainfray, Rainfroy;* inglés, *Renfred;* la variante *Renfry* se usaba en Cornualles todavía en el siglo XIX.

Renovato-a. Latín eclesiástico, *Renouatus,* "restaurado, renovado", de *renouo,* compuesto de *re(d)-,* preverbo que indica retorno a un estado anterior, y *nouo,* de *nouus,* "nuevo", derivado de la raíz indoeuropea **new-,* "nuevo". Nombre místico que alude a la renovación que produce el bautismo, como Renato, Reparada, Restituto. San Renovato, obispo de Mérida en el siglo VII.

Reparada. Latín, *Reparata,* femenino de *Reparatus,* derivado de *reparo* (*re,* acción que se repite, y *paro,* "preparar": "procurarse de nuevo"): "reparar, restaurar". Como nombre de pila cristiano, tiene un valor místico análogo al de Renato, Renovato, Restituto. Santa Reparada, virgen martirizada en Cesarea de Palestina (siglo III).

Respicio. Del latín *respicio,* "yo miro atrás", compuesto de *re-,* preverbo que indica un movimiento hacia atrás, y *specio,* "mirar, observar", raíz indoeuropea **spek-,* "ver, mirar". Confróntese

Auspicio, el griego ἐπίσκοπος, "vigilante", in*spec*tor, o sea "obispo", y es*pe*jo, *spec*táculo, *aspec*to, *respe*to. Usado como nombre de pila en México.

Restituto-a. Latín, *Restitutus*, "restituido", de *restĭtŭo*, "colocar en el lugar anterior", "reconducir, restituir, restablecer", compuesto de *re*, prefijo con valor reiterativo, y *statuo*, "colocar de pie", "enderezar, fijar, establecer" (derivado de *status*, "que se tiene derecho", "enderezado, fijado", que a su vez viene de *sto*, "estar de pie, estar inmóvil": raíz indoeuropea **st(h)a-*, "tenerse, mantenerse"). Entre los santos de este nombre, un obispo de Cartago (siglo III); un mártir de Antioquía (siglo IV) y un mártir en España.

Reveriano. Latín, *Reuerianus*, patronímico de **Reuerius*, derivado de *reuereor*, "temer a alguien" (de donde el sentido de respetar, reverenciar, honrar, venerar), compuesto de *re-*, el repetirse de una acción, y *uereor*, "experimentar un temor religioso por algo", "temer, tener miedo". Confróntese Verecundo. San Reveriano, obispo de Autun en Francia, martirizado en el siglo III.

Revocato-a. Latín, *Reuocatus*, "revocado, retractado", de *reuoco*, "volver a llamar", "revocar, retractar", compuesto de *re-*, partícula con valor reiterativo, y *uoco*, "llamar, invocar, invitar", derivado de *uox*, "voz" (raíz indoeuropea **wekw-*, que indicaba la emisión de la voz). En el santoral, un mártir en Esmirna y uno en Cartago, a principios del siglo III.

Reyes. Nombre femenino en recuerdo de la Adoración de los Reyes Magos (6 de enero). Véase Regina, Epifania.

Reynaldo. Variante gráfica de Reinaldo (véase).

Ricardo-a. Germánico, *Richard*, de *rich* o *rik*, "jefe, príncipe, poderoso" (confróntese alemán *Reich*, latín *rex*, sánscrito *raja*), y *hard*, "audaz, fuerte" (confróntese inglés *hard*, *hardy*). Ricardo es "el jefe audaz" o "fuerte en el poder". En el santoral, un rey anglosajón del Kent, padre de los santos Villebaldo (véase), Vinebaldo (véase) y Valburga (véase); el obispo de Andria en las Pullas (siglo XII) y el obispo de Chichester en Inglaterra (siglo XIII). Uno de los nombres ingleses más populares, de donde derivan los hipocorísticos antiguos *Rick*, *Hitch*, *Hudde* (que sobreviven en los apellidos *Ricket*, *Hitchcock*, *Hudson*) y modernos *Ritchie* (escocés) y *Dick*, del cual viene el apellido *Dickens*. Francés, alemán, *Richard*; italiano, *Riccardo*, *Ricciardo*, con su diminutivo *Ricciardetto*; variante toscana: *Ricordano*. Sueco, *Rikard*.

Ricario. Germánico, *Rich-hari*, de *rich*, "jefe, caudillo, poderoso", y *hari*, "ejército": "el ejército del caudillo", "poderoso en el ejército". Confróntese Ricardo. San Ricario, abad francés del siglo VII, fundador de un monasterio. Antiguo francés, *Richier*, de donde los apellidos *Richer*, *Riquier*.

Rigoberto. Germánico, *Rigoberht*, de *rik*, "jefe, príncipe", y *berht*, "brillo, resplandor": "el resplandor del príncipe", "brillante en el poder". En el santoral, un arzobispo de Reims en el siglo VIII y un obispo tirolés en el X, conocido por los alemanes como *Richbrecht*.

Rigomaro. Germánico, *Richmar*, de *rich* o *rik*, "jefe, príncipe, poderoso", y *mar*, "ilustre, famoso": "el jefe famoso", "ilustre en el poder". En el santoral, un sacerdote francés del siglo VI.

Rinaldo. Forma italiana de Reinaldo (véase).

Rita. Diminutivo de Margarita (véase). Santa Rita de Cascia, en Umbría, se llamaba, en efecto, Margarita (si-

glo XV). En España se la invoca como "abogada de los imposibles".

Rizieri. Germánico, *Richhari*, de *rich*, "jefe, caudillo, poderoso", y *hari*, "ejército": "el ejército del caudillo" o "el ejército poderoso". Este antiguo nombre de pila teutón se conserva también en el apellido francés *Richer*, del cual *Richet* es una forma hipocorística. Debido a la influencia italiana, Rizieri se usa como nombre de pila en Argentina.

Roberto. Germánico, *Hruotberht*, de *hruot*, "fama", y *berht*, "brillo, resplandor": "el que brilla por su fama", "brillante en la fama", "el brillo de la fama". Entre los santos, el segundo abad de Claraval, sucesor de San Bernardo (siglo XII). Diminutivo inglés, *Robin*, de donde *Robinson;* hipocorísticos ingleses: *Rob, Hob, Dob, Nob* y el moderno *Bob*, de donde *Bobbie, Bobby*; francés, *Robiche*. Hipocorístico español: Beto. Variante: Ruperto (véase). Confróntese Rodrigo.

Robustiano. Latín, *Robustianus*, patronímico de *Robustus*, "de madera dura, de roble (arcaico *robus*)", y metafóricamente "robusto, gallardo, fuerte, vigoroso". La voz *robus* se debe tal vez al color rojo del follaje de cierta variedad de roble: *robus* es, en efecto, una forma dialectal por rojo. San Robustiano, mártir en Milán, se recuerda en el santoral el mismo día (24 de mayo) que el afín San Robustiniano.

Rocío. Del latín *ros*, "rocío", a través del adjetivo *roscĭdus*, "cubierto de rocío", de donde rociar, "caer sobre la tierra el rocío". Confróntese lituano *rasà*, antiguo eslavo *rosa*, védico, *rasá*, "rocío", y sánscrito *rasah*, "humedad". Rocío, nombre de una advocación española de la Virgen María: Nuestra Señora del Rocío (24 de mayo). Compárese Nieves, Macarena.

Rodobaldo. Germánico, *Rotbald*, de *hruot*, "fama", y *bald*, "audaz": "atrevido en la fama" o "el que tiene la fama de atrevido". San Rodobaldo, obispo de Pavía en el siglo XIII.

Rodolfo. Germánico, *Ruodwulf*, de *hruot*, "fama", y *wolf*, *ulf*, "lobo", metafóricamente "guerrero arrojado": "lobo de la fama", o sea "guerrero famoso". En el santoral: un arzobispo de Bourges (Francia); un obispo de Gubio (Umbría). Alemán, *Rudolf*, hipocorístico, *Rudi;* francés, *Rodolphe;* inglés, *Rodolph*, contraído en *Rolf, Rolph*. Confróntese Raúl, Adolfo.

Rodrigo. Germánico, *Roderich*, de *hruot*, "fama" (confróntese *hluot*, "fama", en Luis), y *rich, rik*, "jefe, príncipe, poderoso": "caudillo famoso", "jefe ilustre". Nombre del último rey visigodo de España. San Rodrigo, mártir en Córdoba a mediados del siglo IX; el Beato Rodrigo de Silos, secretario del rey Alfonso X *el Sabio*. Forma abreviada: Ruy. Compárese Rodolfo.

Rodulfo. Variante de Rodolfo (véase). En el santoral, el Beato Rodulfo, niño mártir crucificado en Berna (siglo XIII).

Rogaciano. Latín, *Rogatianus*, participio de *Rogatus*, Rogato (véase). San Rogaciano, mártir con San Felicísimo en el siglo III; otros dos santos del mismo nombre, uno mártir armoricano, otro africano, en el mismo siglo.

Rogato. Latín, *Rogatus*, "súplica, ruego, petición", de *rogo*, "desear algo, tomar algo", en sentido traslaticio, "pedir, preguntar, interrogar" y "pedir suplicando". En el santoral, cinco mártires africanos y uno romano, todos de los primeros siglos.

Rogelio. Variante de Rogerio (véase), con la mutación de la *r* en *l*, como en Catalina (véase), etc. San Rogelio,

anciano monje español mártir en Córdoba durante la persecución de Abderramán II (siglo IX).

Rogerio. Bajo latín, *Rodegarius, Rodigerius,* del germánico *Hrodger, Hrodegar,* compuesto de *hruot,* "gloria", y *ger, gar,* "lanza": "lanza gloriosa", "la lanza de la fama". Confróntese Roberto, Óscar, Gertrude. Entre los santos de este nombre, el prelado francés que se volvió obispo de Burgos en el siglo XIV. Alemán, *Rüdiger;* francés e inglés, *Roger;* italiano, *Ruggero.* Variante: Rogelio (véase). Entre los hipocorísticos ingleses: *Hodge, Dodge,* hoy apellidos.

Rolando. Del francés *Roland.* Véanse Roldán, Orlando.

Roldán. Germánico, *Ruotland,* de *hruot,* "fama", y *land,* "país, tierra": "gloria del país" o "el que procede del país glorioso". Pocos personajes medievales alcanzaron la popularidad del famoso paladín, que ni su propio tío Carlomagno iguala. En Francia *Roland* es todavía frecuente nombre de pila, con su forma femenina moderna *Rolande.*

Román-a. Variante de Romano (véase). En el santoral: un obispo y compañero de martirio de San Tolomeo en Italia (siglo I); un soldado romano convertido por San Lorenzo, mártir en Roma (siglo III); un sacerdote francés ordenado por San Martín (siglo IV); un obispo de Ruán (siglo VII). San Román, patrón de Moscovia, es celebrado por la Iglesia Ortodoxa.

Romano-a. Latín, *Romanus,* "perteneciente a Roma, romano", de Roma, la capital del Lacio y de todo el Imperio Romano. Entre las etimologías más plausibles de Roma: 1) Del etrusco *rumi,* "popa de un barco" (el etrusco carecía del signo alfabético *o*). Hay un hecho importante en apoyo de esta suposición: las más antiguas monedas romanas tenían con frecuencia la popa de un barco en el reverso. En este caso, el nombre de Roma se debería a que la ciudad se asomaba sobre el Tíber, como una popa de navío. 2) Del antiguo nombre del Tíber, *Rumon,* que corresponde al nombre del río *Strumon* en Tracia (hoy Struma).[12] Ambos proceden de la raíz indoeuropea **sru-,* "correr", que da también el *Strom* alemán y el *stream* inglés, "corriente". 3) De las dos colinillas mamilares que los pastores latinos encontraron en la cumbre del Palatino; y mama o teta, en latín, era precisamente *ruma* (con sus formas accesorias de *rumen* y *rumis*).[9] La vieja etimología que acercaba Roma con el griego ῥώμη, "fuerza" no merece ser refutada. Confróntese Román. Francés, *Romain.*

Romarico. Germánico, *Ruomrich,* de *hruom,* "fama" (confróntese alemán moderno *Ruhm*), y *rik, rich,* "jefe, caudillo, poderoso": "el jefe famoso" o "poderoso en la fama". Compárese Romualdo. En el santoral, un monje francés del siglo VII.

Romeo. El bajo latín *Romaeus,* de Roma (véase Romano), pasó a significar "romero", o sea peregrino que iba a Roma por devoción. En el santoral, el Beato Romeo, dominico español del siglo XIII. El apellido de San Carlos representa a un "buen romero": *bon romeo,* de donde Borromeo.

Romilda. Germánico, de *hruom,* "fama", y *hild,* "combate, batalla": "el combate de la fama". Nombre de la famosa duquesa de Friul.

Romualdo. Germánico, *Hruomwald,* de *hruom,* "fama" (confróntese alemán *Ruhm*), y *wald, uald,* "mando, gobierno": "el mando glorioso", "glorioso en el mando" o "el que gobierna con gloria". San Romualdo, monje de Ravena

y fundador de la Orden de los Camaldulenses a fines del siglo X.

Rómulo. Latín, *Romŭlus,* el legendario fundador y primer rey de Roma. Ovidio y Tito Livio sostienen que *rūmīnālis* y *rūmĭna (ficus),* la higuera bajo cuya sombra la loba amamantó a los mellizos Rómulo y Remo, eran antiguamente *rōmīnālis* y *rōmŭla.* Es evidente el deseo de establecer un lazo entre la higuera ruminal y el nombre de Rómulo, derivado en realidad de Roma; es igualmente claro que se trata de una etimología popular, creada por las necesidades de la causa.[2] Véase Romano. En el santoral, tres mártires italianos, uno palestino, un obispo de Génova y un abad bretón. Francés, *Romule;* italiano, *Ròmolo.*

Roque. Francés, *Roch,* nombre de un santo de Montpellier, que curaba los enfermos de peste con el signo de la cruz (siglo XIV). Hipocorístico de un nombre germánico, cuyo primer elemento es *hroc,* derivado de *rohon,* "bramar, rugir", como *Rocbert, Rohfrid, Rochwin, Hrocculf. Hroc,* el grito de guerra, es onomatopéyico como el latín *rugire* y el griego ῥυγμός, "grito, rugido, estruendo, fragor". Italiano *Rocco,* que se vuelve *Rocky* ("rocoso") en los Estados Unidos.

Roquelia. Forma femenina de Roque (véase), usada en México. Siguiendo la terminación femenina de Enrique, Roque daría Roqueta, desechada por las demás acepciones que tiene esta voz.

Rosa. Latín, *rosa.* Como *lilium* y *uiola,* de donde proceden otros nombres femeninos como Lilia y Violeta, no es voz indoeuropea, sino préstamo de una lengua mediterránea hablada por un antiguo pueblo que cultivaba esta flor. Santa Rosa de Viterbo, franciscana del siglo XIII y Santa Rosa de Lima, mística peruana (siglos XVI-XVII). (*Rhoda* o *Rode,* derivada del griego ῥόδον, "rosa", es la doncella mencionada en los *Hechos de los Apóstoles,* XII, 13.)

Rosalba. Del latín *rosa* (véase Rosa), y *alba,* "blanca" (véase Alba): "rosa blanca". Confróntese Rosario, Rosaura.

Rosalina. Germánico, alteración de Rosalinda (véase), como Rosalía. Santa Rosalina, virgen y monja provenzal del siglo XIV.

Rosalinda. Germánico, *Rosalind,* de *hruot,* "fama, honor", y *lind,* "escudo": "el escudo de la fama", "la protección del honor", como Rosamunda (véase). Menos probable la etimología de *hros,* "caballo": "el escudo del corcel". Véase Linda. *Rosa linda,* "rosa hermosa", es etimología popular como *rosa munda.* Debe su difusión en los países anglosajones al personaje shakespeariano de *Como gustéis.*

Rosalío-a. *Rosālia* era llamada por los romanos la fiesta anual en que se colgaban guirnaldas de rosas en las tumbas. Véase Rosa. Santa Rosalía, solitaria del siglo XII, es la patrona de Palermo. Como la tradición la considera descendiente de la familia imperial de Carlomagno, su nombre podría ser también alteración del germánico Rosalinda (véase). Hipocorístico mexicano: Chalía, Chali.

Rosamunda. Germánico, *Rosamund.* El primer elemento es *hruot,* "fama, honor, alabanza", norso *hrothr,* anglosajón *hreth,* o *hros,* "caballo" (confróntese inglés *horse,* alemán *Ross,* francés *rosse,* italiano *rozza*). El segundo elemento es *mund,* "mano", y, metafóricamente, "protección". Rosamunda es "la que protege con su fama", "protección del honor" o "protección de los caballos", "protectora de los corceles". En la Edad Media Rosamunda se interpretaba con el latín *rosa munda,* "rosa pura", etimo-

logía popular que vale la del alemán *Rot-Mund*, "boca roja". El santoral registra una Santa Rosamunda. Inglés, *Rosamund, Rosamond*; italiano, *Rosmunda*. Confróntese Felipe, Rosendo, Rosalinda.

Rosana. Combinación de Rosa (véase) y Ana (véase). También está por Roxana (véase).

Rosario. Nombre místico, evocador de una advocación de la Virgen María: Nuestra Señora del Rosario. El Rosario es el rezo católico en que se meditan los misterios de la fe, gozosos, dolorosos y gloriosos. Del latín *rosarium*, "rosal, jardín de rosas". Véase Rosa. Hipocorístico: *Chayo*.

Rosaura. Del latín *rosa aurea*, "rosa de oro". Confróntese Crisanto, Anacaona, Flor de Oro, Rosalba. Se usa asimismo la forma masculinizada Rosauro.

Rosendo. Germánico, *Rodosind*, de *hruot*, "fama", y *sinth*, "camino", y por extensión "expedición bélica". Rosendo es "el camino de la fama", "la expedición militar famosa". San Rosendo, fundador de la abadía de Celanova, en Galicia (siglo x). Confróntese Gumersindo.

Rósula. Latín, diminutivo de Rosa (véase). Santa Rósula, mártir africana de los primeros siglos. Confróntese Frúctulo, Flósculo.

Roxana. Nombre de la hija del rey de Bactriana y esposa de Alejandro Magno. Se hace derivar de un topónimo persa que significa "alba, aurora". Griego, Ρωξάνη; francés, *Roxane*; italiano, *Rossana*.

Rubén. Hebreo, de *raah*, "ver", y *ben*, "hijo": "¡mira, un hijo!". "*¡Reuben!*" fue la exclamación de orgullo de Lía, cuando nació el primer hijo que tuvo de Jacob. Francés, *Ruben*; italiano, *Rùben*; inglés, *Reuben*, hipocorístico, *Rube*.

Rubí. Nombre de gema, como Esmeralda, Perla, etc. De rubín, procedente del bajo latín *rubinus*, derivado a su vez del latín *rubeo*, "rojear, ser rojo" (confróntese Rufino, Rutilo). Raíz indoeuropea *rudh-, reudh-*, "rojo". Inglés, *Ruby*; italiano, *Rubina*.

Rudesindo. Germánico, *Hruotsind*, de *hruot*, "gloria", y *sind*, "camino", y por extensión "expedición bélica": "expedición militar gloriosa" o "el camino de la gloria". Confróntese Gumersindo, Rodolfo. Variante gráfica: Rudecindo.

Rudolfo. Variante de Rodolfo (véase). En el santoral, el Beato Rudolfo, un niño bernés del siglo XIII, también llamado Rodulfo.

Rufiniano. Latín, *Rufinianus*, patronímico de *Rufinus* (véase Rufino). En el santoral, un mártir griego de los primeros siglos.

Rufino-a. Latín, *Rufinus*, derivado de *Rufus*, o sea Rufo (véase). San Rufino de Sevilla, mártir en el siglo III, y Santa Rufina, nacida en el barrio de Triana de la misma ciudad. Variante italiana: *Ruffino*.

Rufo. Latín, *Rufus*, forma dialectal de *russus*, "rojizo", "pelirrojo". Raíz indoeuropea *rudh-, reudh-*, "rojo". Confróntese Rutilo, Rubí, Pirro. San Rufo, citado por San Pablo en su *Epístola a los Romanos*, y a quien llama "escogido en el Señor" (XVI, 13). Otro San Rufo, primer obispo de Aviñón (siglo I). Variante italiana: *Ruffo*.

Rui. Variante gráfica de Ruy (véase).

Rumoldo. Germánico, *Hruomuold*, de *hruom*, "fama" (alemán, *Ruhm*), y *wold, uold*, "mando, gobierno": "el mando glorioso" o "el que gobierna con gloria". Rumoldo es, pues, una variante de Romualdo (véase). San Rumoldo, hijo

de un rey de Escocia, predicó el Evangelio en Holanda y Alemania y fue martirizado en Malinas (siglo VIII).

Ruperto. Germánico, *Hruadperacht* (siglo VI), de *hruot*, "fama", y *berht*, "brillo": "brillante en la fama", "el brillo de la fama", "el que brilla por su fama". Ruperto es, pues, variante de Roberto (véase). En el santoral, el obispo de Worms que evangelizó gran parte del pueblo bávaro (siglo VIII). Alemán, *Rupprecht*; inglés, *Rupert*.

Rústico. Latino, *Rustĭcus*, "perteneciente al campo, rústico", en oposición a *urbanus* (véase Urbano). De *rus*, "campo", que se emparienta con el avéstico *ravo* y con el antiguo alto alemán *rum*, "espacio libre" (confróntese alemán *Raum*, inglés *room*). En el santoral, algunos mártires de los primeros siglos, entre los cuales el bergamasco Rústico, sacrificado en Verona con San Fermo a principios del siglo IV.

Rut. Hebreo, *Ruth*, interpretado como "belleza", "visión de belleza"; en la versión siríaca del *Libro de Rut* aparece como contracción de *reut*, "compañera". Parece que el nombre de la bisabuela del rey David, así como el de los otros personajes del libro bíblico, es simbólico o alusivo: Majlón significa "enfermedad"; Jilyón, "el que se consume"; Noemí, "mi dulzura"; Booz, "fuerza", "hay fuerza en él".[53] La hermosa mujer moabita figura en el santoral católico. Dante la encuentra sentada a los pies de la Virgen María (*Paraíso*, XXXII). Variante gráfica: *Ruth*. Portugués, *Rute*. Hipocorístico inglés: *Rue*.

Ruth. Variante cacográfica de Rut (véase).

Rutilio. Latín, *Rutilius*, forma gentilicia de *Rutilus*. Nombre de una *gens* romana. San Rutilio, mártir africano del siglo III. Véase Rutilo.

Rutilo. Latín, *Rutilus*, "rojizo (como el amarillo del oro)", "amarillo dorado" (griego, Πυρρός: véase Pirro). Raíz indoeuropea **rudh-*, **reudh-*, "rojo" (confróntese Rubí, Rufino, rubor, rubicundo, inglés *red*). En el santoral, San Rutilo, mártir en Hungría.

Ruy. Forma abreviada de Rodrigo (véase), que se usaba ante el patronímico: Don Rodrigo, pero Ruy Díaz. Variantes: Roy, Rui.

S

Sabacio. Latín, *Sabazius*, del griego Σαβάζιος, dios frigio que se representaba con cuernos y cuyo emblema era la serpiente. Más tarde se dio el sobrenombre de Sabacio a Dioniso o Baco y a Júpiter. San Sabacio, mártir en Asia Menor a fines del siglo III. Italiano, *Sabazio*.

Sabás. Hebreo, "ebrio" o "conversión". En el santoral, un mártir godo del siglo IV y un abad palestino del siglo VI. Italiano, *Saba, Sabba*.

Sabatino. Bajo latín, *sabbatinus*, del latín *sabbătum*, sábado, derivado del hebreo *shabbáth*, "día festivo", que a su vez procede de *shabáth*, "descansar". Sabatino es el niño nacido en sábado.

Sabiniano. Latín, *Sabinianus*, patronímico de *Sabinus* (véase Sabino). Entre los santos de este nombre, un monje español martirizado en Córdoba a mediados del siglo IX.

Sabino-a. Latín, *Sabinus, cognomen* romano derivado de un nombre étnico. El antiguo pueblo itálico de los sabinos contribuyó, por su reunión con los latinos, a formar Roma. Sabino se emparienta con sabelio y con samnita. Tal vez procede de un nombre *Sabus*, conservado por Silio Itálico (*Punica* 8, 423). Forma indígena *safini, safinim* en osco.[17] Entre los santos, un monje catalán del siglo VIII y una mártir española sacrificada en Ávila a principios del siglo IV. Francés, *Sabin*, forma popular *Savin;* italiano, *Sabino* y *Savino*.

Sacramento. Latín, *sacramentum*, "depósito hecho a los dioses de cierta suma como garantía de la buena fe de uno, o de la bondad de su causa en un proceso". Este término legal de los romanos pasa a significar en la teología católica uno de los actos simbólicos que confieren la gracia divina: bautismo, confirmación, eucaristía, penitencia, extremaunción, orden y matrimonio. Sacramento se usa como nombre de pila en los países hispánicos. De *sacer*, "sagrado, consagrado", "que pertenece al mundo de lo divino" en oposición a lo profano. De la misma raíz *sac-* proceden también los nombres del santoral Sacerdote, Santiago, Santos, Santino y Sancho (véanse).

Sadoc. Hebreo, *Tzadok*, "justo, inocente". Confróntese Justo, Inocencio, Justino. En la Biblia, el sumo sacerdote hebreo que por mandato de David ungió como rey a Salomón.

Safiro-a. Del bajo latín *sapphirus*, del griego σάπφειρος, "zafiro", préstamo de un idioma semítico (confróntese el hebreo *sappír*, a su vez tomado de una lengua de la India). Sánscrito: *çani-priya-m*, "zafiro"; literalmente, "amado por el planeta Saturno (*çani-h*)".[56] Nombre de piedra preciosa: compárese Berilo, Esmeralda, Rubí, Diamante.

Sagra. Abreviación de Sagrario (véase).

Sagrario. Nombre místico, "receptáculo de lo sagrado"; latín, *sacrarium*, "lugar donde se guardan objetos sagrados", de *sacrum*, neutro de *sacer*, "sagrado, consagrado". Véase Sacramento, Santo.

Salaberga. Germánico, *Salaberga*, de *sal*, "edificio (que consta de un único local de reunión)", y *bjarga* (norso), "poner en seguridad, auxiliar": "el amparo de la morada". Confróntese Hunfredo, de significado análogo. Santa Salaberga, abadesa francesa del siglo VII.

Salomé. Más que la forma femenina

de Salomón (véase), Salomé es helenización del hebreo *shalem*, "completo, perfecto". Confróntese Sulamita. Santa Salomé, virgen, esposa del rey de Galitzia, región de Europa central (siglo XIII).

Salomón. Hebreo, *Shelomó*, "hombre que ama la paz", "pacífico", de *shalom*, "paz". Nombre del rey de Israel, tal vez el soberano más famoso de la antigüedad (siglos XI-X a. C.). Confróntese Paz, Pacífico, Ireneo, Frida, Salomé. En el santoral, un mártir español, degollado en Córdoba a mediados del siglo IX. Árabe, *Suleiman*, de donde nuestro Solimán; italiano, *Salomone*.

Salud. Nombre místico: equivale a "salvación". Advocación de la Virgen María: Nuestra Señora de la Salud. Del latín, *salus*, "estado del que está *saluus*" (véase Salvo), "salud, conservación". La diosa Salus era "la que asegura la salvación". El antiguo término pasa al lenguaje corriente, pero adquiere un nuevo sentido religioso gracias a la Iglesia cristiana.[17] Confróntese Higinio.

Salustiano. Latín, *Sallustianus*, patronímico de *Sallustius* o *Salustius*, el nombre romano Salustio. San Salustiano, mártir sardo del siglo IV.

Salvador-a. Latín. Así es llamado por antonomasia Jesús, como "salvador" del género humano. Salvador se usó (y se usa) en sustitución de Jesús, que, como María, se consideraba grave irreverencia emplear como nombre de pila. En el santoral, San Salvador de Orta, místico catalán del siglo XVI, canonizado en 1938. Italiano, *Salvatore*. Hipocorístico siciliano: *Turiddu*, abreviación de *Salvaturiddu*, Salvadorito; hipocorísticos sardos: *Toreddu, Bore, Baddore, Baboreddu, Tottoi, Tattanu*. Confróntese Sotero, Salvo, Nazareno, Galileo. Hipocorístico mexicano: Chava.

Salviano. Latín, *Saluianus*, patronímico de *Saluus* (véase Salvo). El santo de este nombre fue un afamado teólogo de Marsella en el siglo V.

Salvino-a. Latín, *Saluinus*, derivación de *Saluus*, Salvo (véase). En Italia, puede ser también diminutivo de Salvi, abreviación de *Diotisalvi*, "Dios te salve". En el santoral, un obispo de Verona en el siglo VI.

Salvio. Latín, *Saluius*, derivado de *Saluus*, Salvo (véase). Cuatro santos de este nombre: tres obispos franceses y un mártir español. El venerable Salvio o Salvo, monje de Albelda (Logroño) en el siglo X y autor de himnos mozárabes.

Salvo. Latín, *Saluus*, "salvo", es decir, "bien conservado, sano, incólume", de la raíz indoeuropea *sal-, sol-*, "entero, intacto" (confróntese latín *salus*, "salud, conservación", y *salue*, fórmula de *saludo*). En el santoral, un mártir de los primeros siglos. Confróntese Salud, Salvador.

Samuel. Hebreo, *Shmu-El*, del verbo *shamah*, "oír": "escuchado por Dios" o "Dios (ha) escuchado" (confróntese Simeón); o de *shem*, "nombre": "mi nombre (es) Dios". En efecto, al hebreo *Shmu-El* corresponde el fenicio *Shmi-El* que se encuentra en muchas inscripciones; y *shmi* es la forma posesiva de *shem*.[18] En el santoral, el profeta bíblico y dos mártires, uno en Palestina (siglo IV) y otro en Marruecos (siglo XIII). Abreviación inglesa: *Sam*, que se ha vuelto símbolo del pueblo de los Estados Unidos (*Uncle Sam*); hipocorísticos: *Sammie, Sammy*.

Sancho-a. Latín, *Sanctius*, forma adjetivada o gentilicia de *Sanctus*, "el que pertenece a *Sanctus*" (confróntese *Marcus / Marcius, Octavus / Octavius*, etc.). Véase Santo. En el santoral, el mártir cordobés del siglo IX y la santa portugue-

sa, clarisa de Coimbra (siglo XII). Italiano, *Sancio;* femenino inglés: *Sanchia.*

Sandalio. Latín, *Sandalius,* de *sandalium,* como el griego Σανδάλιος deriva de σανδάλιον, "sandalia". La voz griega es préstamo de una lengua asiática. Confróntese persa moderno *sandal,* "zapato". San Sandalio, mártir en Córdoba (siglo IV). Variante: Sándalo.

Sándalo. Variante de Sandalio (véase).

Sandro-a. Abreviación de Alejandro (véase).

Sansón. Hebreo, diminutivo de *shemesh,* "sol": "pequeño sol", "solecito", o "como el sol", "resplandeciente". Nombre del juez de Israel, famoso por su fuerza: es el Hércules judío. Véase Nazario. El nombre del santo galés Samson (siglo VI), tal vez de origen céltico, fue identificado con el nombre bíblico. Hay otro santo de este nombre, confesor bizantino del siglo V. Griego, Σαμψών; inglés y alemán, *Samson* y *Sampson;* francés, *Sanson;* italiano, *Sansone.* Variante: Simsón. Confróntese Sol, Helio, Heliodoro, Apolo, Tonátiuh.

Sante. Italiano, abreviación de *Ognissanti,* o sea Todos Santos. Confróntese el francés *Toussaint* y Santos como nombre de pila.

Santiago. Del grito de guerra de los españoles *Sancte Jacobe,* "¡Oh Santo Jacobo!", que en el siglo XIII se había vuelto *Santi Yagüe.*[27] Véase Santo y Jacobo. San Jacobo o Santiago el Mayor, uno de los doce apóstoles, fue según la tradición el primer evangelizador de España. Sus restos fueron descubiertos milagrosamente en 813 en un lugar de Galicia llamado *Campus Stellae* o *Apostoli,* o sea *Compostela,* que se volvió uno de los principales centros de peregrinación para la cristiandad. En el santoral, otros trece santos y tres beatos de este nombre. Confróntese Diego, Jaime, Yago. Portugués, San *Tiago.*

Santino. Latín, *Sanctinus,* patronímico de *Sanctus.* Véase Santo. En el santoral, un obispo galo del siglo I. Confróntese Sancho.

Santo-a. Latín, *Sanctus,* del participio pasado del verbo *sancio, sanxi, sanctum, sancire,* y término del lenguaje religioso y político: "hacer sagrado o inviolable", "establecer solemnemente (por una ley, etc.)", y por fin, "ratificar, sancionar".[17] En el templo de *Iuppiter Sancus,* dios garante del juramento, se custodiaban los tratados de Roma con los pueblos vecinos. Con el advenimiento del cristianismo, *sanctus,* en el lenguaje teológico, de "consagrado a Dios, venerable", pasa a significar el hombre que por su perfección participa en ciertas prerrogativas divinas y que algunas iglesias cristianas elevan al culto de los altares.[28] Raíz indoeuropea **sac-,* "sagrado": véase Sacramento. Confróntese hitita *šaklis,* "ley, rito". Santo se usa como nombre de pila. Diminutivo femenino siciliano: *Santuzza.*

Santos. Nombre de personas nacidas el 1 de noviembre, fiesta de Todos los Santos. Plural de Santo (véase). Francés, *Toussaint,* antiguo nombre de pila; italiano, *Ognissanti,* que se conserva más en su abreviación *Sante* o *Santi.*

Sara. Hebreo, *Sarah,* "la dominadora", del verbo *sarah,* "dominar". Sara, la esposa del patriarca Abraham, es venerada como santa por los católicos. Variante gráfica: Sarah. Hipocorístico inglés: *Sally, Sadie* en Estados Unidos. Diminutivo español: Sarita.

Saturiano. Latín, *Saturianus,* patronímico de *Satŭrus* (véase Saturo). San Saturiano, mártir africano del siglo V.

Saturino. Latín, *Saturinus,* "perteneciente a *Satŭrus*". Véase Saturo, Saturio,

Saturiano. San Saturino, mártir en Albania (siglo II).

Saturio. Latín, *Saturius*, gentilicio de *Satŭrus*. Véase Saturo. San Saturio, monje español del siglo VI que vivió treinta años solitario en las cercanías de Soria.

Saturnino-a. Latín, *Saturninus*, "perteneciente a Saturno" (véase). En el santoral, veinticuatro santos, entre los cuales dos mártires españoles y una santa, virgen y mártir gala. Catalán, *Sadurní*; francés, *Sernin*.

Saturno. Latín, *Saturnus*, deidad itálica, identificada con el Κρόνος griego, y mítico rey del Lacio. Por el acercamiento con *satus*, "siembra" (debido a etimología popular), se volvió el dios de las siembras. Tal vez de origen etrusco.[17] Sobrevive en el nombre inglés de sábado: *Saturday*, y en el popular nombre del santoral, Saturnino.

Saturo. Latín, *Satŭrus*, "sacio, saciado, saturado". Confróntese *satis*, "bastante, suficiente, a suficiencia". San Saturo, martirizado por los vándalos en África, a fines del siglo V.

Saúl-a. Hebreo, *Shaul*, "deseado, pedido, elegido". Nombre del primer rey de Israel y de Pablo de Tarso antes de la conversión. Santa Saula, virgen martirizada en Colonia con Santa Marta.

Sealtiel. Hebreo, "mi deseo es Dios". Según la tradición hebreocristiana, uno de los cuatro arcángeles no nombrados en la Biblia. Véase Yeudiel, Baraquiel, Uriel.

Sebastián-a. Latín, *Sebastianus*, del griego σεβαστός, "digno de respeto, venerable, majestuoso", derivado de σέβας, "veneración, reverencia". *Sebastos* era, como *Augustus* (véase Augusto), título que se daba al emperador y a los miembros de su familia. En el santoral, el famoso capitán romano que Diocleciano mandó asaetear (siglo III) y el Beato Sebastián de Aparicio (véase) que en el siglo XVI organizó las comunicaciones por medio de carretas entre México y Zacatecas. Abreviación francesa: *Bastien;* italiana, *Bastiano*. Vasco, *Donosti*, San Sebastián.

Secundino-a. Latín, *Secundinus*, patronímico de *Secundus* (véase Secundo). En el santoral, nueve mártires, entre los cuales un español: San Secundino de Córdoba (principios del siglo IV).

Secundo-a. Latín, *Secundus*, "siguiente", "el que sigue al primero", es decir, "segundo". Nombre que se daba al segundo nacido; confróntese Primo, Quinto, Nuño, Decio. *Secundus* es un antiguo participio de *sequor*, "seguir, ir detrás" con la forma excepcional en *-undus* (confróntese *oriundus*).[17] Raíz indoeuropea: **sekw-*, "seguir", que da también *secuaz*, *obsequio*, *secta*, *según*, *sociedad*. En el santoral, seis mártires de los primeros siglos; hay también una Santa Secundila, y unos santos Secundario, Secundiano, Secúndulo. Véase Segundo.

Séfora. Hebreo, *Zipporah*, "ave". Nombre de la esposa de Moisés. Confróntese Paloma, Jonás, Arno, Aquilino, Auspicio.

Segisberto. Variante de Sigeberto (véase).

Segismundo. Germánico, de *sigus*, "victoria" (alemán, *Sieg*), y *mund*, "mano", metafóricamente "protección": "la protección de la victoria" o "el que protege con la victoria". Corresponde semánticamente a Sigfrido y Siglinda (véanse). En el santoral, el rey de Borgoña, penitente en el Valés después de haber mandado estrangular a su hijo (siglo VI). Variante: Segismundo, Sigmundo. Italiano, *Sigismondo*.

Segundo-a. Variante de Secundo (véase). En el santoral, diez mártires

de los primeros siglos, entre los cuales San Segundo, uno de los "siete varones apostólicos" enviados por Pedro y Pablo a evangelizar España y muerto en Ávila a fines de la primera centuria.

Selene. Griego, Σελήνη, la luna, σέλας es "luz, resplandor"; confróntese sánscrito *svargá-h,* "cielo, celeste", y Helio, Helena, que tienen el mismo origen. Confróntese Menas, Febe, Lucina, Diana, Artemisa.

Selma. Aféresis de Anselma (véase). Como nombre árabe, confróntese Zulima.

Semíramis. Asirio, *Sammuramat,* "amiga de las palomas". Nombre de la legendaria fundadora del Imperio Asirio. Confróntese Tisbe, Paloma, Columba, Jonás. Italiano, *Semirámide.*

Semproniana. Femenino de Semproniano; latín, *Sempronianus,* patronímico de *Sempronius* (véase Sempronio). Santa Semproniana, discípula de San Cucufate, murió martirizada en Mataró (Cataluña) junto con Santa Juliana (siglo IV).

Sempronio. Latín, *Sempronius,* nombre de una *gens* romana. No convence el acercamiento con *semper,* "siempre"; se trata probablemente de un nombre de origen etrusco. Sempronio corresponde en Italia a nuestro Mengano. Irnerio, el famoso jurisconsulto boloñés del siglo XII, usó por vez primera los nombres *Titius, Gaius et Sempronius* como designaciones esquemáticas de personas no determinadas. En el santoral, un mártir de Apulia venerado en Bríndisi.

Senador. Latín, *Senātŏr,* miembro del *senatus,* el senado, o sea de la asamblea de los ancianos (*senes*). Confróntese Séneca, Calógero. Así se llamaron dos santos italianos, martirizados en Verona uno, y el otro en Albano, a principios del siglo IV. Italiano, *Senatore.*

Séneca. Latín, *Senĕca, cognomen* de la familia Annea, famoso por el filósofo cordobés (siglo I). De *senex* "viejo", pero usado, con un matiz peyorativo, en el lenguaje popular.[17]

Senén. Nombre del santoral: Senén fue un noble persa martirizado en Roma a mediados del siglo III en compañía de Abdón (véase). El nombre de este último hace suponer que también para Senén hay que buscar una etimología semita. En hebreo *Sanén* es "puro, filtrado";[53] en árabe *Senán* es la "punta de hierro de la flecha o de la lanza".[54]

Septimio-a. Latín, *Septimius,* "el que pertenece a *Septimus,* o sea a Séptimo (véase). Nombre de una *gens* romana plebeya; Septimio Severo fue emperador en el siglo II. En el santoral, el obispo y mártir, patrono de Iesi en las Marcas, y la virgen martirizada en África con San Séptimo (siglo I).

Séptimo. Latín, *Septĭmus,* "séptimo", nombre que se daba al séptimo nacido: confróntese Segundo, Sixto, Nuño. De *septem,* "siete", como *decĭmus* de *decem.* Raíz indoeuropea **sept-,* de donde el sánscrito *saptá,* el griego ἑπτά, con sus ordinales *saptamáh,* y ἕβδομος (confróntese hebdomadario). En el santoral, tres mártires africanos de los primeros siglos.

Serafín-a. Hebreo, *serafim,* plural de *seraf,* "serpiente", o de *saraf,* "quemar". Se llama *saraf* en la Biblia a la serpiente de bronce hecha por Moisés en el desierto del Sinaí, para proteger al pueblo elegido de las enfermedades y de las mordeduras de víboras: *saraf* se interpreta como "quemador" por el incienso que le quemaban los judíos. Hay, pues, una convergencia de los dos valores semánticos. Los serafines, espíritus puros que rodean a Dios en el primero de los nueve coros angélicos, en un principio fueron concebidos como serpientes, ser-

pientes de fuego o relámpagos. En el santoral, San Serafín, capuchino del convento italiano de Tolentino a fines del siglo XVI y Santa Serafina, virgen gallega convertida por el apóstol Santiago.

Serapio-a. Latín, *Serapion* (griego Σεραπίων), de *Serāpis* (griego Σέραπις), alta divinidad de los egipcios, venerada más tarde también en Grecia y en Roma. Serapis deriva del egipcio *Userhapi*, como quien dijera Osiris-Apis, el nombre del buey Apis asimilado con Osiris, dios de los infiernos. En el santoral, una virgen romana, martirizada en el siglo II, y un religioso español, mártir en Argel (siglo XIII). Confróntese Serapión, Isidoro.

Serapión. Variante de Serapio (véase). En el santoral, varios santos de este nombre, todos de los primeros siglos; entre ellos, uno de los Siete Hermanos Durmientes.

Sereno-a. Latín, *Serēnus*, "sereno, claro, quieto, tranquilo", usado originariamente en relación con el cielo, la atmósfera, y luego en sentido figurado. El valor primitivo de sereno es "seco": **seres-no-s* designaba el estado claro y *seco* del cielo.[17] Sereno se usa como título honorífico en su forma superlativa: Su Alteza *Serenísima*. Confróntese Tranquilo. Entre los santos de este nombre: la esposa del emperador Diocleciano (siglo IV) y el obispo de Marsella (siglo VI), amigo de San Gregorio Magno.

Sergio. Latín, *Sergius*, nombre de una *gens* romana. De origen etrusco; la versión de Virgilio: de *Sergestus*, guerrero troyano, es etimología poética helenizante. Entre los santos de este nombre, un mártir sirio del siglo III; un papa del VII; un anacoreta ruso del XIV, que se ha vuelto patrón de Rusia. Francés, *Serge;* ruso, *Sergei*.

Servacio. Latín, *Seruatius*, de *seruatio*, "observancia, consideración", derivado a su vez de *seruo*, "salvar, conservar". Confróntese Servo. San Servacio, obispo bátavo del siglo IV.

Servando. Latín, *Seruandus*, de *seruare:* "que ha de ser guardado", "que ha de ser conservado". De apodo de esclavos, subió a la dignidad de nombre del santoral, gracias a dos españoles: el mártir de Osuna, enterrado en Sevilla, y el obispo gallego de Iria. Confróntese Servo, Servio.

Serviliano. Latín, *Seruilianus*, patronímico de *Seruilius* (véase Servilio). En el santoral, un mártir romano del siglo I.

Servilio. Latín, *Seruilius*, nombre de una *gens* romana que, según Tito Livio, procedía de Alba y que el rey Tulio Hostilio transfirió a Roma. Forma adjetivada de *seruus*. Véase Servo y Servio. San Servilio, mártir istriano del siglo III.

Servio. Latín, *Seruius*, "el que se conserva en el vientre de la madre muerta", del verbo *seruo*, "salvar, conservar, custodiar, mantener intacto", o *Seruius*, forma gentilicia de *seruus*, "siervo". Nombre de un rey de Roma. Confróntese Ramón Nonato.

Servo. Latín, *Seruus*, "siervo, esclavo". Raíz indoeuropea **(s)wer-*, "guardar, conservar": en origen el *seruus* era un *guardián* del rebaño. San Servo, martirizado en África por los vándalos a fines del siglo V. Variante: Siervo.

Servodei. Latín, *Seruus Dei*, "siervo de Dios". Corresponde al hebreo Abdías, Abdiel, Abdón, al árabe Abdalá, Obdulia y al germánico Godescalco. San Servodei, mártir en Córdoba con San Gumersindo, a mediados del siglo IX. Confróntese con el apellido alemán: *Gottdiener*.

Servodeo. Formado con el verbo latino *seruio*, "servir", y *Deus*, "Dios":

"yo sirvo a Dios". Véase Servo y Juan de Dios, confróntese Servodei. San Servodeo, religioso español, mártir en Córdoba a mediados del siglo IX.

Sérvulo. Latín, *Seruŭlus*, diminutivo de *seruus;* (véase Servo): "joven, esclavo". En el santoral, un mártir africano del siglo IV y el paralítico que, según San Gregorio Magno, permaneció tendido toda su vida en el pórtico del templo romano de San Clemente. Italiano, *Sèrvolo.*

Set. Hebreo, "puesto, colocado, sustituido, compensación". Nombre del tercer hijo de Adán, nacido después de la muerte de Abel y progenitor, según la Biblia, del género humano. Set figura en el santoral, como otros personajes del Antiguo Testamento. Variante: Seth.

Severiano-a. Latín, *Seuerianus*, patronímico de *Seuerus*, o sea Severo (véase). En el santoral, un mártir africano del siglo III y un obispo palestino del V.

Severino. Latín, *Seuerinus*, derivado de *Seuerus*. Véase Severo. Entre los santos de este nombre, un mártir comasco del siglo II y un obispo de Nápoles del siglo VI.

Severo-a. Latín, *Seuerus*, "severo, austero, rígido"; probablemente el sentido antiguo era "inflexible". De *se-(*sed-)uerus: sed* indica la separación, el alejamiento, y *uerus*, "verdadero, recto, razonable". Entre los santos de este nombre, una abadesa franca del siglo VII; un obispo de Barcelona, martirizado en el siglo IV; un obispo de Nápoles en el siglo V.

Sibila. Latín, *sibylla*, del griego Σίβυλλα, "sibila, profetisa". El dórico Σιοβόλλα corresponde al ático Θεοβούλη, de θεός, "dios", y βουλή, "consejo": Sibila sería, pues, la "consejera de Dios", la "consejera divina". Confróntese Éubulo.

Sibilino-a. Latín, *Sibyllinus*, "relativo o perteneciente a la sibila" (véase). En el santoral, la Beata Sibilina de Pavía, ciega italiana del siglo XIV.

Sidonio-a. Latín, *Sidonius*, "procedente de la ciudad fenicia de Sidón" (hoy Beirut), que se interpreta como "ciudad de los pescadores", del fenicio *sidonim*, "pescador". San Sidonio, obispo de Clermont en Francia (siglo V). *Saint-Saëns* es una corrupción de San Sidonio. Se ha querido también ver en Sidonio una alteración de Sindonio, "relativo a la Sagrada Sindon o Sábana Santa" (del griego σινδών, "tela fina"), es decir, el manto blanco en que José de Arimatea envolvió el cuerpo de Jesucristo después de haber sido bajado de la cruz, y que se conserva en Turín.[10] Francés, *Sidoine;* inglés, *Sidony.*

Sidronio. Latín eclesiástico, *Sidronius*, del griego Σιδ(η)ρόνιος, de σίδηρος, "hierro, acero", emblema de firmeza y de gran dureza: "férreo" o "el hombre de acero". Confróntese Stalin. San Sidronio, galo mártir en Sens (siglo III).

Sigeberto. Germánico, *Sigibert*, de *sigus*, "victoria", y *berht*, "resplandor, brillo": "el brillo de la victoria". En el santoral, un rey y mártir anglosajón del siglo VII y un abad suizo (siglos XI-XII). Variantes: Segisberto, Sigiberto.

Sigefrido. Variante de Sigfrido.

Sigerico. Germánico, *Sigirich*, de *sigus*, "victoria", y *rik*, "jefe, caudillo, poderoso": "el caudillo victorioso" o "poderoso en la victoria". Nombre de un rey visigodo en España, sucesor de Ataúlfo.

Sigfrido. Germánico, *sigifrid*, de *sigus*, "victoria" (alemán, *Sieg*), y *frid*, "amparo, protección": "el amparo de la victoria" o "el que protege con la victoria". Corresponde semánticamente a Se-

gismundo y Siglinda (véase). **Nombre** de un héroe de la mitología nórdica, protagonista del *Cantar de los Nibelungos*. En el santoral, un obispo evangelizador de Suecia, muerto en 1002. Variantes: Sigifrido, Sigefrido, Sigfredo. Norso, *Sigurd;* alemán, *Siegfried*.

Sigisbaldo. Germánico, *Sigibald*, de *sigus*, "victoria", y *bald*, "audaz": "audaz en la victoria". San Sigisbaldo, obispo de Metz en el siglo VIII. Confróntese Sigfrido, Segismundo.

Sigismundo. Variante de Segismundo (véase). Sigismunda, heroína de la novela póstuma de Cervantes *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*.

Siglinda. Germánico, *Siglinde*, de *sigus*, "victoria", y *lind*, "escudo": "el escudo de la victoria". Corresponde semánticamente a Sigfrido y Segismundo (véase). Confróntese Zelinda.

Sigmundo. Contracción de Sigismundo o Segismundo (véase). Polaco, *Zygmunt*.

Sigrada. Germánico, *Sigrada*, de *sigus*, "victoria", y *rada*, "consejo": "consejo de la victoria" o "consejera de la victoria". Santa Sigrada, penitente francesa del siglo VII, madre de San Leodegario.

Silenia. Perteneciente a los silenos, divinidades silvestres, o a Sileno, el padre adoptivo de Baco. Confróntese Baco, Silvano y Sátiro, nombres del santoral.

Silvano-a. Latín, *Siluānus*, deidad silvestre y campestre, venerada por los antiguos habitantes del Lacio como protectora de los bosques y de los campos. Entre los santos de este nombre, un mártir romano a mediados del siglo II, con sus seis hermanos y su madre, Santa Felicidad; un monje español, martirizado por los moros en el siglo X. Confróntese Silenia.

Silverio. Latín, de *silua*, "selva". El papa San Silverio, hijo del papa San Hormisdas, sufrió el martirio en el siglo VI.

Silvestre. Latín, *Siluestris*, "que pertenece a la selva, silvestre, selvático, campestre", de *silua*, "selva". Entre los santos: el hijo de Santa Justa, primer papa que fue representado con la tiara (siglo IV) y el papa sabio que vulgarizó el sistema de numeración árabe; su pontificado duró de 999 a 1008. Véase Gerberto.

Silviano-a. Latín, *Siluianus*, patronímico de *Siluĭus*, o sea Silvio (véase).

Silvino-a. Latín, *Siluinus*, derivado de *silua*, "selva". Entre los santos de este nombre, un obispo de Verona y uno de Brescia en el siglo V.

Silvio-a. Latín, *Siluĭus*, derivado de *silua*, "selva, bosque". Hijo de Eneas o de Ascanio, así llamado porque nació en un bosque; fundador de Alba. Rea Silvia, la vestal madre de Rómulo y Remo. En el santoral: San Silvio, martirizado en Alejandría de Egipto y Santa Silvia, madre del papa San Gregorio Magno.

Símaco. Griego, Σύμμαχος, de σύν, "con", y μάχομαι, "luchar, combatir": "solidario en la batalla", es decir, "aliado, conmilitón". En el santoral, un senador romano martirizado en el siglo VI y un papa, contemporáneo del primero. Italiano, *Simmaco*.

Simberto. Germánico, *Sindbert*, de *sinth*, "camino" (por extensión, "expedición bélica"), y *berht*, "brillo, resplandor": "el brillo de la expedición bélica". San Simberto, obispo de Augsburgo en tiempos de Carlomagno (siglo VIII). Confróntese Gumesindo, Sindulfo.

Simblino. Variante de Similiano (véase).

Simeón-a. Hebreo, *Shimeon*, del verbo *shamah*, "oír", porque Dios había *oído* favorablemente las súplicas de Lía,

esposa de Jacob. Simeón es, pues, "el hijo que Dios ha concedido para exaudir los ruegos de sus padres". Confróntese Samuel. Entre los trece santos de este nombre: San Simeón *el Justo*, que tomó en sus brazos al niño Jesús el día de su presentación al Templo; el primo hermano de Jesús y obispo de Jerusalén, crucificado a la edad de 120 años; *el Estilita*, que por penitencia vivió muchos años en lo alto de una columna (siglo v). Variante: Simón (véase). Forma antigua española: Ximeno, de donde Jimeno (véase).

Similiano. Latín, *Similianus*, patronímico de **Similius*, derivado de *similis*, "semejante", que a su vez procede de **semilis*, raíz indoeuropea **sem-*, "uno", que sirvió para expresar la identidad: gótico *sama* (confróntese inglés *same*); griego ὁμός; sánscrito *sámah;* antiguo eslavo *samu*. San Similiano, obispo de Nantes, en Francia (siglos III-IV). Variante: Simblino.

Simitrio. Latín eclesiástico, *Simitrius*, probablemente corrupción del griego Συμμέτριος, compuesto de σύν, "con", y μέτρον, "medida": "simétrico, moderado". San Simitrio, mártir en Roma (siglo II).

Simón-a. Variante de Simeón (véase), usada generalmente en el Nuevo Testamento, tal vez bajo la influencia del griego Σίμων, derivado de σιμός, "romo, chato". Debe su difusión a Simón Barjonás, o sea Pedro, el apóstol más popular en la Edad Media. Diminutivo inglés: *Si;* diminutivo femenino toscano: *Simonetta.*

Simpliciano. Latín, *Simplicianus*, patronímico de *Simplicius*, o sea Simplicio (véase). Un santo de este nombre fue el sucesor de San Ambrosio en la cátedra arzobispal de Milán (siglo IV).

Simplicio-a. Latín, *Simplicius*, derivado de *simplus*, igual a *simplex* (confróntese *duplus*, igual a *duplex*), "que consta de una sola parte, simple", y en sentido moral, "recto, sincero, ingenuo", es decir, "sin malicia, sin doblez". De *sine*, "sin", y *plus* o *plex*, derivado a su vez de *plecto*, "entrelazar, enlazar": literalmente: "que se ha doblado una sola vez". De las raíces indoeuropeas **plek-*, **pel-*, proceden también el griego πλέκω, "yo trenzo"; el sánscrito *praçnah*, "trabajo trenzado, canasta"; el gótico *falthan*, "doblar", alemán *falten;* el alemán *Zweifel*, "duda"; el antiguo eslavo *pleto*, "yo trenzo". Entre los santos de este nombre, un papa del siglo V y un mártir catalán.

Simson. Variante de Sansón (véase).

Sindulfo. Germánico, *Sindulf*, de *sinth*, "camino", y *ulf*, "lobo": "el lobo del camino" o metafóricamente "el guerrero de la expedición bélica". Dos santos de este nombre, ambos franceses del siglo VI: el confesor de Reims y el obispo de Viena, en el Delfinado. Confróntese Gumersindo.

Sinesio. Latín, *Synesius*, del griego Συνέσιος, "prudente, perspicaz", de σύνεσις, "el encontrarse, la unión", metafóricamente "la facultad de entender", "inteligencia, perspicacia", compuesto de σύν, "conexión, unión", e ἵημι, "mover, echar, proyectar, tirar": συνίημι, "colocar junto", pasa a significar "percibir, comprender". Nombre del filósofo griego alejandrino, discípulo de Hipatia (siglos IV-V). Entre los santos, un mártir romano del siglo III.

Sinforiano-a. Latín, *Sinforianus*, patronímico de *Sinforius*, o sea Sinforio (véase Sinforoso). En el santoral, un mártir galo del siglo II y uno romano del III.

Sinforoso-a. Latín eclesiástico, *Synphorosus*, del griego σύν-φέρω, "ayudar

a llevar", "acontecer". "acompañar, ser útil", derivado de συμφορά, "acontecimiento", generalmente desgraciado. Con el sufijo latino *-osus* se forma el nombre Sinforoso, "lleno de desgracias". Santa Sinforosa, patrona de Tívoli, martirizada en Roma con sus siete hijos (siglo II).

Sinfronio. Griego, Συμφρόνιος, compuesto de σύν, "con, junto a, juntamente, en el mismo tiempo", y φρόνις, "el percibir, el recibir noticia" (derivado de φρήν "mente"): "el que comprende", "el que siente como otro", "el que tiene los mismos sentimientos que otra persona". Confróntese Eufronio, Sofronio. En el santoral, un mártir en África, otro en Roma (siglo III).

Siricio. Latín eclesiástico, *Siricius*, del griego Συρίκιος, que viene a su vez de συρικός, "sirio", originalmente nombre de esclavos. Confróntese Siro.[36] En el santoral, un papa y un mártir africano, ambos del siglo IV.

Siro. Latín, *Syrus*, "sirio", "procedente de Siria". San Siro, primer obispo y patrón de Pavía. Confróntese Siricio.

Sisebuto. Germánico, *Sigibod*, del gótico *sigis*, "victoria" (*sigus* en antiguo alto alemán, *Sieg* en alemán moderno), y *bod*, "jefe, señor, comandante" (confróntese alemán [*ge*]*bieten*, "mandar"): "el señor de la victoria", "el jefe victorioso". Compárese Nicetas, Víctor, Segismundo, Sisenando. Sisebuto se llamó el rey-poeta visigodo; y San Sisebuto fue abad del monasterio de Cardeña (Burgos) en el siglo XI.

Sisenando-a. Germánico, probablemente de **Sigisnands*. *Sigus* es "victoria" (alemán, *Sieg*), y *nands*, "audaz, atrevido": "atrevido en la victoria". Confróntese Fernando, Gernando, Sisebuto. San Sisenando nació en Badajoz y fue decapitado en Córdoba por los musulmanes (siglo IX).

Sisinio. Latín eclesiástico, *Sisinius*, tal vez del griego *Σισίνιος, compuesto de σύν, "con", y σίνις, "destructor", literalmente: "el co-destructor", "el que ayuda a destruir". Confróntese Sinis, el famoso bandido del Istmo de Corinto, muerto por Teseo, y Símaco. Entre los santos de este nombre, se recuerda a un mártir cristiano, decapitado en cierta ciudad del Helesponto a principios del siglo IV; a dos mártires italianos de la misma centuria y a un patriarca de Constantinopla del siglo V. Hubo también un papa Sisinio, de origen sirio, a principios del siglo VIII.

Sixto. Latín, *Sextus*, "sexto", nombre que se daba al sexto nacido: confróntese Cuarto, Quinto, Séptimo, Octavio, Nuño. De *sex*, "seis". Raíz indoeuropea **seks*, **sweks*, "seis", de donde el sánscrito *sát* y *sastáh*, "sexto", y el griego ἕξ y ἕκτος, "sexto". En el santoral, tres papas y un mártir español, San Sixto de Gerona. Italiano, *Sisto*.

Socorro. Advocación de la Virgen María: Nuestra Señora del Perpetuo Socorro. En Cataluña, Socorro es el nombre popular de una santa del siglo XIII, María del Cervelló (*María del Socors*). Confróntese Auxilio, Amparo. Del latín *succurro*, compuesto de *sub*, "bajo, debajo" y *curro*, "correr": "correr en auxilio, socorrer". Con el *curro* latín se emparienta el *carros* galo, de donde el *carrus* latín y nuestro "carro", carruaje. Deriva de la misma raíz indoeuropea el anglosajón *hors*, inglés *horse* y el antiguo alto alemán *hros*, alemán *Ross*, "caballo", "el que corre" por antonomasia. Italiano, *Soccorso*. Confróntese Esdras, Rosamunda.

Sócrates. Griego, Σωκράτης, de σῴζω, "preservar, salvar, conservar", y -κράτος, "fuerte, potente": "fuerza sana", "de sana autoridad". El príncipe de

los filósofos griegos, y tres santos, entre los cuales un religioso, mártir en Inglaterra (siglo IV).

Sofanor. Griego, Σοφάνωρ, de σοφός, "sabio", y ἀνήρ, "hombre": "hombre sabio". Confróntese Nicanor, Atenor, Sofía.

Sofía. Griego, Σοφία, "sabiduría". Entre las santas de este nombre, la viuda romana, madre de las vírgenes Fe, Esperanza y Caridad (siglo II). La Basílica de Santa Sofía en Constantinopla fue dedicada por el emperador Justiniano a Cristo como manifestación de la *sabiduría* de Dios. Hipocorístico mexicano: Chofi. Inglés, *Sophia, Sophe, Sophy;* del francés *Sophie* decía Alejandro Dumas que es el único nombre que se puede escribir con letras enteramente distintas: *Çaufy*. El ruso *Sonia* es un hipocorístico de Sofía.

Sófocles. Griego, Σοφοκλῆς, de σοφός, "sabio", y κλέος, "gloria": "sabio glorioso", o "célebre por su sabiduría". Nombre del famoso dramaturgo griego del siglo V a. C. Confróntese Pericles, Sofía.

Sofonías. Hebreo, "Yahvé escondió" o "Yahvé atesoró". En el santoral, uno de los profetas menores (siglo VII a. C.).

Sofonisba. Hebreofenicio: "conservadora de príncipes". Su uso como nombre de pila se debe a la fama de la reina de Numidia, muerta por su amante Masinisa a fin de que no cayera viva en manos de Escipión *el Africano*.

Sofronio-a. Griego, Σωφρόνιος, compuesto de σώζω, "salvar, preservar", y φρόνις, "el percibir, el recibir noticia" (derivado de φρήν, "mente"): "sensato", literalmente "de mente sana". El mismo elemento σω- entra en la formación de Sotero y Sócrates (véase). Sofronio corresponde al latín *Prudentius*, o sea Prudencio (véase). En el santoral, un obispo de Chipre (siglo V) y uno de Jerusalén (siglo VII). Confróntese Eufronio.

Sofronisco. Griego, Σωφρονίσκος, diminutivo de Sofronio (véase). Nombre del padre de Sócrates. Confróntese Basilisco.

Sol. Latín, *Sol*, el Sol, astro y dios. Nombre masculino del santoral: San Sol, presbítero y discípulo de San Bonifacio, ermitaño en Alemania (siglo VIII). En España, nombre de pila femenino; por supuesto, no representa una abreviación de Soledad (véase). Confróntese el gótico Sunna, el griego Helio, el hebreo Sansón, el náhuatl Tonátiuh.

Solange. Francés, derivado de Santa Solemnia, mártir del siglo IX en el Berry.[22] Véase Solemnio.

Soledad. Nombre místico, alusivo a la *soledad* en que se encontró la Virgen María, muerto Jesús. Latín, *solitas*, conservado únicamente en las lenguas hispánicas. De *solus*, "solo, único, solitario". Hipocorístico Chole.

Solemnio. Latín, *Solemnius*, de *solemnis*, adjetivo de la lengua religiosa, tal vez de origen etrusco, que se aplicaba a ceremonias y ritos *solemnemente* efectuados en fechas determinadas.[17] San Solemnio fue obispo de Chartres, Francia, en los siglos V-VI. Femenino: Solemnia (véase Solange).

Solón. Griego, Σόλων. Nombre de uno de los Siete Sabios de Grecia, probablemente de origen preheleno. San Solón, hermano de San Melas, mártir a principios del siglo V. Confróntese Cleóbulo, Anacarsis, Periandro.

Sonia. Hipocorístico ruso de Sofía (véase).

Sosio. Latín, *Sosius*, nombre de una *gens* romana; recuérdese a los Sosii, libreros de Roma (siglo I a. C.). Por analogía con el σῶος griego, "salvar" (jó-

nico, ático σῶζω, "sano y salvo", como el *sospēs* latino) se puede atribuir a Sosio el sentido de "intacto, bien conservado, salvado". Confróntese Sotero, Salvador, Jesús, Sofronio. En el santoral está San Sosio, compañero de martirio de San Jenaro, degollado con él en Puzol (Nápoles) a fines del siglo III. Otro San Sosio, diácono y mártir en Campania, a principios del siglo IV. De Sosia (personaje cuya apariencia toma Mercurio en el *Anfitrión* de Plauto) viene la voz sosia, que se aplica a una persona que tiene gran semejanza con otra.

Sosípatro. Griego, Σωσίπατρος, de σώζω, "salvar", y πατήρ, "padre": "el que salva al padre", "salvador del padre". Confróntese Sotero, Antipatro, Cleopatra. San Sosípatro, discípulo de San Pablo y obispo de Iconio, capital de Licaonia (siglo I).

Sóstenes. Griego, Σωσθένης, de σῶς, "sano", y σθένος, "fuerza, vigor": "hombre sano y vigoroso". En el santoral, el discípulo de San Pablo, príncipe de la sinagoga de Corinto, y el mártir de Calcedonia.

Sotero-a. Griego, Σωτήρ, "salvador". San Sotero, mártir en Roma (siglo II); Santa Sotera, virgen y mártir, también en Roma (siglo IV). Confróntese Salvador.

Spe. Véase Esperanza.

Stella. Forma latina e italiana de Estrella (véase).

Suero. Germánico, de *Sug-hari* o *Sudhari, Sugerius* o *Sudarius* en las transcripciones notariales de la baja latinidad. El elemento *sug-* es aún oscuro; *sud,* de *sund,* es el sur (*sud-* en composición), tal vez derivado del antiguo *sun-, sunno* en gótico, "sol", es decir, "al lado del sol", sentido muy lógico para denominar el mediodía. *Hari* es "ejército" (*Heer* en alemán). Suero, "el ejército del sur", es raro como nombre de pila, pero sobrevive en los patronímicos Suárez y Juárez.

Sufragio. Nombre de una advocación de la Virgen María, Nuestra Señora del Sufragio (7 de noviembre). Sufragio, "ayuda, socorro", del latín *suffragium,* "sufragio, voto", derivado a su vez de *suffragor,* "dar su sufragio, votar", de donde el sentido de "conceder su aprobación", "dar su apoyo". Confróntese Auxilio, Socorro.

Sulamita. Hebreo, *Shulamit,* ahora nombre frecuente en Israel. Femenino de *shalem,* "completo": Sulamita sería "la completa" (en cualidades, virtudes), "la perfecta". *Shalem* y *Uru-Shalem* ("la ciudad perfecta" o "la ciudad de la paz") son formas antiguas de Jerusalén. Sulamita podría ser también "la hierosolimitana".[55] El uso de este nombre se debe a la poesía que emana de un personaje bíblico: la amante del pastor, en el *Cantar de los Cantares,* Inglés, *Shulamit, Shulamith;* alemán, *Sulamit.*

Sulpicio. Latín, *Sulpicius,* nombre de una *gens* romana, tal vez de *sulpur* o *sulphur,* "azufre", voz suritálica, probable préstamo de una lengua mediterránea.[17] San Sulpicio, mártir romano del siglo I; otro, obispo de Bourges en Francia (siglo VII). Francés, *Sulpice.*

Sultana. Femenino de sultán, título de soberanía suprema entre los árabes y los otomanos. Del árabe *sultán,* equivalente a "amo absoluto" y también a "señorío". Usado en los países hispanoamericanos. Confróntese Reina, Sara, Emperatriz.

Suprano. Variante de Cipriano (véase). San Suprano, abad francés del siglo VI.

Susana. Hebreo, *Shushannah,* de *shus,* "lirio blanco, azucena", y *hannah,* "gracia": "azucena graciosa". Confrón-

tese Ana. Susana, personaje de un libro apócrifo del *Antiguo Testamento*, paradigma de castidad, es además nombre del santoral: se llamaron Susana tres mártires, una egipcia (siglo IV), una romana (siglo III) y una palestina (siglo IV). Confróntese Lilia, Liliana, Azucena, Gigliola. En los países hispanoamericanos se usa también en la forma masculina Susano. Italiano, *Susanna;* inglés, *Susan, Susannah,* hipocorísticos, *Susie, Sukey, Sue;* francés, *Suzanne,* hipocorísticos, *Suzon, Suzette;* húngaro, *Zsuzsa.*

Sylvia. Variante cacográfica de Silvia (véase).

Syra. Variante gráfica de Sira. Véase Siro.

T

Tabaré. Del tupí *taba,* "pueblo o caserío", y *re,* "después"; es decir, "el que vive solo, lejos o retirado del pueblo". (Acotación de Pedro de Angelis a la *Historia Argentina* de Rui Díaz de Guzmán). Zorrilla de San Martín llamó Tabaré, nombre de un cacique indio, al protagonista mestizo de su famoso poema. Al igual de Lautaro (véase) se usa en Sudamérica como nombre de pila.

Tabita. Arameo, "gacela". Corresponde al hebreo Sebia y al griego Dorcas (Δορκάς). Confróntese Jael, Dimpna. Según *Los Hechos de los Apóstoles* (IX, 36-42), la piadosa mujer que San Pedro resucitó en la ciudad de Joppe (Jaffa).

Taciano-a. Latín, *Tatianus,* patronímico de *Tatius* (véase Tacio). Dos santos y mártires de los primeros siglos. Hay también un San Tación, mártir del siglo IV en el Asia Menor.

Tacio. Latín, *Tatius,* tal vez derivado de *tata,* palabra del lenguaje infantil que corresponde a "papá", o sea padre.[17] Nombre del rey de los sabinos que reinó con Rómulo, más conocido como Tito Tacio. Italiano, *Tazio.*

Tadeo. Latín, *Thaddeus,* de una voz hebrea que se interpreta como "el que alaba" o "el que confiesa". San Judas Tadeo, uno de los doce apóstoles, llamado el hermano de Jesús. Italiano, *Taddeo;* francés, *Thaddée,* de donde el apellido *Tadié;* inglés, *Thaddaeus,* hipocorístico, *Thady;* irlandés, *Thadys.*

Talía. Griego, Θάλεια, de θάλλω "florecer": "la floreciente, la vigorosa". Nombre de una de las tres Gracias (confróntese Aglaya, Eufrosina) y de la musa de la comedia (confróntese Calíope, Urania). Véase Eutalía.

Tamara. Del hebreo *thamar,* "palmera de dátiles" (confróntese árabe *tamr,* "dátiles"; *tamr hindi,* "dátil índico", es nuestro tamarindo). Tamar es nombre bíblico (una hija de David) y así se llamó también una reina medieval de Georgia. Nombre todavía común en Rusia y usado algunas veces en países latinos y anglosajones. Confróntese Támaro, Palma, Palmiro, Palmacio.

Támaro. Por ser San Támaro un religioso africano refugiado en Italia, es plausible la misma etimología de Tamara (véase). San Támaro, que los italianos llaman *Tàmmaro,* se volvió obispo de Benevento. Se venera también en Capua, adonde llegó milagrosamente desde África en una barca sin remos, en la cual fue abandonado por los vándalos (siglo V).

Tancredo. Germánico, *Thancharat,* de *thanc,* "pensamiento" (confróntese alemán *denken, Gedanke;* inglés *to think*), y *rat,* "consejo, consejero": "el consejero que medita (sus decisiones)" o "el que medita sus consejos". Tancredo de Altavilla, fundador de la dinastía normanda que reinó en las Dos Sicilias (siglo XII); en el *Cantar de los Nibelungos,* el padre de Crimilda; en la *Jerusalén Libertada,* el adversario de Clorinda; en el santoral, San Ángel Tancredi, uno de los primeros discípulos de San Francisco de Asís. Inglés, *Tancred;* italiano, *Tancredi;* francés, *Tancrède.*

Tania. Hipocorístico de Tatiana (véase).

Tarasio-a. Griego, Ταράσιος, tal vez de ταράσσω, "sacudir, agitar, inquietar, preocupar". San Tarasio, patriarca de Constantinopla y apasionado defensor del culto de las imágenes. Confróntese Toribio.

Tarquino. Latín, *Tarquinius*, "perteneciente a Tarquinia", antigua ciudad etrusca cerca de la actual Corneto (en cuyos alrededores hay todavía una colina llamada *Tarchino*). Tarquino puede ser también "perteneciente a la *gens* Tarquinia", que procedía de la homónima ciudad. Dos de los siete reyes de Roma se llamaron Tarquino. Italiano, *Tarquinio*.

Tarsicio-a. Latín eclesiástico, *Tarsicius, Tharsicius*, del griego Θαρσίκιος, derivado a su vez de θάρσος, "valor, atrevimiento, audacia": "el (guerrero) audaz", "temerario". Confróntese Társila. En el santoral, un mártir romano y uno alejandrino del siglo III; Santa Tarsicia, solitaria francesa del siglo VI.

Tarsilio-a. Variante de Társilo (véase).

Társilo-a. Latín eclesiástico, *Tarsilla, Tharsilla*, del griego Θαρσύλλα, de θαρσέω o θαρσύνω, "ser audaz" o de θάρσος, equivalente a θάρρος, "valor, audacia", tal vez con la influencia del diminutivo latino *-illa:* "atrevidilla". Santa Társila, virgen, tía de San Gregorio Magno.

Tatiana. Grafía rusa de Taciana (véase), nombre de una mártir romana del siglo III.

Taurino. Latín, *Taurinus*, "perteneciente o relativo al toro", "taurino", de *taurus*, "toro". San Taurino, obispo galo del siglo V. Confróntese el nombre griego Tauróstenes, "fuerte como el toro", y Turín, la antigua *Augusta Taurinorum*.

Tea. Abreviación de Dorotea (véase) o de Teresa (véase) en Italia.

Tecla. Latín eclesiástico, *Thecla*, del griego Θέκλα, derivado de Θεόκλεια, compuesto de Θεός, Dios, y κλέος, "gloria": "gloria de Dios". Santa Tecla, convertida por San Pablo y sometida muchas veces a tormento por su fe, alcanzó sin embargo la edad de 90 años; murió en Iconio, capital de Licaonia (hoy Conia, en Turquía). Con los nombres de José María *Teclo* fue bautizado, en 1765, el prócer mexicano Morelos. Inglés, *Thekla*.

Telémaco. Griego, Τηλέμαχος, de τῆλε, "lejos", y μάχη, "combate, batalla": "que combate lejos", "el que lucha en lejanas regiones". En la mitología, el famoso hijo de Ulises; en el santoral, el monje asiático que se atrevió a interrumpir un combate de gladiadores, pagando su osadía con la vida (principios del siglo IV).

Telesforo. Griego, Τελέσφορος, de τέλος, "realización, resultado, fin, objeto", y φέρω, "llevar": "el que lleva a cabo (algo)", "el que realiza un proyecto". San Telesforo, papa y mártir del siglo II, instituyó la misa de Navidad.

Telma. Variante gráfica de Thelma (véase) o femenino de Telmo (véase).

Telmo. Probablemente aféresis de Antelmo (véase). San Pedro González Telmo, llamado también San Telmo, predicador dominico español del siglo XIII. Se le proclamó patrono de los navegantes y abogado de las tormentas, por la confusión que se hizo con el italiano *Sant'Elmo*. Véase Erasmo.

Temístocles. Griego, Θεμιστοκλῆς, de θεμιστός (derivado de θεμιτός, que viene de Θέμις, diosa de la justicia), y κλέος, "gloria": "glorioso por su rectitud", "célebre por su justicia". Nombre del general ateniense, vencedor de los persas en Salamina (siglo V a. C.). En el santoral, un pastor de Licia en el Asia Menor, martirizado a mediados del siglo III.

Teo. Abreviación de uno de los nombres de origen griego cuyo primer elemento es *Teo-*, o sea Θεός, "Dios", o de origen germánico en que *Teo-*, representa al *thiuda* gótico, "pueblo". En el san-

toral figura un San Teo, cuyo nombre es sin duda griego, mártir en Gaza de Palestina (siglo III).

Teobaldo. Germánico, *Theudobald*, de *theud*, "pueblo", y *bald*, "atrevido": "atrevido en el pueblo". San Teobaldo, ermitaño en Vicenza (siglo XI). Italiano, *Tebaldo, Tibaldo;* francés, *Thibaut;* inglés, *Theobald*, con sus derivaciones *Tibbald, Tibbles* (apellidos) y el nombre shakespeariano *Tybalt* (Romeo y Julieta).

Teoberto. Germánico, de *theud*, "pueblo", y *berht*, "brillo, resplandor": "el brillo del pueblo".

Teocleta. Griego, Θεοκλητή, femenino de Θεόκλητος, o sea Teócleto (véase). Santa Teocleta *la Taumaturga*, una de las santas de más renombre en el Oriente (siglo IX).

Teócleto. Griego, Θεόκλητος, de θεός, "dios", y κλητός (derivado de καλέω, "llamar"): "llamado por Dios". Confróntese Anacleto, véase Teocleta. Variante: Teóclito.

Teócrito. Griego, Θεόκριτος, de θεός, "dios", y κριτός, "escogido" (derivado de κρίνω, "separar, escoger, juzgar"). Teócrito es "escogido por Dios", "juzgado por Dios". Confróntese Daniel. Nombre del poeta griego de Sicilia (siglo III a. c.). Confróntese Homero, Ovidio, Horacio, Virgilio.

Teoctisto-e. Griego, Θεόκτιστος, de θεός, "dios", y κτιστός, "edificado, creado", derivado a su vez de κτίζω, "cultivar, colonizar". Teoctisto se interpreta como "edificado por Dios", "creado por Dios". Santa Teoctiste (Θεοκτίστη), anacoreta en la isla de Paros (siglo VII).

Teodardo. Germánico, *Theudhard*, de *theud*, "pueblo", y *hard*, "audaz": "audaz en el pueblo". San Teodardo, obispo de Lieja en el siglo VII. Confróntese Teobaldo.

Teodato. Germánico, *Teodhadus*, de *theud* (*thiuda*), "pueblo", latinizado en *theo-*, y *hathu*, "lucha, pelea, combate", *catu-*, en céltico. Teodato es "el combate del pueblo". Confróntese latín *Teodatus* y Deodato, nombres con los cuales se ha asimilado algunas veces por la semejanza fonética.

Teodefrido. Variante de Teofrido (véase). En el santoral, un monje y abad francés del siglo VII.

Teodolinda. Germánico, *Theudelinde*, de *theud*, "pueblo", y *lind*, "escudo" (véase Linda): "el escudo del pueblo". En el santoral, la reina de los longobardos, Teodolinda, durante cuyo reinado se inició la conversión de su pueblo al catolicismo (siglo VI).

Teodomiro. Germánico, *Theudemir*, de *theud*, "pueblo", y *mir* (también *mar* y *mer*), "ilustre, famoso": "famoso en el pueblo". San Teodomiro, natural de Carmona en España, fue monje en Córdoba y martirizado por los moros a mediados del siglo IX.

Teodoreto. Griego, Θεοδώρητος, de θεός, "dios", y δωρητός, adjetivo verbal de δωρέω, "donar": "donado por Dios". Confróntese Deodato, Teodoro, Teodosio, Godiva.

Teodorico. Germánico, *Theuderich*, de *theud*, "pueblo", y *rik*, "jefe, caudillo, poderoso": "el jefe del pueblo". Teodorico corresponde al galo *Teutorix;* en efecto, el *thiuda* gótico, el *teuta* céltico y el *touto* osco tienen el mismo origen. *Teutorix* es generalmente "el jefe del pueblo" o "el rey de la tribu". Confróntese *teutón, tudesco, deutsch, Dutch, doitxera* (vasco). En el santoral, San Teodorico, carmelita del siglo XIV que llevaba siempre una túnica de hierro sobre sus carnes. Con el mismo nombre en su forma francesa el santoral recuerda a San Tierry, discípulo de San Remigio

(siglo VI) y al Beato Thierry, obispo de Metz en Alsacia (siglo X). Inglés, *Theodoric, Terry*; alemán, *Theoderich, Dietrich*; francés, Thierry.

Teodoro-a. Griego, Θεόδωρος, de θεός, "dios", y δῶρον, "don": "don de Dios". El θεός griego no corresponde, como se suponía, al *deus* latino, a pesar del común significado, de la *e* en la primera sílaba y de la declinación en o. Θεός, de **dhues-os*, procede tal vez de una raíz pregriega, o sea mediterránea, que indica fenómenos naturales y sustantivos con el valor general de "espíritu, ser dotado de espíritu, espíritu de difunto". Es evidente la concepción helena, que imaginaba la divinidad como una entidad formada de una sustancia menos corpórea que la humana.[28] En el santoral, treinta y un santos de este nombre, entre los cuales quince mártires, siete obispos, cuatro abades y cuatro monjes. El más popular es el joven soldado de Heraclea que, en 318, incendió el templo de Cibeles y murió martirizado. La leyenda fue dada a conocer por los venecianos, que proclamaron a San Teodoro uno de sus patronos. Los judíos alejandrinos helenizaron en Teodoro sus nombres Natanael y Jonatán (véase), igualmente "don de Dios", en tanto que los eslavos tradujeron Teodoro con *Bozidar*. Ruso, *Feodor* (véase Fedora); veneciano *Tódaro;* inglés, *Theodore,* hipocorístico: *Teddy*.

Teodosio-a. Griego, Θεοδόσιος, compuesto de θεός, "dios", y δόσις, "acción de dar", "dosis" (de δίδωμι, "dar, regalar"): "dado por Dios", "dádiva de Dios". Entre los santos de este nombre, el cenobiarca de Capadocia y el obispo de Auxerre en Francia, ambos del siglo VI. Confróntese Deodato, Teodoro, Dositeo.

Teódoto-a. Griego, Θεόδοτος, de θεός, "dios", y δοτός, adjetivo verbal de δίδωμι, "dar, regalar, entregar": "entregado por Dios". Seis santos mártires de este nombre. Confróntese latín *Teodatus* y Teodato.

Teodulfo. Germánico, *Theodulf*, de *theud*, "pueblo", y *ulf*, "lobo", metafóricamente "guerrero": "el guerrero del pueblo". San Teodulfo, obispo francés del siglo VIII.

Teódulo-a. Griego, Θεόδουλος, de θεός, "dios", y δοῦλος, "esclavo": "siervo de Dios". Entre los doce santos de este nombre, San Teódulo Estilita, quien antes fue gobernador de Constantinopla y luego, por imitar a San Simeón Estilita, pasó 48 años en una columna. Confróntese Abdías, Abdiel, Abdallah, Godescalco.

Teófanes. Griego, Θεοφάνης, de θεός, "dios", y φαίνω, "aparecer, mostrarse, dejarse ver": "aquel a quien Dios aparece". En el santoral, San Teófanes Isáurico, historiador bizantino del siglo VIII y San Teófanes, obispo de Nicea (siglo IX). Confróntese Epifanio, Natividad, Natalio.

Teofanio-a. Griego, Θεοφανία, "la manifestación de Dios" (véase Teófanes), otro nombre por la Epifanía. (Véase Epifanio.) En la Francia medieval se creía que Teofania fue la madre de los Reyes Magos. Teofania sobrevive en el apellido inglés *Tiffany*. San Teofanio, conde que hizo vida monástica en Toscana.

Teofilacto. Griego, Θεοφύλακτος, de θεός, "dios", y φυλακτός, adjetivo verbal de φυλάττω, "guardar, cuidar": "aquel a quien Dios guarda", "cuidado por Dios". San Teofilacto, arzobispo de Nicomedia, hoy Izmit, en el siglo IX.

Teófilo-a. Griego, Θεόφιλος, de θεός, "dios", y φίλος, "amigo": "amigo de Dios". Nombre del varón a quien están

dirigidos el Evangelio de San Lucas y *Los Hechos de los Apóstoles*. Entre los santos, el obispo de Antioquía en el siglo II, insigne apologista; el obispo de Brescia en el siglo V; San Teófilo de Corte, monje italiano reformador de los franciscanos, en el siglo XVIII. Francés, *Théophile*. Confróntese alemán *Gottlieb*, Filoteo.

Teofrasto. Griego, Θεόφραστος, de θεός, "dios", y φράζω, "profesar, decir abiertamente" (confróntese frase, griego φράσις, "manera de expresar los sentimientos, expresión"): "el que habla de Dios". Nombre del filósofo griego discípulo de Aristóteles, autor de la *Historia de las Plantas* (siglos IV-III a. C.).

Teofredo. Variante de Teofrido (véase). San Teofredo, obispo francés del siglo VII.

Teofrido. Germánico, *Theofrid*, forma arcaica *Thiudfrid*, de *thiud* o *theud*, "pueblo", y *frid*, "amparo, protección, seguridad". Teofrido es "la protección del pueblo". En el santoral, el abad francés martirizado a principios del siglo VIII. Variante: Teofredo (véase) y Teodefrido (véase). Alemán, *Dietfrid*. Confróntese Leofrido.

Teógenes. Griego, Θεογένης, de θεός, "dios", y γένος, "nacido, generado": "generado por Dios". San Teógenes, obispo martirizado en Hipona (siglo III). Confróntese Diógenes, Atenógenes.

Teogonio. Griego, Θεογόνιος, de θεός, "dios", y γένος, "raza": "engendrado por los dioses". San Teogonio, mártir en Siria (siglo IV). Confróntese Teógenes.

Teonesto. Griego, Θεόμνηστος, "aquel de quien Dios se acuerda", semánticamente afín a Zacarías (véase). San Teonesto, obispo de Altino, antigua ciudad véneta, martirizado en el siglo V.

Teopisto-a. Griego, Θεόπιστος, de θεός, "dios", y πίστις, "fe": "el que confía en Dios". Santa Teopista, esposa de San Eustaquio, y su hijo Teopisto, mártires en Roma (siglo II). Variante de la forma femenina: Teopiste.

Teopompo. Griego Θεόπομπος, de θεός, "dios", y πέμπω, "enviar": "enviado por los dioses", "sobrehumano". En el santoral, un mártir de Nicomedia a principios del siglo IV. Confróntese Pomponio, Pomposo.

Teótimo. Griego, Θεότιμος, de θεός, "dios", y τιμή, "honor, respeto": "honrado por los dioses". Con los mismos elementos formativos, invertidos, se obtiene Timoteo (véase). En el santoral, cuatro mártires bizantinos de los primeros siglos.

Tercio. Latín, *Tertius*, "tercero", nombre que se daba al tercer nacido: confróntese Primo, Segundo, Cuarto, Quinto. Derivación de *tres*, "tres", por metátesis. Raíz indoeuropea *tre-, tri-*, "tres", que da también *testis*, derivado de una forma arcaica **terstis*, "testigo"; *testamentum, contestari, detestari*. San Tercio, martirizado por los vándalos en África a fines del siglo V.

Terenciano. Latín, *Terentianus*, patronímico de *Terentius* (véase Terencio). San Terenciano, obispo martirizado en Todi (Umbría) a principios del siglo II.

Terencio. Latín, *Terentius*, nombre de una *gens* romana. Se ha interpretado como "consagrado a Terensis", diosa que presidía en la trilla de los granos, del verbo *tero*, "frotar, batir, trillar (las mieses)". Sería, pues, el sobrenombre de un molinero. Entre los santos de este nombre, un obispo microasiático del siglo I; un mártir en Todi, patrono de Pésaro (siglo III) y un obispo de Luni en Liguria (siglo IX). Italiano, *Teren-*

zio; inglés, *Terence*, hipocorístico, *Terry*. Confróntese Milton.

Teresa. Latín, *Therasia, Terasia, Teresia*. Hay que descartar las etimologías del griego θερίζω, "cosechar, segar" (derivado a su vez de θέρος, "el verano, la cosecha veraniega"), por lo cual Teresa sería "la cosechadora, la segadora", y la de θηράω, "cazar", que convertiría a Teresa en "la cazadora", a través del futuro θηράσω (el tema del futuro es usual en los nombres de persona; confróntese Lisandro). La primera Teresa es la esposa española de San Paulino de Nola (353-431), que el santo conoció en España, donde ejerció una función pública.[43,60] Se le atribuyó origen griego, de la isla de Tera (Θήρα, jónico Θήρη, una de las Espóradas, hoy Santorín); pero el gentilicio de Tera es θηραῖος. No se defiende la reciente tesis de que Teresa procede del homónimo nombre del lugar español en la provincia de Castellón de la Plana (Valencia), antigua colonia terea,[61] porque Teresa es fundación del siglo XIII. Más probable es que Teresa sea el femenino de θηράσιος, gentilicio de Θηρασία, nombre de dos islas mediterráneas, una cerca de Creta, otra de Sicilia. Durante siglos Teresa sólo se usó en España (recuérdese a la reina de León, Teresa Ansúrez, que casó en 960 con Sancho I); su uso universal se debe a la fama de Santa Teresa de Ávila, mística española del siglo XVI. Francés, *Thérèse;* inglés, *Teresa, Theresa*, hipocorísticos, *Tessa, Tess, Tessie, Terry;* alemán, *Theresia, Therese*, hipocorísticos, *Rese, Resi*.

Teresio. Forma masculina de Teresa (véase).

Teresita. Diminutivo de Teresa (véase). Se suele llamar así a la santa francesa de Lisieux, Teresa del Niño Jesús († 1897).

Tertuliano-a. Latín, *Tertullianus*. Patronímico de Tértulo. Entre los santos de este nombre, el gran doctor de la Iglesia, autor de la *Apologética* (siglos II-III) y el obispo de Bolonia en el siglo VI.

Tesifón. Latín eclesiástico, *Ctesiphon*, del griego Κτησιφῶν, compuesto de κτῆσις, "posesión, propiedad, sustancia", y φῶν (derivado a su vez de φάων, participio de φάω, "brillar, lucir"): "el que brilla por su propiedad", como el germánico Otbert. San Tesifón, uno de los siete varones apostólicos enviados por los santos Pedro y Pablo a evangelizar España, obispo en la Bética a fines del siglo I.

Thelma. Tal vez del griego θέλημα, "voluntad": confróntese el *Padre Nuestro* en griego. De todos modos, no sería nombre griego antiguo, sino bizantino. La boga de Thelma en los países anglosajones se debe a la novela *Thelma* de María Corelli. Variante gráfica Telma, que en los países hispanoamericanos puede ser también el femenino de Telmo (véase).

Thierry. Forma francesa y variante de Teodorico (véase). En el santoral, un discípulo de San Remigio (siglo VI).

Tiberio. Latín, *Tiberius*, "perteneciente al río Tíber". Prenombre romano: así se llamó el emperador sucesor de Augusto, bajo cuyo gobierno, según la tradición, se verificó el martirio de Jesucristo. San Tiberio, mártir galo a principios del siglo IV. Húngaro, *Tibor*.

Tiburcio. Latín, *Tiburtius*, "el que pertenece a *Tiburtus*", legendario fundador de Tibur, la actual Tívoli en el Lacio. Puede ser también variante de *Tiburtinus*, "tiburtino", "de Tívoli". Confróntese Laurencio. En el santoral, tres mártires romanos de los primeros siglos.

Ticiano. Latín, *Titianus,* patronímico de *Titus,* o sea Tito (véase). Tres santos de este nombre, los tres, obispos italianos.

Ticón. Latín eclesiástico, *Tychon,* del griego Τύχων, derivado de τύχη, "suerte", y ν denominativa: "el de la suerte". Ticón era dios de la fortuna. Confróntese Fortunio, Fortunato. San Ticón, obispo de Chipre en el siglo v.

Tigridia. Latín, *Tigridia,* "perteneciente a Tigrida", o sea "tigre". En tanto que en prosa *tigris, tigridis* es masculino, en poesía es femenino, de donde *tigrida.*[17] *Tigris* es préstamo del griego τίγρις, a su vez palabra de origen iranio.[17] Trigidia es metátesis y variante de Tigridia. En el santoral, la Beata Tigridia, hija del conde de Castilla Sancho García y religiosa en el monasterio de Oña (siglo x). Confróntese León, Leopardo, Oso y Tigranes, nombre que llevaron ocho reyes de Armenia.

Timolao. Griego, Τιμόλαος, de τιμάω,, "honrar, respetar", y λαός, "pueblo": "el que respeta al pueblo". San Timolao, mártir en Cesarea a principios del siglo iv.

Timoleón. Griego, Τιμολέων, de τιμή, "honra, respeto", y λέων, "león": "honrado, respetado (temido) como león". Confróntese Pantaleón, Timoteo, Timolao. Nombre de un famoso general corintio (siglo iv antes de Cristo).

Timoteo. Griego, Τιμόθεος, de τιμάω, "honrar, respetar, venerar", y θεός, "dios": "el que honra a Dios", "el que venera a Dios". Entre los trece santos, el discípulo y compañero de San Pablo, a quien el apóstol dirigió dos de sus epístolas. Confróntese alemán *Ehregott,* Teótimo, Timolao.

Tina. Diminutivo italiano de *Concettina, Mariettina, Ernestina, Albertina, Clementina, Valentina,* etc.

Tirso. Latín, *Thyrsus,* del griego Θύρσος, en la mitología emblema de Dionisio: consistía en una vara enramada, que llevaba la figura del dios como cetro y que se usaba, con carácter mágicorreligioso, en las bacanales. En el santoral, un mártir galo del siglo ii, y uno de Alejandría y uno de Bitinia, a mediados del siglo iii. El de Bitinia, según la tradición, era originario de Toledo.

Tirza. Hebreo, *Tirtzah,* "agrado, delicia" o "ciprés". Nombre bíblico (*Números,* XXVII, 1). Confróntese Ocotlán. Variante: Tirsa. Inglés, *Thirza, Tirzah.*

Tisbe. Griego, Θίσβη, nombre de la joven babilonia amante de Píramo. El nombre de Thisbe, ciudad de Beocia famosa desde los tiempos de Homero por sus pichones salvajes (*Iliada* II, 502), es posterior al del personaje mitológico.

Tito. Latín, *Titus,* prenombre sabino. Según la tradición (Tito Livio, 10, 6, 7, y Ovidio, *Los Fastos,* 3, 131), de Tito (Tacio), rey de los sabinos que reinó con Rómulo, procede el nombre de los *tities,* una de las tres tribus primitivas con los *ramnes* y los *lucĕres* (confróntese Lucrecia). En realidad, Tito y los *tities* son voces de origen etrusco, y no se defiende la vieja etimología de *tueor,* "defender" en latín, por lo cual Tito sería "el defensor".[48] En el santoral, el discípulo de San Pablo y primer obispo de Creta.

Tízoc. Náhuatl, derivado de *Tézoc, Tezóctzin* en su forma reverencial. De *te,* pronombre que sólo se refiere a personas, *(e)zo,* "sangrar (ritualmente)", *c,* sufijo formativo de adjetivos, y *tzin,* partícula reverencial. Tízoc significa "el sangrado", "el que se sangra por penitencia", "el penitente". Esta interpretación concuerda con el jeroglífico. Nombre del séptimo rey azteca, usado espo-

rádicamente en México como nombre de pila. Confróntese Cuauhtémoc, Moctezuma, Nezahualcóyotl.[16]

Tobías. Hebreo, *Tob-i-Yah*, "mi bien es Yahvé". En el santoral, Tobías, padre e hijo, piadosos personajes bíblicos, y un mártir palestino del siglo IV. Variante inglesa: *Toby*.

Tolomeo. Griego, Πτολεμαῖος, derivado de πτόλεμος (en prosa πόλεμος), "batalla, combate, pelea", y después de Homero, "guerra". Tolomeo es "el guerrero", "el belicoso". Nombre del lugarteniente de Alejandro Magno y fundador de la dinastía Lagida en Egipto (siglos IV-III a. c.). En el santoral, un discípulo de San Pedro, mártir en Italia (siglo I) y un soldado romano, mártir en Egipto a mediados del siglo III. Confróntese Bartolomé, polémica.

Tomás. Del arameo *Thoma*, "gemelo, mellizo". Se usó helenizado en Δίδυμος. Originalmente era un sobrenombre: Eusebio de Cesarea (siglo IV) dice que el verdadero nombre del apóstol Tomás fue Judas. El apodo se usó tal vez para distinguirlo de Judas hermano de Santiago (San Judas) y de Judas Iscariote. Entre los demás santos de este nombre, el español Tomás de Villanueva, obispo de Valencia en el siglo XVI. Confróntese Dídimo, Gemelo, Geminiano. Italiano, *Tommaso*, abreviación, *Maso*; inglés, *Thomas*, hipocorísticos, *Tom, Tommy*; hipocorísticos escoceses *Tam, Tammie*. Francés, alemán, *Thomas*.

Tomasa, Tomasina. Formas femeninas de Tomás (véase).

Tonátiuh. Náhuatl, "El Sol". Usado, aunque poco frecuente, como nombre de pila en México. Así llamaron los indios a Pedro de Alvarado, según Bernal Díaz del Castillo (*Tonacio* y *Tonatio*, escribe el Cronista). Confróntese Sol, Sansón, Helio, Apolo, Febo.

Torcuato. Latín, *Torquatus*, de *torques*, "collar, brazalete": "el que lleva collar", "ataviado con un collar (o un brazalete)", derivado a su vez de *torquĕo*, "girar, hacer girar, rodar, torcer". Confróntese *tor*mento, *tor*tura, en*tuer*to. Según la tradición, Tito Manlio, guerrero romano, se adornó con el collar de oro de un galo a quien había matado en combate, y mereció por eso el sobrenombre de Torcuato. En el santoral, el obispo y evangelizador de España, martirizado en Cádiz (siglo I).

Toribio. Griego, Θορύβιος, de θόρυβος, "ruido, estruendo": "ruidoso, estrepitoso, rimbombante" o "turbulento", valor del adjetivo regular θορυβώδης. No se defiende la etimología del norso *Thorbiǫrn*, "oso de Thor". En el santoral, el religioso de Astorga, martirizado cerca de Santander en el siglo V, y el arzobispo de Lima (principios del siglo XVII). Confróntese Tarasio.

Tranquilino-a. Latín, *Tranquillinus*, "perteneciente a *Tranquillus*" (véase Tranquilo). San Tranquilino, mártir romano del siglo III. Confróntese Hesiquio.

Tranquilo-a. Latín, *Tranquillus*, "tranquilo, sereno, quieto, sosegado". Probablemente de *trans*, "del otro lado, más allá", y *quies*, "quietud, reposo, descanso". Parece que en origen significó "transparente", de donde el valor de "sereno". Durante la baja latinidad se usaba aún con ese sentido: *Tranquillĭtas tua* corresponde exactamente al italiano *Vostra serenità* (véase Sereno). San Tranquilo, abad, es causa del uso de este nombre en Italia. Italiano, *Tranquillo*.

Tránsito. Nombre femenino que recuerda el Tránsito de la Virgen María (13 de agosto), es decir, su muerte. Latín, *transĭtus*, "pasaje, paso, tránsito", de *transĕo*, "pasar", literalmente "ir más

allá", compuesto de *trans*, "de la otra parte, allende, de otro lado", y *eo*, "ir".

Trasíbulo. Griego, Θρασύβουλος, de θρασύς, "audaz", y βουλή, "consejo": "el hombre del consejo audaz", como el Conrado germánico (véase). Nombre del famoso general ateniense que emancipó a su patria de los Treinta Tiranos (siglo v a. c.).

Trasimundo. Germánico, de *thras*, "rápido" en gótico, y *mund*, "protección": "protección rápida". Nombre del más ilustrado de los reyes vándalos, marido de Amalafreda, hermana de Teodorico (siglo vi). Variante: Trasamundo.

Trifón. Griego, Τρύφων, de τρυφή, "molicie, suntuosidad, licencia, disipación": "delicado", "suntuoso", "de vida regalada". En el santoral, un mártir en Niza (siglo iii), uno de África, bajo los vándalos (siglo v) y un patriarca de Constantinopla (siglo ix).

Trifonia. Femenino de Trifón (véase). Santa Trifonia, emperatriz romana del siglo iii, esposa del emperador Decio.

Trigidia. Variante de Tigridia (véase).

Trinidad. Nombre místico, evocador del dogma cristiano de las tres personas divinas reunidas en una única esencia. Latín eclesiástico, *trinitas*, propiamente "reunión de tres", usado por primera vez por Tertuliano en el siglo iii. De *trinus*, "trino", distributivo de *tres*, "tres". Raíz indoeuropea *tre-*, *tri-*, "tres". Véase Tercio. Hipocorístico: Trini. Confróntese además el nombre del emperador de Etiopía, Hailé Selassié, "virtud de la Trinidad" en amárico.

Tristán. Céltico, *Drystan*, de *drest* o *drust*, "tumulto, ruido". o del nombre, también céltico, *Trwst*, "mensajero, heraldo". Según otra versión, Tristán es nombre germánico como Isolda (véase) y deriva del antiguo inglés *Thurstan*, *Thorstein* en norso, compuesto de *Thor*, el dios del trueno, y *stein* "piedra" (preciosa)": "la gema de Thor". En todo caso, es evidente la influencia del *triste* francés, por las tristes vicisitudes del héroe de la famosa leyenda bretona. Inglés, *Tristram;* italiano, *Tristano;* francés, *Tristan.*

Trófimo. Griego, Τρόφιμος, "el que es alimentado, criado", "alumno": de τρέφω, "alimentar, criar, mantener". Τροφή no es sólo "alimento", sino la persona alimentada, que recibe educación. En el santoral, varios mártires microasiáticos de fines del siglo iii y principios del iv. Francés, *Trophime.*

Tula. Hipocorístico de Gertrudis (véase).

Tulio-a. Latín, *Tullius*, nombre de una *gens* romana, equivale a "perteneciente a *Tullus*", o sea Tulo, nombre de dos reyes de Roma. Recordando el arcaico *tulo*, *tullo*, de *tollo*, "levantar" (confróntese *tuli*, perfecto del verbo *fero*, "llevar") hay quien quiere ver en Tulio el recuerdo de la tradición latina del *pater familias* que "levantaba" al recién nacido al que quería criar, en lugar de exponerlo en la calle.

U

Ubaldo. Germánico, *Hugbald*, de *hugu*, "inteligencia, espíritu, pensamiento" (confróntese Hugo), y *bald*, "audaz" (confróntese inglés *bold*, italiano *baldo*). Ubaldo es el "espíritu audaz". San Ubaldo, obispo y patrón de la ciudad umbra de Gubbio. Diminutivo italiano: *Ubaldino*.

Udilia. Variante de Odilia (véase).

Ugolino. Variante gráfica de Hugolino (véase).

Ugución. Derivación toscana de Hugo (véase): *Ugo*, diminutivo *Uguccio*, y con la desinencia aumentativa *-one*, *Uguccione*. En el santoral, el Beato Ugución Ricóveri, florentino del siglo XIII, uno de los fundadores de la Orden de los Servitas.

Ulalume. Nombre poético inventado por Poe, en que el segundo elemento representa tal vez el latín *lumen*, "luz que brilla".

Uldarico. Variante de Ulderico (véase).

Ulderico. Germánico, *Uodalrich*, de *uodal*, "heredad, propiedad rural", y *rich*, *rik*, "jefe, príncipe, poderoso": "poderoso en la heredad", "el jefe de la finca". Forma contraída: Ulrico, que converge con un nombre inglés de distinta etimología. Véase Ulrico. Variante: Uldarico. Alemán, *Ulrich*.

Ulfrido. Germánico, *Odelfrid*, de *uodal*, "heredad, finca libre", y *frid*, "amparo, protección": "el que protege la propiedad campestre". Confróntese Eduardo. San Ulfrido, obispo martirizado en Suecia por haber derribado una estatua del dios Thor (siglo XI).

Ulises. Latín, *Ulysses*, del griego Ὀδυσσεύς, el héroe de la *Odisea*. La etimología del propio Homero es "el que odia", "el que tiene rencor", de ὀδύσσομαι, "odiar, tener rencor, estar indignado", por la indignación que manifestó el abuelo materno de Ulises al llegar a Itaca el día en que su hija dio a luz al niño (*Odisea*, XIX, 405 y siguientes). La forma latina se debe tal vez a la influencia del nombre etrusco *Uluxe*. Italiano, *Ulisse*; francés, *Ulysse*; inglés, *Ulysses*, que en Irlanda sustituye el nombre gaélico *Ulick*.

Ulrico-a. Anglosajón, *Ulfric*, *Wulfric*, de *ulf* o *wulf*, "lobo", metafóricamente "guerrero arrojado", y *rik*, "jefe, príncipe, poderoso": "el jefe lobo", "poderoso como el lobo", "guerrero poderoso". San Ulrico, hijo del conde de Sajonia San Geroldo, mártir en el siglo X con su hermano San Cunón (véase). Otro San Ulrico, obispo de Augsburgo en el mismo siglo, es llamado también Ulderico (véase): hay, pues, una convergencia de los dos nombres, uno inglés y otro alemán. Inglés, *Ulric*, *Ulrick*.

Urania. Griego, Οὐρανία, de οὐρανός, "cielo". En la mitología, sobrenombre de la Afrodita *celeste* (espiritual) en oposición a la Afrodita Pandemos (material). También es *celeste* Urania, la musa de la astronomía. Confróntese Celestina, Araceli, Celiflora, Calíope.

Urbano-a. Latín, *Urbanus*, "perteneciente a la ciudad" (particularmente a Roma), en oposición a *rustĭcus* (véase Rústico); luego "civil, urbano, cortés" y "fino, culto, espiritual". De *urbs*, "ciudad, urbe", voz de origen prelatino, préstamo de algún idioma no indoeuropeo.[17] Entre los santos de este nombre, un mártir del siglo I, a quien San Pablo (*Romanos* XVI, 9) llama "nuestro colaborador en Cristo"; un religioso español martiri-

zado en Zaragoza a principios del siglo IV y un papa del siglo III. Francés, *Urbain;* inglés, *Urban.*

Urías. Hebreo, *Ur-Yah,* "luz de Yahvé" o "mi luz es Yahvé". Personaje bíblico, víctima de la pasión de David por su esposa, Betsabé. Corresponde semánticamente a Uriel (véase). Lumbroso, de donde el apellido italiano Lombroso, es una hispanización sefardita de Urías.

Uriel. Hebreo, "mi luz es Dios" o "fuego de Dios". Según la tradición hebreocristiana, uno de los cuatro arcángeles no nombrados en la Biblia. Véase Yeudiel, Sealtiel, Baraquiel.

Urraca. Latín, *furax,* "con inclinación al robo", de donde furraca, hurraca y urraca. La urraca se distingue por su tendencia a llevarse a su nido objetos pequeños, particularmente si son brillantes: anillos de oro, alhajas, piedras preciosas. (En bable el huraco se llama todavía *furaco.*) Antiguo nombre de pila español.

Ursino-a. Latín, *Ursinus,* patronímico de *Ursus,* o sea Urso (véase). San Ursino, abad galo del siglo I, ordenado por los apóstoles.

Urso. Latín, *Ursus,* "oso". Confróntese sánscrito *rksah,* armenio *arj,* griego ἄρκτος, irlandés *art.* En germánico el nombre antiguo del oso, identificado con el demonio, se vuelve impronunciable y es sustituido por *berin,* "pardo": confróntese Bernardo, Berengario, Berlinda. Diminutivo Úrsula, patronímico Ursino. Variante: Oso. Un San Urso, arzobispo de Ravena en el siglo IV. Italiano, *Orso,* diminutivo femenino, *Orsetta;* apellido, *Orsini.* Noruego, *Biǿrn;* sueco, *Bjǿrn.*

Úrsula. Diminutivo femenino de *Ursus.* Véase Urso. Santa Úrsula y las once mil vírgenes, degolladas en Colonia por los hunos (siglo IV). Italiano, *Orsola.* Variante inglesa: *Ursley;* alemán, *Ursel.* Hipocorísticos ingleses: *Urse, Ursy, Ursie.*

Ursulina. Diminutivo de Úrsula (véase). La Beata parmesana, célebre por sus éxtasis (siglos XIV y XV).

Uruguay. Guaraní. Desechada la etimología corriente: "río de la cueva de los pájaros", de *urú,* "pájaro, ave en general", *-cuá,* "cueva", *-y,* "corriente de agua", hoy tiende a aceptarse la siguiente: *urú,* "jefe o padre" (el nombre de ave en general es *guirá* y no *urú* que sólo define un pajarillo de las márgenes de los ríos) ; *-gu,* posesivo "de"; *-a,* "que viene o cae", "afluente"; *y,* "río". Uruguay sería el "río afluente del jefe, cacique". El Uruguay, afluente del Paraná, era el río que pertenecía al jefe o cacique de las tribus que moraban a sus orillas, el río principal.[85] Del río Uruguay toma su nombre la República Oriental del Uruguay: y entre los uruguayos, Uruguay no es infrecuente como nombre de pila. Confróntese Bolivia, Colombia.

Uziel. Hebreo, "Dios es fuerte".

V

Valarico. Germánico, *Walarich*, de *wal*, "campo de batalla" (confróntese *Val*hala, *val*quirias), y *rich, rik*, "jefe, caudillo, poderoso": "el jefe del campo de batalla". San Valarico, discípulo de San Columbano y obispo de Amiens (siglo VII). Variante gráfica: Walarico.

Valburga. Germánico, *Waldburga*, de *wald*, "mando, gobierno", y *burg*, "amparo, protección": "la protección del mando", "la que ampara con su poder". Santa Valburga, hija del rey anglosajón Ricardo y abadesa en Alemania (siglo VIII). Valburga se vuelve en la leyenda medieval patrona de la noche de Valpurgis, el famoso aquelarre que Goethe describe en la segunda parte del *Fausto*. Variante: Valburgis; variante gráfica: Walburga.

Valdemaro. Germánico, *Waldemar*, de *wald*, "mando, gobierno", y *mers*, "ilustre, brillante, famoso": "ilustre en el mando", "brillante en el gobierno", "el que debe la fama a su poderío". Confróntese Gualberto, Valburga, Gutierre, Waldo. Nombre de cuatro reyes de Dinamarca. Variante gráfica: Waldemaro.

Valdetrudis. Véase Valtruda.

Valente. Latín, *Valens*, "valiente, gallardo, fuerte" (en oposición a *imbecillus, infirmus*), de *ualeo*, "ser fuerte", "tener valor". Confróntese irlandés *flaith*, "soberanía"; tocariano B, *walo*, "jefe, príncipe"; antiguo eslavo *vlasti*, "dominar"; gótico, *waldan*, "dominar, gobernar", de donde Walter, o sea Gutierre.[17] En el santoral, un mártir de los primeros siglos y un obispo de Verona.

Valentín-a. Latín, *Valentinus*, patronímico de *Valens*, o sea Valente (véase). Entre los santos de este nombre: una virgen y mártir belga; el apóstol de Tirol (siglo V); el Beato Valentín de Berriocha, religioso vasco martirizado en China (1861).

Valentiniano. Latín, *Valentinianus*, patronímico de *Valentinus* (véase Valentín). Tres emperadores romanos (siglos IV y V). En el santoral, un obispo de Salerno, en Campania.

Valeriano-a. Latín, *Valerianus*, patronímico de *Valerius* (véase Valerio). San Valeriano, mártir en Roma (siglo III) es el patrón de Forlí, en Romaña.

Valerio-a. Latín, *Valerius*, nombre de una *gens* romana, forma adjetivada de *Valerus*, o sea Valero (véase). Se conoce la forma correspondiente de Valerio entre los pelignos: *Valesies*. Probablemente de *ualeo*, "ser fuerte", "tener valor". Confróntese Valente.[17] En el santoral: un obispo de Zaragoza a principios del siglo IV y otro religioso español, anacoreta en las montañas del Bierzo (siglo VII) y autor de una famosa autobiografía. Francés, *Valérie*.

Valero. Latín, **Valerus*, probablemente de *ualeo*, "ser fuerte", "tener valor": "valeroso, valiente". San Valero, obispo de Sorrento en el siglo VII; otro santo de este nombre, obispo de Zaragoza en los primeros siglos.

Valfrido. Germánico, *Waldfrid*, de *wald*, "gobierno, poder, mando", y *frid*, "amparo, protección": "la protección del mando", "el que ampara con su poder". Confróntese Valburga, Gutierre, Waldemaro. Variantes: Valfredo, Gualfredo, Walfrido. En el santoral, el apóstol de los renanos, que, como San Simeón Estilita, vivió sobre una columna (siglo VI); el obispo de York (Inglaterra) en los siglos VII-VIII; el abate de Palazzuolo

(Toscana) en el siglo VIII. Alemán, *Waldefried, Walfried.*

Valtruda. Germánico, *Waldetrudis,* de *wald,* "gobierno, mando", y *trut,* "querido, caro, amado": "querida en el mando". Santa Valtruda, hija de Santa Bertila y madre de Santa Adeltrudis, murió en la ciudad belga de Mons a fines del siglo VII.

Vandregesilo. Germánico, tal vez "lanza de los vándalos". Confróntese Vandalarico, "caudillo de los vándalos", Austregisilo, Gisela. San Vandregesilo, abad de Fontanelle, en Francia, y apóstol de los bretones (siglo VII). Variantes: Vandrilo, Wandregesilo.

Vasco. Contracción gallegoportuguesa de Velasco (véase).

Velasco. Antiguo nombre de pila español que procede del vascuence Belasco (en esta forma se conserva como apellido sefardita). El radical *bel* significa "lo más bajo" (o sea *b*), "de la ladera" (representada por *el*). Como *as* es abundancial de vegetación, resulta que *belas* es "prado en las laderas bajas de un monte". *Ko* es sufijo de procedencia. *Belas-ko* o Velasco significa, pues, "del prado".[6] Contracciones: Blasco, Vasco (véase). Hay que rechazar la etimología según la cual Belasco sería una corvera (de la voz vascuence y mediterránea *bela,* "cuervo").

Velia. Latín, *Velia,* antiguo nombre de lugar prerromano, especialmente de parajes elevados. *In summa Velia,* dice Tito Livio del lugar del Palatino en que surgía el templo de Roma (*templum Urbis*). Velia era también una ciudad de la Lucania, hoy Castellamare della Bruca. Todos los topónimos Velia, de la Lucania a los Alpes, están en posiciones naturalmente elevadas y fuertes (*oppida*).[48] Velia se llamó igualmente una ciudad de la España antigua.

Velino. Variante gráfica de Belino (véase).

Venancio. Latín, *Venantius,* de *uenans,* "el que caza", que procede a su vez de *uenor,* "perseguir la salvajina", "cazar". Confróntese Virgilio: *aluntur uenando,* "se alimentan de caza". Compárese avéstico *vanaiti,* "él conquista"; antiguo alto alemán *winnan,* "luchar", alemán *gewinnen,* inglés *to win* "ganar"; el latín *Venus* tiene la misma raíz.[17] En el santoral, el mártir Camerino en Italia (siglo IV), que protege de las caídas; más famoso, el obispo de Poitiers San Venancio Fortunato, historiador y poeta del siglo VI. Confróntese Venusto, Venerando, Inocencio, Florencio. Italiano, *Venanzio.*

Venceslao. Latín eclesiástico, *Venceslaus* (documentado en el siglo X), del checo antiguo **Vęceslav,* compuesto de *vęce* "más" (*vice* en checo moderno), y *slav/slavny,* "glorioso", de *slava,* "gloria": "(el hombre) más glorioso". El grupo *en* en Venceslao representa la transcripción de la vocal nasal del antiguo checo, desaparecida hace un milenio. La evolución del nombre en checo puede reconstruirse así: **Vęceslav/Väceslav/Váceslav/Vácslav/Václav.*[67,68,69] San Venceslao, nieto de Santa Ludmila y duque de Bohemia en el siglo X, contribuyó a la cristianización de su tierra y murió asesinado por su hermano Boleslao I. Ruso, *Wjacheslaw;* alemán, *Wenzel.* Confróntese Estanislao, Ladislao, Miroslavo. Variante cacográfica Wenceslao.

Venerando-a. Latín, *Venerandus,* "digno de veneración, venerando", de *ueneror,* "dirigir una súplica a los dioses", "pedir a los dioses un favor o una gracia". La raíz indoeuropea es la misma de *Venus* (deseo, amor) y del alemán *wünschen,* "desear". En "Venus" y en

"venerar" aparece el primitivo empleo de la raíz para fines magicorreligiosos.[17] En el santoral, una virgen gala martirizada en Roma en el siglo II; un religioso galo martirizado en Troyes, en el siglo siguiente; un mártir italiano de Brescia y un obispo francés de Clermont. Confróntese Venusto, Venancio.

Ventura. Nombre de buen agüero, como Buenaventura (véase), Fortunato, Félix, Próspero. Ventura, "felicidad, dicha", es el plural del latín *uenturum*, "lo que está por venir", de *uenio*, "venir". Confróntese gótico *qiman*, alemán *kommen*, inglés, *to come*, griego βαίνω. En el santoral, el Beato Ventura, religioso italiano fundador de la Orden de los Crucíferos, en el siglo XI.

Venustiano-a. Latín, *Venustianus*, patronímico de *Venustus* (véase Venusto). San Venustiano, gobernador romano martirizado con su esposa y sus hijos en Espoleto (Umbría) a principios del siglo IV.

Venusto-a. Latín, *Venustus*, de *uenus*, "el amor, el acto amoroso, el objeto amado": personificado y divinizado, se vuelve Venus, diosa del amor. *Venustus* deriva de *uenus* como *onustus* de *onus*, y significó primitivamente "que excita el amor", de donde "hermoso, agraciado, encantador". Confróntese alemán *wünschen*, "desear", *Wonne*, "placer intenso". De la misma raíz indoeuropea proceden también el latín *ueneror*, "venerar con temor religioso, adorar"; *uenenum*, "veneno", y *uenia*, "venia", sentimiento benévolo, favor.[17] En el santoral, dos mártires de los primeros siglos, uno romano, otro africano. Santa Venusta, siciliana martirizada en Cartago en el año 200. Confróntese Venerando, Venancio.

Vera. Ruso, "fe". Santa del calendario, ortodoxo. Confróntese Fe, Fides, Faith.

Verecundo-a. Latín, *Verecundus*, "respetuoso, reservado, venerable, vergonzoso", de *uereor*, "experimentar un temor religioso o respetuoso", "temer, tener miedo". Confróntese antiguo islandés *varr*, "que tiene cuidado"; gótico *war*, "cuidadoso"; alemán *bewahren*, "conservar, salvaguardar".[17] En el santoral, un obispo de Verona en el siglo VI. Confróntese Reveriano, Modesto. Italiano, *Verecondo*.

Veremundo-a. Germánico. Es la forma en que Bermudo (véase) ha penetrado en el santoral. San Veremundo, abad navarro del siglo XI.

Vergilio. Variante de Virgilio.

Veriano. Latín, *Verianus*, patronímico de *Verus*, o sea Vero (véase). El santo de este nombre, mártir en Toscana a mediados del siglo III.

Verísimo-a. Latín, *Verissĭmus*, superlativo de *uerus*, "verdadero". Véase Vero. San Verísimo, lusitano mártir a principios del siglo IV.

Vernerio. Germánico, *Werner*, forma arcaica *Warinhari*, de *warin* o *warn*, "proteger, cuidar" (confróntese alemán *wahren*, "guardar", francés *garder*, inglés *ward*, y nuestro *guardar*), y *hari*, "ejército" (alemán, *Heer*). Vernerio es "la protección del ejército". Variante: Guarnero. Antiguo italiano, *Guarnerio, Irnerio;* antiguo francés, *Garnier;* inglés, *Warner;* sueco, *Verner*. Confróntese Guarino. San Vernerio, cultivador de viñas renano, martirizado en el siglo XIII y patrono de los viñadores.

Vero. Latín, *Verus*, "verdadero, verídico, real, auténtico, genuino, sincero", en oposición a *falsus*, "falso". Confróntese eslavo *vĕra*, "creencia, fe". En el santoral, dos obispos de Viena en el Del-

finado (siglos II y IV) y uno de Salerno en Italia (siglo V).

Verónica. Como Berónico (véase), es variante de Berenice (véase), "la que lleva la victoria". Al principio de la Edad Media se creó una confusión entre una famosa reliquia: el lienzo con la cara de Jesús, *vera icon* (verdadera imagen, del latín *verus* y el griego εἰκών, "imagen") y el nombre de la mujer que con su sudario enjugó el rostro ensangrentado del Salvador. A la creación de la piadosa leyenda contribuyeron las apócrifas *Actas de Pilato* (siglo VII) en que esa mujer se identifica con la *Beronike* que Jesús curó de un flujo de sangre. El lienzo de Verónica se conserva entre las reliquias de la basílica de San Pedro en Roma. Santa Verónica, en memoria del famoso sudario, se ha vuelto patrona de las lavanderas; se la supone muerta en Burdeos. Santa Verónica de Binasco, monja milanesa del siglo XV; Santa Verónica Giuliani, monja de Urbino que a los 33 años recibió los estigmas de la Pasión (siglos XVII-XVIII).

Vérulo. Latín, *Verŭlus*, diminutivo de *Verus*, o sea Vero (véase). San Vérulo, martirizado en África por los vándalos en el siglo IV.

Vespasiano. Latín, *Vespasianus*, nombre del emperador romano así llamado por su madre, *Vespasia Polla*, hija, a su vez, de *Vespasius Pollo*. Probablemente de *uespa*, "avispa".[80] Confróntese *musca*, "mosca", como apodo, y nombres como *Asinius, Porcius, Mus, Catŭlus*, de donde *Catilina*.

Vesta. Nombre de la diosa romana del hogar y del fuego, probablemente emparentado con el griego ἑστία, "hogar", derivado a su vez de *Fεστία.

Vicencio-a. Latín, *Vincentius*, derivación de *Vincens*, o sea Vicente. San Vicencio, mártir en Gerona.

Vicenta. Forma femenina de Vicente (véase).

Vicente. Latín, *Vincens*, participio presente del verbo *uinco*, "vencer": "el vencedor, el victorioso", como Víctor (véase). Varios santos españoles, desde el diácono de Zaragoza (siglo IV) hasta San Vicente Ferrer, el fogoso dominico (siglos XIV-XV). Hipocorístico: Chente. Francés e inglés, *Vincent;* italiano, *Vincenzo*, con los hipocorísticos toscano *Nencio* y romano *Cencio*. Hipocorísticos ingleses: *Vin, Vince, Vinny*.

Vico. Diminutivo italiano de Ludovico (véase), usado también como nombre de pila.

Víctor. Latín, *Victŏr*, "vencedor". Entre los santos, un anacoreta español, martirizado durante la persecución del califa Abderramán II a mediados del siglo IX; en España se le llama vulgarmente San Vitores. Italiano, *Vittore*. Hipocorístico inglés, *Vic*.

Victoria. Nombre de una advocación de la Virgen María: Nuestra Señora de la Victoria (7 de octubre). Santa Victoria, mártir cordobesa del siglo IX. Véase Víctor. Hipocorístico mexicano: Toya. Hipocorístico inglés: *Vicky*. Confróntese Reina.

Victoriano. Latín, *Victorianus*, patronímico de *Victor* (véase Víctor). Entre los santos, el procónsul de África, martirizado por los vándalos en el siglo V.

Victórico. Derivado de Víctor (véase), San Victórico, mártir en África.

Victorino. Latín, *Victorinus*, "perteneciente a Víctor" (véase). En el santoral, varios mártires de los primeros siglos, entre los cuales un italiano, hijo de San Simplicio (siglo II).

Victorio. Derivado de Víctor (véase). Entre los santos, un mártir venerado en León (España). Hipocorístico: Toyo.

Vidal. Variante de Vital (véase). El santoral subdivide los quince santos *Vitalis* en siete Vidal y ocho Vital. San Vital, el mártir de Ravena, padre de los santos Gervasio y Protasio, se inmortaliza en la famosa basílica bizantina. Italiano, *Vitale*; francés, *Vidal*.

Vidrado. Germánico, *Widrad*, de *wid-*, "bosque, selva", y *rat*, "consejo, consejero": "el consejero del bosque" o "consejo en la selva". Variante gráfica: Widrado. San Vidrado, benedictino y abad francés del siglo VIII. Confróntese Guido, Viduquindo, Conrado.

Viduquindo. Germánico, *Widukind*, de *wid-*, "bosque, selva" (véase Guido), y *kind*, "criatura, niño" (confróntese norso *kundr*, "hijo"), que tiene un parentesco originario con el *genus* latino, γένος griego. Confróntese Gentil. Viduquindo es el "hijo de la selva". En el santoral, el Beato Viduquindo, duque de los sajones en el siglo VIII y antepasado de Santa Matilde. Variante gráfica: Widukindo. Confróntese Silvano, Silvestre, Vidrado, Videmaro.

Vigberto. Germánico, *Wigbert*, de *wig*, "guerra, batalla", y *berht*, "brillo, resplandor": "el resplandor de la guerra", "el que brilla en la batalla". Confróntese Hildeberto, Gundelberto. San Vigberto, discípulo de San Bonifacio, el apóstol de Alemania (siglo VIII). Nótese la analogía semántica con el nombre griego Cleóstrato. Variante: Wigberto.

Vigilio-a. Latín, *Vigilius*, de *uigil*, "vigilante, velador", derivado a su vez del verbo *uigeo*, "tener fuerza vital, poseer aún todas las energías, ser vigoroso, estar despierto". Semánticamente Vigilio corresponde a Gregorio (véase). Confróntese vigor; alemán, *wachen*, "velar"; norso, *vakr*, "despierto". San Vigilio, obispo de Brescia en el siglo VI.

Vilfrido-a. Germánico, *Wilfrid*, de *wil*, "voluntad" (confróntese alemán *Wille*, inglés *will*), y *frid*, "protección, seguridad": "aquel a quien su voluntad sirve de protección", como Guillermo (véase). San Vilfrido, obispo de York (siglos VII-VIII). Variante inglesa: *Wilfred*. Variante gráfica: *Wilfrido*.

Vilibaldo. Variante de Villebaldo (véase).

Viligiro. Germánico, *Williger*, de *wil* o *viljia*, "voluntad", y *ger*, "lanza": "la lanza de la voluntad". Confróntese Vilfrido, Villebaldo, Guillermo. Variante gráfica: Wiligiro. San Viligiro, obispo de Maguncia (siglos X-XI).

Viliulfo. Germánico, *Williulf*, de *wil* o *viljia*, "voluntad", y *ulf*, "lobo", metafóricamente "guerrero arrojado": "el guerrero de la voluntad (fuerte)" San Viliulfo, obispo de Iria en Galicia, hoy Padrón.

Vilma. Véase Wilma.

Villebaldo. Germánico, *Willibald*, de *wil* o *viljia*, "voluntad", y *bald*, "audaz, valeroso, temerario": "el que tiene una voluntad temeraria". En el santoral, el hijo del rey San Ricardo de Inglaterra que vivió siete años cautivo de los moros y después de un largo aprendizaje en Montecassino se volvió uno de los más fervientes apóstoles del cristianismo en Alemania (siglo VIII). Variantes gráficas: Willebaldo y Guilebaldo. Francés, *Guillebault*.

Villehado. Germánico, *Willehad*, de *wil* o *viljia*, "voluntad", y *hathu*, "pelea, combate": "el combate de la voluntad" o "el que tiene la voluntad de pelear". En el santoral, San Villehado, inglés como San Villebaldo, y como él misionero en Alemania, fue el primer obispo de Brema; después de la conquista de Sajonia, Carlomagno se sirvió de Villehado como pacificador de aquella región.

Variantes: Willehado y Willehaldo, por atracción de la desinencia de Villebaldo.

Vindemial. Latín tardío, *Vindemialis*, relativo a la *uindemia*, es decir, a la vendimia o cosecha de la uva. Confróntese Celia y el primer mes del calendario republicano francés, vendimiario. De *uindemia*, por **uinodēmia*, compuesto de *uinum*, "vino", y *demo* (*deimo*, contracción de *de emo*), "sacar", "levantar".[17] San Vindemial, obispo martirizado en África a fines del siglo V. Variante: Vindomio.

Vindiciano. Latín, *Vindicianus*, patronímico de **Vindicius*, derivado de *uindico*, "reivindicar, libertar, vengar, castigar", que a su vez procede de *uindex*, término de derecho que valía "fiador, garante", de donde el sentido, en el lenguaje común, de "protector, defensor, vengador". Tal vez de *uim*, acusativo de *uis*, "fuerza", y *dex*, que tiene el mismo origen de *dico*, "decir" (confróntese *iudex*, "juez"). El *uindex* sería aquel que demuestra al juez la violencia hecha a su cliente.[17] San Vindiciano, obispo de Cambrai, en Francia (siglos VII-VIII).

Vindomio. Variante de Vindemial (véase).

Vinebaldo. Germánico, *Winibald*, de *win*, "amigo", y *bald*, "audaz": "el amigo audaz". Con Villebaldo y Valburga, uno de los santos anglosajones hijos del rey del Kent Ricardo (siglo VIII). Alemán, *Wunibald*. Variante gráfica: Winebaldo.

Vinefrida. Galés, *Gwenfrewi*, probablemente afín a *Gwenhwyvar*, "ola blanca". Confróntese Genoveva. La anglicización en *Winifred* o *Winifrid* se debe a la atracción del nombre germánico *Winfrid*, "la protección del amigo". Santa Vinefrida, virgen y mártir galesa: el pozo de su nombre se considera aún milagroso. Variante gráfica: Winefrida. Hipocorísticos ingleses: *Win*, *Winne*, *Wyn*, *Winny*.

Vinicio. Latín, *Vinicius*. Gentilicio romano que Tácito menciona en los *Anales* (Lib. VI, cap. 15), usado por Sienkiewicz para un personaje de *Quo Vadis?* y que se ha popularizado, al igual que Ligia, por la gran difusión de la novela.

Viola. Latín, *Viola*, "violeta". Préstamo de la misma voz mediterránea de que procede el griego (F)ίον: confróntese Yone. Santa Viola o Violeta, virgen italiana, mártir en Verona (siglo II).

Violante. Como Yolanda (véase), derivación del germánico *Wioland*, nombre documentado desde el siglo VIII, que sobrevive en los apellidos alemanes *Weiland* y *Wieland*, *Wiol-land*, de *wiol*, "riqueza, bienestar, prosperidad, bienes" (confróntese anglosajón *weola*, con el mismo significado; inglés *weal*, *wealth*, *well*, alemán *wohl*), y *land*, "tierra, país". Violante es "la riqueza del país", "el bienestar de la tierra" o "la que procede del país próspero". Confróntese Roldán. La forma Violante se debe a la atracción de Viola (véase); y en Portugal el nombre Violante se identifica con la flor. Canta el poeta Diogo Bernardes:

...Violante excede a tôda flor
em cheiro, e côr, virtude, e
[fermosura.[2,21]

En Portugal se usa también la variante popular Vilante, que suena casi como el *Wieland* originario. Sor Violante del Cielo, poetisa portuguesa, mereció como su contemporánea, la mexicana Sor Juana Inés de la Cruz, el mote de "décima Musa". Con su nombre, el historiador Faría e Sousa hace el juego de palabras:

Viola, antes que lirio, antes
[que rosa.

En el santoral, la Beata Violante de Asti en Piamonte. Violante se usó principalmente durante el Renacimiento en Italia, España y Francia.

Violeta. Diminutivo de Viola (véase). En el santoral, variante de Viola. Italiano, *Violetta;* francés, *Violette;* inglés, *Violet.*

Virgen. Nombre místico, que está por María, la virgen por antonomasia. Latín, *uirgo,* "muchacha o mujer que aún no ha conocido el hombre". Confróntese Partenio, Virginia.

Virgilio. Latín, *Vergilius* o *Virgilius,* nombre de una *gens* romana. Probablemente de *uergo,* "inclinar, doblarse, declinar (hablando de un astro)", de donde *Vergiliae,* las Pléyadas, que aparecen hacia el fin de la primavera. El "altísimo poeta" de la *Eneida,* reverenciado como profeta en la Edad Media. En el santoral, un obispo de Brescia, otro de Arlés, ambos del siglo VI, y el irlandés que evangelizó Carintia en el siglo VIII, primer obispo de Salzburgo.

Virginio-a. Latín, *Virginius,* derivación de *uirgo,* "virgen". Nombre de una *gens* romana; como nombre común se encuentra a menudo en las inscripciones de la época imperial con el sentido de "joven esposo".[17] Hipocorísticos ingleses de Virginia: *Virgy, Ginnie, Ginger.*

Virtudes. Latín, *uirtutes,* plural de *uirtus,* "fuerza, valor", de donde el sentido general de "virtud". Propiamente, la calidad de hombre, *uir,* o sea la virilidad, la fuerza. (Confróntese *iuučnis/iuuentus; senex/senectus*). Como nombre de pila se refiere a las *virtudes* teologales: fe, esperanza y caridad, cuyo objeto directo es Dios.

Vistremundo. Germánico, *Wistrimund,* de *west,* "Oeste, Occidente", y *mund,* "protección": "protección del Oeste" o "el que protege en el Occidente". El elemento "Oeste" es raro porque las corrientes migratorias de los germanos procedían esencialmente del Este y del Norte. Confróntese Wistremar, Westrulf, Norberto, Austreberto. San Vistremundo, monje español, martirizado en Córdoba bajo Abderramán II, a mediados del siglo IX.

Vital. Latín, *Vitalis,* adjetivo de *uita,* "vida": "que tiene vida" o "que da vida". *Vita* procede de una evolución de la raíz indoeuropea *guem-,* "ir, venir; venir al mundo, nacer", y precisamente de **guiou-,* con sufijo *t*: confróntese sánscrito *jivita-m* y lituano *gyvatà,* "vida".[3] Como nombre de pila, Vital tiene tal vez el valor místico de "relativo a la vida (sobrenatural)". Entre los santos, el monje egipcio del siglo VII que se dedicó a convertir las mujeres de mala vida. Variante: Vidal (véase). Confróntese Zoé, Zoila, Chaim. Italiano, *Vitale.* Francés, *Vidal;* variante antigua: *Vial, Viel.*

Vitalia. Forma femenina de Vital (véase) por atracción de la desinencia *-lia* de nombres como Amalia, Oralia, Idalia, Eulalia, etc.

Vitaliano. Latín, *Vitalianus,* patronímico de *Vitalis* (véase Vital). San Vitaliano, papa, hizo adoptar a los anglosajones la liturgia latina (siglo VII).

Vitalicio. Bajo latín, *uitalicium,* de donde el adjetivo *uitalicius,* "que dura toda la vida". Véase Vital. En el santoral, un mártir en Ancira (hoy Ankara, capital de Turquía).

Vito. Latín, *Vitus,* de *uita,* "vida": "vivo, vital". Confróntese griego Zoé. San Vito, mártir en Lucania a principios del siglo IV, invocado contra la epilepsia o baile de San Vito. Vito es también la transcripción latina del nombre germánico *Wido* (véase Guido). Francés, *Guy;* alemán, *Veit.*

Vitoria. Variante de Victoria (véase). Santa Vitoria, mártir en Córdoba (siglo IV).

Vivaldo. Germánico. Variante de Vibaldo (*Wig-bald*), "audaz en la batalla", o forma evolucionada de un antiguo *Wig-wald*, "el mando de la batalla". Confróntese Guiomar, apellido Vivaldi.

Vivencio. Latín, *Viuentius*, de *uiuens*, "viviente", que a su vez viene de *uiuo*, "vivir". Véase Viviano, Vito. San Vivencio, monje galo del siglo IV.

Vivenciolo. Variante de Juvenciolo (véase) o diminutivo de Vivencio (véase).

Viviano-a. Latín, *Viuianus*, patronímico de *Viuius* (confróntese Viuia Perpetua, mártir romana del siglo III, Santa Perpetua en el santoral). *Viuius* es gentilicio de *uiuus*, "vivo, viviente". Véase Vital. Tal vez nombre místico que se refiere a la vida sobrenatural. San Viviano, obispo francés y mártir del siglo V; algunas veces se encuentra como *Bibianus* (*Vivĕre est bibĕre*). La *Vivien* inglesa tiene otro origen: es el hada Viviana de la Mesa Redonda, de nombre céltico como Morgana (véase). Viviana es *Vivienne* en francés. Hipocorístico inglés: *Viv*.

Vladimiro. Del eslavo *vladi*, "señor", y *mir*, "mundo": "señor del mundo", "gobierno del mundo". San Vladimiro, apóstol de los rusos en el siglo X.

Volfango. Variante de Volfgango (véase).

Volfgango. Germánico, *Wolfgang*, de *wolf*, "lobo", metafóricamente "guerrero arrojado", y *gang*, "expedición bélica", como lo demuestra el norso *gangr*, "asalto".[32] Volfgango significaba "la expedición bélica del guerrero arrojado" y no "paso de lobo" o "el que camina con el lobo", según la interpretación literal con el alemán. San Volfgango, obispo de Ratisbona en el siglo X. Con los mismos elementos, invertidos, se forma el nombre *Gangwolf*, o sea Gangolfo y Gandolfo (véase). Italiano, *Volfango*; en el Friul, *Bulfón*. Confróntese el apellido francés *Pasdeloup*.

Volusiano. Latín, *Volusianus*, patronímico de *Volusius*, nombre mencionado por Catulo, pero que no es de origen latino (como lo demuestra la *s* intervocálica, en lugar de *r*, después de vocal breve).[36] Podría ser nombre céltico. En el santoral, un obispo de Tours en Francia, a fines del siglo V.

Vulfilda. Germánico, *Wulfhilde*, de *wulf*, "lobo" (metafóricamente "guerrero arrojado"), y *hild*, "combate, batalla": "el combate del lobo". Santa Vulfilda, abadesa inglesa del siglo X. Variante gráfica: Wulfilda.

Vulfrano. Germánico, *Wolfram*, de *wolf* o *wulf*, "lobo", y *hramm*, "cuervo", el pájaro de Odín, venerado especialmente entre los francos. Vulfrano es el "lobo-cuervo". Con los mismos elementos, invertidos, se forma *Ramwolf*, o sea Ranulfo (véase). San Vulfrano, obispo de Sens en Francia (siglo VIII). De *Wolfram* procede el nombre del elemento volframio, cuyo signo es W. Variante gráfica: Wulfrano.

Vulmaro. Germánico, *Wulfmar*, de *wulf*, "lobo" (metafóricamente "guerrero arrojado"), y *mar*, "ilustre, famoso": "famoso guerrero". San Vulmaro, abad francés del siglo VII. Variantes gráficas: Wulmaro y Bulmaro.

Vulpiano. Latín, *Vulpianus*, "perteneciente a *uulpes*", "zorro", animal proverbial por su astucia y su rapidez. De aquí la etimología popular de Elio, citada por Varrón (*De Lingua Latina*, 5, 101): *uolpes... quod uolat pedibus*, "el zorro... que vuela con los pies". San

Vulpiano, mártir en Fenicia a principios del siglo IV. Cf. Lope, Urso, Bermudo.

Vulstano. Germánico, *Wulfstan,* de *wulf,* "lobo", y *stan,* "piedra" (confróntese inglés *stone,* alemán *Stein,* norso *stein*): "la piedra del lobo". San Vulstano, obispo de Worcester en Inglaterra (siglo XI). Variante gráfica: Wulstano. Confróntese Dunstano, Tristán, Vulfrano, Ranulfo.

W

Walarico. Variante gráfica de Valarico (véase).

Walberto. Variante de Gualberto (véase).

Walburga. Variante gráfica de Valburga (véase).

Waldemaro. Variante gráfica de Valdemaro (véase).

Waldo. Hipocorístico de uno de los nombres germánicos cuyo primer elemento es *wald*, "mando, gobierno, poder", como Valdemaro, Valberto, Valfrido, Walter (véase Gutierre), Valdulfo, etcétera. Confróntese Bruno, Carlos.

Walfrido. Variante gráfica de Valfrido (véase).

Walter. Véase Gutierre.

Waltruda. Variante gráfica de Valtruda (véase).

Wally. Derivado de *Wallace*, "extranjero" en anglosajón, aplicado a los nativos del país de Gales, *Wales*. Variante: *Wallie*, *Wallis*. Wally se usa también como hipocorístico de *Valentine* y de *Walter*, o sea Gutierre (véase) en inglés. En Austria, Wally es hipocorístico de *Valerie*, o sea Valeria (véase): de aquí el nombre de la ópera de Catalani y la difusión de Wally en Italia como nombre femenino (pronunciado Val-lí).

Wanda. Germánico. El nombre *Wando* está documentado desde el siglo VIII; *Wandalus*, desde el v.[12] Probable hipocorístico de un nombre formado con *wandalus*, "vándalo"; confróntese Vandalarico, "el jefe de los vándalos". Según la versión corriente, los vándalos eran el pueblo "errante, caminante", el que continuamente cambiaba de lugar: compárese alemán *wandern*, *wandeln*, del antiguo alto alemán *wanton*, *wantalon*.

Warein. Variante de Guerín (véase).

Washington. Apellido del patricio norteamericano, usado como nombre de pila también en Latinoamérica. Procede de una pequeña población inglesa en el condado de Durham, *Weshington* en 1264, *Wessyngton* en 1183, *Wassengtone* en 973. Se trata de una aldea, *ton*, fundada por la familia Wessyng, es decir, los hijos o descendientes de cierto Wess.[23] En Wess se puede reconocer *west*, o sea Occidente: confróntese *Wessex*, el país de los sajones occidentales (antiguo inglés *West-Seaxan*).

Wenceslao. Variante cacográfica de Venceslao (véase).

Widrado. Variante gráfica de Vidrado (véase).

Widukindo. Variante gráfica de Viduquindo (véase).

Wigberto. Variante gráfica de Vigberto (véase).

Wilfrido-a. Variante gráfica de Vilfrido (véase).

Wiligiro. Variante gráfica de Viligiro (véase).

Wilma. Contracción de Wilhelma o sea Guillermina (véase).

Willebaldo. Variante gráfica de Villebaldo (véase).

Willehado. Variante gráfica de Villehado (véase).

Willehaldo. Véase Villehado.

Winefrida. Variante gráfica de Vinefrida (véase).

Wolfgango. Variante gráfica de Volfgango (véase).

Wulfrano. Variante gráfica de Vulfrano (véase).

Wulmaro. Variante gráfica de Vulmaro (véase).

Wulstano. Variante gráfica de Vulstano (véase).

X

Xanat. Totonaco (pronúnciese Shanat), "vainilla, flor". Usado como nombre de pila femenino en la región vainillera de Papantla, México. Confróntese Xóchitl, Eréndira, Donají.

Xantipa. Latín eclesiástico, *Xantippa*, del griego Ξανθίππη, de ξανθός, "rubio", "amarillo" (confróntese latín *canus*, "cano"), y ἵππος, "caballo": "la del caballo bayo". Nombre de la esposa de Sócrates y de una santa convertida en España, martirizada con Santa Polixena (siglo I).

Xavier. Grafía arcaica de Javier (véase).

Xenia. Griego, Ξενία, de ξένος, "extranjero, huésped": "la extranjera" (confróntese Bárbara) o "la hospitalaria".

Xicoténcatl. Náhuatl, gentilicio de Xicotenco, compuesto de *xícotl*, "abejorro", o sea jicote; *tentli*, "orilla", y *co*, sufijo locativo. Xicoténcatl puede traducirse: "el que procede de la orilla donde hay abejorros". Nombre del general tlaxcalteca, que volvió a brillar en la historia de México tres siglos después de la conquista por el valor del coronel Felipe Santiago Xicoténcatl. Se usa esporádicamente como nombre de pila. En Tlaxcala se usa aún la grafía Xicohténcatl.

Ximena. Grafía arcaica de Jimena (véase). Francés, *Chimène*. Confróntese Xavier por Javier.

Xóchil. Variante de Xóchitl (véase).

Xóchitl. Náhuatl, "flor", metafóricamente "canto" y hongo enteógeno. Nombre frecuente en México y Centroamérica. Variante de Xóchil.

Y

Ya. Tal vez griego 'Ιά, "grito, voz, sonido". Santa Ya, mártir en Persia a mediados del siglo IV. Confróntese Eulalia, Facundo, Nepomuceno. Ruso, *Iya.*

Yago. El vocativo latino de *Iacōbus: Iacōbe,* se contrae en Yagüe en la España Medieval: Santi Yagüe (siglo XIII) es el moderno Santiago (véase).[27] Pero el Yago shakespeariano no es más que la forma medieval galesa de Jacobo (*Jaco, Jago, Iago* o *Iaco*).[28] Véase Jacobo, Diego. En portugués se ha conservado la forma São Tiago, San Tiago.

Yanuario. Latín, *Ianuarius,* el mes de enero, consagrado a *Ianus,* el dios Jano. *Ianus* significa "pasaje"; personificado y divinizado, Jano simboliza el pasaje por sus dos caras opuestas una a otra y por la forma de su templo, que tenía igualmente dos puertas opuestas. *Ianuarius* se vuelve el mes de *pasaje* de un año a otro. Confróntese Jenaro, Febronia.

Yara. Tupí, *iara,* "señora". Usado esporádicamente como nombre de pila en Latinoamérica. Confróntese Tabaré, Iracema, Jacaranda.

Yeudiel. Hebreo, "doy gracias a Dios". Según la tradición hebreocristiana, uno de los cuatro arcángeles no nombrados en la Biblia. Véase Sealtiel, Baraquiel, Uriel.

Yolanda. Variante de Violante (véase): en Portugal se venera a una santa Violante, también llamada Yolanda. Otra Santa Yolanda (variante: Yolenta), hija de Bela IV, rey de Hungría en el siglo XIII; una Beata Yolanda, superiora de un monasterio de Luxemburgo, en el mismo siglo. La popularidad actual del nombre se debe a la primogénita del rey de Italia Víctor Manuel III.

Yole. Griego, 'Ιόλη, de 'Ιολεία, femenino de 'Ιόλαος, tal vez compuesto de ἴον, "violeta", y λαός, "pueblo": "el pueblo de las violetas".[76] Confróntese Yone. Nombre de la amante de Hércules que fue la causa de la muerte del héroe, porque Deyanira, cegada por los celos, le envió la túnica envenenada del centauro Neso. Variante: Yola, Jole.

Yólotl. Náhuatl, *yólotl* o *yolotli,* "corazón". *Yolo* es todavía una expresión cariñosa que se usa para la persona amada.[25] Empleado esporádicamente como nombre de pila en México. Confróntese Xóchitl, Donají.

Yone. Del griego, ἴον, "violeta" (confróntese el primitivo Fίον, con el latín *ui-ola*). Yone o Joné es una ninfa de la mitología griega. Su uso contemporáneo como nombre de pila femenino se debe al personaje de *Los últimos dias de Pompeya,* popular novela de Bulwer Lytton.

Yucundo. Variante de Jucundo (véase). En el santoral, un obispo de Bolonia, llamado también Jucundo. Italiano, *Giocondo,-a.*

Yvette. Diminutivo femenino del francés *Yves.* Véase Ivés.

Yvonne. Nombre francés, femenino de Yvon. Véase Ivón.

Z

Zabulón. Hebreo, *Zevulun,* que se interpreta como "habitación, casa, morada" (de *zabal*). Nombre del patriarca bíblico, décimo hijo de Jacob, uno de los jefes de las doce tribus de Israel. Variante: Zebulón. Confróntese Neftalí, Rubén, Benjamín, Simeón, Leví.

Zacarías. Hebreo, *Zejaryah,* "el recuerdo de Yahvé" o "Yahvé se acordó". En el santoral, el profeta, el padre de San Juan Bautista y el papa del siglo VIII. Italiano, *Zaccarìa*; *Zùcchero* es una antigua variante toscana. Inglés, *Zachariah, Zachary;* hipocorístico, *Zach, Zack, Zacky.* Sueco, *Sakarias.*

Zaida. Árabe, *Zaida,* del verbo *zaada,* "crecer": "la que crece", "la que aumenta".[84] Confróntese Crescencia, José. En el santoral, la doncella mora, hermana de Zoraida y de San Bernardo de Alcira, mártir en Valencia (siglo XII).

Zaíra. Árabe, "florida". Confróntese Flora, Florencia, Xóchitl.

Zaqueo. Hebreo, *Zakkai,* de *zakah,* "ser puro": "el inocente, el puro". San Lucas (XIX) hace mención del acaudalado publicano Zaqueo que subió a un sicomoro para ver a Jesús y le hospedó en su casa. El mismo Zaqueo fue el cuarto obispo de Jerusalén y mereció ser elevado al honor de los altares. Italiano, *Zaccheo*; inglés, *Zaccheus, Zacchaeus.* Confróntese Casto, Cástulo, Catalina, Pura, Inocente.

Zaragoza. Apellido del héroe epónimo del estado mexicano de Coahuila de Zaragoza: el general Ignacio Zaragoza, vencedor de los franceses en la batalla de Puebla (1862). Usado como nombre de pila en Coahuila. De Zaragoza, capital de Aragón, corrupción arábiga de la *Caesar Augusta* de los romanos. Véase César y Augusto; confróntese Bolívar, Aguinaldo, Washington, Nelson.

Zarina. Femenino de *zar,* monarca de Rusia o de Bulgaria, *tzar, tsar* en ruso, *czar* en polaco, derivación del latín *Caesar* (véase César), sobrenombre de los emperadores romanos. Zarina equivale pues a Emperatriz (véase). Confróntese Regina, Reina, Sara.

Zebedeo. Variante de Zebedías (véase). El padre de los apóstoles Santiago *el Mayor* y Juan.

Zebedías. Hebreo, "dádiva de Yahvé", "Yahvé ha dado". Variante: Zebedeo.

Zebulón. Variante de Zabulón (véase).

Zedequías. Hebreo, "Yahvé es poder" o "Yahvé es justicia". Nombre del último rey de Judá. Hipocorístico inglés: *Zed.*

Zefanías. Hebreo, "Yahvé es oscuridad", "Yahvé está oculto". Nombre de un profeta hebreo.

Zeferino-a. Variante gráfica de Ceferino (véase).

Zelinda. Probable variante de Siglinda (véase).

Zenaida. Griego, Ζηναΐς, "hija de Zeus". Véase Zenón. Otra versión: "descendiente de Zenas" (véase). En el santoral, una mártir en Cesarea de Palestina; otra, en Tarso de Cilicia. Confróntese Iraida.

Zenas. Griego, Ζηνᾶς, hipocorístico de un nombre formado con Ζηνός, genitivo poético de Ζεύς, o sea Zeus, como Zenobio, Zenón. San Zenas, mártir en Arabia a principios del siglo IV.

Zenobio-a. Griego, Ζηνόβιος, de Ζηνός, genitivo poético de Ζεύς, "Zeus, Júpiter", y βίος, "vida": "vida de Zeus",

"el que recibió la vida de Júpiter". En el santoral, un presbítero martirizado en Fenicia a fines del siglo III y un arzobispo de Florencia del siglo IV. Forma popular florentina: *Zanobi*.

Zenón. Griego, Ζήνων, de Ζηνός, genitivo poético de Ζεύς, "Zeus, Júpiter". Un filósofo griego, fundador, según Aristóteles, de la dialéctica; numerosos santos, entre los cuales dos obispos de Verona, ambos del siglo IV. Confróntese Zenobio, Zenas, Zenaida. Italiano, *Zeno, Zenone*.

Zita. Antigua forma toscana y umbra por "muchacha", como la *cita* o *citta* actual. Usaron la voz *zita* el poeta Jacopone de Todi y Boccaccio, el primero contemporáneo de Santa Zita de Luca, patrona de las sirvientas (siglo XIII). *Zita*, voz del lenguaje infantil, pasa a significar "recién casada" en dialecto napolitano; su diminutivo, *zitella* o *zittella*, es "soltera", en italiano.

Zoé. Griego, Ζωή, "vida". Raíz indoeuropea *guem-*, "ir, venir; venir al mundo, nacer", de donde *guiō-*, que da también ζῶον, "animal". Confróntese la etimología de *uita* en Vital.[3] En el santoral, dos mártires: la esposa de San Exuperio (siglo II) y la de San Nicostrato (siglo III). Los judíos alejandrinos tradujeron con Ζωή el nombre de Eva (véase). Confróntese Vital, Viviana, Chaim. Inglés, *Zoe;* italiano, *Zoe*.

Zoilo-a. Griego, Ζωΐλος, de ζωή, "vida": "vital" o "vivaz". San Zoilo, mártir cordobés (fines del siglo III). Confróntese Vital, Chaim, Zoé, Zósimo, etc.

Zoraida. Árabe, diminutivo de *Zarádat*, "argolla", tal vez con el valor metafórico de "sujeción", "mujer cautivadora".[54] En el santoral, una doncella mora de España convertida al cristianismo y martirizada en Valencia (siglo XII). Confróntese Rebeca.

Zorobabel. Hebreo, *Zarababel*, de *zera*, "semilla, posteridad, generación, nacimiento", y *babel*, "Babel": "sembrado en Babel", "generado en Babel", "posteridad de Babel". Confróntese Bábilas. En la Biblia, el reconstructor del Templo de Jerusalén después de la cautividad en Babilonia, uno de los antepasados directos de Jesús (*Mateo*, I, 12).

Zósimo. Griego, Ζώσιμος, "susceptible de vivir", "vital", de ζάω, "vivir", transitivo "dar la vida, vivificar". Procede de la misma raíz indoeuropea que ζωή (véase Zoé). Doce santos, entre los cuales un papa del siglo V, y una santa, mártir en Italia. *Zosima* es la forma rusa de Zósimo y no su femenino. Confróntese Zótico, Vital.

Zótico. Griego, Ζωτικός, "vital, vivificante, vivaz, de larga vida". Confróntese Zoé. Entre los santos de este nombre, un legionario romano mártir en África; un obispo martirizado en la ciudad de Comana del Ponto. Confróntese Zósimo, Vital.

Zuleica. Árabe, "la rolliza", "la gordita", cualidad aún muy apreciada en las mujeres por los musulmanes.

Zulema. Variante de Zulima.

Zulima. Como Salomé y Selma, derivación del semita *slm*, "paz" (*shalóm* en hebreo, *salám* en árabe). Confróntese Salomón, Paz, Pacífico, Irene, Frida.

NOTAS

[1] Julius Pokorny (Zurich), en cartas al autor (1953).

[2] Gutierre Tibón, *Onomástica hispanoamericana*, México, 1961.

[3] Julius Pokorny, *Indogermanisch. Etymologisch. Wörterbuch*, Berna, 1955.

[4] Massimo Pallottino, *Etruscología*, Milán, 1947.

[5] E. Gamillscheg, *Romania Germanica*, Berlín y Leipzig, 1934.

[6] Juan Adarraga (México), en cartas al autor (1949-1956).

[7] Ferrière, *Etymologie de 400 prénoms usités en France*, París, 1898.

[8] Joseph Gazay, "De l'origine et de la provenance du nom Mireille", en *Revue Int. d'Onomastique*, septiembre, 1952.

[9] Wilhelm Meyer-Lübke, "Die altoportugiesischen Personennamen germanischen Ursprungs", en *Sitzungsberichte der Akademie in Wien*, 1903 y 1917.

[10] E. G. Withycombe, *Oxford Dictionary of English Christian Names*, Nueva York y Londres, 1947.

[11] J. Cejador y Frauca, *La lengua de Cervantes*, Madrid, 1906.

[12] J. Karlmann Brechenmacher, *Deutsches Namenbuch*, Stuttgart, 1928.

[13] Vittore Pisani, *Mytho-Etymologica*, Bucarest, 1938.

[14] Max Gottschalk, *Deutsche Namenkunde*, 1943.

[15] Comunicación verbal del doctor Leo Katz (Jerusalén) al autor, 1953.

[16] J. Ignacio Dávila Garibi, *Episodios de la vida de Nezahualcóyotl*, México, 1947.

[17] Ernout et Meillet, *Dictionnaire Etymologique de la Langue latine*, París, 1951.

[18] Georges Dumézil, *L'Héritage Indo-Européen à Rome*, París, 1949.

[19] Osthoff, *Morphologische Untersuchungen aus dem Gebiete der Indogermanischen Sprachen*, V. p. 62.

[20] Comunicación al autor del profesor Augusto Iglesias, director de la Biblioteca Nacional de Santiago de Chile, 1954.

[21] Andrés Henestrosa (México), en comunicación verbal al autor, 1955.

[22] Albert Dauzat, *Dictionnaire Étymologique des Noms et Prénoms de France*, París, 1951.

[23] Alfred Ernout, *Philologica*, París, 1946.

[24] J. Ignacio Dávila Garibi, *Toponimias nahuas*, México, 1942.

[25] Cecilio A. Robelo, *Diccionario de aztequismos*, México, 1952.

[26] Gutierre Tibón, *Origen, vida y milagros de su apellido*, México, 1946.

[27] Ramón Menéndez Pidal, *Manual de gramática histórica española*, Madrid, 1941.

[28] Arthur E. Hutson, *British Personal Names in the Historia Regum Britanniae*, Berkeley, 1940.

[29] Ramón Menéndez Pidal, "Menendus", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, Madrid, octubre-diciembre, 1949.

[30] Gutierre Tibón, *América, setenta siglos de la historia de un nombre*, México, 1945.

[31] Aage Schousgaard, de Aalborg (Dinamarca), y Asbiörn Slördahl, de Oslo (Noruega), en cartas al autor (1955).

[32] Elsdon C. Smith, *The Story of our Names*, Nueva York, 1950.

[33] F. Delitzsch, *Prologómena*, pág. 84.

[34] Comunicación de César Atahualpa Rodríguez, director de la Biblioteca de Arequipa, Perú (1954).

[35] Georges Dumézil, *Flamen-brahman*, París, 1935.

[36] Alberto Grilli, de la Universidad de Milán, en cartas al autor (1950-1956).

[37] Eusebio Hernández y Félix Restrepo, *Llave del griego*, México, 1952.

[38] Comunicación de Leopoldo Zincúnegui Tercero (México) al autor (1955).

[39] Albert Doppagne, "Diffusion en Belgique romane du prénom accessoire Ghislain", en *Onomastica*, 1947.

[40] Emilio Peruzzi, "L'origine minoenne du mot basileus", en *Onomastica*, 1948.

[41] Bonilla y San Martín, *Libros de caballería*, Madrid, 1908.

[42] Friedrich Kluge, *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, Berlín, 1943.

[43] Henrique Fontes, *Digressões Antroponímicas*, Florianópolis, 1950.

[44] Ernesto Vogt, S. J., "Interpretação de nomes próprios hebraicos", en *Anuario de 1946 do Seminario Central da Imaculada Conceição*, San Leopoldo, Brasil, 1946.

[45] Bardenhewer, *Der Namen Maria, Geschichte der Deutung desselben*, Friburgo en Brisgovia, 1895.

[46] Kittel, *Geschichte des jüdischen Volkes*, I, 440.

[47] Arturo Capdevila, *Los incas*, Buenos Aires, 1942.

[48] Francesco Ribezzo, "Fatti, fonti e metodi di

studio per la toponomastica di Roma e Lazio dalle origini", en *Onomastica*, 1948.

49 Vittore Pisani. *Studi sulla Preistoria delle Lingue Indoeuropee*, Roma, 1933.

50 Angelico Prati, *Vocabolario Etimologico Italiano*, Milán, 1951.

51 John D. Davis, *Diccionario de la Biblia*.

52 Vittore Pisani, *Geolinguistica e Indoeuropeo*, Roma, 1940.

53 Enciclopedia Judaica Castellana, México, 1952.

54 Miguel Sabbagh (México), en comunicaciones verbales al autor (1950-1953).

55 Comunicación de Isaac Babani (México), gerente de la Enciclopedia Judaica Castellana (1955).

56 Émile Boisacq, *Dictionnaire Étymologique de la Langue Grecque*, París, 1938.

57 Gutierre Tibón, *Divertimientos lingüísticos*, Morelia, 1947.

58 C. G. Campbell, "Girl's Names of Possible Arabic Origin", en *Names*, marzo de 1953.

59 Dom Baudot, *Dictionnaire d'Hagiographie*, París, 1925.

60 *Allgemeines Martyrologium*, págs. 340-341.

61 E. Kohler, "Origines espagnoles de 'Thérèse' ", en *Bulletin de la Faculté des Lettres de Strasbourg*.

62 Jorge A. Lira, *Diccionario Quechua-Español*, pág. 69.

63 D. Olivieri, "Escursione fra i nomi del delta padano", en *Atti del Sodalizio Glottologico Milanese*, Milán, 1951.

64 Gutierre Tibón, *Prehistoria del alfabeto*, México, 1956.

65 Kenny, *Sources for the Early History of Ireland*, pág. 510.

66 Inca Garcilaso de la Vega, *Primera parte de los Comentarios Reales*, edición de 1873, pág. 304.

67 Frantisek Travníček, *Historiká mluvnice československá*, pág. 45.

68 Gebauer, *Historická mluvnice jazyka českého*. tomo I, pág. 44.

69 Holub-Kopecny, *Etymologicky slovnik jazyka českého*.

70 A. Profous, *Místní jmena v Cechach, jejich vznik puvodni vyznam a zmeny*, tomo III, pág. 205.

71 Gebauer, *Slovník staročesky*, tomo II, página 417.

72 Alfredo Kawage Ramia (México), en comunicación verbal al autor (1955).

73 Albert Dauzat (París), en carta al autor (1950).

74 Comunicación al autor del egiptólogo italiano profesor Donadoni (1953).

75 Τὸ Μέγα Ὡρολόγιον, Nueva York, 1940.

76 Σκαρλάτος Βυζάντιος, Λεθσυότ τῆς Ἑλληνικῆς Γλώσσης, Atenas, 1852.

77 H. G. Liddell & R. Scott, *A Greek-English Lexikon*, Oxford, 1901.

78 Vittore Pisani (Milán), en una comunicación al autor por intermedio de Alberto Grilli (1955).

79 Henrique Fontes, *Estudinhos antroponímicos*, Florianópolis, 1949.

80 F. Vigouroux, *Dictionnaire de la Bible*, París, 1912.

81 M. Czubek-Grassi, "Sul nome del primo sovrano polacco, en *Atti del Sodalizio Glottologico Milanese*, Milán, enero-junio de 1949.

82 Charles Champroux, "Note étimologique: Marseille", en *Revue Internationale d'Onomastique*, París, 1952.

83 Auguste Genin, *Les Français au Mexique*, París, 1930, págs. 58-59.

84 Comunicación al autor del arabista Carlo Coccioli (París).

85 Comunicación del Dr. Adolfo Berro García, director del *Boletín de Filología*, Montevideo (1954).

86 George F. Black, *The Surnames of Scotland*, Nueva York, 1946.

87 Hjalmar Frisk, *Griechisch. Etymologisch. Wörterb.* Heidelberg, 1955.

88 *Enciclopedia soviética*, Moscú, 1954 p. 341.

89 Angelo Bongioanni, *Nomi e Cognomi*, Turín, 1928.

90 José Manuel González, "El onomástico 'García' y su aspecto mítico" monografía publicada en el *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*, Oviedo, 1955.

Este libro se terminó de imprimir y encuadernar en el mes de febrero de 1994 en Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V. (IEPSA), Calz. de San Lorenzo, 244; 09830 México, D. F. Se tiraron 2 000 ejemplares.